叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000001

2. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000002

3. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000003

4. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000004

5. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000005

6. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000006

7. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000007

8. 乌勒尔起义(ullr Uprising) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第1/8页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , -
This etext was produced from Space Science Fiction , February and March , 1953
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说 , 二月 和 行进 , -
.
:
.

这篇电子文本摘自《太空科幻小说》1953 年 2 月和 3 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ʊl] ['ʌpraɪzɪŋ]
ULLR UPRISING
乌勒 起义

乌尔·拉登起义

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [tuː] [pɑːts]
A STORY IN TWO PARTS
一个 故事 在 二 部分

故事分为两部分

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔːrbən]
ILLUSTRATED BY ORBAN
插图 经过 奥尔班

由奥尔班绘制插图

" [ðə; ðiː] ['hiːðn] [giːks] , [ðeɪ] [weə(r)][nəʊ] [briːks] , " [ðə; ðiː] ['terən]
" The heathen geeks , they wear no breeks , " the Terrans
" 这 异教徒 极客 , 他们 穿 不 短裤 , " 这 泰伦人

“那些异教徒书呆子，他们不穿裤子，”地球人说道。

[sæŋ] .
sang .
唱 .

唱。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ]['kreɪzi] [wɜːld] [laɪk] [ʊl] , [kləʊðz] ['dɪd(ə)nt]
But on a crazy world like Ullr , clothes didn't
但 在 一个 疯狂的 世界 喜欢 乌勒尔 , 衣服 没有

但在像乌勒尔那样疯狂的世界里，衣服并不重要。

[meɪk] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

make	the	fighting	man	.
制作	这	斗争	男人	.

造就战士。

[ðeə(r)] [bəuθ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

There	both	red	and	yellow
那里	两个都	红色的	和	黄色的

它们既有红色又有黄色

[ment] ['deɪndʒə(r)] — [ænd; ənd] [blʌd] !

meant	danger	—	and	blood	!
意思是	危险	—	和	血	!

这意味着危险——以及鲜血!

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði][bɪg]['ɑːmə(r)] - ['tendə(r)][vaɪbɹ'eɪtɪd] , ['dʒentli][ænd; ənd][nɒt] [ʌn'plezntli] , [æz; əz][ðə; ði]

The	big	armor	-	tender	vibrated	,	gently	and	not	unpleasantly	,	as	the
这	大的	盔甲	-	投标	振动	,	轻轻地	和	不是	令人不快的	,	作为	这

[fiːld] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .

contragravity	field	alternated	on	and	off	.
反重力	场地	交替	在	和	离开	.

随着反重力场交替开启和关闭，大型装甲维护装置轻微地、并不令人不适地震动起来。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] ['slaɪtli] , [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ,

Sometimes	it	rocked	slightly	,	like	a	boat	on	the	water	,	and	,
有时	它	摇滚	轻微地	,	喜欢	一个	船	在	这	水	,	和	,

有时它会像水面上的小船一样轻微摇晃，而且，

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [skriːn] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	big	screen	which	served	in	lieu	of	a	window	at	the	front	of	the
在	这	大的	屏幕	哪个	服务	在	代替	的	一个	窗户	在	这	正面	的	这

[kən'trəʊl] - ['kæbɪn] ,

control	-	cabin	,
控制	-	舱	,

在控制舱前方代替窗户的大屏幕上，

[ðə; ði]['dɪndʒi] - ['jeləʊ] ['lændskeɪp] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [tɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	dingy	-	yellow	landscape	would	seem	to	tilt	a	little	.
这	昏暗的	-	黄色的	景观	会	似乎	到	倾斜	一个	小的	.

这片昏黄的景色似乎微微倾斜。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['feɪntli] ['jeləʊ] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['jeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [kɑːst] ,

The	air	was	faintly	yellow	,	the	sky	was	yellow	with	a	greenish	cast	,
这	空气	曾是	淡淡的	黄色的	,	这	天空	曾是	黄色的	和	一个	绿绿色	投掷	,

空气略带黄色，天空呈黄色，略带绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] - [greɪ] .

and	the	clouds	were	green	-	gray	.
和	这	云	是	绿色的	-	灰色的	.

云层呈灰绿色。

[nəʊ]['hjuːmən][hæd; həd]['evə(r)][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɔː(r)] [briːðd] [ðə; ði][eə(r)] , [ɒv; əv]['nivəlheim]

No	human	had	ever	set	foot	on	the	surface	,	or	breathed	the	air	,	of	Niflheim
不	人类	有	曾经	放	脚	在	这	表面	,	或者	呼吸	这	空气	,	的	尼福尔海姆

.

:

.

此前从未有人类踏足尼福尔海姆的地面，也从未有人呼吸过那里的空气。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstənt] [deθ] ;

To	have	done	so	would	have	been	instant	death	;
到	有	完毕	所以	会	有	到过	立即的	死亡	;

那样做会立即丧命；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [friː] ['flɔːriːn; 'flʊəriːn][ænd; ənd]['flɔːraɪd; 'flʊəraɪd] [gæsiz] , [ðə; ði]

the	air	was	a	mixture	of	free	fluorine	and	fluoride	gasses	,	the
这	空气	曾是	一个	混合物	的	自由的	氟	和	氟化物	气体	,	这

[sɔɪl] [wɒz; wəz] [mə'tælɪk] [fl'ɔːɹaɪdz] ,

soil	was	metallic	fluorides	,
土壤	曾是	金属	氟化物	,

空气中是游离氟和氟化物气体的混合物，土壤中是金属氟化物。

[dæmp] [wɪð] ['æsɪd] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][pjʊə(r)][ˌhaɪdrəʊfluːˈbrɪk]['æsɪd] .

damp	with	acid	rains	,	and	the	river	was	pure	hydrofluoric	acid	.
潮湿	和	酸	雨	,	和	这	河	曾是	纯的	氢氟酸	酸	.

河水被酸雨浸透，河水变成了纯氢氟酸。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] ;

Even	the	ordinary	spacesuit	would	have	been	no	protection	;
甚至	这	普通的	太空服	会	有	到过	不	保护	;

即使是普通的宇航服也无法提供任何保护；

[ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd]['plæstɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

the	glass	and	rubber	and	plastic	would	have	disintegrated	in	a	matter	of
这	玻璃	和	橡皮	和	塑料	会	有	解体	在	一个	事情	的

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

玻璃、橡胶和塑料会在几分钟内分解。

['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['nivəlheim] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][juˈreɪniəm] [rɪ'faɪnəriz]

People	came	to	Niflheim	,	and	worked	the	mines	and	uranium	refineries
人们	来了	到	尼福尔海姆	,	和	工作	这	矿井	和	铀	炼油厂

[ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [plɑːnts] ,

and	chemical	plants	,
和	化学	植物	,

人们来到尼福尔海姆，在矿山、铀精炼厂和化工厂工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ˌɪn'saɪd]['paʊə(r)] - ['drɪvn] [ænd; ənd] - ['lɪftɪd] ['ɑːmə(r)] ,

but	they	did	so	inside	power	-	driven	and	contragravity	-	lifted	armor	,
但	他们	做过	所以	里面	力量	-	驱动	和	反重力	-	抬起	盔甲	,

但他们是在动力驱动和反重力提升的装甲内完成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sætlˌlaɪts] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] - ['plænɪt] .

and	they	lived	on	artificial	satellites	two	thousand	miles	off	-	planet	.
和	他们	居住地	在	人造的	卫星	二	千	英里	离开	-	行星	.

他们居住在距离地球两千英里的人造卫星上。

['nivəlheim][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eələs] ; [mʌtʃ] [wɜːs] .

Niflheim	was	worse	than	airless	;	much	worse	.
尼福尔海姆	曾是	更糟	比	无气	;	很多	更糟	.

尼福尔海姆比空气稀薄的地方还要糟糕；糟糕得多。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][kən'trəʊlz] ,

The	chief	engineer	sat	at	his	controls	,
这	首席	工程师	卫星	在	他的	控制	,

总工程师坐在驾驶台前，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['lætərəl] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ðə; ði] ['viːɪkəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

making	the	minor	lateral	adjustments	in	the	vehicle's	position	which	were	not
制作	这	次要的	侧	调整	在	这	车辆的	位置	哪个	是	不是

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊlz] .

possible	to	the	automatic	controls	.
可能的	到	这	自动的	控制	.

对车辆位置进行自动控制无法实现的细微横向调整。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæn(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wɪð] ['grɪzld] [blæk] [heə(r)] [ə'raʊnd]

At	his	own	panel	of	instruments	,	a	small	man	with	grizzled	black	hair	around
在	他的	自己的	控制板	的	仪器	,	一个	小的	男人	和	斑白	黑色的	头发	大约

[ə; eɪ][bɔːld] [kraʊn] ,

a	bald	crown	,
一个	秃	王冠	,

在他自己的仪器面板前，站着一个身材矮小、头顶秃顶、头发灰白的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪzld] [bɪəd] , [tʃuː] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [sɪ'gɑː(r)]

and	a	grizzled	beard	,	chewed	nervously	at	the	stump	of	a	dead	cigar
和	一个	斑白	胡须	,	咀嚼	紧张地	在	这	树桩	的	一个	死的	雪茄

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

and	listened	intently	.
和	听着	专注地	.

他留着灰白的胡须，紧张地嚼着一根断掉的雪茄头，认真地听着。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [plʌmp] - [feɪst] , [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sɔɪld] ['kɑːki] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ʃɔːts] , [wɪð] [ɪk'striːmli]

A	large	,	plump	-	faced	,	young	man	in	soiled	khaki	shirt	and	shorts	,	with	extremely
一个	大的	,	丰满	-	面对	,	年轻的	男人	在	脏的	卡其色	衬衫	和	短裤	,	和	极其

['heəri] [legz] ,

hairy	legs	,
毛茸茸	腿	,

一个身材高大、脸庞圆润的年轻男子，穿着脏兮兮的卡其布衬衫和短裤，腿毛非常浓密。

[wɒz; wəz] ['duːdlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['nəʊtpæd][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['kændi] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] .

was	doodling	on	his	notepad	and	eating	candy	out	of	a	bag	.
曾是	涂鸦	在	他的	记事本	和	吃	糖果	出去	的	一个	包	.

他一边在笔记本上涂鸦，一边从袋子里掏出糖果吃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - [heəd] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['kʌvərɔːlz] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)]

And	a	black	-	haired	girl	in	a	suit	of	coveralls	three	sizes	too	big	for
和	一个	黑色的	-	头发	女孩	在	一个	套装	的	连体工作服	三	尺寸	也	大的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

还有一个黑发女孩，穿着一套比她大三个尺码的连体工作服。

[ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [laundʒ] [wɪð] [wʌn] [niː] [hʊkt] ['əʊvə(r)]

and	,	apparently	,	not	much	of	anything	else	,	lounged	with	one	knee	hooked	over
和	,	显然	,	不是	很多	的	任何事物	别的	,	休闲	和	一	膝盖	钩子	超过

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] - [ɑːm] ,

her	chair	-	arm	,
她	椅子	-	手臂	,

而且，显然她也没做什么其他事，只是懒洋洋地斜倚着，一条膝盖搭在椅子扶手上。

['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

staring	into	the	screen	at	the	distant	horizon	.
凝视	进入	这	屏幕	在	这	遥远	地平线	.

凝视着屏幕上遥远的地平线。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	can	see	them	,	"	the	girl	said	,	lifting	a	hand	in	front	of	her	.
"	我	能	看	他们	,	"	这	女孩	说	,	举重	一个	手	在	正面	的	她	.

“我能看到它们，”女孩说着，举起一只手放在身前。

" [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['hændz] - [breθs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
" At two o'clock , about one of my hand's - breaths above the horizon .
" 在 二 点钟 , 关于 一 的 我的 手的 - 呼吸 多于 这 地平线 .

“两点钟方向，大约在地平线上方一掌高的位置。”

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
But only four of them .
但 仅有的 四 的 他们 .

但只有四个。

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['grɪzld] [bɪəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪpiːs]
" The man with the grizzled beard put his face into the fur around the eyepiece
" 这 男人 和 这 斑白 胡须 放 他的 脸 进入 这 毛皮 大约 这 目镜
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] - - ['vaɪzə(r)] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['daɪəl] .
of the telescopic - ' visor and twisted a dial .
的 这 伸缩式 - - 遮阳板 和 扭曲 一个 拨号 .

“那个留着灰白胡须的男人把脸埋进望远镜目镜周围的毛皮里，转动了一个旋钮。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] [aɪz] , [mɪs] ['kwintɔn] , " [hiː; hi] ['kɔmplimənt] .
" You have good eyes , Miss Quinton , " he complimented .
" 你 有 好的 眼睛 , 错过 昆顿 , " 他 赞扬 .

“昆顿小姐，你的眼睛真漂亮，”他称赞道。

" [ðə; ði] [-] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [mə'ʃiːn] .
" The fifth's inside the handling machine .
" 这 第五个 里面 这 处理 机器 .

“第五个在搬运机里面。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
One of the Ullrans .
一 的 这 - .

乌尔兰人之一。

- .
Gorkrink .
- .

戈尔克林克。

" [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speks] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː]
" The largest of the specks that had appeared on the horizon resolved itself into
" 这 最大 的 这 斑点 那 有 出现 在 这 地平线 已解决 本身 进入
[ə; eɪ] ['hændlɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,
a handling - machine ,
一个 处理 - 机器 ,

“地平线上出现的最大的黑点最终变成了一台搬运机，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['əʊvəsaɪzd] - [tæŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊl] - ['dəʊzə(r)] - [bleɪd] , [ə; eɪ]
a thing like an oversized contragravity - tank , with a bull - dozer - blade , a
一个 事物 喜欢 一个 超大 反重力 - 坦克 , 和 一个 公牛 - 推土机 - 刀刃 , 一个
['stʌbi] ['derɪk] - [buːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ,
stubby derrick - boom instead of a gun ,
矮胖的 钻井架 - 繁荣 反而 的 一个 枪 ,

它就像一个超大型的反重力坦克，配有推土铲，用短粗的起重机臂代替了炮管。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪntɪd] , [klɔː] - [tɪpt] , [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] .
and jointed , claw - tipped , arms at the sides .
和 关节 , 爪 - 倾斜 , 武器 在 这 侧面 .

身体两侧有关节，爪尖朝上。

[ðə; ði][smɔ:lə(r)][dɑ:ts] [gru:] ['ɪntu:]['pɜ:sən(ə)l]['ɑ:mə(r)] — [eg] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] [ðæt] ['spraʊtɪd] [ɑ:mz]

The	smaller	dots	grew	into	personal	armor	—	egg	-	shaped	things	that	sprouted	arms
这	较小的	点	生长	进入	个人的	盔甲	—	蛋	-	形状	事物	那	发芽	武器

[ænd; ənd][græb] - [hʊks] [ænd; ənd] ['pʊʃə(r)] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

and	grab	-	hooks	and	pushers	in	all	directions	.
和	抓住	-	钩子	和	推手	在	全部	方向	.

较小的点逐渐发展成个人盔甲——蛋形物体，向各个方向长出手臂、抓钩和推杆。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['grɪzld] [bɪəd] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] - [fəʊn] , [ðen]

The	man	with	the	grizzled	beard	began	talking	rapidly	into	his	hand	-	phone	,	then
这	男人	和	这	斑白	胡须	开始	说	快速	进入	他的	手	-	电话	,	然后

[hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

hung	it	up	.
悬挂	它	向上	.

那个留着灰白胡须的男人对着手机快速地说了几句，然后挂断了电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [bʌmps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:mə(r)] - ['tendə(r)] , ['weɪtləs] [ɒn]

There	was	a	series	of	bumps	,	and	the	armor	-	tender	,	weightless	on
那里	曾是	一个	系列	的	颠簸	,	和	这	盔甲	-	投标	,	失重	在

,

contragravity	,
反重力	,

发生了一连串的颠簸，装甲维护者在反重力作用下处于失重状态，

[ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] - [mə'ʃi:n] [keɪm] [ə'bɔ:d] .

shook	as	the	handling	-	machine	came	aboard	.
摇晃	作为	这	处理	-	机器	来了	船上	.

搬运机驶入时，车身摇晃了一下。

" [ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['eni] ['nju:kliə(r)] ['bɒmɪŋ] , [mɪs] ['kwintɔn] ?

"	You	ever	see	any	nuclear	bombing	,	Miss	Quinton	?
"	你	曾经	看	任何	核	轰炸	,	错过	昆顿	?

昆顿小姐，你见过核轰炸吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]['heəri] [legz] [ɑ:skt] , ['bfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] - .

"	the	young	man	with	the	hairy	legs	asked	,	offering	her	his	candybag	.
"	这	年轻的	男人	和	这	毛茸茸	腿	问	,	提供	她	他的	-	.

“那个腿毛浓密的年轻人一边说着，一边把他的糖果袋递给她。”

" ['əʊnli][baɪ] ['telikɑ:st] , [bæk] - , " ['pɔ:lə] ['kwintɔn] [rɪ'plaɪd] , ['helpɪŋ] [hɜ:'self] .

"	Only	by	telecast	,	back	Solside	,	"	Paula	Quinton	replied	,	helping	herself	.
"	仅有的	经过	电视直播	,	后退	-	,	"	宝拉	昆顿	回复	,	帮助	她自己	.

“只能通过电视转播才能看到Solside，”宝拉·昆顿一边自拿东西一边回答道。

" [test] - [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['neɪvi] ['pru:vɪŋ] - [graʊnd] [ɒn] [mɑ:z] .

"	Test	-	shots	at	the	Federation	Navy	proving	-	ground	on	Mars	.
"	测试	-	镜头	在	这	联邦	海军	证明	-	地面	在	火星	.

在火星联邦海军试验场进行的测试射击。

[aɪ]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv]['nju:kliə(r)] [bɒmz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['maɪnɪŋ] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

I	never	even	heard	of	nuclear	bombs	being	used	for	mining	till	I	came	here	,
我	绝不	甚至	听到	的	核	炸弹	存在	用过的	为了	矿业	直到	我	来了	这里	,

[ðəʊ] . "

though	.	"
尽管	.	"

来这里之前，我从来没听说过用核弹进行采矿。

" ['itl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] , " [hi:; hi] ['prɒmɪst] .

"	It'll	be	something	to	see	,	"	he	promised	.
"	它将	是	某物	到	看	,	"	他	承诺	.

“那将是一道亮眼的风景线，”他承诺道。

" [ðiːz] [vɔlˈkeinəuz] [hæv; həv] [biːn] [ˈdɔːmənt] [fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [ˈmeɪbi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

"	These	volcanoes	have	been	dormant	for	,	oh	,	maybe	as	long	as	a
"	这些	火山	有	到过	休眠	为了	,	哦	,	或许	作为	长的	作为	一个

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ;

thousand	years	;
千	年	;

“这些火山已经休眠了，哦，也许长达一千年了；

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hed] [ɒv; əv][gæs] [daʊn] [ðeə(r)] .

there	ought	to	be	a	pretty	good	head	of	gas	down	there	.
那里	应该	到	是	一个	漂亮的	好的	头	的	气体	向下	那里	.

下面应该有相当多的天然气。

[ðə; ði] [vɔlˈkeinəuz] [wiː; wi] [ʃɒt] [θriː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [fləʊ] [ɒv; əv]['lɑːvə] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts]

The	volcanoes	we	shot	three	months	ago	yielded	a	fine	flow	of	lava	with	all	sorts
这	火山	我们	射击	三	几个月	前	产生	一个	美好的	流动	的	岩浆	和	全部	排序

[ɒv; əv]['met(ə)lz] — ['nɪk(ə)l] ,

of	metals	—	nickel	,
的	金属	一	镍	,

三个月前我们拍摄的火山喷发出了优质的熔岩流，其中含有各种金属——镍、

[bə'rɪliəm] , [və'neɪdiəm] , ['krəʊmiəm] , [ɪ'rɪdiəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd]['aɪən] . "

beryllium	,	vanadium	,	chromium	,	iridium	,	as	well	as	copper	and	iron	.	"
铍	,	钒	,	铬	,	铱	,	作为	出色地	作为	铜	和	铁	.	"

铍、钒、铬、铱，以及铜和铁。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][gæs][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	sort	of	gas	were	you	speaking	about	?	"	she	asked	.
"	什么	种类	的	气体	是	你	请讲	关于	?	"	她	问	.

她问：“你指的是哪种气体？”

" ['haɪdrədʒən] .

"	Hydrogen	.
"	氢	.

“氢。

[ðæts] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ; [ˌaɪ 'tiː] [kəm'bain] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] [wɪð]

That's	what's	going	to	make	the	fireworks	;	it	combines	explosively	with
那就是	是什么	去	到	制作	这	烟花	;	它	组合	爆炸性地	和

['flɔːriːn; 'flʊəriːn] .

fluorine	.
氟	.

这就是烟花的奥秘所在；它与氟发生爆炸性结合。

[ðə; ði]['haɪdrədʒən] - ['flɔːriːn; 'flʊəriːn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [wɒt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'bʌstʃən] [hɪə(r)] : [ðə; ði]

The	hydrogen	-	fluorine	combination	is	what	passes	for	combustion	here	:	the
这	氢	-	氟	组合	是	什么	通过	为了	燃烧	这里	:	这

[rɪ'zʌlt] [ɪz][ˌhaɪdrəʊfluːˈbrɪk]['æsɪd] ,

result	is	hydrofluoric	acid	,
结果	是	氢氟酸	酸	,

这里所谓的燃烧是指氢氟酸与氟的结合：生成的是氢氟酸。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

the	local	equivalent	of	water	.
这	当地的	相等的	的	水	.

当地相当于水的东西。

[ðə; ði] ['sʌbsɜːfɪs] ['haɪdrədʒən][ɪz] [prə'djuːst] [wen] [ðə; ði]['æsɪd] ['fɪltəz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] ,

The	subsurface	hydrogen	is	produced	when	the	acid	filters	down	through	the	rock	,
这	地下	氢	是	生产	什么时候	这	酸	过滤器	向下	通过	这	岩石	,

地下氢气是酸液渗入岩层时产生的。

[kəm'bain] [wɪð] [pjʊə(r)]['met(ə)lz] [ˌʌndə'niːθ] .
combines with pure metals underneath .
组合 和 纯的 金属 下 .

与下方的纯金属结合。

" [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] - ['kæbɪn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən][mə'rɪloʊ]
" The door at the rear of the control - cabin opened , and Juan Murillo
" 这 门 在 这 后部 的 这 控制 - 舱 打开 , 和 胡安 穆里略
, [ðə; ði][ˌsaɪz'mɒlədʒɪst] ,
, the seismologist ,
, 这 地震学家 ,

“控制室后部的门开了，地震学家胡安·穆里略走了进来，

['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt]['hjuːmən] .
entered , followed by an assistant , who was not human .
进入 , 随后 经过 一个 助手 , WHO 曾是 不是 人类 .

随后，一名助手走了进来，但那助手并非人类。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪped] , ['veɪgli] ['hjuːmənɔɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was a biped , vaguely humanoid , but he had four arms and a
他 曾是 一个 双足动物 , 依稀 人形 , 但 他 有 四 武器 和 一个
[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzərdz] ,
face like a lizard's ,
脸 喜欢 一个 蜥蜴的 ,

他是个双足行走的生物，外形大致像人，但他有四条胳膊和一张像蜥蜴一样的脸。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn] [belt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['neɪkɪd] .
and , except for some equipment on belt , he was entirely naked .
和 , 除了 为了 一些 设备 在 腰带 , 他 曾是 完全 裸 .

除了腰带上的一些装备外，他全身赤裸。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ræpɪdli] [tuː; tə][mə'rɪloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] ['dʒæbə(r)] .
He spoke rapidly to Murillo , in a squeaking jabber .
他 辐 快速 到 穆里略 , 在 一个 吱吱作响 喋喋不休 .

他用尖细的语速和穆里略快速交谈着。

[mə'rɪloʊ] [tɜːnd] .
Murillo turned .
穆里略 转向 .

穆里略转过身。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , - , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['lɪŋgwə] ['terə] .
" Yes , if you wish , Gorkrink , " he said , in Lingua Terra .
" 是的 , 如果 你 希望 , - , " 他 说 , 在 语言 泰拉 .

“是的，如果你愿意的话，Gorkrink，”他用Lingua Terra语说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [goʊmz] [æz; əz][ðə; ði] - [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
Then he turned back to Gomes as the Ullran sat down in a chair by the door .
然后 他 转向 后退 到 戈麦斯 作为 这 - 卫星 向下 在 一个 椅子 经过 这 门 .

然后他转过身去看戈麦斯，乌尔兰则在门口的椅子上坐了下来。

" [wel] , [ʃiːz] [ɔːl] [jɔːz] , [luː'rɛnsuː] ; [ʃuːt] [ðə; ði] [wɜːks] .
" Well , she's all yours , Lourenço ; shoot the works .
" 出色地 , 她是 全部 你的 , 洛伦索 ; 射击 这 作品 .

“好吧，她完全属于你了，洛伦索；尽情享用吧。”

" [goʊmz] [stæbd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['detəneɪtə(r)] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
" Gomes stabbed the radio - detonator button in front of him .
" 戈麦斯 刺伤 这 收音机 - 雷管 按钮 在 正面 的 他 .

戈麦斯刺向他面前的无线电引爆按钮。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['skaɪlaɪn] , ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Out on the rolling skyline , fifty miles away ,
出去 在 这 滚动 天际线 , 五十 英里 离开 ,

在五十英里外的绵延天际线上，

[ə; eɪ] ['lɑːnslaɪk] [reɪ] [ɒv; əv] [bluː] - [waɪt] [laɪt] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] — [ə; eɪ] [klʌmp]
a lancelike ray of blue - white light shot up into the gathering dusk — a clump
一个 长矛状 射线 的 蓝色的 - 白色的 光 射击 向上 进入 这 采集 黄昏 — 一个 丛
[ɒv; əv] [faɪv] [reɪz] ,
of five rays ,
的 五 射线 ,

一道矛状的蓝白色光束射入渐浓的暮色中——五道光束汇聚成一束，

['riːəli] , [frɒm; frəm] [faɪv] [diːp] [ʃɑːfts] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] ['pentəgən] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɒs] ,
really , from five deep shafts in an irregular pentagon half a mile across ,
真的 , 从 五 深的 轴 在 一个 不规律的 五角大楼 一半 一个 英里 穿过 ,

真的，是从直径半英里的不规则五边形内的五个深井中挖出来的，

['blendɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
blended into one by the distance .
混合 进入 一 经过 这 距离 .

因距离而融为一体。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [laɪk] [ʃiːt] - ['laɪtnɪŋ] ,
An instant later , there was a blinding flash , like sheet - lightning ,
一个 立即的 之后 , 那里 曾是 一个 失明 闪光 , 喜欢 床单 - 闪电 ,

片刻之后，一道耀眼的闪光闪过，如同片状闪电。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['veərɪˌkʌləd] ['faɪə(r)] [beltʃ] ['ʌpwəd] ,
and a huge ball of varicolored fire belched upward ,
和 一个 巨大的 球 的 五彩斑斓 火 打嗝 向上 ,

一团巨大的五彩火球喷涌而出，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [sməʊk] - [rɪŋz] [tuː; tə] [fləʊt] [mɔː(r)] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
leaving a series of smoke - rings to float more slowly after it .
离开 一个 系列 的 抽烟 - 戒指 到 漂浮 更多的 缓慢地 后 它 .

留下一串烟圈，缓缓飘落。

[ðə; ði] ['faɪəbɔːl] ['flætnd] ,
The fireball flattened ,
这 火球 扁平的 ,

火球被压扁了，

[ðen] [spred] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] - [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [gæs] [ðæt]
then spread to form the mushroom - head of a column of incandescent gas that
然后 传播 到 形式 这 蘑菇 - 头 的 一个 柱子 的 白炽灯 气体 那
['maʊntɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
mounted to overtake it ,
安装 到 超过 它 ,

然后扩散开来，形成蘑菇状的炽热气体柱，不断升高并最终超越它。

[ɪn'gɔdʒ] [ðə; ði] [sməʊk] - [rɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , ['twɪstɪŋ] , ['raɪðɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] ,
engorging the smoke - rings as it rose , twisting , writhing , changing shape ,
充血 这 抽烟 - 戒指 作为 它 玫瑰 , 扭曲 , 扭动 , 变化 形状 ,

随着烟雾上升，它不断膨胀，扭曲、翻滚、改变形状，烟圈也随之膨胀。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːk] [sməʊk] [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['beltʃɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [wɪð]
turning to dark smoke in one moment and belching flame and crackling with
转弯 到 黑暗的 抽烟 在 一 片刻 和 打嗝 火焰 和 噼啪作响 和
['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][nekst] .
lightning the next .
闪电 这 下一个 .

前一刻变成滚滚浓烟，下一刻就喷出火焰，伴着噼啪作响的闪电。

" [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [ðə; ði] [lɑːdʒ] [jʌŋ] [mæn][təʊld] ['pɔːlə] ['kwintɔn] ,
" In about half an hour , " the large young man told Paula Quinton ,
" 在 关于 一半 一个 小时 , " 这 大的 年轻的 男人 讲述 宝拉 昆顿 ,

“大约半小时后，”这位身材高大的年轻人告诉宝拉·昆顿。

" [ðə; ði]['riːəl] ['faɪəwɜːks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] .
" the real fireworks should be starting .
" 这 真实的 烟花 应该 是 开始 .

真正的精彩表演才刚刚开始。

[wʌts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ɪz][dʒʌst][smɔːl] ['debriː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['njuːkliə(r)][blɑːst] .
What's coming up now is just small debris from the nuclear blast .
是什么 未来 向上 现在 是 只是 小的 碎片 从 这 核 爆炸 .

现在升起的只是核爆炸产生的少量碎片。

[wen] [ðə; ði] [ʃɒk] - [weɪvz] [get] [daʊn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kræk] [θɪŋz] ['əʊpən] , [ðə; ði] - [kʌm]
When the shock - waves get down far enough to crack things open , the gas'll come
什么时候 这 震惊 - 波浪 得到 向下 远的 足够的 到 裂缝 事物 打开 , 这 - 来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

当冲击波深入到足以撑开物体内部时，气体就会上升。

[ænd; ənd] [ðen] [stiːm] [ænd; ənd] [æʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mægmə] . "
and then steam and ash , and then magma . "
和 然后 蒸汽 和 灰 , 和 然后 岩浆 . "

然后是蒸汽和火山灰，最后是岩浆。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['steɪɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
" Well , even this was worth staying over for , " the girl said , watching the
" 出色地 , 甚至 这 曾是 值得 入住 超过 为了 , " 这 女孩 说 , 观看 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

“嗯，即使这样也值得留下来过夜，”女孩一边看着屏幕一边说道。

" [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ʊl] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kænbərə] ?
" You going on to Ullr on the City of Canberra ?
" 你 去 在 到 乌勒尔 在 这 城市 的 堪培拉 ?

“你要去堪培拉市的乌勒尔吗？”

" [luː'rɛnsuː] [goʊmz] [ɑːskt] .
" Lourenço Gomes asked .
" 洛伦索 戈麦斯 问 .

洛伦索·戈麦斯问道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ; [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] ,
" I wish I were ; I have to stay over and make another shot ,
" 我 希望 我 是 ; 我 有 到 停留 超过 和 制作 其他 射击 ,

“我真希望我能留下来；我得留下来再试一次。”

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv]['nivəlheim][ai][kæn; kən] [teɪk] , [naʊ] .
in a month or so , and I've had about all of Niflheim I can take , now .
在 一个 月 或者 所以 , 和 我已经 有 关于 全部 的 尼福尔海姆 我 能 拿 , 现在 .
"
"
"

再过一个月左右，我就差不多把尼福尔海姆的一切都体验完了。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['terə] ?
" When are you going to Terra ?
" 什么时候 是 你 去 到 泰拉 ?

你什么时候去地球?

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] [hɪm] .
" the girl asked him .
" 这 女孩 问 他 .

女孩问他。

" ['terə] ?
" Terra ?
" 泰拉 ?

“泰拉？”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [ə; eɪ][jɪə(r)] , [tuː] [j'iəz] .
I don't know ; a year , two years .
我 不 知道 ; 一个 年 , 二 年 .

我不知道；一年，两年。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʊl] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] — [ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [prɪ'tɔːrɪə] — [ɪf] [wiː; wi][get]
But I'm going to Ullr on the next ship — the City of Pretoria — if we get
但 我是 去 到 乌勒尔 在 这 下一个 船 — 这 城市 的 比勒陀利亚 — 如果 我们 得到
[ðə; ði][nekst][blɑːst] [ɒf] [ɪn] [taɪm] .
the next blast off in time .
这 下一个 爆炸 离开 在 时间 .

但是，如果下一次发射能够及时进行，我将乘坐下一艘船——比勒陀利亚城号——前往乌勒尔。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [sʌm; səm] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['paʊə(r)] - [r'ɪæktəz]
They want me to design some improvements on a couple of power - reactors
他们 想 我 到 设计 一些 改进 在 一个 夫妻 的 力量 - 反应堆
[æt; ət] - [səʊ] [aɪl] ['prɒbəbli] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ai][get] [ðeə(r)] . "
at Keegark so I'll probably see you when I get there . "
在 - 所以 患病的 大概 看 你 什么时候 我 得到 那里 . "

他们想让我对基加克核电站的几座反应堆进行一些改进设计，所以我到那儿的时候可能会见到你。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
" Here she comes !
" 这里 她 来 !

她来了！

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔːld] .
" the chief engineer called .
" 这 首席 工程师 称为 .

总工程师来电了。

" [wɒtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] !
" Watch the base of the column !
" 手表 这 根据 的 这 柱子 !

注意柱子的底部！

" [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪəri] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] ,
" The pillar of fiery smoke and dust ,
" 这 支柱 的 火热 抽烟 和 灰尘 ,

“那道燃烧的烟尘柱，

[stɪl] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒmz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [fɑː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ,
still boiling up from where the bombs had gone off far underground ,
仍然 沸腾 向上 从 在哪里 这 炸弹 有 已消失 离开 远的 地下 ,

地下深处炸弹爆炸处的水还在沸腾冒泡。

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
was being violently agitated at the bottom .
曾是 存在 暴力 激动 在 这 底部 .

底部剧烈震动。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [njuː] ['flæʃɪz] [brəʊk] [aʊt] , ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'des(ə)nt]

A	series	of	new	flashes	broke	out	,	lifting	and	spreading	the	incandescent
一个	系列	的	新的	闪光灯	打破	出去	,	举重	和	传播	这	白炽灯

[ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [gæsiz] ,

radioactive	gasses	,
放射性	气体	,

一系列新的闪光爆发出来，带起并扩散了炽热的放射性气体。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [rəʊz] .

and	then	a	great	gush	of	flame	rose	.
和	然后	一个	伟大的	喷	的	火焰	玫瑰	.

然后，一道巨大的火焰喷涌而出。

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['haɪdrədʒən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌʃt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vækjuːm] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

A	column	of	pure	hydrogen	must	have	rushed	up	into	the	vacuum	created	by
一个	柱子	的	纯的	氢	必须	有	匆忙	向上	进入	这	真空	创建	经过

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ;

the	explosion	;
这	爆炸	;

爆炸产生的真空中必然涌入了一股纯氢气柱；

[ðə; ði] [nekst] [blɑːst] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lætərəl] [ʃiːt] ,

the	next	blast	of	flame	,	in	a	lateral	sheet	,
这	下一个	爆炸	的	火焰	,	在	一个	侧	床单	,

下一股火焰呈侧向片状喷射而出，

[keɪm] [æt; ət] ['nɪəli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

came	at	nearly	ten	thousand	feet	above	the	ground	.
来了	在	几乎	十	千	脚	多于	这	地面	.

它飞行的高度接近地面一万英尺。

[ðen] ['gaɪzəz] [ɒv; əv] [hɒt] [æʃ] [ænd; ənd] ['məʊltən] [rɒk] ['spaʊtɪd] ['ʌpwəd] ;

Then	geysers	of	hot	ash	and	molten	rock	spouted	upward	;
然后	间歇泉	的	热的	灰	和	熔融的	岩石	喷涌而出	向上	;

随后，滚烫的火山灰和熔岩喷涌而出；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] ['debriː] ['lændɪd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['æsɪd] ['rɪvə(r)] , [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə]

some	of	the	white	-	hot	debris	landed	almost	at	the	acid	river	,	half	-	way	to
一些	的	这	白色的	-	热的	碎片	登陆	几乎	在	这	酸	河	,	一半	-	方式	到

[ðə; ði] ['ɑːmə(r)] - ['tendə(r)] .

the	armor	-	tender	.
这	盔甲	-	投标	.

一些炽热的碎片落在了酸性河流附近，距离装甲补给站大约一半的路程。

" [wɪv] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['ɜːθkweɪk] , [tuː] , " [mə'rɪloʊ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	We've	started	a	first	-	class	earthquake	,	too	,	"	Murillo	said	,	looking	at	the
"	我们已经	开始	一个	第一的	-	班级	地震	,	也	,	"	穆里略	说	,	寻找	在	这

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

“我们也引发了一次一级地震，”穆里略看着仪器说道。

" [ə'baʊt] [sɪks] [bɪg] [kræks] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] - ['strʌktʃə(r)] .

"	About	six	big	cracks	opening	in	the	rock	-	structure	.
"	关于	六	大的	裂缝	开幕	在	这	岩石	-	结构	.

岩石结构中出现了大约六条大裂缝。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðɪs] ['kwaɪəts] [daʊn] [ænd; ənd] [kuːlz] [ɒf] ,

You	know	,	when	this	quiets	down	and	cools	off	,
你	知道	,	什么时候	这	安静	向下	和	冷却	离开	,

你知道，等这件事平静下来、风平浪静之后，

[wiːl; wil][hæv; həv][mɔː(r)][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ɪn][ten] [j'iəz] ,

we'll	have	more	ore	on	the	surface	than	we	can	handle	in	ten	years	,
出色地	有	更多的	矿石	在	这	表面	比	我们	能	处理	在	十	年	,

十年后，地表上的矿石数量将超过我们的处理能力。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [maɪnd] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ɪn] ['fɪfti] . "

and	more	than	we	could	have	mined	by	ordinary	means	in	fifty	.	"
和	更多的	比	我们	可以	有	矿井	经过	普通的	方法	在	五十	.	"

比我们用常规方法在五十年内开采的还要多。

" [wel] , [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] ['aʊə(r)] [wɜːk] , " [ðə; ði] [lɑːdʒ] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,

"	Well	,	that	finishes	our	work	,	"	the	large	young	man	said	,
"	出色地	,	那	完成	我们的	工作	,	"	这	大的	年轻的	男人	说	,

“好了，我们的工作完成了。”那个身材高大的年轻人说道。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪt] - [bæg][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

going	to	a	kit	-	bag	in	the	corner	of	the	cabin	and	getting	out	a	bottle
去	到	一个	成套工具	-	包	在	这	角落	的	这	舱	和	获得	出去	一个	瓶子

.

:
.

走到小屋角落的工具包旁，拿出一瓶水。

" [get][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plæstɪk][kʌps] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['sʌmbədi] ; [ðɪs] [wʌn] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Get	some	of	those	plastic	cups	,	over	there	,	somebody	;	this	one	calls	for	a
"	得到	一些	的	那些	塑料	杯子	,	超过	那里	,	某人	;	这	一	呼叫	为了	一个

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

“谁去那边拿几个塑料杯来；这人需要喝点东西。”

" [ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [skwiːk] [ə'ˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	The	Ullran	,	in	the	background	,	rose	quickly	and	squeaked	apologetically	.
"	这	-	,	在	这	背景	,	玫瑰	迅速地	和	吱吱作响	带着歉意地	.

“背景中的乌尔兰迅速起身，发出了一声表示歉意的吱吱声。

[mə'rɪloʊ] [n'ɒdɪd] .

Murillo	nodded	.
穆里略	点头	.

穆里略点了点头。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - .

"	Yes	,	of	course	,	Gorkrink	.
"	是的	,	的	课程	,	-	.

“是的，当然，Gorkrink。”

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

No	need	for	you	to	stay	here	.
不	需要	为了	你	到	停留	这里	.

你没必要留在这里。

" [ðə; ði] - [went] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	The	Ullran	went	out	,	closing	the	door	behind	him	.
"	这	-	去	出去	,	结束	这	门	在后面	他	.

乌尔兰走了出去，随手关上了门。

" [ðæt] [tə'buː] [ə'genst] - [ænd; ənd] ['terən] ['wɒtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , "

"	That	taboo	against	Ullrans	and	Terrans	watching	each	other	eat	and	drink	,	"
"	那	忌讳	反对	-	和	泰伦人	观看	每个	其他	吃	和	喝	,	"

['pɔːlə] ['kwɪntɔn] [k'ɒmɛntɪd] .

Paula	Quinton	commented	.
宝拉	昆顿	评论	.

“这是乌尔兰人和地球人之间互相观看对方吃喝的禁忌，”宝拉·昆顿评论道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['lɪŋgwə] ['terə] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv]
" But you were speaking to him in Lingua Terra ; I didn't know any of
" 但 你 是 请讲 到 他 在 语言 泰拉 ; 我 没有 知道 任何 的
[ðem; ðəm] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] . "
them understood it . "
他们 理解 它 . "

“但你当时是用地球语言跟他说话的；我不知道他们当中有人能听懂。”

" - [dʌz] , " [mə'rɪloʊ] [sed] , [ˌʌn'kɔːk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['plæstɪk]
" Gorkrink does , " Murillo said , uncorking the bottle and pouring into the plastic
" - 做 , " 穆里略 说 , 开瓶 这 瓶子 和 浇注 进入 这 塑料
[kʌps] .
cups .
杯子 .

“Gorkrink确实有，”穆里略说着，拔开瓶塞，把酒倒进塑料杯里。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)]
" None of them can speak it , of course , because of the structure
" 没有任何 的 他们 能 说话 它 , 的 课程 , 因为 的 这 结构
[ɒv; əv][ðeə(r)]['vəʊk(ə)l]['ɔːrgənz] ,
of their vocal organs ,
的 他们的 声乐 器官 ,

“当然，由于声带结构的原因，他们都无法说这种语言。”

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [eɪdz] .
any more than we can speak their languages without artificial aids .
任何 更多的 比 我们 能 说话 他们的 语言 没有 人造的 艾滋病 .

就像我们不用人工辅助工具也无法说他们的语言一样。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['lɪŋgwə] ['terə] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
But I can talk to him in Lingua Terra without having to put one of those
但 我 能 讲话 到 他 在 语言 泰拉 没有 拥有 到 放 一 的 那些
[dæm] [gægz][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
damn gags in my mouth ,
该死 笑话 在 我的 嘴 ,

但我可以用母语和他交谈，而不用把那些该死的口塞塞进嘴里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pɑːs] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and he can pass my instructions on to the others .
和 他 能 经过 我的 指示 在 到 这 其他的 .

他可以将我的指示传达给其他人。

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [help] ; [aɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] . "
He's been a big help ; I'll be sorry to lose him . "
他是 到过 一个 大的 帮助 ; 患病的 是 对不起 到 失去 他 . "

他帮了我很多忙，失去他会让我很遗憾。

" [luːz] [hɪm] ? "
" Lose him ? "
" 失去 他 ? "

“失去他？”

" [jes] , [hɪz; ɪz] [jɪrz] [ʌp] ; [hiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʊl] [ɒn][ðə; ði] ['kænbərə] .
" Yes , his year's up ; he's going back to Ullr on the Canberra .
" 是的 , 他的 年 向上 ; 他是 去 后退 到 乌勒尔 在 这 堪培拉 .

“是的，他的一年任期结束了；他将乘坐堪培拉号返回乌勒尔。”

[hiːz] [frɒm; frəm] - ; [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
He's from Keegark ; claims to be a prince , or something .
他是 从 - ; 索赔 到 是 一个 王子 , 或者 某物 .

他来自基加克；自称是王子之类的。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] ['wɜːkə(r)] .

But	he's	a	damn	good	worker	.
但	他是	一个	该死	好的	工人	.

但他工作能力很强。

['veri] [smɑːt] ; [pɪks] [θɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] .

Very	smart	;	picks	things	up	the	first	time	you	tell	him	.
非常	聪明的	;	精选	事物	向上	这	第一的	时间	你	告诉	他	.

非常聪明；你跟他说一遍，他就能立刻明白。

[aɪl] [ˌrekə'mend] [hɪm] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] [ɔː(r)]

I'll	recommend	him	unqualifiedly	for	any	kind	of	work	with	contragravity	or
患病的	推荐	他	毫无保留地	为了	任何	种类	的	工作	和	反重力	或者

['mekənaɪzd] [ɪ'kwɪpmənt] .

mechanized	equipment	.
机械化	设备	.

我会毫不犹豫地推荐他从事任何与反重力或机械设备相关的工作。

" [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [drɪŋks] , [naʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [reɪn] - [tʃek]

"	They	all	had	drinks	,	now	,	except	the	chief	engineer	,	who	wanted	a	rain	-	check
"	他们	全部	有	饮料	,	现在	,	除了	这	首席	工程师	,	WHO	通缉	一个	雨	-	查看

[ɒn] [hɪz; ɪz] .

on	his	.
在	他的	.

“除了总工程师之外，其他人都喝上了酒，总工程师想把酒延期到下次再喝。”

" [wel] , [hɪrz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [mə'rɪloʊ] [sed] .

"	Well	,	here's	to	us	,	"	Murillo	said	.
"	出色地	,	这里是	到	我们	,	"	穆里略	说	.

“好吧，敬我们一杯，”穆里略说道。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ə; eɪ] - [bɒm] ['maɪnəz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] . . . .

"	The	first	A	-	bomb	miners	in	history	.	.	.	.
"	这	第一的	一个	-	炸弹	矿工	在	历史	.	.	.	.

“历史上第一批原子弹矿工……”

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

“二

['kɑːlɒs] [vɒn] [ʃlɪktən] , ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [ɒn] [ʊl] ,

Carlos	von	Schlichten	,	General	of	the	troops	on	Ullr	,
卡洛斯	冯	施利希滕	,	一般的	的	这	军队	在	乌勒尔	,

卡洛斯·冯·施利希滕，乌勒尔将军，

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] ['mɒnək(ə)l] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

threw	his	cigarette	away	and	set	his	monocle	more	firmly	in	his	eye	,
扔	他的	卷烟	离开	和	放	他的	单片眼镜	更多的	牢牢	在	他的	眼睛	,

他扔掉香烟，把单片眼镜更紧地架在眼睛上。

['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [let] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [θə'mistəkliːz] - [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]

stepping	forward	to	let	Brigadier	-	General	Themistocles	M'zangwe	and	little	Colonel
步进	向前	到	让	准将	-	一般的	地米斯托克利	-	和	小的	上校

[ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] ['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] .

Hideyoshi	O'Leary	follow	him	out	of	the	fort	.
秀吉	奥利里	跟随	他	出去	的	这	堡	.

他上前一步，让准将塞米斯托克利斯·姆赞格韦和小上校秀吉·奥利里跟着他走出堡垒。

[ɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌndrəd] - [fʊt] - [skweə(r)] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:p] , [hɪz; ɪz]['ɛrˌkɑ:r]

On	the	little	hundred	-	foot	-	square	parade	ground	in	front	of	the	keep	,	his	aircar
在	这	小的	百	-	脚	-	正方形	游行	地面	在	正面	的	这	保持	,	他的	航空汽车

[wɒz; wəz] [pɑ:kt] ,

was	parked	,
曾是	停放	,

他的飞行汽车停放在城堡主塔前那块一百平方英尺的小阅兵场上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] .

and	the	soldiers	were	assembled	.
和	这	士兵	是	组装	.

士兵们集合完毕。

[ten] [ɔ:(r)] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['terən] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][lef'tenənt, lu:'t-] , ['sɑ:dʒənts]

Ten	or	twelve	of	them	were	Terrans	—	a	couple	of	lieutenants	,	sergeants
十	或者	十二	的	他们	是	泰伦人	—	一个	夫妻	的	中尉	,	中士

, ['gʌnə(r)] , [tek'nɪʃnz] ,

,	gunners	,	technicians	,
,	炮手	,	技术人员	,

其中有十几个地球人——几个中尉、中士、炮手、技术员，

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - ['draɪvə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:pərəl] - ['gʌnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑ:(r)] .

the	sergeant	-	driver	and	corporal	-	gunner	of	his	own	car	.
这	军士	-	司机	和	下士	-	炮手	的	他的	自己的	车	.

他既是自己车的驾驶员，又是下士炮手。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪfti] - [ɒd] [wɜ:(r); wə(r)] - .

The	other	fifty	-	odd	were	Ullrans	.
这	其他	五十	-	奇怪的	是	-	.

其余五十多人是乌尔兰人。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɒn] ['stʌmpi] [legz] [ænd; ənd] [brɔ:d] , [sɪks] - [təʊd] [fi:t] .

They	stood	erect	on	stumpy	legs	and	broad	,	six	-	toed	feet	.
他们	站立	直立	在	矮墩墩	腿	和	广阔	,	六	-	脚趾	脚	.

它们直立行走，双腿粗短，脚掌宽大，有六个脚趾。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:(r)] [ɑ:mz] [ə'pi:s] ,

They	had	four	arms	apiece	,
他们	有	四	武器	一块	,

他们每人有四条手臂。

[wʌn][peə(r)][frɒm; frəm] [tru:] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] -

one	pair	from	true	shoulders	and	the	other	connected	to	a	pseudo	-
一	一对	从	真的	肩膀	和	这	其他	连接	到	一个	伪	-

['pelvɪs] [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['tɔ:səʊ] .

pelvis	midway	down	the	torso	.
骨盆	中途	向下	这	躯干	.

其中一对来自真正的肩膀，另一对连接到躯干中部的一个假骨盆。

[ðeə(r)] [skɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪt] - [greɪ] [ænd; ənd] ['rʌbəri] ,

Their	skins	were	slate	-	gray	and	rubbery	,
他们的	皮肤	是	石板	-	灰色的	和	橡胶状的	,

它们的皮肤呈石板灰色，质地像橡胶一样。

['spekld] [wɪð] ['pɪnhed] - [saɪzd] ['bɪts][ɒv; əv] [kwɔ:ts] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [frɒm; frəm]

speckled	with	pinhead	-	sized	bits	of	quartz	that	had	been	formed	from
斑驳的	和	针头	-	尺寸	比特	的	石英	那	有	到过	形成	从

[ˌpɜ:spə'reɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

上面点缀着针尖大小的石英碎屑，这些石英碎屑是由汗液形成的。

[sɪns] [ðeə(r)] ['bɒdi] - [t'ɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪlɪkəʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɑːbən] - ['haɪdrədʒən] .

since	their	body	-	tissues	were	silicone	instead	of	carbon	-	hydrogen	.
自从	他们的	身体	-	组织	是	硅酮	反而	的	碳	-	氢	.

因为他们的身体组织是由硅氧烷而不是碳氢化合物构成的。

[ðeə(r)] ['nærəʊ] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'plezntli] ['sɔːriən] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [smɔːl] , ['dʌb(ə)l] - ['lɪdɪd]

Their	narrow	heads	were	unpleasantly	saurian	;	they	had	small	,	double	-	lidded
他们的	狭窄的	头部	是	令人不快的	蜥蜴	;	他们	有	小的	,	双倍的	-	带盖

[red] [aɪz] , [ænd; ənd] [slɪt] - [laɪk] ['nɒstrəlz] ,

red	eyes	,	and	slit	-	like	nostrils	,
红色的	眼睛	,	和	缝隙	-	喜欢	鼻孔	,

它们狭长的脑袋长得像蜥蜴，令人不快；它们有着小小的、双眼皮的红色眼睛，以及狭长的鼻孔。

[ænd; ənd] [waɪd] [maʊðz] [fɪld] [wɪð] [ˌəʊpə'les(ə)nt] [tiːθ] .

and	wide	mouths	filled	with	opalescent	teeth	.
和	宽的	嘴	已填	和	乳白色	牙齿	.

宽阔的嘴里长满了乳白色的牙齿。

['biːɪŋ] [kəʊld] - ['blʌdɪd] , [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] ['kləʊðɪŋ] , [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [belts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Being	cold	-	blooded	,	they	needed	no	clothing	,	beyond	their	belts	and	equipment	,
存在	寒冷的	-	血腥	,	他们	需要	不	衣服	,	超过	他们的	腰带	和	设备	,

由于他们是冷血动物，除了腰带和装备之外，他们不需要任何衣物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːtəd] [ʊl] ['kʌmpəni] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [tʃests] [ænd; ənd]

and	the	emblem	of	the	Chartered	Ullr	Company	painted	on	their	chests	and
和	这	徽	的	这	特许	乌勒尔	公司	绘	在	他们的	箱子	和

[bæks] .

backs	.
背部	.

他们的胸前和背上都绘有特许乌勒尔公司的徽章。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒdəsti] , [sɪns] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒendə(r)] —

They	had	no	need	for	modesty	,	since	all	were	of	the	same	gender	—
他们	有	不	需要	为了	谦逊	,	自从	全部	是	的	这	相同的	性别	—

[truː] ,

true	,
真的	,

他们无需谦虚，因为他们都是同一性别——的确如此。

['fʌŋkʃən(ə)l] [hə:'mæfrədait] ; ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [beə(r)] [jʌŋ] , [ɔː(r)] ['fɜːtəlaɪz]

functional	hermaphrodites	;	any	individual	among	them	could	bear	young	,	or	fertilize
功能性	雌雄同体	;	任何	个人	之中	他们	可以	熊	年轻的	,	或者	施肥

[ðə; ði] ['əʊvə] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	ova	of	any	other	individual	.
这	卵	的	任何	其他	个人	.

功能性雌雄同体；其中任何一个个体都能生育后代，或使任何其他个体的卵子受精。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Fifteen	years	before	,
十五	年	前	,

十五年前，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːli] [kə'mɪʃənd] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi]

when	he	had	come	to	Ullr	as	a	newly	commissioned	colonel	in	the	army
什么时候	他	有	来	到	乌勒尔	作为	一个	新	委托	上校	在	这	军队

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʊl] ['kʌmpəni] ,

of	the	Ullr	Company	,
的	这	乌勒尔	公司	,

当他作为乌勒尔连队新晋上校来到乌勒尔时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][ə'dʒʌst] .

it	had	taken	him	some	time	to	adjust	.
它	有	已采取	他	一些	时间	到	调整	.

他花了一些时间才适应。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌdɪsri'gɑːdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɒn] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	now	his	mind	disregarded	them	and	went	on	worrying	about	the
但	现在	他的	头脑	被忽视	他们	和	去	在	令人担忧	关于	这

[mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][pet] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm] ['terən] [hoʊmz] ;

mysterious	disappearance	of	pet	animals	from	Terran	homes	;
神秘	消失	的	宠物	动物	从	泰伦	房屋	;

但现在他把这些都抛诸脑后，继续担忧着地球家庭中宠物神秘失踪的事件；

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn]

there	must	be	some	connection	with	the	subtle	change	he	had	noticed	in
那里	必须	是	一些	联系	和	这	微妙的	改变	他	有	注意到	在

[ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	attitudes	of	the	natives	,
这	态度	的	这	本地人	,

这必然与他注意到当地人态度上的微妙变化有关。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ges] [wɒt] .

but	he	couldn't	guess	what	.
但	他	不能	猜测	什么	.

但他猜不出是什么。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] [ə'mʌŋ]

He	didn't	like	it	,	though	,	any	more	than	the	beginning	of	cannibalism	among
他	没有	喜欢	它	,	尽管	,	任何	更多的	比	这	开始	的	食人行为	之中

[ðə; ði][waɪld][dʒiːl] ['traɪbzmən] .

the	wild	Jeel	tribesmen	.
这	荒野	吉尔	部落成员	.

但他并不喜欢这样，就像他不喜欢野蛮的吉尔部落成员开始吃人一样。

[ɔː(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] ['pɔːlə] ['kwintɔn] [ɒn] [ʊl] [æz; əz] [fiːld] - ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriːəlz]

Or	the	visit	of	Paula	Quinton	on	Ullr	as	field	-	agent	for	the	Extraterrestrials
或者	这	访问	的	宝拉	昆顿	在	乌勒尔	作为	场地	-	代理人	为了	这	外星人

- [raɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

'	Rights	Association	;
-	权利	协会	;

或者宝拉·昆顿作为外星人权利协会的特工访问乌勒尔星；

[naʊ] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ]

now	was	no	time	to	stir	up	trouble	among	the	natives	,	unless	his	hunch
现在	曾是	不	时间	到	搅拌	向上	麻烦	之中	这	本地人	,	除非	他的	直觉

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

现在绝不是挑拨离间、扰乱当地居民的时候，除非他的预感错了。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɑːnd] - [kɑː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ]

He	shrugged	it	aside	and	climbed	into	the	command	-	car	,	followed	by
他	耸了耸肩	它	旁边	和	攀登	进入	这	命令	-	车	,	随后	经过

- [ænd; ənd] [oʊ'lɪri] .

M'zangwe	and	O'Leary	.
-	和	奥利里	.

他耸耸肩，把这件事抛到一边，爬进了指挥车，姆赞格韦和奥利里紧随其后。

['sɑːdʒənt]	['hæri]	[kwɒŋ]	[ænd; ənd]	['kɔːpərəl]	[hɑː'sɑːn]	[ˌbɒg'dɑːnɒf]	[tʊk]	[ðeə(r)]	['pleɪsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]
Sergeant	**Harry**	**Quong**	**and**	**Corporal**	**Hassan**	**Bogdanoff**	**took**	**their**	**places**	**in**	**the**	**front**
军士	哈里	邝	和	下士	哈桑	博格丹诺夫	采取	他们的	地方	在	这	正面

[siːt]	;
seat	**;**
座位	;

哈里·昆中士和哈桑·博格丹诺夫下士坐在前排座位上；

[ðə; ði]	[kɑː(r)]	['lɪftɪd]	,	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[nəʊz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sləʊ]	['spaɪrəl]	.
the	**car**	**lifted**	**,**	**turned**	**to**	**nose**	**into**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**rose**	**in**	**a**	**slow**	**spiral**	**.**
这	车	抬起	,	转向	到	鼻子	进入	这	风	,	和	玫瑰	在	一个	慢的	螺旋	.

汽车腾空而起，车头迎风，缓缓盘旋上升。

"	[weə(r)]	[naʊ]	,	[sɜː(r)]	?
"	**Where**	**now**	**,**	**sir**	**?**
"	在哪里	现在	,	先生	?

“先生，您现在要去哪里？”

"	[kwɒŋ]	[ɑːskt]	.
"	**Quong**	**asked**	**.**
"	邝	问	.

“邝问道。”

"	[bæk]	[tuː; tə]	-	;	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	.
"	**Back**	**to**	**Konkrook**	**;**	**to**	**the**	**island**	**.**
"	后退	到	-	;	到	这	岛	.

“回到Konkrook；回到岛上。”

"	[ðə; ði]	[nəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[swʌŋ]	[iːst]	[baɪ]	[saʊθ]	;	[ðə; ði]	[kəʊld]	-	[dʒet]	['rəʊtəz]	[bɪ'gæn]	['hʌmɪŋ]	,
"	**The**	**nose**	**of**	**the**	**car**	**swung**	**east**	**by**	**south**	**;**	**the**	**cold**	**-**	**jet**	**rotors**	**began**	**humming**	**,**
"	这	鼻子	的	这	车	摇摆	东方	经过	南	;	这	寒冷的	-	喷射	转子	开始	哼唱	,

“车头向东偏南方向摆动；冷喷气发动机的旋翼开始嗡嗡作响，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɒt]	-	[dʒets]	[wɜː(r); wə(r)]	[kʌt]	[ɪn]	.
and	**the**	**hot**	**-**	**jets**	**were**	**cut**	**in**	**.**
和	这	热的	-	喷气式飞机	是	切	在	.

然后，高温喷射装置被启动了。

[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[tɜːnd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɔːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ænd; ənd]	[ʃɒt]	[ə'weɪ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]
The	**car**	**turned**	**from**	**the**	**fort**	**and**	**the**	**mountains**	**and**	**shot**	**away**	**over**	**the**
这	车	转向	从	这	堡	和	这	山脉	和	射击	离开	超过	这

['fʊtˌhɪlz]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['kəʊst(ə)l]	[pleɪnz]	.
foothills	**toward**	**the**	**coastal**	**plains**	**.**
山麓	朝向	这	沿海	平原	.

汽车驶离堡垒和群山，飞驰过山麓，朝着沿海平原驶去。

[bɪ'ləʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	,	['jeləʊ]	-	[griːn]	[wɪð]	[njuː]	['fəʊliɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	['grəʊɪŋ]	-
Below	**were**	**forests**	**,**	**yellow**	**-**	**green**	**with**	**new**	**foliage**	**of**	**the**	**second**	**growing**	**-**
以下	是	森林	,	黄色的	-	绿色的	和	新的	叶子	的	这	第二	生长	-

['siːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌekwə'tɔːriəl]	[jɪə(r)]	,
season	**of**	**the**	**equatorial**	**year**	**,**
季节	的	这	赤道	年	,

下面是森林，呈黄绿色，长满了赤道地区第二生长季的新叶。

[veɪnd]	[wɪð]	['nærəʊ]	[dɜːt]	[rəʊdz]	[ænd; ənd]	['spɒtɪd]	[wɪð]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[kl'iəɹɪŋz]	.
veined	**with**	**narrow**	**dirt**	**roads**	**and**	**spotted**	**with**	**occasional**	**clearings**	**.**
有脉络	和	狭窄的	污垢	道路	和	斑	和	偶然	空地	.

遍布狭窄的土路，间或点缀着一些空地。

['fɑːðə(r)] [iːst] , [ðə; ði] ['dɜːti] [greɪ] ['wʊdˌsmoʊk] [ɒv; əv] [ʊl] [mɑːkt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Farther	east	,	the	dirty	gray	woodsmoke	of	Ullr	marked	the	progress	of	the
更远	东方	,	这	肮脏的	灰色的	木烟	的	乌勒尔	标记	这	进步	的	这

['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnɪŋ] .

charcoal	-	burnings	.
木炭	-	燃烧	.

再往东走，乌勒尔山上冒出的灰蒙蒙的木烟标志着烧炭活动的进展。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ['fjuːəl] [ɒn] [ʊl] ;

That	was	the	only	natural	fuel	on	Ullr	;
那	曾是	这	仅有的	自然的	燃料	在	乌勒尔	;

那是乌勒尔星上唯一的天然燃料；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['sɪlɪkə] [ɒn] [ʊl] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;

there	was	too	much	silica	on	Ullr	and	not	enough	of	anything	else	;
那里	曾是	也	很多	二氧化硅	在	乌勒尔	和	不是	足够的	的	任何事物	别的	;

乌勒尔星球上的二氧化硅含量过高，而其他元素含量不足；

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [kəʊl] - [siːmz] [ɒn] ['terə] [wɜː(r); wə(r)] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [sɪ'lɪsɪˌfaɪd] [wʊd] .

what	would	be	coal	-	seams	on	Terra	were	strata	of	silicified	wood	.
什么	会	是	煤炭	-	接缝	在	泰拉	是	地层	的	硅化	木头	.

在地球上，我们今天所说的煤层实际上是硅化木层。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pə'trəʊliəm] .

And	,	of	course	,	there	was	no	petroleum	.
和	,	的	课程	,	那里	曾是	不	石油	.

当然，当时也没有石油。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] ['tʃɑːkəʊl] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ;

There	was	less	charcoal	being	burned	now	than	formerly	;
那里	曾是	较少的	木炭	存在	烧伤	现在	比	以前	;

现在烧木炭的数量比以前少了；

[ðə; ði] [ʊl] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk]

the	Ullr	Company	had	been	bringing	in	great	quantities	of	synthetic
这	乌勒尔	公司	有	到过	带来	在	伟大的	数量	的	合成的

- - ['fjuːəl] ,

thermoconcentrate	-	fuel	,
-	-	燃料	,

乌勒尔公司一直在大量进口合成热浓缩燃料，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['setɪŋ] [ʌp] ['njuːkliə(r)] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] ['njuːkliə(r)] - [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] - [plɑːnts]

and	had	been	setting	up	nuclear	furnaces	and	nuclear	-	electric	power	-	plants
和	有	到过	环境	向上	核	熔炉	和	核	-	电的	力量	-	植物

,

,

,

并且一直在建设核反应堆和核电站。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] .

wherever	they	gained	a	foothold	on	the	planet	.
无论	他们	获得	一个	立足点	在	这	行星	.

无论它们在地球上的哪个角落站稳脚跟。

[æz; əz] ['plænɪts] [went] , [ʊl] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bɑːgən] , [hiː; hi] [θɔːt] ['saʊəli] .

As	planets	went	,	Ullr	was	no	bargain	,	he	thought	sourly	.
作为	行星	去	,	乌勒尔	曾是	不	便宜货	,	他	想法	酸涩地	.

他愤愤地想，就行星而言，乌勒尔可不是什么划算的买卖。

[æt; ət] [taɪmz] ,

At	times	,
在	时代	,

有时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv]['ræpɪd][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

he	wished	he	had	never	followed	the	lure	of	rapid	promotion	and
他	希望	他	有	绝不	随后	这	饵	的	迅速的	晋升	和

[fə'nætɪkli] [haɪ] [peɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['regjuləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʊl]

fanatically	high	pay	and	left	the	Federation	regulars	for	the	army	of	the	Ullr
狂热地	高的	支付	和	左边	这	联邦	常客	为了	这	军队	的	这	乌勒尔

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

他后悔当初没有被快速晋升和高薪的诱惑所吸引，离开联邦正规军加入乌勒尔公司的军队。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] , [id] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] , [æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [s'ɒlz][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

If	he	hadn't	,	he'd	probably	be	a	colonel	,	at	five	thousand	sols	a	year	,
如果	他	之前没有	,	他会	大概	是	一个	上校	,	在	五	千	太阳	一个	年	,

如果他没那么做，他现在可能已经是上校了，年薪五千索尔。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['kɜːn(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] ['diːsnt]

but	maybe	it	would	be	better	to	be	a	middle	-	aged	colonel	on	a	decent
但	或许	它	会	是	更好的	到	是	一个	中间	-	老年人	上校	在	一个	体面的

['plænɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɑːmi] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] [ðɪs]

planet	than	a	Company	army	general	at	twenty	-	five	thousand	on	this
行星	比	一个	公司	军队	一般的	在	二十	-	五	千	在	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['aɪsbɒks] ,

combination	icebox	,
组合	冰箱	,

但或许在一个环境宜人的星球上做一名中年上校，比在这个冰冷的混合星球上担任两万五千英尺高空的公司军队将军要好得多。

['fɜːnɪs] , [wɪnd] - ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] - ,

furnace	,	wind	-	tunnel	and	stonepile	,
炉	,	风	-	隧道	和	-	,

熔炉、风洞和石堆

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['teɪstɪd] [laɪk] ['səʊpsʌdz] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['krækli] [fɪlm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] ;

where	the	water	tasted	like	soapsuds	and	left	a	crackly	film	when	it	dried	;
在哪里	这	水	尝过	喜欢	肥皂泡	和	左边	一个	噼啪作响	电影	什么时候	它	干燥	;

水尝起来像肥皂泡，干了之后会留下一层噼啪作响的薄膜；

[weə(r)] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [reɪndʒd] , [frɒm; fræm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ,

where	the	temperature	ranged	,	from	pole	to	pole	,
在哪里	这	温度	范围	,	从	极	到	极	,

那里的温度从极地到极地变化很大，

[bɪ'twiːn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd]['maɪnəs][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['færənhaɪt]

between	two	hundred	and	fifty	and	minus	a	hundred	and	fifty	Fahrenheit
之间	二	百	和	五十	和	减	一个	百	和	五十	华氏度

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊfət] - [skeɪl] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['θɜːti] ;

and	the	Beaufort	-	scale	ran	up	to	thirty	;
和	这	博福特	-	规模	跑	向上	到	三十	;

温度介于华氏250度至零下150度之间，蒲福风级最高可达30级；

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ræn][ɔː(r)][swæm][ɔː(r)] [gruː] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][tuː; tə] [iːt] .

where	nothing	that	ran	or	swam	or	grew	was	fit	for	a	human	to	eat	.
在哪里	没有什么	那	跑	或者	游泳	或者	生长	曾是	合身	为了	一个	人类	到	吃	.

那里的一切动植物，无论是奔跑的、游泳的还是生长的，都不适合人类食用。

[ə'hed] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [sprɔːld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['deltə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋk] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd]

Ahead , the city of Konkrook sprawled along the delta of the Konk river and

前方 , 这 城市 的 - 蔓延 沿着 这 三角洲 的 这 konk 河 和

[ɪk'stendɪd] [ɪt'self] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

extended itself inland .

扩展 本身 内陆 .

前方，孔克鲁克市沿着孔克河三角洲蔓延开来，并向内陆延伸。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [draɪ] , [naʊ] .

The river was dry , now .

这 河 曾是 干燥 , 现在 .

河水已经干涸了。

[ɪk'sept] [ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] - [braʊn] ['tɒrənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ræn] [mɔː(r)]

Except in Spring , when it was a red - brown torrent , it never ran more

除了 在 春天 , 什么时候 它 曾是 一个 红色的 - 棕色的 激流 , 它 绝不 跑 更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] ,

than a trickle ,

比 一个 涓涓细流 ,

除了春天变成红褐色洪流的时候，它平时水量总是很小。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['sʌmə(r)] .

and not at all this late in the Northern Summer .

和 不是 在 全部 这 晚的 在 这 北方 夏天 .

而且现在都已经是北半球夏季末期了。

[ðə; ði] ['ɛrˌkɑːr] [lɒst] ['æltɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] - [dʒet] [stɒpt] ['faɪərɪŋ] .

The aircar lost altitude , and the hot - jet stopped firing .

这 航空汽车 丢失的 高度 , 和 这 热的 - 喷射 停止 射击 .

飞行汽车失去了高度，热喷气发动机停止了点火。

[ðeɪ] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [griːn] [p'ɑːks] ,

They came gliding in over the suburbs and the yellow - green parks ,

他们 来了 滑翔 在 超过 这 郊区 和 这 黄色的 - 绿色的 公园 ,

它们滑翔着飞过郊区和黄绿色的公园，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [wʌn] - ['stɔːri] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɒps] , [ðə; ði] ['lɒfti] ['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

over the low one - story dwellings and shops , the lofty temples and palaces ,

超过 这 低的 一 - 故事 住宅 和 商店 , 这 高远 寺庙 和 宫殿 ,

[ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] - ['twɪstɪd] ['taʊəz] ,

the fantastically - twisted towers ,

这 太棒了 - 扭曲 塔楼 ,

在低矮的一层住宅和商店之上，耸立着高大的寺庙和宫殿，以及奇特扭曲的塔楼之上，

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [miːn] [ænd; ənd] ['skwɒlɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði]

following a street that became increasingly mean and squalid as it neared the

下列的 一个 街道 那 成为 日益 意思是 和 肮脏的 作为 它 接近 这

[ɪn'dʌstrɪəl] ['dɪstrɪkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] .

industrial district along the waterfront .

工业的 区 沿着 这 滨水区 .

沿着这条街走，这条街越靠近滨水区的工业区，就越显得破败肮脏。

[vɒn] [ʃlɪktən] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [glɑːns, glæns] ['aɪdli] [daʊn] , ['pʌfɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

Von Schlichten , on the right , glanced idly down , puffing slowly on his cigarette .

冯 施利希滕 , 在 这 正确的 , 瞥了一眼 闲散地 向下 , 抽气 缓慢地 在 他的 卷烟 .

右边的冯·施利希滕漫不经心地低头看了一眼，慢慢地抽着烟。

[ðen] [hiː; hi] ['stɪfənd] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ['klæmpɪŋ] ['taɪtə] [ɒn][ðə; ði]['mɒnək(ə)l]

Then	he	stiffened	,	the	muscles	around	his	right	eye	clamping	tighter	on	the	monocle
然后	他	僵硬	,	这	肌肉	大约	他的	正确的	眼睛	夹紧	更紧	在	这	单片眼镜

.

:

.

然后他身体僵硬起来，右眼周围的肌肉紧紧地夹住了单片眼镜。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [pʌntʃt] ['hæri] [kwɒŋ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

Leaning	forward	,	he	punched	Harry	Quong	lightly	on	the	man's	right	shoulder	.
倾斜	向前	,	他	拳击	哈里	邝	轻轻	在	这	男人的	正确的	肩膀	.

他向前倾身，轻轻地打了哈里·邝的右肩一拳。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] - [ɒ'streɪliən] ['draɪvə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	sir	;	I	saw	it	,	"	the	Chinese	-	Australian	driver	replied	.
"	是的	,	先生	;	我	锯	它	,	"	这	中国人	-	澳大利亚	司机	回复	.

“是的，先生；我看到了，”这位华裔澳大利亚司机回答道。

" ['terən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [biːn] - [mˈɒbd] [baɪ] [giːks] .

"	Terrans	in	trouble	;	bein	'	mobbed	by	geeks	.
"	泰伦人	在	麻烦	;	是	-	暴徒	经过	极客	.

“地球人有麻烦了；被一群书呆子围攻了。”

['ɛrˌkɑːr] [pɑːkt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Aircar	parked	right	in	the	bloody	middle	of	it	.
航空汽车	停放	正确的	在	这	血腥	中间	的	它	.

空中汽车就停在了正中间。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] , ['bæŋkɪŋ] [luːp] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [mɔː(r)] ['sləʊli] .

"	The	car	made	a	twisting	,	banking	loop	and	came	back	,	more	slowly	.
"	这	车	制成	一个	扭曲	,	银行业	环形	和	来了	后退	,	更多的	缓慢地	.

“汽车绕着弯道做了一个倾斜的环形行驶，然后慢了下来。”

[vɒn] [ʃlɪktən] [hæd; həd][ðə; ði]['hændset][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːrz]['reɪdiəʊ] ,

Von	Schlichten	had	the	handset	of	the	car's	radio	,
冯	施利希滕	有	这	手机	的	这	汽车的	收音机	,

冯·施利希滕 (Von Schlichten) 拥有汽车收音机的听筒，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gɑːdhaʊs] [ɒn]

and	was	punching	out	the	combination	of	the	Company	guardhouse	on
和	曾是	冲孔	出去	这	组合	的	这	公司	岗哨	在

- ['aɪlənd] ;

Gongonk	Island	;
-	岛	;

当时他正在敲击贡贡岛上公司警卫室的密码锁；

[hiː; hi] [held] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['bʌt(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

he	held	down	the	signal	button	until	he	got	an	answer	.
他	握住	向下	这	信号	按钮	直到	他	得到	一个	回答	.

他一直按着信号键，直到得到回应。

" [vɒn] [ʃlɪktən] , [ɪn][kɑː(r)]['əʊvə(r)] - .

"	Von	Schlichten	,	in	car	over	Konkrook	.
"	冯	施利希滕	,	在	车	超过	-	.

“冯·施利希滕 (Von Schlichten)，坐在车里越过康克鲁克 (Konkrook)。

['raɪət][ɒn] [fɔːθ] ['ævənjuː] , [dʒʌst] [ɒf] ['sev(ə)nti] - ['sekənd] [striːt] .

Riot	on	Fourth	Avenue	,	just	off	Seventy	-	second	Street	.
暴动	在	第四	大街	,	只是	离开	七十	-	第二	街道	.

第四大道，就在七十二街附近，发生骚乱。

" [nəʊ] ['terən] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - [striːts] ;
" No Terran could possibly remember the names of Konkrook's streets ;
" 不 泰伦 可以 可能 记住 这 姓名 的 - 街道 ;

“没有哪个地球人能记住康克鲁克街道的名字；

['iːv(ə)n] ['neɪtɪv] [truːps] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌmbəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [lɜːn]
even native troops recruited from outside found the numbers easier to learn
甚至 本国的 军队 招募 从 外部 成立 这 数字 更轻松 到 学习
[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] .
and remember .
和 记住 .

即使是从外地招募的本地士兵也发现这些数字更容易学习和记忆。

" [giːks] [mɔb] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['terən] .
" Geeks mobbing a couple of Terrans .
" 极客 群体攻击 一个 夫妻 的 泰伦人 .

一群极客围攻几个地球人。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [naʊ] , [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] ; [send] [truːps] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
I'm going down , now , to do what I can to help ; send troops in a hurry .
我是 去 向下 , 现在 , 到 做 什么 我 能 到 帮助 ; 发送 军队 在 一个 匆忙 .

我现在就下去，尽我所能提供帮助；赶紧派兵支援。

- ['raɪflz] .
Kragan Rifles .
- 步枪 .

克拉根步枪。

[ænd; ənd] [stænd] [baɪ] ; [maɪ] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .
And stand by ; my driver'll give it to you as it happens .
和 站立 经过 ; 我的 - 给 它 到 你 作为 它 发生 .

请稍等，我的司机将第一时间把消息告诉您。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] , [bɔːl] ['ɔːdərs] ,
" The voice of somebody at the guardhouse , bawling orders ,
" 这 嗓音 的 某人 在 这 岗哨 , 嚎啕大哭 订单 ,

“哨兵岗亭里传来某人的咆哮声，下达着命令，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [fəʊn] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] ['hæri] -
came out of the receiver as he tossed the phone forward over Harry Quong's
来了 出去 的 这 接收者 作为 他 抛掷 这 电话 向前 超过 哈里 -
['ʃəʊldə(r)] ;
shoulder ;
肩膀 ;

话筒里传出声音，他把手机从哈里·昆的肩膀上扔了过去；

[kwɒŋ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['ɜːdʒəntli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi]
Quong caught it and began speaking rapidly and urgently into it while he
邝 捕捉 它 和 开始 请讲 快速 和 紧急 进入 它 尽管 他
[stɪrd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] .
steered with the other hand .
转向 和 这 其他 手 .

邝接过电话，一边用另一只手掌舵，一边对着电话急促地说话。

[vɒn] [ʃlɪktən] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] - [paʊnd] [spaɪkt] ['raɪət] - ['meɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræk] [ɪn]
Von Schlichten took one of the five - pound spiked riot - maces out of the rack in
冯 施利希滕 采取 一 的 这 五 - 磅 尖峰 暴动 - 权杖 出去 的 这 架子 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

冯·施利希滕从面前的架子上取下一根五磅重的带刺防暴狼牙棒。

[ˌbɒgˈdɑːnɒf] [rəʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɔːl] - [ˈtʌrət] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [twɪn] - - [əm əm] . - [es] [əˈraʊnd] ,

Bogdanoff	**rose**	**into**	**the**	**ball**	**-**	**turret**	**and**	**swung**	**the**	**twin**	**15**	**-**	**mm**	**.**	**'**	**s**	**around**	**,**
博格丹诺夫	玫瑰	进入	这	球	-	炮塔	和	摇摆	这	双	-	-	毫米	.	-	s	大约	,

[ˈkʌtɪŋ] [luːs] .

cutting	**loose**	**.**
切割	松动的	.

博格丹诺夫登上球形炮塔，转动双联 15 毫米机炮，开始射击。

[kwɒŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [fɑːst] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈʃəʊldə(r)] - [haɪt] [ɒn] [ðə; ði] [mɒb] .

Quong	**brought**	**the**	**car**	**in**	**fast**	**,**	**at**	**about**	**shoulder**	**-**	**height**	**on**	**the**	**mob**	**.**
邝	带来	这	车	在	快速地	,	在	关于	肩膀	-	高度	在	这	暴民	.

邝先生迅速驾车冲进人群，车子几乎与人群齐肩高。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [swɒθ] [ɒv; əv] [ˈmæŋgld] , [kɪld] , [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [stʌnd]

Between	**them**	**,**	**they**	**left**	**a**	**swath**	**of**	**mangled**	**,**	**killed**	**,**	**wounded**	**,**	**and**	**stunned**
之间	他们	,	他们	左边	一个	条带	的	残缺不全	,	被杀	,	受伤	,	和	目瞪口呆

[ˈneɪtɪvz] .

natives	**.**
本地人	.

他们所到之处，留下了大片残肢断骸、死伤惨重、惊魂未定的土著居民。

[ðen] , [ˈspɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [əˈraʊnd] ,

Then	**,**	**spinning**	**the**	**car**	**around**	**,**
然后	,	旋转	这	车	大约	,

然后，转动汽车，

[kwɒŋ] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɑːd] [ɒn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈraɪətə(r)] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

Quong	**set**	**it**	**down**	**hard**	**on**	**a**	**clump**	**of**	**rioters**	**as**	**close**	**as**	**possible**	**to**	**the**
邝	放	它	向下	难的	在	一个	丛	的	暴徒	作为	关闭	作为	可能的	到	这

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [gruːp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈterən] .

struggling	**group**	**around**	**the**	**two**	**Terrans**	**.**
挣扎	团体	大约	这	二	泰伦人	.

邝重重地将枪放在一群暴徒身上，尽可能靠近那两个地球人周围挣扎的人群。

[vɒn] [ʃlɪktən] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [oʊˈlɪri]

Von	**Schlichten**	**threw**	**back**	**the**	**canopy**	**and**	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**car**	**,**	**O'Leary**
冯	施利希滕	扔	后退	这	树冠	和	跳了起来	出去	的	这	车	,	奥利里

[ænd; ənd] - [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

and	**M'zangwe**	**behind**	**him**	**.**
和	-	在后面	他	.

冯·施利希滕掀开座舱盖跳出车外，奥利里和姆赞格韦跟在他身后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈɛrˌkɑːr] , [ə; eɪ] [dɑːk] [məˈruːn] [səˈvɪliən] [dʒɒb] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːb] ;

There	**was**	**another**	**aircar**	**,**	**a**	**dark**	**maroon**	**civilian**	**job**	**,**	**at**	**the**	**curb**	**;**
那里	曾是	其他	航空汽车	,	一个	黑暗的	栗色	平民	工作	,	在	这	抑制	;

路边还停着另一辆航空汽车，是深栗色的民用涂装；

[ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈdraɪvə(r)] [wɒz; wəz] [slʌmpt] [ˈfɔːwəd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈkrɒsbəʊ] - [bəʊlt]

its	**native**	**driver**	**was**	**slumped**	**forward**	**over**	**the**	**controls**	**,**	**a**	**short**	**crossbow**	**-**	**bolt**
它是	本国的	司机	曾是	瘫倒	向前	超过	这	控制	,	一个	短的	弩	-	螺栓

[ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

sticking	**out**	**of**	**his**	**neck**	**.**
粘性	出去	的	他的	脖子	.

它的本地驾驶员瘫倒在驾驶座上，一根短弩箭插在他的脖子上。

[bækt] [əˈgenst] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,

Backed	**against**	**the**	**closed**	**door**	**of**	**a**	**house**	**,**
支持的	反对	这	关闭	门	的	一个	房子	,

背靠着一扇紧闭的房门，

[ə; eɪ] ['terən] [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['klʌbɪŋ] ['fju:taɪli] [wɪð] [æn; ən]

a	Terran	with	white	hair	and	a	small	beard	was	clubbing	futilely	with	an
一个	泰伦	和	白色的	头发	和	一个	小的	胡须	曾是	夜店	徒劳地	和	一个

['empti] ['pɪst(ə)l] .

empty	pistol	.
空的	手枪	.

一名白发留着小胡子的地球人正徒劳地用一把空手枪敲击着什么。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz] ['stri:mɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	was	wounded	,	and	blood	was	streaming	over	his	face	.
他	曾是	受伤	,	和	血	曾是	流媒体	超过	他的	脸	.

他受了伤，鲜血顺着他的脸颊流淌下来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [fɜ:(r)] [kəʊt] ,

His	companion	,	a	young	woman	in	a	long	fur	coat	,
他的	伴侣	,	一个	年轻的	女士	在	一个	长的	毛皮	外套	,

他的同伴是一位身穿长皮草大衣的年轻女子，

[wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['bəʊləʊ] - [naɪf] .

was	laying	about	her	with	a	native	bolo	-	knife	.
曾是	躺下	关于	她	和	一个	本国的	博洛	-	刀	.

她身边躺着一把土著砍刀。

[vɒn] - [meɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪkt] [bɔ:l] - [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [ɪntʃ] [spaɪk] [ɪn]

Von	Schlichten's	mace	had	a	spiked	ball	-	head	,	and	a	four	-	inch	spike	in
冯	-	锤	有	一个	尖峰	球	-	头	,	和	一个	四	-	英寸	长钉	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] .

front	of	that	.
正面	的	那	.

冯·施利希滕的权杖有一个带刺的球形头部，球形头部前面还有一个四英寸长的尖刺。

[hi:; hi] [smæʃt] [ðə; ði][bɔ:l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn] - [hed] ,

He	smashed	the	ball	down	on	the	back	of	one	Ullran's	head	,
他	粉碎	这	球	向下	在	这	后退	的	一	-	头	,

他把球狠狠地砸在了乌尔兰的后脑勺上。

[ænd; ənd] [dʒæb] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rʌmp] [wɪð] [ðə; ði] [spaɪk] .

and	jabbed	another	in	the	rump	with	the	spike	.
和	刺伤	其他	在	这	臀部	和	这	长钉	.

然后又用尖刺戳了另一个人的臀部。

" [zæk] ! [zæk] ! " [hi:; hi] [jeld] , [ɪn] ['pɪdʒɪn] - - .

"	Zak	!	Zak	!	"	he	yelled	,	in	pidgin	-	Ullran	.
"	扎克	!	扎克	!	"	他	大喊	,	在	洋泾浜英语	-	-	.

“扎克！扎克！”他用乌尔兰语（一种皮钦语）喊道。

" [dʒɪk] - [dʒɪk] , [ju:; jʊ] ['lɪzəd] - [feɪst] [kri'eɪtərz] ['blʌndə(r)] !

"	Jik	-	jik	,	you	lizard	-	faced	Creator's	blunder	!
"	吉克	-	吉克	,	你	蜥蜴	-	面对	创作者的	错误	!

“吉克吉克，你这个蜥蜴脸造物主的败笔！”

" [ðə; ði] - [wɜ:l] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪd] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][bɪg] ['bʊtʃə(r)] - [naɪf]

"	The	Ullran	whirled	,	swinging	a	blade	somewhere	between	a	big	butcher	-	knife
"	这	-	旋转	,	摇摆	一个	刀刃	某处	之间	一个	大的	屠夫	-	刀

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'ʃeti] .

and	a	small	machete	.
和	一个	小的	砍刀	.

“乌尔兰人猛地转身，挥舞着一把介于大屠刀和小砍刀之间的刀刃。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [frɒθ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

His	mouth	was	open	,	and	there	was	froth	on	his	lips	.
他的	嘴	曾是	打开	,	和	那里	曾是	泡沫	在	他的	嘴唇	.

他张着嘴，嘴唇上满是泡沫。

" - - !
" Znidd suddabit !
" - - !

"Znidd suddabit!

" [hiː; hi] [ʃriːk] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[vɒn] [ʃlɪktən] ['pæri] [ðə; ði] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪs] .
Von Schlichten parried the cut on the steel shaft of his mace .
冯 施利希滕 招架 这 切 在 这 钢 轴 的 他的 锤 .

冯·施利希滕用他的钢制权杖挡住了劈砍。

" - [jɔː'self] !
" Suddabit yourself !
" - 你自己 !

“突然改变自己！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , ['ræmɪŋ] [ðə; ði] [spaɪk] - [end] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] - [fɪld] [maʊθ] .
" he shouted back , ramming the spike - end into the opal - filled mouth .
" 他 喊叫 后退 , 撞击 这 长钉 - 结尾 进入 这 蛋白石 - 已填 嘴 .

他大声回应，将尖刺的一端猛地刺入装满蛋白石的嘴里。

" [ænd; ənd] - [juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And znidd you , too , " he added ,
" 和 - 你 , 也 , " 他 额外 ,

“还有你，”他补充道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] - [hed] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɔːriən] [skʌl] .
recovering and slamming the ball - head down on the narrow saurian skull .
恢复中 和 猛击 这 球 - 头 向下 在 这 狭窄的 蜥蜴 颅骨 .

恢复过来，然后猛地将球形头部砸向狭窄的蜥蜴头骨。

[ðə; ði] - [went] [daʊn] , ['spɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['fluːɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [gʌn] - [ɔɪl] .
The Ullran went down , spurting a yellow fluid about the consistency of gun - oil .
这 - 去 向下 , 喷涌 一个 黄色的 体液 关于 这 一致性 的 枪 - 油 .

乌尔兰号沉没了，喷出一种类似枪油的黄色液体。

[ə'hed] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['terən] [wɪð] [bəuθ] ['ləʊə(r)] [hændz]
Ahead , one of the natives had caught the wounded Terran with both lower hands
前方 , 一 的 这 本地人 有 捕捉 这 受伤 泰伦 和 两个都 降低 双手
,
,
,

前方，一名土著人用双手托住了受伤的地球人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['dægə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [raɪt] .
and was raising a dagger with his upper right .
和 曾是 提高 一个 匕首 和 他的 上 正确的 .

他右手高举着一把匕首。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [kəʊt] [swʌŋ] ['waɪldli] , ['slæʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] - [ɑːm] ,
The girl in the fur coat swung wildly , slashing the knife - arm ,
这 女孩 在 这 毛皮 外套 摇摆 疯狂地 , 砍杀 这 刀 - 手臂 ,

身穿皮草大衣的女孩疯狂挥舞着手臂，砍向持刀的手臂。

[ðen] [tʃɒpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek] .
then chopped down on the creature's neck .
然后 切碎 向下 在 这 生物的 脖子 .

然后砍向那怪物的脖子。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] ,
Another of them closed with the girl ,
其他 的 他们 关闭 和 这 女孩 ,

其中一人与女孩结束了对话，

[græbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɑ:m] [wɪð] [ɔ:l][fɔ:(r)][hændz][ænd; ənd]['baɪtɪŋ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ;
grabbing her right arm with all four hands and biting at her ;
抓取 她 正确的 手臂 和 全部 四 双手 和 咬 在 她 ;

四只手抓住她的右臂，撕咬她；

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tækə(r)] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] , [weə(r)] [æn; ən] - [ɪz] ,
she screamed and kicked her attacker in the groin , where an Ullran is ,
她 尖叫 和 踢 她 攻击者 在 这 腹股沟 , 在哪里 一个 - 是 ,

她尖叫着，一脚踢向袭击者的腹股沟，那里是乌尔兰人居住的地方。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['vʌlnərəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['terən] .
if anything , even more vulnerable than a Terran .
如果 任何事物 , 甚至 更多的 易受伤害的 比 一个 泰伦 .

如果说有什么区别的话，那就是他们比地球人更容易受到攻击。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [haul] ['hɪdiəsli] , [ænd; ənd][vɒn] [ʃlɪktən] , ['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
The native howled hideously , and von Schlichten , jumping over a couple of
这 本国的 嚎叫 极其可怕 , 和 冯 施利希滕 , 跳 超过 一个 夫妻 的
[kɔ:psiz] ,
corpses ,
尸体 ,

土著人发出凄厉的嚎叫，冯·施利希滕跳过几具尸体，

[ʃʌvd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]
shoved the muzzle of his pistol into the creature's open mouth and pulled the
推搡 这 枪口 的 他的 手枪 进入 这 生物的 打开 嘴 和 拉 这
['trɪgə(r)] ,
trigger ,
扳机 ,

他将手枪枪口抵住怪物的张开的大嘴，扣动了扳机。

['bləʊɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'pɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
blowing its head apart like a rotten pumpkin and splashing both himself and the
吹 它是 头 除 喜欢 一个 烂 南瓜 和 溅起水花 两个都 他自己 和 这
[gɜ:l] [wɪð] ['jeləʊ] [blʌd] [ænd; ənd]['rænsɪd] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] - [gri:n] [breɪnz] .
girl with yellow blood and rancid - looking gray - green brains .
女孩 和 黄色的 血 和 馊 - 寻找 灰色的 - 绿色的 大脑 .

它像炸烂南瓜一样爆头，黄色的血和散发着腐臭味的灰绿色脑浆溅到自己和女孩身上。

[oʊ'lɪri] , ['dʒʌmpɪŋ] ['fɔ:wəd] ['ɑ:ftə(r)][vɒn] [ʃlɪktən] ,
O'Leary , jumping forward after von Schlichten ,
奥利里 , 跳 向前 后 冯 施利希滕 ,

奥利里（O'Leary）在冯·施利希滕（von Schlichten）之后向前跳跃，

[stʌk] [hɪz; ɪz]['dægə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪətə(r)][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] ,
stuck his dagger into the neck of a rioter and left it there ,
卡住 他的 匕首 进入 这 脖子 的 一个 暴徒 和 左边 它 那里 ,

他将匕首刺入一名暴徒的脖子，然后离开了。

[ðen] [kɔ:t] [ðə; ði][gɜ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [ɑ:m] .
then caught the girl around the waist with his free arm .
然后 捕捉 这 女孩 大约 这 腰部 和 他的 自由的 手臂 .

然后他用空着的那只手搂住了女孩的腰。

- [drɒpt] [hɪz; ɪz] [meɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] [mæn]['ɒntə][hɪz; ɪz] [bæk] .
M'zangwe dropped his mace and swung the frail - looking man onto his back .
- 掉落 他的 锤 和 摇摆 这 脆弱 - 寻找 男人 到 他的 后退 .

姆赞格韦扔掉手中的狼牙棒，将那个看起来很虚弱的男人甩到背上。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] - [kɑː(r)] , [vɒn] [ʃlɪktən] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

Together	**,**	**they**	**struggled**	**back**	**to**	**the**	**command**	**-**	**car**	**,**	**von**	**Schlichten**	**covering**	**the**
一起	,	他们	挣扎	后退	到	这	命令	-	车	,	冯	施利希滕	覆盖	这

[rɪ'triːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

retreat	**with**	**his**	**pistol**	**.**
撤退	和	他的	手枪	.

他们一起艰难地返回指挥车，冯·施利希滕用手枪掩护撤退。

[ə'nʌðə(r)] ['raɪətə(r)][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['bærəld] ['neɪtɪv] [eə(r)] - ['raɪflz] ,

Another	**rioter**	**was**	**aiming**	**one**	**of**	**the**	**long**	**-**	**barreled**	**native**	**air**	**-**	**rifles**	**,**
其他	暴徒	曾是	瞄准	一	的	这	长的	-	桶装	本国的	空气	-	步枪	,

另一名暴徒正用一支长管土制气枪瞄准目标。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][ten] - [ɪntʃ] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][bəuθ]['ləʊə(r)][hændz] .

holding	**the**	**ten**	**-**	**inch**	**globe**	**of**	**the**	**air**	**-**	**chamber**	**in**	**both**	**lower**	**hands**	**.**
保持	这	十	-	英寸	地球	的	这	空气	-	房间	在	两个都	降低	双手	.

双手下方握着直径十英寸的气室球体。

[vɒn] [ʃlɪktən] [ʃɒt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɪtərəli] [bluː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Von	**Schlichten**	**shot**	**him**	**,**	**and**	**the**	**native**	**literally**	**blew**	**to**	**pieces**	**.**
冯	施利希滕	射击	他	,	和	这	本国的	字面上地	吹	到	件	.

冯·施利希滕开枪打死了他，那名土著人当场被炸成了碎片。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

For	**an**	**instant**	**,**
为了	一个	立即的	,

瞬间，

[hiː; hi] [wʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːstɪŋ] - [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - [əm əm] . [ɪk'spləʊsɪv] ['pɪst(ə)l] -

he	**wondered**	**how**	**the**	**small**	**bursting**	**-**	**charge**	**of**	**a**	**10**	**-**	**mm**	**.**	**explosive**	**pistol**	**-**
他	想知道	如何	这	小的	爆发	-	收费	的	一个	-	-	毫米	.	爆炸物	手枪	-

['bʊlɪt] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ] ['hævək] ,

bullet	**could**	**accomplish**	**such**	**havoc**	**,**
子弹	可以	完成	这样的	混乱	,

他很疑惑，一枚10毫米爆炸手枪子弹的微小爆破装药怎么能造成如此大的破坏。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɒm] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

and	**assumed**	**that**	**the**	**native**	**had**	**been**	**carrying**	**a**	**bomb**	**in**	**his**	**belt**	**.**
和	假定	那	这	本国的	有	到过	携带	一个	炸弹	在	他的	腰带	.

并认定这名当地人腰间藏有炸弹。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tɒst] ['frægmənt(ə)ri] [kɔːpsiz] [ˌnɪə'baɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

Then	**another**	**explosion**	**tossed**	**fragmentary**	**corpses**	**nearby**	**,**	**and**	**another**	**and**
然后	其他	爆炸	抛掷	片段	尸体	附近	,	和	其他	和

[ə'nʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

随后又一次爆炸将破碎的尸体抛向附近，接着又是一次，又一次。

['glɑːnsɪŋ] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r)]['kɒmbæt] - [kɑːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['faɪərɪŋ] [wɪð]

Glancing	**quickly**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**he**	**saw**	**four**	**combat**	**-**	**cars**	**coming**	**in**	**,**	**firing**	**with**
瞥了一眼	迅速地	超过	他的	肩膀	,	他	锯	四	战斗	-	汽车	未来	在	,	射击	和

- - [əm əm] .

40	**-**	**mm**	**.**
-	-	毫米	.

他迅速回头瞥了一眼，看到四辆战斗车驶来，用 40 毫米炮开火。

['ɔːtəʊ] - ['kænən] [ænd; ənd] - - [əm əm] . [məʃiːn] - [gʌnz] .

auto	**-**	**cannon**	**and**	**15**	**-**	**mm**	**.**	**machine**	**-**	**guns**	**.**
汽车	-	大炮	和	-	-	毫米	.	机器	-	枪支	.

自动加农炮和15毫米机枪。

[ðeɪ] [swept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɒvl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

They	swept	between	the	hovels	on	one	side	and	the	warehouses	on	the	other	,
他们	扫荡	之间	这	茅屋	在	一	边	和	这	仓库	在	这	其他	,

他们扫荡着一边是棚户区，另一边是仓库之间的空地，

[strɑːfɪŋ] [ðə; ði] [mɒb] , [dɑːtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [luːpt] , [ænd; ənd] [keɪm] [swuːp]

strafing	the	mob	,	darted	up	to	a	thousand	feet	,	looped	,	and	came	swooping
扫射	这	暴民	,	飞镖	向上	到	一个	千	脚	,	循环	,	和	来了	俯冲

[bæk] ,

back	,
后退	,

扫射人群，冲到千尺高空，盘旋一圈，然后俯冲而下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [lɒŋ] [bluː] - [greɪ] [truːp] - ['kærɪəz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	this	time	there	were	three	long	blue	-	gray	troop	-	carriers	behind	them	.
和	这	时间	那里	是	三	长的	蓝色的	-	灰色的	部队	-	承运人	在后面	他们	.

这一次，他们身后还有三辆长长的蓝灰色运兵车。

[ðiːz] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪstɪli] - [klɪəd] [striːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪs'gɔːrdʒɪŋ] ['neɪtɪv] ['kʌmpəni]

These	landed	in	the	hastily	-	cleared	street	and	began	disgorging	native	Company
这些	登陆	在	这	草草	-	已清除	街道	和	开始	呕吐	本国的	公司

['səʊldʒəz] — - ['mɜːrsəneriz] , [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

soldiers	—	Kragan	mercenaries	,	he	noted	with	satisfaction	.
士兵	—	-	雇佣兵	,	他	著名的	和	满意	.

这些飞机降落在匆忙清理出来的街道上，开始倾泻出当地的公司士兵——克拉根雇佣兵，他满意地注意到。

[ðeɪ] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['ɪnfəntri] ['raɪf(ə)l] ,

They	carried	a	modified	version	of	the	regular	Terran	Federation	infantry	rifle	,
他们	携带	一个	修改的	版本	的	这	常规的	泰伦	联邦	步兵	步枪	,

他们携带的是经过改进的泰伦联邦常规步兵步枪。

[stɒkt] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [wɪð] [lɒŋ] , [θɔːn] -

stocked	and	sighted	to	conform	to	their	physical	peculiarities	,	with	long	,	thorn	-
库存充足	和	目击者	到	符合	到	他们的	身体的	特殊性	,	和	长的	,	刺	-

[laɪk] , [traɪ'æŋgjələ(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

like	,	triangular	bayonets	.
喜欢	,	三角形	刺刀	.

武器装备和瞄准装置都符合其身体特征，配有长长的、像刺一样的三角形刺刀。

[wʌn] [plə'tuːn] [ræn] ['fɔːwəd] , [drɒpt] [tuː; tə] [wʌn] [niː] ,

One	platoon	ran	forward	,	dropped	to	one	knee	,
一	排	跑	向前	,	掉落	到	一	膝盖	,

一个排向前跑去，单膝跪地，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] .

and	began	firing	rapidly	into	what	was	left	of	the	mob	.
和	开始	射击	快速	进入	什么	曾是	左边	的	这	暴民	.

然后开始向残余的暴徒快速扫射。

[fɔː(r)] - ['hændɪd] ['səʊldʒəz] [kæn; kən] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmpli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

Four	-	handed	soldiers	can	deliver	a	simply	astonishing	volume	of	fire	,
四	-	递交	士兵	能	递送	一个	简单地	惊人	体积	的	火	,

四臂士兵可以倾泻出惊人的火力，

[pə'tɪkjələli] [wen] [ɑːmd] [wɪð] ['ɔːtəʊ] - ['raɪflz] ['hævɪŋ] ['twenti] - [ʃɒt] [drɒp] - [aʊt] ['mægəziːnz] [wɪtʃ]

particularly	when	armed	with	auto	-	rifles	having	twenty	-	shot	drop	-	out	magazines	which
特别	什么时候	武装	和	汽车	-	步枪	拥有	二十	-	射击	降低	-	出去	杂志	哪个

[kæn; kən] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] .

can	be	changed	with	the	lower	hands	without	lowering	the	weapon	.
能	是	已更改	和	这	降低	双手	没有	降低	这	武器	.

尤其是当配备有 20 发可拆卸弹匣的自动步枪时，无需放下武器即可用下半身的手更换弹匣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [ʃɒd] [huːf] ,

There	was	a	clatter	of	shod	hoofs	,
那里	曾是	一个	哒	的	鞋子	蹄子	,

一阵马蹄声响起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ɒv; əv] - ['kæv(ə)lri] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)]

and	a	company	of	King	Jaikark	of	Konkrook's	cavalry	came	trotting	up	on	their
和	一个	公司	的	国王	-	的	-	骑兵	来了	小跑	向上	在	他们的

[sɪks] - [legd] ,

six	-	legged	,
六	-	腿	,

贡克鲁克国王贾伊卡克的一队骑兵骑着六条腿的马小跑过来，

['lɪzəd] - ['hedɪd] , [kwɔːts] - ['spekld] , [maʊnts] .

lizard	-	headed	,	quartz	-	speckled	,	mounts	.
蜥蜴	-	标题	,	石英	-	斑驳的	,	安装	.

蜥蜴头状、石英斑点状的底座。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][saɪd] ['æliz] , ['dʒɔɪfəli] ['lɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] - [daʊn] ['fliːɪŋ]

Some	of	these	charged	into	side	alleys	,	joyfully	lancing	and	cutting	-	down	fleeing
一些	的	这些	带电	进入	边	小巷	,	欣喜地	刺伤	和	切割	-	向下	逃离

['raɪətə(r)] ,

rioters	,
暴徒	,

其中一些人冲进小巷，兴高采烈地用长矛刺杀逃跑的暴徒，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ˌdis'maunt] , [θriː] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [reɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

while	others	dismounted	,	three	tossing	their	reins	to	a	fourth	,	and	went	to
尽管	其他的	下马	,	三	抛掷	他们的	缰绳	到	一个	第四	,	和	去	到

[wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] ['krɔːsˌbəʊz] .

work	with	their	crossbows	.
工作	和	他们的	弩	.

其他人则下了马，其中三人将缰绳扔给第四个人，然后开始用弩箭射击。

[vɒn] [ʃlɪktən] , [huː] ['ɔːdnrəli] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪm] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] -

Von	Schlichten	,	who	ordinarily	entertained	a	dim	opinion	of	the	King	of	Konkrook's
冯	施利希滕	,	WHO	按说	娱乐	一个	暗淡	观点	的	这	国王	的	-

['səʊldʒəri] ,

soldiery	,
士兵	,

冯·施利希滕原本对坤克鲁克国王的军队抱有很低的评价，

[əd'mɪtɪd] , ['grʌdʒɪŋli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɑːt] [wɜːk] ; [fɔː(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪg][help][ɪn]

admitted	,	grudgingly	,	that	it	was	smart	work	;	four	hands	were	a	big	help	in
承认	,	勉强	,	那	它	曾是	聪明的	工作	;	四	双手	是	一个	大的	帮助	在

['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['krɒsbəʊ] ,

using	a	crossbow	,
使用	一个	弩	,

他勉强承认，这的确是个聪明的活儿；四只手用弩确实很有帮助。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ə; eɪ] ['terən] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [səˈljuːt, sɑːˈluːte] .

A	Terran	captain	of	native	infantry	came	over	,	saluting	.
一个	泰伦	队长	的	本国的	步兵	来了	超过	,	敬礼	.

一名泰伦本土步兵上尉走过来，敬了个礼。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Are	you	and	your	people	all	right	,	general	?	"	he	asked	.
"	是	你	和	你的	人们	全部	正确的	,	一般的	?	"	他	问	.

“将军，您和您的部下都平安吗？”他问道。

[vɒn] [ʃlɪktən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [weə(r)] ['hæri] [kwɒŋ] ,

Von	Schlichten	glanced	at	the	front	seat	of	his	car	,	where	Harry	Quong	,
冯	施利希滕	瞥了一眼	在	这	正面	座位	的	他的	车	,	在哪里	哈里	邝	,

冯·施利希滕瞥了一眼他汽车的前座，哈里·昆就坐在那里。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiəʊ] - [fəʊn] ,

a	pistol	in	his	right	hand	,	was	still	talking	into	the	radio	-	phone	,
一个	手枪	在	他的	正确的	手	,	曾是	仍然	说	进入	这	收音机	-	电话	,

他右手拿着手枪，仍在对着无线电话说话。

[ænd; ənd][hɑː'sɑːn] [ˌbɒg'dɑːnɒf] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [freʃ] [belts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʌnz] .

and	Hassan	Bogdanoff	was	putting	fresh	belts	into	his	guns	.
和	哈桑	博格丹诺夫	曾是	推杆	新鲜的	腰带	进入	他的	枪支	.

哈桑·博格丹诺夫正在给他的枪换上新的枪带。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

Then	he	saw	that	they	had	gotten	the	wounded	man	into	the	car	.
然后	他	锯	那	他们	有	获得	这	受伤	男人	进入	这	车	.

然后他看到他们已经把受伤的人抬进了车里。

[ðə; ði][gɜːl] , ['hævɪŋ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['bəʊləʊ] , [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	girl	,	having	dropped	her	bolo	,	was	leaning	against	the	side	of	the
这	女孩	,	拥有	掉落	她	博洛	,	曾是	倾斜	反对	这	边	的	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

女孩的砍刀掉了，她靠在车边。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ['kæptɪn] - .

"	We	seem	to	be	,	Captain	Pedolsky	.
"	我们	似乎	到	是	,	队长	-	.

“看来我们确实是，佩多尔斯基上尉。”

['veri] [smɑːt] [wɜːk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðəʊz] ['viːək(ə)lz][ɒv; əv] [jɔːz] [ɒn] ['haɪpəspeɪs] - [draɪv] . .

Very	smart	work	;	you	must	have	those	vehicles	of	yours	on	hyperspace	-	drive	.	.
非常	聪明的	工作	;	你	必须	有	那些	车辆	的	你的	在	超空间	-	驾驶	.	.

. .

:	:
.	.

非常聪明的主意；你的那些载具肯定都配备了超空间推进器……

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] , ['kɜːn(ə)l] ? "

How	is	he	,	colonel	?	"
如何	是	他	,	上校	?	"

他怎么样了，上校?

" [wɪd] ['betə(r)] [get] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [raɪt] [ə'weɪ] , " [oʊ'lɪri] [rɪ'plaɪd] .

"	We'd	better	get	him	to	the	hospital	,	right	away	,	"	O'Leary	replied	.
"	我们会	更好的	得到	他	到	这	医院	,	正确的	离开	,	"	奥利里	回复	.

“我们最好马上把他送到医院，”奥利里回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'kʌʃn] . "

"	I	think	he	has	a	concussion	.	"
"	我	思考	他	有	一个	脑震荡	.	"

我认为他脑震荡了。

" ['hæri] , [kɔːl][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
" Harry , call the hospital .
" 哈里 , 称呼 这 医院 .

“哈利，给医院打电话。”

[tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði][skɔː(r)][ɪz] ,
Tell them what the score is ,
告诉 他们 什么 这 分数 是 ,

告诉他们比分是多少，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɪr] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)][tɒp] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] . . . .
and tell them we're bringing the casualty in to their top landing stage . . . .
和 告诉 他们 是 带来 这 伤亡 在 到 他们的 顶部 降落 阶段 . . . .

告诉他们我们要把伤员送到他们的最高着陆平台……

[waɪ] , [wiːl; wil] [meɪk] [aʊt] ['veri] ['naɪsli] , ['kæptɪn] .
Why , we'll make out very nicely , captain .
为什么 , 出色地 制作 出去 非常 很好 , 队长 .

“我们会相处得很好的，船长。”

[jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ə'raʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] [giːks] [ɒv; əv]
You'd better stay around with your Kragans and make sure that these geeks of
你会 更好的 停留 大约 和 你的 - 和 制作 当然 那 这些 极客 的
[kɪŋ] - [doʊnt][let][ðə; ði]['raɪət][fleə(r)][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
King Jaikark's don't let the riot flare up again and get away from them .
国王 - 不 让 这 暴动 耀斑 向上 再次 和 得到 离开 从 他们 .

你最好待在克拉根人身边，确保杰伊卡克国王的这些书呆子不会让暴乱再次爆发，然后赶紧离开他们。

[ænd; ənd][doʊnt][let][ðem; ðəm][get][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] ['ɔːdə(r)] [ə'raʊnd]
And don't let them get the impression that they can maintain order around
和 不 让 他们 得到 这 印象 那 他们 能 维持 命令 大约
[hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [help] ;
here without our help ;
这里 没有 我们的 帮助 ;

别让他们以为没有我们的帮助他们就能维持这里的秩序；

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [dɪs'kʌrɪdʒd] . "
the Company would like to see that attitude discouraged . "
这 公司 会 喜欢 到 看 那 态度 灰心 . "

公司希望这种态度能够得到遏制。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
" Yes , sir ; I understand .
" 是的 , 先生 ; 我 理解 .

“是的，先生；我明白了。”

" ['kæptɪn] - ['əʊpənd] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːls] ['pælət]
" Captain Pedolsky opened the pouch on his belt and took out the false palate
" 队长 - 打开 这 小袋 在 他的 腰带 和 采取 出去 这 错误的 味蕾
[ænd; ənd] [tʌŋ] - ['klɪkə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['terən] [kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [maʊθ] [ə; eɪ]
and tongue - clicker without which no Terran could do more than mouth a
和 舌头 - 点击器 没有 哪个 不 泰伦 可以 做 更多的 比 嘴 一个
[kruːd] [ænd; ənd] ['beəli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['pɪdʒɪn] - - .
crude and barely comprehensible pidgin - Ullran .
原油 和 仅仅 可理解的 洋泾浜英语 - - .

“佩多尔斯基上尉打开腰带上的小袋，取出假腭和舌头发出咔哒声的装置，没有这些装置，任何地球人都只能发出一种粗糙且几乎无法理解的乌尔兰语。

['stʌfɪŋ] [ðə; ði] ['gædʒɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dʒæbərɪŋ] ['ɔːdərs] .
Stuffing the gadget into his mouth , he turned and began jabbering orders .
馅 这 小工具 进入 他的 嘴 , 他 转向 和 开始 喋喋不休 订单 .

他把那玩意儿塞进嘴里，转过身开始喋喋不休地下达命令。

[vɒn] [ʃlɪktən] [helpt] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Von	Schlichten	helped	the	girl	into	the	car	,	placing	her	on	his	right	.
冯	施利希滕	帮助	这	女孩	进入	这	车	,	放置	她	在	他的	正确的	.

冯·施利希滕扶着女孩上了车，让她坐在自己的右边。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [sə'vɪliən][wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [left] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

The	wounded	civilian	was	propped	up	in	the	left	corner	of	the	seat	,
这	受伤	平民	曾是	支撑	向上	在	这	左边	角落	的	这	座位	,

受伤的平民被扶在座位左侧角落里。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [oʊ'lɪri] [ænd; ənd][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] - [tʊk] [ðə; ði][dʒʌmp] - [siːts] .

and	Colonel	O'Leary	and	Brigadier	-	General	M'zangwe	took	the	jump	-	seats	.
和	上校	奥利里	和	准将	-	一般的	-	采取	这	跳	-	座位	.

奥利里上校和姆赞格韦准将坐到了折叠座位上。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] - [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] .

The	driver	put	on	the	contragravity	-	field	,	and	the	car	lifted	up	.
这	司机	放	在	这	反重力	-	场地	,	和	这	车	抬起	向上	.

驾驶员启动了反重力场，汽车升了起来。

" [ðem; ðəm] , [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flɑːsk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ['pɒkɪt] [nekst]

"	Them	,	see	if	there's	a	flask	and	a	drinking	-	cup	in	the	door	pocket	next
"	他们	,	看	如果	有	一个	烧瓶	和	一个	喝	-	杯子	在	这	门	口袋	下一个

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“让他们看看你旁边的门袋里有没有酒壶和水杯，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai] [θɪŋk] [mɪs] ['kwɪntɔn] [kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	I	think	Miss	Quinton	could	use	a	drink	.
"	我	思考	错过	昆顿	可以	使用	一个	喝	.

“我觉得昆顿小姐需要喝一杯。”

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] .

"	The	girl	turned	.
"	这	女孩	转向	.

女孩转过身去。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'ʃev(ə)ld] [kən'dɪʃn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði]

Even	in	her	present	disheveled	condition	,	she	was	beautiful	—	a	trifle	on	the
甚至	在	她	展示	蓬头垢面	状况	,	她	曾是	美丽的	—	一个	琐事	在	这

[pə'tiːt] [saɪd] ,

petite	side	,
娇小	边	,

即使她现在衣衫不整，依然很漂亮——只是身材略显娇小。

[wɪð] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ðæt] [ʌp] ['ɒdli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kɔːnəs] .

with	black	hair	and	black	eyes	that	quirled	up	oddly	at	the	outer	corners	.
和	黑色的	头发	和	黑色的	眼睛	那	古怪的	向上	奇怪	在	这	外	角落	.

她有一头黑发和一双黑眼睛，眼角奇怪地向上翘起。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] - ['lækəd] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][gəʊld] [stɑːz] , ['evɪdəntli]

Her	nails	were	black	-	lacquered	and	spotted	with	little	gold	stars	,	evidently
她	指甲	是	黑色的	-	漆面	和	斑	和	小的	金子	明星	,	显然

[ə; eɪ] [njuː] ['femənɪn] [fæd][frɒm; frəm] ['terə] .

a	new	feminine	fad	from	Terra	.
一个	新的	女性	时尚	从	泰拉	.

她的指甲涂着黑色指甲油，上面点缀着金色的小星星，显然这是 Terra 推出的一种新的女性时尚潮流。

" [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [kʊd; kəd] , ['dʒen(ə)rəl] . . . .

"	I	certainly	could	,	general	.	.	.	.
"	我	当然	可以	,	一般的	.	.	.	.

“我当然可以，将军……”

[haʊ] [dɪd][ju:, jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ? "

How	did	you	know	my	name	?	"
如何	做过	你	知道	我的	姓名	?	"

你是怎么知道我的名字的?

" [ju:v] [bi:n] [ɒn] [ʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [mʌnθs] ;

"	You've	been	on	Ullr	for	the	last	three	months	;
"	你已经	到过	在	乌勒尔	为了	这	最后的	三	几个月	;

“你过去三个月一直被困在乌勒尔星上；

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kænbərə] [gɒt][ɪn][frɒm; frəm]['nivəlheim] .

ever	since	the	City	of	Canberra	got	in	from	Niflheim	.
曾经	自从	这	城市	的	堪培拉	得到	在	从	尼福尔海姆	.

自从堪培拉市从尼福尔海姆迁入以来。

[ɒn] [ʊl] , [ðeə(r)] [ɑ:rnt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] ['evribɒdi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evribɒdi]

On	Ullr	,	there	aren't	enough	of	us	that	everybody	doesn't	know	all	about	everybody
在	乌勒尔	,	那里	不是	足够的	的	我们	那	大家	不	知道	全部	关于	大家

[els] .

else	.
别的	.

在乌勒尔星上，我们的人口太少了，以至于每个人都对其他人了如指掌。

[jʊr; jər] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɔ:lə] ['kwintɔn] ; [jʊr; jər] [æn; ən] [ˌekstrətə'restriəl] - , [ænd; ənd]

You're	Dr	.	Paula	Quinton	;	you're	an	extraterrestrial	sociographer	,	and
你是	博士	.	宝拉	昆顿	;	你是	一个	外星人	-	,	和

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [fi:ld] - ['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌekstrətə'restri:əlz] - [raɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

you're	a	field	-	agent	for	the	Extraterrestrials	'	Rights	Association	,
你是	一个	场地	-	代理人	为了	这	外星人	-	权利	协会	,

你是宝拉·昆顿博士；你是一位外星社会学家，也是外星人权利协会的外勤特工。

[laɪk] [mə'hæmɪd] [fɛ'ri:ərə] , [hɪə(r)] .

like	Mohammed	Ferriera	,	here	.
喜欢	穆罕默德	费雷拉	,	这里	.

就像穆罕默德·费雷拉一样。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][flɑ:sk][frɒm; frəm] [θə'mistəkli:z] - [ænd; ənd] [pɔ:]

"	He	took	the	cup	and	flask	from	Themistocles	M'zangwe	and	poured
"	他	采取	这	杯子	和	烧瓶	从	地米斯托克利	-	和	倾倒

[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .

her	a	drink	.
她	一个	喝	.

“他从忒弥斯托克利斯·姆赞格韦手中接过杯子和水瓶，给她倒了一杯酒。

" [teɪk] [ðɪs] ['i:zi] , [naʊ] ; ['bɔ:ldə] ['hʌni] - [rʌm] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pru:f] .

"	Take	this	easy	,	now	;	Baldur	honey	-	rum	,	a	hundred	and	fifty	proof	.
"	拿	这	简单的	,	现在	;	巴尔杜尔	蜂蜜	-	朗姆酒	,	一个	百	和	五十	证明	.

“现在，请耐心品尝；巴尔杜尔蜂蜜朗姆酒，酒精度150度。”

" [hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][sɪp][ðə; ði] [stʌf] ['kɔ:ʃəsli] , [kɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['maʊθfʊl] ,

"	He	watched	her	sip	the	stuff	cautiously	,	cough	over	the	first	mouthful	,
"	他	观看	她	啜饮	这	东西	谨慎地	,	咳嗽	超过	这	第一的	一口气	,

他看着她小心翼翼地啜饮着那东西，第一口喝下去时就咳嗽了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [get][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

and	then	get	the	rest	of	it	down	.
和	然后	得到	这	休息	的	它	向下	.

然后把剩下的部分也记下来。

" [mɔː(r)] ?
" More ?
" 更多的 ?

“更多的?

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hiː; hi] ['stɒpə] [ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)]
" When she shook her head , he stoppered the flask and relieved her
" 什么时候 她 摇晃 她 头 , 他 塞子 这 烧瓶 和 松了口气 她
[ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] .
of the cup .
的 这 杯子 .

“她摇了摇头，他就塞上瓶塞，把杯子从她手里拿走了。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] , ['enihaʊ] ?
" What were you doing in that district , anyhow ?
" 什么 是 你 正在做 在 那 区 , 无论如何 ?

“你当时在那个地区做什么呢？”

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [mə'hæmɪd] [fɛ'riːərə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə]
" I'd have thought Mohammed Ferriera would have had more sense than to
" ID 有 想法 穆罕默德 费雷拉 会 有 有 更多的 感觉 比 到
[teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] ,
take you there ,
拿 你 那里 ,

“我原以为穆罕默德·费雷拉会比你更明智一些，不会带你去那里。”

[ɔː(r)][gəʊ][ðeə(r)] , [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
or go there , himself , for that matter , " he added quickly .
或者 去 那里 , 他自己 , 为了 那 事情 , " 他 额外 迅速地 .

“或者他自己去那里，”他迅速补充道。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [nemd] - ,
" We went to visit a friend of his , a native named Keeluk ,
" 我们 去 到 访问 一个 朋友 的 他的 , 一个 本国的 命名 - ,

“我们去拜访了他的一个朋友，一个名叫基卢克的当地人，

[huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] - ['liːdə(r)] , " [ʃiː; ʃi]
who seems to be a sort of combination clergyman and labor - leader , " she
WHO 似乎 到 是 一个 种类 的 组合 牧师 和 劳动 - 领导者 , " 她
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“他似乎是一位集牧师和工会领袖于一身的人，”她回答说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [əb'zɜːv] ['leɪbə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [maɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ,
" I'm going to observe labor conditions at the North Pole mines in a short while ,
" 我是 去 到 观察 劳动 状况 在 这 北 极 矿井 在 一个 短的 尽管 ,

“我稍后将前往北极矿区考察劳动条件。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [frendz]
and Mr . Keeluk was going to give me letters of introduction to friends
和 先生 . - 曾是 去 到 给 我 信件 的 介绍 到 朋友们
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] - .
of his at Skilk .
的 他的 在 - .

基鲁克先生打算给我写介绍信，介绍我认识他在斯基尔克的朋友们。

[wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ,

We	talked	with	Mr	.	Keeluk	for	a	while	,	and	when	we	came	out	,
我们	谈话	和	先生	.	-	为了	一个	尽管	,	和	什么时候	我们	来了	出去	,

我们和基卢克先生聊了一会儿，出来后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊə(r)]['draɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɒb] [hæd; həd] ['gæðəd] .

we	found	that	our	driver	had	been	killed	and	a	mob	had	gathered	.
我们	成立	那	我们的	司机	有	到过	被杀	和	一个	暴民	有	聚集	.

我们发现我们的司机被杀害了，一群暴徒聚集在那里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['pistlz] ; ['ðer] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'vaɪv(ə)l] - [kɪt] [juː; jʊ]

Of	course	,	we	were	carrying	pistols	;	they're	part	of	this	survival	-	kit	you
的	课程	,	我们	是	携带	手枪	;	它们是	部分	的	这	生存	-	成套工具	你

[meɪk] ['evribɒdi] ['kæri] ,

make	everybody	carry	,
制作	大家	携带	,

当然，我们都带着手枪；这是每个人都必须携带的求生工具包的一部分。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] - ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - .

along	with	the	emergency	-	rations	and	the	water	desilicator	.
沿着	和	这	紧急情况	-	口粮	和	这	水	-	.

还有应急口粮和净水器。

['mɪstə(r)] . - ['wʌznt] ['ləʊdɪd] , [bʌt; bət] [maɪn] [wɒz; wəz] .

Mr	.	Ferriera's	wasn't	loaded	,	but	mine	was	.
先生	.	-	不是	已加载	,	但	矿	曾是	.

费雷拉先生的枪没上膛，但我的枪上膛了。

[wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðæt]

When	they	rushed	us	,	I	shot	a	couple	of	them	,	and	then	picked	up	that
什么时候	他们	匆忙	我们	,	我	射击	一个	夫妻	的	他们	,	和	然后	挑选	向上	那

[bɪg] [naɪf] . . . .

big	knife	.	.	.	.
大的	刀	.	.	.	.

他们冲过来的时候，我打死了其中几个，然后捡起了那把大刀.....

[aɪ]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [sɔː] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðæt] [mɒb]

I	never	in	my	life	saw	anything	as	beautiful	as	you	coming	through	that	mob
我	绝不	在	我的	生活	锯	任何事物	作为	美丽的	作为	你	未来	通过	那	暴民

['swɪŋɪŋ] [ðæt] !

swinging	that	warclub	!
摇摆	那	战棍	!

我这辈子都没见过像你这样美丽的人，从人群中挥舞着战棍走出来！

" [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [swʌŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] - ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ]

"	The	aircar	swung	out	over	Konkrook	Channel	and	headed	toward	the	blue	-	gray
"	这	航空汽车	摇摆	出去	超过	-	渠道	和	标题	朝向	这	蓝色的	-	灰色的

['kʌmpəni] ['bɪldɪŋz] [ɒn] - ['aɪlənd] ,

Company	buildings	on	Gongonk	Island	,
公司	建筑物	在	-	岛	,

“飞行汽车飞越昆克鲁海峡，朝着贡贡岛上蓝灰色的公司建筑群飞去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eəpɔːt] .

and	the	Company	airport	.
和	这	公司	飞机场	.

以及公司机场。

" [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] , [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɛ'riːərə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [haʊs] ,
" Just what happened , while you and Mr . Ferriera were in Keeluk's house ,
" 只是 什么 发生 , 尽管 你 和 先生 . 费雷拉 是 在 - 房子 ,
[mɪs] ['kwintɔn] ?
Miss Quinton ?
错过 昆顿 ?

“昆顿小姐，你和费雷拉先生在基鲁克家的时候究竟发生了什么事？”

" [oʊ'lɪri] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [saʊnd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" O'Leary asked , trying not to sound official .
" 奥利里 问 , 尝试 不是 到 声音 官方的 .

奥利里问道，尽量不让自己的语气听起来很正式。

" [wɒz; wəz] - [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
" Was Keeluk with you all the time ?
" 曾是 - 和 你 全部 这 时间 ?

“基鲁克一直和你在一起吗？”

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [seɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] ?
Or did he go out for a while , say fifteen or twenty minutes before you left ?
或者 做过 他 去 出去 为了 一个 尽管 , 说 十五 或者 二十 分钟 前 你 左边 ?
"
"
"

或者他是不是在你离开前十五到二十分钟出去了？

" [waɪ] , [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
" Why , yes , he did .
" 为什么 , 是的 , 他 做过 .

“没错，他确实这么做了。”

" ['pɔːlə] ['kwintɔn] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Paula Quinton looked surprised .
" 宝拉 昆顿 看起来 惊讶 .

宝拉·昆顿看起来很惊讶。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you guess it ?
" 如何 做过 你 猜测 它 ?

你是怎么猜到的?

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][dɒg] ['stɑːtɪd] ['bɑːkɪŋ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self]
You see , a dog started barking , behind the house , and he excused himself
你 看 , 一个 狗 开始 叫声 , 在后面 这 房子 , 和 他 已原谅 他自己
[ænd; ənd] . . . . "
and . . . . "
和 . . . . "

你看，房子后面有条狗开始叫，他就找了个借口离开……”

" [ə; eɪ][dɒg] ? " [vɒn] [ʃlɪktən] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" A dog ? " von Schlichten almost shouted .
" 一个 狗 ? " 冯 施利希滕 几乎 喊叫 .

“一只狗？”冯·施利希滕几乎喊道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ['ekəud] [hɪm] .
The other officers echoed him .
这 其他 警官 回声 他 .

其他警官也附和了他。

" [waɪ] , [jes] . . . . " ['pɔːlə] ['kwɪntənz] [aɪz] ['waɪdnd] .
" Why , yes . . . . " Paula Quinton's eyes widened .
" 为什么 , 是的 . . . . " 宝拉 昆顿的 眼睛 扩大 .

“是的……”宝拉·昆顿睁大了眼睛。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][dɒgz][ɒn] [ʊl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][fju:] [əʊnd] [baɪ] ['terən] .

"	But	there	are	no	dogs	on	Ullr	,	except	a	few	owned	by	Terrans	.
"	但	那里	是	不	狗	在	乌勒尔	,	除了	一个	很少	拥有	经过	泰伦人	.

“但是乌勒尔星球上没有狗，除了少数地球人拥有的狗。”

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] . . . ?

And	wasn't	there	something	about	.	.	.	?
和	不是	那里	某物	关于	.	.	.	?

是不是还有关于……的事情?

" [vɒn] [ʃlɪktən] [hæd; həd][ðə; ði]['reɪdiəʊ] - [fəʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [kɑ:(r)]

"	Von	Schlichten	had	the	radio	-	phone	and	was	calling	the	command	car
"	冯	施利希滕	有	这	收音机	-	电话	和	曾是	呼叫	这	命令	车

[æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət] .

at	the	scene	of	the	riot	.
在	这	场景	的	这	暴动	.

“冯·施利希滕拿着无线电话，正在向骚乱现场的指挥车打电话。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - ['draɪvə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

The	sergeant	-	driver	answered	.
这	军士	-	司机	回答	.

警官兼司机回答道。

" [vɒn] [ʃlɪktən] [hɪə(r)] ; [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə] ['kæptɪn] - ,

"	Von	Schlichten	here	;	my	compliments	to	Captain	Pedolsky	,
"	冯	施利希滕	这里	;	我的	赞美	到	队长	-	,

“冯·施利希滕在这里；我向佩多尔斯基上尉致意，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hi:z] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['θʌrə] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

and	tell	him	he's	to	make	immediate	and	thorough	search	of	the	house	in
和	告诉	他	他是	到	制作	即时	和	彻底	搜索	的	这	房子	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:d] ,

front	of	which	the	incident	occurred	,
正面	的	哪个	这	事件	发生	,

并告诉他，他必须立即对事发房屋前的那栋房子进行彻底搜查。

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] .

and	adjoining	houses	.
和	相邻的	房屋	.

以及相邻的房屋。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðæts] - [haʊs] .

For	his	information	,	that's	Keeluk's	house	.
为了	他的	信息	,	那就是	-	房子	.

告诉他，那是基鲁克的房子。

[tel] [hɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['hærɪŋtənz] ['kɒli] ,

Tell	him	to	look	for	traces	of	Governor	-	General	Harrington's	collie	,
告诉	他	到	看	为了	痕迹	的	州长	-	一般的	哈灵顿的	柯利犬	,

告诉他去寻找哈灵顿总督的牧羊犬的踪迹。

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'restrɪəl] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] — [ðæt] [gəʊt] ,

or	any	of	the	other	terrestrial	animals	that	have	been	disappearing	—	that	goat	,
或者	任何	的	这	其他	陆地	动物	那	有	到过	消失	—	那	山羊	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] ['ræbɪts] .

for	instance	,	or	those	rabbits	.
为了	实例	,	或者	那些	兔子	.

或者其他正在消失的陆生动物——例如山羊，或者兔子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] - [brɔ:t] [ɪn] , [ə'laɪv] [ænd; ənd][ɪn] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'terəgeɪtɪd] . "

And	I	want	Keeluk	brought	in	,	alive	and	in	condition	to	be	interrogated	.	"
和	我	想	-	带来	在	,	活	和	在	状况	到	是	审问	.	"

我希望基卢克活着被带回来，并且身体状况允许接受审讯。

" [bʌt; bət] , [wɒt] . . . ?
" But , what . . . ?
" 但 , 什么 . . . ?

但是，什么……?

" [ðə; ði][gɜːl][bɪ'gæn] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['pʌz(ə)ld] .
" the girl began , her voice puzzled .
" 这 女孩 开始 , 她 嗓音 困惑 .

女孩开口说道，语气中带着疑惑。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" That's why you were attacked , " he told her .
" 那就是 为什么 你 是 遭到攻击 , " 他 讲述 她 .

“这就是你遭到袭击的原因，”他告诉她。

" - [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'laɪv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['hɪərɪŋ]
" Keeluk was afraid to let you get away from there alive to report hearing
" - 曾是 害怕的 到 让 你 得到 离开 从 那里 活 到 报告 听力
[ðæt] [dɒg] ,
that dog ,
那 狗 ,

“基鲁克害怕让你活着离开那里，去报告听到那条狗的声音，

[səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θʌgz] ['raʊndɪd] [ʌp][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "
so he went out and had a gang of thugs rounded up to kill you . "
所以 他 去 出去 和 有 一个 帮派 的 暴徒 圆润 向上 到 杀 你 . "

所以他就出去召集了一帮暴徒来杀你。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [gɒn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
" But he was only gone five minutes . "
" 但 他 曾是 仅有的 已消失 五 分钟 . "

但他只离开了五分钟。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn] - ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
" In five minutes , I can put all the troops in Konkrook into action .
" 在 五 分钟 , 我 能 放 全部 这 军队 在 - 进入 行动 .

“五分钟之内，我就可以把昆克鲁克的所有部队投入战斗。”

- ['dʌznt] [hæv; həv]['reɪdiəʊ][ɔː(r)][ˌtiː ˈviː] — [wiː; wi] [həʊp] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz]
Keeluk doesn't have radio or TV — we hope — but he has his forces
- 不 有 收音机 或者 电视 — 我们 希望 — 但 他 有 他的 力量
['kɒnsntreɪtɪd] ,
concentrated ,
集中 ,

基鲁克没有广播或电视——我们希望如此——但他集中了兵力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stɑːf] . "
and he has a pretty good staff . "
和 他 有 一个 漂亮的 好的 职员 . "

而且他手下还有一支相当不错的团队。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] .
" But Mr . Keeluk's a friend of ours .
" 但 先生 . - 一个 朋友 的 我们的 .

“但是基卢克先生是我们的朋友。”

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] ['aʊə(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . . . . "
He knows what our Association is trying to do for his people . . . . "
他 知道 什么 我们的 协会 是 尝试 到 做 为了 他的 人们 . . . . "

他知道我们协会正在为他的人民做些什么……

" [səʊ][hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [baɪ] ['setɪŋ] [ðæt] [mɒb] [ɒn][juː; jʊ] .

"	So	he	shows	his	appreciation	by	setting	that	mob	on	you	.
"	所以	他	演出	他的	欣赏	经过	环境	那	暴民	在	你	.

“所以他才会煽动暴徒来对付你，以此表达他的感激之情。”

[lʊk] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

Look	,	he	has	a	lot	of	influence	in	that	section	.
看	,	他	有	一个	很多	的	影响	在	那	部分	.

你看，他在那一带很有影响力。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈtækt] , [waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [mɒb] ? "

When	you	were	attacked	,	why	wasn't	he	out	trying	to	quiet	the	mob	?	"
什么时候	你	是	遭到攻击	,	为什么	不是	他	出去	尝试	到	安静的	这	暴民	?	"

你遭到袭击时，他为什么不出去平息暴徒?

" [wen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " - [pʊt] [ɪn] .

"	When	they	jumped	you	,	you	tried	to	get	back	into	the	house	,	"	M'zangwe	put	in	.
"	什么时候	他们	跳了起来	你	,	你	尝试	到	得到	后退	进入	这	房子	,	"	-	放	在	.

“当他们袭击你时，你试图回到房子里，”姆赞格韦补充道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɑːd] [əˈgenst] [juː; jʊ] . "

"	And	you	found	the	door	barred	against	you	.	"
"	和	你	成立	这	门	禁止	反对	你	.	"

“然后你发现门被闩上了，挡住了你的去路。”

" [jes] , [bʌt; bət] . . . .

"	Yes	,	but	.	.	.	.
"	是的	,	但	.	.	.	.

“是的，但是.....”

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['trʌbld] ; - [hæd; həd] [gest] [raɪt] .

"	The	girl	looked	troubled	;	M'zangwe	had	guessed	right	.
"	这	女孩	看起来	麻烦	;	-	有	猜对了	正确的	.

“女孩看起来很烦恼；姆赞格韦猜对了。”

" [bʌt; bət] [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt][ðə; ði][dɒg] ?

"	But	what's	all	the	excitement	about	the	dog	?
"	但	是什么	全部	这	激动	关于	这	狗	?

“但是，大家对这条狗到底有什么好兴奋的呢？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]['təʊtəm] - ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʊl] ['kʌmpəni] ? "

What	is	it	,	the	sacred	totem	-	animal	of	the	Ullr	Company	?	"
什么	是	它	,	这	神圣	图腾	-	动物	的	这	乌勒尔	公司	?	"

那是什么？是乌勒尔公司的神圣图腾动物吗?

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] ['kɒli] [nemd] ['stɑːlɪn] .

"	It's	just	a	big	brown	collie	named	Stalin	.
"	它是	只是	一个	大的	棕色的	柯利犬	命名	斯大林	.

“它只是一只名叫斯大林的大型棕色牧羊犬。”

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	somebody	stole	it	,	and	Keeluk	was	keeping	it	.
但	某人	偷窃	它	,	和	-	曾是	保持	它	.

但有人偷走了它，基鲁克把它藏了起来。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .

We	want	to	know	why	.
我们	想	到	知道	为什么	.

我们想知道为什么。

[wiː; wi][doʊnt][laɪk] [giːk] ['mɪstəriz] — [nɒt] [wen] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] ['mɜːdərəs] [ə'tæks] [ɒn] ['terən] ,

We	don't	like	geek	mysteries	—	not	when	they	lead	to	murderous	attacks	on	Terrans	,
我们	不	喜欢	极客	谜团	—	不是	什么时候	他们	带领	到	杀人犯	攻击	在	泰伦人	,

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

我们不喜欢极客悬疑小说——至少不喜欢那些导致对地球人发动谋杀袭击的小说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [let] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['lændɪŋ]

"	It	seemed	to	satisfy	her	,	as	the	aircar	let	down	on	the	hospital	landing
"	它	似乎	到	满足	她	,	作为	这	航空汽车	让	向下	在	这	医院	降落

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

“当飞行汽车降落在医院的停机坪上时，她似乎很满意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['sætɪsfaɪ][vɒn] [ʃlɪktən] .

But	it	didn't	satisfy	von	Schlichten	.
但	它	没有	满足	冯	施利希滕	.

但这并不能让冯·施利希滕满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] .

He	could	smell	trouble	brewing	.
他	可以	闻	麻烦	酿造	.

他预感到会有麻烦事发生。

[dʒʌst] [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [giːks] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg] ?

Just	what	could	the	geeks	do	with	a	dog	?
只是	什么	可以	这	极客	做	和	一个	狗	?

这些极客们究竟能用狗做什么呢?

['nʌθɪŋ] ,

Nothing	,
没有什么	,

没有什么，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)]

so	far	as	he	could	tell	—	but	they	didn't	go	in	for	such	behaviour
所以	远的	作为	他	可以	告诉	—	但	他们	没有	去	在	为了	这样的	行为

[wɪ'ðaʊt] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

without	what	they	considered	good	reason	.
没有	什么	他们	经过考虑的	好的	原因	.

就他所知——但他们不会无缘无故地做出这种行为。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] !

Good	for	them	,	that	is	!
好的	为了	他们	,	那	是	!

那对他们来说是好事!

[θriː]

III
三、

三

['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['sɪdnɪ] ['hærɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌdi] [ˌaʊt'dɔːz] - [mænz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Governor	-	General	Sidney	Harrington	had	a	ruddy	outdoors	-	man's	face	and	a
州长	-	一般的	西德尼	哈灵顿	有	一个	红润	户外	-	男人的	脸	和	一个

['rægɪd] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ;

ragged	gray	mustache	;
破烂不堪	灰色的	胡子	;

总督西德尼·哈灵顿有着一张红润的户外工作者的脸庞和蓬乱的灰色胡须;

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [twiːd] [kəʊt] ['spɒtɪd] [wɪð] [paɪp] ['æʃɪz] ,
in his old tweed coat spotted with pipe ashes ,
在 他的 老的 粗花呢 外套 斑 和 管道 灰烬 ,

他穿着一件沾满烟斗灰的旧粗花呢外套，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [ɒd] ['kʌntri] - ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [vɒn]
he might have been any of a dozen - odd country - gentlemen of von
他 可能 有 到过 任何 的 一个 打 - 奇怪的 国家 - 先生们 的 冯
- ['bɔɪhʊd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] .
Schlichten's boyhood in the Argentine .
- 童年 在 这 阿根廷 .

他可能是冯·施利希滕在阿根廷童年时期遇到的十几位乡村绅士中的任何一位。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] , [tuː] .
His face was composed enough for the part , too .
他的 脸 曾是 由 足够的 为了 这 部分 , 也 .

他的表情也足够沉着冷静，符合角色需要。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] , [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] ['erɪk] [blʌnt] [mætʃt]
But beyond him in the governor's office , Lieutenant - Governor Eric Blount matched
但 超过 他 在 这 州长的 办公室 , 中尉 - 州长 埃里克 布朗特 匹配
[vɒn] - [fraʊn] ,
von Schlichten's frown ,
冯 - 皱眉 ,

但在他身后的州长办公室里，副州长埃里克·布朗特也和冯·施利希滕一样皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] ['sændi] - [heəd] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [feɪs] ['pʌkəd] [ɪn] ['wʌri] .
his sandy - haired and younger face puckered in worry .
他的 沙 - 头发 和 年轻 脸 皱巴巴的 在 担心 .

他那张有着沙色头发、略显稚嫩的脸上，因担忧而微微皱起。

" [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] - [guːn] - [gæŋ] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪŋ] .
" We picked up a few of Keeluk's goon - gang , " von Schlichten was reporting .
" 我们 挑选 向上 一个 很少 的 - 呆子 - 帮派 , " 冯 施利希滕 曾是 报道 .

“我们抓到了基鲁克手下的几个打手，”冯·施利希滕报告说。

" [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ðel] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [ɔːl'redi] [nəʊ] .
" But I doubt if they'll tell us anything we don't already know .
" 但 我 怀疑 如果 他们会 告诉 我们 任何事物 我们 不 已经 知道 .

但我怀疑他们是否会告诉我们一些我们不知道的事情。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kept] ;
The dog was gone , but we found where it had been kept ;
这 狗 曾是 已消失 , 但 我们 成立 在哪里 它 有 到过 保留 ;

狗不见了，但我们找到了它被关押的地方；

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [tuː] .
at least one of the rabbits had been there , too .
在 至少 一 的 这 兔子 有 到过 那里 , 也 .

至少有一只兔子也去过那里。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] .
No trace of the goat .
不 痕迹 的 这 山羊 .

山羊踪迹全无。

['enihaʊ] , [ðə; ði]['raɪəts] [biːn] [pʊt] [daʊn] .
Anyhow , the riot's been put down .
无论如何 , 这 暴乱 到过 放 向下 .

总之，骚乱已被平息。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [kɪŋ] - ['ɪnfəntri] [ɑː(r); ə(r)] [pə'trɔʊlɪŋ] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

The	Kragans	and	some	of	King	Jaikark's	infantry	are	patrolling	the	section	.
这	-	和	一些	的	国王	-	步兵	是	巡逻	这	部分	.

克拉甘人和杰伊卡克国王的一些步兵正在巡逻该区域。

- [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [mæs] [ə'rests] .

Jaikark's	troops	are	busy	making	mass	arrests	.
-	军队	是	忙碌的	制作	大量的	逮捕	.

贾伊卡克的部队正忙于进行大规模逮捕。

['aɪðə(r)][mɔː(r)] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] ['feɪvərɪts] [ɔː(r)] [els] ['aʊə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] -

Either	more	slaves	for	the	King's	court	favorites	or	else	our	Prime	Minister	Gurgurk
任何一个	更多的	奴隶	为了	这	国王学院	法庭	收藏夹	或者	别的	我们的	主要的	部长	-

['wɒnts] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['pætrənɪdʒ] .

wants	to	use	them	for	patronage	.
想要	到	使用	他们	为了	赞助	.

要么是给国王的宠臣提供更多奴隶，要么就是我们的首相古尔古克想利用他们来谋取私利。

" [blʌnt] [nˈɒdɪd] .

"	Blount	nodded	.
"	布朗特	点头	.

布朗特点了点头。

" - ['bɪldɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , ['leɪtli] .

"	Gurgurk's	building	quite	a	political	organization	,	lately	.
"	-	建筑	相当	一个	政治的	组织	,	最近	.

“最近，古尔古克正在建立一个相当强大的政治组织。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] - [ɒf] [ðə; ði] [θrəʊn] . "

He	must	be	about	ready	to	shove	Jaikark	off	the	throne	.	"
他	必须	是	关于	准备好	到	推	-	离开	这	王座	.	"

他肯定已经准备好把贾伊卡克赶下王位了。

" [əʊ] , - [ˌwʊdnt] [deə(r)][traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['hærɪŋtən] [sed] .

"	Oh	,	Gurgurk	wouldn't	dare	try	anything	like	that	,	"	Harrington	said	.
"	哦	,	-	不会	敢	尝试	任何事物	喜欢	那	,	"	哈灵顿	说	.

“哦，古尔古克可不敢做那样的事，”哈灵顿说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	knows	we	wouldn't	let	him	get	away	with	it	.	"
"	他	知道	我们	不会	让	他	得到	离开	和	它	.	"

“他知道我们不会让他得逞。”

" [ðen] [waɪz] [hiː; hi] ['sʌbsidaizɪŋ] [ðɪs] [mæd] ['prɒfɪt] - ?

"	Then	why's	he	subsidizing	this	Mad	Prophet	Rakkeed	?
"	然后	为什么?	他	补贴	这	疯狂的	先知	-	?

“那他为什么要资助这个疯先知拉基德？”

" [blʌnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Blount	wanted	to	know	.
"	布朗特	通缉	到	知道	.

布朗特想知道。

" - [ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['həʊli][wɔː(r)] [ə'genst] [ɔːl] ['terən] [ænd; ənd] [ə'genst] - .

"	Rakkeed	is	preaching	a	holy	war	against	all	Terrans	and	against	Jaikark	.
"	-	是	布道	一个	圣	战争	反对	全部	泰伦人	和	反对	-	.

“拉基德正在鼓吹对所有泰伦人和贾伊卡克发动圣战。”

- ['sʌbsidaiziz] - , [ænd; ənd] . . . . "

Gurgurk	subsidizes	Rakkeed	,	and	.	.	.	.	"
-	补贴	-	,	和	.	.	.	.	"

古尔克资助拉基德，而且……”

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	You	haven't	any	proof	of	that	,	"	the	governor	protested	.
"	你	还没有	任何	证明	的	那	,	"	这	州长	抗议	.

“你没有任何证据，”州长抗议道。

[blʌnt] [ʃrʌg] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [grɪm] .

Blount	shrugged	,	his	face	looking	grim	.
布朗特	耸了耸肩	,	他的	脸	寻找	严峻	.

布朗特耸了耸肩，脸色凝重。

[vɒn] [ʃlɪktən] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

Von	Schlichten	knew	how	he	felt	.
冯	施利希滕	知道	如何	他	毛毡	.

冯·施利希滕知道他的感受。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	couldn't	prove	it	,
他们	不能	证明	它	,

他们无法证明这一点。

[bʌt; bət][bəuθ] [njuː] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [fʌndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

but	both	knew	that	Rakkeed	had	been	getting	funds	from	the	hands	of
但	两个都	知道	那	-	有	到过	获得	资金	从	这	双手	的

- .

Gurgurk	.
-	.

但两人都知道，拉基德一直在从古尔古克那里获得资金。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæd; həd] [biːn] ['stepɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['terən] ,

The	prophet	had	been	stepping	up	his	crusade	against	the	Terrans	,
这	先知	有	到过	步进	向上	他的	运动	反对	这	泰伦人	,

这位先知一直在加紧对地球人的圣战。

[ænd; ənd] - ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['bækɪŋ] [hɪm] .

and	Gurgurk	wasn't	the	only	one	backing	him	.
和	-	不是	这	仅有的	一	后盾	他	.

而且，支持他的人并不只有古尔古克一个。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ['prɒbəbli] ['fɪgəd] [ɒn] ['juːzɪŋ] - [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] ;

The	Prime	Minister	probably	figured	on	using	Rakkeed	to	stir	up	an	outbreak	;
这	主要的	部长	大概	想	在	使用	-	到	搅拌	向上	一个	暴发	;

首相很可能打算利用拉基德煽动疫情爆发；

[ðen] - [kʊd; kəd] [step] [ɪn] , ['ɑːftə(r)] - [wɒz; wəz] [kɪld] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][rɪ'vəʊlt][hiː; hi]

then	Gurgurk	could	step	in	,	after	Jaikark	was	killed	,	put	down	the	revolt	he
然后	-	可以	步	在	,	后	-	曾是	被杀	,	放	向下	这	反叛	他

[helpt] [ɪn'saɪt] ,

helped	incite	,
帮助	煽动	,

然后，在贾伊卡克被杀后，古尔古克就可以介入，镇压他曾参与煽动的叛乱。

[ænd; ənd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	claim	to	be	the	best	friend	of	the	Company	.
和	宣称	到	是	这	最好的	朋友	的	这	公司	.

并自称是公司最好的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] - [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ðæt] [wei] .

But	the	question	was	whether	Rakkeed	could	be	used	that	way	.
但	这	问题	曾是	无论	-	可以	是	用过的	那	方式	.

但问题是，Rakkeed 是否可以这样使用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['menəs] [ðæn; ðən] - [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] .

He	was	becoming	more	of	a	menace	than	Gurgurk	could	ever	be	.
他	曾是	成为	更多的	的	一个	威胁	比	-	可以	曾经	是	.

他变得比古尔古克更具威胁性。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] , - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] — [dʒʌst][ɪn]

Everywhere	they	turned	,	Rakkeed	was	at	the	bottom	of	their	trouble	—	just	in
到处	他们	转向	,	-	曾是	在	这	底部	的	他们的	麻烦	—	只是	在

[ðɪs] [keɪs] ,

this	case	,
这	案件	,

无论他们走到哪里，拉基德都是他们麻烦的根源——至少这一次是这样。

[weə(r)] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - ['fɑːloʊərz] .

where	Keeluk	was	one	of	Rakkeed's	followers	.
在哪里	-	曾是	一	的	-	追随者	.

基鲁克是拉基德的追随者之一。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] , [tuː] .

His	power	seemed	to	be	growing	,	too	.
他的	力量	似乎	到	是	生长	,	也	.

他的权力似乎也在增长。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [entə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] - ,

There	were	rumors	that	he	had	been	entertained	at	the	palace	in	Keegark	,
那里	是	谣言	那	他	有	到过	娱乐	在	这	宫殿	在	-	,

有传言说他曾在基加克宫受到款待。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['ʃɪpˌoʊnɪŋ] ['nəublz] [hɪə(r)][æt; ət]

just	as	he	was	usually	entertained	by	the	big	shipowning	nobles	here	at
只是	作为	他	曾是	通常	娱乐	经过	这	大的	船舶所有权	贵族	这里	在

- ;

Konkrook	;
-	;

就像他平时在坤克鲁克受到那些拥有巨船的贵族们的款待一样；

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hɪə(r)] , [id] [biːn] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] -

come	to	think	of	it	,	the	last	time	here	,	he'd	been	guest	of	the	Keegarkan
来	到	思考	的	它	,	这	最后的	时间	这里	,	他会	到过	客人	的	这	-

[æm'bæsədə(r)] .

ambassador	.
大使	.

仔细想想，他上次来这里的时候，是基加坎大使的客人。

[hiː; hi] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ʊl] , [kruː'seɪdɪŋ] , ['trævə)lɪŋ] ['kuːli] - [klɑːs] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɒn] ['kʌmpəni] [ʃɪps] ,

He	went	all	over	Ullr	,	crusading	,	traveling	coolie	-	class	in	disguise	on	Company	ships	,
他	去	全部	超过	乌勒尔	,	十字军东征	,	旅行	苦力	-	班级	在	伪装	在	公司	船舶	,

他走遍了乌勒尔，四处征战，乔装成苦力，搭乘公司船只四处奔走。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

according	to	their	best	information	.
根据	到	他们的	最好的	信息	.

根据他们掌握的最可靠信息。

[blʌnt] [saɪd] ['hevɪli] .

Blount	sighed	heavily	.
布朗特	叹了口气	重度	.

布朗特重重地叹了口气。

" [ðɪs] [dæmd] [dɒg] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] . "

"	This	damned	dog	business	worries	me	.	"
"	这	该死的	狗	商业	担忧	我	.	"

“这该死的狗的事儿真让我担心。”

" ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['hærɪŋtən] [sed] .
" Worries me , too , " Harrington said .
" 担忧 我 , 也 , " 哈灵顿 说 .

“我也很担心，”哈灵顿说。

" [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌt] ,
" I'm fond of that mutt ,
" 我是 喜爱 的 那 杂种狗 ,

我很喜欢那只杂种狗。

[ænd; ənd] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [hiːz] [biːn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
and God only knows what sort of stuff he's been getting to eat . "
和 上帝 仅有的 知道 什么 种类 的 东西 他是 到过 获得 到 吃 . "

只有上帝才知道他都吃了些什么玩意儿。

" [aɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [waɪ] - [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [hɪm] ,
" I'm a lot more worried about why Keeluk was hiding him ,
" 我是 一个 很多 更多的 担心 关于 为什么 - 曾是 隐藏 他 ,

“我更担心的是基鲁克为什么要藏匿他，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [tuː] ['terən] [ɒn] - [huː]
and why he was willing to murder the only two Terrans on Konkrook who
和 为什么 他 曾是 愿意的 到 谋杀 这 仅有的 二 泰伦人 在 - WHO
[trʌst] [hɪm] ,
trust him ,
相信 他 ,

以及他为何愿意杀害康克鲁克星球上仅有的两名信任他的地球人。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːlɪn] , " [blʌnt] [strʌk] [ɪn] .
to prevent our finding out he had Stalin , " Blount struck in .
到 防止 我们的 寻找 出去 他 有 斯大林 , " 布朗特 击 在 .

“为了防止我们发现他有斯大林，”布朗特插话道。

[vɒn] [ʃlɪktən] [tʃeɪn] - [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [stʌbd] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] .
Von Schlichten chain - lit another cigarette and stubbed out the old one .
冯 施利希滕 链 - 点燃 其他 卷烟 和 桩 出去 这 老的 一 .

冯·施利希滕又点燃了一支香烟，然后掐灭了原来的那支。

" ['meɪbi] - [tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Maybe Keeluk turned him over to Rakkeed to kill before a congregation of
" 或许 - 转向 他 超过 到 - 到 杀 前 一个 会众 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] — ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['efɪdʒi] .
his followers — killing us in effigy .
他的 追随者 — 杀 我们 在 人偶 .

“也许基鲁克把他交给了拉基德，让他当着众多追随者的面杀死我们——以此来象征性地杀死我们。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeɪ] ['fɪgə(r)] [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] ['stɑːlɪn] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['paʊə(r)]
Or maybe they figure we worship Stalin , and getting him would give them power
或者 或许 他们 数字 我们 崇拜 斯大林 , 和 获得 他 会 给 他们 力量
['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] .
over us .
超过 我们 .

或许他们认为我们崇拜斯大林，而抓住他就能让他们控制我们。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'baʊt] - [saɪ'kɒlədʒi] . "
I wish I knew a little more about Ullran psychology . "
我 希望 我 知道 一个 小的 更多的 关于 - 心理学 . "

我希望自己能多了解一些乌尔兰心理学方面的知识。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [blʌnt] [sed] .
" One thing , " Blount said .
" 一 事物 , " 布朗特 说 .

“有一件事，”布朗特说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] ['eni] - [saɪ'kɒlədʒɪst] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eɪti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
" It doesn't take any Ullran psychologist to know about eighty per cent of them
" 它 不 拿 任何 - 心理学家 到 知道 关于 八十 每 中心 的 他们
[heɪt] [ˌjuː 'es] [pˈɔɪzənəsli] . "
hate us poisonously . "
恨 我们 有毒的 . "

“即使不是乌尔兰心理学家也能看出，他们当中大约有百分之八十的人对我们恨之入骨。”

" [əʊ] , ['rʌbɪʃ] !
" Oh , rubbish !
" 哦 , 垃圾 !

“哦，胡说！”

" ['hærɪŋtən] [bluː] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [stem] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [sməʊk]
" Harrington blew the exclamation out around his pipe stem with a gush of smoke
" 哈灵顿 吹 这 感叹 出去 大约 他的 管道 干 和 一个 喷 的 抽烟
.
:
.

哈灵顿对着烟斗柄吐出一口烟，发出了一声惊叹。

" [ə; eɪ] [fjuː] [fə'nætɪks] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd]
" A few fanatics hate us , but nine - tenths of them have benefitted
" 一个 很少 狂热分子 恨 我们 , 但 九 - 十分之一 的 他们 有 受益
[ɪ'nɔːməsli] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "
enormously from us . "
非常 从 我们 . "

“少数狂热分子憎恨我们，但其中十分之九的人都从我们这里受益匪浅。”

" [ænd; ənd] [heɪt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['diːpli] [wɪð] [iːtʃ] [njuː] ['benɪfɪt] , " [blʌnt] ['ædɪd] .
" And hate us more deeply with each new benefit , " Blount added .
" 和 恨 我们 更多的 深 和 每个 新的 益处 , " 布朗特 额外 .

“而且每获得一项新好处，他们就会更加憎恨我们，”布朗特补充道。

" [ðeɪ] [rɪ'zent] ['evriθɪŋ] [wɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
" They resent everything we've done for them . "
" 他们 怨恨 一切 我们已经 完毕 为了 他们 . "

“他们对我们为他们所做的一切都心怀怨恨。”

" [jes] , [ðɪs] ['speɪsˌpɔːt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ɒv; əv] - [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt]
" Yes , this spaceport proposition of King Orgzild of Keegark looks like it , doesn't
" 是的 , 这 太空港 主张 的 国王 - 的 - 看起来 喜欢 它 , 不
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“是的，基加克国王奥格齐尔德提出的这个太空港方案看起来确实如此，不是吗？”

" ['hærɪŋtən] [riˈtɔːt] .
" Harrington retorted .
" 哈灵顿 反驳 .

哈灵顿反驳道。

" [hiː; hi] [heɪts] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [hiːz] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪti] . . . . "
" He hates us so much he's offered us a spaceport at his city . . . . "
" 他 讨厌 我们 所以 很多 他是 提供 我们 一个 太空港 在 他的 城市 . . . . "

“他恨我们恨到愿意在他的城市里给我们建一个太空发射场……”

" [æt; ət] [wɒt] [kɒst] ? " [blʌnt] [ɑːskt] .
" At what cost ? " Blount asked .
" 在 什么 成本 ? " 布朗特 问 .

“代价是什么？”布朗特问道。

" [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l][hiː; hi]['eksɪkjuːts] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd]

"	He	takes	the	land	from	some	noble	he	executes	for	treason	and
"	他	需要	这	土地	从	一些	高贵	他	执行	为了	叛国罪	和

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] — [tə'geðə(r)] [wɪð] [fɔːst] ['leɪbə(r)] .

gives	it	to	us	—	together	with	forced	labor	.
给予	它	到	我们	—	一起	和	强制	劳动	.

“他从某个因叛国罪而被处决的贵族手中夺取土地，然后把土地连同强迫劳动一起分给我们。”

[wiː; wi] ['fɜːnɪʃ] ['evriθɪŋ] [els] .

We	furnish	everything	else	.
我们	提供	一切	别的	.

其他一切都由我们提供。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [pɔːt] [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['itl] [brɪŋ] .

We	get	a	port	we	don't	need	,	and	he	gets	all	the	business	it'll	bring	.
我们	得到	一个	港口	我们	不	需要	,	和	他	获得	全部	这	商业	它将	带来	.

我们得到了一个我们并不需要的港口，而他却获得了它带来的所有生意。

[ɪn] [fækt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] - [ɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ðeə(r)] ,

In	fact	,	considering	that	Rakkeed	is	a	welcome	guest	there	,
在	事实	,	考虑	那	-	是	一个	欢迎	客人	那里	,

事实上，考虑到拉基德在那里很受欢迎，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第2/8页

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['fəument] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)][æt; ət] - [tuː; tə] [meɪk] [ju: 'es] [muːv]
I wonder if he isn't fomenting trouble here at Konkrook to make us move
我 想知道 如果 他 不是 煽动 麻烦 这里 在 - 到 制作 我们 移动
['aʊə(r)] [meɪn] [beɪs] [tuː; tə] - .
our main base to Keegark .
我们的 主要的 根据 到 - .

我怀疑他是不是在 Konkrook 挑拨离间，想让我们把主要基地迁到 Keegark。

[hiːz] [səʊ][ʃʊə(r)][wiːl; wil] [ək'sept] [ɔːl'redi] [ðæt] [hiːz] ['stɑːtɪd] ['bɪldɪŋ] [tuː] [njuː] ['paʊə(r)] - [r'ɪæktəz] [tuː; tə]
He's so sure we'll accept already that he's started building two new power - reactors to
他是 所以 当然 出色地 接受 已经 那 他是 开始 建筑 二 新的 力量 - 反应堆 到
['hænd(ə)l][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ɪn'kriːst] ['bɪznəs] . "
handle the additional demand from increased business . "
处理 这 额外的 要求 从 增加 商业 . "

他非常确信我们会接受，所以已经开始建造两座新的核反应堆来应对业务增长带来的额外需求。

" [wɛrz] [hiː; hi] ['getɪŋ] [ðə; ði][pluː'təʊniəm] ? " [vɒn] [ʃlɪktən] [ɑːskt] , [sə'spɪʃəsli] .
" Where's he getting the plutonium ? " von Schlichten asked , suspiciously .
" 在哪里? 他 获得 这 钚 ? " 冯 施利希滕 问 , 可疑地 .

“他从哪里弄来的钚？”冯·施利希滕狐疑地问道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [bɔːt] [fɔː(r)] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɒf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [prɪ'tɔːrɪə] , "
" He just bought four tons of it from us , off the City of Pretoria , "
" 他 只是 买 四 吨 的 它 从 我们 , 离开 这 城市 的 比勒陀利亚 , "
['hærɪŋtən] [rɪ'plaɪd] .
Harrington replied .
哈灵顿 回复 .

“他刚从我们这里买了四吨，来自比勒陀利亚市，”哈灵顿回答说。

" [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][pluː'təʊniəm] , " [blʌnt] [sed] .
" A hell of a lot of plutonium , " Blount said .
" 一个 地狱 的 一个 很多 的 钚 , " 布朗特 说 .

“大量的钚，”布朗特说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [els] [pluː'təʊniəm][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
" I wonder if he has any idea of what else plutonium can be used for
" 我 想知道 如果 他 有 任何 主意 的 什么 别的 钚 能 是 用过的 为了
? "
? "
? "

“我想知道他是否了解钚的其他用途？”

" [əʊ] , [gɒd] , [ai] [həʊp] [nɒt] !
" Oh , God , I hope not !
" 哦 , 上帝 , 我 希望 不是 !

“哦，天哪，我希望不是！”

" ['hærɪŋtən] [ɪk'skleɪmd] .
" Harrington exclaimed .
" 哈灵顿 惊呼 .

哈灵顿惊呼道。

" [bɒʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

“Bosh!

[wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['lɛtəz] - [geɪv] [ðə; ði] ['kwintɔn] [gɜ:l] ? "
What about those letters Keeluk gave the Quinton girl ? "
什么 关于 那些 信件 - 给予 这 昆顿 女孩 ? "

基鲁克给昆顿家女孩的那些信呢?

" [ɔ:l] [ə'drest] [tu:; tə]['ræbɪdli; 'reɪbɪdli]['ænti] - ['terən] - [dɪ'saɪpl] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] .
" All addressed to rabidly anti - Terran Rakkeed disciples , " von Schlichten replied .
" 全部 已解决 到 狂暴地 反对 - 泰伦 - 门徒 , " 冯 施利希滕 回复 .

“所有这些都是写给狂热反人类拉基德信徒的,”冯·施利希滕回答道。

" [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪfə(r)] ,
" We couldn't find any indication of a cipher ,
" 我们 不能 寻找 任何 指示 的 一个 密码 ,

“我们没有发现任何密码的迹象。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] - [frendz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][kəʊd] - ['mɪnɪŋz] .
but the gossip about Keeluk's friends might have had code - meanings .
但 这 闲话 关于 - 朋友们 可能 有 有 代码 - 含义 .

但关于基鲁克朋友的流言蜚语可能带有某种隐晦的含义。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [əd'vaɪz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
I'll have to advise her to have nothing to do with any of the
患病的 有 到 建议 她 到 有 没有什么 到 做 和 任何 的 这
['pi:p(ə)l] - [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tu:; tə] . "
people Keeluk gave her letters to . "
人们 - 给予 她 信件 到 . "

我得劝她不要和基鲁克把信交给她的那些人有任何瓜葛。

" [θɪŋk] [ʃɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Think she'll listen to you ?
" 思考 壳 听 到 你 ?

你觉得她会听你的吗?

[ði:z] [ˌekstrətə'restriəl] [raɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['blɑ:stɪd] [fə'nætɪks] ,
These Extraterrestrial Rights Association people are a lot of blasted fanatics ,
这些 外星人 权利 协会 人们 是 一个 很多 的 炸毁 狂热分子 ,
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

这些外星人权利协会的人本身就是一群该死的狂热分子。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['blʌdi] - ['fɪstɪd] , [flɪnt] - [hɑ:tɪd] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] . "
They think we're a gang of bloody - fisted , flint - hearted imperialists . "
他们 思考 是 一个 帮派 的 血腥 - 拳交 , 燧石 - 心地 帝国主义者 . "

他们认为我们是一群嗜血成性、铁石心肠的帝国主义者。

" [əʊ] , ['ðer] [nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
" Oh , they're not as bad as all that .
" 哦 , 它们是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 .

“哦，他们并没有那么糟糕。”

[əʊld] [mə'hæmɪd] - ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['di:snt] [ɪ'nʌf] .
Old Mohammed Ferriera's always been decent enough .
老的 穆罕默德 - 总是 到过 体面的 足够的 .

老穆罕默德·费雷拉一直都还不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] ['ri:əli] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
And the Association's really done a lot of good in other places .
和 这 协会的 真的 完毕 一个 很多 的 好的 在 其他 地方 .

该协会在其他地方也确实做了很多好事。

" [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] ['hærɪŋtənz] [aɪ] .

"	A	calculating	look	came	into	Harrington's	eye	.
"	一个	计算	看	来了	进入	哈灵顿的	眼睛	.

哈灵顿眼中闪过一丝算计的神色。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - , [eɪ] ?

"	She	was	going	to	Skilk	,	eh	?
"	她	曾是	去	到	-	,	嗯	?

“她要去斯基尔克，是吗？”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [jɔː'self] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] - ['wʌri]

And	you're	going	there	yourself	,	to	investigate	some	of	this	Rakkeed	worry
和	你是	去	那里	你自己	,	到	调查	一些	的	这	-	担心

[ɒv; əv] ['ɛrɪks] .

of	Eric's	.
的	埃里克的	.

而你也要亲自去那里，调查一下埃里克对拉基德的担忧。

[waɪ] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ,

Why	not	invite	her	along	,
为什么	不是	邀请	她	沿着	,

为什么不邀请她一起去呢?

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][plɑːnt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [weə(r)] [ðel] [duː; də][ðə; ði][məʊst]

and	maybe	you	can	plant	a	couple	of	ideas	where	they'll	do	the	most
和	或许	你	能	植物	一个	夫妻	的	想法	在哪里	他们会	做	这	最多

[gʊd] .

good	.
好的	.

或许你可以把一些想法植入到最能发挥作用的地方。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [maɪnz] [ðæt] [wʊd] [lʊk]

We	all	know	there	are	a	lot	of	things	at	the	polar	mines	that	would	look
我们	全部	知道	那里	是	一个	很多	的	事物	在	这	极性	矿井	那	会	看

[bæd][tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

bad	to	anybody	who	didn't	understand	.
坏的	到	任何人	WHO	没有	理解	.

我们都知道，极地矿山里有很多事情，在不了解情况的人看来会很糟糕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] [stɜːd] [ʌp] [naʊ] . . . .

And	with	all	this	trouble	being	stirred	up	now	.	.	.	.
和	和	全部	这	麻烦	存在	搅拌	向上	现在	.	.	.	.

而现在这一切麻烦事都闹出来了.....

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][vɒn] [ʃlɪktən] [let]

"	It	was	his	first	admission	that	there	was	trouble	,	but	von	Schlichten	let
"	它	曾是	他的	第一的	入学	那	那里	曾是	麻烦	,	但	冯	施利希滕	让

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .

it	pass	.
它	经过	.

这是他第一次承认出了问题，但冯·施利希滕并没有追究。

" [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['hevi] [krɒs] [tuː; tə][beə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Her	company	wouldn't	be	any	heavy	cross	to	bear	,	"	he	replied	.
"	她	公司	不会	是	任何	重的	叉	到	熊	,	"	他	回复	.

“和她在一起不会是什么沉重的负担，”他回答说。

" [aɪ][woʊnt] [ˌgærən'tiː] ['eniθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . . .

"	I	won't	guarantee	anything	,	of	course	.	.	.	.
"	我	惯于	保证	任何事物	,	的	课程	.	.	.	.

“我当然不会保证任何事情.....”

" [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] - ['spiːkə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['hwisl] , [ænd; ənd] ['hærɪŋtən] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ]
" The intercom - speaker on the table whistled , and Harrington flipped a switch
" 这 对讲机 - 扬声器 在 这 桌子 吹口哨 , 和 哈灵顿 翻转 一个 转变
[ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .
and spoke into the box .
和 辐 进入 这 盒子 .

桌上的对讲机喇叭发出哨声，哈灵顿拨动开关，对着盒子说话。

" ['gʌvənə(r)] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Governor , " a voice replied out of it ,
" 州长 , " 一个 嗓音 回复 出去 的 它 ,

“州长，”里面传来一个声音回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [giːk] [prə'seʃ(ə)n] [dʒʌst] ['lændɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [bɑːdʒ] [ɪn] [frʌnt] ,
" there's a geek procession just landed from a water - barge in front ,
" 有 一个 极客 游行 只是 登陆 从 一个 水 - 驳船 在 正面 ,

“前面有一群极客刚刚从一艘水上驳船上下来，

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [haʊs] .
coming up the roadway to Company House .
未来 向上 这 道路 到 公司 房子 .

沿着通往公司大楼的路走。

[ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɒv; əv] - ['haʊshəʊld] [gɑːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['lɪtə(r)] , [spɪə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [gɪft] -
A platoon of Jaikark's Household Guards with a royal litter , Spear of State , gift -
一个 排 的 - 家庭 卫兵 和 一个 皇家 垃圾 , 矛 的 状态 , 礼物 -
['lɪtə(r)] , ['nəublz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] . "
litter , nobles and such . "
垃圾 , 贵族 和 这样的 . "

杰伊卡克的一队近卫军，载着皇家轿子、国之矛、礼品轿子、贵族等等。

" - [wɪð] [ɪn'demnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪət] , [eɪ] ?
" Gurgurk with indemnity for the riot , eh ?
" - 和 赔款 为了 这 暴动 , 嗯 ?

“古尔古克要赔偿骚乱损失，是吗？”

[let] [ðem; ðəm][ɪn] , [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɒnə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊn] [gʌn]
Let them in , give them an honor guard of Kragans , but keep their own gun
让 他们 在 , 给 他们 一个 荣誉 警卫 的 - , 但 保持 他们的 自己的 枪
- ['təutə] [ˌaʊt'saɪd] .
- toters outside .
- 搬运工 外部 .

让他们进来，给他们一支克拉根人的仪仗队，但把他们自己的持枪者留在外面。

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] ['ɔːdiəns] [hɔːl] , [ðen] [hɜːd]
Take them to Reception Hall until I signal from Audience Hall , then herd
拿 他们 到 接待 大厅 直到 我 信号 从 观众 大厅 , 然后 一群
[ðem; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .

把他们带到接待大厅，等我从观众厅发出信号后，再把他们赶进去。

" [hiː; hi] [flɪpt] [bæk] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .
" He flipped back the switch and turned back .
" 他 翻转 后退 这 转变 和 转向 后退 .

他拨回开关，转身回去了。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm][weɪt][ɔː(r)] [ðel] [θɪŋk] [wɪr] ['wʌrid] .
" We'll have to let them wait or they'll think we're worried .
" 出色地 有 到 让 他们 等待 或者 他们会 思考 是 担心 .

“我们得让他们等等，否则他们会以为我们很担心。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — ['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['nɔːm(ə)l] [laɪnz] .

But	you	see	—	everything's	going	along	normal	lines	.
但	你	看	—	一切都是	去	沿着	普通的	线条	.

但你看——一切都在按部就班地进行。

" [blʌnt] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Blount	nodded	,	but	his	face	showed	disbelief	.
"	布朗特	点头	,	但	他的	脸	显示	怀疑	.

布朗特点了点头，但他的脸上却露出难以置信的表情。

[ænd; ənd][vɒn] [ʃlɪktən] ['grʌmbld] [ʌn'hæpɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,

And	von	Schlichten	grumbled	unhappily	to	himself	,	without	knowing	why	,
和	冯	施利希滕	咕哝	不幸地	到	他自己	,	没有	会心	为什么	,

冯·施利希滕不高兴地低声咕哝了几句，自己也不知道为什么。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] ['ɔːdiəns] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

until	they	finally	went	out	to	the	big	Audience	Hall	to	meet	the	delegation	.
直到	他们	最后	去	出去	到	这	大的	观众	大厅	到	见面	这	代表团	.

直到最后他们才走到大觐见厅去接见代表团。

['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['sɪdni] ['hærɪŋtən] , [ɒn][ðə; ðɪ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] - [ʌp'həʊlstəd] [bentʃ] [ɒn]

Governor	-	General	Sidney	Harrington	,	on	the	comfortably	-	upholstered	bench	on
州长	-	一般的	西德尼	哈灵顿	,	在	这	舒适地	-	软垫	长椅	在

[ðə; ðɪ]['deɪɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [hɔːl] ,

the	dais	of	the	Audience	Hall	,
这	台	的	这	观众	大厅	,

总督西德尼·哈灵顿坐在觐见厅主席台上舒适的软垫长椅上，

['dɪd(ə)nt] [lʊk] [pə'tɪkjələli] ['riːgl] .

didn't	look	particularly	regal	.
没有	看	特别	尊贵	.

看起来并不特别威严。

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['terən] ,

But	then	,	to	a	Terran	,
但	然后	,	到	一个	泰伦	,

但对一个地球人来说，

['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ʊl] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [friːk] [bɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪzəd] -

any	of	the	kings	of	Ullr	would	have	looked	like	a	freak	birth	in	a	lizard	-
任何	的	这	国王	的	乌勒尔	会	有	看起来	喜欢	一个	怪物	出生	在	一个	蜥蜴	-

[haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [zuː] ;

house	at	a	zoo	;
房子	在	一个	动物园	;

乌勒尔的任何一个国王看起来都像是动物园蜥蜴舍里出生的畸形儿;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] ['hærɪŋtən] [wʊd] [meɪk] [ɒn][ðə; ðɪ] -

it	was	hard	to	guess	what	impression	Harrington	would	make	on	the	Ullran	-
它	曾是	难的	到	猜测	什么	印象	哈灵顿	会	制作	在	这	-	

[saɪ'kɒlədʒi] .

psychology	.
心理学	.

很难预料哈灵顿会对乌尔兰队的心理产生怎样的影响。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːls] ['pælət] [ænd; ənd] [tʌŋ] - ['klɪkə(r)] , [ə'fɪʃəli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] "

He	took	the	false	palate	and	tongue	-	clicker	,	officially	designated	as	an	"
他	采取	这	错误的	味蕾	和	舌头	-	点击器	,	官方	指定的	作为	一个	"

[ɪ'nʌnsɪˌeɪtə(r)] , - " [ænd; ənd] ,

enunciator	,	Ullran	"	and	,
宣讲者	,	-	"	和	,

他佩戴了假腭和舌塞器，正式名称为“发音器，乌尔兰”，并且

[kə'ləʊkwiəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [giːk] - ['spiːkə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]
colloquially , as a geek - speaker , out of his coat pocket and shoved it
口语 , 作为 一个 极客 - 扬声器 , 出去 的 他的 外套 口袋 和 推搡 它
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
into his mouth .
进入 他的 嘴 .

用一种书呆子式的口吻说，他从外套口袋里掏出东西塞进嘴里。

[vɒn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] [blʌnt] [pʊt][ɪn] [ðeəz] , [ænd; ənd] ['hærɪŋtən] [prest] [ðə; ði][flɔː(r)] - ['bʌt(ə)n]
Von Schlichten and Blount put in theirs , and Harrington pressed the floor - button
冯 施利希滕 和 布朗特 放 在 他们的 , 和 哈灵顿 按下 这 地面 - 按钮
[wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] .
with his toe .
和 他的 脚趾 .

冯·施利希滕和布朗特按下按钮，哈灵顿用脚趾按下了地板按钮。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] , [ðə; ði][waɪd] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [slɪd]['əʊpən] ,
After a brief interval , the wide doors at the other end of the hall slid open ,
后 一个 简短的 间隔 , 这 宽的 门 在 这 其他 结尾 的 这 大厅 滑行 打开 ,

短暂的停顿后，大厅另一端的宽大门缓缓滑开。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['nəutəbəlz] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌmpəni] ['neɪtɪv] - ['ɒfɪsəz]
and the Konkrookan notables , attended by a dozen Company native - officers
和 这 - 名人 , 参加 经过 一个 打 公司 本国的 - 警官
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] - ['raɪflz] , ['entəd] .
and a guard of Kragan Rifles , entered .
和 一个 警卫 的 - 步枪 , 进入 .

康克鲁坎的显贵们，在十几名公司本地军官和一队克拉根步枪兵的陪同下，进入了会场。

[ðə; ði]['ɒnə(r)] - [gɑːd] [əd'vɑːnst] [ɪn] [tuː] ['kɒləms] ;
The honor - guard advanced in two columns ;
这 荣誉 - 警卫 先进的 在 二 列 ;

仪仗队分两列前进；

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['mɑːʧt] [æn; ən][ʌn'klæd][ænd; ənd] ['hevɪli] [ɑːmd] ['neɪtɪv] ['kæriŋ] [æn; ən] [ɔː'neɪt]
between them marched an unclad and heavily armed native carrying an ornate
之间 他们 行军 一个 裸体 和 重度 武装 本国的 携带 一个 华丽
[spɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [bleɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ɔːl][fɔː(r)][hændz] .
spear with a three - foot blade upright in front of him with all four hands .
矛 和 一个 三 - 脚 刀刃 直立 在 正面 的 他 和 全部 四 双手 .

他们中间走着一个赤身裸体、全副武装的土著人，他四手高举着一根装饰华丽的长矛，矛刃长三英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [spɪə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['prɒksi] - ['prez(ə)ns]
It was the Konkrookan Spear of State ; it represented the proxy - presence
它 曾是 这 - 矛 的 状态 ; 它 代表 这 代理人 - 在场
[ɒv; əv] [kɪŋ] - .
of King Jaikark .
的 国王 - .

它是 Konkrookan 国家之矛；它代表了国王 Jaikark 的代理存在。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɔːkt] - , [ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)][grænd]
Behind it stalked Gurgurk , the Konkrookan equivalent of Prime Minister or Grand
在后面 它 跟踪 - , 这 - 相等的 的 主要的 部长 或者 盛大
[vɪ'zɪə(r)] ;
Vizier ;
维齐尔 ;

在它身后潜伏着古尔古克，他是孔克鲁卡语中相当于首相或大维齐尔的人物；

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][gəʊld] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] - [vest] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld]['waɪə(r)]

he	wore	a	gold	helmet	and	a	thing	like	a	string	-	vest	made	of	gold	wire
他	穿着	一个	金子	头盔	和	一个	事物	喜欢	一个	细绳	-	背心	制成	的	金子	金属丝

,

,

,

他戴着一顶金头盔，穿着一件类似金丝编织的背心。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɒːd] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [hænd][grɪp] ,

and	carried	a	long	sword	with	a	two	-	hand	grip	,
和	携带	一个	长的	剑	和	一个	二	-	手	紧握	,

他携带一把双手握持的长剑，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['terən] [ˌɔːtə'mætɪks] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [sɪks] - [fɔː(r)] - ['nʌkl] ['fɪŋgəz]

a	pair	of	Terran	automatics	built	for	a	hand	with	six	-	four	-	knuckled	fingers
一个	一对	的	泰伦	自动	建造	为了	一个	手	和	六	-	四	-	指关节	手指

,

,

,

一对专为拥有六根四节指骨的手指设计的泰拉自动手枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mætʃt] ['dægəz] .

and	a	pair	of	matched	daggers	.
和	一个	一对	的	匹配	匕首	.

还有一对配套的匕首。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pɑːst][ðə; ði] - [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] — ['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] ,

He	was	considerably	past	the	Ullran	prime	of	life	—	seventy	or	eighty	,
他	曾是	相当	过去的	这	-	主要的	的	生活	—	七十	或者	八十	,

他早已过了乌尔兰人最年轻的年纪——七八十岁了，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊp(ə)l] [tiːθ] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	judge	from	the	worn	appearance	of	his	opal	teeth	,	the	color	of	his
到	法官	从	这	磨损	外貌	的	他的	蛋白石	牙齿	,	这	颜色	的	他的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

从他磨损的蛋白石牙齿和肤色判断，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəntli] ['redɪʃ] [tɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɔːts] - ['spekl] .

and	the	predominantly	reddish	tint	of	his	quartz	-	speckles	.
和	这	主要	微红	着色	的	他的	石英	-	斑点	.

以及他石英斑点的以红色为主的色调。

[ðə; ði] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['nəublz] [bɪ'haɪnd] - [ræn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['spektrəm] ,

The	retinue	of	nobles	behind	Gurgurk	ran	through	the	whole	spectrum	,
这	随从	的	贵族	在后面	-	跑	通过	这	所有的	光谱	,

古尔古克身后的贵族随从涵盖了各个阶层。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪnslɪŋ] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ɔɪstə(r)] - [greɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [æm'bæsədə(r)]

from	a	princeling	who	was	almost	oyster	-	gray	to	the	Keegarkan	Ambassador
从	一个	太子	WHO	曾是	几乎	牡蛎	-	灰色的	到	这	-	大使

,

,

,

从一位肤色近乎灰白的王子到基加坎大使，

[huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['blækə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [red] - ['spekld] [ðæn; ðən] - .

who	was	even	blacker	and	more	red	-	speckled	than	Gurgurk	.
WHO	曾是	甚至	更黑	和	更多的	红色的	-	斑驳的	比	-	.

他比古尔古克还要黑，身上还有更多红色的斑点。

[fɔː(r)] [sleɪvz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] , ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɔː'neɪtli] [ˌɪn'leɪd] [bɒks] [pn] [pəulz] .

Four	slaves	brought	up	in	the	rear	,	carrying	an	ornately	inlaid	box	on	poles	.
四	奴隶	带来	向上	在	这	后部	,	携带	一个	华丽地	镶嵌	盒子	在	杆子	.

四名奴隶从后方抬着，用杆子抬着一个装饰精美的镶嵌盒子。

[wen] [ðə; ðɪ] [spɪə(r)] - ['beərə(r)] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

When	the	spear	-	bearer	reached	the	exact	middle	of	the	hall	,
什么时候	这	矛	-	持有人	达到	这	精确的	中间	的	这	大厅	,

当持矛者到达大厅正中央时，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'geɪlɪə] - ['wepən] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] .

he	halted	and	grounded	his	regalia	-	weapon	with	a	thump	.
他	停止	和	接地	他的	礼服	-	武器	和	一个	扑通	.

他停下脚步，重重地将他的圣物武器砸在地上。

- [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] [ɒv; əv]

Gurgurk	came	up	and	halted	a	couple	of	paces	behind	and	to	the	left	of
-	来了	向上	和	停止	一个	夫妻	的	步幅	在后面	和	到	这	左边	的

[ðə; ðɪ] [spɪə(r)] ,

the	spear	,
这	矛	,

古尔古克走上前来，在长矛后方偏左几步处停了下来。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['nəublz] [druː] [ʌp] [ɪn] [tuː] [kɜːvd] [laɪnz] [sʌm; səm] [ten] ['peɪsɪz] [tuː; tə]

and	most	of	the	other	nobles	drew	up	in	two	curved	lines	some	ten	paces	to
和	最多	的	这	其他	贵族	画	向上	在	二	弯曲	线条	一些	十	步幅	到

[ðə; ðɪ] [rɪə(r)] ;

the	rear	;
这	后部	;

其他大部分贵族则排成两列弧形队伍，退后约十步远；

[ðə; ðɪ] [æm'bæsədə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd]

the	ambassador	and	another	noble	came	up	and	planted	themselves	beside
这	大使	和	其他	高贵	来了	向上	和	已种植	他们自己	旁

- .

Gurgurk	.
-	.

大使和另一位贵族走上前来，在古尔古克旁边坐了下来。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['deɪɪs] , [əd'vɑːnsɪŋ]

The	Governor	-	General	rose	slowly	and	descended	from	the	dais	,	advancing
这	州长	-	一般的	玫瑰	缓慢地	和	下降	从	这	台	,	前进

[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spɪə(r)] ,

to	within	ten	paces	of	the	Spear	,
到	之内	十	步幅	的	这	矛	,

总督缓缓起身，走下讲台，走到距离长矛十步远的地方。

[vɒn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] [blʌnt] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm] .

von	Schlichten	and	Blount	accompanying	him	.
冯	施利希滕	和	布朗特	随同	他	.

冯·施利希滕和布朗特陪同他。

" ['welkəm] , - , " ['hærɪŋtən] ['dʒibə] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['pælət] .

"	Welcome	,	Gurgurk	,	"	Harrington	gibbered	through	his	false	palate	.
"	欢迎	,	-	,	"	哈灵顿	胡言乱语	通过	他的	错误的	味蕾	.

“欢迎你，古尔古克，”哈灵顿通过他的假腭发出含糊不清的声音。

" [ðə; ðɪ] ['kʌmpənɪ] [ɪz] ['ɒnəd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] . "

"	The	Company	is	honored	by	this	visit	.	"
"	这	公司	是	荣幸	经过	这	访问	.	"

公司对此次来访深感荣幸。

" [aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] , [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ɪn'efəb(ə)l] ['mædʒəsti] ,
" I come in the name of my royal master , His Sublime and Ineffable Majesty ,
" 我 来 在 这 姓名 的 我的 皇家 掌握 , 他的 升华 和 难以言喻的 威严 ,

“我奉我至高无上的君主，至尊至尊的陛下之名而来，

- [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋk]
Jaikark the Seventeenth , King of Konkrook and of all the lands of the Konk
- 这 第十七 , 国王 的 - 和 的 全部 这 土地 的 这 konk
['ɪsməs] ,
Isthmus ,
地峡 ,

贾伊卡克十七世，孔克鲁克国王及孔克地峡所有土地的国王

" - [skwiːk] [ænd; ənd] [klɪkt] .
" Gurgurk squeaked and clicked .
" - 吱吱作响 和 点击 .

咕噜咕噜发出吱吱声和咔哒声。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lɔːd] [æm'bæsədə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] - [ɒv; əv]
" I have the honor to bring with me the Lord Ambassador of King Orgzild of
" 我 有 这 荣誉 到 带来 和 我 这 主 大使 的 国王 - 的
- [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] . "
Keegark to the court of my royal master . "
- 到 这 法庭 的 我的 皇家 掌握 . "

“我荣幸地带领基加克国王奥格齐尔德的大使觐见我的君主。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['welkəm] ,
" And I , " the ambassador said , after being suitably welcomed ,
" 和 我 , " 这 大使 说 , 后 存在 适当地 欢迎 ,

“而我，”大使在受到恰当的欢迎后说道。

" [ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [prɪns] - , ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [frɒm; frəm][maɪ]
" am honored to be accompanied by Prince Gorkrink , special envoy from my
" 是 荣幸 到 是 伴随 经过 王子 - , 特别的 使者 从 我的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

“我很荣幸能与我的主人的特使戈尔克林克王子一同前来，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] [kɪŋ] - ,
His Royal and Imperial Majesty King Orgzild ,
他的 皇家 和 帝国 威严 国王 - ,

尊敬的国王陛下奥尔格齐尔德

[huː] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] - ['met(ə)l][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)]
who is in your city to receive the shipment of power - metal my royal master
WHO 是 在 你的 城市 到 收到 这 运输 的 力量 - 金属 我的 皇家 掌握
[hæz; həz] [biːn] ['ɒnəd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
has been honored to be permitted to purchase from the Company .
有 到过 荣幸 到 是 允许 到 购买 从 这 公司 .

你们城市里谁能接收我皇家主人荣幸获准从公司购买的强力金属货物?

" [mɔː(r)]['prəʊtəkɒl] [ə'baʊt] ['welkəmɪŋ] - .
" More protocol about welcoming Gorkrink .
" 更多的 协议 关于 欢迎 - .

“关于欢迎戈尔克林克的更多礼仪规定。

[ðen] - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] [saʊndz] .
Then Gurgurk cleared his throat with a series of barking sounds .
然后 - 已清除 他的 喉 和 一个 系列 的 叫声 声音 .

然后，古尔古克清了清嗓子，发出了一连串的吠叫声。

" [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] , [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ɪn'efəb(ə)l] ['mædʒəsti] , [ɪz] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð] [griːf] , "
" My royal master , His Sublime and Ineffable Majesty , is prostrated with grief , "
" 我的 皇家 掌握 , 他的 升华 和 难以言喻的 威严 , 是 俯卧 和 悲伤 , "
[hiː; hi] ['steɪtɪd] ['sɒləmli] .
he stated solemnly .
他 声明 庄严地 .

“我的君主，至高无上的陛下，悲痛欲绝，”他庄严地说道。

" [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [nɒt][səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,
" Were his sorrow not so overwhelming ,
" 是 他的 悲哀 不是 所以 压倒 ,

“如果他的悲伤不是那么难以承受的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪkrɪd]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]
he would have come in His Own Sacred Person to express the pain and
他 会 有 来 在 他的 自己的 神圣 人 到 表达 这 疼痛 和
[ʃeɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ə'pɒn] [ænd; ənd]
shame which he feels that people of the Company should be set upon and
耻辱 哪个 他 感觉 那 人们 的 这 公司 应该 是 放 之上 和
[ɪn'deɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] . "
endangered in the streets of the royal city . "
濒危 在 这 街道 的 这 皇家 城市 . "

他本会亲自以神圣的身份前来，表达他对公司成员在皇家城市的街道上遭到袭击和伤害的痛苦和耻辱。

" [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ɪn'efəb(ə)l] ['mædʒəsti] [keɪm] [məʊst] ['prɒmptli] [tuː; tə]
" The soldiers of His Sublime and Ineffable Majesty came most promptly to
" 这 士兵 的 他的 升华 和 难以言喻的 威严 来了 最多 及时 到
[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the aid of the troops of the Company ,
这 援助 的 这 军队 的 这 公司 ,

“陛下英勇无畏的士兵们迅速前来支援公司军队，

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] , ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] [ʃlɪktən] ?
did they not , General von Schlichten ?
做过 他们 不是 , 一般的 冯 施利希滕 ?

冯·施利希滕将军，他们不是吗?

" ['hærɪŋtən] [ɑːskt] , ['sɒləm] - [feɪst] .
" Harrington asked , solemn - faced .
" 哈灵顿 问 , 庄严 - 面对 .

哈灵顿神情严肃地问道。

" [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .
" Within minutes , Your Excellency , " von Schlichten replied gravely .
" 之内 分钟 , 你的 阁下 , " 冯 施利希滕 回复 严重地 .

“几分钟之内，阁下，”冯·施利希滕严肃地回答道。

" [ðeə(r)] ['prɒmptnəs] , ['vælə(r)][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪg'zempləri] .
" Their promptness , valor and efficiency were most exemplary .
" 他们的 迅速 , 勇气 和 效率 是 最多 典范 .

“他们的迅速、勇敢和高效堪称典范。”

" - [spəʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Gurgurk spoke at length , expressing himself as delighted , on behalf of his
" - 辐 在 长度 , 表达 他自己 作为 高兴极了 , 在 代表 的 他的
['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] ,
royal master ,
皇家 掌握 ,

“古尔古克代表他的主人发表了冗长的讲话，表达了他的喜悦之情，

[æt; ət] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [haɪ] [preɪz] [frɒm; frəm][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

at	hearing	such	high	praise	from	so	distinguished	a	soldier	.
在	听力	这样的	高的	称赞	从	所以	杰出的	一个	士兵	.

听到如此杰出的军人给予如此高的评价，我感到非常荣幸。

['erɪk] [blʌnt] [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [spi:tʃ] ,

Eric	Blount	contributed	a	short	speech	,
埃里克	布朗特	贡献	一个	短的	演讲	,

埃里克·布朗特发表了简短的讲话，

[bɪ'si:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]

beseeching	the	gods	that	the	deep	and	beautiful	friendship	existing	between	the
恳求	这	神	那	这	深的	和	美丽的	友谊	现存的	之间	这

['tʃɑ:təd] [ʊl] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [et'setərə] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ˌʌnɪm'peəd] .

Chartered	Ullr	Company	and	His	Sublime	etcetera	would	continue	unimpaired	.
特许	乌勒尔	公司	和	他的	升华	等等	会	继续	未受损	.

祈求诸神保佑特许乌勒尔公司与至高无上的神明之间深厚而美好的友谊能够继续不受损害。

[ðə; ðɪ] - [æm'bæsədə(r)] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [pi:s] ,

The	Keegarkan	Ambassador	spoke	his	piece	,
这	-	大使	辐	他的	片	,

基加坎大使发表了讲话。

[ɪk'spresɪŋ] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ðə; ðɪ] [dipɪst] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

expressing	on	behalf	of	King	Orgzild	the	deepest	regret	that	the	people	of	the
表达	在	代表	的	国王	-	这	最深处	后悔	那	这	人们	的	这

['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] [mə'lest] ,

Company	should	be	so	molested	,
公司	应该	是	所以	性骚扰	,

代表奥尔格齐尔德国王，对公司人民遭受如此骚扰表示最深切的遗憾。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [hɪnt] [ðæt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [æt; ət] - .

and	managing	to	hint	that	things	like	that	simply	didn't	happen	at	Keegark	.
和	管理	到	暗示	那	事物	喜欢	那	简单地	没有	发生	在	-	.

并暗示说，在基加克根本不会发生这种事。

[ðə; ðɪ] [prɪns] - [ðen] [spəʊk] ['bri:fli] , [ɪn] ['sɪmpəθi] .

The	Prince	Gorkrink	then	spoke	briefly	,	in	sympathy	.
这	王子	-	然后	辐	简要地	,	在	同情	.

戈尔克林克王子随后简短地发表了讲话，表示同情。

[vɒn] [ʃlɪktən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [kwɔ:ts] - [speks] [wɜ:(r); wə(r)]

Von	Schlichten	noticed	that	a	few	of	his	more	recent	quartz	-	specks	were
冯	施利希滕	注意到	那	一个	很少	的	他的	更多的	最近的	石英	-	斑点	是

['slaɪtli] ['gri:nɪʃ] [ɪn] [tɪndʒ] ,

slightly	greenish	in	tinge	,
轻微地	绿绿色	在	色调	,

冯·施利希滕注意到，他最近采集的一些石英颗粒略带绿色。

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

a	sure	sign	that	he	had	,	not	long	ago	,
一个	当然	符号	那	他	有	,	不是	长的	前	,

不久前，有一个确凿的迹象表明他确实如此。

[bi:n] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['flɔ:ri:n; 'flʊəri:n] - ['teɪntɪd] [eə(r)] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [gi:ks] [ə'laɪk]

been	exposed	to	the	fluorine	-	tainted	air	which	men	and	geeks	alike
到过	裸露	到	这	氟	-	受污染的	空气	哪个	男人	和	极客	同样

[bri:ðd] [ɒn] ['nivəlheim] .

breathed	on	Niflheim	.
呼吸	在	尼福尔海姆	.

曾经暴露在尼福尔海姆岛上，男人和书呆子都呼吸着被氟污染的空气。

[wen] [ə; eɪ] [giːk] [prɪns] ['haɪəd] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn] ['nivəlheim] ,

When	a	geek	prince	hired	out	as	a	laborer	for	a	year	on	Niflheim	,
什么时候	一个	极客	王子	雇用	出去	作为	一个	劳动者	为了	一个	年	在	尼福尔海姆	,

当一位书呆子王子受雇到尼福尔海姆当一年劳工时，

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːpəs] — [tuː; tə] [lɜːn] ['terən] [tekˈnɑːlədʒiz] .

he	did	so	for	only	one	purpose	—	to	learn	Terran	technologies	.
他	做过	所以	为了	仅有的	一	目的	—	到	学习	泰伦	技术	.

他这样做只有一个目的——学习地球科技。

- [ðen] [əˈnaʊnst] [ðæt] [səʊ] [ɪˈnɔːməs] [ə; eɪ] [kraɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Gurgurk	then	announced	that	so	enormous	a	crime	against	the	friends	of	His
-	然后	宣布	那	所以	巨大的	一个	犯罪	反对	这	朋友们	的	他的

[səˈblaɪm] [etˈsetərə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] ,

Sublime	etcetera	had	not	been	allowed	to	go	unpunished	,
升华	等等	有	不是	到过	允许	到	去	未受惩罚	,

古尔古克随后宣布，如此严重的针对至高者之友的罪行绝不能逍遥法外。

['sɪgnəlɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [biː; bi]

signalling	behind	him	with	one	of	his	lower	hands	for	the	box	to	be
信号传导	在后面	他	和	一	的	他的	降低	双手	为了	这	盒子	到	是

[brɔːt] ['fɔːwəd] .

brought	forward	.
带来	向前	.

他用一只下侧的手向后示意，让箱子向前搬过来。

[ðə; ði] [sleɪvz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	slaves	carried	it	to	the	front	,	set	it	down	,	and	opened	it	,
这	奴隶	携带	它	到	这	正面	,	放	它	向下	,	和	打开	它	,

奴隶们把它抬到前面，放下，然后打开。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rʌg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spred] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

taking	from	it	a	rug	which	they	spread	on	the	floor	.
采取	从	它	一个	小地毯	哪个	他们	传播	在	这	地面	.

他们从中取出一块地毯，铺在地板上。

[ɒn] [ðɪs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] , [ðeɪ] [pleɪst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['njuːli] [sˈɛvəd] ['əʊp(ə)l] - ['grɪnɪŋ]

On	this	,	from	the	box	,	they	placed	twenty	-	four	newly	severed	opal	-	grinning
在	这	,	从	这	盒子	,	他们	放置	二十	-	四	新	切断	蛋白石	-	咧嘴笑

[hedz] , [ɪn] [fɔː(r)] [niːt] [rəʊz] .

heads	,	in	four	neat	rows	.
头部	,	在	四	整洁的	行	.

他们从盒子里取出二十四个新砍下的、咧嘴笑着的蛋白石般的头颅，整齐地摆放在上面，一共四排。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['freʃli] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [smeld] [laɪk]

They	had	all	been	freshly	scrubbed	and	polished	,	but	they	still	smelled	like
他们	有	全部	到过	新鲜的	擦洗过	和	抛光	,	但	他们	仍然	闻起来	喜欢

[krʌʃt] ['kɒkrəʊtʃɪz] .

crushed	cockroaches	.
碎	蟑螂	.

它们都被仔细地擦洗和抛光过，但仍然散发着碾碎蟑螂的气味。

[ðə; ði] [θriː] ['terən] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['greɪvli] .

The	three	Terrans	looked	at	them	gravely	.
这	三	泰伦人	看起来	在	他们	严重地	.

三个地球人神色凝重地看着他们。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['dʌz(ə)n] [hedz] [wɒz; wəz] ['stændəd] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]

A	double	-	dozen	heads	was	standard	payment	for	an	attack	in	which	no
一个	双倍的	-	打	头部	曾是	标准	支付	为了	一个	攻击	在	哪个	不

['terən] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

Terran	had	been	killed	.
泰伦	有	到过	被杀	.

如果袭击中没有地球人丧生，那么标准的报酬是二十六个头颅。

[ɒ'stensəbli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] ; [ɪn] ['præktɪs] ,

Ostensibly	,	they	were	the	heads	of	the	ringleaders	;	in	practice	,
表面上	,	他们	是	这	头部	的	这	头目	;	在	实践	,

表面上，他们是团伙头目；实际上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɔp] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [tuː] - ['dʌz(ə)n] ['prɪznər] [ɔː(r)][ˌəʊvər'eɪdʒ]

they	were	usually	lopped	from	the	first	two	-	dozen	prisoners	or	overage
他们	是	通常	砍伐	从	这	第一的	二	-	打	囚犯	或者	超重

[sleɪvz] [æt; ət][hænd] ,

slaves	at	hand	,
奴隶	在	手	,

这些通常是从最先遇到的二十几个囚犯或超龄奴隶中挑选出来的。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ðeɪ]

without	regard	for	whether	the	victims	had	ever	heard	of	the	crime	they
没有	看待	为了	无论	这	受害者	有	曾经	听到	的	这	犯罪	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['ekspieit] .

were	expiating	.
是	到期	.

不顾受害者是否听说过他们所赎罪的罪行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] - , [wɪð] [ðə; ði] ['nəublz] [bɪ'haɪnd] [hɪm]

There	was	another	long	speech	from	Gurgurk	,	with	the	nobles	behind	him
那里	曾是	其他	长的	演讲	从	-	,	和	这	贵族	在后面	他

['mɜːmərɪŋ] [æn'tɪfənəl] [ə'griːmənt] — ['stændəd] [prə'siːdʒə(r)] ,

murmuring	antiphonal	agreement	—	standard	procedure	,
淙淙	对唱	协议	—	标准	程序	,

古尔古克又发表了一番长篇演讲，他身后的贵族们低声附和——这是惯例。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændəd] [pʌn] , [giːk] ['kɔːrəs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv]

for	which	there	was	a	standard	pun	,	geek	chorus	—	and	a	speech	of
为了	哪个	那里	曾是	一个	标准	双关语	,	极客	合唱	—	和	一个	演讲	的

[rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][sɪd] ['hærɪŋtən] .

response	from	Sid	Harrington	.
回复	从	西德	哈灵顿	.

随后出现了标准的双关语、极客合唱——以及西德·哈灵顿的回应演讲。

['stændɪŋ] ['stɪfli] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['rɪgəmərəʊl] , [vɒn] [ʃlɪktən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Standing	stiffly	through	the	whole	rigamarole	,	von	Schlichten	waited	for	it	to
常设	僵硬地	通过	这	所有的	繁文缛节	,	冯	施利希滕	等待	为了	它	到

[end] , [æz; əz] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

end	,	as	,	finally	,	it	did	.
结尾	,	作为	,	最后	,	它	做过	.

冯·施利希滕僵硬地站着，全程目睹了这一切，最终，它结束了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,

They	walked	back	from	the	door	,	whence	they	had	escorted	the	delegation	,
他们	步行	后退	从	这	门	,	何处	他们	有	护送	这	代表团	,

他们从门口往回走，他们刚才就是从那里护送代表团出来的。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːriən] [hedz] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .

and	stood	looking	down	at	the	saurian	heads	on	the	rug	.
和	站立	寻找	向下	在	这	蜥蜴	头部	在	这	小地毯	.

他站在那里，低头看着地毯上的蜥蜴头。

['hærɪŋtən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['sɑːdʒənt] [huːz] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn]

Harrington	**raised**	**his**	**voice**	**and**	**called**	**to**	**a**	**Kragan**	**sergeant**	**whose**	**chevrons**
哈灵顿	提高	他的	嗓音	和	称为	到	一个	-	军士	谁	人字形

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ɔːl][fɔː(r)] [ɑːmz] .

were	**painted**	**on**	**all**	**four**	**arms**	**.**
是	绘	在	全部	四	武器	.

哈灵顿提高了嗓门，喊了一声克拉根军士长的名字，他的四条胳膊上都画着人字形臂章。

" [teɪk] [ðɪs] ['kæriən] [aʊt] [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪn'sɪnəreɪtə(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	**Take**	**this**	**carrion**	**out**	**and**	**stuff**	**it**	**in**	**the**	**incinerator**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**.**
"	拿	这	腐肉	出去	和	东西	它	在	这	焚烧炉	,	"	他	订购	.

“把这具腐肉拿出来，塞进焚化炉里，”他命令道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [təʊld][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**von**	**Schlichten**	**told**	**the**	**sergeant**	**.**
"	等待	一个	分钟	,	"	冯	施利希滕	讲述	这	军士	.

“等一下，”冯·施利希滕告诉中士。

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'gɔːdʒ] [ænd; ənd] [paʊtʃt] [hɪz; ɪz] [giːk] - ['spiːkə(r)] .

Then	**he**	**disgorged**	**and**	**pouched**	**his**	**geek**	**-**	**speaker**	**.**
然后	他	吐出	和	袋状的	他的	极客	-	扬声器	.

然后他吐出并把他的极客扬声器装进了袋子里。

" [siː] [ðæt] [hed] , [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] .

"	**See**	**that**	**head**	**,**	**there**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**rolling**	**it**	**over**	**with**	**his**	**toe**	**.**
"	看	那	头	,	那里	?	"	他	问	,	滚动	它	超过	和	他的	脚趾	.

“看到那颗头了吗？”他一边问，一边用脚趾把它翻了过来。

" [aɪ] [kɪld] [ðæt] [giːk] , [maɪ'self] , [wɪð] [maɪ]['pɪst(ə)l] .

"	**I**	**killed**	**that**	**geek**	**,**	**myself**	**,**	**with**	**my**	**pistol**	**.**
"	我	被杀	那	极客	,	我	,	和	我的	手枪	.

“我亲手用手枪杀了那个书呆子。”

[ænd; ənd] [hɪd] [oʊ'lɪri] [stʌk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [ðæt] [wʌn] .

And	**Hid**	**O'Leary**	**stuck**	**a**	**knife**	**in**	**that**	**one**	**.**
和	隐藏	奥利里	卡住	一个	刀	在	那	一	.

而希德·奥利里在那件事上捅了一刀。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌg] , ['tɜːnɪŋ] [hedz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	**He**	**walked**	**around**	**the**	**rug**	**,**	**turning**	**heads**	**over**	**with**	**his**	**foot**	**.**
"	他	步行	大约	这	小地毯	,	转弯	头部	超过	和	他的	脚	.

他绕着地毯走来走去，用脚踢了一下，吸引了众人的目光。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] - [reɪt] [hed] - ['peɪmənt] ; [ðeɪ] [dʒʌst] [slæʃed] [ɒf] [tuː] - ['dʌz(ə)n] [hedz]

"	**This**	**was**	**a**	**cut**	**-**	**rate**	**head**	**-**	**payment**	**;**	**they**	**just**	**slashed**	**off**	**two**	**-**	**dozen**	**heads**
"	这	曾是	一个	切	-	速度	头	-	支付	;	他们	只是	削减	离开	二	-	打	头部

[æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət] .

at	**the**	**scene**	**of**	**the**	**riot**	**.**
在	这	场景	的	这	暴动	.

“这是一笔低廉的人头赔偿金；他们在骚乱现场直接砍下了二十几个人的头颅。”

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , - [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Six	**months**	**ago**	**,**	**Gurgurk**	**wouldn't**	**have**	**tried**	**to**	**pull**	**anything**	**like**	**this**	**.**
六	几个月	前	,	-	不会	有	尝试	到	拉	任何事物	喜欢	这	.

六个月前，古尔古克绝不会尝试做这样的事。

[naʊ] [hiːz] ['lɑːfɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] [sliːv] [æt; ət][ˌjuː 'es] . "

Now	**he's**	**laughing**	**up**	**his**	**non**	**-**	**existent**	**sleeve**	**at**	**us**	**.**	**"**
现在	他是	笑	向上	他的	非	-	存在的	袖子	在	我们	.	"

现在他正躲在袖子里偷笑呢。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['priːtʃɪŋ] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] , " ['erɪk] [blʌnt] [tʊk] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" That's what I've been preaching , all along , " Eric Blount took up after him .
" 那就是 什么 我已经 到过 布道 , 全部 沿着 , " 埃里克 布朗特 采取 向上 后 他 .

“这正是我一直以来所宣扬的，”埃里克·布朗特接着说道。

" [ðiːz] [giːks] [niːd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['terə] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] . "
" These geeks need having the fear of Terra thrown into them . "
" 这些 极客 需要 拥有 这 害怕 的 泰拉 抛掷 进入 他们 . "

“这些书呆子需要感受一下泰拉的恐惧。”

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , ['erɪk] ; [jʊr; jər] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['kɑːlɒs] , [hɪə(r)] !
" Oh , nonsense , Eric ; you're just as bad as Carlos , here !
" 哦 , 废话 , 埃里克 ; 你是 只是 作为 坏的 作为 卡洛斯 , 这里 !

“哦，胡说，埃里克；你和卡洛斯一样糟糕！”

" ['hærɪŋtən] [tʌt] - [tjuːtɪd] .
" Harrington tut - tuted .
" 哈灵顿 教程 - 吹嘘 .

哈灵顿啧了一声。

" [nekst] , [jʊl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'pəʊz] - [ænd; ənd] [teɪk] [kən'trəʊl]
" Next , you'll be saying that we ought to depose Jaikark and take control
" 下一个 , 你会 是 说 那 我们 应该 到 免职 - 和 拿 控制
[ɑː'selvz] . "
ourselves . "
我们自己 . "

“接下来，你是不是要说我们应该罢黜贾伊卡克，自己掌权呢？”

" [wel] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ? " [vɒn] [ʃlɪktən] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Well , what's wrong with that , for an idea ? " von Schlichten demanded .
" 出色地 , 是什么 错误的 和 那 , 为了 一个 主意 ? " 冯 施利希滕 要求 .

“嗯，这个想法有什么问题呢？”冯·施利希滕问道。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" ['hærɪŋtən] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Harrington exploded .
" 哈灵顿 爆炸了 .

哈灵顿爆发了。

" [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'gen] !
" Don't let me hear that kind of talk again !
" 不 让 我 听到 那 种类 的 讲话 再次 !

“别再让我听到这种话！”

[wɪr] [nɒt] [kɒnˌkwɪstə'dɔːriːz] : [wɪr] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kən'sɜːn] , [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk]
We're not conquistadores : we're employees of a business concern , here to make
是 不是 征服者 : 是 雇员 的 一个 商业 忧虑 , 这里 到 制作
['mʌni] ['ɒnɪstli] ,
money honestly ,
钱 诚实地 ,

我们不是征服者：我们是一家企业的员工，来这里是为了诚实地赚钱。

[baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . . . .
by exchanging goods and services with these people . . . .
经过 交换 商品 和 服务 和 这些 人们 . . . .

通过与这些人交换商品和服务.....

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [hɔːl] ,
" He turned and walked away , out of the Audience Hall ,
" 他 转向 和 步行 离开 , 出去 的 这 观众 大厅 ,

他转身离开了，走出了观众厅。

[ˈliːvɪŋ] [vɒn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] [blʌnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmuːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [giːk] - [hedz] .
leaving von Schlichten and Blount to watch the removal of the geek - heads .
离开 冯 施利希滕 和 布朗特 到 手表 这 移动 的 这 极客 - 头部 .

留下冯·施利希滕和布朗特眼睁睁地看着那些书呆子头被带走。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [went] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [kənˈfest] .
" You know , I went a little too far , " von Schlichten confessed .
" 你 知道 , 我 去 一个 小的 也 远的 , " 冯 施利希滕 坦白 .

“你知道，我做得有点过火了，”冯·施利希滕坦白道。

" [ɔː(r)] [tuː] [fɑːst] , [ˈrɑːðə(r)] . "
" Or too fast , rather . "
" 或者 也 快速地 , 相当 . "

“或者说，太快了。”

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [tuː] [ˈsləʊli] , [ðəʊ] , " [blʌnt] [rɪˈplaɪd] .
" We can't go too slowly , though , " Blount replied .
" 我们 不能 去 也 缓慢地 , 尽管 , " 布朗特 回复 .

“但是我们也不能走得太慢，”布朗特回答道。

[vɒn] [ʃlɪktən] [nˈɒdɪd] [ˈsɪəriəsli] .
Von Schlichten nodded seriously .
冯 施利希滕 点头 严重地 .

冯·施利希滕认真地点点头。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [griːn] [speks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Did you notice the green specks in the hide of that Prince Gorkrink ? " he asked .
" 做过 你 注意 这 绿色的 斑点 在 这 隐藏 的 那 王子 - ? " 他 问 .

“你注意到戈克林克王子皮毛上的绿色斑点了吗？”他问道。

" [hiːz] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈnivəlheim] .
" He's just come back from Niflheim .
" 他是 只是 来 后退 从 尼福尔海姆 .

他刚从尼福尔海姆回来。

[ˈprɒbəbli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkænbərə] , [θriː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] . "
Probably on the Canberra , three months ago . "
大概 在 这 堪培拉 , 三 几个月 前 . "

大概三个月前在堪培拉号上吧。

" [ænd; ənd] [hiːz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ðæt] [pluːˈtəʊniəm] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ɒn] [ðə; ðɪ]
" And he's here to get that plutonium , and ship it to Keegark on the
" 和 他是 这里 到 得到 那 钚 , 和 船 它 到 - 在 这
[ˈuːəm] [pɔːl] [ˈkruːgər] ,
Oom Paul Kruger ,
oom 保罗 克鲁格 ,

“他来这里是为了获取钚，然后用‘保罗·克鲁格叔叔号’把它运到基加克。”

" [blʌnt] [kənˈsɪdəd] .
" Blount considered .
" 布朗特 经过考虑的 .

布朗特沉思片刻。

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] , [ɒn] [ˈnivəlheim] . "
" I wonder just what he learned , on Niflheim . "
" 我 想知道 只是 什么 他 学习 , 在 尼福尔海姆 . "

“我很好奇他在尼福尔海姆究竟学到了什么。”

" [ai]['wʌndə(r)][dʒʌst] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət] - , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .
" I wonder just what's going on at Keegark , " von Schlichten said .
" 我 想知道 只是 是什么 去 在 在 - , " 冯 施利希滕 说 .

“我想知道基加克到底发生了什么，”冯·施利希滕说。

" - ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [fɜːst] - ['sentʃəri] - ['mɒd(ə)l]['aɪən] ['kɜːt(ə)n] .
" Orgzild's pulled down a regular First - Century - model iron curtain .
" - 拉 向下 一个 常规的 第一的 - 世纪 - 模型 铁 窗帘 .

“奥尔格齐尔德拉下了一道典型的公元一世纪的铁幕。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɔpərətɪvz] [hæv; həv] [biːn] ['məːdə] [ɪn] - [ɪn]
four of our best native Intelligence operatives have been murdered in Keegark in
四 的 我们的 最好的 本国的 智力 特工 有 到过 被谋杀 在 - 在
[ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] ,
the last three months ,
这 最后的 三 几个月 ,

过去三个月里，我们四名最优秀的本土情报人员在基加克被谋杀。

[ænd; ənd][sɪks][mɔː(r)][hæv; həv][dʒʌst] ['vænɪʃd] [ðeə(r)] . "
and six more have just vanished there . "
和 六 更多的 有 只是 消失了 那里 . "

还有六个人在那里神秘失踪了。

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [maɪ'self] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ðɪs]
" Well , I'm going there in a few days , myself , to talk to Orgzild about this
" 出色地 , 我是 去 那里 在 一个 很少 天 , 我 , 到 讲话 到 - 关于 这
['speɪsˌpɔːt] [diːl] ,
spaceport deal ,
太空港 交易 ,

“嗯，过几天我本人也要去那里，和奥尔格齐尔德谈谈这个太空港的交易。”

" [blʌnt] [sed] .
" Blount said .
" 布朗特 说 .

布朗特说道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['hɛndrɪk] [lə'mɔɪn] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [mə'kɪnən] .
" I'll have a talk with Hendrik Lemoyne and Colonel MacKinnon .
" 患病的 有 一个 讲话 和 亨德里克 勒莫因 和 上校 麦金农 .

“我会和亨德里克·勒莫因以及麦金农上校谈谈。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "
And I'll see what I can find out for myself . "
和 患病的 看 什么 我 能 寻找 出去 为了 我 . "

我会亲自去查明真相。

" [wel] , [lets] [gəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sə'dʒestid] .
" Well , let's go have a drink , " von Schlichten suggested .
" 出色地 , 我们来吧 去 有 一个 喝 , " 冯 施利希滕 建议 .

“好吧，我们去喝一杯吧，”冯·施利希滕建议道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] - [ɪn'demnəti] .
But he kept remembering the falsehood of Gurgurk's indemnity .
但 他 保留 记住 这 谬误 的 - 赔款 .

但他始终记得古尔古克的赔偿承诺是虚假的。

[wen] [ðə; ði] - ['stɑ:tɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

When	the	Ullrans	started	making	a	mockery	of	such	things	,
什么时候	这	-	开始	制作	一个	嘲讽	的	这样的	事物	,

当乌尔兰人开始嘲弄这类事情时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['hærɪŋtənz] ['trʌstɪŋ] ['pɒləsiz] .

it	was	no	time	for	Harrington's	trusting	policies	.
它	曾是	不	时间	为了	哈灵顿的	信任	政策	.

哈灵顿的信任政策此时并不适用。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	smell	of	trouble	was	suddenly	stronger	in	his	nostrils	.
这	闻	的	麻烦	曾是	突然	更强	在	他的	鼻孔	.

他突然觉得鼻腔里弥漫着一股浓烈的麻烦气息。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[vɒn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] [blʌnt] ['entəd] [ðə; ði][bɑ:(r)] [tə'geðə(r)] .

Von	Schlichten	and	Blount	entered	the	bar	together	.
冯	施利希滕	和	布朗特	进入	这	酒吧	一起	.

冯·施利希滕和布朗特一起走进酒吧。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɑ:r'tɛndɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

Going	to	a	bartending	machine	,
去	到	一个	调酒	机器	,

去自助调酒机，

[vɒn] [ʃlɪktən] ['daiəl, dail][ðə; ði] ['kɒkteɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ɪn'sɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ki:]

von	Schlichten	dialed	the	cocktail	they	had	decided	upon	and	inserted	his	key
冯	施利希滕	拨号	这	鸡尾酒	他们	有	决定	之上	和	插入	他的	钥匙

[tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [drɪŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

to	charge	the	drinks	to	his	account	,
到	收费	这	饮料	到	他的	帐户	,

冯·施利希滕拨通了他们选定的鸡尾酒单，然后插入钥匙将酒水费用记入自己的账户。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['pɔ:ʃ(ə)n] [dʒʌg] .

filling	a	four	-	portion	jug	.
填充	一个	四	-	部分	水壶	.

装满一个四人份的壶。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst][kə'laɪdɪd] [wɪð] [ˌhi:də'joʊʃi:] [oʊ'lɪri] [ænd; ənd] ['pɔ:lə] ['kwintɔn]

As	they	turned	away	,	they	almost	collided	with	Hideyoshi	O'Leary	and	Paula	Quinton
作为	他们	转向	离开	,	他们	几乎	碰撞	和	秀吉	奥利里	和	宝拉	昆顿

.

:

.

他们转身离开时，差点与 Hideyoshi O'Leary 和 Paula Quinton 相撞。

[ðə; ði][gɜ:l][wɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - [sli:vd] [gaʊn] [tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [rɪst] ,

The	girl	wore	a	long	-	sleeved	gown	to	conceal	a	bandage	on	her	right	wrist	,
这	女孩	穿着	一个	长的	-	袖子	袍	到	隐藏	一个	绷带	在	她	正确的	手腕	,

女孩穿着长袖长袍，是为了遮住右手腕上的绷带。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['hevɪli] ['paʊdəd] [ɪn] [spɒts] ;

and	her	face	was	rather	heavily	powdered	in	spots	;
和	她	脸	曾是	相当	重度	粉末状	在	地点	;

她的脸上有些地方扑了厚厚的粉；

['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)]['ri:s(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

otherwise	she	looked	none	the	worse	for	recent	experiences	.
否则	她	看起来	没有任何	这	更糟	为了	最近的	经历	.

除此之外，她看起来丝毫没有受到近期经历的影响。

[vɒn] [ʃlɪktən] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['eskɔ:t] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm][ænd; ənd] [blʌnt] .

Von	Schlichten	invited	her	and	her	escort	to	join	him	and	Blount	.
冯	施利希滕	受邀	她	和	她	护送	到	加入	他	和	布朗特	.

冯·施利希滕邀请她和她的护卫加入他和布朗特。

['kɜ:n(ə)l] [oʊ'lɪri] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] [dʒʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑ:sɪz] ;

Colonel	O'Leary	was	carrying	a	cocktail	jug	and	a	couple	of	glasses	;
上校	奥利里	曾是	携带	一个	鸡尾酒	水壶	和	一个	夫妻	的	眼镜	;

奥利里上校手里拿着一个鸡尾酒壶和几个酒杯；

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] .

finding	a	table	out	of	the	worst	of	the	noise	,	they	all	sat	down	together	.
寻找	一个	桌子	出去	的	这	最差	的	这	噪音	,	他们	全部	卫星	向下	一起	.

他们从最嘈杂的地方找到一张桌子，然后一起坐了下来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] ,

"	I	suppose	you	think	it's	a	joke	,
"	我	认为	你	思考	它是	一个	开玩笑	,

“我想你觉得这是个玩笑吧。”

['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['nɪəli] ['mə:də] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [help] , " ['pɔ:lə] [bɪ'gæn] , [ə; eɪ]

our	being	nearly	murdered	by	the	people	we	came	to	help	,	"	Paula	began	,	a
我们的	存在	几乎	被谋杀	经过	这	人们	我们	来了	到	帮助	,	"	宝拉	开始	,	一个

['traɪf(ə)l] [dɪ'fensɪvli] .

trifle	defensively	.
琐事	防守	.

“我们差点被我们前来帮助的人谋杀了，”保拉略带防备地说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [dʒəʊk] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Not	a	very	funny	joke	,	"	von	Schlichten	told	her	.
"	不是	一个	非常	有趣的	开玩笑	,	"	冯	施利希滕	讲述	她	.

“这不是一个很好笑的笑话，”冯·施利希滕告诉她。

" [ɪts] [bi:n] [pleɪd] [ɒn][ˌju: 'es] [tɪl] [ɪts] [lɒst] [ɪts]['hju:mə(r)] . "

"	It's	been	played	on	us	till	it's	lost	its	humor	.	"
"	它是	到过	玩	在	我们	直到	它是	丢失的它是		幽默	.	"

“这招已经被用烂了，早就失去了幽默感。”

" [jes] , [gi:k] - [æn; ən][əʊld]['stɔ:ri] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] , " [blʌnt] [ə'gri:d] .

"	Yes	,	geek	ingratitude's	an	old	story	to	all	of	us	,	"	Blount	agreed	.
"	是的	,	极客	-	一个	老的	故事	到	全部	的	我们	,	"	布朗特	同意	.

“是的，极客忘恩负义对我们所有人来说都是老生常谈了，”布朗特表示赞同。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [jʊl] [si:] [wɒt] [aɪ] [mi:n] . "

"	You	stay	on	this	planet	very	long	and	you'll	see	what	I	mean	.	"
"	你	停留	在	这	行星	非常	长的	和	你会	看	什么	我	意思是	.	"

“你在这个星球上待得够久，就会明白我的意思了。”

" [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ðæt] , [tu:] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪm] .

"	You	call	them	that	,	too	?	"	she	asked	,	as	though	disappointed	in	him	.
"	你	称呼	他们	那	,	也	?	"	她	问	,	作为	尽管	失望的	在	他	.

“你也这么称呼它们？”她问道，语气中带着一丝失望。

" ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒpt] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [giːks] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [rɪ'zent] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]
" **Maybe** **if** **you** **stopped** **calling** **them** **geeks** **,** **they** **wouldn't** **resent** **you** **the** **way** **they**
" 或许 如果 你 停止 呼叫 他们 极客 , 他们 不会 怨恨 你 这 方式 他们
[duː; də] .
do **.**
做 .

“也许如果你不再称他们为书呆子，他们就不会像现在这样怨恨你了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['nɑːsti] [neɪm] ; [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] ['priː] - [ə'tɒmɪk] ,
You **know** **,** **that's** **a** **nasty** **name** **;** **in** **the** **First** **Century** **Pre** **-** **Atomic** **,**
你 知道 , 那就是 一个 可恶的 姓名 ; 在 这 第一的 世纪 预 - 原子 ,

你知道，那是个难听的名字；在公元前一世纪，原子时代之前，

[ˌaɪ 'tiː] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['pʌblɪk]
it **designated** **a** **degraded** **person** **who** **performed** **some** **sort** **of** **revolting** **public**
它 指定的 一个 退化的 人 WHO 执行 一些 种类 的 令人作呕的 民众
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . . . . "
exhibition **.** **.** **.** **.** **"**
展览 . . . . "

它指的是那些行为不检、在公共场合进行某种令人作呕的表演的人……

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [giːk] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['terən] [ɪz] ?
" **As** **far** **as** **that** **goes** **,** **you** **know** **what** **the** **geek** **name** **for** **a** **Terran** **is** **?**
" 作为 远的 作为 那 去 , 你 知道 什么 这 极客 姓名 为了 一个 泰伦 是 ?

“说到这，你知道泰伦人的极客称呼是什么吗？”

" [blʌnt] [ɑːskt] .
" **Blount** **asked** **.**
" 布朗特 问 .

布朗特问道。

" - .
" **Suddabit** **.**
" - .

“突然。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [slɪpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪ'nʌnsɪˌeɪtə(r)] .
" **She** **looked** **puzzled** **for** **a** **moment** **,** **then** **slipped** **in** **her** **enunciator** **.**
" 她 看起来 困惑 为了 一个 片刻 , 然后 滑倒了 在 她 宣讲者 .

她愣了一下，然后戴上了发音器。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['neɪtɪv] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][mɑːsk][ðə; ði]
Even **in** **the** **absence** **of** **any** **native** **,** **she** **used** **her** **handkerchief** **to** **mask** **the**
甚至 在 这 缺席 的 任何 本国的 , 她 用过的 她 手帕 到 面具 这
[ækt] .
act **.**
行为 .

即使没有当地人在场，她也用手帕掩盖了自己的行为。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'stɪŋktli] .
" **Suddabit** **,** **"** **she** **said** **,** **distinctly** **.**
" - , " 她 说 , 明显地 .

“苏达比特，”她清晰地说。

" ['sʌd] - [ˌdiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [bɪt] .
" **Sud** **-** **da** **-** **a** **-** **bit** **.**
" 南方 - 达 - 一个 - 少量 .

“突然有点。”

" ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [giːk] - ['spiːkə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" **Taking** **out** **the** **geek** **-** **speaker** **,** **she** **put** **it** **away** **.**
" 采取 出去 这 极客 - 扬声器 , 她 放 它 离开 .

她拿出那个极客音箱，把它收了起来。

" [waɪ] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeid] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Why** , **that's** **exactly** **how** **they'd** **pronounce** **it** **!** "
" 为什么 , 那就是 确切地 如何 他们会 发音 它 ! "

“哎呀，他们就是这么念的！”

" [ænd; ənd][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [oʊ'lɪri] [sed] .
" **And** **don't** **tell** **me** **you** **haven't** **heard** **it** **before** **,** **"** **O'Leary** **said** **.**
" 和 不 告诉 我 你 还没有 听到 它 前 , " 奥利里 说 .

“别告诉我你以前没听说过，”奥利里说。

" [ðə; ði] [giːks] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][juː; jʊ] , ['əʊvə(r)][ɒn] ['sev(ə)nti] - ['sekənd] [striːt] , [ðɪs]
" **The** **geeks** **were** **screaming** **it** **at** **you** **,** **over** **on** **Seventy** **-** **second** **Street** **,** **this**
" 这 极客 是 尖叫 它 在 你 , 超过 在 七十 - 第二 街道 , 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

“今天下午，在第七十二街，那些书呆子们都在对你大喊大叫。”

- - ; [kɪl] [ðə; ði] ['terən] .
Znidd **suddabit** **;** **kill** **the** **Terrans** **.**
- - ; 杀 这 泰伦人 .

Znidd suddabit；消灭地球人。

[ðæts] - [ðə; ði] ['prɑːfəts] [həʊl] ['gɒsp(ə)l] . "
That's **Rakkeed** **the** **Prophet's** **whole** **gospel** **.** **"**
那就是 - 这 先知的 所有的 福音 . "

这就是先知拉基德的全部福音。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , " ['erɪk] [blʌnt] [ræmd] [həʊm] [ðə; ði] ['mɒrəl] ,
" **So** **you** **see** **,** **"** **Eric** **Blount** **rammed** **home** **the** **moral** **,**
" 所以 你 看 , " 埃里克 布朗特 撞倒 家 这 道德 ,

“所以你看，”埃里克·布朗特一针见血地指出，

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv]['nəʊbədi] [wɪð] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ['ket(ə)l] [blæk]
" **this** **is** **just** **another** **case** **of** **nobody** **with** **any** **right** **to** **call** **anybody** **else's** **kettle** **black**
" 这 是 只是 其他 案件 的 无人 和 任何 正确的 到 称呼 任何人 其他人的 壶 黑色的
. . . .
: **:** **:** **:**
. . . .

“这又是一个谁都没有权利指责别人五十步笑百步的例子……”

[ˌsɪgə'ret] ? "
Cigarette **?** **"**
卷烟 ? "

香烟?

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] - [fleɪm] [oʊ'lɪri] [hæd; həd] [snæpt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
" **She** **leaned** **toward** **the** **lighter** **-** **flame** **O'Leary** **had** **snapped** **into** **being** **.**
" 她 倾斜 朝向 这 打火机 - 火焰 奥利里 有 啪啪 进入 存在 .

她向奥利里点燃的打火机火焰倾身靠近。

" [ai] [sə'spekt] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]
" **I** **suspect** **that** **of** **being** **a** **principle** **you'd** **like** **me** **to** **bear** **in** **mind** **at** **the**
" 我 怀疑 那 的 存在 一个 原则 你会 喜欢 我 到 熊 在 头脑 在 这
['pəʊlə(r)] [maɪnz] ,
Polar **mines** **,**
极性 矿井 ,

“我怀疑这是您希望我在极地矿场牢记的一项原则。”

[wen] [ai] [siː] , [lets] [seɪ] ,
when I see , let's say ,
什么时候 我 看 , 我们来吧 说 ,

当我看到，比如说，

[sʌm; səm]['leɪbərə(r)] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [wɪð] [θriː] [fʊt] [leŋθs]
some laborer being beaten by a couple of overseers with three foot lengths
一些 劳动者 存在 被打败 经过 一个 夫妻 的 监督者 和 三 脚 长度
[ɒv; əv] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [stiːl] ['keɪb(ə)l] . "
of three - quarter - inch steel cable . "
的 三 - 四分之一 - 英寸 钢 电缆 . "

几个监工用三英尺长、四分之三英寸粗的钢缆殴打一个工人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [fiːl] [ðəm'selvz] [ɪl] - ['triːtɪd] ,
" If you think the natives who work at the mines feel themselves ill - treated ,
" 如果 你 思考 这 本地人 WHO 工作 在 这 矿井 感觉 他们自己 患病的 - 治疗 ,

“如果你认为在矿上工作的土著居民觉得自己受到了不公平待遇，

[juː; jʊ] [maɪt] [prə'pəʊz] ['kləʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [riˈækʃn]
you might propose closing them down entirely and see what the native reaction
你 可能 提出 结束 他们 向下 完全 和 看 什么 这 本国的 反应
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,

你可以提议彻底关闭这些场所，看看当地居民的反应如何。

" [vɒn] [ʃlɪktən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" von Schlichten told her .
" 冯 施利希滕 讲述 她 .

冯·施利希滕告诉她。

" [ˌɪndɪ'pendəntli] - ['haɪəd] [friː] ['wɜːkəz] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] , [baɪ] ['neɪtɪv] ['stændədz] ,
" Independently - hired free workers can make themselves rich , by native standards ,
" 独立 - 雇用 自由的 工人 能 制作 他们自己 富有的 , 经过 本国的 标准 ,
[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] ;
in a couple of seasons ;
在 一个 夫妻 的 季节 ;

“按照当地标准，独立雇佣的自由劳动者可以在几个季度内致富；

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][sɜːrfs] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frɒm; frəm][juː 'es][ɪn] [ɪn'sentɪv] - [peɪ] [tuː; tə] [baɪ]
many of the serfs pick up enough money from us in incentive - pay to buy
许多 的 这 农奴 挑选 向上 足够的 钱 从 我们 在 激励 - 支付 到 买
[ðeə(r)] ['friːdəm] ['ɑːftə(r)][wʌn] ['siːz(ə)n] . "
their freedom after one season . "
他们的 自由 后 一 季节 . "

许多农奴从我们这里获得的奖励金足以让他们在一个季度后赎回自由身。

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['duːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs]
" Well , if the Company's doing so much good on this planet , how is it that this
" 出色地 , 如果 这 公司的 正在做 所以 很多 好的 在 这 行星 , 如何 是 它 那 这
['neɪtɪv] ,
native ,
本国的 ,

“如果公司对这个星球做了这么多好事，那么为什么这个原住民……”

- , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][mæd] ['prɒfɪt] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] ?
Rakkeed , the one you call the Mad Prophet , is able to find such a following ?
- , 这 一 你 称呼 这 疯狂的 先知 , 是 有能力的 到 寻找 这样的 一个 下列的 ?

你口中的“疯先知”拉基德，竟然能找到这么多追随者？

" ['pɔːlə] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Paula** **demanded** **.**
" 宝拉 要求 .

宝拉要求道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] . "
" **There** **must** **be** **something** **wrong** **somewhere** **.** **"**
" 那里 必须 是 某物 错误的 某处 . "

“肯定哪里出了问题。”

" [ðæts] [ə; eɪ][feə(r)] ['kwestʃən] , " [blʌnt] [rɪ'plaɪd] ,
" **That's** **a** **fair** **question** **,** **"** **Blount** **replied** **,**
" 那就是 一个 公平的 问题 , " 布朗特 回复 ,

“问得好，”布朗特回答道。

[ɪn'vɜːrt] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] [dʒʌg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [drɒps] .
inverting **a** **cocktail** **jug** **over** **his** **glass** **to** **extract** **the** **last** **few** **drops** **.**
倒置 一个 鸡尾酒 水壶 超过 他的 玻璃 到 提炼 这 最后的 很少 滴 .

他将鸡尾酒壶倒扣在酒杯上，倒出最后几滴酒。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ʊl] ,
" **When** **we** **came** **to** **Ullr** **,**
" 什么时候 我们 来了 到 乌勒尔 ,

“当我们来到乌勒尔时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] ['rʌfli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ['priː] -
we **found** **a** **culture** **roughly** **like** **that** **of** **Europe** **during** **the** **Seventh** **Century** **Pre** **-**
我们 成立 一个 文化 大致 喜欢 那 的 欧洲 期间 这 第七 世纪 预 -
[ə'tɒmɪk] .
Atomic **.**
原子 .

我们发现了一种与七世纪原子时代之前的欧洲文化大致相似的文化。

[wiː; wi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌrevə'luːʃn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
We **initiated** **a** **technological** **and** **economic** **revolution** **here** **,** **and** **such**
我们 启动 一个 技术 和 经济的 革命 这里 , 和 这样的
[ˌrevə'lʊʃən] [hæv; həv][ðeə(r)] ['kæʒuəltiz] , [tuː] .
revolutions **have** **their** **casualties** **,** **too** **.**
革命 有 他们的 伤亡 , 也 .

我们在这里开启了一场技术和经济革命，而这样的革命也会造成伤亡。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [gruːps] [gɒt] [skwiːzd] ['prɪti] ['bædli] ,
A **number** **of** **classes** **and** **groups** **got** **squeezed** **pretty** **badly** **,**
一个 数字 的 课程 和 团体 得到 挤压 漂亮的 糟糕 ,

许多班级和小组都受到了相当严重的挤压。

[laɪk] [ðə; ði] [hɔːs] - ['briːdəz] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] - [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒn] ['terə] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
like **the** **horse** **-** **breeders** **and** **harness** **-** **manufacturers** **on** **Terra** **by** **the** **invention** **of**
喜欢 这 马 - 育种者 和 马具 - 制造商 在 泰拉 经过 这 发明 的
[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
the **automobile** **,**
这 汽车 ,

就像地球上的马匹饲养者和马具制造商因汽车的发明而改变一样，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd][ˌhaɪdrəʊɪ'lektrɪk] ['ɪntrəsts] [wen] [də'rekt] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)] ['enədʒi]
or **the** **coal** **and** **hydroelectric** **interests** **when** **direct** **conversion** **of** **nuclear** **energy**
或者 这 煤炭 和 水力发电 兴趣 什么时候 直接的 转换 的 核 活力
[tuː; tə] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] ,
to **electric** **current** **was** **developed** **,**
到 电的 当前的 曾是 发达 ,

或者说，当核能直接转化为电流的技术被开发出来时，煤炭和水力发电的利益集团也受到了影响。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['stiːmʃɪp] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
or the railroads and steamship lines at the time of the discovery of the
或者 这 铁路 和 轮船 线条 在 这 时间 的 这 发现 的 这

\- [fiːld] .
contragravity - field .
反重力 - 场地 .

或者说，在发现反重力场时，铁路和轮船航线的情况。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] [huː]
there's a lot of ill - feeling on the part of merchants and artisans who
有 一个 很多 的 患病的 - 感觉 在 这 部分 的 商人 和 工匠 WHO

[wɜːrnt] ['eɪb(ə)l][ɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
weren't able or willing to adapt themselves to changing conditions ;
不是 有能力的 或者 愿意的 到 适应 他们自己 到 变化 状况 ;

很多商人和工匠因为无法或不愿适应不断变化的环境而心生不满；

['ðer] [ɔːl] ['bækɪŋ] - [ænd; ənd] ['jelɪŋ] - - - ! -
they're all backing Rakkeed and yelling ' Znidd suddabit ! '
它们是 全部 后盾 - 和 大喊 - - - ! -

他们都在支持 Rakkeed，并高喊“Znidd suddabit！”

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n] - [kæn; kən] [sək'sesfəli] [dɪ'naɪ] ,
But it is a fact , which not even Rakkeed can successfully deny ,
但 它 是 一个 事实 , 哪个 不是 甚至 - 能 成功地 否定 ,

但这是事实，就连拉基德也无法否认。

[ðæt] [wɪv] [reɪzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɪvɪŋ] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][baɪ][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [pə(r)]
that we've raised the general living standard of this planet by about two hundred per
那 我们已经 提高 这 一般的 活的 标准 的 这 行星 经过 关于 二 百 每

[sent] .
cent .
中心 .

我们已经将地球的整体生活水平提高了约两倍。

" [bəuθ][dʒʌgz][wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
" Both jugs were empty .
" 两个都 水罐 是 空的 .

两个水壶都是空的。

['kɜːn(ə)l] [oʊ'lɪri] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)][ræŋk] , [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] -
Colonel O'Leary , as befitted his junior rank , picked them up ; after a good -
上校 奥利里 , 作为 合适的 他的 初级 秩 , 挑选 他们 向上 ; 后 一个 好的 -

[neɪˌtʃəd] ['ræŋgl] [wɪð] [vɒn] [ʃlɪktən] ,
natured wrangled with von Schlichten ,
自然 争吵 和 冯 施利希滕 ,

奥利里上校不愧是低阶军衔，接过了他们；在与冯·施利希滕进行了一番友好的争论之后，

[blʌnt] ['hændɪd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] - [kiː] .
Blount handed the colonel his credit - key .
布朗特 递交 这 上校 他的 信用 - 钥匙 .

布朗特把信用卡钥匙递给了上校。

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [doʊnt][laɪk][ˌju: 'es] ; [bɪ'saɪd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn] - [treɪd] ,

"	The	merchants	in	the	North	don't	like	us	;	beside	spoiling	the	caravan	-	trade	,
"	这	商人	在	这	北	不	喜欢	我们	;	旁	破坏	这	大篷车	-	贸易	,

[wɪr] ['spɔɪlɪŋ] [ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] ['bɪznəs] ,

we're	spoiling	their	local	business	,
是	破坏	他们的	当地的	商业	,

“北方的商人不喜欢我们；我们不仅破坏了商队贸易，也破坏了他们的本地生意。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lændəʊnɪŋ] ['bærənz] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]

because	the	landowning	barons	,	who	used	to	deal	with	them	,	are	now
因为	这	土地所有权	男爵们	,	WHO	用过的	到	交易	和	他们	,	是	现在

['di:lɪŋ] [də'rektli] [wɪð] [ˌju: 'es] .

dealing	directly	with	us	.
处理	直接地	和	我们	.

因为以前与他们打交道的土地所有者，现在直接与我们打交道了。

[æt; ət] - , [kɪŋ] - [ə'freɪd] [hɪz; ɪz]['fju:d(ə)l][nəʊ'bɪləti][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ] ['rʌnimi:d]

At	Skilk	,	King	Firkked's	afraid	his	feudal	nobility	is	going	to	force	a	Runnymede
在	-	,	国王	-	害怕的	他的	封建	贵族	是	去	到	力量	一个	朗尼米德

[ɒn] [hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

在斯基尔克，菲尔克德国王担心他的封建贵族会强迫他接受一场类似兰尼米德的战争。

[səʊ] [hi:z] [bi:n] [k'ʌɹɪɪŋ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:bən] ['mɜ:rtʃənt] ;

so	he's	been	currying	favor	with	the	urban	merchants	;
所以	他是	到过	咖喱	偏爱	和	这	城市的	商人	;

所以他一直在讨好城市里的商人；

[ðæt] [meɪks] [hɪm][æz; əz][prəʊ] - - [ænd; ənd][æz; əz]['ænti] - ['terən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

that	makes	him	as	pro	-	Rakkeed	and	as	anti	-	Terran	as	they	are	.
那	制作	他	作为	专业	-	-	和	作为	反对	-	泰伦	作为	他们	是	.

这使得他和他们一样亲拉基德，反泰伦。

[æt; ət] [krɪŋk] , [kɪŋ] - [hæz; həz][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bærənz] , [bʌt; bət] [hi:z] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

At	Krink	,	King	Jonkvank	has	the	support	of	his	barons	,	but	he's	afraid	of
在	克林克	,	国王	-	有	这	支持	的	他的	男爵们	,	但	他是	害怕的	的

[hɪz; ɪz] ['ɜ:bən] [ˌbʊəʒwɑ:'zi:] ,

his	urban	bourgeoisie	,
他的	城市的	资产阶级	,

在克林克，国王琼克万克得到了男爵们的支持，但他却害怕城市资产阶级。

[ænd; ənd][wi:; wi] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sʌbsədi] , [səʊ] [hi:z] [prəʊ] - ['terən] [ænd; ənd]['ænti] - -

and	we	pay	him	a	handsome	subsidy	,	so	he's	pro	-	Terran	and	anti	-	Rakkeed
和	我们	支付	他	一个	英俊的	补贴	,	所以	他是	专业	-	泰伦	和	反对	-	-

.

:
.

我们给他一大笔补贴，所以他亲人反拉基德。

[æt; ət] - , - ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] ['əʊpənli] ; [æt; ət] [krɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [praɪs] [ɒn]

At	Skilk	,	Rakkeed	comes	and	goes	openly	;	at	Krink	he	has	a	price	on
在	-	,	-	来	和	去	公然	;	在	克林克	他	有	一个	价格	在

[hɪz; ɪz] [hed] . "

his	head	.	"
他的	头	.	"

在斯基尔克，拉基德可以自由出入；但在克林克，他却被悬赏捉拿。

" - [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æsets] [wi:; wi] [bəʊst] [ə'baʊt] [tu:] ['laʊdli] , " [ˌhi:də'joʊʃi:] [oʊ'lɪri]
" Jonkvank is not one of the assets we boast about too loudly , " Hideyoshi O'Leary
" - 是 不是 一 的 这 资产 我们 夸 关于 也 高声 , " 秀吉 奥利里
[sed] ,
said ,
说 ,

“Jonkvank 并不是我们大肆吹嘘的资产之一，”Hideyoshi O'Leary 说。

['pɔ:zɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
pausing on his way from the table .
暂停 在 他的 方式 从 这 桌子 .

他离开餐桌时停了下来。

" [hi:z] [æz; əz] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] [æn; ən] [əʊld] ['mɜ:dərə(r)] [æz; əz] [jʊd] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [ə; eɪ]
" He's as bloody - minded an old murderer as you'd care not to meet in a
" 他是 作为 血腥 - 有思想 一个 老的 凶手 作为 你会 关心 不是 到 见面 在 一个
[dɑ:k] ['æli] . "
dark alley . "
黑暗的 胡同 . "

“他是个心狠手辣的老杀人犯，你绝对不想在黑暗的小巷里遇到他。”

" [wi:; wi] [kæn; kən] [tɜ:n] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [naɪf] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)]
" We can turn our backs on him and not expect a knife between our
" 我们 能 转动 我们的 背部 在 他 和 不是 预计 一个 刀 之间 我们的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“我们可以背弃他，而不用担心肩膀上会被捅一刀。”

['enihaʊ] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .
anyhow , " von Schlichten said .
无论如何 , " 冯 施利希滕 说 .

无论如何，”冯·施利希滕说。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [bɪ'li:v] , [əʊ] , [ʌp] [tu:; tə] ['eɪti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] ,
" And we can believe , oh , up to eighty per cent of what he tells us ,
" 和 我们 能 相信 , 哦 , 向上 到 八十 每 中心 的 什么 他 讲述 我们 ,

“我们可以相信他所说的话的百分之八十，

[ænd; ənd] [ðæts] ['sɪksti] [pə(r)] [sent] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] ['prɪnsɪz] ,
and that's sixty per cent better than any of the other native princes ,
和 那就是 六十 每 中心 更好的 比 任何 的 这 其他 本国的 王子们 ,

这比其他任何一位本土王子都要好百分之六十。

[ɪk'sept] [kɪŋ] - , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
except King Kankad , of course .
除了 国王 - , 的 课程 .

当然，坎卡德国王除外。

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ri:əl] [frendz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
The Kragans are the only real friends we have on this planet .
这 - 是 这 仅有的 真实的 朋友们 我们 有 在 这 行星 .

克拉根人是我们在这个星球上唯一真正的朋友。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [mɪs] ['kwintɔn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] - [wɜːk] [hɪə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	Miss	Quinton	,	are	you	doing	sociographic	research	-	work	here	,	in	addition	to
"	错过	昆顿	,	是	你	正在做	社会统计学	研究	-	工作	这里	,	在	添加	到

[jɔː(r); jə(r)][eks] - [raɪts] [wɜːk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

your	Ex	-	Rights	work	?	"	he	asked	.
你的	前任	-	权利	工作	?	"	他	问	.

“昆顿小姐，除了你的前人权研究工作之外，你在这里还进行社会学研究工作吗？”他问道。

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] - . "

"	Well	,	let	me	advise	you	to	pay	some	attention	to	the	Kragans	.	"
"	出色地	,	让	我	建议	你	到	支付	一些	注意力	到	这	-	.	"

“嗯，我建议你多关注一下克拉甘人。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] ['ðer] [dʒʌst][ə; eɪ]['pærəsaɪt] - [reɪs] [ɒn][ðə; ði] ['terən] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːlə]

"	Oh	,	but	they're	just	a	parasite	-	race	on	the	Terrans	,	"	Dr	.	Paula
"	哦	,	但	它们是	只是	一个	寄生虫	-	种族	在	这	泰伦人	,	"	博士	.	宝拉

['kwintɔn] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

Quinton	objected	.
昆顿	反对	.

“哦，但他们只是地球上的寄生种族，”宝拉·昆顿博士反驳道。

" [juː; jʊ][faɪnd]['reɪsɪz] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrd] ['gæləksi] — [pə'θetɪk] ['kʌltʃərəl] ['mʌŋgrəl] .

"	You	find	races	like	that	all	through	the	explored	Galaxy	—	pathetic	cultural	mongrels	.
"	你	寻找	种族	喜欢	那	全部	通过	这	探索	星系	—	可怜的	文化	杂种狗	.

“在整个已探索的银河系中，你都能发现这样的种族——可悲的文化杂种。”

" [bəuθ] [men] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	Both	men	laughed	heartily	.
"	两个都	男人	笑了	衷心地	.

两人都开怀大笑。

['kɜːn(ə)l] [oʊ'lɪri] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒʌgz] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [id] [mɪst] .

Colonel	O'Leary	,	returning	with	the	jugs	,	wanted	to	know	what	he'd	missed	.
上校	奥利里	,	返回	和	这	水罐	,	通缉	到	知道	什么	他会	错过	.

奥利里上校提着水壶回来，想知道自己错过了什么。

[blʌnt] [təʊld][hɪm] .

Blount	told	him	.
布朗特	讲述	他	.

布朗特告诉他。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ʃiːz] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['stænli] - [braʊnz] , " [hiː; hi] [sed] .

She's	been	reading	that	thing	of	Stanley	-	Browne's	,	"	he	said	.
她是	到过	阅读	那	事物	的	斯坦利	-	布朗的	,	"	他	说	.

“她一直在读斯坦利-布朗的那本书，”他说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['stænli] - [braʊn] ?

"	What's	the	matter	with	Stanley	-	Browne	?
"	是什么	这	事情	和	斯坦利	-	布朗	?

斯坦利-布朗到底出了什么问题?

" ['pɔːlə] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Paula	demanded	.
"	宝拉	要求	.

宝拉要求道。

" ['stænli] - [braʊn] [ɪz][wʌn] ['ɔːθə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] , " [oʊ'lɪri] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	Stanley	-	Browne	is	one	author	you	can	depend	on	,	"	O'Leary	assured	her	.
"	斯坦利	-	布朗	是	一	作者	你	能	依赖	在	,	"	奥利里	保证	她	.

“斯坦利-布朗是一位值得信赖的作家，”奥利里向她保证道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stænli] - [braʊn] , [ɪts] [rɒŋ] .

"	If	you	read	it	in	Stanley	-	Browne	,	it's	wrong	.
"	如果	你	读	它	在	斯坦利	-	布朗	,	它是	错误的	.

“如果你在斯坦利-布朗的著作中读到这句话，那就是错的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [rʌn] ['ɪntuː] ['meni] - .

You	know	,	I	don't	think	she's	run	into	many	Kragans	.
你	知道	,	我	不	思考	她是	跑步	进入	许多	-	.

你知道，我觉得她应该没遇到过多少克拉根人。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪŋ] - .

We	ought	to	take	her	over	and	introduce	her	to	King	Kankad	.
我们	应该	到	拿	她	超过	和	介绍	她	到	国王	-	.

我们应该把她带走，并把她介绍给坎卡德国王。

" [vɒn] [ʃlɪktən] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['smɪtn] [baɪ][æn; ən][aɪ'dɪə] .

"	Von	Schlichten	allowed	himself	to	be	smitten	by	an	idea	.
"	冯	施利希滕	允许	他自己	到	是	迷恋	经过	一个	主意	.

“冯·施利希滕让自己被一个想法迷住了。

" [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd] !

"	By	Allah	,	so	we	had	!
"	经过	真主	,	所以	我们	有	!

“以真主的名义发誓，我们确实有！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [lʊk] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	Look	,	you're	going	to	Skilk	,	in	the	next	week	,	aren't	you	?
"	看	,	你是	去	到	-	,	在	这	下一个	星期	,	不是	你	?

“你看，你下周要去斯基尔克，对吧？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][end] - [d'ʒɒbz] [klɪəd] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi]

do	you	think	you	could	get	all	your	end	-	jobs	cleared	up	here	and	be
做	你	思考	你	可以	得到	全部	你的	结尾	-	工作	已清除	向上	这里	和	是

['redi] [tuː; tə] [liːv] [baɪ] - ['tjuːzdeɪ] ?

ready	to	leave	by	0800	Tuesday	?
准备好	到	离开	经过	-	周二	?

你觉得你能在周二早上 8 点前把这里所有的收尾工作都处理完，做好离开的准备吗?

[ðæts] [fɔː(r)] [deɪz] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] . "

That's	four	days	from	today	.	"
那就是	四	天	从	今天	.	"

那是四天后的事了。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] .

"	I'm	sure	I	could	.
"	我是	当然	我	可以	.

“我肯定可以。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - , [maɪ'self] , [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmd] ['truːpʃɪp] [æl'debərən] .
" Well , I'm going to Skilk , myself , with the armed troopship Aldebaran .
" 出色地 , 我是 去 到 - , 我 , 和 这 武装 运兵船 毕宿五 .

“嗯，我本人将乘坐武装运输舰阿尔德巴兰号前往斯基尔克岛。”

[wɪr] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] - [taʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] - ['raɪflz]
We're stopping at King Kankad's Town to pick up a battalion of Kragan Rifles
是 停止 在 国王 - 镇 到 挑选 向上 一个 营 的 - 步枪
[fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [maɪnz] ,
for duty at the Polar mines ,
为了 责任 在 这 极性 矿井 ,

我们此行将在坎卡德国王镇停留，接载一个克拉根步枪营前往极地矿区执勤。

[weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .
where you're going .
在哪里 你是 去 .

你要去的地方。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [kə'mɑːnd] - [kɑː(r)] , [gəʊ] [tuː; tə] - [taʊn] ,
Suppose we leave here in my command - car , go to Kankad's Town ,
认为 我们 离开 这里 在 我的 命令 - 车 , 去 到 - 镇 ,

假设我们乘坐我的指挥车离开这里，前往坎卡德镇，

[ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [æl'debərən] [gets] [ɪn] .
and wait there till the Aldebaran gets in .
和 等待 那里 直到 这 毕宿五 获得 在 .

在那里等到毕宿五号进来。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['aʊəz] .
That would give us about two to three hours .
那 会 给 我们 关于 二 到 三 小时 .

那大概能给我们两到三个小时。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] - [pə'θetɪk] ['kʌltʃərəl] ['mʌŋgrəl] - , [wɒt] [jʊl] [siː] [ðeə(r)] [wɪl]
If you think the Kragans are ' pathetic cultural mongrels ' , what you'll see there will
如果 你 思考 这 - 是 - 可怜的 文化 杂种狗 - , 什么 你会 看 那里 将要
['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
open your eyes .
打开 你的 眼睛 .

如果你认为克拉根人是“可悲的文化杂种”，那么你在那里看到的景象会让你大开眼界。

[ænd; ənd] [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['stænli] - [braʊn] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['siːɪŋ]
And I might add that the nearest Stanley - Browne ever came to seeing
和 我 可能 添加 那 这 最近的 斯坦利 - 布朗 曾经 来了 到 看到
- [taʊn] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Kankad's Town was from the air ,
- 镇 曾是 从 这 空气 ,

我还要补充一点，斯坦利-布朗离坎卡德镇最近的一次是从空中俯瞰的。

[wʌns] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [maɪlz] . "
once , at a distance of more than four miles . "
一次 , 在 一个 距离 的 更多的 比 四 英里 . "

有一次，距离超过四英里。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , general , I'll take you up , " she said .
" 出色地 , 一般的 , 患病的 拿 你 向上 , " 她 说 .

“好的，将军，我带您上去。”她说。

" [bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] ;
" But I warn you ;
" 但 我 警告 你 ;

但我警告你们;

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] [ɪn'dɒktrɪneɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ʊl] ['kʌmpəniz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
if this is some scheme to indoctrinate me with the Ullr Company's side of the
如果 这 是 一些 方案 到 灌输 我 和 这 乌勒尔 公司的 边 的 这
[keɪs] [ænd; ənd][blaɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌn'dʒʌst][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪə(r)] ,
case and blind me to unjust exploitation of the natives here ,
案件 和 瞎的 我 到 不公正 开发 的 这 本地人 这里 ,

如果这是某种阴谋，目的是让我接受乌勒尔公司一方的观点，并使我对当地土著居民遭受的不公正剥削视而不见，

[ai][dəʊnt] [ˌprɒpə'gændaɪz] ['veri] ['iːzəli] . "
I don't propagandize very easily . "
我 不 宣传 非常 容易地 . "

我不太容易进行宣传。

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" Fair enough ,
" 公平的 足够的 ,

“很公平，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt][let][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌprɔpə'gændaiz] [blaɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
as long as you don't let fear of being propagandized blind you to the good
作为 长的 作为 你 不 让 害怕 的 存在 宣传 瞎的 你 到 这 好的
[wɪr] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ,
we're doing here ,
是 正在做 这里 ,

只要你不让害怕被宣传蒙蔽双眼，看不到我们在这里所做的好事，

[ɔː(r)][ɪm'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [drɔː] ['ækjərət] [kən'klʊʒənz] .
or impair your ability to observe and draw accurate conclusions .
或者 妨害 你的 能力 到 观察 和 画 准确的 结论 .

或损害你的观察能力和得出准确结论的能力。

[dʒʌst] [steɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
Just stay scientific about it and I'll be satisfied .
只是 停留 科学 关于 它 和 患病的 是 使满意 .

只要你用科学的方法对待这件事，我就满意了。

[naʊ] , [lets] [teɪk] [taɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd]
Now , let's take time out for lubrication , " he said , filling her glass and
现在 , 我们来吧 拿 时间 出去 为了 润滑 , " 他 说 , 填充 她 玻璃 和
['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg] .
passing the jug .
通过 这 水壶 .

“现在，让我们休息一下，润滑一下，”他一边说着，一边给她倒满杯子，把水壶递了过去。

[tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [faɪv] [kˈbkteɪlz] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Two hours and five cocktails later , they were still at the table ,
二 小时 和 五 鸡尾酒 之后 , 他们 是 仍然 在 这 桌子 ,

两个小时过去了，五杯鸡尾酒也喝完了，他们仍然坐在桌旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] ['pɔːlə] ['kwɪntɔn] [sʌm; səm] ['twenti] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [giːks]
and they had taught Paula Quinton some twenty verses of The Heathen Geeks
和 他们 有 教授 宝拉 昆顿 一些 二十 诗句 的 这 异教徒 极客
,
,
,

他们教了宝拉·昆顿二十多节《异教徒怪咖》的歌词。

[ðeɪ] [weə(r)][nəʊ] [briːks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['prɪntəbl] [wʌnz] .

They	Wear	No	Breeks	,	including	the	four	printable	ones	.
他们	穿	不	短裤	,	包括	这	四	可打印	一个	.

他们不穿裤子，包括四款可打印版本。

[fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [swɒmps]

Four	days	later	they	stood	together	as	the	aircar	passed	over	the	Kraggork	Swamps
四	天	之后	他们	站立	一起	作为	这	航空汽车	通过了	超过	这	-	沼泽

— ['plezntli] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

—	pleasantly	close	together	,
—	愉快	关闭	一起	,

四天后，当飞行汽车飞越克拉戈克沼泽时，他们并肩站在一起——彼此靠得很近。

[vɒn] [ʃlɪktən] ['riːəlaɪzd] .

von	Schlichten	realized	.
冯	施利希滕	已实现	.

冯·施利希滕实现了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fə'get] [ðə; ði][kwɪə(r)] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [ðæt]

For	the	moment	,	he	could	almost	forget	the	queer	,	intangible	tension	that
为了	这	片刻	,	他	可以	几乎	忘记	这	酷儿	,	无形	紧张	那

[hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['stedəli] ,

had	been	growing	steadily	,
有	到过	生长	稳步	,

此刻，他几乎可以忘记那种不断加剧的、难以言喻的紧张气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

and	the	feeling	that	things	were	nearing	a	breaking	point	of	some	kind	.
和	这	感觉	那	事物	是	临近	一个	打破	观点	的	一些	种类	.

感觉事情正接近某种崩溃的边缘。

[vɒn] [ʃlɪktən] [wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] .

Von	Schlichten	was	scanning	the	horizon	ahead	.
冯	施利希滕	曾是	扫描	这	地平线	前方	.

冯·施利希滕正在扫视前方的地平线。

[hiː; hi] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] - ['paʊə(r)] [bɪ'nɒkjələz] [ɒn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] [pʊt]

He	pulled	over	a	pair	of	fifty	-	power	binoculars	on	a	swinging	arm	and	put
他	拉	超过	一个	一对	的	五十	-	力量	双筒望远镜	在	一个	摇摆	手臂	和	放

[ðem; ðəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm] .

them	where	she	could	use	them	.
他们	在哪里	她	可以	使用	他们	.

他拉过一副50倍双筒望远镜，架在旋转臂上，放在她可以使用的地方。

" [raɪt] [ə'hed] , [ðeə(r)] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	Right	ahead	,	there	;	just	a	little	to	the	left	.
"	正确的	前方	,	那里	;	只是	一个	小的	到	这	左边	.

“就在前面，稍微往左一点。”

[siː] [ðæt] [braʊn] - [greɪ] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['lændwəd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ?

See	that	brown	-	gray	spot	on	the	landward	edge	of	the	swamp	?
看	那	棕色的	-	灰色的	点	在	这	陆向	边缘	的	这	沼泽	?

看到沼泽陆地边缘那块棕灰色的斑点了吗?

[ðæts] [kɪŋ] - [taʊn] .

That's	King	Kankad's	Town	.
那就是	国王	-	镇	.

那是坎卡德国王的城镇。

[ɪts] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] - [taʊn] .

It's	been	there	for	thousands	of	years	,	and	it's	always	been	Kankad's	Town	.
它是	到过	那里	为了	数千	的	年	,	和	它是	总是	到过	-	镇	.

它已经存在了几千年了，它一直都是坎卡德的城镇。

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] - .

You	might	say	,	even	the	same	Kankad	.
你	可能	说	,	甚至	这	相同的	-	.

你可能会说，甚至就是同一个坎卡德。

[ðə; ði] - [kɪŋz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['eəz] , [baɪ] [self] - [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

The	Kragan	kings	have	always	provided	their	own	heirs	,	by	self	-	fertilization	.
这	-	国王	有	总是	假如	他们的	自己的	继承人	,	经过	自己	-	受精	.

克拉甘国王一直通过自体授精的方式繁衍后代。

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['peərənt] .

The	offspring	is	an	exact	duplicate	of	the	single	parent	.
这	后代	是	一个	精确的	复制	的	这	单身的	父母	.

后代与亲本完全相同。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eə(r)][æz; əz] - ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] ,

The	present	Kankad	speaks	of	his	heir	as	'	Little	Me	,
这	展示	-	说话	的	他的	继承人	作为	-	小的	我	,

现在的坎卡德称他的继承人为“小我”，

- [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feəli] ['ækjərət] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	which	is	a	fairly	accurate	way	of	putting	it	.
-	哪个	是	一个	相当	准确的	方式	的	推杆	它	.

这种说法相当准确。

" [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] — [ə; eɪ] ['mæsɪv] [bjuːt] [ɒv; əv] [flɪnt] ,

"	He	knew	what	she	was	seeing	through	the	glasses	—	a	massive	butte	of	flint	,
"	他	知道	什么	她	曾是	看到	通过	这	眼镜	—	一个	大量的	比尤特	的	燧石	,

他知道她透过眼镜看到了什么——一座巨大的燧石孤丘，

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪdʒ] ,

jutting	out	into	the	swamp	on	the	end	of	a	sharp	ridge	,
突出	出去	进入	这	沼泽	在	这	结尾	的	一个	锋利的	岭	,

它从陡峭山脊的末端伸入沼泽中，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	city	on	top	of	it	.
和	一个	城市	在	顶部	的	它	.

上面建有一座城市。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌlti] - ['stɔːrid] , [sʌm; səm] ['paɪlɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]

All	the	buildings	were	multi	-	storied	,	some	piling	upward	from	the	top
全部	这	建筑物	是	多	-	有故事的	,	一些	桩	向上	从	这	顶部

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] .

and	some	clinging	to	the	sides	.
和	一些	依恋	到	这	侧面	.

所有建筑物都是多层的，有些从顶部向上堆叠，有些则依附在两侧。

[ðə; ði] [haɪ] ['wɒtʃtaʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [naʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['telikɑːst] - [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

The	high	watchtower	at	the	front	now	carried	a	telecast	-	director	,
这	高的	岗楼	在	这	正面	现在	携带	一个	电视直播	-	导演	,

前方的高瞭望塔上现在有一名电视转播导演。

[eɪmd] [æt; ət][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːleɪ] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn][æn; ən] [ˌʌn'mænd] ['ɔːbɪtə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

aimed	at	an	automatic	relay	-	station	on	an	unmanned	orbiter	two	thousand	miles
旨在	在	一个	自动的	中继	-	车站	在	一个	无人	轨道飞行器	二	千	英里

[ɒf] - ['plænɪt] .

off	-	planet	.
离开	-	行星	.

目标是位于距离行星两千英里的无人轨道飞行器上的自动中继站。

" ['ðer] ['aɪðə(r)] [swɒmp] - ['pi:p(ə)l] [hu:] [mu:vd] [ʌp] ['ɒntə] [ðæt] [rɒk] ,
" They're either swamp - people who moved up onto that rock ,
" 它们是 任何一个 沼泽 - 人们 WHO 已搬 向上 到 那 岩石 ,

“他们要么是搬到那块岩石上的沼泽居民，要么是……”

[ɔ:(r)] ['ðer] [ˌmaunti'niə] [hu:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [fɑ:(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
or they're mountaineers who came out that far along the ridges and stopped , " she said .
或者 它们是 登山者 WHO 来了 出去 那 远的 沿着 这 山脊 和 停止 , " 她 说 .

“或者他们是登山者，沿着山脊走到那么远就停了下来，”她说。

" [wɪtʃ] ? "
" Which ? "
" 哪个 ? "

“哪个？ ”

" ['noʊˌbɑ:di:z]['evə(r)] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
" Nobody's ever tried to find out .
" 没有人 曾经 尝试 到 寻找 出去 .

“从来没有人尝试去查明真相。”

['meɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɒn] [ʊl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Maybe if you stay on Ullr long enough , you can .
或许 如果 你 停留 在 乌勒尔 长的 足够的 , 你 能 .

也许如果你在乌勒尔星上待得足够久，你就能做到。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] [tu:; tə] [ten] ['ɒnərəri] ['dɔktərits] .
That ought to be good for about eight to ten honorary doctorates .
那 应该 到 是 好的 为了 关于 八 到 十 名誉 博士学位 .

这应该足够颁发八到十个荣誉博士学位了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [s'ɒlz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [bʊk] ['rɔɪəltiz] . "
And maybe a hundred sols a year in book royalties . "
和 或许 一个 百 太阳 一个 年 在 书 版税 . "

或许每年还能拿到一百索尔的版税。

" ['meɪbi] [aɪl] [dʒʌst][du:; də] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] . . . .
" Maybe I'll just do that , general . . . .
" 或许 患病的 只是 做 那 , 一般的 . . . .

“也许我会那样做，将军……”

[wʌts] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
What's that , on the little island over there ?
是什么 那 , 在 这 小的 岛 超过 那里 ?

那边小岛上的是什么?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] .
" she asked , shifting the glasses .
" 她 问 , 转变 这 眼镜 .

她一边挪动着杯子一边问道。

" [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [flæt] - [ru:ft] ['bɪldɪŋz] .
" A clump of flat - roofed buildings .
" 一个 丛 的 平坦的 - 有顶棚 建筑物 .

一片平顶建筑群。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['deɪndʒə(r)] - [flæg] . "
Under a red - and - yellow danger - flag . "
在下面 一个 红色的 - 和 - 黄色的 危险 - 旗帜 . "

在红黄相间的危险旗帜下。

" [ðæts] ['daɪnəmaɪt] ['aɪlənd] ; [ðə; ði] - [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪvz] - [plɑ:nt][ðeə(r)] .

"	That's	Dynamite	Island	;	the	Kragans	have	an	explosives	-	plant	there	.
"	那就是	炸药	岛	;	这	-	有	一个	爆炸物	-	植物	那里	.

“那是炸药岛；克拉根人在那里有一个炸药工厂。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəri:n] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [θə'læsɪk] ['pi:plz] ; [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [meɪk] [ˌti: en 'ti:][ænd; ənd] [prə'pɛlənts] .

They	make	nitroglycerine	,	like	all	the	thalassic	peoples	;	they	also	make	TNT	and	propellants	.
他们	制作	硝酸甘油	,	喜欢	全部	这	海洋的	人民	;	他们	还	制作	TNT	和	推进剂	.

他们像所有海洋民族一样制造硝化甘油；他们还制造TNT和推进剂。

['lɜ:nɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

Learned	that	from	us	,	of	course	.
学习	那	从	我们	,	的	课程	.

当然，这是从我们这里学来的。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][ˌmænju'fæktʃə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['faɪrɑ:rmz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] [ɪk'stri:m] — [ʌp][tu:; tə] - - [əm əm] .

They	also	manufacture	most	of	their	own	firearms	,	some	of	them	pretty	extreme	—	up	to	25	-	mm	.
他们	还	生产	最多	的	他们的	自己的	枪支	,	一些	的	他们	漂亮的	极端	—	向上	到	-	-	毫米	.

他们还自行生产大部分枪支，其中一些枪支的口径非常大——最大可达 25 毫米。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['raɪflz] .

for	shoulder	rifles	.
为了	肩膀	步枪	.

用于肩扛式步枪。

[doʊnt]['evə(r)]['faɪə(r)][wʌn] ; ['itəd] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] . "

Don't	ever	fire	one	;	it'd	break	every	bone	in	your	body	.	"
不	曾经	火	一	;	它会	休息	每一个	骨	在	你的	身体	.	"

千万别开枪，它会打断你全身的骨头。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌju: 'es] ?

"	Are	they	that	much	stronger	than	us	?
"	是	他们	那	很多	更强	比	我们	?

“他们真的比我们强大那么多吗？”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [dʒʌst] [d'ɛnsɐ] ; ['hevɪə] .

"	Just	denser	;	heavier	.
"	只是	密度更高	;	较重	.

“只是密度更高；更重。”

['ðer] [ə'baʊt] ['i:kwəl][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [weɪt] - ['lɪftɪŋ] .

They're	about	equal	to	us	in	weight	-	lifting	.
它们是	关于	平等的	到	我们	在	重量	-	举重	.

他们的举重水平和我们差不多。

[ðeɪ] [kænt] [rʌn] , [ɔ:(r)][dʒʌmp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

They	can't	run	,	or	jump	,	as	well	as	we	can	.
他们	不能	跑步	,	或者	跳	,	作为	出色地	作为	我们	能	.

他们跑得不如我们快，跳得也不如我们好。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] [wɪð] [ðə; ði] - , [weə(r)] [ðə; ði] [giːks] [kænt]

We	often	come	out	here	for	games	with	the	Kragans	,	where	the	geeks	can't
我们	经常	来	出去	这里	为了	游戏	和	这	-	,	在哪里	这	极客	不能

[wɒtʃ] [ˌjuː 'es] .

watch	us	.
手表	我们	.

我们经常来这里和克拉根人一起玩游戏，这样书呆子们就看不到我们了。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˌderə'geɪʃn] ,

And	that	reminds	me	—	you're	right	about	that	being	a	term	of	derogation	,
和	那	提醒	我	—	你是	正确的	关于	那	存在	一个	学期	的	减损	,

这让我想起来——你说得对，那是一个贬义词。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪv] ['evə(r)] ['nəʊɪŋli] ['spəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] - [æz; əz][ə; eɪ] [giːk] ,

because	I	don't	believe	I've	ever	knowingly	spoken	of	a	Kragan	as	a	geek	,
因为	我	不	相信	我已经	曾经	明知	说	的	一个	-	作为	一个	极客	,

因为我并不认为我曾经有意地把克拉根人称为书呆子，

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðev] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [nɒn]

and	in	fact	they've	picked	up	the	word	from	us	and	apply	it	to	all	non
和	在	事实	他们有	挑选	向上	这	单词	从	我们	和	申请	它	到	全部	非

- - .

-	Kragans	.
-	-	.

事实上，他们从我们这里借用了这个词，并将其应用于所有非克拉根人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['aʊə(r)] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ðeəz] [ə; eɪ]['hændikæp] ,

But	as	I	was	saying	,	our	baseball	team	has	to	give	theirs	a	handicap	,
但	作为	我	曾是	说	,	我们的	棒球	团队	有	到	给	他们的	一个	让分	,

但正如我刚才所说，我们的棒球队必须给他们的球队一些让分。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊəz] .

but	their	football	team	can	beat	the	daylights	out	of	ours	.
但	他们的	足球	团队	能	打	这	日光	出去	的	我们的	.

但是他们的足球队能把我们的队打得落花流水。

[ɪn][ə; eɪ] [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [tuː] [men] [ɒn]['aʊə(r)][end][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn]

In	a	tug	-	of	-	war	,	we	have	to	put	two	men	on	our	end	for	every	one
在	一个	拖船	-	的	-	战争	,	我们	有	到	放	二	男人	在	我们的	结尾	为了	每一个	一

[ɒv; əv] [ðeəz] .

of	theirs	.
的	他们的	.

在拔河比赛中，我们这边必须派出两个人，对方才能派出一个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

But	they	don't	even	try	to	play	tennis	with	us	.	"
但	他们	不	甚至	尝试	到	玩	网球	和	我们	.	"

但他们甚至都不愿意和我们一起打网球。

" [doʊnt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['faɪrɑːrmz] ? "

"	Don't	the	other	natives	make	their	own	firearms	?	"
"	不	这	其他	本地人	制作	他们的	自己的	枪支	?	"

“其他土著居民难道不自己制造枪支吗？”

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] !

"	No	,	and	we're	not	going	to	teach	them	how	!
"	不	,	和	是	不是	去	到	教	他们	如何	!

“不，我们不会教他们怎么做！”

" [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [keɪm] [ɪn] , ['sɜːklɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [rɒk] ,

"	The	aircar	came	in	,	circling	slowly	over	the	town	on	the	big	rock	,
"	这	航空汽车	来了	在	,	盘旋	缓慢地	超过	这	镇	在	这	大的	岩石	,

“飞行汽车缓缓飞来，在小镇所在的巨石上空盘旋。”

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	let	down	on	the	roof	of	the	castle	-	like	building	from	which	the
和	让	向下	在	这	屋顶	的	这	城堡	-	喜欢	建筑	从	哪个	这

['wɒtʃtaʊə(r)] [rəʊz] .

watchtower	rose	.
岗楼	玫瑰	.

然后把它放到了瞭望塔所在的城堡状建筑物的屋顶上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [faɪv] ['terən]

There	were	a	dozen	or	so	individuals	waiting	for	them	—	the	five	Terrans
那里	是	一个	打	或者	所以	个人	等待	为了	他们	一	这	五	泰伦人

, [θriː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] ,

,	three	men	and	two	women	,
,	三	男人	和	二	女性	,

大约有十几个人在等着他们——五个地球人，三男两女，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['telikɑːst] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] - .

from	the	telecast	station	,	and	the	rest	Kragans	.
从	这	电视直播	车站	,	和	这	休息	-	.

来自电视台，其余的克拉甘人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [dɑːk] - [skɪnd] [bʌt; bət] [wɪð] ['spekl] [nəʊ] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [laɪt] ['æmbə(r)] ,

One	of	these	,	dark	-	skinned	but	with	speckles	no	darker	than	light	amber	,
一	的	这些	,	黑暗的	-	去皮	但	和	斑点	不	较暗	比	光	琥珀色	,

其中一只皮肤呈深色，但带有比浅琥珀色更深的斑点，

[ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['dægə(r)] , [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [klæpt] [vɒn] [ʃlɪktən] [ɒn] [ðə; ði]

armed	only	with	a	heavy	dagger	,	came	over	and	clapped	von	Schlichten	on	the
武装	仅有的	和	一个	重的	匕首	,	来了	超过	和	鼓掌	冯	施利希滕	在	这

['ʃəʊldə(r)] , ['grɪnɪŋ] .

shoulder	,	grinning	opalescently	.
肩膀	,	咧嘴笑	乳白色	.

他只带着一把沉重的匕首，走过来拍了拍冯·施利希滕的肩膀，咧嘴一笑，笑容灿烂。

" ['griːtɪŋz] , [vɒn] !

"	Greetings	,	Von	!
"	问候	,	冯	!

“你好，冯！”

" [hiː; hi] [skwɔːk] [ɪn] - , [ðen] , ['siːɪŋ] ['pɔːlə] ,

"	he	squawked	in	Kragan	,	then	,	seeing	Paula	,
"	他	尖叫	在	-	,	然后	,	看到	宝拉	,

“他用克拉根语尖叫着，然后，看到保拉，

[swɪtʃt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [siː] ['kʌntri] .

switched	over	to	the	customary	language	of	the	Takkad	Sea	country	.
切换	超过	到	这	习惯	语言	的	这	-	海	国家	.

转而使用塔卡德海地区的常用语言。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	It	makes	happiness	to	see	you	.
"	它	制作	幸福	到	看	你	.

见到你真开心。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

How	long	will	you	stay	with	us	?	"
如何	长的	将要	你	停留	和	我们	?	"

你打算和我们待多久？

" [tɪl] [ðə; ði] [æl'debərən] [gets] [ɪn][frɒm; frəm] - , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['raɪflz] , " [vɒn] [ʃlɪktən]
" Till the Aldebaran gets in from Konkrook , to pick up the Rifles , " von Schlichten
" 直到 这 毕宿五 获得 在 从 - , 到 挑选 向上 这 步枪 , " 冯 施利希滕
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“直到阿尔德巴兰号从孔克鲁克过来接步枪兵，”冯·施利希滕回答道。

[ɪn] ['lɪŋgwə] ['terə] .
in Lingua Terra .
在 语言 泰拉 .

在 Lingua Terra。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . . . .
" Two hours and a half . . . .
" 二 小时 和 一个 一半 . . . .

两个半小时.....

- , [ðɪs] [ɪz] ['pɔːlə] ['kwintɔn] ; ['pɔːlə] , [kɪŋ] - .
Kankad , this is Paula Quinton ; Paula , King Kankad .
- , 这 是 宝拉 昆顿 ; 宝拉 , 国王 - .

坎卡德，这是保拉·昆顿；宝拉，坎卡德国王。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [giːk] - ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [kræmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" He took out his geek - speaker and crammed it into his mouth .
" 他 采取 出去 他的 极客 - 扬声器 和 拥挤 它 进入 他的 嘴 .

他掏出他的极客音箱，塞进嘴里。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [reɪs] [ɒn] [ʊl] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][bæd]
Before any other race on Ullr , that would have been the most shocking sort of bad
前 任何 其他 种族 在 乌勒尔 , 那 会 有 到过 这 最多 令人震惊 种类 的 坏的
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

在乌勒尔星上任何其他种族出现之前，这都将是最令人震惊的失礼行为。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['təʊkən] - [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
without the token - concealment of the handkerchief .
没有 这 令牌 - 隐蔽 的 这 手帕 .

无需用手帕遮掩。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
Kankad took it as a matter of course .
- 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 .

坎卡德对此习以为常。

[æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [vɒn] [ʃlɪktən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['pɔːləz]
At some length , von Schlichten explained the nature of Paula's sociographic
在 一些 长度 , 冯 施利希滕 解释 这 自然 的 保拉的 社会统计学
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

冯·施利希滕用了相当长的篇幅解释了保拉的社会学研究的性质，

[hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekstrətə'restriːəlz] - [raɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

her	connection	with	the	Extraterrestrials	'	Rights	Association	,	and	her
她	联系	和	这	外星人	-	权利	协会	,	和	她

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [maɪnz] .

intention	of	going	to	the	Arctic	mines	.
意图	的	去	到	这	北极	矿井	.

她与外星人权利协会的联系，以及她前往北极矿区的意图。

- [n'ɒdɪd] .

Kankad	nodded	.
-	点头	.

坎卡德点了点头。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	were	right	,	"	he	said	.
"	你	是	正确的	,	"	他	说	.

“你说得对，”他说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

"	I	wouldn't	have	understood	all	that	in	your	language	.
"	我	不会	有	理解	全部	那	在	你的	语言	.

“如果用你们的语言，我可能就听不懂了。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪf] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	had	read	it	,	maybe	,	but	not	if	I	heard	it	.
如果	我	有	读	它	,	或许	,	但	不是	如果	我	听到	它	.

如果我读过的话，也许会这样；但如果是听过的，就不会了。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [raɪt] [hænd][ɒn] ['pɔːləz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ]

"	He	put	his	upper	right	hand	on	Paula's	shoulder	and	uttered	a	clicking
"	他	放	他的	上	正确的	手	在	保拉的	肩膀	和	说出	一个	点击

[əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

approximation	of	her	name	.
近似	的	她	姓名	.

“他把右上手放在宝拉的肩膀上，发出咔哒咔哒的、近似于她名字的声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] - , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

He	turned	and	introduced	another	Kragan	,	about	his	own	age	,
他	转向	和	介绍	其他	-	,	关于	他的	自己的	年龄	,

他转身介绍了另一位与他年龄相仿的克拉根人。

[huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['neɪtɪv] - ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]

who	wore	the	equipment	and	insignia	of	a	Company	native	-	major	and
WHO	穿着	这	设备	和	徽章	的	一个	公司	本国的	-	主要的	和

[wɒz; wəz] ['freʃli] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['embləm] .

was	freshly	painted	with	the	Company	emblem	.
曾是	新鲜的	绘	和	这	公司	徽	.

他身着公司本土少校的装备和徽章，身上还涂着公司徽章。

" [ðɪs] [ɪz] - .

"	This	is	Kormork	.
"	这	是	-	.

这是科莫克。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɔːn] [jʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

He	and	I	have	borne	young	to	each	other	.
他	和	我	有	出生	年轻的	到	每个	其他	.

我和他都育有子女。

- , [juː; jʊ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ['pɔːlə] ['kwɪntɔn] .

Kormork	,	you	watch	over	Paula	Quinton	.
-	,	你	手表	超过	宝拉	昆顿	.

科莫克，你保佑宝拉·昆顿。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [traɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

"	He	managed	,	on	the	second	try	,	to	make	it	more	or	less
"	他	管理	,	在	这	第二	尝试	,	到	制作	它	更多的	或者	较少的

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .

recognizable	.
可识别的	.

“第二次尝试，他终于让它大致能被辨认出来了。”

" [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [seɪf] .

"	Bring	her	back	safe	.
"	带来	她	后退	安全的	.

“把她安全带回来。”

[ɔː(r)] [els] [faɪnd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

Or	else	find	yourself	a	good	place	to	hide	.
或者	别的	寻找	你自己	一个	好的	地方	到	隐藏	.

或者找个好地方躲起来。

" - [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [vɒn] [ʃlɪktən] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]

"	Kankad	introduced	the	rest	of	his	people	,	and	von	Schlichten	introduced	the
"	-	介绍	这	休息	的	他的	人们	,	和	冯	施利希滕	介绍	这

['terən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telikɑːst] - ['steɪʃ(ə)n] .

Terrans	from	the	telecast	-	station	.
泰伦人	从	这	电视直播	-	车站	.

“坎卡德介绍了他的其他族人，冯·施利希滕则介绍了来自电视转播站的地球人。

[ðen] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [left] [rɪst] .

Then	Kankad	looked	at	the	watch	he	was	wearing	on	his	lower	left	wrist	.
然后	-	看起来	在	这	手表	他	曾是	穿着	在	他的	降低	左边	手腕	.

然后坎卡德看了看他左手腕上戴着的手表。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kɒmz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] ['pɔːlə] [ðə; ði] [taʊn]

"	We	will	have	plenty	of	time	,	before	the	ship	comes	,	to	show	Paula	the	town
"	我们	将要	有	很多	的	时间	,	前	这	船	来	,	到	展示	宝拉	这	镇

,

,

,

“在船到来之前，我们有充足的时间带宝拉游览这座小镇。”

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [vɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

"	Von	,	you	know	better	than	I	do	what	she	would	like	to	see	.
"	冯	,	你	知道	更好的	比	我	做	什么	她	会	喜欢	到	看	.

“冯，你比我更清楚她想看到什么。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [pɑːst][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] - - [əm əm] . [gʌnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] ['steəweɪ] .

"	He	led	the	way	past	a	pair	of	long	90	-	mm	.	guns	to	a	stone	stairway	.
"	他	引领	这	方式	过去的	一个	一对	的	长的	-	-	毫米	.	枪支	到	一个	石头	楼梯	.

他带头走过两门长长的 90 毫米火炮，来到一处石阶前。

[vɒn] [ʃlɪktən] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] ,

Von	Schlichten	explained	,	as	they	went	down	,
冯	施利希滕	解释	,	作为	他们	去	向下	,

冯·施利希滕 (Von Schlichten) 解释说，当他们下楼时，

[ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɑː'tɪləri] [ə'bʌv] - - [əm əm] .

that	the	guns	of	King	Kankad's	town	were	the	only	artillery	above	75	-	mm	.
那	这	枪支	的	国王	-	镇	是	这	仅有的	炮兵	多于	-	-	毫米	.

坎卡德国王城里的火炮是唯一口径超过 75 毫米的火炮。

[ɒn] [ʊl] [ɪn] [nɒn] - ['terən] [hændz] .
on Ullr in non - Terran hands .
在 乌勒尔 在 非 - 泰伦 双手 .

在非地球人手中的乌勒尔。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['kæriə(r)][ænd; ənd] [stræpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
They climbed into an open machine - gun carrier and strapped themselves to
他们 攀登 进入 一个 打开 机器 - 枪 载体 和 绑带 他们自己 到
[ðeə(r)] [siːts] ,
their seats ,
他们的 座位 ,

他们爬进一辆敞篷机枪车，把自己绑在座位上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [kɪŋ] - [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and for two hours King Kankad showed her the sights of the town .
和 为了 二 小时 国王 - 显示 她 这 景点 的 这 镇 .

国王坎卡德花了两个小时向她展示了城里的景点。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːl] ,
They visited the school ,
他们 到访 这 学校 ,

他们参观了学校，

[weə(r)] [jʌŋ] - [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ['lɪŋgwə] ['terə] [ænd; ənd] ['stʌdid]
where young Kragans were being taught to read Lingua Terra and studied
在哪里 年轻的 - 是 存在 教授 到 读 语言 泰拉 和 研究
[frɒm; frəm] ['tekstˌbʊk] ['prɪntɪd] [ɪn][dʒəʊ'hænəsbɜːg][ænd; ənd] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] .
from textbooks printed in Johannesburg and Sydney and Buenos Aires .
从 教科书 打印 在 约翰内斯堡 和 悉尼 和 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

在那里，年轻的克拉根人被教导阅读《大地之语》，并使用在约翰内斯堡、悉尼和布宜诺斯艾利斯印刷的教科书进行学习。

- [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)] - [ʃɒps] , [weə(r)] [tuː] - [skɔː(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] -
Kankad showed her the repair - shops , where two - score descendants of Kragan
- 显示 她 这 维修 - 商店 , 在哪里 二 - 分数 后代 的 -
['rɪvə(r)] - ['tʃiːftənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ɪ'kwɪpmənt] ,
river - chieftains were working on contragravity equipment ,
河 - 酋长们 是 在职的 在 反重力 设备 ,

坎卡德带她参观了修理作坊，在那里，二十多位克拉干河酋长的后裔正在修理反重力设备。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] - [ˌæfrɪ'kɑːnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'leɪ] - [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]
under the supervision of a Scottish - Afrikaner and his Malay - Portuguese
在下面 这 监督 的 一个 苏格兰 - 阿非利卡人 和 他的 马来语 - 葡萄牙语
[waɪf] ; [ðə; ði] [smɔːl] - [ɑːmz] ['fæktri; 'fæktəri] ,
wife ; the small - arms factory ,
妻子 ; 这 小的 - 武器 工厂 ,

在一位苏格兰裔南非人及其马来裔葡萄牙妻子的监督下；小型武器工厂，

[weə(r)] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['terən] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd]['ɔːtəʊ] - ['wepənz]
where very respectable copies of Terran rifles and pistols and auto - weapons
在哪里 非常 可敬 副本 的 泰伦 步枪 和 手枪 和 汽车 - 武器
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] ;
were being turned out ;
是 存在 转向 出去 ;

那里生产出了非常精良的泰伦步枪、手枪和自动武器的仿制品；

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [ʃɒp] ; [ðə; ði] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [læbz] ; [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ; [ðə; ði]

the	machine	-	shop	;	the	physics	and	chemistry	labs	;	the	hospital	;	the
这	机器	-	店铺	;	这	物理	和	化学	实验室	;	这	医院	;	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - ['ləʊdɪŋ] [plɑ:nt] ; [ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] - - [əm əm] .

ammunition	-	loading	plant	;	the	battery	of	155	-	mm	.
弹药	-	加载中	植物	;	这	电池	的	-	-	毫米	.

机械车间；物理和化学实验室；医院；弹药装填厂；155毫米炮兵连。

[lɒŋ] [tɒmz] , [bɪlt] [ɪn] - [əʊn] [ʃɒps] ,

Long	Toms	,	built	in	Kankad's	own	shops	,
长的	汤姆斯	,	建造	在	-	自己的	商店	,

长汤姆斯鼓，由坎卡德自己的作坊制作。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [rɒk] - [spaɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] -

which	covered	the	road	up	the	sloping	rock	-	spine	behind	the	city	;	the	printing	-
哪个	涵盖	这	路	向上	这	倾斜的	岩石	-	脊柱	在后面	这	城市	;	这	印刷	-

[ʃɒp] [ænd; ənd] [bʊk] - ['baɪndəri] ;

shop	and	book	-	bindery	;
店铺	和	书	-	装订厂	;

这条路通往城市后方倾斜的岩脊；印刷厂和装订厂；

[ðə; ði] [əb'zɜ:vətri] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɒrərɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bi:tə]

the	observatory	,	with	a	big	telescope	and	an	ingenious	orrery	of	the	Beta
这	天文台	,	和	一个	大的	望远镜	和	一个	巧妙	天体运行仪	的	这	Beta

['haɪdri:] ['sɪstəm] ;

Hydrae	system	;
水螅	系统	;

天文台内设有大型望远镜和精巧的长蛇座β星系天体运行仪；

[ðə; ði] ['nju:kliə(r)] - ['paʊə(r)] [plɑ:nt] , [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['brɪgəndɪdʒ] .

the	nuclear	-	power	plant	,	part	of	the	original	price	for	giving	up	brigandage	.
这	核	-	力量	植物	,	部分	的	这	原来的	价格	为了	给予	向上	强盗行为	.

核电站，是放弃劫掠行为的最初代价之一。

[hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] [dju:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

Half	an	hour	before	the	ship	from	Konkrook	was	due	,	they	had	arrived
一半	一个	小时	前	这	船	从	-	曾是	到期的	,	他们	有	到达的

[æt; ət] [ðə; ði] ['eəpɔ:t] ,

at	the	airport	,
在	这	飞机场	,

他们比从昆克鲁出发的轮船预定到达时间提前半小时到达机场。

[weə(r)] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [æl'debərən] .

where	a	gang	of	Kragans	were	clearing	a	berth	for	the	Aldebaran	.
在哪里	一个	帮派	的	-	是	清理	一个	泊位	为了	这	毕宿五	.

一群克拉根人正在为阿尔德巴兰号清理泊位。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , - [prə'dju:st] [tu:] [kəʊld] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [keɪp] [taʊn] [bɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

From	somewhere	,	Kankad	produced	two	cold	bottles	of	Cape	Town	beer	for
从	某处	,	-	生产	二	寒冷的	瓶子	的	岬	镇	啤酒	为了

['pɔ:lə] [ænd; ənd] [vɒn] [ʃlɪktən] ,

Paula	and	von	Schlichten	,
宝拉	和	冯	施利希滕	,

坎卡德不知从哪里弄来了两瓶冰镇的开普敦啤酒，送给了宝拉和冯·施利希滕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] - [hɒt] [blæk] ['lɪkwɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	a	bowl	of	some	boiling	-	hot	black	liquid	for	himself	.
和	一个	碗	的	一些	沸腾	-	热的	黑色的	液体	为了	他自己	.

还有一碗滚烫的黑色液体给他自己喝。

[vɒn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [lɪt] ['sɪgəret] ; [bɪ'twiːn] [sɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌblɪŋ] [hel] [bruː] ,

Von	Schlichten	and	Paula	lit	cigarettes	;	between	sips	of	his	bubbling	hell	brew	,
冯	施利希滕	和	宝拉	点燃	香烟	;	之间	啜饮	的	他的	冒泡	地狱	酿造	,

冯·施利希滕和保拉点燃了香烟；在啜饮他冒泡的地狱啤酒之间，

- [nɔːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɔːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [swɒmp] - [plɑːnt] .

Kankad	gnawed	on	the	stalk	of	some	swamp	-	plant	.
-	被啃咬	在	这	茎	的	一些	沼泽	-	植物	.

坎卡德啃着某种沼泽植物的茎。

['pɔːlə] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] - [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [tə'buː]

Paula	seemed	as	much	surprised	at	Kankad's	disregard	for	the	eating	taboo
宝拉	似乎	作为	很多	惊讶	在	-	漠视	为了	这	吃	忌讳

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][vɒn] - ['əʊpən] ['flaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]

as	she	had	been	at	von	Schlichten's	open	flouting	of	the	convention	of
作为	她	有	到过	在	冯	-	打开	藐视	的	这	习俗	的

[kən'siːlmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [giːk] - ['spiːkə(r)] .

concealment	when	he	had	put	in	his	geek	-	speaker	.
隐蔽	什么时候	他	有	放	在	他的	极客	-	扬声器	.

保拉对坎卡德无视饮食禁忌的行为感到十分惊讶，就像她对冯·施利希滕公然违反隐瞒规则，安装他的极客扬声器感到惊讶一样。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [pleɪs] [ɒn] [ʊl] [weə(r)] [ðɪs] ['hæpənz] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	This	is	the	only	place	on	Ullr	where	this	happens	,	"	von	Schlichten	told	her	.
"	这	是	这	仅有的	地方	在	乌勒尔	在哪里	这	发生	,	"	冯	施利希滕	讲述	她	.

“这是乌勒尔岛上唯一会发生这种事的地方，”冯·施利希滕告诉她。

" [hɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [wen] ['terən] [ænd; ənd] - ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .

"	Here	,	or	in	the	field	when	Terran	and	Kragan	soldiers	are	together	.
"	这里	,	或者	在	这	场地	什么时候	泰伦	和	-	士兵	是	一起	.

“在这里，或者在战场上，当泰伦人和克拉根士兵并肩作战的时候。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [tə'buːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ] - . "

There	aren't	any	taboos	between	us	and	the	Kragans	.	"
那里	不是	任何	禁忌	之间	我们	和	这	-	.	"

我们和克拉甘人之间没有任何禁忌。

" [nəʊ] , " - [sed] .

"	No	,	"	Kankad	said	.
"	不	,	"	-	说	.

“不，”坎卡德说。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [fuːd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ,

"	We	cannot	eat	each	others	'	food	,	and	because	our	bodies	are	different	,
"	我们	不能	吃	每个	其他的	-	食物	,	和	因为	我们的	身体	是	不同的	,

“我们不能吃彼此的食物，而且因为我们的身体构造不同，

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [jʌŋ] .

we	cannot	be	the	fathers	of	each	others	'	young	.
我们	不能	是	这	父亲们	的	每个	其他的	-	年轻的	.

我们不能成为彼此孩子的父亲。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['bæt(ə)l] - ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [wɜːk] - ['ʃɛərə] , [ænd; ənd][wiː; wi]

But	we	have	been	battle	-	comrades	,	and	work	-	sharers	,	and	we
但	我们	有	到过	战斗	-	同志们	,	和	工作	-	分享者	,	和	我们

[hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

have	learned	from	each	other	,
有	学习	从	每个	其他	,

但我们曾是并肩作战的战友，一起并肩作战，我们互相学习。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [jɔːz] [ðæn; ðən] [jɔːz] [frɒm; frəm] [maɪn] .

my	people	more	from	yours	than	yours	from	mine	.
我的	人们	更多的	从	你的	比	你的	从	矿	.

我的人民与你们的人民关系更密切，而不是你们的人民与我的人民关系更密切。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] , [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['tʃɪldrən] , ['ʃuːtɪŋ] ['ærəus] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz]

Before	you	came	,	my	people	were	like	children	,	shooting	arrows	at	little	animals
前	你	来了	,	我的	人们	是	喜欢	孩子们	,	射击	箭头	在	小的	动物

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

on	the	beach	,
在	这	海滩	,

在你们到来之前，我的子民就像孩子一样，在沙滩上用箭射杀小动物。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [deə(r)] - [ˌem 'iː] - [ænd; ənd] - [aɪ] - [duː; də] , [ænd; ənd]

and	climbing	among	the	rocks	at	dare	-	me	-	and	-	I	-	do	,	and
和	攀登	之中	这	岩石	在	敢	-	我	-	和	-	我	-	做	,	和

['pleɪɪŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [tɔɪ] ['wepənz] .

playing	war	with	toy	weapons	.
玩耍	战争	和	玩具	武器	.

在“敢不敢”游戏中攀爬岩石，用玩具武器玩打仗游戏。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [stænd]

But	we	are	growing	up	,	and	it	will	not	be	long	before	we	will	stand
但	我们	是	生长	向上	,	和	它	将要	不是	是	长的	前	我们	将要	站立

[bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

beside	you	,
旁	你	,

但我们正在长大，不久之后我们就会站在你们身边。

[æz; əz] [ðə; ði] [grəʊn] [sʌn] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['peərənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] ,

as	the	grown	son	stands	beside	his	parent	,	and	when	that	day	comes	,
作为	这	生长	儿子	站立	旁	他的	父母	,	和	什么时候	那	天	来	,

当长大成人的儿子站在父母身边，当那一天到来时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

you	will	not	be	ashamed	of	us	.
你	将要	不是	是	羞愧	的	我们	.

你不会为我们感到羞耻。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] - [hæd; həd] [fɔː(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌbəri] ,

"	It	was	easy	to	forget	that	Kankad	had	four	arms	and	a	rubbery	,
"	它	曾是	简单的	到	忘记	那	-	有	四	武器	和	一个	橡胶状的	,

“很容易忘记坎卡德有四条胳膊和一个橡胶做的……”

[kwɔːts] - ['spekld] [skɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzərdz] .

quartz	-	speckled	skin	,	and	a	face	like	a	lizard's	.
石英	-	斑驳的	皮肤	,	和	一个	脸	喜欢	一个	蜥蜴的	.

皮肤上布满石英斑点，脸长得像蜥蜴。

" [aɪ] [wɒnt] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] , [wen] [hiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , "

"	I	want	Little	Me	,	when	he's	old	enough	to	travel	,	to	visit	your	world	,	"
"	我	想	小的	我	,	什么时候	他是	老的	足够的	到	旅行	,	到	访问	你的	世界	,	"

- [sed] .

Kankad	said	.
-	说	.

“我希望小我长大后，能够去你们的世界看看，”坎卡德说。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .

"	And	some	of	the	other	young	ones	.
"	和	一些	的	这	其他	年轻的	一个	.

还有其他一些年轻人。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'i:][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

And	when	Little	Me	is	old	enough	to	take	over	the	rule	of	our	people	,
和	什么时候	小的	我	是	老的	足够的	到	拿	超过	这	规则	的	我们的	人们	,

等到小我长大到足以统治我们的人民时，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['terə] , [maɪ'self] . "

I	would	like	to	go	to	Terra	,	myself	.	"
我	会	喜欢	到	去	到	泰拉	,	我	.	"

我本人也想去泰拉星球。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .

"	You're	going	,	"	von	Schlichten	assured	him	.
"	你是	去	,	"	冯	施利希滕	保证	他	.

“你要去，”冯·施利希滕向他保证。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] , [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð] [ˌem 'i:] . "

"	Some	day	,	when	I	return	,	I'll	see	that	you	make	the	trip	with	me	.	"
"	一些	天	,	什么时候	我	返回	,	患病的	看	那	你	制作	这	旅行	和	我	.	"

“总有一天，当我回来的时候，我会看到你和我一起旅行。”

" ['wʌndəf(ə)l] , [vɒn] !

"	Wonderful	,	Von	!
"	精彩的	,	冯	!

“太棒了，冯！”

" - [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Kankad	was	silent	for	a	moment	.
"	-	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

坎卡德沉默了一会儿。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

When	he	spoke	again	,	it	was	in	Kragan	,	and	quickly	.
什么时候	他	辐	再次	,	它	曾是	在	-	,	和	迅速地	.

他再次开口说话时，用的是克拉根语，而且语速很快。

" [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] , [əʊld] [frend] .

"	If	we	live	so	long	,	old	friend	.
"	如果	我们	居住	所以	长的	,	老的	朋友	.

“如果我们能活那么久的话，老朋友。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] , [ðəʊ] ['i:v(ə)n][maɪ] [spaɪz] ['kænɒt] [faɪnd] [wɒt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

There	is	trouble	coming	,	though	even	my	spies	cannot	find	what	that	trouble	is	.
那里	是	麻烦	未来	,	尽管	甚至	我的	间谍	不能	寻找	什么	那	麻烦	是	.

麻烦即将到来，但即使是我的间谍也查不出是什么麻烦。

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ][ɪn] - , [tu:] [ɒv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] [daɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

And	two	days	ago	in	Keegark	,	two	of	my	people	died	trying	to	learn	it	.
和	二	天	前	在	-	,	二	的	我的	人们	死亡	尝试	到	学习	它	.

两天前在基加克，我的两个族人为了学习它而丧生。

[aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] — [bi:; bi] ['keəf(ə)l] !

I	ask	you	—	be	careful	!
我	问	你	—	是	小心	!

我请求你们——要小心！

" [ðen] [hi:; hi] [swɪtʃt] ['heɪstɪli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['pɔ:lə] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

"	Then	he	switched	hastily	back	to	the	language	Paula	could	understand	,
"	然后	他	切换	草草	后退	到	这	语言	宝拉	可以	理解	,

[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] .

apologizing	.
道歉	.

然后他赶紧改用宝拉能听懂的语言道歉。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [vɒn] [ʃlɪktən] [taɪm] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ˈwʌri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

It	gave	von	Schlichten	time	to	wipe	the	worry	from	his	face	before	she	turned
它	给予	冯	施利希滕	时间	到	擦拭	这	担心	从	他的	脸	前	她	转向

[bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

back	to	him	,
后退	到	他	,

她转过身来之前，冯·施利希滕有时间擦去脸上的忧虑。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [njuːz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

though	it	was	worse	news	than	he	had	expected	.
尽管	它	曾是	更糟	消息	比	他	有	预期的	.

虽然这消息比他预想的还要糟糕。

[ɪf] - [θɔːt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spaɪz] [tuː; tə] [ðəʊz]

If	Kankad	thought	things	were	bad	enough	to	add	his	own	spies	to	those
如果	-	想法	事物	是	坏的	足够的	到	添加	他的	自己的	间谍	到	那些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

of	the	Company	,
的	这	公司	,

如果坎卡德认为情况糟糕到需要安插自己的间谍加入公司的间谍队伍，

[θɪŋz] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] .

things	couldn't	be	much	worse	.
事物	不能	是	很多	更糟	.

情况不可能更糟了。

[ɪn] [fækt] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [wʊd] [biː; bi]

In	fact	,	anything	that	brought	whatever	it	was	out	into	the	open	would	be
在	事实	,	任何事物	那	带来	任何	它	曾是	出去	进入	这	打开	会	是

[ˈbetə(r)] .

better	.
更好的	.

事实上，任何能把事情真相公之于众的做法都会更好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfretɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [gʊd] - [bai] [tuː; tə] -

He	was	still	fretting	over	it	as	they	said	their	good	-	byes	to	Kankad
他	曾是	仍然	烦躁	超过	它	作为	他们	说	他们的	好的	-	轮空	到	-

[ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ælˈdebərən] [fɔː(r); fə(r)] - .

and	boarded	the	Aldebaran	for	Skilk	.
和	登机	这	毕宿五	为了	-	.

当他们向坎卡德道别并登上前往斯基尔克的阿尔德巴兰号时，他仍然为此忧心忡忡。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈklætə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪlvəweə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [siːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːvənts] [ˈfɪnɪʃt]

The	last	clatter	of	silverware	and	dishes	ceased	as	the	native	servants	finished
这	最后的	哒	的	银器	和	菜肴	停止	作为	这	本国的	仆人	完成的

[ˈklɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

clearing	the	table	.
清理	这	桌子	.

随着本地仆人收拾完餐桌，餐具碰撞的最后声响也消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈklætə(r)] [ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] ; [lɪˈkjʊə(r)] - [ˈglɑːsɪz] [ˈtiŋkl] ,

There	was	a	remaining	clatter	of	cups	and	saucers	;	liqueur	-	glasses	tinkled	,
那里	曾是	一个	其余的	哒	的	杯子	和	碟子	;	酒	-	眼镜	叮叮当当	,

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌsɪgəˈret] - [ˈlaɪtə(r)] [klɪkt] .

and	an	occasional	cigarette	-	lighter	clicked	.
和	一个	偶然	卷烟	-	打火机	点击	.

杯碟碰撞的叮当声还在继续；酒杯发出叮叮当当的响声；偶尔还有打火机咔哒一声响起。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [si:md] [laʊdə] .

At	the	head	table	,	the	voices	seemed	louder	.
在	这	头	桌子	,	这	声音	似乎	更大声	.

主桌上的声音似乎更大了。

" . . . [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - [wɜ:θ] , " [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['bɑ:ni] - , [ðə; ði]

"	.	.	.	don't	like	it	a	millisol's	worth	,	"	Brigadier	-	General	Barney	Mordkovitz	,	the
"	.	.	.	不	喜欢	它	一个	-	值得	,	"	准将	-	一般的	巴尼	-	,	这

- ['mɪlətri] [ˌsi: 'əʊ] ,

Skilk	military	CO	,
-	军队	一氧化碳	,

“.....一点也不喜欢，”斯基尔克军事指挥官巴尼·莫德科维茨准将说。

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

was	saying	to	the	lady	on	his	right	.
曾是	说	到	这	女士	在	他的	正确的	.

他对右边的女士说道。

" ['ðer] [tu:] [kən'faʊndɪd] [mi:k] .

"	They're	too	confounded	meek	.
"	它们是	也	令人困惑	温顺	.

他们太懦弱了。

['naʊədeɪz] , ['nəʊbədi] [jel] - - - ! -

Nowadays	,	nobody	yells	'	Znidd	suddabit	!	'
如今	,	无人	喊叫	-	-	-	!	-

如今，没人会喊“Znidd suddabit!”了。

[æt; ət][ju:; jʊ] .

at	you	.
在	你	.

对着你。

[ðeɪ] [dʒʌst][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜ:ki] [ðə; ði]

They	just	stand	and	look	at	you	like	a	farmer	looking	at	a	turkey	the
他们	只是	站立	和	看	在	你	喜欢	一个	农民	寻找	在	一个	火鸡	这

[wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] ,

week	before	Christmas	,
星期	前	圣诞节	,

他们就那样站着看着你，就像圣诞节前一周的农民看着火鸡一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][doʊnt] [laɪk] ! "

and	that	I	don't	like	!	"
和	那	我	不	喜欢	!	"

我不喜欢那样！

" [əʊ] , [bɒʃ] !

"	Oh	,	bosh	!
"	哦	,	博什	!

“哦，糟糕！”

" [dʒu:lz] ['ki:vəni] , [ðə; ði] - ['rezɪdənt] - ['eɪdʒənt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Jules	Keaveney	,	the	Skilk	Resident	-	Agent	,	at	the	head	of	the	table	,
"	朱尔斯	基文尼	,	这	-	居民	-	代理人	,	在	这	头	的	这	桌子	,

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“斯基尔克驻地代理人朱尔斯·基文尼坐在桌子首位，惊呼道。

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [skreɪp] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][get] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][let]
" If they don't bow and scrape to you and get off the sidewalk to let
" 如果 他们 不 弓 和 刮 到 你 和 得到 离开 这 人行道 到 让
[juː; jʊ] [pɑːs] ,
you pass ,
你 经过 ,

“如果他们不向你卑躬屈膝，不让路，不让你通过，

[juː; jʊ] [seɪ] ['ðer] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
you say they're insolent and need a lesson .
你 说 它们是 傲慢的 和 需要 一个 课 .

你说他们傲慢无礼，需要好好教训一下。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [juː; jʊ] [seɪ] ['ðer] ['plɒtɪŋ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] . "
If they do , you say they're plotting insurrection . "
如果 他们 做 , 你 说 它们是 绘制 起义 . "

如果他们真的这么做了，你就说他们是在密谋叛乱。

" [wɒt] [aɪ] [sed] , " - [rɪ'piːtɪd] , " [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
" What I said , " Mordkovitz repeated , " was that I expect a certain amount of
" 什么 我 说 , " - 重复 , " 曾是 那 我 预计 一个 肯定 数量 的
[dɪs'ɔːdə(r)] ,
disorder ,
紊乱 ,

“我刚才说的是，”莫德科维茨重复道，“我预料到会出现一定程度的混乱。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪnɪməm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]
and a certain minimum show of hostility toward us from some of these
和 一个 肯定 最低限度 展示 的 敌意 朝向 我们 从 一些 的 这些
[giːks] ,
geeks ,
极客 ,

而其中一些极客对我们表现出的敌意也微乎其微。

[tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to conform to what I know to be our unpopularity with many of them .
到 符合 到 什么 我 知道 到 是 我们的 不受欢迎 和 许多 的 他们 .

为了顺应我知道我们不受他们许多人欢迎的现实。

[wen] [aɪ][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] . "
When I don't find it , I want to know why . "
什么时候 我 不 寻找 它 , 我 想 到 知道 为什么 . "

如果找不到，我想知道为什么。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnəts] [sə'pɔːt] , " [tuː; tə] [ə'griː] .
" I'm inclined , " von Schlichten came to his subordinate's support , " to agree .
" 我是 倾斜 , " 冯 施利希滕 来了 到 他的 下属的 支持 , " 到 同意 .

“我倾向于同意，”冯·施利希滕表示支持他的下属。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['æbsəns] [ɒv; əv][əʊ'vɜːt] [hɒ'stɪləti] [ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .
This sudden absence of overt hostility is disquieting .
这 突然 缺席 的 公开 敌意 是 令人不安的 .

这种突然消失的公开敌意令人不安。

['kɜːn(ə)l] [tʃɛŋ] - [liː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [kən'stæbjələri]
Colonel Cheng - Li , " he called on the local Intelligence officer and Constabulary
上校 程 - 李 , " 他 称为 在 这 当地的 智力 官 和 警察
[tʃiːf] .
chief .
首席 .

“郑利上校，”他拜访了当地的情报官员和警察总长。

" [ðɪs] ['feləʊ] - [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

"	This	fellow	Rakkeed	was	here	,	about	a	month	ago	.
"	这	同伴	-	曾是	这里	,	关于	一个	月	前	.

“这个叫拉基德的人大约一个月前来过这里。”

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['nəʊtɪsəb(ə)l][dɪs'ɔ:də(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

Was	there	any	noticeable	disorder	at	that	time	?
曾是	那里	任何	显	紊乱	在	那	时间	?

当时是否存在任何明显的混乱?

['ænti] - ['terən] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ə'tæks] [ɒn] ['kʌmpəni] ['prɒpəti] [ɔ:(r)] [ˌpɜ:sə'nel] , ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət]

Anti	-	Terran	demonstrations	,	attacks	on	Company	property	or	personnel	,	shooting	at
反对	-	泰伦	示威游行	,	攻击	在	公司	财产	或者	人员	,	射击	在

[ɛrkɑ:rz] , [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? "

aircars	,	that	sort	of	thing	?	"
飞行汽车	,	那	种类	的	事物	?	"

反地球示威、袭击公司财产或人员、向飞行汽车开火，诸如此类的事情?

" [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	No	more	than	usual	,	general	.
"	不	更多的	比	通常	,	一般的	.

“和往常一样，将军。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] - [keɪm] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz]

it	was	when	Rakkeed	came	here	that	the	condition	General	Mordkovitz	was
它	曾是	什么时候	-	来了	这里	那	这	状况	一般的	-	曾是

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kən'spɪkjuəs] .

speaking	of	began	to	become	conspicuous	.
请讲	的	开始	到	变得	显眼的	.

拉基德来到这里之后，莫德科维茨将军所说的状况开始变得明显起来。

" [vɒn] [ʃlɪktən] [n'ɒdɪd] .

"	Von	Schlichten	nodded	.
"	冯	施利希滕	点头	.

冯·施利希滕点了点头。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] [blʌnt] [hæz; həz] [rɪ'pɔ:tɪd] [frɒm; frəm] -

"	And	I	might	say	that	Lieutenant	-	Governor	Blount	has	reported	from	Keegark
"	和	我	可能	说	那	中尉	-	州长	布朗特	有	据报道	从	-

, [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ,

,	where	he	is	now	,
,	在哪里	他	是	现在	,

“我还要补充一点，布朗特副州长已经从他现在所在的基加克向大家汇报了情况。”

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'nætʃrəl] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ɪg'zɪsts][ðeə(r)] . "

that	the	same	unnatural	absence	of	hostility	exists	there	.	"
那	这	相同的	不自然	缺席	的	敌意	存在	那里	.	"

那里同样存在着一种不自然的、缺乏敌意的氛围。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['ki:vəni] [sed] ['pætrənaɪzɪŋli] ,

"	Well	,	of	course	,	general	,	"	Keaveney	said	patronizingly	,
"	出色地	,	的	课程	,	一般的	,	"	基文尼	说	居高临下地	,

“当然，将军，”基文尼居高临下地说。

" [kɪŋ] - [hæz; həz] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] ['prɪti] [taɪt] [kən'trəʊl][æt; ət] - .

"	King	Orgzild	has	things	under	pretty	tight	control	at	Keegark	.
"	国王	-	有	事物	在下面	漂亮的	紧的	控制	在	-	.

“奥格齐尔德国王对基加克的一切掌控得相当严密。”

[id] [nɒt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [fəˈnætɪks] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈpredʒədɪs] [ðiːz] [ˈspeɪsˌpɔːt]
He'd not allow a few fanatics to do anything to prejudice these spaceport
他会 不是 允许 一个 很少 狂热分子 到 做 任何事物 到 偏见 这些 太空港
[nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] . "
negotiations . "
谈判 . "

他绝不会允许少数狂热分子做出任何有损太空港谈判的事情。

" [aiˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈspeɪsˌpɔːt] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɪz(ə)nt] [tuː; tə] [get] [ˌjuː ˈes]
" I wonder if the idea back of that spaceport proposition isn't to get us
" 我 想知道 如果 这 主意 后退 的 那 太空港 主张 不是 到 得到 我们
[ˈkɒnsntreɪtɪd] [æt; ət] - ,
concentrated at Keegark ,
集中 在 - ,

“我怀疑那个太空港提案背后的真正目的是不是为了让我们集中到基加克。”

[weə(r)] - [kʊd; kəd] [waɪp] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [səˈpraɪz] [bləʊ] , " [ˈsʌmbədi] [daʊn] [ðə; ði]
where Orgzild could wipe us all out in one surprise blow , " somebody down the
在哪里 - 可以 擦拭 我们 全部 出去 在 一 惊喜 吹 , " 某人 向下 这
[ˈteɪb(ə)l] [səˈdʒestid] ,
table suggested ,
桌子 建议 ,

“奥格齐尔德可能会一击就把我们全部消灭掉，”桌子对面有人说道。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [nˈɒdɪd] .
and others nodded .
和 其他的 点头 .

其他人也点了点头。

" [əʊ] , - [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈkreɪzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [traɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [kəˈmɑːndə(r)] [dɜːk]
" Oh , Orgzild wouldn't be crazy enough to try anything like that , " Commander Dirk
" 哦 , - 不会 是 疯狂的 足够的 到 尝试 任何事物 喜欢 那 , " 指挥官 短剑
[ˈprɪnsˌluː] ,
Prinsloo ,
普林斯卢 ,

“哦，奥格齐尔德不会傻到去做那种事，”指挥官德克·普林斯卢说道。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ælˈdebərən] , [dɪˈkleəd] .
of the Aldebaran , declared .
的 这 毕宿五 , 声明 .

阿尔德巴兰星，宣布。

" [id] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [twelv] [mʌnθs] — [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə]
" He'd get away with it for just twelve months — the time it would take to
" 他会 得到 离开 和 它 为了 只是 十二 几个月 — 这 时间 它 会 拿 到
[get] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ˈterə] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [speɪs] [ˈneɪvi] [tɑːsk] - [fɔːs] [tuː; tə] [get]
get the news to Terra and for a Federation Space Navy task - force to get
得到 这 消息 到 泰拉 和 为了 一个 联邦 空间 海军 任务 - 力量 到 得到
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“他只能逍遥法外十二个月——这段时间足以将消息传到地球，也足以让联邦太空海军特遣队抵达这里。”

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第3/8页

[ðɛəd] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [giːk] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sɪstəm] [æz; əz][fɑː(r)] [aʊt]
there'd **be** **little** **bits** **of** **radioactive** **geek** **floating** **around** **this** **system** **as** **far** **out**
那里 是 小的 比特 的 放射性 极客 漂浮的 大约 这 系统 作为 远的 出去
[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] ['biːtə] ['haɪdriː] [sevn] . "
as **the** **orbit** **of** **Beta** **Hydrae** **VII** **.** **"**
作为 这 轨道 的 Beta 水螅 七 . "

“在这个系统中，甚至远至九头蛇七号β星的轨道上，都会漂浮着一些带有放射性的极客碎片。”

" [ðæts] [kwaɪt] [truː] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [ə'griːd] .
" **That's** **quite** **true** **,** **"** **von** **Schlichten** **agreed** **.**
" 那就是 相当 真的 , " 冯 施利希滕 同意 .

“确实如此，”冯·施利希滕表示同意。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [dʌz] - [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **The** **point** **is** **,** **does** **Orgzild** **know** **it** **?**
" 这 观点 是 , 做 - 知道 它 ?

关键是，Orgzild 知道吗?

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [bɪ'liːvz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['terə] . "
I **doubt** **if** **he** **even** **believes** **there** **is** **a** **Terra** **.** **"**
我 怀疑 如果 他 甚至 相信 那里 是 一个 泰拉 . "

我怀疑他是否相信地球上存在着地球。

" [ðen] [weə(r)] [ɪn] [speɪs] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " ['kiːvəni] [diˈmɑːnd, -'mænd] .
" **Then** **where** **in** **Space** **does** **he** **think** **we** **come** **from** **?** **"** **Keaveney** **demanded** **.**
" 然后 在哪里 在 空间 做 他 思考 我们 来 从 ? " 基文尼 要求 .

“那他认为我们来自宇宙的哪个地方呢？”基文尼质问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] ['nivəlheim][ɪz]['aʊə(r)] [həʊm] [wɜːld] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **believe** **he** **thinks** **Niflheim** **is** **our** **home** **world** **,** **"** **von** **Schlichten** **replied** **.**
" 我 相信 他 思考 尼福尔海姆 是 我们的 家 世界 , " 冯 施利希滕 回复 .

“我相信他认为尼福尔海姆是我们的家园，”冯·施利希滕回答道。

" [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːbitə] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sætlˌlaɪts] [ə'raʊnd] ['nivəlheim] .
" **Or** **,** **rather** **,** **the** **string** **of** **orbiters** **and** **artificial** **satellites** **around** **Niflheim** **.**
" 或者 , 相当 , 这 细绳 的 轨道飞行器 和 人造的 卫星 大约 尼福尔海姆 .

“或者更确切地说，是围绕尼福尔海姆的轨道飞行器和人造卫星群。

[weə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] ['nivəlheim][ɪz] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ges] . "
Where **he** **thinks** **Niflheim** **is** **,** **I** **wouldn't** **even** **try** **to** **guess** **.** **"**
在哪里 他 思考 尼福尔海姆 是 , 我 不会 甚至 尝试 到 猜测 . "

他认为尼福尔海姆在哪儿，我连猜都不敢。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

['ɑːftə(r)] [id] [waɪpt] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,
After **he'd** **wiped** **us** **out** **,**
后 他会 擦拭 我们 出去 ,

他把我们全部消灭之后，

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['nivəlheim] [wɪð] ['kæptʃəd]

he	might	even	consider	the	idea	of	an	invasion	of	Niflheim	with	captured
他	可能	甚至	考虑	这	主意	的	一个	入侵	的	尼福尔海姆	和	捕获

[ʃɪps] ,

contragravity	ships	,
反重力	船舶	,

他甚至可能会考虑用缴获的反重力飞船入侵尼福尔海姆。

" [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] ['tʃʌkl] .

"	Hideyoshi	O'Leary	chuckled	.
"	秀吉	奥利里	轻笑	.

秀吉·奥利里轻笑了一声。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [lɑːf] — [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [ðen] , [tuː; tə][duː; də]

"	That	would	be	a	big	laugh	—	if	any	of	us	were	alive	,	then	,	to	do
"	那	会	是	一个	大的	笑	—	如果	任何	的	我们	是	活	,	然后	,	到	做

['eni] ['lɑːfɪŋ] . "

any	laughing	.	"
任何	笑	.	"

“那将会是一场巨大的笑声——如果我们当时还活着，还能笑得出来的话。”

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] ? " ['kiːvəni] [ɑːskt] .

"	You	don't	really	believe	that	,	general	?	"	Keaveney	asked	.
"	你	不	真的	相信	那	,	一般的	?	"	基文尼	问	.

“将军，您不真的相信这一点吗？”基文尼问道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'raɪsɪv] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

His	tone	was	still	derisive	,	but	under	the	derision	was	uncertainty	.
他的	语气	曾是	仍然	嘲讽的	,	但	在下面	这	嘲笑	曾是	不确定	.

他的语气依然是嘲讽，但在嘲讽之下却隐藏着一丝不确定。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [vɒn] [ʃlɪktən] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] .

After	all	,	von	Schlichten	had	been	on	Ullr	for	fifteen	years	,	to	his	two	.
后	全部	,	冯	施利希滕	有	到过	在	乌勒尔	为了	十五	年	,	到	他的	二	.

毕竟，冯·施利希滕在乌勒尔岛上待了十五年，而他只待了两年。

" ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [giːk] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] [waɪd] ['əʊpən][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] ;

"	Any	question	of	geek	psychology	is	wide	open	as	far	as	I'm	concerned	;
"	任何	问题	的	极客	心理学	是	宽的	打开	作为	远的	作为	我是	担心的	;

“就我而言，任何关于极客心理学的问题都还没有定论；

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	longer	I	stay	here	,	the	less	I	understand	it	.
这	更长	我	停留	这里	,	这	较少的	我	理解	它	.

我在这里待的时间越长，就越不了解这里。

" [vɒn] [ʃlɪktən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brændi] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] .

"	Von	Schlichten	finished	his	brandy	and	got	out	cigarette	-	case	and	lighter	.
"	冯	施利希滕	完成的	他的	白兰地	和	得到	出去	卷烟	-	案件	和	打火机	.

“冯·施利希滕喝完白兰地，拿出烟盒和打火机。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['gɑːb(ə)ld] [rɪ'pɔːts] [ðiːz] [spaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː]

"	I	have	an	idea	of	the	sort	of	garbled	reports	these	spies	of	his	who
"	我	有	一个	主意	的	这	种类	的	混乱	报告	这些	间谍	的	他的	WHO

[spend] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn]['nivəlheim][æz; əz] ['læbɔːərz] [brɪŋ] [bæk] . "

spend	a	year	on	Niflheim	as	laborers	bring	back	.	"
花费	一个	年	在	尼福尔海姆	作为	劳工	带来	后退	.	"

“我大概能想象到，他的那些间谍，在尼福尔海姆当了一年的劳工，带回来的都是些什么乱七八糟的报告。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [laɪn] - [biːn] ['teɪkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['kɜːn(ə)l] [tʃɛŋ] - [liː] [pʊt] [ɪn] .

"	You	know	the	line	Rakkeed's	been	taking	,	of	course	,	"	Colonel	Cheng	-	Li	put	in	.
"	你	知道	这	线	-	到过	采取	,	的	课程	,	"	上校	程	-	李	放	在	.

“你当然知道拉基德一直以来的立场，”程利上校插话道。

" [hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sez] [ðæt] [nɪflhaɪmz] ['aʊə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrmz] [weə(r)]

"	He	as	much	as	says	that	Niflheim's	our	home	,	and	that	the	farms	where
"	他	作为	很多	作为	说道	那	尼福尔海姆的	我们的	家	,	和	那	这	农场	在哪里

[wiː; wi] [reɪz] [fuːd] ,

we	raise	food	,
我们	增加	食物	,

“他几乎是说尼福尔海姆是我们的家，我们种植粮食的农场也是我们的家，

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

这里，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['evəgriːn] ['plɑːntɪŋ] [ɒn] ['kɒŋk] ['ɪsməs] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [græŋk]

and	those	evergreen	plantings	on	Konk	Isthmus	and	between	here	and	Grank
和	那些	常绿	种植	在	konk	地峡	和	之间	这里	和	格兰克

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] ['neɪtɪv] [laɪf][frɒm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt]

are	the	beginning	of	an	attempt	to	drive	all	native	life	from	this	planet
是	这	开始	的	一个	试图	到	驾驶	全部	本国的	生活	从	这	行星

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . "

and	make	it	over	for	ourselves	.	"
和	制作	它	超过	为了	我们自己	.	"

而康克地峡以及这里和格兰克之间的那些常绿植物，标志着一种企图将所有本土生物从这个星球驱逐出去，并将其改造为我们自己的开始。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [æn; ən][aɪ'dɪə] [laɪk] [ðæt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

"	And	that	savage	didn't	think	an	idea	like	that	up	for	himself	;
"	和	那	野蛮的	没有	思考	一个	主意	喜欢	那	向上	为了	他自己	;

“而那个野蛮人自己并没有想到这样的主意；

[hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [laɪk] - , " [ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

he	got	it	from	somebody	like	Orgzild	,	"	the	black	-	bearded	brigadier	-	general
他	得到	它	从	某人	喜欢	-	,	"	这	黑色的	-	留着胡子的	准将	-	一般的

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“他是从像奥尔格齐尔德这样的人那里得到的，”这位留着黑胡子的准将补充道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [meɪn] [beɪs] [ɒf] ['nivəlheim][ɪz] ['præktɪkli] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] , [wɪð] - -

"	You	know	,	the	main	base	off	Niflheim	is	practically	self	-	supporting	,	with	hyproponic	-
"	你	知道	,	这	主要的	根据	离开	尼福尔海姆	是	几乎	自己	-	支持	,	和	-	-

['gaːdnz] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] - ['tɪʃuː] ['kʌltʃə(r)] [væts] .

gardens	and	animal	-	tissue	culture	vats	.
花园	和	动物	-	组织	文化	大桶	.

“你知道，尼福尔海姆附近的主要基地实际上可以自给自足，拥有水培花园和动物组织培养缸。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'nʌf] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃɪps] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	it's	enough	bigger	than	one	of	the	City	ships	to	pass	for	a	little
和	它是	足够的	大	比	一	的	这	城市	船舶	到	经过	为了	一个	小的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

它比城市中的任何一艘飞船都要大，简直可以算得上是一个小世界。

[jes] ; ['sʌmbədi] [laɪk] - , [ɔː(r)] [kɪŋ] - , [hɪə(r)] ,

Yes	;	somebody	like	Orgzild	,	or	King	Firkked	,	here	,
是的	;	某人	喜欢	-	,	或者	国王	-	,	这里	,

是的；像Orgzild或者King Firkked这样的人，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðæts] ['aʊə(r)] [həʊm] ['plænɪt] . "

could	easily	pick	up	the	idea	that	that's	our	home	planet	.	"
可以	容易地	挑选	向上	这	主意	那	那就是	我们的	家	行星	.	"

他们很容易就会认为那是我们的家园星球。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [jʊː 'es] ['stɒkpaɪl] ['njuːkliə(r)] ['wepənz] [hɪə(r)] , [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn]

"	The	Company	ought	to	let	us	stockpile	nuclear	weapons	here	,	just	to	be	on
"	这	公司	应该	到	让	我们	储存	核	武器	这里	,	只是	到	是	在

[ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

the	safe	side	,
这	安全的	边	,

“为了安全起见，公司应该允许我们在这里储存核武器。”

" [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [sed] .

"	another	officer	,	farther	down	the	table	,	said	.
"	其他	官	,	更远	向下	这	桌子	,	说	.

“坐在桌子另一边的一名警官说道。”

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	I'm	not	exactly	in	favor	of	that	,	"	von	Schlichten	replied	.
"	出色地	,	我是	不是	确切地	在	偏爱	的	那	,	"	冯	施利希滕	回复	.

“嗯，我不太赞成，”冯·施利希滕回答说。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [gɑːdz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	It's	the	same	principle	as	not	allowing	guards	who	have	to	go	in	among	the
"	它是	这	相同的	原则	作为	不是	允许	守卫	WHO	有	到	去	在	之中	这

[kən'vɪkts] [tuː; tə] ['kæri] ['faɪrɑːrmz] .

convicts	to	carry	firearms	.
罪犯	到	携带	枪支	.

“这与不允许必须进入囚犯监区的狱警携带枪支的原则是一样的。”

[ɪf] ['sʌmbədi] [laɪk] - [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːkliə(r)] [bɒm] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [fɜːst] -

If	somebody	like	Orgzild	got	hold	of	a	nuclear	bomb	,	even	a	little	old	First	-
如果	某人	喜欢	-	得到	抓住	的	一个	核	炸弹	,	甚至	一个	小的	老的	第一的	-

['sentʃəri] [eɪtʃ] - [bɒm] ,

Century	H	-	bomb	,
世纪	H	-	炸弹	,

如果像奥尔格齐尔德这样的人弄到了一枚核弹，哪怕是一枚小小的、公元一世纪的氢弹，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	could	use	it	for	a	model	and	construct	a	hundred	like	it	,
他	可以	使用	它	为了	一个	模型	和	构造	一个	百	喜欢	它	,

他可以以此为模型，建造一百个类似的。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [pluː'təʊniəm] [wɪv] [biːn] ['hændɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] [r'ɪæktəz] .

with	all	the	plutonium	we've	been	handing	out	for	power	reactors	.
和	全部	这	钚	我们已经	到过	处理	出去	为了	力量	反应堆	.

我们一直在向发电反应堆发放大量的钚。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] [ɒv; əv] [jʊː 'es] , [ænd; ənd] [wɪr] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [tuː] [fjuː] ['pleɪsɪz] ,

And	there	are	too	few	of	us	,	and	we're	concentrated	in	too	few	places	,
和	那里	是	也	很少	的	我们	,	和	是	集中	在	也	很少	地方	,

我们人数太少，而且集中在少数几个地方。

[tuː; tə] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] .

to	last	long	if	that	happened	.
到	最后的	长的	如果	那	发生	.

如果这种情况发生，将会持续很长时间。

[wɒt] [ðɪs] ['plænɪt] [niːdz] , [ðəʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['vɪzɪt][baɪ][ə; eɪ] ['fɪfti] - [ɒd] - [ʃɪp] [tɑːsk] - [fɔːs] [ɒv; əv]

What	this	planet	needs	,	though	,	is	a	visit	by	a	fifty	-	odd	-	ship	task	-	force	of
什么	这	行星	需求	,	尽管	,	是	一个	访问	经过	一个	五十	-	奇怪的	-	船	任务	-	力量	的

[ðə; ðɪ] [speɪs] ['neɪvi] ,

the	Space	Navy	,
这	空间	海军	,

不过，这个星球真正需要的，是太空海军一支由五十多艘舰艇组成的特遣舰队的访问。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [giːks] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [bæk] [ɒv; əv][juː 'es] .

just	to	show	the	geeks	what	we	have	back	of	us	.
只是	到	展示	这	极客	什么	我们	有	后退	的	我们	.

只是为了向那些技术宅们展示我们背后的实力。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] [laɪk] [ðæt] , [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt] [les] - - [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "

After	a	show	like	that	,	there'd	be	a	lot	less	znidd	suddabit	around	here	.	"
后	一个	展示	喜欢	那	,	那里	是	一个	很多	较少的	-	-	大约	这里	.	"

像这样的演出之后，这里就不会再有那么多znidd suddabit了。

" ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [dɪ'plɔː(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] , " ['kiːvəni] [sed] .

"	General	,	I	deplore	that	sort	of	talk	,	"	Keaveney	said	.
"	一般的	,	我	遗憾	那	种类	的	讲话	,	"	基文尼	说	.

“将军，我谴责这种言论，”基文尼说。

" [aɪ][hɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪld] - [fɪst] - [ænd; ənd] - ['rætlɪŋ] - ['seɪbə(r)] [stʌf] [frɒm; frəm]

"	I	hear	too	much	of	this	mailed	-	fist	-	and	-	rattling	-	sabre	stuff	from
"	我	听到	也	很多	的	这	邮寄	-	拳头	-	和	-	嘎嘎作响	-	军刀	东西	从

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [hɪə(r)] ,

some	of	the	junior	officers	here	,
一些	的	这	初级	警官	这里	,

“我从这里的一些低级军官那里听到了太多这种拳拳到肉、挥舞军刀的暴力言论。”

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

without	your	giving	countenance	and	encouragement	to	it	.
没有	你的	给予	面容	和	鼓励	到	它	.

如果没有你的默许和鼓励，它就不会发生。

[wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɜːn] ['dɪvəˌdend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['stɔkˌhəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʊl] ['kʌmpəni] ,

We're	here	to	earn	dividends	for	the	stockholders	of	the	Ullr	Company	,
是	这里	到	赚	股息	为了	这	股东	的	这	乌勒尔	公司	,

我们来这里是为了给乌勒尔公司的股东赚取股息。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][duː; də] [ðæt] [baɪ] ['geɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] , [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

and	we	can	only	do	that	by	gaining	the	friendship	,	respect	and
和	我们	能	仅有的	做	那	经过	获得	这	友谊	,	尊重	和

['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] . . . . "

confidence	of	the	natives	.	.	.	.	"
信心	的	这	本地人	.	.	.	.	"

而我们只有赢得当地人的友谊、尊重和信任才能做到这一点.....

" ['mɪstə(r)] . ['kiːvəni] , " ['pɔːlə] ['kwɪntɔn] [spəʊk] .

"	Mr	.	Keaveney	,	"	Paula	Quinton	spoke	.
"	先生	.	基文尼	,	"	宝拉	昆顿	辐	.

“基文尼先生，”宝拉·昆顿说道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] ['sɪəriəsli] [ə'kjuːz] [ðə; ðɪ] [ˌekstrətə'restriːəlz] [raɪts]

"	I	doubt	if	even	you	would	seriously	accuse	the	Extraterrestrials	Rights
"	我	怀疑	如果	甚至	你	会	严重地	控	这	外星人	权利

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv] ['feɪvərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [meɪld] [fɪst] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['seɪbə(r)] ['pɒləsi]

Association	of	favoring	what	you	call	a	mailed	fist	and	rattling	sabre	policy
协会	的	偏爱	什么	你	称呼	一个	邮寄	拳头	和	嘎嘎作响	军刀	政策

.

:

.

“我怀疑你是否会认真指责外星人权利协会支持你所谓的‘铁拳出击、刀光剑影’的政策。”

[wɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd]

We've	done	everything	in	our	power	to	help	these	people	,	and	if	anybody	should
我们已经	完毕	一切	在	我们的	力量	到	帮助	这些	人们	,	和	如果	任何人	应该

[hæv; həv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,

have	their	friendship	,
有	他们的	友谊	,

我们已经尽一切努力帮助这些人，如果说谁应该得到他们的友谊，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

we	should	.
我们	应该	.

我们应该这样做。

[wel] , ['əʊnli] [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [mə'hæmɪd] [fɛ'riːərə] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)]

Well	,	only	five	days	ago	,	in	Konkrook	,	Mr	.	Mohammed	Ferriera	and	I	were
出色地	,	仅有的	五	天	前	,	在	-	,	先生	.	穆罕默德	费雷拉	和	我	是

[ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [mɒb] ,

attacked	by	a	mob	,
遭到攻击	经过	一个	暴民	,

就在五天前，在孔克鲁克，我和穆罕默德·费雷拉先生遭到一群暴徒的袭击。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['ɛrˌkɑːr]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['məːdə] ,

our	native	aircar	driver	was	murdered	,
我们的	本国的	航空汽车	司机	曾是	被谋杀	,

我们本土的飞行汽车驾驶员被谋杀了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [vɒn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

and	if	it	hadn't	been	for	General	von	Schlichten	and	his	soldiers	,
和	如果	它	之前没有	到过	为了	一般的	冯	施利希滕	和	他的	士兵	,

如果不是冯·施利希滕将军和他的士兵们，

[wɪd] [hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

we'd	have	lost	our	own	lives	.
我们会	有	丢失的	我们的	自己的	生活	.

我们本来会失去自己的性命。

['mɪstə(r)] . [fɛ'riːərə] [ɪz] [stɪl] ['hɒspɪtəlaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɪndʒəriz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

Mr	.	Ferriera	is	still	hospitalized	as	a	result	of	injuries	he	received	.
先生	.	费雷拉	是	仍然	住院	作为	一个	结果	的	受伤	他	已收到	.

费雷拉先生因伤势未愈，目前仍在住院治疗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɑːrnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

It	seems	that	General	von	Schlichten	and	his	Kragans	aren't	trying	to	get
它	似乎	那	一般的	冯	施利希滕	和	他的	-	不是	尝试	到	得到

['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ;

friendship	and	confidence	;
友谊	和	信心	;

看来施利希滕将军和他的克拉根人并不是想赢得友谊和信任；

['ðer] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spekt] ,
they're willing to settle for respect ,
它们是 愿意的 到 定居 为了 尊重 ,

他们只愿意接受尊重。

[ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] ['hɪtɪŋ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
in the only way they can get it — by hitting harder and quicker than the
在 这 仅有的 方式 他们 能 得到 它 — 经过 击中 更难 和 更快 比 这
['neɪtɪvz] [kæn; kən] .
natives can .
本地人 能 .

他们只能通过比当地人更猛烈、更快速的攻击来获得它。

" ['sʌmbədi] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [sed] , " [hɪə(r)] ,
" Somebody down the table — one of the military , of course — said , " Hear ,
" 某人 向下 这 桌子 — 一 的 这 军队 , 的 课程 — 说 , " 听到 ,
[hɪə(r)] !
hear !
听到 !

“桌子对面有人——当然是一位军人——说：‘说得好，说得好！’

" [vɒn] [ʃlɪktən] [keɪm] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['mɒnək(ə)l][kæn; kən][tuː; tə]
" Von Schlichten came as close as a man wearing a monocle can to
" 冯 施利希滕 来了 作为 关闭 作为 一个 男人 穿着 一个 单片眼镜 能 到
['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['pɔːlə] .
winking at Paula .
眨眼 在 宝拉 .

“冯·施利希滕戴着单片眼镜，几乎就要向宝拉眨眼了。”

[gʊd] [gɜːl] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ʃiːz] ['stɑːtɪd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːmi] [tiːm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [taɪm] !
Good girl , he thought ; she's started playing on the Army team , and about time !
好的 女孩 , 他 想法 ; 她是 开始 玩耍 在 这 军队 团队 , 和 关于 时间 !

“好姑娘，”他心想，“她终于开始为陆军球队效力了，真是时候了！”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . . . " ['kiːvəni] [bɪ'gæn] .
" Well , of course . . . . " Keaveney began .
" 出色地 , 的 课程 . . . . " 基文尼 开始 .

“当然……”基文尼开口道。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ,
Then he stopped ,
然后 他 停止 ,

然后他停了下来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['terən] ['sɑːdʒənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] ['bɑːni] -
as a Terran sergeant came up to the table and bent over Barney Mordkovitz
作为 一个 泰伦 军士 来了 向上 到 这 桌子 和 弯曲 超过 巴尼 -
- ['ʃəʊldə(r)] , ['wɪspərɪŋ] ['ɜːdʒəntli] .
' shoulder , whispering urgently .
- 肩膀 , 耳语 紧急 .

一名地球军士走到桌前，俯身在巴尼·莫德科维茨的肩膀上，急切地低声说道。

[ðə; ði] [blæk] - ['brɪədɪd] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [rəʊz] [ɪ'miːdiətli] ,
The black - bearded brigadier rose immediately ,
这 黑色的 - 留着胡子的 准将 玫瑰 立即地 ,

那位黑胡子准将立即站了起来。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
taking his belt from the back of his chair and putting it on .
采取 他的 腰带 从 这 后退 的 他的 椅子 和 推杆 它 在 .

他从椅子后面取下皮带，系在身上。

[m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ,

Motioning	**the**	**sergeant**	**to**	**accompany**	**,**
示意	这	军士	到	陪伴	,

示意警官陪同，

[hiː; hi] [spəʊk] ['briːfli] [tuː; tə] ['kiːvəni] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [weə(r)] [vɒn] [ʃlɪktən] [sæt] ,

he	**spoke**	**briefly**	**to**	**Keaveney**	**and**	**then**	**came**	**around**	**the**	**table**	**to**	**where**	**von**	**Schlichten**	**sat**	**,**
他	辐	简要地	到	基文尼	和	然后	来了	大约	这	桌子	到	在哪里	冯	施利希滕	卫星	,

他与基文尼简短交谈了几句，然后绕过桌子走到冯·施利希滕坐的地方。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] - ['eɪdʒənt] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] .

the	**Resident**	**-**	**Agent**	**accompanying**	**him**	**.**
这	居民	-	代理人	随同	他	.

陪同他的驻地代理人。

" ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] - , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	**Message**	**just**	**came**	**in**	**from**	**Konkrook**	**,**	**general**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**.**
"	信息	只是	来了	在	从	-	,	一般的	,	"	他	说	轻轻	.

“刚收到孔克鲁克将军的消息，”他轻声说道。

" ['gʌvənə(r)] ['hærɪŋtənz] [ded] .

"	**Governor**	**Harrington's**	**dead**	**.**
"	州长	哈灵顿的	死的	.

哈灵顿州长去世了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [vɒn] [ʃlɪktən] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə][grɑːsp] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .

"	**It**	**took**	**von**	**Schlichten**	**all**	**of**	**a**	**second**	**to**	**grasp**	**what**	**had**	**been**	**said**	**.**
"	它	采取	冯	施利希滕	全部	的	一个	第二	到	抓牢	什么	有	到过	说	.

冯·施利希滕只用了一秒钟就明白了对方的意思。

" [gʊd] [gɒd] !

"	**Good**	**God**	**!**
"	好的	上帝	!

我的天哪!

[wen] ?

When	**?**
什么时候	?

什么时候?

[haʊ] ? "

How	**?**	**"**
如何	?	"

如何？ ”

" [hɪrz] [ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] - [slɪp] .

"	**Here's**	**all**	**we**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**the**	**sergeant**	**said**	**,**	**giving**	**him**	**a**	**radioprint**	**slip**	**.**
"	这里是	全部	我们	知道	,	先生	,	"	这	军士	说	,	给予	他	一个	-	滑	.

“长官，这就是我们所知道的一切，”中士说着，递给他一张无线电指纹单。

" [keɪm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

"	**Came**	**in**	**ten**	**minutes**	**ago**	**.**
"	来	在	十	分钟	前	.

十分钟前进来的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɔːl] - ['steɪʃ(ə)n][praɪ'ɒrəti] ['telikɑːst] .

"	**It**	**was**	**an**	**all**	**-**	**station**	**priority**	**telecast**	**.**
"	它	曾是	一个	全部	-	车站	优先事项	电视直播	.

“这是一次全台优先播出的电视直播。”

['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['hærɪŋtən] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [æt; ət] - ; [ðeə(r)]

Governor	-	General	Harrington	had	died	suddenly	,	in	his	room	,	at	2210	;	there
州长	-	一般的	哈灵顿	有	死亡	突然	,	在	他的	房间	,	在	-	;	那里

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['di:teɪlz] .

were	no	details	.
是	不	细节	.

总督哈灵顿于晚上 10 点 10 分在其房间内突然去世；没有更多细节。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - .

He	glanced	at	his	watch	;	it	was	2243	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	;	它	曾是	-	.

他瞥了一眼手表，时间是2243。

- [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [zəʊn] ; [ðæt] [wɒz; wəz][fɑ:st] [wɜ:k] .

Konkrook	and	Skilk	were	in	the	same	time	-	zone	;	that	was	fast	work	.
-	和	-	是	在	这	相同的	时间	-	区	;	那	曾是	快速地	工作	.

Konkrook 和 Skilk 处于同一时区；这工作效率很高。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][slɪp][tu:; tə] - , [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ki:vəni] .

He	handed	the	slip	to	Mordkovitz	,	who	gave	it	to	Keaveney	.
他	递交	这	滑	到	-	,	WHO	给予	它	到	基文尼	.

他把纸条递给了莫德科维茨，莫德科维茨又把纸条给了基文尼。

" [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['telikɑ:st] ['steɪʃ(ə)n] , ['sɑ:dʒənt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	You	from	the	telecast	station	,	sergeant	?	"	he	asked	.
"	你	从	这	电视直播	车站	,	军士	?	"	他	问	.

“你是电视台的吗，警官？”他问道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [lets] [gəʊ] .

"	All	right	,	in	that	case	,	let's	go	.
"	全部	正确的	,	在	那	案件	,	我们来吧	去	.

“好吧，既然如此，我们就走吧。”

" [æz; əz][hi:; hi] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [ru:m] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['ki:vəni] ['tæpɪŋ] [ɒn]

"	As	he	hurried	from	the	banquet	-	room	,	he	could	hear	Keaveney	tapping	on
"	作为	他	慌忙	从	这	宴会	-	房间	,	他	可以	听到	基文尼	窃听	在

[hɪz; ɪz] [waɪn] - [glɑ:s] .

his	wine	-	glass	.
他的	葡萄酒	-	玻璃	.

“当他匆匆离开宴会厅时，他能听到基文尼敲着他的酒杯。

" ['evribɒdi] , [pli:z] !

"	Everybody	,	please	!
"	大家	,	请	!

“请大家注意！”

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] !

Let	me	have	your	attention	!
让	我	有	你的	注意力	!

请注意！

[ðeə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk] [nju:z] . . . .

There	has	just	come	in	a	piece	of	the	most	tragic	news	.	.	.	.
那里	有	只是	来	在	一个	片	的	这	最多	悲惨	消息	.	.	.	.

刚刚传来一条极其悲痛的消息.....

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæptɪn] [met] [hɪm] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['saundpru:f] [ru:m]

"	A	woman	captain	met	him	just	inside	the	door	of	the	big	soundproofed	room
"	一个	女士	队长	遇见	他	只是	里面	这	门	的	这	大的	隔音	房间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['telikɑ:st] ['steɪʃ(ə)n] ,

of	the	telecast	station	,
的	这	电视直播	车站	,

“一位女队长在电视台隔音大房间门口迎接了他，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

next	to	the	Administration	Building	.
下一个	到	这	行政	建筑	.

紧邻行政大楼。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['weɪvleŋkθ] ['əʊpən][tuː; tə] - , ['dʒen(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	have	a	wavelength	open	to	Konkrook	,	general	,	"	she	said	.
"	我们	有	一个	波长	打开	到	-	,	一般的	,	"	她	说	.

“我们与 Konkrook 将军保持着沟通渠道，”她说。

" [ɪn] [buːð] [θriː] .

"	In	booth	three	.
"	在	展位	三	.

“在三号展位。

" [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , [ə; eɪ] [tek] - ['sɑːdʒənt] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [buːð] ;

"	Another	girl	,	a	tech	-	sergeant	,	was	in	the	booth	;
"	其他	女孩	,	一个	技术	-	军士	,	曾是	在	这	展位	;

“另一名女兵，一名技术军士，当时也在隔间里；

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] , [æt; ət]

on	the	screen	was	the	image	of	a	third	young	woman	,	a	lieutenant	,	at
在	这	屏幕	曾是	这	图像	的	一个	第三	年轻的	女士	,	一个	中尉	,	在

- ['steɪʃ(ə)n] .

Konkrook	station	.
-	车站	.

屏幕上出现了第三位年轻女子的影像，她是一名女中尉，在建克鲁克车站。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rəʊz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [buːð] .

The	sergeant	rose	and	started	to	leave	the	booth	.
这	军士	玫瑰	和	开始	到	离开	这	展位	.

中士站起身，开始离开岗亭。

" [stɪk] [ə'raʊnd] , ['sɑːdʒənt] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Stick	around	,	sergeant	,	"	von	Schlichten	told	her	.
"	戳	大约	,	军士	,	"	冯	施利希滕	讲述	她	.

“留下来，中士，”冯·施利希滕告诉她。

" [aɪl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [wen] [aɪm] [θruː] .

"	I'll	want	you	to	take	over	when	I'm	through	.
"	患病的	想	你	到	拿	超过	什么时候	我是	通过	.

“等我忙完之后，我希望你能接手。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪkʌp] .

"	He	sat	down	in	front	of	the	combination	visiscreen	and	pickup	.
"	他	卫星	向下	在	正面	的	这	组合	视镜	和	捡起	.

他坐在组合式可视屏幕和拾音器前面。

" [naʊ] , [lef'tenənt] ; [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Now	,	lieutenant	;	just	what	happened	?	"	he	asked	.
"	现在	,	中尉	;	只是	什么	发生	?	"	他	问	.

“现在，中尉，到底发生了什么事？”他问道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? "

"	How	did	he	die	?	"
"	如何	做过	他	死	?	"

他是怎么死的?

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɔɪz(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	We	think	it	was	poison	,	general	.
"	我们	思考	它	曾是	毒	,	一般的	.

“我们认为这是中毒，将军。”

['dʒen(ə)rəl] - [hæz; həz] ['ɔ:dəd] ['ɔ:tɒpsi] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .

General	M'zangwe	has	ordered	autopsy	and	chemical	analysis	.
一般的	-	有	订购	尸检	和	化学	分析	.

姆赞格韦将军已下令进行尸检和化学分析。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hɪm'self] . "

If	you	can	wait	about	ten	minutes	,	he'll	be	able	to	talk	to	you	,	himself	.	"
如果	你	能	等待	关于	十	分钟	,	地狱	是	有能力的	到	讲话	到	你	,	他自己	.	"

如果你能等大约十分钟，他就能亲自跟你谈了。

" [kɔ:l] [hɪm] .

"	Call	him	.
"	称呼	他	.

给他打电话。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [gɪv] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

In	the	meantime	,	give	me	everything	you	know	.	"
在	这	与此同时	,	给	我	一切	你	知道	.	"

与此同时，把你所知道的一切都告诉我。

" [wel] , [æt; ət] [ə'baʊt] - , [ðə; ði] - [gɑ:d] - ['sɑ:dʒənt] [ɒn] [ðæt] [flɔ:(r)] [hɜ:d] [ten] ['pɪst(ə)l] -

"	Well	,	at	about	2210	,	the	Kragan	guard	-	sergeant	on	that	floor	heard	ten	pistol	-
"	出色地	,	在	关于	-	,	这	-	警卫	-	军士	在	那	地面	听到	十	手枪	-

[ʃɒts] ,

shots	,
镜头	,

“大约在晚上10点10分，那一层楼的克拉根卫兵中士听到了十声手枪枪响。”

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['faɪəd]['semi] - ['ɔ:təʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ru:m] .

as	fast	as	they	could	be	fired	semi	-	auto	,	in	the	governor's	room	.
作为	快速地	作为	他们	可以	是	被解雇	半	-	汽车	,	在	这	州长的	房间	.

在州长的房间里，他们以半自动射击的速度迅速开火。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɪn]

The	door	was	locked	,	but	he	shot	it	off	with	his	own	pistol	and	went	in
这	门	曾是	已锁定	,	但	他	射击	它	离开	和	他的	自己的	手枪	和	去	在

.

:
.

门锁着，但他用自己的手枪把锁打开了，然后走了进去。

[hi:; hi] [faʊnd] ['gʌvənə(r)] ['hærɪŋtən] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['weərɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [gaʊn] , ['həʊldɪŋ] [æn; ən]

He	found	Governor	Harrington	on	the	floor	,	wearing	only	his	gown	,	holding	an
他	成立	州长	哈灵顿	在	这	地面	,	穿着	仅有的	他的	袍	,	保持	一个

['empti] ['pɪst(ə)l] .

empty	pistol	.
空的	手枪	.

他发现哈灵顿州长倒在地上，只穿着长袍，手里拿着一把空手枪。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kən'vʌlʃnz] , ['frɒθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ɪn]['hɒrəb(ə)l][peɪn] .

He	was	in	convulsions	,	frothing	at	the	mouth	,	in	horrible	pain	.
他	曾是	在	抽搐	,	起泡	在	这	嘴	,	在	可怕	疼痛	.

他浑身抽搐，口吐白沫，痛苦不堪。

['evɪdəntli] [id] ['faɪəd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] , [tu:; tə] [kɔ:l] [help] ;

Evidently	he'd	fired	his	pistol	,	which	he	kept	on	his	desk	,	to	call	help	;
显然	他会	被解雇	他的	手枪	,	哪个	他	保留	在	他的	桌子	,	到	称呼	帮助	;

显然，他开枪是为了呼救，他的手枪就放在办公桌上。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

all	the	bullets	had	gone	into	the	ceiling	.
全部	这	子弹	有	已消失	进入	这	天花板	.

所有的子弹都射进了天花板。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medɪks] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

One	of	the	medics	got	there	in	five	minutes	,	just	as	he	was	dying	.
一	的	这	医护人员	得到	那里	在	五	分钟	,	只是	作为	他	曾是	垂死	.

其中一名医护人员五分钟后就赶到了，那时他已经奄奄一息了。

[id] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['daɪəri] [ʌp] [tuː; tə] [nuːn] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ,

He'd	written	his	diary	up	to	noon	of	today	,
他会	书面	他的	日记	向上	到	中午	的	今天	,

他把日记写到了今天中午。

[ænd; ənd]['brəʊkən] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] .

and	broken	off	in	the	middle	of	a	word	.
和	破碎的	离开	在	这	中间	的	一个	单词	.

并且在单词中间断断续续。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [glɑːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

There	was	a	bottle	and	an	overturned	glass	on	his	desk	.
那里	曾是	一个	瓶子	和	一个	翻覆	玻璃	在	他的	桌子	.

他的桌子上放着一个瓶子和一个翻倒的玻璃杯。

[ðə; ði] [kən'stæbjələri] [gɒt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

The	Constabulary	got	there	a	few	minutes	later	,	and	then	Brigadier	-	General
这	警察	得到	那里	一个	很少	分钟	之后	,	和	然后	准将	-	一般的

- [tʊk] [tʃɑːdʒ] .

M'zangwe	took	charge	.
-	采取	收费	.

几分钟后，警察部队赶到现场，然后准将姆赞格韦接管了指挥权。

[ə; eɪ] [waɪt] [ræt] , ['gɪv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪski] - ['bɒt(ə)l] ,

A	white	rat	,	given	fifteen	drops	from	the	whiskey	-	bottle	,
一个	白色的	鼠	,	给定	十五	滴	从	这	威士忌酒	-	瓶子	,

一只白鼠，被喂了十五滴威士忌酒，

[daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [ɪn] [ə'baʊt] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . "

died	with	the	same	symptoms	in	about	ninety	seconds	.	"
死亡	和	这	相同的	症状	在	关于	九十	秒	.	"

大约90秒后，他出现了同样的症状并死亡。

" [huː] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪski] - ['bɒt(ə)l] ? "

"	Who	had	access	to	the	whiskey	-	bottle	?	"
"	WHO	有	使用权	到	这	威士忌酒	-	瓶子	?	"

谁能接触到那瓶威士忌?

" [ə; eɪ] [giːk] ['sɜːvənt] , [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	A	geek	servant	,	who	takes	care	of	the	room	.
"	一个	极客	仆人	,	WHO	需要	关心	的	这	房间	.

“一个书呆子仆人，负责照看房间。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] , [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑːs]

He	was	caught	,	an	hour	earlier	,	trying	to	slip	off	the	island	without	a	pass
他	曾是	捕捉	,	一个	小时	早些时候	,	尝试	到	滑	离开	这	岛	没有	一个	经过

;

;

;

一个小时前，他试图未经许可擅自离开该岛时被抓获；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] [wen] ['gʌvənə(r)] ['hærɪŋtən] [daɪd] .

they	were	holding	him	at	the	guardhouse	when	Governor	Harrington	died	.
他们	是	保持	他	在	这	岗哨	什么时候	州长	哈灵顿	死亡	.

哈灵顿总督去世时，他们正把他关押在警卫室里。

[hiːz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] - .
He's now being questioned by the Kragans .
他是 现在 存在 被质问 经过 这 - .

他现在正被克拉根人审问。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bliːkli] [rɪ'mɔːsləs] .
" The girl's face was bleakly remorseless .
" 这 女孩们 脸 曾是 凄凉地 冷酷无情 .

女孩的脸上满是冷漠无情。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [duː; də] ['plenti] [tuː; tə] [hɪm] ! "
" I hope they do plenty to him ! "
" 我 希望 他们 做 很多 到 他 ! "

“我希望他们好好‘惩罚’他！”

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [kɪl] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɔːks] . "
" I hope they don't kill him before he talks . "
" 我 希望 他们 不 杀 他 前 他 会谈 . "

“我希望他们在他开口之前不要杀了他。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dʒen(ə)rəl] ; [wiː; wi][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] - , [naʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" Wait a moment , general ; we have General M'zangwe , now , " the girl said .
" 等待 一个 片刻 , 一般的 ; 我们 有 一般的 - , 现在 , " 这 女孩 说 .

“将军，请稍等片刻；我们现在有姆赞格韦将军了，”女孩说道。

" [aɪl] [swɪtʃ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] .
" I'll switch you over .
" 患病的 转变 你 超过 .

“我会帮你换过去。”

" [ðə; ði] [skriːn] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ðen] [klɪəd] ;
" The screen broke into a kaleidoscopic jumble of color , then cleared ;
" 这 屏幕 打破 进入 一个 万花筒般的 杂乱 的 颜色 , 然后 已清除 ;

屏幕瞬间变成五彩斑斓的混乱景象，然后恢复正常；

[ðə; ði] ['tʃɒklət] - [braʊn] [feɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the chocolate - brown face of M'zangwe was looking out of it .
这 巧克力 - 棕色的 脸 的 - 曾是 寻找 出去 的 它 .

姆赞格韦那张巧克力色的脸正望着外面。

" [aɪ] [hɜːd] [wɒt] ['hæpənd] , [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [giːk] ['tʃeɪmbə(r)] -
" I heard what happened , how they found him , and about that geek chamber -
" 我 听到 什么 发生 , 如何 他们 成立 他 , 和 关于 那 极客 房间 -
['væleɪ; 'vælɪt] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] ,
valet being arrested ,
代客泊车 存在 被捕 ,

“我听说了事情的经过，他们是怎么找到他的，还有那个书呆子侍者被逮捕的事。”

" [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .
" von Schlichten said .
" 冯 施利希滕 说 .

冯·施利希滕说道。

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ? "
" Did you get anything out of him ? "
" 做过 你 得到 任何事物 出去 的 他 ? "

你从他那里问出什么消息了吗?

" [hiːz] [ədˈmɪtɪd] ['pʊtɪŋ] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn]
" He's admitted putting poison in the bottle , but he claims it was his own
" 他是 承认 推杆 毒 在 这 瓶子 , 但 他 索赔 它 曾是 他的 自己的
[aɪˈdɪə] .
idea .
主意 .

“他承认在瓶子里放了毒药，但他声称这是他自己的主意。”

[bʌt; bət] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - [pə'rɪʃənə(r)] , [səʊ] . . . . "
But he's one of Father Keeluk's parishioners , so . . . . "
但 他是 一 的 父亲 - 教区居民 , 所以 . . . . "

但他也是基卢克神父的教友，所以……

" - !
" Keeluk !
" - !

“Keeluk!

[gɒd] [dæm] , [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
God damn , so that was it !
上帝 该死 , 所以 那 曾是 它 !

该死，竟然就是这样！

" [vɒn] [ʃlɪktən] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" von Schlichten almost shouted .
" 冯 施利希滕 几乎 喊叫 .

“冯·施利希滕几乎喊道。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɪð] ['stɑːlɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ræbɪts] !
" Now I know what he wanted with Stalin , and that goat , and those rabbits !
" 现在 我 知道 什么 他 通缉 和 斯大林 , 和 那 山羊 , 和 那些 兔子 !

“现在我知道他想对斯大林、那只山羊和那些兔子做什么了！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeid] [niːd] [tə'restriəl] ['ænɪmlz] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wʊd] ['pɔɪz(ə)n][ə; eɪ] ['terən] !
Of course they'd need terrestrial animals , to find out what would poison a Terran !
的 课程 他们会 需要 陆地 动物 , 到 寻找 出去 什么 会 毒 一个 泰伦 !

当然，他们需要陆地动物来找出什么会毒害地球人！

[huz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] - [naʊ] ? "
Who's in charge at Konkrook now ? "
谁是 在 收费 在 - 现在 ? "

现在Konkrook的负责人是谁?

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .
" Not much of anybody .
" 不是 很多 的 任何人 .

“没什么人。”

[lɑːviːoʊlə] , [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd][hæns] - , [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [kɑːr'tɛlz] ['lɔɪə(r)] ,
Laviola , the Fiscal Secretary , and Hans Meyerstein , the Banking Cartel's lawyer ,
拉维奥拉 , 这 财 秘书 , 和 汉斯 - , 这 银行业 卡特尔的 律师 ,
[ænd; ənd] ['haʊlɪt] ,
and Howlett ,
和 霍利特 ,

财政大臣拉维奥拉、银行卡特尔的律师汉斯·迈耶斯坦以及霍利特，

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [tʃiːf] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ,
the Personnel Chief , and Buhrmann , the Commercial Secretary ,
这 人员 首席 , 和 - , 这 商业的 秘书 ,

人事主管和商务秘书布尔曼

[hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kwɒ'drʌmvɪrɪt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] .

have	made	up	a	sort	of	quadrumvirate	and	are	trying	to	run	things	.
有	制成	向上	一个	种类	的	四头同盟	和	是	尝试	到	跑步	事物	.

他们组成了一个类似四人执政联盟的组织，并试图掌控一切。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['eniθɪŋ] [keɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] . . . .

I	don't	know	what	would	happen	if	anything	came	up	suddenly	.	.	.
我	不	知道	什么	会	发生	如果	任何事物	来了	向上	突然	.	.	.

我不知道如果突然发生什么事会怎么样……

" [ə; eɪ] [bluː] - [greɪ] ['juːnɪfɔːmd] [ɑːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪdʒərz] [kʌf] - [breɪd] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skriːn] ,

"	A	blue	-	gray	uniformed	arm	,	with	a	major's	cuff	-	braid	,	came	into	the	screen	,
"	一个	蓝色的	-	灰色的	制服	手臂	,	和	一个	专业的	袖口	-	编织	,	来了	进入	这	屏幕	,

“一只身穿蓝灰色制服、袖口饰有少校军衔饰带的手臂出现在屏幕上，

['hændɪŋ] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] - ; [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

handing	a	slip	of	paper	to	M'zangwe	;	he	took	it	,	glanced	at	it	,
处理	一个	滑	的	纸	到	-	;	他	采取	它	,	瞥了一眼	在	它	,

[ænd; ənd] [swɔː(r)] .

and	swore	.
和	发誓	.

递给姆赞格韦一张纸条；他接过纸条，瞥了一眼，然后咒骂起来。

[vɒn] [ʃlɪktən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Von	Schlichten	waited	until	he	had	read	it	through	.
冯	施利希滕	等待	直到	他	有	读	它	通过	.

冯·施利希滕等到通读一遍后才动手。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['æfrɪkən] [sed] .

"	Well	,	something	has	,	all	right	,	"	the	African	said	.
"	出色地	,	某物	有	,	全部	正确的	,	"	这	非洲	说	.

“嗯，确实发生了一些事，”非洲人说道。

" [dʒʌst] [gɒt] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] - ['pæləs] — [ə; eɪ] [rɪ'voʊlts] ['brəʊkən] [aʊt] , [prɪ'zjuːməbli] ['hedɪd]

"	Just	got	a	call	from	Jaikark's	palace	—	a	revolt's	broken	out	,	presumably	headed
"	只是	得到	一个	称呼	从	-	宫殿	—	一个	叛乱的	破碎的	出去	,	想必	标题

[baɪ] - ;

by	Gurgurk	;
经过	-	;

“刚刚接到贾伊卡克宫殿的电话——爆发了叛乱，据推测是由古尔古克领导的；

['haʊshəʊld] [gɑːdz] ['aɪðə(r)] ['mjuːtɪnɪ] [ɔː(r)] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] ,

Household	Guards	either	mutinied	or	wiped	out	by	the	mutineers	,
家庭	卫兵	任何一个	叛变	或者	擦拭	出去	经过	这	叛乱者	,

卫队要么发动叛乱，要么被叛军全歼。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðəʊz] ['twentɪ] - ['raɪflz] [wiː; wi] [ləun] - .

all	but	those	twenty	Kragan	Rifles	we	loaned	Jaikark	.
全部	但	那些	二十	-	步枪	我们	借出的	-	.

除了我们借给贾伊卡克的二十支克拉根步枪之外，其他的都还在。

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] - ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'teɪnəz] ,

They	,	and	about	a	dozen	of	Jaikark's	courtiers	and	their	personal	retainers	,
他们	,	和	关于	一个	打	的	-	朝臣	和	他们的	个人的	预付金	,

他们，以及杰伊卡克的十几名廷臣和他们的私人侍从，

[ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənts] .

are	holding	the	approaches	to	the	King's	apartments	.
是	保持	这	方法	到	这	国王学院	公寓	.

他们占据了通往国王寝宫的通道。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] - [lef'tenənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dʒʌst]['reidiəud][ɪn] ; [sez] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
The native - lieutenant in charge of the Kragans just radioed in ; says the situation
这 本国的 - 中尉 在 收费 的 这 - 只是 无线电通讯 在 ; 说道 这 情况
[ɪz] ['despərət] . "
is desperate . "
是 绝望的 . "

负责克拉甘人的当地中尉刚刚用无线电报告说，情况十分危急。

" [wen] [ə; eɪ] - [sez] [ðæt] , [hiː; hi] [miːnz] [dæm] [nɪə(r)] ['həʊpləs] .
" When a Kragan says that , he means damn near hopeless .
" 什么时候 一个 - 说道 那 , 他 方法 该死 靠近 绝望 .

“当克拉根人这么说的时候，他的意思是几乎绝望了。”

[ɪz] [ðɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] ?
Is this being recorded ?
是 这 存在 记录 ?

这段视频正在录制吗?

" [wen] - [n'ɒdɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" When M'zangwe nodded , he continued .
" 什么时候 - 点头 , 他 持续 .

“姆赞格韦点点头后，他继续说道。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juːz] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] .
Use the recording for your authority and take charge .
使用 这 记录 为了 你的 权威 和 拿 收费 .

利用录音来树立权威，掌控局面。

[aɪm] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] [ruːl] [æt; ət] - , [æz; əz][ɒv; əv] [naʊ] , - .
I'm declaring martial rule at Konkrook , as of now , 2258 .
我是 声明 武术 规则 在 - , 作为 的 现在 , - .

我宣布自公元2258年起，在坤禄实行戒严。

[tel] ['erɪk] [blʌnt] [wʌts] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wɒt] [juːv] [dʌn] ,
Tell Eric Blount what's happened , and what you've done ,
告诉 埃里克 布朗特 是什么 发生 , 和 什么 你已经 完毕 ,

告诉埃里克·布朗特发生了什么事，以及你都做了些什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm][æt; ət] - .
as soon as you can get in touch with him at Keegark .
作为 很快 作为 你 能 得到 在 触碰 和 他 在 - .

尽快联系到他在基加克的办公室。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət][wʌns] !
I'm leaving for Konkrook at once !
我是 离开 为了 - 在 一次 !

我马上动身前往建国!

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][get][ɪn][baɪ] - .
I ought to get in by 0800 .
我 应该 到 得到 在 经过 - .

我应该在早上8点之前到。

" [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
" Now , as to the trouble at the Palace .
" 现在 , 作为 到 这 麻烦 在 这 宫殿 .

“现在，说说宫廷里的麻烦事吧。”

[doʊnt] [kə'mɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ten] - [ænd; ənd][fɔː(r)]
Don't commit more than one company of Kragans and ten airjeeps and four
不 犯罪 更多的 比 一 公司 的 - 和 十 - 和 四
['kɒmbæt] - [kɑːz] ,
combat - cars ,
战斗 - 汽车 ,

不要投入超过一个连的克拉根装甲车、十辆空中吉普车和四辆战斗车辆。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] -
and tell them to evacuate Jaikark and his followers and our Kragans
和 告诉 他们 到 撤离 - 和 他的 追随者 和 我们的 -
[tuː; tə] - ['aɪlənd] .
to Gongonk Island .
到 - 岛 .

并告诉他们，将贾伊卡克及其追随者和我们的克拉甘人撤离到贡贡克岛。

[ænd; ənd] [ə'lɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [fɔːs] .
And alert your whole force .
和 警报 你的 所有的 力量 .

并通知所有部队。

[ðiːz] [giːk] ['pæləs] [ˌrevə'lʊʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð] [striːt] - ['raɪətɪŋ] ,
These geek palace revolutions are always synchronized with street - rioting ,
这些 极客 宫殿 革命 是 总是 同步 和 街道 - 骚乱 ,

这些极客宫殿革命总是与街头暴乱同步发生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð] [sɪd] ['hærɪŋtənz] [deθ] , [tuː] .
and this thing seems to have been synchronized with Sid Harrington's death , too .
和 这 事物 似乎 到 有 到过 同步 和 西德 哈灵顿的 死亡 , 也 .

这件事似乎也与西德·哈灵顿的去世同时发生。

[get] ['aʊə(r)] - [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [seɪv] ['enibɒdi] [els] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,
Get our Kragans out if you can't save anybody else from the Palace ,
得到 我们的 - 出去 如果 你 不能 节省 任何人 别的 从 这 宫殿 ,

如果救不出其他人，就先把克拉根人救出来。

[bʌt; bət] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [men] [tuː; tə] [seɪv] ['twenti] [ɪz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
but sacrificing thirty or forty men to save twenty is no kind of business .
但 牺牲 三十 或者 四十 男人 到 节省 二十 是 不 种类 的 商业 .

但牺牲三四十个人来拯救二十个人，这根本不是一桩生意。

[ænd; ənd] [kiːp] ['sendɪŋ] [rɪ'pɔːts] ; [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn][maɪ][kɑː(r)]['reɪdiəʊ][æz; əz][aɪ] [kʌm]
And keep sending reports ; I can pick them up on my car radio as I come
和 保持 发送 报告 ; 我 能 挑选 他们 向上 在 我的 车 收音机 作为 我 来
[daʊn] .
down .
向下 .

请继续发送报告；我下山的时候可以在车里的收音机上收听。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ['sɑːdʒənt] .
" He turned to the girl Sergeant .
" 他 转向 到 这 女孩 军士 .

“他转向那名女警官。”

" [kiːp] [ɒn] [ðɪs] ; [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" Keep on this ; there'll be more coming in .
" 保持 在 这 ; 将会 是 更多的 未来 在 .

“继续关注，还会有更多消息传来。”

" [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [buːð] .
" He rose and left the booth .
" 他 玫瑰 和 左边 这 展位 .

他起身离开了摊位。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] - ['beɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

If	we	can	pull	Jaikark's	bacon	off	the	fire	,	he	was	thinking	,
如果	我们	能	拉	-	熏肉	离开	这	火	,	他	曾是	思维	,

他当时想，如果我们能把贾伊卡克的培根从火上救下来就好了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [dɪk'teɪt] [ɪts] [əʊn] [tɜːmz] [tuː; tə][hɪm] ['ɑːftəwəd] ; [ɪf] - [kɪld] ,

the	Company	can	dictate	its	own	terms	to	him	afterward	;	if	Jaikark's	killed	,
这	公司	能	听写	它是	自己的	条款	到	他	之后	;	如果	-	被杀	,

公司之后可以自行决定对他提出哪些条件；如果贾伊卡克被杀，

[wiːl; wil][hæv; həv] - [hed] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['əʊvə(r)] - .

we'll	have	Gurgurk's	head	off	for	it	,	and	then	take	over	Konkrook	.
出色地	有	-	头	离开	为了	它	,	和	然后	拿	超过	-	.

我们一定要砍下 Gurgurk 的脑袋，然后接管 Konkrook。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [tə'wɔːd] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [giːk] ['despɔt] .

In	either	case	,	it'll	be	a	long	step	toward	getting	rid	of	all	these	geek	despots	.
在	任何一个	案件	,	它将	是	一个	长的	步	朝向	获得	摆脱	的	全部	这些	极客	独裁者	.

无论哪种情况，这都将是彻底铲除这些书呆子暴君的漫长一步。

[ænd; ənd] [wɪð] ['erɪk] [blʌnt] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] . . . .

And	with	Eric	Blount	as	Governor	-	General	.	.	.	.
和	和	埃里克	布朗特	作为	州长	-	一般的	.	.	.	.

而埃里克·布朗特则担任了总督……

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saundpruːf] ['telikɑːst] - [ruːm] [bɜːst] ['əʊpən] , [θriː] [men] ['hʌrid]

The	inner	door	of	the	soundproofed	telecast	-	room	burst	open	,	three	men	hurried
这	内	门	的	这	隔音	电视直播	-	房间	爆裂	打开	,	三	男人	慌忙

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

隔音电视直播室的内门猛地打开，三个男人冲了进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slæmd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	it	slammed	shut	behind	them	.
和	它	猛烈抨击	关闭	在后面	他们	.

然后，门在他们身后砰地一声关上了。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['faɪərɪŋ] ['ɔːdəbl] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

In	the	brief	interval	,	there	had	been	firing	audible	from	outside	.
在	这	简短的	间隔	,	那里	有	到过	射击	可听见的	从	外部	.

在短暂的间隙中，外面传来了枪声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

One	of	the	men	had	a	pistol	in	his	right	hand	,
一	的	这	男人	有	一个	手枪	在	他的	正确的	手	,

其中一名男子右手拿着一把手枪。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [huːz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz]

and	with	his	left	arm	he	supported	a	companion	,	whose	shoulder	was
和	和	他的	左边	手臂	他	有	一个	伴侣	,	谁	肩膀	曾是

['mæŋgld] [ænd; ənd] [drip] [blʌd] .

mangled	and	dripped	blood	.
残缺不全	和	滴落	血	.

他用左臂扶着一位同伴，同伴的肩膀被严重割伤，鲜血直流。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːp] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	third	man	had	a	burp	-	gun	in	his	hands	.
这	第三	男人	有	一个	打嗝	-	枪	在	他的	双手	.

第三个人手里拿着一个打嗝枪。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [səˈvɪliən] [dres] — [ʃɔːts] [ænd; ənd] [lait] ['dʒækɪts] .

All	were	in	civilian	dress	—	shorts	and	light	jackets	.
全部	是	在	平民	裙子	—	短裤	和	光	夹克	.

所有人都穿着便服——短裤和轻薄外套。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['həʊlstəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [kəm'pænjən] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

The	man	with	the	pistol	holstered	it	and	helped	his	injured	companion	into	a
这	男人	和	这	手枪	枪套	它	和	帮助	他的	受伤	伴侣	进入	一个

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

持枪男子将枪放回枪套，然后扶着受伤的同伴坐到椅子上。

[ðə; ði] [bɜːp] - ['gʌnə(r)] [ədˈvɑːnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [əˈraʊnd] , [sɔː] [vɒn] [ʃlɪktən] , [ænd; ənd]

The	burp	-	gunner	advanced	into	the	room	,	looked	around	,	saw	von	Schlichten	,	and
这	打嗝	-	炮手	先进的	进入	这	房间	,	看起来	大约	,	锯	冯	施利希滕	,	和

[əˈdrest] [hɪm] .

addressed	him	.
已解决	他	.

打嗝枪手走进房间，环顾四周，看到了冯·施利希滕，然后向他说话。

" ['dʒen(ə)rəl] !

"	General	!
"	一般的	!

“一般的！

[ðə; ði] [giːks] [tɜːnd] [ɒn] [ˌjuː 'es] !

The	geeks	turned	on	us	!
这	极客	转向	在	我们	!

那些书呆子背叛了我们！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðə; ði] [tenθ] [nɔːθ] - [ˈmjuːtini] ; ['ðer] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	The	Tenth	North	Ullr's	mutinied	;	they're	running	wild	all	over	the	place	.
"	这	第十	北	-	叛变	;	它们是	跑步	荒野	全部	超过	这	地方	.

“第十北乌勒尔军团叛变了；他们到处横冲直撞。”

[ðev] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['bærəks] [ænd; ənd] [səˈplaɪ] - ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒri] - ['hæŋəz]

They've	taken	their	barracks	and	supply	-	buildings	,	and	the	lorry	-	hangars
他们有	已采取	他们的	兵营	和	供应	-	建筑物	,	和	这	货车	-	机库

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪntənəns] - [jɑːd] ;

and	the	maintenance	-	yard	;
和	这	维护	-	院子	;

他们占领了营房、物资供应楼、卡车库和维修场；

['ðer] ['hedɪd] [ðɪs] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [mɒb] .

they're	headed	this	way	in	a	mob	.
它们是	标题	这	方式	在	一个	暴民	.

他们成群结队地朝这个方向走来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] ['kævəriz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] . "

Some	of	the	Zirk	Cavalry's	joined	them	.	"
一些	的	这	齐尔克	骑兵的	加入	他们	.	"

一些齐尔克骑兵也加入了他们。

" [hæv; həv] ['eni] ['æməʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɜːp] - [gʌn] ?

"	Have	any	ammo	left	for	that	burp	-	gun	?
"	有	任何	弹药	左边	为了	那	打嗝	-	枪	?

“你的打嗝枪还有弹药吗？”

[kʌm] [ɒn] , [ðen] ; [lets] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [æt; ət] ['kʌmpəni] [haʊs] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .
Come on , then ; let's see what it's like at Company House , " von Schlichten said .
来 在 , 然后 ; 我们来吧 看 什么 它是 喜欢 在 公司 房子 , " 冯 施利希滕 说 .

“来吧，让我们去公司总部看看情况，”冯·施利希滕说道。

" ['kæptɪn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [dɪ'fendɪŋ] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
" Captain Malavez , you know what to do about defending this station .
" 队长 - , 你 知道 什么 到 做 关于 防守 这 车站 .

“马拉维斯舰长，你知道该如何保卫这个空间站。”

[get] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Get busy doing it .
得到 忙碌的 正在做 它 .

赶紧行动起来。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðæt] [gɜːl] [ɪn] [buːð] [θriː] [tel] - [wʌts] ['hæpənd] [hɪə(r)] ,
And have that girl in booth three tell Konkrook what's happened here ,
和 有 那 女孩 在 展位 三 告诉 - 是什么 发生 这里 ,

让三号包厢的那个女孩告诉Konkrook这里发生了什么事。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [aɪ] [plænd] , [dʒʌst] [jet] .
and say that I won't be coming down , as I planned , just yet .
和 说 那 我 惯于 是 未来 向下 , 作为 我 计划 , 只是 然而 .

然后说，我暂时不会像原计划那样下来。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [ə'gen] .
" He opened the door , and the rattle of shots outside became audible again .
" 他 打开 这 门 , 和 这 嘎嘎作响 的 镜头 外部 成为 可听见的 再次 .

他打开门，外面的枪声再次响起。

[ðə; ði] [sə'vɪliən] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːp] - [gʌn] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [gəʊ] [aʊt] [fɜːst] ;
The civilian with the burp - gun knew better than to let a general go out first ;
这 平民 和 这 打嗝 - 枪 知道 更好的 比 到 让 一个 一般的 去 出去 第一的 ;

拿着打嗝枪的平民很清楚，不该让将军先出去；

['elbəʊɪŋ] [vɒn] [ʃlɪktən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd]
elbowing von Schlichten out of the way , he crouched over his weapon and
肘击 冯 施利希滕 出去 的 这 方式 , 他 蹲着 超过 他的 武器 和
[dæʃt] [ˌaʊt'saɪd] .
dashed outside .
虚线 外部 .

他用手肘推开冯·施利希滕，蹲下身子，举起武器，冲了出去。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [vɒn] [ʃlɪktən] ['fɒləʊd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Drawing his pistol , von Schlichten followed , pulling the door shut after him .
绘画 他的 手枪 , 冯 施利希滕 随后 , 拉 这 门 关闭 后 他 .

冯·施利希滕拔出手枪，跟在后面，并把门关上。

['dɑːknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd] ;
Darkness had fallen , while he had been inside ;
黑暗 有 倒下 , 尽管 他 有 到过 里面 ;

当他待在屋内时，夜幕已经降临；

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ˌrezə'veɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
now the whole Company Reservation was ablaze with electric lights .
现在 这 所有的 公司 预订 曾是 燃烧 和 电的 灯 .

现在整个公司营地都灯火通明。

['sʌmbədi] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - [plɑːnt] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪts] .
Somebody at the power - plant had thrown on the emergency lights .
某人 在 这 力量 - 植物 有 抛掷 在 这 紧急情况 灯 .

发电厂有人打开了应急灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [mæs] [ɒv; əv] [greɪ] - [skɪnd] ['fɪgəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [haʊs]

There	was	a	confused	mass	of	gray	-	skinned	figures	in	front	of	Company	House
那里	曾是	一个	使困惑	大量的	的	灰色的	-	去皮	数据	在	正面	的	公司	房子

,

,

,

公司大楼前聚集着一群面色灰白、神情混乱的人影。

[rɪ'flektɪd] [laɪt] ['twɪŋklɪŋ] [ɒn] [stiːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

reflected	light	twinkling	on	steel	over	them	;
反映	光	闪烁	在	钢	超过	他们	;

反射的光芒在他们上方的钢铁上闪烁;

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] - [truːps] ['bærəks] [mɔː(r)] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

from	the	direction	of	the	native	-	troops	barracks	more	natives	were	coming
从	这	方向	的	这	本国的	-	军队	兵营	更多的	本地人	是	未来

[ɒn][ðə; ðɪ] [rʌn] .

on	the	run	.
在	这	跑步	.

从土著部队营房的方向，更多的土著人正仓皇逃窜。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] , [tuː] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

On	the	roof	of	a	building	across	the	street	,	two	machine	-	guns	were	already
在	这	屋顶	的	一个	建筑	穿过	这	街道	,	二	机器	-	枪支	是	已经

['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][mɒb] .

firing	into	the	mob	.
射击	进入	这	暴民	.

在街对面一栋楼的屋顶上，两挺机枪已经向暴徒扫射起来。

[frɒm; frəm][ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɒd] ['sɔːriən] - [feɪst] ['neɪtɪv] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]

From	up	the	street	,	a	hundred	-	odd	saurian	-	faced	native	soldiers	were
从	向上	这	街道	,	一个	百	-	奇怪的	蜥蜴	-	面对	本国的	士兵	是

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ,

coming	at	the	double	,
未来	在	这	双倍的	,

从街对面，一百多名长着蜥蜴脸的土著士兵正疾步赶来。

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] [ænd; ənd] ['raɪflz] [æt; ət] [haɪ] [pɔːt] ; [wɪð] [ðem; ðəm][ræn] - ['sevrəl] ['terən] .

bayonets	fixed	and	rifles	at	high	port	;	with	them	ran	-	several	Terrans	.
刺刀	固定的	和	步枪	在	高的	港口	;	和	他们	跑	-	一些	泰伦人	.

刺刀上膛，步枪架在高处；几个地球人跟在后面跑。

[m'əʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [vɒn] [ʃlɪktən] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

Motioning	his	companion	to	follow	,	von	Schlichten	ran	to	meet	them	,
示意	他的	伴侣	到	跟随	,	冯	施利希滕	跑	到	见面	他们	,

冯·施利希滕示意他的同伴跟上，跑去迎接他们，

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['terən] ['kæptɪn] [huː] [ræn][ɪn] [frʌnt] .

falling	in	beside	a	Terran	captain	who	ran	in	front	.
坠落	在	旁	一个	泰伦	队长	WHO	跑	在	正面	.

倒在了跑在前面的泰伦队长旁边。

" [wʌts] [ðə; ðɪ][skɔː(r)] , ['kæptɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['pæntɪŋ] ['kæptɪn] .

"	What's	the	score	,	captain	?	"	he	asked	the	panting	captain	.
"	是什么	这	分数	,	队长	?	"	他	问	这	喘息	队长	.

“队长，比分是多少？”他问气喘吁吁的队长。

" [tenθ] [nɔːθ] [ʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ['kæv(ə)lri][hæv; həv] ['mjuːtini] ; [səʊ][hæv; həv] [ðiːz] [ræg] - [tæg]
" **Tenth North Ullr and the Fifth Cavalry have mutinied ; so have these rag - tag**
" 第十 北 乌勒尔 和 这 第五 骑兵 有 叛变 ; 所以 有 这些 抹布 - 标签
[ɔːg'zɪlɪəris] .
Auxiliaries .
辅助设备 .

“第十北乌勒尔团和第五骑兵团已经哗变；这些乌合之众的辅助部队也哗变了。”

[ðæt] [mɒb] [daʊn] [ðeəz; ðəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
That mob down there's part of them .
那 暴民 向下 有 部分 的 他们 .

下面那群暴徒也是他们的一部分。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['efət] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
" **He was puffing under the double effort of running and talking .**
" 他 曾是 抽气 在下面 这 双倍的 努力 的 跑步 和 说 .

“他一边跑一边说，累得气喘吁吁。”

" [həʊl] [θɪŋ] [bluː] [ʌp] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ; [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['enibɒdi] . . . .
" **Whole thing blew up in seconds ; no chance to communicate with anybody . . . .**
" 所有的 事物 吹 向上 在 秒 ; 不 机会 到 交流 和 任何人 . . . .

“整个事情在几秒钟内就爆发了；根本没有机会和任何人沟通……”

" [ə; eɪ] ['terən] ['wʊmən] , [ɪn] [blæk] [slæks] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['swetə(r)] ,
" **A Terran woman , in black slacks and an orange sweater ,**
" 一个 泰伦 女士 , 在 黑色的 休闲裤 和 一个 橙子 毛衣 ,

“一位身穿黑色长裤和橙色毛衣的地球女性，

[ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
ran across the street in front of them ,
跑 穿过 这 街道 在 正面 的 他们 ,

他从他们面前穿过马路，

[pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪd] " [men] " [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [nɔːθ] [ʊl] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] ,
pursued by a group of enlisted " men " of the Tenth North Ullr Native Infantry ,
追击 经过 一个 团体 的 入伍 " 男人 " 的 这 第十 北 乌勒尔 本国的 步兵 ,

被一群隶属于第十北乌勒尔土著步兵团的士兵追击，

[ɔːl] ['ʃriːkɪŋ] " - - !
all shrieking " Znidd suddabit !
全部 尖叫 " - - !

所有人都在尖叫“Znidd suddabit！”

" [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ; [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə]
" **The fugitive ran into a doorway across the street ; before her pursuers**
" 这 逃犯 跑 进入 一个 门口 穿过 这 街道 ; 前 她 追击者
[wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ,
were aware of their danger ,
是 意识到的 的 他们的 危险 ,

“逃犯跑到街对面的一扇门前；在追捕者意识到危险之前，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
the Kragans had swept over them .
这 - 有 扫荡 超过 他们 .

克拉根人席卷了他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃuːtɪŋ] ; [ðə; ði] [slɪm] , ['kruːəl] - ['bleɪdɪd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] .
There was no shooting ; the slim , cruel - bladed bayonets did the work .
那里 曾是 不 射击 ; 这 苗条的 , 残忍的 - 带刃的 刺刀 做过 这 工作 .

没有枪声；细长而锋利的刺刀完成了任务。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] , [vɒn] [ʃlɪktən] [kʊd; kəd][hɪə(r)] - ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]

From	behind	him	,	as	he	ran	,	von	Schlichten	could	hear	Kragan	voices	in	a
从	在后面	他	,	作为	他	跑	,	冯	施利希滕	可以	听到	-	声音	在	一个

[nju:] [kraɪ] :

new	cry	:
新的	哭	:

当他奔跑时，冯·施利希滕能从他身后听到克拉根用新的叫喊声：

" - [gi:k] !

"	Znidd	geek	!
"	-	极客	!

“Znidd 极客！”

- [gi:k] !

Znidd	geek	!
-	极客	!

Znidd 极客！

" [ðə; ði][mɒb][wɜ:(r); wə(r)] ['swɔ:mɪŋ] [ʌp]['ɒntə][ðə; ði][steps][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['semi] - [rəʊ'tʌndə][ɒv; əv]

"	The	mob	were	swarming	up	onto	the	steps	and	into	the	semi	-	rotunda	of
"	这	暴民	是	蜂拥而至	向上	到	这	步骤	和	进入	这	半	-	圆形大厅	的

[ðə; ði] [stɔ:m] - [pɔ:tʃ] .

the	storm	-	porch	.
这	风暴	-	门廊	.

“暴徒们涌上台阶，涌入防风门廊的半圆形大厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] ,

There	was	shooting	,
那里	曾是	射击	,

发生了枪击事件。

[wɪtʃ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mənz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

which	told	him	that	some	of	the	humans	who	had	been	at	the	banquet
哪个	讲述	他	那	一些	的	这	人类	WHO	有	到过	在	这	宴会

[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

were	still	alive	.
是	仍然	活	.

这让他意识到，参加宴会的一些人仍然活着。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] , [hɑ:f] - [sɪk] , [haʊ] ['meni] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld][aʊt] [tɪl] [hi:; hi]

He	wondered	,	half	-	sick	,	how	many	,	and	whether	they	could	hold	out	till	he
他	想知道	,	一半	-	生病的	,	如何	许多	,	和	无论	他们	可以	抓住	出去	直到	他

[kʊd; kəd][klɪə(r)][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

could	clear	the	doorway	,
可以	清除	这	门口	,

他半心半意地想着，到底有多少人，他们能不能坚持到他清理出门口为止。

[ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔ:lə] ['kwintɔn] .

and	,	most	of	all	,	he	found	himself	thinking	of	Paula	Quinton	.
和	,	最多	的	全部	,	他	成立	他自己	思维	的	宝拉	昆顿	.

而且，他最常想起的还是宝拉·昆顿。

['skɪdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ,

Skidding	to	a	stop	within	fifty	yards	of	the	mob	,
集材	到	一个	停止	之内	五十	码	的	这	暴民	,

在距离暴徒五十码的地方急刹车停了下来。

[hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:mz]['kru:səfɪks] - [waɪz][tu:; tə][hɔ:lt][ðə; ði] - .

he	flung	out	his	arms	crucifix	-	wise	to	halt	the	Kragans	.
他	扔	出去	他的	武器	十字架	-	明智的	到	停止	这	-	.

他伸出双臂，摆出十字架的姿势，阻止克拉根人。

[bɪ'haɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['terən] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] - ['ɒfɪsəz] ['ʃaʊtɪŋ] [kə'mændz] [tuː; tə]

Behind	**,**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**Terrans**	**and**	**native**	**-**	**officers**	**shouting**	**commands**	**to**
在后面	,	他	可以	听到	这	泰伦人	和	本国的	-	警官	喊叫	命令	到

[fɔːm] [frʌnt] .

form	**front**	**.**
形式	正面	.

他身后传来地球人和当地军官的喊声，命令他们列队前进。

" [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn][klɪp] , [ˌriː'ləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['beɪənət] !

"	**Give**	**them**	**one**	**clip**	**,**	**reload**	**,**	**and**	**then**	**give**	**them**	**the**	**bayonet**	**!**
"	给	他们	一	夹子	,	重新加载	,	和	然后	给	他们	这	刺刀	!

“给他们一个弹匣，重新装弹，然后给他们刺刀！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	**he**	**ordered**	**.**
"	他	订购	.

他下令道。

" [ʃʌv] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [klɪə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] !

"	**Shove**	**them**	**off**	**the**	**steps**	**and**	**then**	**clear**	**the**	**porch**	**!**
"	推	他们	离开	这	步骤	和	然后	清除	这	门廊	!

“把他们从台阶上推下去，然后清理门廊！”

" [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['raɪflz] [let][gəʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] ;

"	**The**	**hundred**	**rifles**	**let**	**go**	**all**	**at**	**once**	**;**
"	这	百	步枪	让	去	全部	在	一次	;

“一百支步枪同时松开了枪；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [pɔː] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] ['ɪntuː]

and	**for**	**five**	**seconds**	**they**	**poured**	**a**	**deafening**	**two**	**thousand**	**rounds**	**into**
和	为了	五	秒	他们	倾倒	一个	震耳欲聋	二	千	回合	进入

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] .

the	**mutineers**	**.**
这	叛乱者	.

在短短五秒钟内，他们向叛乱者倾泻了震耳欲聋的两千发子弹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['faɪə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ] ; [ə; eɪ] [-] ['kɔːpərəl] ['nærəʊli] [mɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

There	**was**	**some**	**fire**	**in**	**reply**	**;**	**a**	**Zirk**	**corporal**	**narrowly**	**missed**	**him**	**with**	**a**
那里	曾是	一些	火	在	回复	;	一个	齐尔克	下士	勉强	错过	他	和	一个

['pɪst(ə)l] ;

pistol	**;**
手枪	;

对方还击了；一名齐尔克下士用手枪险些击中他；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hed] [flaɪ] [ə'pɑːt] [wen] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [hɪt] [hɪm] ,

he	**saw**	**the**	**captain's**	**head**	**fly**	**apart**	**when**	**an**	**explosive**	**rifle**	**-**	**bullet**	**hit**	**him**	**,**
他	锯	这	船长的	头	飞	除	什么时候	一个	爆炸物	步枪	-	子弹	打	他	,

他亲眼看到上尉的头颅被一颗爆炸性的步枪子弹击中后炸裂开来。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [went] [daʊn] .

and	**half**	**a**	**dozen**	**Kragans**	**went**	**down**	**.**
和	一半	一个	打	-	去	向下	.

六架克拉根战机被摧毁了。

" [ˌriː'ləʊd] !

"	**Reload**	**!**
"	重新加载	!

重新加载!

[set] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪftiz] !

Set	**your**	**safeties**	**!**
放	你的	安全	!

设置好安全措施!

" [vɒn] [ʃlɪktən] ['beləu] .
" **von** **Schlichten** **bellowed** **.**
" 冯 施利希滕 咆哮 .

冯·施利希滕大声喊道。

" [tʃɑːdʒ] !
" **Charge** **!**
" 收费 !

“收费！

" ['ʌndə(r)]['hjuːmən] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] [nɔːθ] [ʊl] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [fɜːm] .
" **Under** **human** **officers** **,** **the** **North** **Ullr** **Native** **Infantry** **would** **have** **stood** **firm** **.**
" 在下面 人类 警官 , 这 北 乌勒尔 本国的 步兵 会 有 站立 公司 .

“如果由人类军官指挥，北乌勒尔土著步兵就能坚守阵地。”

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['neɪtɪv] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənts] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['brəʊkən][æz; əz]
Even **under** **their** **native** **-** **officers** **and** **sergeants** **,** **they** **should** **not** **have** **broken** **as**
甚至 在下面 他们的 本国的 - 警官 和 中士 , 他们 应该 不是 有 破碎的 作为
[ðeɪ] [dɪd] ,
they **did** **,**
他们 做过 ,

即使是在他们的本土军官和士官的指挥下，他们也不应该像那样溃败。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð]
but **the** **best** **of** **these** **had** **paid** **for** **their** **loyalty** **to** **the** **Company** **with**
但 这 最好的 的 这些 有 有薪酬的 为了 他们的 忠诚 到 这 公司 和
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their **lives** **.**
他们的 生活 .

但其中最优秀的人却为他们对公司的忠诚献出了生命。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] - ['pezntri] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [tenθ] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
At **that** **,** **the** **Skilkan** **peasantry** **who** **made** **up** **the** **Tenth** **Infantry** **,** **and** **the** **Zirk**
在 那 , 这 - 农民 WHO 制成 向上 这 第十 步兵 , 和 这 齐尔克
['kævəlrɪmən] ,
cavalrymen **,**
骑兵 ,

于是，组成第十步兵团的斯基尔坎农民和齐尔克骑兵，

[traɪd] ['briːfli] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['ʃriːkɪŋ] " - - !
tried **briefly** **to** **fight** **as** **individuals** **,** **shrieking** **"** **Znidd** **suddabit** **!**
尝试 简要地 到 斗争 作为 个人 , 尖叫 " - - !

他们曾短暂地尝试以个人身份战斗，尖叫着“Znidd suddabit！

" [ʌn'tɪl][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['stæbɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] .
" **until** **the** **Kragans** **were** **upon** **them** **,** **stabbing** **and** **shooting** **.**
" 直到 这 - 是 之上 他们 , 刺 和 射击 .

“直到克拉根人冲上来，对他们进行刺杀和射击。”

[ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði]['raɪətə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɔː(r)] [kɪld] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
They **drove** **the** **rioters** **from** **the** **steps** **or** **killed** **them** **there** **,**
他们 驾驶 这 暴徒 从 这 步骤 或者 被杀 他们 那里 ,

他们要么把暴徒从台阶上赶走，要么就在那里把他们杀了。

[ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] - [pɔːtʃ] .
they **wiped** **out** **those** **who** **had** **gotten** **into** **the** **semicircle** **of** **the** **storm** **-** **porch** **.**
他们 擦拭 出去 那些 WHO 有 获得 进入 这 半圆 的 这 风暴 - 门廊 .

他们消灭了那些进入防风门廊半圆形区域的人。

[ðə; ði][ɪn'saɪd] [dɔːz] , [vɒn] [ʃlɪktən] [sɔː] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,
The **inside** **doors** **,** **von** **Schlichten** **saw** **,** **were** **open** **,**
这 里面 门 , 冯 施利希滕 锯 , 是 打开 ,

冯·施利希滕看到里面的门是开着的，

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['terən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] - .

but	beyond	them	were	Terrans	and	a	dozen	or	so	Kragans	.
但	超过	他们	是	泰伦人	和	一个	打	或者	所以	-	.

但在他们身后，是泰伦人和十几个克拉根人。

[ˌhi:də'jəʊʃi:] [oʊ'lɪri] [ænd; ənd] ['bɑ:ni] - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ði:z] .

Hideyoshi	O'Leary	and	Barney	Mordkovitz	seemed	to	be	in	command	of	these	.
秀吉	奥利里	和	巴尼	-	似乎	到	是	在	命令	的	这些	.

这些似乎由 Hideyoshi O'Leary 和 Barney Mordkovitz 负责。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - ['wɔ:nɪŋ] , " - [rɪ'pɔ:tɪd] ,

"	We	had	about	thirty	seconds	'	warning	,	"	Mordkovitz	reported	,
"	我们	有	关于	三十	秒	-	警告	,	"	-	据报道	,

“我们只有大约30秒的预警时间，”莫德科维茨报告说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [bɔ:t] [ˌju: 'es] [ə'nʌðə(r)] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	and	the	Kragans	in	the	hall	bought	us	another	sixty	seconds	.
"	和	这	-	在	这	大厅	买	我们	其他	六十	秒	.

“大厅里的克拉根人又为我们争取了六十秒。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd]['aʊə(r)] ['pistlz] . . . . "

Of	course	,	we	all	had	our	pistols	.	.	.	.	"
的	课程	,	我们	全部	有	我们的	手枪	.	.	.	.	"

当然，我们每个人都带了手枪.....

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿！

[ði:z] [stɔ:m] - [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [wedʒd] !

These	storm	-	doors	are	wedged	!
这些	风暴	-	门	是	楔形	!

这些防风门卡住了！

" ['sʌmbədi] [dɪ'skʌvəd] .

"	somebody	discovered	.
"	某人	发现	.

有人发现了。

" [ðəʊz] ['gɒddæm] [gi:k] ['sɜ:vənts] . . . ! "

"	Those	goddam	geek	servants	.	.	.	!	"
"	那些	该死的	极客	仆人	.	.	.	!	"

“那些该死的书呆子仆人.....！ ”

" [jeə] ; [kɪl] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [kætʃ] , " ['sʌmbədi] [els] [əd'vaɪzd] .

"	Yeah	;	kill	any	of	them	you	catch	,	"	somebody	else	advised	.
"	是的	;	杀	任何	的	他们	你	抓住	,	"	某人	别的	建议	.

“是啊，抓到就杀了，”另一个人建议道。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ði:z] [dɔ:z] [kləʊzd] . . . .

"	If	we	could	have	gotten	these	doors	closed	.	.	.	.
"	如果	我们	可以	有	获得	这些	门	关闭	.	.	.	.

“如果我们能把这些门关上就好了.....”

" [ðə; ði][mɒb] , ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:m] [ænd; ənd] [rɪ'nju:]

"	The	mob	,	driven	from	the	steps	,	was	trying	to	re	-	form	and	renew
"	这	暴民	,	驱动	从	这	步骤	,	曾是	尝试	到	关于	-	形式	和	更新

[ðə; ði] [ə'tæk] .

the	attack	.
这	攻击	.

“暴徒们被赶下台阶后，试图重新集结并再次发动袭击。

[frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [gʌnz] , [ˈsaɪlənt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪənət] - [faɪt] , [bɪˈgæn]

From	up	the	street	,	the	machine	-	guns	,	silent	during	the	bayonet	-	fight	,	began
从	向上	这	街道	,	这	机器	-	枪支	,	沉默的	期间	这	刺刀	-	斗争	,	开始

[ˈhæmərɪŋ] [əˈgen] .

hammering	again	.
锤击	再次	.

从街上传来机枪声，在刺刀大战中一直保持沉默的机枪声，又开始猛烈响起。

[ðə; ði] [mɒb] [sɜːrdʒd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfaɪə(r)] ,

The	mob	surged	forward	to	get	out	of	their	fire	,
这	暴民	激增	向前	到	得到	出去	的	他们的	火	,

人群蜂拥而上，试图逃离火海。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] - [blɑːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] [ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] [æt; ət]

and	were	met	by	a	rifle	-	blast	and	a	hedge	of	bayonets	at
和	是	遇见	经过	一个	步枪	-	爆炸	和	一个	对冲	的	刺刀	在

[ðə; ði] [steps] ;

the	steps	;
这	步骤	;

他们遭到步枪射击和台阶上刺刀的围攻；

[ðeɪ] [sɜːrdʒd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [gʌnz] [fleɪld] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

they	surged	back	,	and	the	machine	-	guns	flailed	them	again	.
他们	激增	后退	,	和	这	机器	-	枪支	挥舞	他们	再次	.

他们奋力反扑，机枪再次扫射他们。

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] - [ˈfaɪə(r)] [keɪm] ,

They	started	to	rush	the	building	from	whence	the	automatic	-	fire	came	,
他们	开始	到	匆忙	这	建筑	从	何处	这	自动的	-	火	来了	,

他们开始冲向自动武器射出的那栋建筑物。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfjuːzɪˈleɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] " - [giːk] !

and	there	was	a	fusilade	and	a	shriek	of	"	Znidd	geek	!
和	那里	曾是	一个	飞艇	和	一个	尖叫	的	"	-	极客	!

然后是一声齐射和一声“Znidd geek！”的尖叫。

" [frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

"	from	up	the	street	.
"	从	向上	这	街道	.

“从街对面传来。”

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

They	turned	and	fled	in	the	direction	from	whence	they	had	come	,
他们	转向	和	逃亡	在	这	方向	从	何处	他们	有	来	,

他们转身朝来时的方向逃去。

[ˈbʊlɪt] [ˈskɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [θriː] [dəˈrekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] .

bullets	scourging	them	from	three	directions	at	once	.
子弹	鞭答	他们	从	三	方向	在	一次	.

子弹同时从三个方向射来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,

For	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

片刻间，

[vɒn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ˈterən] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [ɒd] - [huː] [hæd; həd]

von	Schlichten	and	the	three	Terrans	and	eighty	-	odd	Kragans	who	had
冯	施利希滕	和	这	三	泰伦人	和	八十	-	奇怪的	-	WHO	有

[səˈvaɪvd] [ðə; ði] [faɪt] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] ,

survived	the	fight	stood	on	the	steps	,
幸存下来	这	斗争	站立	在	这	步骤	,

冯·施利希滕和三名幸存的地球人以及八十多名克拉根人站在台阶上。

['wepənz] [pɔɪzd] , [si:kɪŋ] [mɔ:(r)] ['enəmɪz] .

weapons	poised	,	seeking	more	enemies	.
武器	准备	,	寻求	更多的	敌人	.

武器已准备就绪，伺机寻找更多敌人。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ['stʌtə] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] [bə:sts] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt]

The	machine	-	guns	up	the	street	stuttered	a	few	short	bursts	and	were	silent
这	机器	-	枪支	向上	这	街道	结巴	一个	很少	短的	爆发	和	是	沉默的

.

:

.

街上的机枪断断续续地扫射了几声，然后就安静了。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [bɪ'li:gəd] ['terən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] - [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ]

From	behind	,	the	beleaguered	Terrans	and	their	Kragan	guards	were	emerging
从	在后面	,	这	饱受围困的	泰伦人	和	他们的	-	守卫	是	新兴

.

:

.

从后面，被围困的泰伦人和他们的克拉根卫兵出现了。

[hi:; hi] [sɔ:] [dʒu:lz] ['ki:vəni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [kə'mɑ:ndə(r)] ['prɪnsˌlu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'debərən] ;

He	saw	Jules	Keaveney	and	his	wife	;	Commander	Prinsloo	of	the	Aldebaran	;
他	锯	朱尔斯	基文尼	和	他的	妻子	;	指挥官	普林斯卢	的	这	毕宿五	;

['hæri] [kwɒŋ] [ænd; ənd] [ˌbɒg'dɑ:nɒf] .

Harry	Quong	and	Bogdanoff	.
哈里	邝	和	博格丹诺夫	.

他见到了朱尔斯·基文尼和他的妻子；阿尔德巴兰号的普林斯卢指挥官；哈里·昆和博格丹诺夫。

[ɑ:] , [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] !

Ah	,	there	she	was	!
啊	,	那里	她	曾是	!

啊，她在那儿!

[hi:; hi] [hi:v] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [weɪvd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	heaved	a	breath	of	relief	and	waved	to	her	.
他	喘息	一个	气息	的	宽慰	和	挥手	到	她	.

他松了口气，向她挥了挥手。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ɑ:ftə(r)] - ['bæt(ə)l] [tʃɔ:(r)z] .

The	Kragans	were	already	setting	about	their	after	-	battle	chores	.
这	-	是	已经	环境	关于	他们的	后	-	战斗	家务	.

克拉甘人已经开始着手处理战后的杂务了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)] - , [led] [baɪ] ['neɪtɪv] - ['meɪdʒə(r)] - , [ðə; ði] [ˌsi: 'əʊ] -

A	couple	of	hundred	more	Kragans	,	led	by	Native	-	Major	Kormork	,	the	co	-
一个	夫妻	的	百	更多的	-	,	引领	经过	本国的	-	主要的	-	,	这	合作	-

['peərənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [wɪð] [kɪŋ] - ,

parent	of	young	with	King	Kankad	,
父母	的	年轻的	和	国王	-	,

还有几百名克拉甘人，由土著少校科莫克率领，他是坎卡德国王的幼子共同抚养者。

[keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [haʊs] .

came	up	at	the	double	and	stopped	in	front	of	Company	House	.
来了	向上	在	这	双倍的	和	停止	在	正面	的	公司	房子	.

双倍速度驶来，停在了公司大楼前。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kwɔːtəz] , [ə'bɔːd] [ðə; ði] [æl'debərən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gest] - [haʊs] [æt; ət]
" We were in quarters , aboard the Aldebaran and in the guest - house at
" 我们 是 在 四分之一 , 船上 这 毕宿五 和 在 这 客人 - 房子 在
[ðə; ði] ['eəpɔːt] , " - [rɪ'pɔːtɪd] .
the airport , " Kormork reported .
这 飞机场 , " - 据报道 .

“我们住在船上的舱房里，也住在阿尔德巴兰号邮轮上的招待所里，”科尔莫克报告说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [baɪ][ə; eɪ][mɒb] .
" We were attacked , fifteen minutes ago , by a mob .
" 我们 是 遭到攻击 , 十五 分钟 前 , 经过 一个 暴民 .

“十五分钟前，我们遭到暴徒袭击。”

[wiː; wi] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [faɪv] [mɔː(r)] ['getɪŋ] [hɪə(r)] .
We took ten minutes beating them off , and five more getting here .
我们 采取 十 分钟 殴打 他们 离开 , 和 五 更多的 获得 这里 .

我们花了十分钟击退他们，又花了五分钟才到这里。

[aɪ] [sent] ['neɪtɪv] - ['kæptɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [teɪk] [ðə; ði]
I sent Native - Captain Zeerjeek and the rest of the force to re - take the
我 发送 本国的 - 队长 - 和 这 休息 的 这 力量 到 关于 - 拿 这
[sə'plaɪ] - ['depəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['lɒri] ['hæŋəz] ,
supply - depot and the shops and lorry hangars ,
供应 - 仓库 和 这 商店 和 货车 机库 ,

我派出了土著队长泽尔杰克和其余部队去夺回补给站、商店和卡车库。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['eəpɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndə(r)] [ə'tæk] . "
which had been taken , and relieve the military airport , which is under attack . "
哪个 有 到过 已采取 , 和 缓解 这 军队 飞机场 , 哪个 是 在下面 攻击 . "

占领该地，并解救正在遭受攻击的军用机场。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

足够好了。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [spred] [jɔː'self] [aʊt] [tuː] [θɪn] .
I hope you didn't spread yourself out too thin .
我 希望 你 没有 传播 你自己 出去 也 薄的 .

希望你没有把自己分散得太厉害。

[wʌts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['eəpɔːt] ? "
What's the situation at the commercial airport ? "
是什么 这 情况 在 这 商业的 飞机场 ? "

商业机场的情况如何?

" [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] , [ðə; ði] [æl'debərən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ['nɔːðən] [stɑː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [seɪf]
" The two ships , the Aldebaran and the freighter Northern Star , are both safe
" 这 二 船舶 , 这 毕宿五 和 这 货轮 北方 星星 , 是 两个都 安全的
, " - [rɪ'plaɪd] .
, " Kormork replied .
, " - 回复 .

“‘阿尔德巴兰号’和‘北极星号’这两艘船都很安全，”科莫克回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] [ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] . "
" I saw them go on contragravity and rise to about a hundred feet . "
" 我 锯 他们 去 在 反重力 和 上升 到 关于 一个 百 脚 . "

“我看到它们利用反重力上升到大约一百英尺高。”

" [huːz] [kraʊd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" Whose crowd is that you have ?
" 谁 人群 是 那 你 有 ?

你这群人是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['terən] [lefˈtenənt] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
" he asked the Terran lieutenant who had taken over command of the first
" 他 问 这 泰伦 中尉 WHO 有 已采取 超过 命令 的 这 第一的
[fɔːs] [ɒv; əv] - .
force of Kragans .
力量 的 - .

“他问接管克拉甘人第一支部队指挥权的泰伦中尉。”

" ['kʌmpəni] [sɪks] , [ˌeɪ'tiːnθ] ['raɪflz] , [sɜː(r)] .
" Company 6 , Eighteenth Rifles , sir .
" 公司 6 , 第十八 步枪 , 先生 .

“第十八步枪团第六连，长官。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] ; ['faɪtɪŋ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
We were on duty at the guardhouse ; fighting broke out in the direction of
我们 是 在 责任 在 这 岗哨 ; 斗争 打破 出去 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bærəks] .
the native barracks .
这 本国的 兵营 .

我们在哨所值班；战斗朝着土著营房的方向爆发了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rʌnərz] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [rɪ'tiːf] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [fɔːr] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [wɜːd] [ðæt]
A couple of runners from Captain Retief of Company 4 came in with word that
一个 夫妻 的 跑步者 从 队长 雷蒂夫 的 公司 4 来了 在 和 单词 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] [ˌmjuːti'niə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [en] . [juː] . [en] . [ai] . ,
he was being attacked by mutineers from the Tenth N . U . N . I . ,
他 曾是 存在 遭到攻击 经过 叛乱者 从 这 第十 N . U . N . 我 . ,

第四连雷蒂夫上尉派了两名信使来报信说，他正遭到第十NUNI叛军的袭击。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
but that he was holding them back .
但 那 他 曾是 保持 他们 后退 .

但他却阻碍了他们。

[səʊ] ['kæptɪn] [ˌʃɑːrboʊ'noʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
So Captain Charbonneau , who was killed a few minutes ago ,
所以 队长 沙博诺 , WHO 曾是 被杀 一个 很少 分钟 前 ,

所以，几分钟前遇难的沙博诺上尉，

[left] [ə; eɪ] ['terən] [lefˈtenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['neɪtɪv] - [lefˈtenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
left a Terran lieutenant and a Kragan native - lieutenant and a couple of
左边 一个 泰伦 中尉 和 一个 - 本国的 - 中尉 和 一个 夫妻 的
['neɪtɪv] - ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] ,
native - sergeants and thirty Kragans to hold the guardhouse ,
本国的 - 中士 和 三十 - 到 抓住 这 岗哨 ,

留下了一名泰伦中尉、一名克拉根本地中尉、几名本地士官和三十名克拉根士兵守卫岗哨。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][hɪə(r)] .
and brought the rest of us here .
和 带来 这 休息 的 我们 这里 .

然后把我们其他人带到了这里。

" [vɒn] [ʃlɪktən] [n'ɒdɪd] .
" Von Schlichten nodded .
" 冯 施利希滕 点头 .

冯·施利希滕点了点头。

" [jʊd] [paːs] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - [plɑːnt] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi]
" You'd pass the military airport and the power - plant , wouldn't you ? " he
" 你会 经过 这 军队 飞机场 和 这 力量 - 植物 , 不会 你 ? " 他
[ɑːskt] .
asked .
问 .

“你会经过军用机场和发电厂，对吧？”他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɛrˌpɔːrts] ['həʊldɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['deɪndʒə(r)] -
The military airport's holding out , and I saw the red - and - yellow danger -
这 军队 机场的 保持 出去 , 和 我 锯 这 红色的 - 和 - 黄色的 危险 -
[laɪts] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - [plɑːnt] .
lights on the fence around the power - plant .
灯 在 这 栅栏 大约 这 力量 - 植物 .

军用机场还在坚守，我看到发电厂周围围栏上的红黄警示灯亮了起来。

" [ðæt] [ment] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - [plɑːnt] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [seɪf] ; [sʌmbɑːdɪd] [tɜːnd]
" That meant the power - plant was , for the time , safe ; somebody'd turned
" 那 意思是 这 力量 - 植物 曾是 , 为了 这 时间 , 安全的 ; 有人会 转向
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [voʊlts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fens] .
twenty thousand volts into the fence .
二十 千 伏特 进入 这 栅栏 .

“这意味着发电厂当时是安全的；有人把两万伏的电压接到了围栏上。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm] ['setɪŋ] [ʌp] [maɪ] [kə'mɑːnd] [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['telikɑːst] ['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
I'm setting up my command post at the telecast station , where the communication
我是 环境 向上 我的 命令 邮政 在 这 电视直播 车站 , 在哪里 这 沟通
[ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] .
equipment is .
设备 是 .

我正在电视台设立指挥中心，那里有通讯设备。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [frɒm; frəm] [ɹn'saɪd] .
" He turned to the crowd that had come out onto the porch from inside .
" 他 转向 到 这 人群 那 有 来 出去 到 这 门廊 从 里面 .

他转向从屋内走到门廊上的人群。

" [wɛrz] ['kɜːn(ə)l] [tʃɛŋ] - [liː] ? "
" Where's Colonel Cheng - Li ? "
" 在哪里? 上校 程 - 李 ? "

程利上校在哪儿?

" [hɪə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] .
" Here , general .
" 这里 , 一般的 .

“将军，请看这里。”

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [kən'stæbjələri] ['ɒfɪsə(r)] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
" The Intelligence and Constabulary officer pushed through the crowd .
" 这 智力 和 警察 官 推动 通过 这 人群 .

“情报和警务人员挤过人群。”

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['eəpɔːt] , [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['eəpɔːt] ,
" I was on the phone , talking to the military airport , the commercial airport ,
" 我 曾是 在 这 电话 , 说 到 这 军队 飞机场 , 这 商业的 飞机场 ,

“我当时正在打电话，分别联系军用机场和民用机场，

['ɔːdnəns] ['depəʊ] , ['speɪsˌpɔːt] , [ʃɪp] - [dɒks] [ænd; ənd]['paʊə(r)][plɑːnt] .
ordnance depot , spaceport , ship - docks and power plant .
军械 仓库 , 太空港 , 船 - 码头 和 力量 植物 .

军械库、航天港、船坞和发电厂。

[ɔːl] ['ɑːnsə(r)] .
All answer .
全部 回答 .

所有答案。

[aɪm] [ə'freɪd] [pɒp] [gʊd] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['paʊə(r)] - [plɑːnt] , [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ; ['nəʊbədi] ['ɑːnsəz]
I'm afraid Pop Goode , at the city power - plant , is done for ; nobody answers
我是 害怕的 流行音乐 古德 , 在 这 城市 力量 - 植物 , 是 完毕 为了 ; 无人 答案
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

恐怕在市发电厂工作的波普·古德已经完了；那里没人接电话。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌtiː 'viː] - ['pɪkʌp] [ɪz] [stɪl] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ləʊd] - [dɪ'spætʃərz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]
but the TV - pickup is still on in the load - dispatcher's room , and the place is
但 这 电视 - 捡起 是 仍然 在 在 这 加载 - 调度员的 房间 , 和 这 地方 是
[fʊl] [ɒv; əv] [giːks] .
full of geeks .
满的 的 极客 .

但是调度员房间里的电视信号还在播放，而且那里挤满了技术宅。

['kɜːn(ə)l] ['dʒɑːrmənz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒri] [tuː; tə][get] ['kɒmbæt] - [kɑː(r)] [kruːz] ; [hiːz] [ʃɔːt] -
Colonel Jarman's coming here with a lorry to get combat - car crews ; he's short -
上校 贾曼的 未来 这里 和 一个 货车 到 得到 战斗 - 车 船员 ; 他是 短的 -
['hændɪd] .
handed .
递交 .

贾曼上校正开着卡车来这里招募战斗车辆乘员；他人手不够。

[pɔːt] - ['kæptɪn] ['lɛvɪt] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['leɪbə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] ['speɪsˌpɔːt]
Port - Captain Leavitt has all the native labor at the airport and spaceport
港口 - 队长 利维特 有 全部 这 本国的 劳动 在 这 飞机场 和 太空港
[həːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'peə(r)] [dɒk] ;
herded into a repair dock ;
放牧 进入 一个 维修 码头 ;

港口船长利维特将机场和太空港的所有本地劳工都赶到维修码头；

[hiːz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːwəd] - - [əm əm] . [gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)]
he's keeping them covered with the forward 90 - mm . gun of the Northern Star
他是 保持 他们 涵盖 和 这 向前 - - 毫米 . 枪 的 这 北方 星星
.
:
.

他用“北方之星”号的前部90毫米炮掩护他们。

['lɒri] - ['hæŋəz] , [rɪ'peə(r)] - [ʃɒps] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] - [jɑːrdz][doʊnt]['ɑːnsə(r)] . "
Lorry - hangars , repair - shops and maintenance - yards don't answer . "
货车 - 机库 , 维修 - 商店 和 维护 - 码 不 回答 . "

货车机库、修理厂和维修场都不接电话。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .

"	That's	what	I	was	going	to	ask	you	.
"	那就是	什么	我	曾是	去	到	问	你	.

“我正想问你这个问题呢。”

[gʊd] [ɪ'nʌf] .

Good	enough	.
好的	足够的	.

足够好了。

['hæri] [kwɒŋ] , [hɑː'sɑːn] [ˌbɒg'dɑːnɒf] !

Harry	Quong	,	Hassan	Bogdanoff	!
哈里	邝	,	哈桑	博格丹诺夫	!

哈里·昆，哈桑·博格丹诺夫！

" [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] - [kɑː(r)] [kruː] [frʌnt] - [ænd; ənd] - ['sentəd] .

"	His	command	-	car	crew	front	-	and	-	centered	.
"	他的	命令	-	车	全体人员	正面	-	和	-	居中	.

“他的指挥车乘员组位于最前面正中央。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['kɜːn(ə)l] [oʊ'lɪri] [ʌp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][kɑːrz] [brɔːt] [hɪə(r)] . . . .

"	I	want	you	to	take	Colonel	O'Leary	up	,	as	soon	as	my	car's	brought	here	.	.	.
"	我	想	你	到	拿	上校	奥利里	向上	,	作为	很快	作为	我的	汽车的	带来	这里	.	.	.

“等我的车开过来，你就带奥利里上校上去……”

[hɪd] , [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

Hid	,	you	go	up	and	see	what's	going	on	.
隐藏	,	你	去	向上	和	看	是什么	去	在	.

你躲起来，上去看看发生了什么事。

[drɒp] [fleəz] [weə(r)] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [laɪt] .

Drop	flares	where	there	isn't	any	light	.
降低	信号弹	在哪里	那里	不是	任何	光	.

在没有任何光线的地方投放照明弹。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] - ['leɪbə(r)][kæmp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] - [pɑːk] ,

And	take	a	look	at	the	native	-	labor	camp	and	the	equipment	-	park	,
和	拿	一个	看	在	这	本国的	-	劳动	营	和	这	设备	-	公园	,

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrezə'veɪʃn] . . . .

south	of	the	reservation	.	.	.	.
南	的	这	预订	.	.	.	.

再去看看保护区南边的原住民劳工营和设备停车场……

- , [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] , [ænd; ənd][hɑːf] [ðiːz] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ]

Kormork	,	you	take	all	your	gang	,	and	half	these	soldiers	from	the	Eighteenth
-	,	你	拿	全部	你的	帮派	,	和	一半	这些	士兵	从	这	第十八

,

,

,

科莫克，你带着你所有的匪徒，还有第十八团一半的士兵，

[hɪə(r)] , [ænd; ənd][help][klɪə(r)][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] - [truːps] ['bærəks] .

here	,	and	help	clear	the	native	-	troops	barracks	.
这里	,	和	帮助	清除	这	本国的	-	军队	兵营	.

到这里，协助清理当地军队的营房。

[ænd; ənd][doʊnt]['bɒðə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['prɪznər] ; [wiː; wi][kænt][speə(r)] [ˌpɜːsə'nel] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm]

And	don't	bother	taking	any	prisoners	;	we	can't	spare	personnel	to	guard	them
和	不	打扰	采取	任何	囚犯	;	我们	不能	空闲的	人员	到	警卫	他们

.

.

.

别费劲抓俘虏了；我们抽不出人手看守他们。

" - [grɪnd] .
" **Kormork** **grinned** **.**
" - 咧嘴一笑 .

科莫克咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['terən] ['kʌstəmz]
The **taking** **of** **prisoners** **had** **always** **been** **one** **of** **those** **irrational** **Terran** **customs**
这 采取 的 囚犯 有 总是 到过 一 的 那些 非理性 泰伦 海关
[wɪtʃ] [nəʊ] - [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['feɪvə(r)] ,
which **no** **Ullran** **regarded** **with** **favor** **,**
哪个 不 - 认为 和 偏爱 ,

俘虏战俘一直是地球人那些不理智的习俗之一，没有哪个乌尔兰人会赞同这种做法。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
or **even** **comprehension** **.**
或者 甚至 理解 .

甚至连理解都做不到。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] - , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
There **was** **fresh** **intelligence** **from** **Konkrook** **,** **by** **the** **time** **he** **returned** **to** **the**
那里 曾是 新鲜的 智力 从 - , 经过 这 时间 他 返回 到 这
['telikɑːst] ['steɪʃ(ə)n] .
telecast **station** **.**
电视直播 车站 .

当孔克鲁克返回电视台时，他已经获得了新的情报。

['mjuːtəni] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [truːps] ,
Mutiny **had** **broken** **out** **there** **among** **the** **laborers** **and** **native** **troops** **,**
兵变 有 破碎的 出去 那里 之中 这 劳工 和 本国的 军队 ,

劳工和当地士兵之间爆发了兵变。

[huː] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] ['terən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] - ['mɜːrsəneriz] [ɒn] - ['aɪlənd] [baɪ] [faɪv]
who **outnumbered** **the** **Terrans** **and** **their** **Kragan** **mercenaries** **on** **Gongonk** **Island** **by** **five**
WHO 寡不敌众 这 泰伦人 和 他们的 - 雇佣兵 在 - 岛 经过 五
['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [rɪ'spektɪvli] .
thousand **to** **five** **hundred** **and** **fifteen** **hundred** **respectively** **.**
千 到 五 百 和 十五 百 分别 .

在贡贡克岛上，他们的人数比地球人和他们的克拉根雇佣兵分别多出五千、五百和一千五百。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] - ['pæləs] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] - [fɔːs]
The **attempt** **to** **relieve** **Jaikark's** **palace** **had** **been** **called** **off** **before** **the** **relief** **-** **force**
这 试图 到 缓解 - 宫殿 有 到过 称为 离开 前 这 宽慰 - 力量
[kʊd; kəd] [biː; bi] [sent] ;
could **be** **sent** **;**
可以 是 发送 ;

在救援部队派出之前，解救贾伊卡克宫殿的行动就已经取消了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
there **was** **heavy** **and** **confused** **fighting** **all** **over** **the** **island** **,**
那里 曾是 重的 和 使困惑 斗争 全部 超过 这 岛 ,

岛上到处都爆发了激烈而混乱的战斗。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] [ænd; ənd][ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði] - ['raɪflz]

and	most	of	the	combat	contragravity	and	about	half	the	Kragan	Rifles
和	最多	的	这	战斗	反重力	和	关于	一半	这	-	步枪

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'fend][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɑːrmz][ə'krɒs][ðə; ði]

had	had	to	be	committed	to	defend	the	Company	farms	across	the
有	有	到	是	坚定的	到	保卫	这	公司	农场	穿过	这

['tʃæn(ə)l] ,

Channel	,
渠道	,

大部分战斗反重力装置和大约一半的克拉根步枪队不得不被调去保卫海峡对岸的公司农场。

[ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

on	the	mainland	,	south	of	the	city	.
在	这	大陆	,	南	的	这	城市	.

在大陆上，城市南部。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [æn; ən]['ɜːdʒənt][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [rɒ'dɒlfoʊ]

There	had	also	been	an	urgent	call	for	help	from	Colonel	Rodolfo
那里	有	还	到过	一个	紧迫的	称呼	为了	帮助	从	上校	鲁道夫

[mə'kɪnən] ,

MacKinnon	,
麦金农	,

此外，罗多尔福·麦金农上校也曾发出紧急求助电话。

[ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] - ['rezɪdənsi] .

in	command	of	Company	troops	at	the	Keegark	Residency	.
在	命令	的	公司	军队	在	这	-	住院医师	.

指挥驻扎在基加克官邸的公司部队。

[hiː; hi] [kɔːld] - ; [ə; eɪ][gɜːl] , [ə'pærəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sə'vɪliən] ['telikɑːst] [tek'nɪʃnz] ,

He	called	Keegark	;	a	girl	,	apparently	one	of	the	civilian	telecast	technicians	,
他	称为	-	;	一个	女孩	,	显然	一	的	这	平民	电视直播	技术人员	,

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

他打电话给基加克；一个女孩接了电话，显然是电视台的一名平民技术员。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][help] , ['dʒen(ə)rəl][vɒn] [ʃlɪktən] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	We	must	have	help	,	General	von	Schlichten	,	"	she	told	him	.
"	我们	必须	有	帮助	,	一般的	冯	施利希滕	,	"	她	讲述	他	.

“我们必须得到帮助，冯·施利希滕将军，”她告诉他。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] , [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] - , [hæv; həv] ['mjuːtini] .

"	The	native	troops	,	all	but	two	hundred	Kragans	,	have	mutinied	.
"	这	本国的	军队	,	全部	但	二	百	-	,	有	叛变	.

“除了两百名克拉甘人之外，其余的当地士兵都发生了兵变。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [ɪk'sept] ['kʌmpəni] [haʊs] — [dɒks] , ['eəpɔːt] , ['evriθɪŋ] .

They	have	everything	here	except	Company	House	—	docks	,	airport	,	everything	.
他们	有	一切	这里	除了	公司	房子	—	码头	,	飞机场	,	一切	.

这里除了公司总部大楼之外什么都有——码头、机场，应有尽有。

[wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][aʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

We're	trying	to	hold	out	,	but	there	are	thousands	of	them	.	"
是	尝试	到	抓住	出去	,	但	那里	是	数千	的	他们	.	"

我们正努力坚持，但他们有成千上万个。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['erɪk] [blʌnt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdənt] - ['eɪdʒənt] , ['mɪstə(r)] . [lə'mɔɪn] ?
" **What happened to Eric Blount and your Resident - Agent , Mr . Lemoyne ?**
" 什么 发生 到 埃里克 布朗特 和 你的 居民 - 代理人 , 先生 . 勒莫因 ?
"
"
"

“埃里克·布朗特和你们的驻地代理人莱莫因先生到底发生了什么事？”

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
" **We don't know .**
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] - .
They were at the Palace , talking to King Orgzild .
他们 是 在 这 宫殿 , 说 到 国王 - .

他们当时在宫殿里，正在和奥尔格齐尔德国王交谈。

[wɪv] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [get] [θruː] .
We've tried to call the Palace , but we can't get through .
我们已经 尝试 到 称呼 这 宫殿 , 但 我们 不能 得到 通过 .

我们尝试给皇宫打电话，但是打不通。

['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [help] . . . .
General , we must have help . . . .
一般的 , 我们 必须 有 帮助 . . . .

将军，我们需要帮助.....

" [ə; eɪ] [kɔːl] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [frɒm; frəm] [krɪŋk] ,
" **A call came in , a few minutes later , from Krink ,**
" 一个 称呼 来了 在 , 一个 很少 分钟 之后 , 从 克林克 ,

几分钟后，克林克打来了电话，

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] - [iːst] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ; [ðə; ðɪ] ['rezɪdənt] - ['eɪdʒənt]
five hundred miles to the north - east across the mountains ; the Resident - Agent
五 百 英里 到 这 北 - 东方 穿过 这 山脉 ; 这 居民 - 代理人
[ðeə(r)] , [wʌn] ['frɑːnsɪs]['zʌvɪə(r)] [ʃə'pɪrəu] ,
there , one Francis Xavier Shapiro ,
那里 , 一 弗朗西斯 泽维尔 夏皮罗 ,

向东北方向越过群山五百英里；那里的驻地代理人名叫弗朗西斯·泽维尔·夏皮罗。

[rɪ'pɔːtɪd] ['raɪətɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'temptɪd] ['pæləs] - [ˌrevə'luːʃn] [ə'genst] [kɪŋ]
reported rioting in the city and an attempted palace - revolution against King
据报道 骚乱 在 这 城市 和 一个 尝试过 宫殿 - 革命 反对 国王
- ,
Jonkvank ,
- ,

据报道，城内发生骚乱，并有人企图发动宫廷革命推翻国王琼克万克。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rezɪdənsi] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ə'tæk] .
and that the Residency was under attack .
和 那 这 住院医师 曾是 在下面 攻击 .

并且该驻地遭到了攻击。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [və'raɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ðæt] [hæd; həd] ['mjuːtini] ;
By way of variety , it was the army of King Jonkvank that had mutinied ;
经过 方式 的 种类 , 它 曾是 这 军队 的 国王 - 那 有 叛变 ;

为了增加趣味性，发动叛变的是琼克万克国王的军队；

[ðə; ði] [sɪksθ] [nɔːθ] [ʊl] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [-] ['kæv(ə)lri][æt; ət]

the	Sixth	North	Ullr	Native	Infantry	and	the	two	companies	of	Zirk	cavalry	at
这	第六	北	乌勒尔	本国的	步兵	和	这	二	公司	的	齐尔克	骑兵	在

[krɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɔɪəl] ,

Krink	were	still	loyal	,
克林克	是	仍然	忠诚	,

驻扎在克林克的第六北乌勒尔土著步兵团和齐尔克骑兵的两个连队仍然保持忠诚。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] - .

along	with	the	Kragans	.
沿着	和	这	-	.

与克拉根人一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

There	was	a	pattern	to	all	this	.
那里	曾是	一个	图案	到	全部	这	.

这一切是有规律可循的。

[vɒn] [ʃlɪktən] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæp] , [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Von	Schlichten	stood	staring	at	the	big	map	,	on	the	wall	,
冯	施利希滕	站立	凝视	在	这	大的	地图	,	在	这	墙	,

冯·施利希滕站在那里，盯着墙上那张巨大的地图。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] - [siː] ['eəriə][æt; ət][ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] [zəʊn] ,

showing	the	Takkad	Sea	area	at	the	Equatorial	Zone	,
显示	这	-	海	区域	在	这	赤道	区	,

图中显示的是赤道带的塔卡德海区域，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] , [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [ʊl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

and	the	country	north	of	it	to	the	Pole	,	the	area	of	Ullr	occupied	by
和	这	国家	北	的	它	到	这	极	,	这	区域	的	乌勒尔	占领	经过

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	Company	.
这	公司	.

以及它以北到北极的地区，即乌勒尔地区，该地区被该公司占领。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hɑːf] -

He	was	almost	beginning	to	discern	the	underlying	logic	of	the	past	half	-
他	曾是	几乎	开始	到	辨别	这	潜在的	逻辑	的	这	过去的	一半	-

['aʊərz] [ɪ'vents] [wen] ['kiːvəni] ,

hour's	events	when	Keaveney	,
小时	活动	什么时候	基文尼	,

他几乎开始领悟过去半小时事件背后的逻辑时，基文尼

[ðə; ði] - ['rezɪdənt] , ['blʌndə] ['ɪntuː][hɪm][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [deɪz] .

the	Skilk	Resident	,	blundered	into	him	in	a	half	-	daze	.
这	-	居民	,	犯错	进入	他	在	一个	一半	-	发呆	.

斯基尔克居民在半梦半醒间撞上了他。

" ['sɒri] , ['dʒen(ə)rəl] ; ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] .

"	Sorry	,	general	;	didn't	see	you	.
"	对不起	,	一般的	;	没有	看	你	.

“对不起，将军，我没看见您。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['æʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒaʊl] [sægd] .

"	His	face	was	ashen	,	and	his	jowls	sagged	.
"	他的	脸	曾是	铁青	,	和	他的	下巴	下垂	.

“他脸色苍白，双颊下垂。”

" [maɪ][gɒd] , [ɪts] ['hæpənɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ʊl] !

"	My	God	,	it's	happening	all	over	Ullr	!
"	我的	上帝	,	它是	发生	全部	超过	乌勒尔	!

“我的天哪，这种事在乌勒尔到处都在发生！”

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ! "

Why	,	it's	the	end	of	all	of	us	!	"
为什么	,	它是	这	结尾	的	全部	的	我们	!	"

“哎呀，我们所有人都完蛋了！”

" [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] , ['mɪstə(r)] . ['kiːvəni] .

"	It's	not	quite	that	bad	,	Mr	.	Keaveney	.
"	它是	不是	相当	那	坏的	,	先生	.	基文尼	.

“情况并没有那么糟糕，基文尼先生。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] [hɪə(r)] [æt; ət] - [hæd; həd]

It	was	now	nearly	an	hour	since	the	native	troops	here	at	Skilk	had
它	曾是	现在	几乎	一个	小时	自从	这	本国的	军队	这里	在	-	有

['mjuːtini] .

mutinied	.
叛变	.

距离斯基尔克当地军队哗变已经过去将近一个小时了。

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːdɪd] [ɔː(r)] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] .

Insurrections	like	this	usually	succeeded	or	failed	in	the	first	hour	.
叛乱	喜欢	这	通常	成功了	或者	失败的	在	这	第一的	小时	.

这类起义通常在第一个小时内就会见分晓，要么成功，要么失败。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [duː; də] ['aʊə(r)] [pɑːt] , [wiːl; wil] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ,

"	If	we	all	do	our	part	,	we'll	come	out	of	it	all	right	,
"	如果	我们	全部	做	我们的	部分	,	出色地	来	出去	的	它	全部	正确的	,

“如果我们每个人都尽自己的一份力，我们最终会平安度过难关。”

" [hiː; hi] [təʊld] ['kiːvəni] , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [felt] ,

"	he	told	Keaveney	,	more	cheerfully	than	he	felt	,
"	他	讲述	基文尼	,	更多的	愉快地	比	他	毛毡	,

“他告诉基文尼，语气比他实际感受到的要愉快得多，”

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] - [haʊ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət]

then	turned	to	ask	Brigadier	-	General	Mordkovitz	how	the	fighting	was	going	at
然后	转向	到	问	准将	-	一般的	-	如何	这	斗争	曾是	去	在

[ðə; ði] ['neɪtɪv] - [truːps] ['bærəks] .

the	native	-	troops	barracks	.
这	本国的	-	军队	兵营	.

然后他转身询问莫德科维茨准将，当地部队营房的战斗进展如何。

" [nɒt] ['bædli] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	Not	badly	,	general	.
"	不是	糟糕	,	一般的	.

“还不错，将军。”

['kɜːn(ə)l] ['dʒɑːrmənz] [gɒt] [sʌm; səm] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] .

Colonel	Jarman's	got	some	contragravity	up	and	working	.
上校	贾曼的	得到	一些	反重力	向上	和	在职的	.

贾曼上校已经把反重力装置安装好并投入使用了。

[ðeɪ] [bluː] [aʊt] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [en] . [juː] . [en] . [ai] . - [es] ['bærəks] ;

They	blew	out	all	four	of	the	Tenth	N	.	U	.	N	.	I	.	'	s	barracks	;
他们	吹	出去	全部	四	的	这	第十	N	.	U	.	N	.	我	.	-	s	兵营	;

他们炸毁了第十国民警卫队的全部四个营房；

[ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['bærəks] .

the	Tenth	and	the	Zirks	are	trying	to	defend	the	cavalry	barracks	.
这	第十	和	这	-	是	尝试	到	保卫	这	骑兵	兵营	.

第十团和齐尔克斯团正在试图保卫骑兵营房。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['steɪblz] .

Some	of	our	Kragans	managed	to	slip	around	behind	the	cavalry	stables	.
一些	的	我们的	-	管理	到	滑	大约	在后面	这	骑兵	马厩	.

我们的一些克拉甘人设法绕到了骑兵马厩后面。

['ðer] ['liːdɪŋ] [aʊt] - , [ænd; ənd] ['snaɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['bærəks]

They're	leading	out	hipposaurs	,	and	sniping	at	the	rear	of	the	cavalry	barracks
它们是	领导	出去	-	,	和	狙击	在	这	后部	的	这	骑兵	兵营

. "

: "

. "

他们正带着河马兽出来，狙击骑兵营房的后方。

" ['ðæt|] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['kæv(ə)lri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ; [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)]

"	That'll	give	us	some	cavalry	of	our	own	;	a	lot	of	these	Kragans	are
"	那将	给	我们	一些	骑兵	的	我们的	自己的	;	一个	很多	的	这些	-	是

[gʊd] ['raɪdəz] . . . .

good	riders	.	.	.	.
好的	骑手	.	.	.	.

“那我们就有了自己的骑兵；这些克拉根人很多都是优秀的骑手……”

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'peə(r)] - [ʃɒps] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] - [jɑːd] [ænd; ənd] ['lɒri] - ['hæŋəz] ?

How	about	the	repair	-	shops	and	maintenance	-	yard	and	lorry	-	hangars	?
如何	关于	这	维修	-	商店	和	维护	-	院子	和	货车	-	机库	?

修理厂、维修场和货车机库的情况如何?

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðiːz] [giːks] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

I	don't	want	these	geeks	getting	hold	of	that	equipment	and	using	it	against
我	不	想	这些	极客	获得	抓住	的	那	设备	和	使用	它	反对

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

我不想让这些书呆子拿到那些设备，然后用它来对付我们。

" - ['aʊtfɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['lɒri] - ['hæŋəz] .

"	Kormork's	outfit	are	trying	to	take	back	the	lorry	-	hangars	.
"	-	全套服装	是	尝试	到	拿	后退	这	货车	-	机库	.

“科莫克的组织正试图夺回卡车库。”

['dʒɑːrmənz][gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒmbæt] - [kɑː(r)] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] . "

Jarman's	got	a	couple	of	airjeeps	and	a	combat	-	car	helping	them	.	"
贾曼的	得到	一个	夫妻	的	-	和	一个	战斗	-	车	帮助	他们	.	"

贾曼有几辆空中吉普车和一辆战斗车协助他们。

" . . . [woʊnt][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][left][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] , " ['kiːvəni] [wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] ,

"	.	.	.	won't	be	one	of	us	left	by	this	time	tomorrow	,	"	Keaveney	was	wailing	,
"	.	.	.	惯于	是	一	的	我们	左边	经过	这	时间	明天	,	"	基文尼	曾是	哀嚎	,

“……到明天这个时候，我们当中就不会再有人活着了，”基文尼哭喊道。

[tuː; tə] ['pɔːlə] ['kwɪntɔn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

to	Paula	Quinton	and	another	woman	.
到	宝拉	昆顿	和	其他	女士	.

致宝拉·昆顿和另一名女子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['fɪnɪʃt] !

"	And	the	Company	is	finished	!
"	和	这	公司	是	完成的	!

公司完了！

" ['kɜːn(ə)l] [tʃɛŋ] - [liː] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] , [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kiːvəni] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
" Colonel Cheng - Li , the Intelligence officer , approached Keaveney and tried to
" 上校 程 - 李 , 这 智力 官 , 接近 基文尼 和 尝试 到
['kwaɪət] [hɪm] .
quiet him .
安静的 他 .

“情报官员程立上校走近基文尼，试图让他安静下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [slæks] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['swetə(r)] — [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [pə'sjuːə]
a woman in black slacks and an orange sweater — the one whose pursuers
一个 女士 在 黑色的 休闲裤 和 一个 橙子 毛衣 — 这 一 谁 追击者
[hæd; həd] [biːn] ['əʊvərʌn] [baɪ] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] —
had been overrun by the Kragans at the beginning of the fighting —
有 到过 超限 经过 这 - 在 这 开始 的 这 斗争 —
[ɐpɹ'əʊtʃt] [vɒn] [ʃlɪktən] .
approached von Schlichten .
接近 冯 施利希滕 .

一名身穿黑色长裤和橙色毛衣的女子——她的追捕者在战斗开始时被克拉根人击败——走向了冯·施利希滕。

" ['dʒen(ə)rəl] ; [kɪŋ] - ['kɔːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" General ; King Kankad's calling , " she said .
" 一般的 ; 国王 - 呼叫 , " 她 说 .

“将军；坎卡德国王来访，”她说道。

" [hiːz] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [buːð] [fɔː(r)] .
" He's on the screen in booth four .
" 他是 在 这 屏幕 在 展位 四 .

“他在四号展位的屏幕上。”

" - [feɪs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] [æt; ət] [hɪm] , [wɪð] ['fɪl] [ˌjɑːmə'zɑːkiː] ,
" Kankad's face was looking out of the screen at him , with Phil Yamazaki ,
" - 脸 曾是 寻找 出去 的 这 屏幕 在 他 , 和 菲尔 山崎 ,

“坎卡德的脸从屏幕外看着他，菲尔·山崎也在旁边。”

[ðə; ði] ['telikɑːst] ['ɒpəreɪtə(r)] [æt; ət] - [taʊn] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
the telecast operator at Kankad's Town , standing behind him .
这 电视直播 操作员 在 - 镇 , 常设 在后面 他 .

坎卡德镇的电视转播员站在他身后。

" [vɒn] !
" Von !
" 冯 !

“冯！

" [ðə; ði] - [spəʊk] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
" The Kragan spoke almost as though in physical pain .
" 这 - 辐 几乎 作为 尽管 在 身体的 疼痛 .

“克拉根人说话时仿佛承受着巨大的痛苦。”

" [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] [tuː; tə] [help] ?
" What can I do to help ?
" 什么 能 我 做 到 帮助 ?

我能做些什么来帮忙?

[aɪ] [hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ɑːmz] ,
I have twenty thousand of my people here who are capable of bearing arms ,
我 有 二十 千 的 我的 人们 这里 WHO 是 有能力的 的 轴承 武器 ,

我这里有两万名能够拿起武器的族人，

[ɔːl] [wɪð] ['faɪrɑːrmz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['trænspɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] .

all	with	firearms	,	but	I	have	transport	for	only	five	hundred	.
全部	和	枪支	,	但	我	有	运输	为了	仅有的	五	百	.

他们全都带着枪，但我只有五百块钱的运输费。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðem; ðəm] ?

Where	shall	I	send	them	?
在哪里	将	我	发送	他们	?

我该把他们送到哪里?

" [vɒn] [ʃlɪktən] [θɔːt] ['kwɪkli] .

"	Von	Schlichten	thought	quickly	.
"	冯	施利希滕	想法	迅速地	.

“冯·施利希滕飞快地想道。

- [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ðə; ðɪ] ['rezɪdənsi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

Keegark	was	finished	;	the	Residency	stood	in	the	middle	of	the	city	,
-	曾是	完成的	;	这	住院医师	站立	在	这	中间	的	这	城市	,

基加克大厦竣工了；官邸矗立在城市中心。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [truːps] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] .

surrounded	by	two	hundred	thousand	of	King	Orgzild's	troops	and	subjects	.
包围	经过	二	百	千	的	国王	-	军队	和	主题	.

被奥尔格齐尔德国王的二十万军队和臣民包围。

['sendɪŋ] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] [ðeə(r)] [wʊd]

Sending	Kankad's	five	hundred	warriors	and	his	meager	contragravity	there	would
发送	-	五	百	战士	和	他的	微薄	反重力	那里	会

[biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .

be	the	same	as	shovelling	them	into	a	furnace	.
是	这	相同的	作为	铲雪	他们	进入	一个	炉	.

把坎卡德的五百名战士和他那微不足道的反重力力量送到那里，就好比把他们铲进火炉里一样。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒf] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['twenti] -

The	people	at	Keegark	would	have	to	be	written	off	,	like	the	twenty	Kragans
这	人们	在	-	会	有	到	是	书面	离开	,	喜欢	这	二十	-

[æt; ət] - ['pæləs] .

at	Jaikark's	palace	.
在	-	宫殿	.

基加克的人们就像贾伊卡克宫殿里的二十个克拉根人一样，注定要被淘汰。

" [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] - , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Send	them	to	Konkrook	,	"	he	decided	.
"	发送	他们	到	-	,	"	他	决定	.

“把他们送到孔克鲁克那里去，”他决定道。

" [ðem; ðəm] - [ɪn] [kə'mɑːnd] , [ðeə(r)] ; [hiːl] [niːd] [help] [tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [fɑːrmz]

"	Them	M'zangwe's	in	command	,	there	;	he'll	need	help	to	hold	the	Company	farms
"	他们	-	在	命令	,	那里	;	地狱	需要	帮助	到	抓住	这	公司	农场

.

:
.

“姆赞格韦在那里指挥；他需要帮助才能保住公司农场。”

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trænspɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Maybe	he	can	find	additional	transport	for	you	.
或许	他	能	寻找	额外的	运输	为了	你	.

或许他可以帮你找到其他交通工具。

[aɪl] [kɔːl] [hɪm] . "

I'll	call	him	.	"
患病的	称呼	他	.	"

我给他打电话。

" [aɪl] [send] [ɒf] [wɒt] [fɔːs] [ai][kæn; kən] , [æt; ət] [wʌns] , " - ['prɒmɪst] .

"	I'll	send	off	what	force	I	can	,	at	once	,	"	Kankad	promised	.
"	患病的	发送	离开	什么	力量	我	能	,	在	一次	,	"	-	承诺	.

“我会立即派出我能派出的所有兵力，”坎卡德承诺道。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] - ? "

"	How	does	it	go	with	you	at	Skilk	?	"
"	如何	做	它	去	和	你	在	-	?	"

你在Skilk那边情况如何?

" [wɪr] ['həʊldɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	We're	holding	,	so	far	,	"	he	replied	.
"	是	保持	,	所以	远的	,	"	他	回复	.

“目前为止，我们还在坚持，”他回答说。

['kæptɪn] ['iːnez] - , [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

Captain	Inez	Malavez	,	the	woman	officer	in	charge	of	the	station	,	put	her	head
队长	伊内兹	-	,	这	女士	官	在	收费	的	这	车站	,	放	她	头

['ɪntuː][ðə; ði] [buːð] .

into	the	booth	.
进入	这	展位	.

负责该警局的女警官伊内兹·马拉维斯上尉把头伸进了警亭。

" ['dʒen(ə)rəl] !

"	General	!
"	一般的	!

“一般的!

[ɪ'miːdiət] - ['ɜːdʒənsi] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [oʊ'lɪri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Immediate	-	urgency	message	from	Colonel	O'Leary	,	"	she	said	.
即时	-	紧迫性	信息	从	上校	奥利里	,	"	她	说	.

“奥利里上校发出紧急通知，”她说。

" ['neɪtɪv] ['læbɔːərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪn] - ['leɪbə(r)][kæmp][ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] -

"	Native	laborers	from	the	mine	-	labor	camp	are	pouring	into	the	mine	-
"	本国的	劳工	从	这	矿	-	劳动	营	是	浇注	进入	这	矿	-

[ɪ'kwɪpmənt] [pɑːk] .

equipment	park	.
设备	公园	.

“来自矿区劳工营的当地劳工正涌入矿业设备园区。

['kɜːn(ə)l] [oʊ'lɪriz] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd][ˌem 'dʒiː] - [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɒp]

Colonel	O'Leary's	used	all	his	rockets	and	mg	-	ammunition	trying	to	stop
上校	奥利里	用过的	全部	他的	火箭	和	毫克	-	弹药	尝试	到	停止

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

奥利里上校用尽了所有火箭弹和机枪弹药试图阻止他们。

" [kɔːl] [juː; jʊ] [bæk] , ['leɪtə(r)] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [təʊld] - .

"	Call	you	back	,	later	,	"	von	Schlichten	told	Kankad	.
"	称呼	你	后退	,	之后	,	"	冯	施利希滕	讲述	-	.

“稍后给你回电话，”冯·施利希滕告诉坎卡德。

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ðem; ðəm] - [kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] ['trænspɔːt] ;

"	I'll	see	what	Them	M'zangwe	can	do	about	transport	;
"	患病的	看	什么	他们	-	能	做	关于	运输	;

“我会看看姆赞格韦人能为交通问题做些什么;

[get] [wɒt] [fɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət] [wʌns] .

get	what	force	you	can	started	for	Konkrook	at	once	.
得到	什么	力量	你	能	开始	为了	-	在	一次	.

立即全力以赴，为 Konkrook 开战。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [buːð] .
" He left the booth .
" 他 左边 这 展位 .

他离开了摊位。

" ['bɑːni] !
" Barney !
" 巴尼 !

“巴尼！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" ['dʒen(ə)rəl] - !
" General Mordkovitz !
" 一般的 - !

“莫德科维茨将军！”

[huz] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [də'rekt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['raɪflz] ?
Who's the ranking officer in direct contact with the Eighteenth Rifles ?
谁是 这 排行 官 在 直接的 接触 和 这 第十八 步枪 ?

与第十八步枪团直接联系的最高级别军官是谁?

['meɪdʒə(r)] ['fɔːlkənbɜːrg] ? "
Major Falkenberg ? "
主要的 法尔肯贝格 ? "

福肯伯格少校?

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [get] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [speə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
tell him to get as many of his Kragans as he can spare down to the
告诉 他 到 得到 作为 许多 的 他的 - 作为 他 能 空闲的 向下 到 这
[ɪ'kwɪpmənt] - [pɑːk] .
equipment - park .
设备 - 公园 .

告诉他把所有能抽调出来的克拉根人都送到装备场去。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['iːnez] - .
" He turned to Inez Malavez .
" 他 转向 到 伊内兹 - .

他转向伊内兹·马拉维斯。

" [juː; jʊ] [kɔːl] ['dʒɑːrmən] ; [tel] [hɪm] [wɒt] [oʊ'lɪri] [rɪ'pɔːtɪd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['krækɪŋ]
" You call Jarman ; tell him what O'Leary reported , and tell him to get cracking
" 你 称呼 贾曼 ; 告诉 他 什么 奥利里 据报道 , 和 告诉 他 到 得到 裂纹
[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

“你给贾曼打电话；告诉他奥利里报告了什么，然后让他赶紧着手处理。”

[tel] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðəʊz] [giːks] [get] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɒntə] ;
Tell him not to let those geeks get any of that equipment onto contragravity ;
告诉 他 不是 到 让 那些 极客 得到 任何 的 那 设备 到 反重力 ;

告诉他不要让那些书呆子把那些设备弄到反重力装置上；

[nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
knock it down as fast as they try to lift out with it .
敲 它 向下 作为 快速地 作为 他们 尝试 到 举起 出去 和 它 .

他们试图把它抬出去的时候，就把它撞倒在地。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [truːp] - ['kærɪəz] [ɔː(r)]
And tell him to see what he can do in the way of troop - carriers or
和 告诉 他 到 看 什么 他 能 做 在 这 方式 的 部队 - 承运人 或者
['lɒrɪz] ,
lorries ,
货车 ,

让他看看他能弄到什么运兵车或卡车。

[tuː; tə] [get] [fɔkənbɝgz] ['raɪflz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] - [pɑːk] . . . .
to get Falkenberg's Rifles to the equipment - park . . . .
到 得到 福肯伯格的 步枪 到 这 设备 - 公园 . . . .

将福肯伯格步枪队运到装备库.....

[haʊz] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɒri] - ['hæŋəz] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] - [jɑːd] ? "
How's business at the lorry - hangars and maintenance - yard ? "
怎么样 商业 在 这 货车 - 机库 和 维护 - 院子 ? "

货车机库和维修场的生意怎么样?

" - [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] , " [ðə; ði] [gɜːl] ['kæptɪn] [təʊld] [hɪm] .
" Kormork's still working on that , " the girl captain told him .
" - 仍然 在职的 在 那 , " 这 女孩 队长 讲述 他 .

“科莫克还在研究那个，”女船长告诉他。

" ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , [jet] .
" Nothing definite , yet .
" 没有什么 定 , 然而 .

“目前还没有定论。”

" [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] ,
" In one corner of the big room ,
" 在 一 角落 的 这 大的 房间 ,

在大房间的一个角落里，

['sʌmbədi] [hæd; həd] ['θʌmtæk] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] - [skweə(r)] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eəriə] [tuː; tə]
somebody had thumbtacked a ten - foot - square map of the Company area to
[ðə; ði] [flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

有人用图钉把一张十英尺见方的公司区域地图钉在了地板上。

['pɔːlə] ['kwintɔn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒuːlz] ['kiːvəni] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Paula Quinton and Mrs . Jules Keaveney were on their knees beside it ,
宝拉 昆顿 和 太太 . 朱尔斯 基文尼 是 在 他们的 膝盖 旁 它 ,

宝拉·昆顿和朱尔斯·基文尼夫人跪在旁边。

['pʊʃɪŋ] [aʊt] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪlz] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]
pushing out handfuls of little pink and white pills that somebody had brought in
推动 出去 一把 的 小的 粉色的 和 白色的 药片 那 某人 有 带来 在
[tuː] ['bɔtlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,
two bottles from the dispensary across the road ,
二 瓶子 从 这 药房 穿过 这 路 ,

他掏出一把把粉红色和白色的小药丸，那是有人从马路对面的药房拿来的，装在两个瓶子里。

[iːtʃ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪliəd] - [brɪdʒ] .
each using a billiard - bridge .
每个 使用 一个 台球 - 桥 .

每人使用一副台球桥。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['swetə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['skrɪbld] [nəʊts] ,
The girl in the orange sweater had a handful of scribbled notes ,
这 女孩 在 这 橙子 毛衣 有 一个 少数 的 潦草的 笔记 ,

穿橙色毛衣的女孩手里拿着几张潦草的纸条。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [pɪlz] .
and was telling them where to push the pills .
和 曾是 讲述 他们 在哪里 到 推 这 药片 .

然后告诉他们把药片塞到哪里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] , [tuː] — ['pɪst(ə)l] - ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['sɪgəret] ,
There were other objects on the map , too — pistol - cartridges , and cigarettes ,
那里 是 其他 对象 在 这 地图 , 也 — 手枪 - 墨盒 , 和 香烟 ,
[ænd; ənd] [fɔɪl] - [ræpt] [fuːd] - ['kɒns(ə)ntreɪt] ['wefər] .
and foil - wrapped food - concentrate wafers .
和 挫败 - 包装 食物 - 集中 晶圆 .

地图上还有其他物品——手枪子弹、香烟和用锡箔纸包装的食品浓缩片。

['pɔːlə] , ['siːɪŋ] [hɪm] , ['streɪt(ə)nd] .
Paula , seeing him , straightened .
宝拉 , 看到 他 , 拉直 .

宝拉看到他，挺直了身子。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] , ['dʒen(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The pink are ours , general , " she said .
" 这 粉色的 是 我们的 , 一般的 , " 她 说 .

“粉色是我们的，将军，”她说。

" [ðə; ði] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [giːks] .
" The white are the geeks .
" 这 白色的 是 这 极客 .

“白人是书呆子。”

" [vɒn] [ʃlɪktən] [sə'prest] [ə; eɪ] [grɪn] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [id] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
" Von Schlichten suppressed a grin ; that was the second time he'd heard her
" 冯 施利希滕 被抑制 一个 咧嘴笑 ; 那 曾是 这 第二 时间 他会 听到 她
[juːz] [ðæt] [wɜːd] ,
use that word ,
使用 那 单词 ,

冯·施利希滕忍住笑意；这是他第二次听到她用这个词了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

今晚。

" [ðə; ði] ['sɪgəret] [ɑː(r); ə(r)] - , [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmbæt] - [kɑːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The cigarettes are airjeeps , the cartridges are combat - cars , and the
" 这 香烟 是 - , 这 墨盒 是 战斗 - 汽车 , 和 这
['wefər] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒrɪz] [ɔː(r)] [truːp] - ['kærɪəz] . "
wafers are lorries or troop - carriers . "
晶圆 是 货车 或者 部队 - 承运人 . "

“香烟是空中吉普车，弹药筒是战车，薄片是卡车或运兵车。”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [mæp] - ['mɑːrkərz] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [juːst] . . . .
" Not exactly regulation map - markers , but I've seen stranger things used . . . .
" 不是 确切地 规定 地图 - 标记 , 但 我已经 已见 陌生人 事物 用过的 . . . .

“虽然不是正规的地图标记，但我见过更奇怪的用法……”

['kæptɪn] - ! "
Captain Malavez ! "
队长 - ! "

马拉维斯船长!

" [jes] , [sɜː(r)] ?
" Yes , sir ?
" 是的 , 先生 ?

“是的，先生？”

" [ðə; ði][gɜːl] ['kæptɪn] , ['rʌʃɪŋ] [pɑːst] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] - [ʃiːts] , [stɒpt] [ɪn]
" The girl captain , rushing past , her hands full of teleprint - sheets , stopped in
" 这 女孩 队长 , 匆忙 过去的 , 她 双手 满的 的 电传 - 纸张 , 停止 在
[mɪd] - [straɪd] .
mid - stride .
中 - 步幅 .

“女队长匆匆走过，手里拿着一大堆电传打印纸，突然停住了脚步。

" [wɒt] [wiː; wi] [niːd] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [ɪz][ə; eɪ][bɪg][ˌtiː ˈviː] - [skriːn] ,
" What we need , " he told her , " is a big TV - screen ,
" 什么 我们 需要 , " 他 讲述 她 , " 是 一个 大的 电视 - 屏幕 ,

“我们需要的是一台大电视屏幕，”他告诉她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkʌp] ['maʊntɪd] [ɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['viːəkl] [æt; ət] [ə'baʊt]
and a pickup mounted on some sort of a contragravity vehicle at about
和 一个 捡起 安装 在 一些 种类 的 一个 反重力 车辆 在 关于
[tuː] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] ,
two to five thousand feet directly overhead ,
二 到 五 千 脚 直接地 开销 ,

一辆皮卡安装在某种反重力飞行器上，位于正上方约两千到五千英尺的高度。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['eərɪə] .
to give us an image of the whole area .
到 给 我们 一个 图像 的 这 所有的 区域 .

给我们呈现整个区域的图像。

[kæn; kən][duː; də] ? "
Can do ? "
能 做 ? "

可以吗?

" [kæn; kən][traɪ] , [sɜː(r)] .
" Can try , sir .
" 能 尝试 , 先生 .

“可以试试，先生。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [eɪt] - [fʊt] ['sɜːkjələ(r)] [skriːn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]
We have an eight - foot circular screen that ought to do all right for
我们 有 一个 八 - 脚 圆 屏幕 那 应该 到 做 全部 正确的 为了
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
two thousand feet .
二 千 脚 .

我们有一个直径八英尺的圆形屏幕，应该足以覆盖两千英尺的距离。

[aɪl] ['ɪmplɪment] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
I'll implement that at once .
患病的 实施 那 在 一次 .

我将立即执行。

" ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['temprərəli] ['aɪd(ə)l] ['telikɑːst] [buːð] , [hiː; hi] [kɔːld] - ,
" Going into a temporarily idle telecast booth , he called Konkrook ,
" 去 进入 一个 暂时地 闲置的 电视直播 展位 , 他 称为 - ,

他走进一个暂时闲置的电视转播间，给Konkrook打了电话，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] [θə'mistəkli:z] - [ɒn][ðə; ði] [skri:n] .

and	finally	got	Themistocles	M'zangwe	on	the	screen	.
和	最后	得到	地米斯托克利	-	在	这	屏幕	.

最终，特米斯托克利·姆赞格韦出现在了屏幕上。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	How	is	it	,	now	?	"	he	asked	.
"	如何	是	它	,	现在	?	"	他	问	.

“现在情况怎么样？”他问道。

" ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , " [ðə; ði]['gri:koʊ] - ['æfrɪkən] [rɪ'plaɪd] .

"	Getting	a	little	better	,	"	the	Graeco	-	African	replied	.
"	获得	一个	小的	更好的	,	"	这	希腊语	-	非洲	回复	.

“好多了，”希腊裔非洲人回答道。

" [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [gi:ks] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [hɪə(r)] ;

"	Half	an	hour	ago	,	we	were	shooting	geeks	out	the	windows	,	here	;
"	一半	一个	小时	前	,	我们	是	射击	极客	出去	这	视窗	,	这里	;

“半小时前，我们还在这里从窗户射杀书呆子；

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [tru:ps]

now	we	have	them	contained	between	the	spaceport	and	the	native	-	troops
现在	我们	有	他们	包含	之间	这	太空港	和	这	本国的	-	军队

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] ['bærəks] ,

and	labor	barracks	,
和	劳动	兵营	,

现在我们已经将他们限制在航天港和当地军队及劳工营房之间。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rmz] .

and	down	the	east	side	of	the	island	to	the	farms	.
和	向下	这	东方	边	的	这	岛	到	这	农场	.

然后沿着岛屿东侧向下走到农场。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['waɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑ:rmz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪ'lektrɪfaɪd] ,

We	have	the	wire	around	the	farms	on	the	island	electrified	,
我们	有	这	金属丝	大约	这	农场	在	这	岛	带电	,

我们已经将岛上农场周围的电线通电了。

[ænd; ənd] [wɪr] ['ju:zɪŋ]['ɔ:ləʊst][ɔ:l]['aʊə(r)]['kɒmbæt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][fɑ:rmz][ɒn][ðə; ði]

and	we're	using	almost	all	our	combat	contragravity	to	keep	the	farms	on	the
和	是	使用	几乎	全部	我们的	战斗	反重力	到	保持	这	农场	在	这

['meɪnlənd] [klɪə(r)] .

mainland	clear	.
大陆	清除	.

我们几乎动用了所有的战斗反重力能力来清除大陆上的农场。

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	hesitated	for	a	moment	.
"	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

" [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['erɪk] [blʌnt] [ænd; ənd] [lə'mɔɪn] ?

"	Did	you	hear	about	Eric	Blount	and	Lemoyne	?
"	做过	你	听到	关于	埃里克	布朗特	和	勒莫因	?

你听说过埃里克·布朗特和勒莫因的事吗?

" [vɒn] [ʃlɪktən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Von	Schlichten	shook	his	head	.
"	冯	施利希滕	摇晃	他的	头	.

”冯·施利希滕摇摇头。

" [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsəkə] .

"	The	whole	party	that	were	at	Orgzild's	palace	were	massacred	.
"	这	所有的	派对	那	是	在	-	宫殿	是	大屠杀	.

“在奥尔格齐尔德宫殿里的所有人被屠杀了。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [kɪld] ['faɪtɪŋ] .

Some	of	them	were	lucky	enough	to	get	killed	fighting	.
一些	的	他们	是	幸运的	足够的	到	得到	被杀	斗争	.

他们中有些人很幸运，是在战斗中丧生的。

[ðə; ði] [giːks] [tʊk] ['erɪk][ænd; ənd] ['hɛndrɪk] [ə'laɪv] ;

The	geeks	took	Eric	and	Hendrik	alive	;
这	极客	采取	埃里克	和	亨德里克	活	;

那些书呆子把埃里克和亨德里克活捉了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第4/8页

[rəʊld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] - ['fju:əl][ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm]

rolled	**them**	**in**	**a**	**puddle**	**of**	**thermoconcentrate**	**fuel**	**and**	**set**	**fire**	**to**	**them**	.
滚动	他们	在	一个	水坑	的	-	燃料	和	放	火	到	他们	.

将它们滚入一滩热浓缩燃料中，然后点燃。

[wen] [wi:; wi][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][drɒp] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

When	**we**	**can**	**spare**	**the**	**contragravity**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**drop**	**something**	**on**	**the**
什么时候	我们	能	空闲的	这	反重力	,	是	去	到	降低	某物	在	这

[ki:] - [gi:k] ['embəsi] ,

Kee	**-**	**geek**	**embassy**	**,**
基	-	极客	大使馆	,

当我们能腾出反重力空间时，我们打算往极客大使馆扔点东西。

['əʊvə(r)][ɪn] [taʊn] .

over	**in**	**town**	**.**
超过	在	镇	.

在镇上。

" [vɒn] [ʃlɪktən] [gri'meis] , [bʌt; bət] [id] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Von**	**Schlichten**	**grimaced**	**,**	**but**	**he'd**	**expected**	**something**	**like**	**it**	**.**
"	冯	施利希滕	做了个鬼脸	,	但	他会	预期的	某物	喜欢	它	.

冯·施利希滕做了个鬼脸，但他早就预料到会发生类似的事情。

[hi:; hi][təʊld] - [ə'baʊt] [kɪŋ] - ['ɒfə(r)] .

He	**told**	**M'zangwe**	**about**	**King**	**Kankad's**	**offer**	**.**
他	讲述	-	关于	国王	-	提供	.

他把坎卡德国王的提议告诉了姆赞格韦。

" [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

"	**His**	**crowd**	**ought**	**to**	**be**	**coming**	**in**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**.**
"	他的	人群	应该	到	是	未来	在	在	一个	夫妻	的	小时	.

“他的支持者们应该会在几个小时后到达。”

[wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [skreɪp] [ʌp][tu:; tə][send][tu:; tə] - [taʊn] [tu:; tə] ['eəlɪft] - [ɪn] ? "

What	**can**	**you**	**scrape**	**up**	**to**	**send**	**to**	**Kankad's**	**Town**	**to**	**airlift**	**Kragans**	**in**	**?**	**"**
什么	能	你	刮	向上	到	发送	到	-	镇	到	空运	-	在	?	"

你能凑齐什么东西送到坎卡德镇去空运克拉根人？

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [θri:] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [fʊt] [gʌn] - [k'ʌtəz] , [wʌn] - - [əm əm] .

"	**Well**	**,**	**we**	**have**	**three**	**hundred**	**-**	**and**	**-**	**fifty**	**-**	**foot**	**gun**	**-**	**cutters**	**,**	**one**	**90**	**-**	**mm**	**.**
"	出色地	,	我们	有	三	百	-	和	-	五十	-	脚	枪	-	切割器	,	一	-	-	毫米	.

[ə'pi:s] .

apiece	**.**
一块	.

“我们有三艘 90 毫米炮艇，每艘 90 英尺长。”

[ðə; ði] - , [ðə; ði] ['gaʊtʃəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒə(r)] .

The	**Elmoran**	**,**	**the**	**Gaucho**	**,**	**and**	**the**	**Bushranger**	**.**
这	-	,	这	高乔人	,	和	这	丛林强盗	.

埃尔莫兰人、高乔人和丛林强盗。

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [mʌtʃ] [æz; əz]['træns,pɔ:rts] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ['prɪti] ['bædli] .

But	they're	not	much	as	transports	,	and	we	need	them	here	pretty	badly	.
但	它们是	不是	很多	作为	运输	,	和	我们	需要	他们	这里	漂亮的	糟糕	.

但它们作为运输工具并不多用，而我们这里非常需要它们。

[ðen] , [wi:; wi][hæv; həv][faɪv]['fɜ:təlaɪzə(r)][ænd; ənd] ['tʃɑ:kəʊl] [skaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hevi]

Then	,	we	have	five	fertilizer	and	charcoal	scows	,	and	a	lot	of	heavy
然后	,	我们	有	五	肥料	和	木炭	平底驳船	,	和	一个	很多	的	重的

['trænspɔ:t] ['lɒrɪz] ,

transport	lorries	,
运输	货车	,

此外，我们还有五艘运载化肥和木炭的驳船，以及许多重型运输卡车。

[ænd; ənd] [tu:] [wʌn] - ['eɪti] - [fʊt] ['pɪkʌp] [boʊts] . "

and	two	one	-	eighty	-	foot	pickup	boats	.	"
和	二	一	-	八十	-	脚	捡起	船	.	"

还有两艘180英尺长的皮卡船。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['paɪɪt] [ʒu:'bɛər] ? " [vɒn] [ʃlɪktən] [ɑ:skt] .

"	How	about	the	Piet	Joubert	?	"	von	Schlichten	asked	.
"	如何	关于	这	皮特	朱伯特	?	"	冯	施利希滕	问	.

“皮特·朱伯特怎么样？”冯·施利希滕问道。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dju:] [ɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ə'baʊt] - [tə'deɪ] , ['wʌznt] [ʃi:; ʃi] ?

"	She	was	due	in	Konkrook	from	the	east	about	1300	today	,	wasn't	she	?
"	她	曾是	到期的	在	-	从	这	东方	关于	-	今天	,	不是	她	?

“她今天下午1点左右应该会从东部抵达孔克鲁克，对吧？”

" - [swɔ:(r)] .

"	M'zangwe	swore	.
"	-	发誓	.

姆赞格韦发誓。

" [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ɪn] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	She	got	in	,	all	right	.
"	她	得到	在	,	全部	正确的	.

“她进去了，没错。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gi:ks] [bɔ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [θɪŋz]

But	the	geeks	boarded	her	at	the	dock	,	within	twenty	minutes	after	things
但	这	极客	登机	她	在	这	码头	,	之内	二十	分钟	后	事物

['stɑ:tɪd] .

started	.
开始	.

但极客们在码头登船后不到二十分钟就登船了。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['bætri] [ʃɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn]

They	tried	to	lift	out	with	her	,	and	the	Channel	Battery	shot	her	down
他们	尝试	到	举起	出去	和	她	,	和	这	渠道	电池	射击	她	向下

['ɪntu:] - ['tʃæn(ə)l] ,

into	Konkrook	Channel	,
进入	-	渠道	,

他们试图将她带走，但海峡炮台将她击落到昆克鲁克海峡。

[ɒf] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [stri:t] [dɒks] . "

off	the	Fifty	-	sixth	Street	docks	.	"
离开	这	五十	-	第六	街道	码头	.	"

从第五十六街码头出发。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [let] [ðə; ði] [gi:ks] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə][ju:z] [ə'genst] [ju: 'es] .

"	Well	,	you	couldn't	let	the	geeks	have	her	,	to	use	against	us	.
"	出色地	,	你	不能	让	这	极客	有	她	,	到	使用	反对	我们	.

“总不能让那些书呆子把她弄到手，用来对付我们吧。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] ? "

What	do	you	hear	from	the	other	ships	?	"
什么	做	你	听到	从	这	其他	船舶	?	"

你从其他船只那边听到了什么消息?

" - [æt; ət][græŋk] ; [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

"	Procyon's	at	Grank	;	we	haven't	had	any	reports	of	any	kind	from	there	,
"	-	在	格兰克	;	我们	还没有	有	任何	报告	的	任何	种类	从	那里	,

“Procyon在Grank；我们没有收到来自那里的任何报告。”

[wɪtʃ] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ] [gʊd] .

which	doesn't	look	so	good	.
哪个	不	看	所以	好的	.

情况看起来不太妙。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [ɪz][æt; ət][græŋk] , [tuː] .

The	Northern	Lights	is	at	Grank	,	too	.
这	北方	灯	是	在	格兰克	,	也	.

格兰克也能看到北极光。

[ðə; ði]['uːəm] [peɪd] ['kruːgər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [wen] [ðə; ði][gʌn]

The	Oom	Paid	Kruger	should	have	been	at	Bwork	,	in	the	east	,	when	the	gun
这	oom	有薪酬的	克鲁格	应该	有	到过	在	-	,	在	这	东方	,	什么时候	这	枪

[went] [ɒf] .

went	off	.
去	离开	.

枪响时，Oom Paid Kruger 应该在东部的 Bwork。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæn] [smʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'stiːɑːn] [diː] [wɛt] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][æt; ət] - ;

And	the	Jan	Smuts	and	the	Christiaan	De	Wett	were	both	at	Keegark	;
和	这	一月	斯穆茨	和	这	克里斯蒂安	德	湿	是	两个都	在	-	;

扬·史末资号和克里斯蒂安·德·韦特号都曾停泊在基加克；

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'sjuːm] - [hæz; həz][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

we	can	assume	Orgzild	has	both	of	them	.	"
我们	能	认为	-	有	两个都	的	他们	.	"

我们可以假设奥尔格齐尔德同时拥有这两样东西。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪm] ['sendɪŋ] [æl'debərən] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [mɔː(r)] [riːɪnfɔrsmənts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'm	sending	Aldebaran	to	Kankad's	,	to	pick	up	more	reenforcements	for	you	.
我是	发送	毕宿五	到	-	,	到	挑选	向上	更多的	增援	为了	你	.

我派阿尔德巴兰去坎卡德那里，为你争取更多援军。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [buːð] , [hiː; hi] [hɜːd] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] - [mə'ʃiːnz]

"	Leaving	the	booth	,	he	heard	,	above	the	clatter	of	communications	-	machines
"	离开	这	展位	,	他	听到	,	多于	这	哒	的	通讯	-	机器

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

and	the	hubbub	of	voices	,
和	这	尘嚣	的	声音	,

“他离开电话亭时，在通讯设备的噼啪声和嘈杂的人声中听到：

[dʒuːlz] ['kiːvəni] ['ɑːgjuːɪŋ] [kən'tenʃəsli] .

Jules	Keaveney	arguing	contentiously	.
朱尔斯	基文尼	争论	激烈地	.

朱尔斯·基文尼激烈争论。

['evɪdəntli] ['kɜːn(ə)l] [tʃɛŋ] - [lɪz] ['efəts] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['rezɪdənt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spɒndənsi]
Evidently **Colonel** **Cheng** **-** **Li's** **efforts** **to** **drag** **the** **Resident** **out** **of** **his** **despondency**
显然 上校 程 - 李的 努力 到 拖 这 居民 出去 的 他的 沮丧
[hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [sək'ses] .
had **been** **an** **excessive** **success** **.**
有 到过 一个 过多的 成功 .

显然，程利上校试图让驻地官员摆脱沮丧情绪的努力取得了巨大的成功。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['kreɪzi] !
" **But** **it's** **crazy** **!**
" 但 它是 疯狂的 !

但这太疯狂了!

[nɒt] [dʒʌst][hɪə(r)] ; ['evriweə(r)] [ɒn] [ʊl] !
Not **just** **here** **;** **everywhere** **on** **Ullr** **!**
不是 只是 这里 ; 到处 在 乌勒尔 !

不只是这里；乌勒尔岛上到处都是!

" ['kiːvəni] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Keaveney** **was** **saying** **.**
" 基文尼 曾是 说 .

基文尼当时是这么说的。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **did** **they** **do** **it** **?**
" 如何 做过 他们 做 它 ?

他们是怎么做到的?

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['telikɑːst] [ɪ'kwɪpmənt] . "
They **have** **no** **telecast** **equipment** **.** **"**
他们 有 不 电视直播 设备 . "

他们没有电视转播设备。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [stɒpt] , [dʒuːlz] , " - [wɒz; wəz] [ri'plai] .
" **You** **have** **me** **stopped** **,** **Jules** **,** **"** **Mordkovitz** **was** **replying** **.**
" 你 有 我 停止 , 朱尔斯 , " - 曾是 回复 .

“你让我停下来了，朱尔斯，”莫德科维茨回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪtʃ] [giːks] [hæv; həv] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] , [bʌt; bət][nəʊ] ['sendɪŋ] [sets] .
" **I** **know** **a** **lot** **of** **rich** **geeks** **have** **receiving** **sets** **,** **but** **no** **sending** **sets** **.**
" 我 知道 一个 很多 的 富有的 极客 有 接收 套 , 但 不 发送 套 .

我知道很多有钱的极客都有接收机，但没有发送机。

" [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['tæntəlaɪzɪŋ] [vɒn] [ʃlɪktən] [tʊk] ['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **The** **pattern** **that** **had** **been** **tantalizing** **von** **Schlichten** **took** **visible** **shape** **in** **his**
" 这 图案 那 有 到过 诱人的 冯 施利希滕 采取 可见的 形状 在 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

“一直令冯·施利希滕着迷的图案在他的脑海中逐渐成形。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [ʃelvd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æl'debərən] .
For **a** **moment** **,** **he** **shelved** **the** **matter** **of** **the** **Aldebaran** **.**
为了 一个 片刻 , 他 搁置 这 事情 的 这 毕宿五 .

他暂时搁置了毕宿五的事情。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] ['sendɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , ['bɑːni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They** **didn't** **need** **sending** **equipment** **,** **Barney** **,** **"** **he** **said** **.**
" 他们 没有 需要 发送 设备 , 巴尼 , " 他 说 .

“他们不需要运送设备，巴尼，”他说。

" [ðeɪ] [juːst] ['aʊəz] .
" They used ours .
" 他们 用过的 我们的 .

他们用了我们的。

[sɪd] ['hærɪŋtən] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [ɪn] - .
Sid Harrington was poisoned in Konkrook .
西德 哈灵顿 曾是 中毒 在 - .

西德·哈灵顿在孔克鲁克被毒死。

[ðə; ði] [njuːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðə; ði] [giːks] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
The news , of course , was sent out at once , as the geeks knew it would
这 消息 , 的 课程 , 曾是 发送 出去 在 一次 , 作为 这 极客 知道 它 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

当然，消息立刻就传开了，正如那些技术宅们预料的那样。

[tuː; tə] ['evri] ['rezɪdənsi] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl]
to every residency and trading - station on Ullr , and that was the signal
到 每一个 住院医师 和 贸易 - 车站 在 乌勒尔 , 和 那 曾是 这 信号
[ðeid] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,
they'd agreed upon ,
他们会 同意 之上 ,

向乌勒尔星球上的每个居民点和贸易站发送信号，这就是他们事先约定的信号。

['prɒbəbli] [mʌnθs] [ɪn] [əd'vɑːns] ! "
probably months in advance ! "
大概 几个月 在 进步 ! "

可能要提前几个月！

" [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ['duːɪŋ] ; ['sliːpɪŋ] ?
" Well , what was our Intelligence doing ; sleeping ?
" 出色地 , 什么 曾是 我们的 智力 正在做 ; 睡眠 ?

“那么，我们的情报部门当时在做什么？睡觉吗？”

" ['kiːvəni] [diˈmɑːnd, -'mænd]['æŋgrəli] .
" Keaveney demanded angrily .
" 基文尼 要求 愤怒地 .

“基文尼愤怒地质问道。”

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [rɪ'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [bləuk] [tuː; tə]
" No ; they were writing reports for your civil administration blokes to
" 不 ; 他们 是 写作 报告 为了 你的 民用 行政 伙计们 到
[stʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] ,
stuff in the wastebasket ,
东西 在 这 废纸篓 ,

“不，他们是在写报告，好让你们的民政部门的人把这些报告扔进垃圾桶。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [meɪld] - [fɪst] - [ænd; ənd] - ['rætlɪŋ] - ['seɪbə(r)] [əˈlɑːmist] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [peɪnz]
and being called mailed - fist - and - rattling - sabre alarmists for their pains
和 存在 称为 邮寄 - 拳头 - 和 - 嘎嘎作响 - 军刀 危言耸听者 为了 他们的 疼痛
.
:
.

他们因此被斥为挥舞着铁拳和利剑的危言耸听者。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['kiːvəni] .
" He turned away from Keaveney .
" 他 转向 离开 从 基文尼 .

他转身背对着基文尼。

" ['bɑːni] , [weə(r)] [ɪz] [dɜːk] ['prɪnsˌluː] ? "
" Barney , where is Dirk Prinsloo ? "
" 巴尼 , 在哪里 是 短剑 普林斯卢 ? "

“巴尼，德克·普林斯卢在哪儿？”

" [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" Aboard his ship .
" 船上 他的 船 .

“在他的船上。”

[hiː; hi] [hɪtʃt] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəpɔːt] [wɪð] ['dʒɑːrmən] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
He hitched a ride to the airport with Jarman , when he was here picking up
他 搭便车 一个 骑 到 这 飞机场 和 贾曼 , 什么时候 他 曾是 这里 挑选 向上
[eə(r)] - [kruːz] . "
air - crews . "
空气 - 船员 . "

贾曼来这里接机组人员的时候，他搭了贾曼的车去了机场。

" [kɔːl] [hɪm] .
" Call him .
" 称呼 他 .

给他打电话。

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [æl'debərən] [tuː; tə] - [taʊn] , [æt; ət] [wʌns] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]
Tell him to take the Aldebaran to Kankad's Town , at once ; as soon as he
告诉 他 到 拿 这 毕宿五 到 - 镇 , 在 一次 ; 作为 很快 作为 他
[ə'raɪvz] [ðeə(r)] ,
arrives there ,
到达 那里 ,

告诉他立刻驾驶阿尔德巴兰号前往坎卡德镇；他一到达那里，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] - ,
which ought to be about 1100 ,
哪个 应该 到 是 关于 - ,

应该在1100左右，

[hiːz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] - [hiː; hi] [kæn; kən] [pæk] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
he's to pick up all the Kragans he can pack aboard and take them to
他是 到 挑选 向上 全部 这 - 他 能 盒 船上 和 拿 他们 到
- .
Konkrook .
- .

他要尽可能多地把克拉根人装上船，然后把他们带到康克鲁克。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [hiːl] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] - ['ɔːdərs] . "
From then on , he'll be under Them M'zangwe's orders . "
从 然后 在 , 地狱 是 在下面 他们 - 订单 . "

从那时起，他将听命于姆赞格韦。

" [tuː; tə] - ? " ['kiːvəni] ['feəli] [haul] .
" To Konkrook ? " Keaveney fairly howled .
" 到 - ? " 基文尼 相当 嚎叫 .

“去康克鲁克？”基文尼几乎是嚎叫着。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nʌts] ?
" Are you nuts ?
" 是 你 坚果 ?

你疯了吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [riːɪnfɔrsmənts] [hɪə(r)] , [tuː] ? "
Don't you think we need reenforcements here , too ? "
不 你 思考 我们 需要 增援 这里 , 也 ? "

难道你不觉得我们这里也需要增援吗?

" [jes] , [ai][duː; də] .
" **Yes** , **I** **do** .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [təʊld][hɪm] .
I'm **going** **to** **try** **to** **get** **them** , " **von** **Schlichten** **told** **him** .
我是 去 到 尝试 到 得到 他们 , " 冯 施利希滕 讲述 他 .

“我会尽力去弄到它们，”冯·施利希滕告诉他。

" [naʊ] [paɪp] [daʊn] [ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv] ['piːpəlz] [weɪ] .
" **Now** **pipe** **down** **and** **get** **out** **of** **people's** **way** .
" 现在 管道 向下 和 得到 出去 的 人们的 方式 .

“现在都安静点，别挡路。”

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [weə(r)] [tuː] - , [ə; eɪ] [meɪl] ['sɑːdʒənt] ,
" **He** **crossed** **the** **room** , **to** **where** **two** **Kragans** , **a** **male** **sergeant** ,
" 他 交叉 这 房间 , 到 在哪里 二 - , 一个 男性 军士 ,

他穿过房间，来到两名克拉根士兵和一名男中士面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['swetə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪg]
and **the** **ubiquitous** **girl** **in** **the** **orange** **sweater** **were** **struggling** **to** **get** **a** **big**
和 这 无处不在 女孩 在 这 橙子 毛衣 是 挣扎 到 得到 一个 大的
['sɜːkjələ(r)][ˌtiː 'viː] - [skriːn] [ʌp] ,
circular **TV** **-** **screen** **up** **,**
圆 电视 - 屏幕 向上 ,

那个穿着橙色毛衣、无处不在的女孩正在费力地架起一台巨大的圆形电视屏幕。

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - [mæp] .
then **turned** **to** **look** **at** **the** **situation** **-** **map** **.**
然后 转向 到 看 在 这 情况 - 地图 .

然后转头去看情况图。

[ə; eɪ][gɜːl] [tek] - ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['pɔːlə] ['kwɪntɔn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒuːlz] ['kiːvəni]
A **girl** **tech** **-** **sergeant** **was** **keeping** **Paula** **Quinton** **and** **Mrs** **.** **Jules** **Keaveney**
一个 女孩 技术 - 军士 曾是 保持 宝拉 昆顿 和 太太 . 朱尔斯 基文尼
[ɪn'fɔːmd] .
informed **.**
知情的 .

一名女技术军士长一直在向宝拉·昆顿和朱尔斯·基文尼夫人通报情况。

" [stɑːt] ['pʊʃɪŋ] [giːks] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [-] ['kæv(ə)lri] ['bærəks] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz]
" **Start** **pushing** **geeks** **out** **of** **the** **Fifth** **Zirk** **Cavalry** **barracks** , " **the** **sergeant** **was**
" 开始 推动 极客 出去 的 这 第五 齐尔克 骑兵 兵营 , " 这 军士 曾是
['seɪɪŋ] .
saying **.**
说 .

“开始把书呆子们赶出第五齐尔克骑兵营，”中士说道。

" [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['ðer] [bəuθ][ɒn]['faɪə(r)]
" **The** **one** **at** **the** **north** **end** , **and** **the** **one** **next** **to** **it** ; **they're** **both** **on** **fire**
" 这 一 在 这 北 结尾 , 和 这 一 下一个 到 它 ; 它们是 两个都 在 火
, [naʊ] .
, **now** **.**
, 现在 .

“北边的那栋楼，还有它旁边那栋楼；现在两栋楼都着火了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ə; eɪ][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]
" She tossed a slip into the wastebasket beside her and glanced at the
" 她 抛掷 一个 滑 进入 这 废纸篓 旁 她 和 瞥了一眼 在 这
[nekst][slɪp] .
next slip .
下一个 滑 .

她把一张纸条扔进旁边的垃圾桶，然后瞥了一眼下一张纸条。

" [ænd; ənd][mɔː(r)] [pɪŋk] [pɪlz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] ['steɪblz] ,
" And more pink pills back of the barracks and stables ,
" 和 更多的 粉色的 药片 后退 的 这 兵营 和 马厩 ,

“营房和马厩后面还有更多粉红色的药丸，

[ænd; ənd] [muːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ; - [æz; əz] ['skəːmiʃə] ,
and move them a little to the north - west ; Kragans as skirmishers ,
和 移动 他们 一个 小的 到 这 北 - 西方 ; - 作为 散兵游勇 ,

并将他们稍微向西北方向移动；克拉根人作为散兵。

[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [giːks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['bærəks] .
to intercept geeks trying to slip away from the cavalry barracks .
到 截距 极客 尝试 到 滑 离开 从 这 骑兵 兵营 .

拦截试图从骑兵营房溜走的书呆子。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] - [wɪð] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [left] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːb] [ɒv; əv][ˌænti'septɪk]
" A young Kragan with his lower left arm in a sling and a daub of antiseptic
" 一个 年轻的 - 和 他的 降低 左边 手臂 在 一个 吊索 和 一个 涂抹 的 防腐剂
['plɑːstə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] - [slɪp] .
plaster over the back of his head came up and gave him a radioprint slip .
石膏 超过 这 后退 的 他的 头 来了 向上 和 给予 他 一个 - 滑 .

“一个年轻的克拉根人，左下臂用吊带吊着，后脑勺上贴着一块消毒膏药，走过来递给他一张放射印记单。

['gaidəu] - , [ðə; ði] ['rezɪdənt] - ['eɪdʒənt][æt; ət][græŋk] , [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] , [æt; ət][lɑːst] .
Guido Karamessinis , the Resident - Agent at Grank , had reported , at last .
圭多 - , 这 居民 - 代理人 在 格兰克 , 有 据报道 , 在 最后的 .

Grank 的驻地代理人 Guido Karamessinis 终于汇报了情况。

[ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət] [kɪŋ] - [truːps] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]
The city , he said , was quiet , but King Yoorkerk's troops had seized the
这 城市 , 他 说 , 曾是 安静的 , 但 国王 - 军队 有 查获 这
['kʌmpəni] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] [dɒks] ,
Company airport and docks ,
公司 飞机场 和 码头 ,

他说，城里很平静，但约克国王的军队已经占领了公司机场和码头。

['teɪkən][ðə; ði]['prəusiːˌɔn][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [ænd; ənd][pʊt] [gɑːdz] [ə'bɔːd] [ðem; ðəm] ,
taken the Procyon and the Northern Lights and put guards aboard them ,
已采取 这 南河三 和 这 北方 灯 和 放 守卫 船上 他们 ,
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] .
and were surrounding the Residency .
和 是 周围 这 住院医师 .

他们征用了“南河三号”和“北极光号”，并在船上安排了守卫，包围了官邸。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
He wanted to know what to do .
他 通缉 到 知道 什么 到 做 .

他想知道该怎么办。

[vɒn] [ʃlɪktən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [skriːn] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .
Von Schlichten managed to get him on the screen , after awhile .
冯 施利希滕 管理 到 得到 他 在 这 屏幕 , 后 一会儿 .

过了一会儿，冯·施利希滕终于把他弄上了屏幕。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [bəuθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] ,
" It looks as though Yoorkerk's trying to play both sides at once ,
" 它 看起来 作为 尽管 - 尝试 到 玩 两个都 侧面 在 一次 ,

“看来约克尔克试图同时讨好双方。”

" [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [græŋk] ['rezɪdənt] .
" he told the Grank Resident .
" 他 讲述 这 格兰克 居民 .

“他告诉格兰克居民。”

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'bɛljənz] [pʊt] [daʊn] , [hiːl] [kʌm] ['fɔːwəd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektə(r)] ;
" If the rebellion's put down , he'll come forward as your friend and protector ;
" 如果 这 叛乱的 放 向下 , 地狱 来 向前 作为 你的 朋友 和 保护者 ;

“如果叛乱被镇压，他会站出来做你的朋友和保护者；

[ɪf] [wɪr] [waɪpt] [aʊt] [ˌels'weə(r)] , [hiːl] [jel] - - - ! -
if we're wiped out elsewhere , he'll yell ' Znidd suddabit ! '
如果 是 擦拭 出去 别处 , 地狱 叫喊 - - - ! -

如果我们在其他地方被消灭了，他会大喊“Znidd suddabit！”

[ænd; ənd] [swɒmp] [juː; jʊ] .
and swamp you .
和 沼泽 你 .

然后把你淹没。

[dəʊnt] [æn'tægənaɪz] [hɪm] ;
Don't antagonize him ;
不 对抗 他 ;

不要激怒他；

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɒn] ['eni] [mɔː(r)] [frʌnts] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
we can't afford to fight this war on any more fronts than we are now .
我们 不能 买得起 到 斗争 这 战争 在 任何 更多的 前线 比 我们 是 现在 .

我们不能再同时在更多战线上作战了。

[wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ˌʌn'frəʊzn] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
We'll try to do something to get you unfrozen , before long .
出色地 尝试 到 做 某物 到 得到 你 解冻 , 前 长的 .

我们会尽快想办法让你解冻。

" [hiː; hi] [kɔːld] [krɪŋk] [ə'gen] .
" He called Krink again .
" 他 称为 克林克 再次 .

他又给克林克打了个电话。

[ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [red] - [gəʊld] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌstɪŋ] [ɒv; əv] ['frek(ə)lz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]
A girl with red - gold hair and a dusting of freckles across her nose
一个 女孩 和 红色的 - 金子 头发 和 一个 除尘 的 雀斑 穿过 她 鼻子
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

一位有着红金色头发、鼻子上点缀着雀斑的女孩回答了这个问题。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How are you making out ? " he asked .
" 如何 是 你 制作 出去 ? " 他 问 .

“你最近怎么样？”他问道。

" [səʊ] [fɑː(r)] , [faɪn] , ['dʒen(ə)rəl] .
" So far , fine , general .
" 所以 远的 , 美好的 , 一般的 .

“目前为止，总体来说还不错。”

[wɪr] [ɪn] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eəriə] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] - [truːps] , [nɒt]

We're	in	complete	control	of	the	Company	area	,	and	all	our	native	-	troops	,	not
是	在	完全的	控制	的	这	公司	区域	,	和	全部	我们的	本国的	-	军队	,	不是

[dʒʌst][ðə; ði] - ,

just	the	Kragans	,
只是	这	-	,

我们完全控制了公司区域，以及我们所有的本地部队，不仅仅是克拉根人。

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː 'es] .

are	with	us	.
是	和	我们	.

与我们同在。

- [pʊʃt] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

Jonkvank's	pushed	the	mutineers	out	of	his	palace	,
-	推动	这	叛乱者	出去	的	他的	宫殿	,

琼克万克把叛乱者赶出了他的宫殿。

[ænd; ənd] [wɪr] ['kiːpɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [striːts] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)] .

and	we're	keeping	open	a	couple	of	streets	between	there	and	here	.
和	是	保持	打开	一个	夫妻	的	街道	之间	那里	和	这里	.

我们会保持从那里到这里之间的几条街道畅通。

[wiː; wi] ['eəlɪft] [ɔːl]['aʊə(r)] - [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][sɪksθ][en] . [juː] . [en] . [ai] . [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

We	airlifted	all	our	Kragans	and	half	the	Sixth	N	.	U	.	N	.	I	.	to	the	Palace	,
我们	空运	全部	我们的	-	和	一半	这	第六	N	.	U	.	N	.	我	.	到	这	宫殿	,

我们用空运将我们所有的克拉根士兵和第六努尼团一半的士兵运送到了皇宫。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - [pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒn] - [sɔːr] - [bæk] .

and	we	have	the	Zirks	patrolling	the	streets	on	'	saur	-	back	.
和	我们	有	这	-	巡逻	这	街道	在	-	索尔	-	后退	.

我们看到齐尔克骑着恐龙在街上巡逻。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['lɒrɪz] [ænd; ənd] [truːp] - ['kærɪəz] [aʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

Now	,	we	have	our	lorries	and	troop	-	carriers	out	picking	up	elements	of
现在	,	我们	有	我们的	货车	和	部队	-	承运人	出去	挑选	向上	元素	的

- ['lɔɪəl] [truːps] [ˌaʊt'saɪd] [taʊn] . "

Jonkvank's	loyal	troops	outside	town	.	"
-	忠诚	军队	外部	镇	.	"

现在，我们的卡车和运兵车正在城外接回琼克万克忠诚的部队。

" [huz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['raɪətɪŋ] , [ðen] ?

"	Who's	doing	the	rioting	,	then	?
"	谁是	正在做	这	骚乱	,	然后	?

那么，是谁在搞暴乱呢?

" [ʃiː; ʃi] [nemd] [θriː] [ɒv; əv] - ['redʒəmənt] .

"	She	named	three	of	Jonkvank's	regiments	.
"	她	命名	三	的	-	军团	.

她点名了琼克万克的三个团。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['huːdləm] , [ænd; ənd] [priːsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][wʌn] [sekt] [ðæt]

"	And	the	city	hoodlums	,	and	priests	from	the	temples	of	one	sect	that
"	和	这	城市	流氓	,	和	神父	从	这	寺庙	的	一	教派	那

['fɒləʊd] - ,

followed	Rakkeed	,
随后	-	,

“还有城里的流氓，以及追随拉基德的某个教派寺庙里的祭司们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pæsəl] [ɒv; əv] - [fɪfθ] ['kɔləmnists] . "

and	the	whole	passel	of	Skilkan	fifth	columnists	.	"
和	这	所有的	帕塞尔	的	-	第五	专栏作家	.	"

还有斯基尔坎那群第五纵队分子。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itəd] [teɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
" How long do you think it'd take , with the equipment you have ,
" 如何 长的 做 你 思考 它会 拿 , 和 这 设备 你 有 ,

“你觉得用你现有的设备需要多长时间？”

[tuː; tə] ['eəlɪft] [ɔːl][ɒv; əv] - ['lɔɪəl] [truːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ? "
to airlift all of Jonkvank's loyal troops into the city ? "
到 空运 全部 的 - 忠诚 军队 进入 这 城市 ? "

把琼克万克的所有忠诚部队空运到城里？

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] . "
" Not before this time tomorrow . "
" 不是 前 这 时间 明天 . "

“不早于明天这个时候。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn]['reɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] - [naʊ] ? "
Are you in radio communication with Jonkvank now ? "
是 你 在 收音机 沟通 和 - 现在 ? "

你现在能和 Jonkvank 保持无线电通讯吗？

" [fʊl] ['telikɑːst] , ['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] .
" Full telecast , audio - visual , " the girl replied .
" 满的 电视直播 , 声音的 - 视觉的 , " 这 女孩 回复 .

“全程电视直播，有音视频，”女孩回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒen(ə)rəl] .
" Just a minute , general .
" 只是 一个 分钟 , 一般的 .

“稍等片刻，将军。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [giːk] - ['spiːkə(r)] .
" He put in his geek - speaker .
" 他 放 在 他的 极客 - 扬声器 .

他装上了他的极客音箱。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] ['sɔːriən] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] ;
Within a few minutes , a saurian Ullran face was looking out of it at him ;
之内 一个 很少 分钟 , 一个 蜥蜴 - 脸 曾是 寻找 出去 的 它 在 他 ;

几分钟后，一张蜥蜴般的乌尔兰人的脸从里面望了出来；

[ə; eɪ] [hɑːʃ] - [laɪnd] , ['eldəli] , [feɪs] , [wɪð] [æn; ən][əʊld][skɑː(r)] , [kwɔːts] - ['krʌstɪd] , [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] .
a harsh - lined , elderly , face , with an old scar , quartz - crusted , along one side .
一个 残酷的 - 衬里 , 老年 , 脸 , 和 一个 老的 瘢痕 , 石英 - 结壳 , 沿着 一 边 .

一张棱角分明、饱经风霜的老脸，一侧有一道古老的疤痕，上面结满了石英。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [vɒn] [ʃlɪktən] ['griːtɪd] [hɪm] .
" Your Majesty , " von Schlichten greeted him .
" 你的 威严 , " 冯 施利希滕 问候 他 .

“陛下，”冯·施利希滕向他致意。

- [prə'naʊnst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][vɒn] - [neɪm] .
Jonkvank pronounced something intended to correspond to von Schlichten's name .
- 发音 某物 故意的 到 对应 到 冯 - 姓名 .

Jonkvank 发出了与 von Schlichten 的名字相对应的发音。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɪmɪdʒ] - [met] ['ʌndə(r)][sæd] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" We have image - met under sad circumstances , general , " he said .
" 我们 有 图像 - 遇见 在下面 伤心 情况 , 一般的 , " 他 说 .

“我们是在令人悲伤的情况下见面的，总的来说，”他说。

" [sæd][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [kɪŋ] - ; [wiː; wi][mʌst; məst][help][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

"	Sad	for	both	of	us	,	King	Jonkvank	;	we	must	help	one	another	.
"	伤心	为了	两个都	的	我们	,	国王	-	;	我们	必须	帮助	一	其他	.

“国王琼克万克，我们俩都很难过；我们必须互相帮助。”

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][ɪn] [krɪŋk] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

I	am	told	that	your	soldiers	in	Krink	have	risen	against	you	,
我	是	讲述	那	你的	士兵	在	克林克	有	升起	反对	你	,

我听说你们在克林克的士兵已经起来反抗你们了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] . "

and	that	your	loyal	troops	are	far	from	the	city	.	"
和	那	你的	忠诚	军队	是	远的	从	这	城市	.	"

而且你的忠诚部队还远在城外。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ][wɔː(r)]['mɪnɪstə(r)] , - ,

That	was	the	work	of	my	War	Minister	,	Hurkkirk	,
那	曾是	这	工作	的	我的	战争	部长	,	-	,

那是我的战争部长赫克尔克的杰作。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ɒv; əv] - , [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)][hɪm] [ə'laɪv] !

who	was	in	the	pay	of	King	Firkked	of	Skilk	,	may	Jeels	devour	him	alive	!
WHO	曾是	在	这	支付	的	国王	-	的	-	,	可能	果冻	吞食	他	活	!

凡是受雇于斯基尔克国王菲尔克德的人，愿吉尔斯将他活活吞噬！

[ai][hæv; həv] - [hed] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .

I	have	Hurkkirk's	head	here	somewhere	.
我	有	-	头	这里	某处	.

我这儿还有赫克柯克的头颅呢。

[ai][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	have	it	found	,	if	you	want	to	see	it	.	"
我	能	有	它	成立	,	如果	你	想	到	看	它	.	"

如果你想看的话，我可以找找看。

" [ded] - ['treitə] - [hedz] [duː; də][nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [kɪŋ] - , " [vɒn] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] ,

"	Dead	-	traitors	'	heads	do	not	interest	me	,	King	Jonkvank	,	"	von	Schlichten	replied	,
"	死的	-	叛徒	-	头部	做	不是	兴趣	我	,	国王	-	,	"	冯	施利希滕	回复	,

“琼克万克国王，我对死去的叛徒头颅不感兴趣，”冯·施利希滕回答道，

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [kɪŋ] [wʊd] [ɪn'tɜːprət] [æz; əz][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][kəʊld] -

in	what	he	estimated	that	the	Krinkan	king	would	interpret	as	a	tone	of	cold	-
在	什么	他	估计的	那	这	-	国王	会	解释	作为	一个	语气	的	寒冷的	-

['blʌdɪd] ['kruːəlti] .

blooded	cruelty	.
血腥	残酷	.

他认为克林坎国王会把这种语气解读为冷血残忍。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['treitə] - [hedz] [stɪl] [ɒn] ['treitə] - ['ʃəuldəz] . . . .

"	There	are	too	many	traitors	'	heads	still	on	traitors	'	shoulders	.	.	.	.
"	那里	是	也	许多	叛徒	-	头部	仍然	在	叛徒	-	肩膀	.	.	.	.

“太多叛徒的头颅仍然长在叛徒的肩膀上……”

[wɒt] ['redʒəmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?

What	regiments	are	loyal	to	you	,	and	where	are	they	now	?
什么	军团	是	忠诚	到	你	,	和	在哪里	是	他们	现在	?

哪些部队效忠于你？他们现在在哪里？

" - [bɪ'gæn] ['neɪmɪŋ] ['redʒəmənt] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" Jonkvank began naming regiments and locating them ,
" - 开始 命名 军团 和 定位 他们 ,

“琼克万克开始给各个团命名并确定它们的位置，

[ɔːl] [æt; ət] ['maɪnə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [krɪŋk] .
all at minor provincial towns at least a hundred miles from Krink .
全部 在 次要的 省级 城镇 在 至少 一个 百 英里 从 克林克 .

所有这些城镇都位于距离克林克至少一百英里的偏远省份小镇。

" - [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] ; [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] [tuː] ['mɜːsɪfəli] , " [vɒn] [ʃlɪktən]
" Hurkkirk did his work well ; I'm afraid you killed him too mercifully , " von Schlichten
" - 做过 他的 工作 出色地 ; 我是 害怕的 你 被杀 他 也 仁慈地 , " 冯 施利希滕
[sed] .
said .
说 .

“赫尔克尔克干得很好；恐怕你杀他太仁慈了，”冯·施利希滕说道。

" [wel] , [aɪm] ['sendɪŋ] [ðə; ðiː] ['nɔːðən] [stɑː(r)] [tuː; tə] [krɪŋk] .
" Well , I'm sending the Northern Star to Krink .
" 出色地 , 我是 发送 这 北方 星星 到 克林克 .

“嗯，我要把北极星号派往克林克。”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['əʊnli] [brɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɪp] , [ðə; ðiː] [weɪ] ['ðer] ['skætəd] ;
She can only bring in one regiment at a trip , the way they're scattered ;
她 能 仅有的 带来 在 一 团 在 一个 旅行 , 这 方式 它们是 疏散 ;

由于部队分散，她每次只能带一个团过来；

[wɪtʃ] [wʌn] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɜːst] ?
which one do you want first ?
哪个 一 做 你 想 第一的 ?

你想先选哪个?

" - [maʊθ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [kəm'prest] ['grɪmli] , ['pɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [smaɪl] .
" Jonkvank's mouth , until now compressed grimly , parted in a gleaming smile .
" - 嘴 , 直到 现在 压缩 阴沉地 , 分手了 在 一个 闪闪发光 微笑 .

“琼克万克的嘴唇，原本紧抿着，此刻却绽放出灿烂的笑容。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ]
He made an exclamation of pleasure which sounded rather like a boy running
他 制成 一个 感叹 的 乐趣 哪个 听起来 相当 喜欢 一个 男生 跑步
[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
along a picket fence with a stick .
沿着 一个 纠察 栅栏 和 一个 戳 .

他发出了一声愉悦的惊叹，听起来就像一个男孩拿着棍子沿着木栅栏奔跑一样。

" [gʊd] , ['dʒen(ə)rəl] !
" Good , general !
" 好的 , 一般的 !

“好，将军！”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði][fɜːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɜːdəəz] , [æt; ət] - ; [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv]['raɪflz] [laɪk]

"	The	first	should	be	the	regiment	Murderers	,	at	Furnk	;	they	all	have	rifles	like
"	这	第一的	应该	是	这	团	杀人犯	,	在	-	;	他们	全部	有	步枪	喜欢

[jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz] .

your	soldiers	.
你的	士兵	.

“首先应该是驻扎在弗恩克的‘杀人者’团；他们都和你们的士兵一样拥有步枪。”

[hæv; həv][ðem; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [hɪə(r)] .

Have	them	brought	to	the	Great	Square	,	at	the	Palace	here	.
有	他们	带来	到	这	伟大的	正方形	,	在	这	宫殿	这里	.

让他们把他们带到这里宫殿的大广场。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][fɪə(r)] - [m'eɪkəz] , [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kɔːps]

And	then	,	the	regiment	Fear	-	Makers	,	at	Jeelznidd	,	and	the	regiment	Corpse
和	然后	,	这	团	害怕	-	创客	,	在	-	,	和	这	团	尸体

- ['riːpəz] , [æt; ət] . . . . "

-	Reapers	,	at	.	.	.	.	"
-	收割者	,	在	.	.	.	.	"

然后是驻扎在杰尔兹尼德的“恐惧制造者”团，以及驻扎在……的“尸体收割者”团。

" [let] [ðæt] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [əd'vaɪzd] .

"	Let	that	go	until	the	Murderers	are	in	,	"	von	Schlichten	advised	.
"	让	那	去	直到	这	杀人犯	是	在	,	"	冯	施利希滕	建议	.

“在凶手进来之前就这样吧，”冯·施利希滕建议道。

" ['ðer] [æt; ət] - , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	They're	at	Furnk	,	you	say	?
"	它们是	在	-	,	你	说	?

“你说他们在弗恩克？”

[aɪl] [send] [ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)] [ðeə(r)] , [də'rektli] . "

I'll	send	the	Northern	Star	there	,	directly	.	"
患病的	发送	这	北方	星星	那里	,	直接地	.	"

我会直接把北极星号送到那里。

" [əʊ] , [gʊd] , ['dʒen(ə)rəl] !

"	Oh	,	good	,	general	!
"	哦	,	好的	,	一般的	!

“哦，太好了，将军！”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] [ðɪs] !

I	will	not	soon	forget	this	!
我	将要	不是	很快	忘记	这	!

我永远不会忘记这件事！

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] ,

And	,	as	soon	as	the	work	is	finished	here	,
和	,	作为	很快	作为	这	工作	是	完成的	这里	,

而且，一旦这里的工作完成，

[aɪ] [wɪl] [send] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][æt; ət] - .

I	will	send	soldiers	to	help	you	at	Skilk	.
我	将要	发送	士兵	到	帮助	你	在	-	.

我将派士兵去斯基尔克帮助你们。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][pɑːt][ɪn] [ðɪs]

There	shall	be	a	great	pile	of	the	heads	of	those	who	had	part	in	this
那里	将	是	一个	伟大的	桩	的	这	头部	的	那些	WHO	有	部分	在	这

['wɪkɪdnəs] ,

wickedness	,
邪恶	,

参与这桩罪恶行径的人，他们的头颅将被堆成一座小山。

[bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ! "
both here and there ! "
两个都 这里 和 那里 ! "

这里那里都有!

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] . . . .
Now , if you will pardon me , I'll go to give the necessary orders . . . .
现在 , 如果 你 将要 赦免 我 , 患病的 去 到 给 这 必要的 订单 . . . .

现在，恕我失陪，我要去下达必要的命令.....

" [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [buːð] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] -
" As he left the booth , he saw Hideyoshi O'Leary in front of the situation -
" 作为 他 左边 这 展位 , 他 锯 秀吉 奥利里 在 正面 的 这 情况 -
[mæp] , [ænd; ənd] [heild] [hɪm] .
map , and hailed him .
地图 , 和 赞誉 他 .

“他离开展位时，看到秀吉·奥利里站在战况图前，便向他打招呼。

" ['hæri] [ænd; ənd][hɑː'sɑːn][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ˌɑːr 'iː] - ['æməʊ] ; [ðeɪ] [drɒpt] [ˌem 'iː] [ɒf]
" Harry and Hassan are getting the car re - ammoed ; they dropped me off
" 哈里 和 哈桑 是 获得 这 车 关于 - 弹药 ; 他们 掉落 我 离开
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“哈里和哈桑正在给车重新装弹；他们把我送到这里。”

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] ?
Want to come up with us and see the show ?
想 到 来 向上 和 我们 和 看 这 展示 ?

想和我们一起去看演出吗?

" [oʊ'lɪri] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" O'Leary asked , as he saw the general .
" 奥利里 问 , 作为 他 锯 这 一般的 .

奥利里看到将军后问道。

" [nəʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [krɪŋk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] [brɪŋz] [ðə; ði][kɑː(r)][hɪə(r)]
" No , I want you to go to Krink , as soon as Harry brings the car here
" 不 , 我 想 你 到 去 到 克林克 , 作为 很快 作为 哈里 带来 这 车 这里
[ə'gen] .
again .
再次 .

“不，我希望你等哈里把车开过来之后就去克林克那里。”

" [hiː; hi][təʊld] [oʊ'lɪri] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .
" He told O'Leary what he intended doing .
" 他 讲述 奥利里 什么 他 故意的 正在做 .

他告诉奥利里他打算怎么做。

" [jʊl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd] [ə'lɜːt] [ðiːz]
" You'll probably have to go around ahead of the Star and alert these
" 你会 大概 有 到 去 大约 前方 的 这 星星 和 警报 这些
['redʒəmənt] .
regiments .
军团 .

“你可能得先于‘星号’部队去通知这些团。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] ['steɪbəlaɪz][æt; ət] [krɪŋk] , [prɒd] - ['ɪntuː] ['ɛəlift] [truːps]
And 和 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **things** 事物 **stabilize** 稳定 **at** 在 **Krink** 克林克 **,** , **prod** 生产 **Jonkvank** - **into** 进入 **airlifting** 空运 **troops** 军队
[hɪə(r)] .
here 这里 **.** .

一旦克林克局势稳定下来，就敦促琼克万克空运部队到这里。

[jʊr; jər] ['ɔːθəraɪzd] , [ɪn][maɪ] [neɪm] , [tuː; tə] ['prɒmɪs] - [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'sjuːm] [pə'lɪtɪk(ə)l]
You're 你是 **authorized** 授权 **,** , **in** 在 **my** 我的 **name** 姓名 **,** , **to** 到 **promise** 承诺 **Jonkvank** - **that** 那 **he** 他 **can** 能 **assume** 认为 **political** 政治的
[kən'trəʊl][æt; ət] - ,
control 控制 **at** 在 **Skilk** - **,** ,

你以我的名义被授权向 Jonkvank 承诺，他可以接管 Skilk 的政治控制权。

['ɑːftə(r)] [wɪv] [stʌft] - [hed] [ɪn][ðə; ði] ['dʌstbɪn] .
after 后 **we've** 我们已经 **stuffed** 填充 **Firkked's** - **head** 头 **in** 在 **the** 这 **dustbin** 垃圾桶 **.** .

在我们把菲尔克德的头塞进垃圾桶之后。

" [dʒuːlz] ['kiːvəni] , [huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi] ['wʌznt] ['wɒntɪd] , [hɜːd] [ðæt]
" " **Jules** 朱尔斯 **Keaveney** 基文尼 **,** , **who** WHO **always** 总是 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **where** 在哪里 **he** 他 **wasn't** 不是 **wanted** 通缉 **,** , **heard** 听到 **that** 那
[ænd; ənd] ['feəli] [skriːmd] .
and 和 **fairly** 相当 **screamed** 尖叫 **.** .

“朱尔斯·基文尼总是出现在不该出现的地方，他听到这话后，几乎是尖叫起来。”

" ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] [ʃlɪktən] !
" " **General** 一般的 **von** 冯 **Schlichten** 施利希滕 **!** !

“冯·施利希滕将军！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !
That 那 **is** 是 **a** 一个 **political** 政治的 **decision** 决定 **!** !

这是一个政治决定！

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] [laɪk] [ðæt] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
You 你 **have** 有 **no** 不 **authority** 权威 **to** 到 **make** 制作 **promises** 承诺 **like** 喜欢 **that** 那 **;** ; **that** 那 **is** 是 **a** 一个 **matter** 事情 **for** 为了 **the** 这
['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Governor 州长 **-** - **General** 一般的 **,** ,

你无权做出这样的承诺；那是总督的职责。

[æt; ət] [liːst] ! "
at 在 **least** 至少 **!** ! **"** "

至少！

" [wel] , [æz; əz][ɒv; əv] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][sɪd] ['hærɪŋtən] [kæn; kən][biː; bi]
" " **Well** 出色地 **,** , **as** 作为 **of** 的 **now** 现在 **,** , **and** 和 **until** 直到 **a** 一个 **successor** 接班人 **to** 到 **Sid** 西德 **Harrington** 哈灵顿 **can** 能 **be** 是
[sent] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['terə] ,
sent 发送 **here** 这里 **from** 从 **Terra** 泰拉 **,** ,

“嗯，就目前而言，直到泰拉能派出西德·哈灵顿的继任者来到这里为止，

[aɪm] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [təʊld] [hɪm] ,
I'm Governor - General , " von Schlichten told him ,
我是 州长 - 一般的 , " 冯 施利希滕 讲述 他 ,

我是总督，"冯·施利希滕告诉他，

['mentəli] ['θæŋkɪŋ] ['kiːvəni] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
mentally thanking Keaveney for reminding him of the necessity for such a
精神上 谢谢 基文尼 为了 提醒 他 的 这 必要性 为了 这样的 一个
[step] .
step .
步 .

他在心里感谢基文尼提醒他采取这一步骤的必要性。

" ['kæptɪn] - !
" Captain Malavez !
" 队长 - !

“马拉维斯船长！”

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [aʊt] [æn; ən] [ɔːl] - ['steɪʃ(ə)n] ['telikɑːst] , [ɪ'miːdiətli] : ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] -
You will send out an all - station telecast , immediately : Military Commander - in -
你 将要 发送 出去 一个 全部 - 车站 电视直播 , 立即地 : 军队 指挥官 - 在 -
[tʃiːf] ['kɑːlɒs] [vɒn] [ʃlɪktən] ,
Chief Carlos von Schlichten ,
首席 卡洛斯 冯 施利希滕 ,

你们将立即发出全站电视广播： 军事总司令卡洛斯·冯·施利希滕，

['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [bəuθ] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['hærɪŋtən] [ænd; ənd]
being informed of the deaths of both Governor - General Harrington and
存在 知情的 的 这 死亡人数 的 两个都 州长 - 一般的 哈灵顿 和
[lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] [blʌnt] , [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Lieutenant - Governor Blount , assumes the duties of Governor - General ,
中尉 - 州长 布朗特 , 假设 这 职责 的 州长 - 一般的 ,

得知总督哈灵顿和副总督布朗特双双去世的消息后，他接任总督职务。

[æz; əz] [ɒv; əv] - [tə'deɪ] .
as of 0001 today .
作为 的 - 今天 .

截至今天00:01。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kiːvəni] .
" He turned to Keaveney .
" 他 转向 到 基文尼 .

他转向基文尼。

" [dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Does that satisfy you ? " he asked .
" 做 那 满足 你 ? " 他 问 .

“这样你满意了吗？”他问道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
" No , it doesn't .
" 不 , 它 不 .

不，并非如此。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
You have no authority to assume a civil position of any sort ,
你 有 不 权威 到 认为 一个 民用 位置 的 任何 种类 ,

你无权担任任何形式的民事职务。

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] . . . .
let alone the very highest position . . . .
让 独自的 这 非常 最高 位置 . . . .

更遑论最高职位了……

" [vɒn] [ʃlɪktən] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,
" Von Schlichten unbuttoned his holster and took out his authority ,
" 冯 施利希滕 解开纽扣 他的 枪套 和 采取 出去 他的 权威 ,

“冯·施利希滕解开了皮套，拿出了他的权威，

['letɪŋ] ['kiːvəni] [lʊk] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
letting Keaveney look in to the muzzle of it .
出租 基文尼 看 在 到 这 枪口 的 它 .

让基文尼看看它的枪口。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here it is , " he said .
" 这里 它 是 , " 他 说 .

“就是这个，”他说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [waɪz] , [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" If you're wise , don't make me appeal to it .
" 如果 你是 明智的 , 不 制作 我 上诉 到 它 .

“如果你够明智，就别逼我诉诸它。”

" ['kiːvəni] [ʃrʌg] .
" Keaveney shrugged .
" 基文尼 耸了耸肩 .

基文尼耸了耸肩。

" [aɪ] [kænt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't argue with that , " he said .
" 我 不能 争论 和 那 , " 他 说 .

“我无法反驳这一点，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt]['fænsi][ðə; ði] [ʊl] ['kʌmpəni] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" But I don't fancy the Ullr Company is going to be impressed by it . "
" 但 我 不 想要 这 乌勒尔 公司 是 去 到 是 印象深刻 经过 它 . "

“但我并不认为乌勒尔公司会对此印象深刻。”

" [ðə; ði] [ʊl] ['kʌmpəni] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['pɑːsek] [ə'weɪ] .
" The Ullr Company , " von Schlichten replied , " is six and a half parsecs away .
" 这 乌勒尔 公司 , " 冯 施利希滕 回复 , " 是 六 和 一个 一半 秒差距 离开 .

冯·施利希滕回答说：“乌勒尔公司距离这里还有六又二分之一秒差距。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɪp] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][get][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['terə] ,
It takes a ship six months to get from here to Terra ,
它 需要 一个 船 六 几个月 到 得到 从 这里 到 泰拉 ,

从这里到地球，船需要六个月的时间才能到达。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][get] [bæk] .
and another six months to get back .
和 其他 六 几个月 到 得到 后退 .

还需要六个月才能恢复。

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] , [iːtʃ] [weɪ] .
A radio message takes a little over twenty - one years , each way .
一个 收音机 信息 需要 一个 小的 超过 二十 - 一 年 , 每个 方式 .

一条无线电消息单程需要二十一年多时间。

" [hiː; hi] ['həʊlstəd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'gen] .
" He holstered the pistol again .
" 他 枪套 这 手枪 再次 .

他又把手枪放回枪套里。

" [ðæt] [brɪŋz] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , ['dʒen(ə)rəl] , " [wʌn][ɒv; əv] - [sə'bɔːdinits] [sed] .
" That brings up another question , general , " one of Keaveney's subordinates said .
" 那 带来 向上 其他 问题 , 一般的 , " 一 的 - 下属 说 .

“将军，这又引出了另一个问题，”基文尼的一名下属说道。

" [kæn; kən][wiː; wi][həʊld][aʊt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][help][tuː; tə][get][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['terə] ? "

"	Can	we	hold	out	long	enough	for	help	to	get	here	from	Terra	?	"
"	能	我们	抓住	出去	长的	足够的	为了	帮助	到	得到	这里	从	泰拉	?	"

“我们能坚持到地球派来援军到达吗？”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [help][kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː 'es][frɒm; frəm] ['terə] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] ,

"	By	the	time	help	could	reach	us	from	Terra	,	"	von	Schlichten	replied	,
"	经过	这	时间	帮助	可以	抵达	我们	从	泰拉	,	"	冯	施利希滕	回复	,

“等到地球那边的救援人员赶到时，”冯·施利希滕回答说，

" [wiːl; wil]['aɪðə(r)][hæv; həv] [ðɪs] [rɪ'vəʊlt] [krʌʃt] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['terən] [left] [ɒn]

"	we'll	either	have	this	revolt	crushed	,	or	there	won't	be	a	live	Terran	left	on
"	出色地	任何一个	有	这	反叛	碎	,	或者	那里	惯于	是	一个	居住	泰伦	左边	在

[ʊl] .

Ullr	.
乌勒尔	.

“要么我们镇压这场叛乱，要么乌勒尔星球上将不会再有一个地球人活着。”

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [briːf] [səˈdɪstɪk] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] - [feɪs] [sæg][ɪn]['hɒrə(r)] .

"	He	felt	a	brief	sadistic	pleasure	as	he	watched	Keaveney's	face	sag	in	horror	.
"	他	毛毡	一个	简短的	虐待狂	乐趣	作为	他	观看	-	脸	下垂	在	恐怖	.

看着基文尼的脸因恐惧而扭曲，他感到一阵短暂的虐待狂快感。

" [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

"	On	this	planet	,
"	在	这	行星	,

在这个星球上，

[ðeəz; ðəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [ə; eɪ]['hjuːmən]

there's	not	more	than	a	three	months	'	supply	of	any	sort	of	food	a	human
有	不是	更多的	比	一个	三	几个月	-	供应	的	任何	种类	的	食物	一个	人类

[kæn; kən] [iːt] .

can	eat	.
能	吃	.

任何种类的人类食物的供应量都不超过三个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['ðætl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʌn'tɪl] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [plaɪt] [kæn; kən][get][tuː; tə]

And	the	ships	that'll	be	coming	in	until	word	of	our	plight	can	get	to
和	这	船舶	那将	是	未来	在	直到	单词	的	我们的	困境	能	得到	到

['terə] [woʊnt] [brɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ] .

Terra	won't	bring	enough	to	keep	us	going	.
泰拉	惯于	带来	足够的	到	保持	我们	去	.

在我们困境的消息传到地球之前，陆续抵达的船只带来的物资不足以维持我们的生存。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd] ['laɪvstɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - ['tɪʃuː] ['kʌltʃə(r)] [plɑːnt][æt; ət]

We	need	the	farms	and	livestock	and	the	animal	-	tissue	culture	plant	at
我们	需要	这	农场	和	家畜	和	这	动物	-	组织	文化	植物	在

-	,
Konkrook	,
-	,

我们需要Konkrook的农场、牲畜和动物组织培养厂。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrmz][æt; ət] [krɪŋk] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] [bæk] [ɒv; əv] - ,

and	the	farms	at	Krink	and	on	the	plateau	back	of	Skilk	,
和	这	农场	在	克林克	和	在	这	高原	后退	的	-	,

还有克林克的农场和斯基尔克后面的高原上的农场，

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [piːs] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] .

and	we	need	peace	and	native	labor	to	work	them	.
和	我们	需要	和平	和	本国的	劳动	到	工作	他们	.

我们需要和平以及当地劳动力来开垦这些土地。

" ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
" **Nobody seemed to have anything to say after that , for awhile .**
" 无人 似乎 到 有 任何事物 到 说 后 那 , 为了 一会儿 .

“在那之后，似乎有一段时间，大家都没什么可说的了。”

[ðen] ['kiːvəni] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [djuː] [ɪn][frɒm; frəm]['nivəlheim][ɪn] [θriː] [mʌnθs] ,
Then Keaveney suggested that the next ship was due in from Niflheim in three months ,
然后 基文尼 建议 那 这 下一个 船 曾是 到期的 在 从 尼福尔海姆 在 三 几个月 ,

然后基文尼表示，下一艘船将于三个月后从尼福尔海姆抵达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['terən] [ɒn] [ʊl] .
and that it could be used to evacuate all the Terrans on Ullr .
和 那 它 可以 是 用过的 到 撤离 全部 这 泰伦人 在 乌勒尔 .

并且它可以用来撤离乌勒尔上的所有地球人。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['pɜːsənəli] [ʃuːt] ['eni] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['terən] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] ,
" **And I'll personally shoot any able - bodied Terran who tries to board that ship ,**
" 和 患病的 亲自 射击 任何 有能力的 - 有形的 泰伦 WHO 尝试 到 木板 那 船 ,
" [vɒn] [ʃlɪktən] ['prɒmɪst] .
" **von Schlichten promised .**
" 冯 施利希滕 承诺 .

“任何试图登上那艘飞船的身强力壮的地球人，我都会亲自射杀，”冯·施利希滕承诺道。

" [get] [ðɪs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **Get this through your heads , all of you .**
" 得到 这 通过 你的 头部 , 全部 的 你 .

“你们所有人都要牢记这一点。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [rɪ'beljən] ,
We are going to break this rebellion ,
我们 是 去 到 休息 这 叛乱 ,

我们将镇压这场叛乱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld] [ʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
and we are going to hold Ullr for the Company and the Terran Federation .
和 我们 是 去 到 抓住 乌勒尔 为了 这 公司 和 这 泰伦 联邦 .

我们将为公司和地球联邦扣押乌勒尔。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" **He looked around him .**
" 他 看起来 大约 他 .

他环顾四周。

" [naʊ] , [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" **Now , get back to work , all of you ,**
" 现在 , 得到 后退 到 工作 , 全部 的 你 ,

“现在，都回去工作吧，你们所有人。”

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['kiːvəni] .
" **he told the group that had formed around him and Keaveney .**
" 他 讲述 这 团体 那 有 形成 大约 他 和 基文尼 .

“他告诉了围绕着他和基文尼形成的小组。”

" [mɪs] ['kwintɔn] , [juː; jʊ][dʒʌst] [hɜːd] [ˌem 'iː]['ɔːdə(r)][maɪ]['ædʒʊtənt] , ['kɜːn(ə)l] [oʊ'lɪri] , [ɒn] [dɪ'tætʃt]

"	Miss	Quinton	,	you	just	heard	me	order	my	adjutant	,	Colonel	O'Leary	,	on	detached
"	错过	昆顿	,	你	只是	听到	我	命令	我的	副官	,	上校	奥利里	,	在	分离的

['djuːti][tuː; tə] [krɪŋk] .

duty	to	Krink	.
责任	到	克林克	.

“昆顿小姐，你刚才听到我命令我的副官奥利里上校前往克林克执行任务。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	want	you	to	take	over	for	him	.
我	想	你	到	拿	超过	为了	他	.

我希望你接替他的位置。

[jʊl] [hæv; həv][ræŋk][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .

You'll	have	rank	and	authority	as	colonel	for	the	duration	of	this	war	.
你会	有	秩	和	权威	作为	上校	为了	这	期间	的	这	战争	.

在这场战争期间，你将拥有上校的军衔和权力。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .

"	She	was	thunderstruck	.
"	她	曾是	雷击	.

她震惊不已。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪlətri] ['mætəz] .

"	But	I	know	absolutely	nothing	about	military	matters	.
"	但	我	知道	绝对地	没有什么	关于	军队	事情	.

但我对军事方面一窍不通。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

There	must	be	a	hundred	people	here	who	are	better	qualified	than	I	am
那里	必须	是	一个	百	人们	这里	WHO	是	更好的	合格的	比	我	是

. . . . "

:	:	:	:	"
.	.	.	.	"

这里至少有上百人比我更有资格.....

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][d'ʒɒbz] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd]

"	There	are	,	and	they	all	have	jobs	,	and	I'd	have	to	find
"	那里	是	,	和	他们	全部	有	工作	,	和	ID	有	到	寻找

[rɪ'pleɪsmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

replacements	for	them	,
替换	为了	他们	,

“确实有，他们都有工作，我得找人顶替他们。”

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənts] .

and	replacements	for	the	replacements	.
和	替换	为了	这	替换	.

以及替换件的替换件。

[juː; jʊ][woʊnt] [liːv] ['eni] ['veɪkənsi] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

You	won't	leave	any	vacancy	to	be	filled	.
你	惯于	离开	任何	空缺	到	是	已填	.

你不会留下任何空缺职位。

[ænd; ənd] [jʊl] [lɜːn] , [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

And	you'll	learn	,	fast	enough	.
和	你会	学习	,	快速地	足够的	.

你很快就会学会的。

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - [mæp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	went	over	to	the	situation	-	map	again	,	and	looked	at	the
"	他	去	超过	到	这	情况	-	地图	再次	,	和	看起来	在	这

[ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪlz] .

arrangements	of	pink	and	white	pills	.
安排	的	粉色的	和	白色的	药片	.

他又走到情况图前，看了看粉色和白色药丸的排列情况。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʒɑːrmən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['eəpɔːt] ,

"	First	of	all	,	I	want	you	to	call	Jarman	,	at	the	military	airport	,
"	第一的	的	全部	,	我	想	你	到	称呼	贾曼	,	在	这	军队	飞机场	,

“首先，我希望你给在军用机场的贾曼打电话，

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] - [ænd; ənd]['draɪvə(r)] [sent] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	have	an	airjeep	and	driver	sent	around	here	for	me	.
和	有	一个	-	和	司机	发送	大约	这里	为了	我	.

派一辆空中吉普车和司机来这里为我服务。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

I'm	going	up	and	have	a	look	around	.
我是	去	向上	和	有	一个	看	大约	.

我要上去看看。

['bɑːni] , [kiːp] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['gəʊɪŋ] [waɪl] [aɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [tel] ['kɜːn(ə)l] ['kwɪntɔn] [wɒt] [ɪts] [ɔːl]

Barney	,	keep	the	show	going	while	I'm	out	,	and	tell	Colonel	Quinton	what	it's	all
巴尼	,	保持	这	展示	去	尽管	我是	出去	,	和	告诉	上校	昆顿	什么	它是	全部

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

巴尼，我不在的时候你继续主持节目，并告诉昆顿上校这到底是怎么回事。

" [sevn]

"	VII
"	七

七

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] - [let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He	looked	at	his	watch	,	as	the	light	airjeep	let	down	into	the	street	.
他	看起来	在	他的	手表	,	作为	这	光	-	让	向下	进入	这	街道	.

他看了看手表，轻型飞行吉普车缓缓降落到街道上。

[əʊ] - [wʌn] - [ˌfɪf'tiːn] — [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sɪns] [ðə; ði]['mjuːtəni][æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] -

Oh	-	one	-	fifteen	—	two	hours	and	a	half	since	the	mutiny	at	the	native	-
哦	-	一	-	十五	—	二	小时	和	一个	一半	自从	这	兵变	在	这	本国的	-

[truːps] ['bærəks] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] .

troops	barracks	had	broken	out	.
军队	兵营	有	破碎的	出去	.

哦，一点十五分——距离土著部队营房发生兵变已经过去了两个半小时。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌrezə'veɪʃn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪts] ,

The	Company	reservation	was	still	ablaze	with	lights	,
这	公司	预订	曾是	仍然	燃烧	和	灯	,

公司预订处灯火通明，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spensəri] [ænd; ənd] [test] - [læb] [hiː; hi]

and	over	the	roof	of	the	hospital	and	dispensary	and	test	-	lab	he
和	超过	这	屋顶	的	这	医院	和	药房	和	测试	-	实验室	他

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bærəks] .

could	see	the	glare	of	the	burning	barracks	.
可以	看	这	强光	的	这	燃烧	兵营	.

他越过医院、诊所和实验室的屋顶，可以看到燃烧的营房的火光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['faɪə(r)] - [gleə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

There	was	more	fire	-	glare	to	the	south	,
那里	曾是	更多的	火	-	强光	到	这	南	,

南方火光更加耀眼。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] - [ɪ'kwɪpmənt] [pɑːk][ænd; ənd][ðə; ði][maɪn] - ['leɪbə(r)][kæmp] ,

in	the	direction	of	the	mine	-	equipment	park	and	the	mine	-	labor	camp	,
在	这	方向	的	这	矿	-	设备	公园	和	这	矿	-	劳动	营	,

朝着矿山设备园区和矿工营地的方向，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

and	from	that	direction	the	bulk	of	the	firing	was	to	be	heard	.
和	从	那	方向	这	大部分	的	这	射击	曾是	到	是	听到	.

大部分枪声都来自那个方向。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] , [slɪd] [bæk] [ðə; ði] - ['kænəpi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

The	driver	,	a	young	lieutenant	,	slid	back	the	duraglass	canopy	for	him	to
这	司机	,	一个	年轻的	中尉	,	滑行	后退	这	-	树冠	为了	他	到

[klaɪm] [ɪn] ,

climb	in	,
爬	在	,

司机是一名年轻的中尉，他把硬玻璃顶篷向后拉开，让他爬了进去。

[ðen] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd]

then	snapped	it	into	place	when	he	had	strapped	himself	into	his	seat	,	and
然后	啪啪	它	进入	地方	什么时候	他	有	绑带	他自己	进入	他的	座位	,	和

[hɪt][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

hit	the	controls	.
打	这	控制	.

然后，当他系好安全带坐好后，就把安全带扣到位，并启动了控制装置。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

They	lifted	up	,
他们	抬起	向上	,

他们抬起头来，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz]

the	driver	turning	the	nose	of	the	airjeep	in	the	direction	of	the	flames
这	司机	转弯	这	鼻子	的	这	-	在	这	方向	的	这	火焰

[ænd; ənd][ɪk'sploʊʒənz][ænd; ənd] [mæg'niːziəm] - [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	explosions	and	magnesium	-	lights	to	the	south	and	tapping	his
和	爆炸	和	镁	-	灯	到	这	南	和	窃听	他的

['buːstə(r)] - ['bʌt(ə)n] ['dʒentli] .

booster	-	button	gently	.
增压器	-	按钮	轻轻地	.

驾驶员将空中吉普车的车头转向南方的火焰、爆炸和镁光灯的方向，轻轻地按下了增压按钮。

[ðə; ði] ['viːəkl] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

The	vehicle	shot	forward	and	came	floating	in	over	the	scene	of	the	fighting	.
这	车辆	射击	向前	和	来了	漂浮的	在	超过	这	场景	的	这	斗争	.

车辆向前疾驰，飘荡到战斗现场上空。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - [mæp][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [ˌhed'kwɔːtəz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

The	situation	-	map	at	the	improvised	headquarters	had	shown	a	mixture	of
这	情况	-	地图	在	这	即兴发挥	总部	有	所示	一个	混合物	的

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [pɪlz] [ɪn][ðə; ði][maɪn] - [ɪ'kwɪpmənt] [pɑːk] ;

pink	and	white	pills	in	the	mine	-	equipment	park	;
粉色的	和	白色的	药片	在	这	矿	-	设备	公园	;

临时指挥部的情况图显示，矿山设备区内有粉色和白色药丸混杂在一起；

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][læg][ɪn] [kə'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

something	was	going	to	have	to	be	done	about	the	lag	in	correcting	it	,
某物	曾是	去	到	有	到	是	完毕	关于	这	落后	在	纠正	它	,

必须采取措施解决纠正这一问题的滞后问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eərɪə][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['kʌmpəni] [truːps] ,

for	the	area	was	entirely	in	the	hands	of	loyal	Company	troops	,
为了	这	区域	曾是	完全	在	这	双手	的	忠诚	公司	军队	,

因为该地区完全掌握在效忠公司的东印度公司军队手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒb] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['mjuːtənəs] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː]

and	the	mob	of	laborers	and	mutinous	soldiers	had	been	pushed	back	into
和	这	暴民	的	劳工	和	叛逆的	士兵	有	到过	推动	后退	进入

[ðə; ði] ['temprəri] [kæmp] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]

the	temporary	camp	where	the	workers	had	been	gathered	to	await	transportation
这	暂时的	营	在哪里	这	工人	有	到过	聚集	到	等待	运输

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːktɪk] .

to	the	Arctic	.
到	这	北极	.

一群劳工和叛乱士兵被赶回了临时营地，工人们聚集在那里等待被运往北极。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] , [ðə; ði] ['raɪətɪŋ] ['wɜːkəz] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə]

As	he	had	feared	,	the	rioting	workers	,	many	of	whom	were	trained	to
作为	他	有	害怕	,	这	骚乱	工人	,	许多	的	谁	是	受过训练	到

['hænd(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,

handle	contragravity	equipment	,
处理	反重力	设备	,

正如他所担心的那样，参与暴乱的工人们，其中许多人都接受过操作反重力设备的训练，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dʌmp] - [trʌks] [ænd; ənd]['paʊə(r)] - ['ʃʌvəl]

had	managed	to	lift	up	a	number	of	dump	-	trucks	and	power	-	shovels
有	管理	到	举起	向上	一个	数字	的	倾倒	-	卡车	和	力量	-	铲子

[ænd; ənd] ['bʊlˌdəʊzəz] ,

and	bulldozers	,
和	推土机	,

已经成功吊起了许多自卸卡车、挖掘机和推土机。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪmprəvaɪzd] [eə(r)] - [tæŋks] ,

intending	to	use	them	as	improvised	air	-	tanks	,
意图	到	使用	他们	作为	即兴发挥	空气	-	坦克	,

打算将它们用作临时储气罐，

[bʌt; bət]['dʒɑːrmənz]['kɒmbæt] - [kɑːz][hæd; həd] ['gɒtn] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ['prɒmptli] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz]

but	Jarman's	combat	-	cars	had	gotten	on	the	job	promptly	and	all	of	these
但	贾曼的	战斗	-	汽车	有	获得	在	这	工作	及时	和	全部	的	这些

[hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['rekɪdʒ] ,

had	been	shot	down	and	were	lying	in	wreckage	,
有	到过	射击	向下	和	是	说谎	在	残骸	,

但贾曼的战斗车辆迅速投入战斗，这些敌车全部被击落，残骸散落在各处。

['məʊstli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɑːkt] ['maɪnɪŋ] - [ɪ'kwɪpmənt] .

mostly	among	the	rows	of	parked	mining	-	equipment	.
大多	之中	这	行	的	停放	矿业	-	设备	.

大多位于成排停放的采矿设备之间。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)] - [kæmp] ,

From	the	labor	-	camp	,
从	这	劳动	-	营	,

从劳改营，

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

a	surprising	volume	of	fire	was	being	directed	against	the	attack	which	had
一个	奇怪	体积	的	火	曾是	存在	指导	反对	这	攻击	哪个	有

[ɔ:l'redi] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌri:'teɪkən] [ɪ'kwɪpmənt] - [pɑ:k] .

already	started	from	the	retaken	equipment	-	park	.
已经	开始	从	这	重新夺回	设备	-	公园	.

令人惊讶的是，从夺回的设备停车场发起的进攻遭到了大量火力压制。

['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ə'lu:f] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

Hovering	above	the	fighting	,	aloof	from	it	,
悬停	多于	这	斗争	,	超然	从	它	,

置身于战火之上，超然物外，

[hi:; hi] [sɔ:] [sɪks] [lɒŋ] [tru:p] - ['kærɪəz] [lænd][ænd; ənd] [dɪs'gɔ:dʒ] - ['raɪflz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

he	saw	six	long	troop	-	carriers	land	and	disgorge	Kragan	Rifles	who	had	been
他	锯	六	长的	部队	-	承运人	土地	和	吐出	-	步枪	WHO	有	到过

[rɪ'li:st] [baɪ][ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [tru:ps] ['bærəks] .

released	by	the	liquidation	of	resistance	at	the	native	-	troops	barracks	.
发布	经过	这	清算	的	反抗	在	这	本国的	-	军队	兵营	.

他看到六辆长型运兵车登陆，车上卸下了克拉根步枪兵，这些步枪兵是在镇压了当地军队营房的抵抗后被释放出来的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [tu:] [eə(r)] - [tæŋks] ['fləʊtɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:] [mɔ:(r)] ,

A	little	later	,	two	air	-	tanks	floated	in	,	and	then	two	more	,
一个	小的	之后	,	二	空气	-	坦克	漂浮	在	,	和	然后	二	更多的	,

过了一会儿，两个储气罐漂了进来，接着又有两个。

['gəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɒn] [tredz] [tu:; tə]['faɪə(r)][ðeə(r)] - - [əm əm] .

going	off	contragravity	and	lumbering	forward	on	treads	to	fire	their	90	-	mm	.
去	离开	反重力	和	伐木	向前	在	踏板	到	火	他们的	-	-	毫米	.

['raɪflz] .

rifles	.
步枪	.

摆脱重力反作用力，在履带上蹒跚前进，用90毫米步枪射击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kɒmbæt] - [kɑ:z] [swu:p] [ɪn] , ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['laɪtə(r)] ['ɔ:təʊ] -

At	the	same	time	,	combat	-	cars	swooped	in	,	banging	away	with	their	lighter	auto	-
在	这	相同的	时间	,	战斗	-	汽车	俯冲	在	,	砰砰作响	离开	和	他们的	打火机	汽车	-

['kænən] [ænd; ənd] ['lɔ:ntʃɪŋ] ['rɑ:kɪts] .

cannon	and	launching	rockets	.
大炮	和	发射	火箭	.

与此同时，战斗车辆呼啸而至，用轻型自动炮猛烈射击并发射火箭。

[ðə; ði][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm]['pri:fæb] - [hʌt] ,

The	titanium	prefab	-	huts	,
这	钛	预制件	-	小屋	,

钛合金预制房屋，

[set] [ʌp] [tu:; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [nɔ:θ] [wɪð] [ðem; ðəm]

set	up	to	house	the	laborers	and	intended	to	be	taken	north	with	them
放	向上	到	房子	这	劳工	和	故意的	到	是	已采取	北	和	他们

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['dezət] ,

for	their	stay	on	the	polar	desert	,
为了	他们的	停留	在	这	极性	沙漠	,

为安置劳工而建，并计划随他们一起运往北方，供他们在极地沙漠居住时使用。

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] [waɪpt] [ə'weɪ] .

were	simply	wiped	away	.
是	简单地	擦拭	离开	.

就这样被抹去了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] , [rɪˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bləʊn] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Among **the** **wreckage** **,** **resistance** **was** **being** **blown** **out** **like** **the** **lights** **of** **a**
之中 这 残骸 , 反抗 曾是 存在 吹 出去 喜欢 这 灯 的 一个
[ˌkændəˈlɑːbrəm] .
candelabrum **.**
烛台 .

在废墟之中，抵抗如同烛台上的灯光般被摧毁殆尽。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][hænd] - [fəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌeɪtʃ ˈkjuː] .
He **took** **up** **the** **hand** **-** **phone** **and** **called** **HQ** **.**
他 采取 向上 这 手 - 电话 和 称为 总部 .

他拿起手机，拨通了总部电话。

" [vɒn] [ʃlɪktən] ; [wʌts] [ðə; ði] [ˈweɪvleŋkθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [kəˈmɑːnd] [æt; ət][ðə; ði]
" **Von** **Schlichten** **;** **what's** **the** **wavelength** **of** **the** **officer** **in** **command** **at** **the**
" 冯 施利希滕 ; 是什么 这 波长 的 这 官 在 命令 在 这
[ɪˈkwɪpmənt] - [pɑːk] ?
equipment **-** **park** **?**
设备 - 公园 ?

“冯·施利希滕；装备库指挥官的波长是多少？”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelikɑːst] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈfɜːnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [pʌntʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
" **A** **voice** **at** **the** **telecast** **station** **furnished** **it** **;** **he** **punched** **it** **out** **.**
" 一个 嗓音 在 这 电视直播 车站 提供 它 ; 他 拳击 它 出去 .

“电视台的一位播音员提供了这个消息；他把它打了出来。”

" [vɒn] [ʃlɪktən] , [raɪt] [ˌəʊvəˈhed] .
" **Von** **Schlichten** **,** **right** **overhead** **.**
" 冯 施利希滕 , 正确的 开销 .

“冯·施利希滕，就在头顶上。

[ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈfɔːlkənbɜːrg] ?
That **you** **,** **Major** **Falkenberg** **?**
那 你 , 主要的 法尔肯贝格 ?

是你吗，福肯伯格少校?

[naɪs] [ˈgəʊɪŋ] , [ˈmeɪdʒə(r)] ; [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkæʒuəltiz] ? "
Nice **going** **,** **major** **;** **how** **are** **your** **casualties** **?** **"**
好的 去 , 主要的 ; 如何 是 你的 伤亡 ? "

干得好，少校；你的伤亡情况如何?

" [nɒt] [tuː] [bæd] .
" **Not** **too** **bad** **.**
" 不是 也 坏的 .

“还不错。”

[ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] - [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] - , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈterən] [kɪld] ; [əˈbaʊt] [æz; əz]
Twenty **or** **thirty** **Kragans** **and** **loyal** **Skilkans** **,** **and** **eight** **Terrans** **killed** **;** **about** **as**
二十 或者 三十 - 和 忠诚 - , 和 八 泰伦人 被杀 ; 关于 作为
[ˈmeni] [ˈwuːndɪd] . "
many **wounded** **.** **"**
许多 受伤 . "

二三十名克拉根人和忠诚的斯基尔坎人，以及八名地球人被杀；受伤人数也差不多。

" [ˈprɪti] [gʊd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] .
" **Pretty** **good** **,** **considering** **what** **you're** **running** **into** **.**
" 漂亮的 好的 , 考虑 什么 你是 跑步 进入 .

“考虑到你所遇到的情况，这已经相当不错了。”

[get] [ˈmeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ðəʊz] - ? "
Get **many** **of** **your** **Kragans** **mounted** **on** **those** **hipposaurs** **?** **"**
得到 许多 的 你的 - 安装 在 那些 - ? "

把你的克拉根人雕像都安在那些河马龙身上了吗?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] - [gɒt] [ʃɒt] ,
" About a hundred ; a lot of ' saurs got shot ,
" 关于 一个 百 ; 一个 很多 的 - 恐龙 得到 射击 ,

大约一百只；很多恐龙被射杀了，

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪblz] . "
while we were leading them out from the stables . "
尽管 我们 是 领导 他们 出去 从 这 马厩 . "

当我们把它们从马厩里牵出来的时候。”

" [wel] , [ai] [kæn; kən] [si:] [gi:ks] ['stri:mɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] - [kæmp] , [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ]
" Well , I can see geeks streaming away from the labor - camp , out the south
" 出色地 , 我 能 看 极客 流媒体 离开 从 这 劳动 - 营 , 出去 这 南
[end] ,
end ,
结尾 ,

“嗯，我看到一群书呆子从劳改营南边涌出来，

['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
going in the direction of the river .
去 在 这 方向 的 这 河 .

朝着河流的方向走。

[ju:z] [wɒt] ['kæv(ə)lri] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)]
Use what cavalry you have on them , and what contragravity you can spare
使用 什么 骑兵 你 有 在 他们 , 和 什么 反重力 你 能 空闲的
.
:
.

用尽你所有的骑兵力量和你能腾出的反重力装置去对付他们。

[aɪl] [drɒp] [ə; eɪ] [fju:] [fleəz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] .
I'll drop a few flares to show their position and direction .
患病的 降低 一个 很少 信号弹 到 展示 他们的 位置 和 方向 .

我会放出一些信号弹来指示他们的位置和方向。

" [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tɜ:nd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [draɪ] -
" Anticipating him , the driver turned the airjeep and started toward the dry Hoork
" 预期 他 , 这 司机 转向 这 - 和 开始 朝向 这 干燥 -
['rɪvə(r)] .
River .
河 .

“司机预料到他会来，调转气垫吉普车的方向，朝着干涸的胡克河驶去。”

[vɒn] [ʃlɪktən] [nɒdɪd] [ə'pru:v(ə)l] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [fleəz] [wen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Von Schlichten nodded approval and told him to release flares when over the
冯 施利希滕 点头 赞同 和 讲述 他 到 发布 信号弹 什么时候 超过 这
['fjʊdʒətɪv] .
fugitives .
逃犯 .

冯·施利希滕点头表示同意，并告诉他，在逃犯上空释放照明弹。

" [raɪt] , " ['fɔ:lkənbɜ:rg] [rɪ'plaɪd] .
" Right , " Falkenberg replied .
" 正确的 , " 法尔肯贝格 回复 .

“没错，”福肯伯格回答道。

" [aɪl] [get] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , ['dʒen(ə)rəl] . "
" I'll get on it at once , general . "
" 患病的 得到 在 它 在 一次 , 一般的 . "

“将军，我马上就去办。”

" [ænd; ənd] [stɑːt] ['muːvɪŋ] [ðæt] [maɪn] - [ɪ'kwɪpmənt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eəriə] .

"	And	start	moving	that	mine	-	equipment	up	into	the	Company	area	.
"	和	开始	移动	那	矿	-	设备	向上	进入	这	公司	区域	.

“然后开始将采矿设备运到公司区域内。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ; [ðə; ði][rest][wiː; wi][kæn; kən][juːz][tuː; tə] [bɪld]

Some	of	it	we	can	put	into	the	air	;	the	rest	we	can	use	to	build
一些	的	它	我们	能	放	进入	这	空气	;	这	休息	我们	能	使用	到	建造

['bærɪkeɪdz] .

barricades	.
路障	.

一部分我们可以排放到空中；其余的可以用来构筑路障。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [giːks] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ,

None	of	it	do	we	want	the	geeks	getting	hold	of	,
没有任何	的	它	做	我们	想	这	极客	获得	抓住	的	,

我们绝对不想让那些极客们得到这些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] - [pɑːrks] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] ['præktɪkl] [pə'rɪmɪtə(r)] .

and	the	equipment	-	park's	outside	our	practical	perimeter	.
和	这	设备	-	公园的	外部	我们的	实际的	周长	.

而且设备场地位于我们实际活动范围之外。

[aɪl] [send] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	send	people	to	help	you	move	it	.	"
患病的	发送	人们	到	帮助	你	移动	它	.	"

我会派人来帮你搬。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [sɜː(r)] ; [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['lɔɪəl] [nɔːθ]

"	No	need	to	do	that	,	sir	;	I	have	about	a	hundred	and	fifty	loyal	North
"	不	需要	到	做	那	,	先生	;	我	有	关于	一个	百	和	五十	忠诚	北

- — ['fɔːmən] ,

Ullrans	—	foremen	,
-	—	工头	,

“不必那样做，先生；我手下有大约一百五十名忠诚的北乌尔兰人——工头，

[tekˈnɪʃnz] , ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] — [huː] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "

technicians	,	overseers	—	who	can	handle	it	.	"
技术人员	,	监督者	—	WHO	能	处理	它	.	"

技术人员、监督人员——谁能处理这件事。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

Use	your	own	judgment	.
使用	你的	自己的	判断	.

请自行判断。

[pʊt] [ðə; ði] [stʌf] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [truːps] ['bærəks] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['paʊə(r)] -

Put	the	stuff	back	of	the	native	-	troops	barracks	,	and	between	the	power	-
放	这	东西	后退	的	这	本国的	-	军队	兵营	,	和	之间	这	力量	-

[plɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɒfɪs] - ['bɪldɪŋz] ,

plant	and	the	Company	office	-	buildings	,
植物	和	这	公司	办公室	-	建筑物	,

把东西放回当地士兵营房，以及发电厂和公司办公楼之间。

[ænd; ənd] ['eniweə(r)] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	anywhere	else	you	can	.
和	任何地方	别的	你	能	.

以及任何你能去的地方。

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [nʌdʒd] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbʌtnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdæʃbɔːd] .

"	The	lieutenant	nudged	him	and	pushed	a	couple	of	buttons	on	the	dashboard	.
"	这	中尉	轻推	他	和	推动	一个	夫妻	的	按钮	在	这	仪表板	.

“中尉碰了碰他，然后按了仪表盘上的几个按钮。”

" [hɪə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] [fleəz] , [naʊ] .

"	Here	go	the	flares	,	now	.
"	这里	去	这	信号弹	,	现在	.

“现在，信号弹发射了。”

" [ɪˈmiːdiətli] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [paʊnst] [ɪn] , [tuː; tə] [streɪf; strɑːf] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈenəmi] .

"	Immediately	,	a	couple	of	airjeeps	pounced	in	,	to	strafe	the	fleeing	enemy	.
"	立即地	,	一个	夫妻	的	-	猛扑	在	,	到	扫射	这	逃离	敌人	.

“随即，几架空中吉普车冲了过来，扫射逃跑的敌人。”

[ˈsʌmbədi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈɪʃuːɪŋ] [ˈɔːdərs] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈweɪvleŋkθ] ; [ə; eɪ]

Somebody	must	have	already	been	issuing	orders	on	another	wavelength	;	a
某人	必须	有	已经	到过	发行	订单	在	其他	波长	;	一个

[ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] - ,

number	of	Kragans	,
数字	的	-	,

肯定有人已经在另一个层面上下达了命令；一些克拉根人，

[ˈraɪdɪŋ] - , [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæləpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleəz] .

riding	hipposaurs	,	were	galloping	into	the	light	of	the	flares	.
骑术	-	,	是	疾驰	进入	这	光	的	这	信号弹	.

骑着河马，朝着火炬的光芒疾驰而去。

" [naʊ] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] -

"	Now	,	let's	have	a	look	at	the	native	barracks	and	the	maintenance	-
"	现在	,	我们来吧	有	一个	看	在	这	本国的	兵营	和	这	维护	-

[jɑːrdz] , " [hiː; hi] [sed] .

yards	,	"	he	said	.
码	,	"	他	说	.

“现在，让我们来看看本地兵营和维修场，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] , [əˈbaʊt] [tuː] - [θriː] [maɪlz]

"	And	then	,	we'll	make	a	circuit	around	the	Reservation	,	about	two	-	three	miles
"	和	然后	,	出色地	制作	一个	电路	大约	这	预订	,	关于	二	-	三	英里

[aʊt] .

out	.
出去	.

“然后，我们将绕着保护区走一圈，大约两三英里远。”

[aɪm] [nɒt] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [weə(r)] - [ˈɑːmi] [ɪz] .

I'm	not	happy	about	where	Firkked's	army	is	.
我是	不是	快乐的	关于	在哪里	-	军队	是	.

我对菲尔克德军队的驻扎地点很不满意。

" [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

"	The	driver	looked	at	him	.
"	这	司机	看起来	在	他	.

司机看了他一眼。

" [aɪv] [biːn] [ˈwʌrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [tuː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	been	worrying	about	that	,	too	,	sir	,	"	he	said	.
"	我已经	到过	令人担忧	关于	那	,	也	,	先生	,	"	他	说	.

“我也一直在担心这个问题，先生，”他说。

" [ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [hiː; hi] [ˈhæznt] [dʒʌmpt] [ˌjuː ˈes] , [ɔːlˈredi] .

"	I	can't	understand	why	he	hasn't	jumped	us	,	already	.
"	我	不能	理解	为什么	他	还没有	跳了起来	我们	,	已经	.

“我不明白他为什么还没有扑向我们。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [giːk] ['ɑːmiz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] . . . .

I	know	it	takes	time	to	get	one	of	these	geek	armies	on	the	road	,	but	.	.	.	.
我	知道	它	需要	时间	到	得到	一	的	这些	极客	军队	在	这	路	,	但	.	.	.	.

"

"

"

我知道组建这样一支极客大军需要时间，但是.....

" [hiːz] ['həʊpɪŋ] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] - [truːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪn] ['læbɔːərz] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [waɪp]

"	He's	hoping	our	native	-	troops	and	the	mine	laborers	will	be	able	to	wipe
"	他是	希望	我们的	本国的	-	军队	和	这	矿	劳工	将要	是	有能力的	到	擦拭

[ˌjuː 'es] [aʊt] ,

us	out	,
我们	出去	,

“他希望我们的土著军队和矿工能够把我们消灭殆尽。”

[ðəm'selvz] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .

themselves	,	"	von	Schlichten	said	.
他们自己	,	"	冯	施利希滕	说	.

他们自己，”冯·施利希滕说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['eəriə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bærəks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	was	nothing	going	on	in	the	area	between	the	native	barracks	and	the
那里	曾是	没有什么	去	在	在	这	区域	之间	这	本国的	兵营	和	这

['maʊntənz] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [spə'rædɪk] ['faɪərɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [pə'trəʊlz] [ɒv; əv] - [klæʃ] [wɪð]

mountains	except	some	sporadic	firing	as	small	patrols	of	Kragans	clashed	with
山脉	除了	一些	零星的	射击	作为	小的	巡逻	的	-	冲突	和

[klʌmps] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [ˌmjuːti'niə] .

clumps	of	fleeing	mutineers	.
团块	的	逃离	叛乱者	.

在土著兵营和山脉之间的区域，除了克拉甘小队巡逻队与逃跑的叛乱分子小股部队发生零星交火外，什么事也没发生。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bærəks] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪflz] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ;

All	the	barracks	,	even	those	of	the	Rifles	,	were	burning	;
全部	这	兵营	,	甚至	那些	的	这	步枪	,	是	燃烧	;

所有的营房，甚至包括步枪队的营房，都在燃烧；

[ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] ['deɪndʒə(r)] - [laɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - [plɑːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	red	-	and	-	yellow	danger	-	lights	around	the	power	-	plant	and	the
这	红色的	-	和	-	黄色的	危险	-	灯	大约	这	力量	-	植物	和	这

['wɔːtə(r)] - [wɜːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪvz] ['mægəziːnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] .

water	-	works	and	the	explosives	magazines	were	still	on	.
水	-	作品	和	这	爆炸物	杂志	是	仍然	在	.

发电厂、水厂和炸药库周围的红黄警示灯仍然亮着。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flʌdlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ]

Most	of	the	floodlights	were	still	on	,	and	there	was	still	some	fighting
最多	的	这	泛光灯	是	仍然	在	,	和	那里	曾是	仍然	一些	斗争

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meɪntənəns] - [jɑːd] .

around	the	maintenance	-	yard	.
大约	这	维护	-	院子	.

大部分探照灯仍然亮着，维修场附近还有一些打斗场面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [en] . [juː] . [en] . [ai] . [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

It	looked	as	though	the	survivors	of	the	Tenth	N	.	U	.	N	.	I	.	were	in	a
它	看起来	作为	尽管	这	幸存者	的	这	第十	N	.	U	.	N	.	我	.	是	在	一个

[fjuː] [smɔːl] [pʻɒkɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [skwiːzd] [aʊt] .

few	small	pockets	which	were	being	squeezed	out	.
很少	小的	口袋	哪个	是	存在	挤压	出去	.

看起来第十届NUNI的幸存者们被挤在几个小圈子里，正被挤压出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ; [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

There	was	nothing	at	all	going	on	north	of	the	Reservation	;	the	countryside	,
那里	曾是	没有什么	在	全部	去	在	北	的	这	预订	;	这	农村	,

保护区以北一片寂静，乡村地区一片荒凉。

[baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['tʃekəbɔ:d] [ɒv; əv] [wɔ:ld] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz] [dɑ:k] , [ɪk'sept]

by	day	a	checkerboard	of	walled	fields	and	small	villages	,	was	dark	,	except
经过	天	一个	棋盘	的	有围墙的	字段	和	小的	村庄	,	曾是	黑暗的	,	除了

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] ,

for	a	dim	light	,
为了	一个	暗淡	光	,

白天，除了昏暗的灯光外，四周环绕着围墙的田野和小村庄，一片漆黑。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɑ:mhaʊs] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪkənd]

here	and	there	,	where	the	occupants	of	some	farmhouse	had	been	awakened
这里	和	那里	,	在哪里	这	居住者	的	一些	农家	有	到过	觉醒

[baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

by	the	noise	of	battle	.
经过	这	噪音	的	战斗	.

到处都有这样的场景：一些农舍的居民被战斗的喧嚣声惊醒。

[ðen] , [tu:] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] [saʊnd] — [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ,

Then	,	two	miles	east	of	the	Reservation	,	he	caught	a	new	sound	—	the	flowing	,
然后	,	二	英里	东方	的	这	预订	,	他	捕捉	一个	新的	声音	—	这	流动	,

然后，在保护区以东两英里处，他听到了一种新的声音——潺潺的流水声。

['rɪvəlaɪk] , ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [vɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] [mu:v] .

riverlike	,	murmur	of	something	vast	on	the	move	.
河流状	,	低语	的	某物	广阔的	在	这	移动	.

如同河流般，低语着某种浩瀚力量在流动。

" [hɪə(r)] [ðæt] , [lef'tenənt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Hear	that	,	lieutenant	?	"	he	asked	.
"	听到	那	,	中尉	?	"	他	问	.

“听到了吗，中尉？”他问道。

" [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

"	Head	for	it	,	at	about	a	thousand	feet	.
"	头	为了	它	,	在	关于	一个	千	脚	.

“朝着它前进，高度大约一千英尺。”

[wen] [wɪr] [də'rektli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [let] [gəʊ] [sʌm; səm] [fleəz] . "

When	we're	directly	above	it	,	let	go	some	flares	.	"
什么时候	是	直接地	多于	它	,	让	去	一些	信号弹	.	"

当我们正好位于它正上方时，释放一些照明弹。

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [hæd; həd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	The	younger	man	had	lowered	his	voice	to	a	whisper	.
"	这	年轻	男人	有	降低	他的	嗓音	到	一个	耳语	.

年轻男子压低声音，几乎是耳语。

" [ðæts] [gi:ks] ; ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] . "

"	That's	geeks	;	headed	for	the	Reservation	.	"
"	那就是	极客	;	标题	为了	这	预订	.	"

“那是一群书呆子；他们要去保留地了。”

" ['meɪbi] - ['ɑːmi] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [θɔːt] [ə'laʊd] .
" Maybe Firkked's army , " von Schlichten thought aloud .
" 或许 - 军队 , " 冯 施利希滕 想法 大声 .

“也许是菲尔克德的军队，”冯·施利希滕自言自语道。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['sɪti] [mɒb] .
" Or maybe a city mob .
" 或者 或许 一个 城市 暴民 .

“或者可能是城市暴民。”

" [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['klɪərə(r)] , [laʊdə] .
" The noises were growing clearer , louder .
" 这 噪音 是 生长 更清晰 , 更大声 .

“声音越来越清晰，越来越大。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['weɪvleŋkθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['eəpɔːt] .
He picked up the phone and punched the wavelength of the military airport .
他 挑选 向上 这 电话 和 拳击 这 波长 的 这 军队 飞机场 .

他拿起电话，拨通了军用机场的电话号码。

" [vɒn] [ʃlɪktən] ; [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['dʒɑːrmən] .
" Von Schlichten ; my compliments to Colonel Jarman .
" 冯 施利希滕 ; 我的 赞美 到 上校 贾曼 .

“冯·施利希滕；我向贾曼上校致意。

[tel] [hɪm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [giːk] [mɒb] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] - ['regjuləz] , [ɒn][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ]
Tell him there's a geek mob , or possibly Firkked's regulars , on the main highway
告诉 他 有 一个 极客 暴民 , 或者 可能 - 常客 , 在 这 主要的 公路
[frɒm; frəm] - ,
from Skilk ,
从 - ,

告诉他，从斯基尔克方向过来的主干道上有一群极客，或者可能是Firkked的常客。

[tuː] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .
two miles east of the Reservation .
二 英里 东方 的 这 预订 .

位于保护区以东两英里处。

[get] [sʌm; səm]['kɒmbæt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [æt; ət] [wʌns] .
Get some combat contragravity over here , at once .
得到 一些 战斗 反重力 超过 这里 , 在 一次 .

立刻把战斗反重力装置弄过来。

[wiːl; wil] [lait] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
We'll light them up for you .
出色地 光 他们 向上 为了 你 .

我们会为你点亮它们。

[ænd; ənd] [tel] ['kɜːn(ə)l] ['dʒɑːrmən][tuː; tə] [stɑːt] ['flaɪɪŋ] [pə'trəʊlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] -
And tell Colonel Jarman to start flying patrols up and down along the Hoork
和 告诉 上校 贾曼 到 开始 飞行 巡逻 向上 和 向下 沿着 这 -
['rɪvə(r)] ;
River ;
河 ;

告诉贾曼上校开始沿着霍克河进行来回巡逻飞行；

[ðɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [gæŋ] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
this may not be the only gang that's coming out to see us .
这 可能 不是 是 这 仅有的 帮派 那就是 未来 出去 到 看 我们 .

这可能不是唯一一个来看我们的帮派。

" [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [dəˈrektli] [bɪˈləʊ] , [naʊ] — [ðə; ði] [ˈskʌfɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɔːni] - [səʊld] [fiːt] [ɒn]
" The sounds were directly below , now — the scuffing of horny - soled feet on
" 这 声音 是 直接地 以下 , 现在 — 这 磨损 的 好色 - 已售出 脚 在
[ðə; ði] [dɜːt] [rəʊd] ,
the dirt road ,
这 污垢 路 ,

“现在，声音就传到正下方——是粗糙的鞋底在泥路上摩擦的声音，

[ðə; ði] [klɪŋk] [ænd; ənd] [ˈræt(ə)l] [ɒv; əv] [slʌŋ] [ˈwepənz] , [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwiːkɪŋ] [ɒv; əv] -
the clink and rattle of slung weapons , the clicking and squeaking of Ullran
这 碰杯 和 嘎嘎作响 的 吊着 武器 , 这 点击 和 吱吱作响 的 -
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

武器碰撞的叮当声和嘎嘎声，乌尔兰人说话的咔哒声和吱吱声。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [sed] : " [hɪə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] [fleəz] , [sɜː(r)] .
The lieutenant said : " Here go the flares , sir .
这 中尉 说 : " 这里 去 这 信号弹 , 先生 .

中尉说：“长官，照明弹来了。”

" [vɒn] [ʃlɪktən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] .
" Von Schlichten shut his eyes , then opened them slowly .
" 冯 施利希滕 关闭 他的 眼睛 , 然后 打开 他们 缓慢地 .

“冯·施利希滕闭上眼睛，然后缓缓睁开。

[ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] , [əˈpɒn] [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [fleəz] , [hæd; həd] [nəʊzd] [ʌp] , [bæŋkt] , [tɜːnd] , [ænd; ənd]
The driver , upon releasing the flares , had nosed up , banked , turned , and
这 司机 , 之上 发布 这 信号弹 , 有 鼻子 向上 , 银行 , 转向 , 和
[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [əˈgen] ,
was coming in again ,
曾是 未来 在 再次 ,

驾驶员释放信号弹后，车头抬起，倾斜车身，转弯，然后再次驶入跑道。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈkɒləm] .
down the road toward the advancing column .
向下 这 路 朝向 这 前进 柱子 .

沿着道路朝着前进的纵队走去。

[vɒn] [ʃlɪktən] [piə] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - [ˈɑːməmənt] [saɪt] ,
Von Schlichten peered into his all - armament sight ,
冯 施利希滕 窥视 进入 他的 全部 - 武器 视线 ,

冯·施利希滕凝视着他的全副武装瞄准镜，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈped(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [ˈbʌtnz] .
his foot on the machine - gun pedal and his fingers on the rocket buttons .
他的 脚 在 这 机器 - 枪 踏板 和 他的 手指 在 这 火箭 按钮 .

他的脚踩在机枪踏板上，手指放在火箭按钮上。

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [bɪˈləʊ] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] [giːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [stɒpt] [ded]
The highway below was jammed with geeks , and they were all stopped dead
这 公路 以下 曾是 卡住 和 极客 , 和 他们 是 全部 停止 死的
[ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [ˈʌpwəd] ,
and staring upward ,
和 凝视 向上 ,

下面高速公路上挤满了极客，他们全都停了下来，抬头望着天空。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈhɪpnətaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪts] .
as though hypnotized by the lights .
作为 尽管 被催眠 经过 这 灯 .

仿佛被灯光催眠了一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ][mɒb] .

It	was	obviously	a	mob	.
它	曾是	明显地	一个	暴民	.

显然是一群暴徒。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] — [nɒt][æt; ət][ðə; ði]

A	second	later	,	they	had	recovered	and	were	shooting	—	not	at	the
一个	第二	之后	,	他们	有	恢复	和	是	射击	—	不是	在	这

- ,

airjeep	,
-	,

一秒钟后，他们恢复了意识，开始射击——但不是射击空中吉普车。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['gləʊbz] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [mæg'niːziəm] .

but	at	the	four	globes	of	blazing	magnesium	.
但	在	这	四	地球仪	的	炽烈	镁	.

但却是那四个燃烧着的镁球。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kləʊz] - [pækt] [mæs] [ɒv; əv][nɒn] - [hjuː'mænəti][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] ;

Then	he	had	the	close	-	packed	mass	of	non	-	humanity	in	his	sights	;
然后	他	有	这	关闭	-	包装	大量的	的	非	-	人类	在	他的	景点	;

然后，他的目光就投向了那群密密麻麻的非人类生物；

[hiː; hi] [træmp] [ðə; ði]['ped(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʌntʃɪŋ] ['bʌtnz] .

he	tramped	the	pedal	and	began	punching	buttons	.
他	践踏	这	踏板	和	开始	冲孔	按钮	.

他猛踩踏板，开始胡乱按键。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][fɔː(r)] ['rɑːkɪts] [left] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [mɒb] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	still	had	four	rockets	left	by	the	time	the	mob	was	behind	him	.
他	仍然	有	四	火箭	左边	经过	这	时间	这	暴民	曾是	在后面	他	.

当暴徒们跟在他身后时，他身上还剩下四枚火箭弹。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [pɑːs] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	All	right	,	let's	take	another	pass	at	them	.
"	全部	正确的	,	我们来吧	拿	其他	经过	在	他们	.

“好的，我们再试一次。”

[seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

Same	direction	.
相同的	方向	.

方向相同。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][pʊt][ðə; ði] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] [luːp] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt]

"	The	driver	put	the	airjeep	into	a	quick	loop	and	came	out	of	it	in	front
"	这	司机	放	这	-	进入	一个	快的	环形	和	来了	出去	的	它	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ,

of	the	mob	,
的	这	暴民	,

“驾驶员驾驶空中吉普车快速绕圈，然后从圈内出来，出现在人群面前。”

[huː] [naʊ] [hæd; həd][ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

who	now	had	their	backs	turned	and	were	staring	in	the	direction	in	which
WHO	现在	有	他们的	背部	转向	和	是	凝视	在	这	方向	在	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðə; ði] ['viːəkl] .

they	had	last	seen	the	vehicle	.
他们	有	最后的	已见	这	车辆	.

他们现在都背对着对方，盯着他们最后看到那辆车的方向。

[ə'gen] , [vɒn] [ʃlɪktən] [plaʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['rɑ:kɪts] [ænd; ənd] ['hærəu] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Again	,	von	Schlichten	plowed	them	with	rockets	and	harrowed	them	with	his
再次	,	冯	施利希滕	犁过的	他们	和	火箭	和	饱受折磨	他们	和	他的

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

冯·施利希滕再次用火箭炮轰击他们，用大炮碾压他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['fensɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]

Some	of	the	Skilkans	were	trying	to	get	over	the	high	fences	on	either	side
一些	的	这	-	是	尝试	到	得到	超过	这	高的	栅栏	在	任何一个	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] — ['ri:əli] [stɔ'keid] [ɒv; əv] ['petrɪfaɪd] [tri:] - [trʌŋks] .

of	the	road	—	really	stockades	of	petrified	tree	-	trunks	.
的	这	路	—	真的	栅栏	的	石化	树	-	树干	.

一些斯基尔坎人试图翻越道路两旁的高栅栏——实际上是用石化的树干砌成的栅栏。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - .

Others	were	firing	,	and	this	time	they	were	shooting	at	the	airjeep	.
其他的	是	射击	,	和	这	时间	他们	是	射击	在	这	-	.

其他人也在开火，这次他们瞄准的是空中吉普车。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [wʌn] [hɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] - - ['raɪf(ə)l] ,

It	took	one	hit	from	a	heavy	shellosaur	-	rifle	,
它	采取	一	打	从	一个	重的	-	-	步枪	,

它被重型贝壳龙步枪击中一枪，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [bæŋkt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

and	immediately	the	driver	banked	and	turned	away	from	the	road	,
和	立即地	这	司机	银行	和	转向	离开	从	这	路	,

['hedɪŋ] [bæk] .

heading	back	.
标题	后退	.

司机立即倾斜车身，转身离开道路，往回开。

" ['dæmɪt] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ? " [vɒn] [ʃlɪktən] [di'mɑ:nd, -'mænd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt]

"	Dammit	,	why	did	you	do	that	?	"	von	Schlichten	demanded	,	lifting	his	foot
"	该死	,	为什么	做过	你	做	那	?	"	冯	施利希滕	要求	,	举重	他的	脚

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] - ['ped(ə)l] .

from	the	gun	-	pedal	.
从	这	枪	-	踏板	.

“该死，你为什么要这么做？”冯·施利希滕质问道，同时将脚从油门踏板上移开。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɒpgʌn] [ðəʊz] [gi:ks] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:zɪŋ] ? "

"	Are	you	afraid	of	the	kind	of	popguns	those	geeks	are	using	?	"
"	是	你	害怕的	的	这	种类	的	玩具枪	那些	极客	是	使用	?	"

你害怕那些书呆子用的那种玩具枪吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪsk] [maɪ] ['vi:əkl] , [ɔ:(r)][maɪ'self] , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	am	not	afraid	to	risk	my	vehicle	,	or	myself	,	sir	,	"	the	lieutenant	replied	,
"	我	是	不是	害怕的	到	风险	我的	车辆	,	或者	我	,	先生	,	"	这	中尉	回复	,

“我不怕冒车辆或自身安危的风险，长官，”中尉回答道。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dʒu:niə(r)]['ɒfɪsə(r)] ['tʃu:ɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['si:niə(r)][wʌn]

with	the	extreme	formality	of	a	very	junior	officer	chewing	out	a	very	senior	one
和	这	极端	正式	的	一个	非常	初级	官	咀嚼	出去	一个	非常	高级的	一

.

:
.

语气极其正式，就像一个级别很低的军官训斥一个级别很高的军官一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evə(r)] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] ['pæsɪndʒə(r)] .
" I am , however , afraid to risk my passenger .
" 我 是 , 然而 , 害怕的 到 风险 我的 乘客 .

“但是，我害怕让我的乘客冒风险。”

['dʒenərəlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spendəbl] , [sɜː(r)] .
Generals are not expendable , sir .
将军们 是 不是 消耗品 , 先生 .

将军不是可以牺牲的，先生。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" He was right , of course .
" 他 曾是 正确的 , 的 课程 .

“他当然是对的。”

[vɒn] [ʃlɪktən] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Von Schlichten admitted it .
冯 施利希滕 承认 它 .

冯·施利希滕承认了这一点。

" [aɪm] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [pleɪ] ['kaʊbɔɪ] , [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm too old to play cowboy , like this , " he said .
" 我是 也 老的 到 玩 牛仔 , 喜欢 这 , " 他 说 .

“我年纪大了，不适合再这样扮演牛仔了，”他说。

" [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ; ['telikɑːst] ['steɪʃ(ə)n] .
" Back to the Reservation ; telecast station .
" 后退 到 这 预订 ; 电视直播 车站 .

“回到保留地；电视台。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [mɔː(r)] [fleəz] [ə'laɪt] ,
" Looking back over his shoulder , he saw eight or ten more flares alight ,
" 寻找 后退 超过 他的 肩膀 , 他 锯 八 或者 十 更多的 信号弹 点燃 ,

他回头望去，看到还有八到十枚信号弹在燃烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] - ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪts] ; [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and the ground - flashes of exploding shells and rockets ; the air above the
和 这 地面 - 闪光灯 的 爆炸 贝壳 和 火箭 ; 这 空气 多于 这
[rəʊd] [wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [gʌn] - [fleɪmz] .
road was sparkling with gun - flames .
路 曾是 闪闪发光 和 枪 - 火焰 .

还有炮弹和火箭爆炸时地面闪过的火光；道路上方的空气中闪烁着枪火。

['dʒɑːrmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði]
Jarman must have had some contragravity ready to be sent off on the
贾曼 必须 有 有 一些 反重力 准备好 到 是 发送 离开 在 这
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

贾曼肯定事先准备好了一些反重力道具，以便随时派人上场。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ,
While he had been out ,
尽管 他 有 到过 出去 ,

在他外出期间，

['sʌmbədi] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ] [ˌtiː 'viː] - ['pɪkʌp] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] - ['lɪftə(r)] [ænd; ənd]
somebody had gotten a TV - pickup mounted on a contragravity - lifter and
某人 有 获得 一个 电视 - 捡起 安装 在 一个 反重力 - 升降机 和
[rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
run up to two thousand feet ,
跑步 向上 到 二 千 脚 ,

有人把一台电视接收器安装在反重力升降机上，跑到了两千英尺高的地方。

[ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] - [tʌf] - ['mɔːrɪŋ] - [laɪn] .

on	the	end	of	a	steel	-	tough	tensilon	mooring	-	line	.
在	这	结尾	的	一个	钢	-	艰难的	-	停泊	-	线	.

在坚韧的钢制张力绳系泊缆的末端。

[ðə; ði][bɪg]['sɜːkjələ(r)] [skriːn] [wɒz; wəz][lɪt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ˌrezə'veɪʃn] ,

The	big	circular	screen	was	lit	,	showing	the	whole	Company	Reservation	,
这	大的	圆	屏幕	曾是	点燃	,	显示	这	所有的	公司	预订	,

巨大的圆形屏幕亮了起来，上面显示了整个公司预订情况。

[wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] [fɔːˈʃɔːt(ə)nd] [baɪ] [pə'spektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts]

with	the	surrounding	countryside	foreshortened	by	perspective	to	the	distant	lights
和	这	周围	农村	缩短	经过	看法	到	这	遥远	灯

[ɒv; əv] - .

of	Skilk	.
的	-	.

周围的乡村景色因透视效果而显得缩短，远处斯基尔克的灯光映入眼帘。

[ðə; ði][mæp][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

The	map	had	been	taken	up	from	the	floor	,
这	地图	有	到过	已采取	向上	从	这	地面	,

地图是从地上捡起来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [tə'reɪn] - [bɔːd] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɛndʒɪ'nɪərz]

and	a	big	terrain	-	board	had	been	brought	in	from	the	Chief	Engineer's
和	一个	大的	地形	-	木板	有	到过	带来	在	从	这	首席	工程师的

['ɒfɪs] [ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

office	and	set	up	in	its	place	.
办公室	和	放	向上	在	它是	地方	.

一个大型地形板从总工程师办公室运来，并安装在了原地。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] , ['pɔːlə] ['kwɪntɔn] , ['bɑːni] - , ['kɜːn(ə)l] [tʃɛŋ] - [liː] , [ænd; ənd]

In	front	of	the	screen	,	Paula	Quinton	,	Barney	Mordkovitz	,	Colonel	Cheng	-	Li	,	and
在	正面	的	这	屏幕	,	宝拉	昆顿	,	巴尼	-	,	上校	程	-	李	,	和

, [kən'spɪkjuəsli] ['saɪlənt] ,

,	conspicuously	silent	,
,	显眼地	沉默的	,

屏幕前，宝拉·昆顿、巴尼·莫德科维茨、程力上校，以及一位沉默不语的男士，

[dʒuːlz] ['kiːvəni] , [sæt] ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] [mʌntʃ] ['sænwɪtʃz] .

Jules	Keaveney	,	sat	drinking	coffee	and	munching	sandwiches	.
朱尔斯	基文尼	,	卫星	喝	咖啡	和	咀嚼	三明治	.

朱尔斯·基文尼坐在那里，一边喝咖啡一边吃三明治。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['terən] , [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

Half	a	dozen	Terrans	,	of	both	sexes	,
一半	一个	打	泰伦人	,	的	两个都	性别	,

六名地球人，男女都有，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə][get][ðə; ði]['mɑːrkərz] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt]

were	working	furiously	to	get	the	markers	which	replaced	the	pink	and	white
是	在职的	愤怒地	到	得到	这	标记	哪个	替换	这	粉色的	和	白色的

[pɪlz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] ,

pills	placed	on	the	board	,
药片	放置	在	这	木板	,

他们正忙着把用来替换放在黑板上的粉色和白色药丸的标记物拿来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['iːnez] - - [nɒn] - [kɑːmz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hedset] ,

and	one	of	Captain	Inez	Malavez	'	non	-	coms	,	with	a	headset	,
和	一	的	队长	伊内兹	-	-	非	-	通讯	,	和	一个	耳机	,

还有伊内兹·马拉维斯上尉的一名士官，戴着耳机。

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kɒmbæt] [rɪ'pɔ:ts] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:d] .

was	getting	combat	reports	directly	from	the	switchboard	.
曾是	获得	战斗	报告	直接地	从	这	总机	.

直接从总机获取战斗报告。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['klɪkɪŋ] [laɪk] [wel] - [ɔɪld] [mə'ʃi:nəri] .

Everything	was	clicking	like	well	-	oiled	machinery	.
一切	曾是	点击	喜欢	出色地	-	涂油	机械	.

一切都运转得像一台精心制造的机器。

[ɒn] [ðə; ði][ˌti: 'vi:] - [skri:n] , [ðə; ði] ['rezɪdənsi] ['eəriə][wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪt] , [ænd; ənd][səʊ]

On	the	TV	-	screen	,	the	Residency	area	was	ablaze	with	light	,	and	so
在	这	电视	-	屏幕	,	这	住院医师	区域	曾是	燃烧	和	光	,	和	所以

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] - [dɒks] ,

were	the	ship	-	docks	,
是	这	船	-	码头	,

电视屏幕上，官邸区域灯火通明，船坞也同样如此。

[ðə; ði] ['eəpɔ:t] [ænd; ənd] ['speɪsˌpɔ:t] , [ðə; ði] [ʃɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] - [jɑ:d] .

the	airport	and	spaceport	,	the	shops	,	and	the	maintenance	-	yard	.
这	飞机场	和	太空港	,	这	商店	,	和	这	维护	-	院子	.

机场和航天港、商店和维修场。

[ɒn] [ðə; ði] [tə'reɪn] - [bɔ:d] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [mɑ:kt] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [ɪn] ['kʌmpəni]

On	the	terrain	-	board	,	the	latter	was	now	marked	as	completely	in	Company
在	这	地形	-	木板	,	这	后者	曾是	现在	标记	作为	完全地	在	公司

[hændz] .

hands	.
双手	.

在地形图上，后者现在被标记为完全由公司控制。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [tru:ps] ['bærəks] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['bɜ:nɪŋ] ,

The	ruins	of	the	native	-	troops	barracks	were	still	burning	,
这	废墟	的	这	本国的	-	军队	兵营	是	仍然	燃烧	,

当地军队营房的废墟仍在燃烧，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [red] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz]

and	there	was	a	twinkle	of	orange	-	red	here	and	there	among	the	ruins
和	那里	曾是	一个	闪烁	的	橙子	-	红色的	这里	和	那里	之中	这	废墟

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] - [kæmp] .

of	the	labor	-	camp	.
的	这	劳动	-	营	.

在劳改营的废墟中，偶尔还能看到一抹橙红色的光芒。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [maɪnz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['ʃɪftɪd] ['ɪntu:]

Much	of	the	equipment	for	the	Polar	mines	had	already	been	shifted	into
很多	的	这	设备	为了	这	极性	矿井	有	已经	到过	转移	进入

[dɪ'fensəbl] [graʊnd] .

defensible	ground	.
可辩护的	地面	.

极地水雷的大部分设备已经转移到易守难攻的地带。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][wɒz; wəz] [dɑ:k] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts] [ɒv; əv] - ,

The	rest	of	the	circle	was	dark	,	except	for	the	distant	lights	of	Skilk	,
这	休息	的	这	圆圈	曾是	黑暗的	,	除了	为了	这	遥远	灯	的	-	,

除了远处斯基尔克的灯光外，圆圈的其余部分一片漆黑。

[weə(r)] [ðə; ði]['nju:kliə(r)]['paʊə(r)][plɑ:nt][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [stɪl] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɪn] ['neɪtɪv] [hændz] .

where	the	nuclear	power	plant	was	apparently	still	functioning	in	native	hands	.
在哪里	这	核	力量	植物	曾是	显然	仍然	功能	在	本国的	双手	.

那里的核电站显然仍在当地人手中运转。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] ,
Then , without warning ,
然后 , 没有 警告 ,

然后，毫无预兆地，

[ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [bleiz] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈeəriə][ænd; ənd]
a spot of white light blazed into being south - east of the Company area and
一个 点 的 白色的 光 燃烧的 进入 存在 南 - 东方 的 这 公司 区域 和
[saʊθ] - [west] [ɒv; əv] - ,
south - west of Skilk ,
南 - 西方 的 - ,

在公司区域东南方向、斯基尔克西南方向，突然出现了一道白光。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .
followed by another and another .
随后 经过 其他 和 其他 .

接着又一个，又一个。

[ˈɪnstəntli] , [vɒn] [ʃlɪktən] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [skriːnz] ,
Instantly , von Schlichten glanced up at the row of smaller screens ,
即刻 , 冯 施利希滕 瞥了一眼 向上 在 这 排 的 较小的 屏幕 ,

冯·施利希滕立刻抬头看向那一排小屏幕，

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] [vjuː] [æz; əz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈtroʊlɪŋ] - .
and on one of them saw the view as picked up by a patrolling airjeep .
和 在 一 的 他们 锯 这 看法 作为 挑选 向上 经过 一个 巡逻 - .

其中一人看到巡逻的空中吉普车拍摄到了这一景象。

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [əˈpɪərəns] ,
The army of King Firkked of Skilk had finally put in its appearance ,
这 军队 的 国王 - 的 - 有 最后 放 在 它是 外貌 ,

斯基尔克国王菲尔克德的军队终于现身了。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] .
about three miles south of the Reservation .
关于 三 英里 南 的 这 预订 .

位于保护区以南约三英里处。

[ðə; ði] - [ˈregjuləz] [hæd; həd] [biːn] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] ,
The Skilkan regulars had been marching in formation ,
这 - 常客 有 到过 行军 在 形成 ,

斯基尔坎正规军正在列队行进，

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈlɒŋ] [ˈpærəlel] [leɪnz] [ænd; ənd] [pɑːðz] .
some on the road and some along parallel lanes and paths .
一些 在 这 路 和 一些 沿着 平行线 车道 和 路径 .

有的在路上，有的在平行的车道和小路上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] [truːps] ,
They had the look of trained and disciplined troops ,
他们 有 这 看 的 受过训练 和 纪律严明的 军队 ,

他们看起来像是训练有素、纪律严明的部队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪsˈteɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈræbl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ʌp]
but they had made the same mistake as the rabble that had been shot up
但 他们 有 制成 这 相同的 错误 作为 这 乌合之众 那 有 到过 射击 向上
[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] .
on the north side of the Reservation .
在 这 北 边 的 这 预订 .

但他们犯了和在保留地北侧被枪杀的暴民一样的错误。

[ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

Unused	**to**	**attack**	**from**	**the**	**air**	**,**	**they**	**had**	**all**	**halted**	**in**	**place**	**and**	**were**
未使用的	到	攻击	从	这	空气	,	他们	有	全部	停止	在	地方	和	是

['geɪpɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] ,

gaping	**open**	**-**	**mouthed**	**,**
张开的	打开	-	嘴巴	,

由于不习惯空中攻击，他们全都愣在原地，张着嘴巴，一脸茫然。

[ðeə(r)]['əʊp(ə)l] [ti:θ] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fleə(r)] - [laɪt] .

their	**opal**	**teeth**	**gleaming**	**in**	**the**	**white**	**flare**	**-**	**light**	**.**
他们的	蛋白石	牙齿	闪闪发光	在	这	白色的	耀斑	-	光	.

在白色的闪光中，它们蛋白石般的牙齿闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [skri:n] ,

In	**the**	**big**	**screen**	**,**
在	这	大的	屏幕	,

在大银幕上，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] ['dʒɑ:rmən][hæd; həd] [θrəʊn] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)l]

it	**could**	**be**	**seen**	**that**	**Colonel**	**Jarman**	**had**	**thrown**	**most**	**of**	**his**	**available**
它	可以	是	已见	那	上校	贾曼	有	抛掷	最多	的	他的	可用的

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

contragravity	**at**	**them**	**,**
反重力	在	他们	,

可以看出，贾曼上校已经竭尽全力地运用了反重力技术来对付他们。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['kɒmbæt] - [kɑ:z] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] ['sekənd] [weɪv]

including	**the**	**combat**	**-**	**cars**	**that**	**had**	**already**	**started**	**to**	**form**	**the**	**second**	**wave**
包括	这	战斗	-	汽车	那	有	已经	开始	到	形式	这	第二	海浪

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][mɒb][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .

of	**the**	**attack**	**on**	**the**	**mob**	**to**	**the**	**north**	**.**
的	这	攻击	在	这	暴民	到	这	北	.

其中包括已经开始组成第二波攻击北方暴徒的战斗车辆。

['ʌðə(r)] [fleəz] [blu:md] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

Other	**flares**	**bloomed**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
其他	信号弹	盛开	在	这	黑暗	,

黑暗中还绽放出其他光焰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [treɪlz] [ɒv; əv] ['rɑ:kɪts] [kɜ:vd] ['daʊnwəd] [tu:; tə][end][ɪn] ['jeləʊ] ['flæʃɪz] [ɒn][ðə; ði]

and	**the**	**fiery**	**trails**	**of**	**rockets**	**curved**	**downward**	**to**	**end**	**in**	**yellow**	**flashes**	**on**	**the**
和	这	火热	小径	的	火箭	弯曲	向下	到	结尾	在	黄色的	闪光灯	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

火箭燃烧的尾迹向下弯曲，最终在地面上化作黄色的闪光。

[ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkʌp] ['sɜ:kld] [bæk] ;

The	**airjeep**	**with**	**the**	**pickup**	**circled**	**back**	**;**
这	-	和	这	捡起	圈起来	后退	;

载着皮卡的空中吉普车绕了一圈回来；

[ðə; ði] [tru:ps] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fi:ldz] [hæd; həd]['brəʊkən] .

the	**troops**	**on**	**the**	**road**	**and**	**in**	**the**	**adjoining**	**fields**	**had**	**broken**	**.**
这	军队	在	这	路	和	在	这	相邻的	字段	有	破碎的	.

道路上和附近田野里的部队已经溃败。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fensɪz] [wɪtʃ] [meɪd] - [rəʊdz] [sʌtʃ] ['deθtræp]

The	former	were	caught	between	the	fences	which	made	Ullran	roads	such	deathtraps
这	以前的	是	捕捉	之间	这	栅栏	哪个	制成	-	道路	这样的	死亡陷阱

[wen] ['ʌndə(r)][eə(r)] - [ə'tæk] .

when	under	air	-	attack	.
什么时候	在下面	空气	-	攻击	.

前者被困在围栏之间，这些围栏使得乌尔兰公路在空袭时变成了死亡陷阱。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd][baɪ]

The	latter	had	dispersed	,	and	were	running	away	,	individually	and	by
这	后者	有	分散的	,	和	是	跑步	离开	,	单独	和	经过

[skwɒdz] ; [æt; ət][fɜːst] ,

squads	;	at	first	,
球队	;	在	第一的	,

后者已经四散奔逃，有的单独逃跑，有的成群结队；起初，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pænɪk] ,

it	looked	like	a	panic	,
它	看起来	喜欢	一个	恐慌	,

看起来像是一场恐慌。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɒfɪsəz] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə]

but	he	could	see	officers	signalling	to	the	larger	groups	of	fugitives	to
但	他	可以	看	警官	信号传导	到	这	更大的	团体	的	逃犯	到

['əʊpən] [aʊt] ,

open	out	,
打开	出去	,

但他可以看到警员们向人数较多的逃犯发出信号，让他们散开。

[ə'pærəntli] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] .

apparently	directing	the	flight	.
显然	导演	这	航班	.

显然是在指挥航班。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] ['kɒmbæt] - [kɑːz][ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] -

By	this	time	,	there	were	ten	or	twelve	combat	-	cars	and	about	twenty	airjeeps
经过	这	时间	,	那里	是	十	或者	十二	战斗	-	汽车	和	关于	二十	-

[æt; ət] [wɜːk] .

at	work	.
在	工作	.

到那时，已经有十到十二辆作战车辆和大约二十辆空中吉普车投入使用。

[ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪkʌp] - [dʒiːp] ,

In	the	moving	view	from	the	pickup	-	jeep	,
在	这	移动	看法	从	这	捡起	-	吉普车	,

从皮卡/吉普车的行驶视角来看，

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] - - [əm əm] . ['rɒkɪt] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

he	saw	what	looked	like	a	90	-	mm	.	rocket	land	in	the	middle	of	a	company
他	锯	什么	看起来	喜欢	一个	-	-	毫米	.	火箭	土地	在	这	中间	的	一个	公司

[ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [wɪð] [smɔːl] - [ɑːmz] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

that	was	still	trying	to	defend	itself	with	small	-	arms	fire	on	the	road	,
那	曾是	仍然	尝试	到	保卫	本身	和	小的	-	武器	火	在	这	路	,

他看到一枚疑似90毫米火箭弹的物体落在一家仍在路上用轻武器自卫的公司中间。

['waɪpɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

wiping	out	about	half	of	them	.
擦拭	出去	关于	一半	的	他们	.

消灭了其中大约一半。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] ['ðer] [eə(r)] - [strʌk] , [ðeɪ] [woʊnt][steɪ] [bʌntʃt] , " - ['steɪtɪd] .

"	The	next	time	they're	air	-	struck	,	they	won't	stay	bunched	,	"	Mordkovitz	stated	.
"	这	下一个	时间	它们是	空气	-	击	,	他们	惯于	停留	成束的	,	"	-	声明	.

“下次他们再遭到空袭时，他们就不会再聚在一起了，”莫德科维茨说道。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [bʌntʃt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] .

"	A	lot	of	them	didn't	stay	bunched	this	time	,	if	you	noticed	.
"	一个	很多	的	他们	没有	停留	成束的	这	时间	,	如果	你	注意到	.

“如果你仔细观察的话，你会发现这次它们很多都没有聚在一起。”

[ænd; ənd] [ðel] [kiːp] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fensɪz] .

And	they'll	keep	out	from	between	the	fences	.
和	他们会	保持	出去	从	之间	这	栅栏	.

他们会避开围栏之间的缝隙。

" [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skriːn] ,

"	In	the	large	screen	,
"	在	这	大的	屏幕	,

在大屏幕上，

[ə; eɪ] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][gʌn] - ['flæʃɪz] [liːpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] -

a	quick	succession	of	gun	-	flashes	leaped	up	from	the	direction	of	the	Hoork
一个	快的	演替	的	枪	-	闪光灯	跳跃	向上	从	这	方向	的	这	-

['rɪvə(r)] ;

River	;
河	;

从霍克河方向迅速跃起一连串枪火闪光；

[ʃelz] [bɪ'gæn] [bɜːstɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

shells	began	bursting	over	the	scene	of	the	attack	.
贝壳	开始	爆发	超过	这	场景	的	这	攻击	.

炮弹开始在袭击现场上空爆炸。

[ðə; ði] [skriːn] [tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkʌp] [ɒn][ðə; ði] - [went] [ded] ; [ɪn][ðə; ði][bɪg] [skriːn] ,

The	screen	tuned	to	the	pickup	on	the	airjeep	went	dead	;	in	the	big	screen	,
这	屏幕	调谐	到	这	捡起	在	这	-	去	死的	;	在	这	大的	屏幕	,

屏幕上显示的是空中吉普车上的皮卡车画面，屏幕突然黑屏了；在大屏幕上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['faɪə(r)] .

there	was	a	twinkling	of	falling	fire	.
那里	曾是	一个	闪烁	的	坠落	火	.

一道火光闪过，那是坠落的火焰。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['rɒkɪt] - [treɪlz] [kən'vəːdʒd] [ɒn][ðə; ði][gʌn] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Almost	at	once	,	thirty	or	forty	rocket	-	trails	converged	on	the	gun	-	position	,
几乎	在	一次	,	三十	或者	四十	火箭	-	小径	收敛	在	这	枪	-	位置	,

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	,	for	a	moment	,
和	,	为了	一个	片刻	,

几乎同时，三四十道火箭尾迹汇聚到炮位上，片刻间，

[ɪk'sploʊʒənz] [bɜːnd] [laɪk][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] .

explosions	burned	like	a	bonfire	.
爆炸	烧伤	喜欢	一个	篝火	.

爆炸产生的火焰如同篝火般燃烧。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - - [əm əm] .

"	They	had	a	75	-	mm	.
"	他们	有	一个	-	-	毫米	.

“他们有一台75毫米的。”

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] , " ['sʌmbədi] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['swɪtʃbɔːd] .

at	the	rear	of	the	column	,	"	somebody	called	from	the	big	switchboard	.
在	这	后部	的	这	柱子	,	"	某人	称为	从	这	大的	总机	.

“在队伍的后方，”有人从大总机喊道。

" [lefˈtenənt] - [dʒiːp][wɒz; wəz][hɪt] ; [lefˈtenənt] [vɜːmɑːz] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪkʌp] [ɒn]

"	Lieutenant	Kalanang's	jeep	was	hit	;	Lieutenant	Vermaas	is	cutting	in	his	pickup	on
"	中尉	-	吉普车	曾是	打	;	中尉	维尔马斯	是	切割	在	他的	捡起	在

[ðə; ði] [seɪm] ['weɪvleŋkθ] .

the	same	wavelength	.
这	相同的	波长	.

“卡拉南中尉的吉普车被击中了；维尔马斯中尉驾驶着他的皮卡也加入了战斗。”

" [ðə; ði] [smɔːl] [skriːn] ['laɪtɪd] [ə'gen] .

"	The	small	screen	lighted	again	.
"	这	小的	屏幕	照明	再次	.

小屏幕再次亮了起来。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [skriːn] , [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [mæg'niːziəm] - [laɪts] [ðen] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [weə(r)] [ðə; ði]

In	the	big	screen	,	a	cluster	of	magnesium	-	lights	then	appeared	above	where	the
在	这	大的	屏幕	,	一个	簇	的	镁	-	灯	然后	出现	多于	在哪里	这

- [gʌn] [hæd; həd] [biːn] ;

Skilkan	gun	had	been	;
-	枪	有	到过	;

大屏幕上，斯基尔坎炮所在的位置上方出现了一簇镁光灯；

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [skriːn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbld] [greɪn] - [fiːld] , [pɒkt] [wɪð] ['kreɪtəz] ,

in	the	small	screen	,	there	was	a	stubbled	grain	-	field	,	pocked	with	craters	,
在	这	小的	屏幕	,	那里	曾是	一个	胡茬	粮食	-	场地	,	满是坑洼的	和	陨石坑	,

小屏幕上显示的是一片布满弹坑、长满茬茬的麦田。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['neɪtɪvz] , [ɔːl]['rɑːðə(r)]['bædli] ['mæŋgld] .

and	the	bodies	of	fifteen	or	twenty	natives	,	all	rather	badly	mangled	.
和	这	身体	的	十五	或者	二十	本地人	,	全部	相当	糟糕	残缺不全	.

还有十五到二十名土著人的尸体，都伤痕累累，面目全非。

[æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'strɔɪd] - - [əm əm] . [gʌn] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .

An	overturned	and	apparently	destroyed	75	-	mm	.	gun	lay	on	its	side	.
一个	翻覆	和	显然	损毁	-	-	毫米	.	枪	躺	在	它是	边	.

一门翻倒在地、显然已被摧毁的75毫米火炮侧翻在地。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] - - [əm əm] . [gʌn] - [hæd; həd] , "

"	As	far	as	we	know	,	that	was	the	only	75	-	mm	.	gun	Firkked	had	,	"
"	作为	远的	作为	我们	知道	,	那	曾是	这	仅有的	-	-	毫米	.	枪	-	有	,	"

['kɜːn(ə)l] [tʃɛŋ] - [liː] [sed] .

Colonel	Cheng	-	Li	said	.
上校	程	-	李	说	.

“据我们所知，那是菲尔克德唯一一门75毫米火炮，”程利上校说。

" [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [sɪks] , ['pɒsəbli] [ten] , - - [ˌɛm'ɛmz] .

"	He	has	at	least	six	,	possibly	ten	,	40	-	mm's	.
"	他	有	在	至少	六	,	可能	十	,	-	-	毫米的	.

“他至少有六支，可能十支40毫米口径的步枪。”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

It's	a	wonder	we	haven't	seen	anything	of	them	.	"
它是	一个	想知道	我们	还没有	已见	任何事物	的	他们	.	"

真奇怪我们竟然还没见过它们。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] , " [dʒuːlz] ['kiːvəni] [sed] ,

"	Well	,	there's	no	way	of	being	sure	,	"	Jules	Keaveney	said	,
"	出色地	,	有	不	方式	的	存在	当然	,	"	朱尔斯	基文尼	说	,

“嗯，这无法确定，”朱尔斯·基文尼说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] ['ðer] [ɔːl][æt; ət][ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] .

"	but	I	have	an	idea	they're	all	at	or	around	the	Palace	.
"	但	我	有	一个	主意	它们是	全部	在	或者	大约	这	宫殿	.

“但我感觉他们都在皇宫附近。”

- [nəʊz] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] .

Firkked	knows	about	how	much	contragravity	we	have	.
-	知道	关于	如何	很多	反重力	我们	有	.

Firkked 知道我们有多少反重力。

[hiːz] ['prɒbəbli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['bɒmɪŋ] [hɪm] , [naʊ] . "

He's	probably	wondering	why	we	aren't	bombing	him	,	now	.	"
他是	大概	好奇	为什么	我们	不是	轰炸	他	,	现在	.	"

他现在可能在纳闷我们为什么不轰炸他。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɪv] [səʊld][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [kɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] , "

"	He	doesn't	know	we've	sold	the	Palace	to	King	Jonkvank	for	an	army	,	"
"	他	不	知道	我们已经	卖	这	宫殿	到	国王	-	为了	一个	军队	,	"

[vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .

von	Schlichten	said	.
冯	施利希滕	说	.

“他不知道我们已经把宫殿卖给了琼克万克国王，换取了一支军队，”冯·施利希滕说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ; [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] - [skreɪp] [tə'geðə(r)] ,

"	And	that	reminds	me	;	how	much	contragravity	could	Firkked	scrape	together	,
"	和	那	提醒	我	;	如何	很多	反重力	可以	-	刮	一起	,

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ˌjuː 'es] ?

for	an	attack	on	us	?
为了	一个	攻击	在	我们	?

“这让我想起，菲尔克德能凑出多少反重力来攻击我们呢？”

[aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [giːk] ['lʊftwæfə] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

I've	been	expecting	a	geek	Luftwaffe	over	here	,	at	any	moment	.
我已经	到过	期待	一个	极客	德国空军	超过	这里	,	在	任何	片刻	.

我一直担心这里随时会冒出一个书呆子德国空军。

" ['kɜːn(ə)l] [tʃɛŋ] - [liː] ['stʌdid] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [tɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Colonel	Cheng	-	Li	studied	the	smoking	tip	of	his	cigarette	for	a	moment	.
"	上校	程	-	李	研究	这	吸烟	提示	的	他的	卷烟	为了	一个	片刻	.

程立上校盯着他手中的香烟烟嘴看了片刻。

" [wel] , - [əʊnz] , ['pɜːsənəli] , [θriː] [ten] - ['pæsɪndʒə(r)] [ɛrkɑːrz] ,

"	Well	,	Firkked	owns	,	personally	,	three	ten	-	passenger	aircars	,
"	出色地	,	-	拥有	,	亲自	,	三	十	-	乘客	飞行汽车	,

“嗯，菲尔克德本人拥有三架可容纳十名乘客的飞行汽车，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [truːp] - ['kæriə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['trænsˌpɔːrts][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ə'raʊnd]

a	thing	like	a	troop	-	carrier	that	he	transports	some	of	his	courtiers	around
一个	事物	喜欢	一个	部队	-	载体	那	他	运输	一些	的	他的	朝臣	大约

[ɪn] ,

in	,
在	,

类似运兵车的东西，他用来运送一些朝臣。

[fɔː(r)] - [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - - [əm əm] . [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [tuː]

four	airjeeps	armed	with	a	pair	of	15	-	mm	.	machine	-	guns	apiece	,	and	two
四	-	武装	和	一个	一对	的	-	-	毫米	.	机器	-	枪支	一块	,	和	二

[bɪg] ['lɒrɪz] .

big	lorries	.
大的	货车	.

四辆空中吉普车，每辆配备两挺 15 毫米机枪，以及两辆大型卡车。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəbli] [tuː] ['hʌndrəd] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪps] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri]
There are possibly two hundred vehicles of all types in Skilk and the country
那里 是 可能 二 百 车辆 的 全部 类型 在 - 和 这 国家
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

斯基尔克及其周边地区可能有两百辆各种类型的车辆。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ['frendli] [tuː; tə] [juː 'es] .
but some of them are in the hands of natives friendly to us .
但 一些 的 他们 是 在 这 双手 的 本地人 友好的 到 我们 .

但其中一些掌握在对我们友好的当地人手中。

" [vɒn] [ʃlɪktən] [n'ɒdɪd] .
" Von Schlichten nodded .
" 冯 施利希滕 点头 .

冯·施利希滕点了点头。

" [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] ['uːdlz] [ɒv; əv] - - ['fjuːəl] , [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] [ɪk'sploʊsɪvz] .
" And there'll be oodles of thermoconcentrate - fuel , and blasting explosives .
" 和 将会 是 很多 的 - - 燃料 , 和 爆破 爆炸物 .

“而且还有大量的热浓缩燃料和爆破炸药。”

['kɜːn(ə)l] ['kwɪntɔn] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ed] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [raɪt] [ə'weɪ] ;
Colonel Quinton , suppose you call Ed Wallingsby , the Chief Engineer , right away ;
上校 昆顿 , 认为 你 称呼 艾德 - , 这 首席 工程师 , 正确的 离开 ;
[hæv; həv] [hɪm] [kə'mɪʃənd] ['kɜːn(ə)l] .
have him commissioned colonel .
有 他 委托 上校 .

昆顿上校，你最好立刻给总工程师埃德·沃林斯比打电话，让他晋升为上校。

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [eə(r)] - [ə'tæk] , [tuː; tə] [kən'sʌlt]
Tell him to get to work making this place secure against air - attack , to consult
告诉 他 到 得到 到 工作 制作 这 地方 安全的 反对 空气 - 攻击 , 到 咨询
[wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['dʒɑːrmən] ,
with Colonel Jarman ,
和 上校 贾曼 ,

告诉他着手加强此地的防空能力，并与贾曼上校商议。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] [giːks] ['lɛvɪt] [hæz; həz] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] - [dɒk] [æt; ət] [ðə; ði]
and to get those geeks Leavitt has penned in the repair - dock at the
和 到 得到 那些 极客 利维特 有 撰写 在 这 维修 - 码头 在 这
['eəpɔːt] [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪg] [slɪt] - ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [fɪl] ['sændbæg] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
airport and use them to dig slit - trenches and fill sandbags and so on .
飞机场 和 使用 他们 到 挖 缝隙 - 战壕 和 充满 沙袋 和 所以 在 .

还要把利维特关在机场维修码头的那些技术宅们弄过来，让他们挖壕沟、装沙袋等等。

[hiː; hi] [kæn; kən] [juːz] - ['lɪmɪtɪd] - ['djuːti] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] . . . .
He can use Kragan limited - duty wounded to guard them . . . .
他 能 使用 - 有限的 - 责任 受伤 到 警卫 他们 . . . .

他可以利用克拉根手下那些行动受限的伤员来守卫他们……

['mɪstə(r)] . ['kiːvəni] , [jʊl] [bɪ'gɪn] ['setɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [æn; ən] [aːp] -
Mr . Keaveney , you'll begin setting up something in the way of an ARP -
先生 . 基文尼 , 你会 开始 环境 向上 某物 在 这 方式 的 一个 ARP -
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
organization .
组织 .

Keaveney 先生，您将开始着手建立类似 ARP 组织的东西。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [ɒn] [wɒt] [ˈnəʊbədi] [els] [ˈwɒnts] .

You'll	have	to	get	along	on	what	nobody	else	wants	.
你会	有	到	得到	沿着	在	什么	无人	别的	想要	.

你得接受别人都不想要的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈsʌlt] [wɪð] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈdʒɑːrmən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈkɜːn(ə)l] - .

You	will	also	consult	with	Colonel	Jarman	,	and	with	Colonel	Wallingsby	.
你	将要	还	咨询	和	上校	贾曼	,	和	和	上校	-	.

你还将咨询贾曼上校和沃林斯比上校的意见。

[ˈbetə(r)] [get] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

Better	get	started	on	it	now	.
更好的	得到	开始	在	它	现在	.

最好现在就开始做。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][gəʊ] [rɒŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)]

Just	think	of	everything	around	here	that	could	go	wrong	in	case	of	an	air
只是	思考	的	一切	大约	这里	那	可以	去	错误的	在	案件	的	一个	空气

[əˈtæk] ,

attack	,
攻击	,

想想看，如果发生空袭，这里周围所有可能出错的地方都会变成什么样。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ədˈvɑːns] .

and	try	to	do	something	about	it	in	advance	.
和	尝试	到	做	某物	关于	它	在	进步	.

并尽量提前采取措施应对。

" [eɪtθ]

"	VIII
"	八

第八

[æt; ət] - , [æn; ən] [əˈtæk] [dɪˈveləpt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [ˈwestən] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] ,

At	0245	,	an	attack	developed	on	the	north	-	western	corner	of	the	Reservation	,
在	-	,	一个	攻击	发达	在	这	北	-	西	角落	的	这	预订	,

凌晨2点45分，保护区西北角发生袭击事件。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪvz] [ˈmægəziːnz] .

in	the	direction	of	the	explosives	magazines	.
在	这	方向	的	这	爆炸物	杂志	.

朝着炸药库的方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrelətɪvli] [ˈtrɪviəl] .

It	turned	out	to	be	relatively	trivial	.
它	转向	出去	到	是	相对地	琐碎的	.

结果证明这件事相对来说微不足道。

[ˈremnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən][ʌp][baɪ][eə(r)] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]

Remnants	of	the	mob	that	had	been	broken	up	by	air	attack	on	the	road
残余物	的	这	暴民	那	有	到过	破碎的	向上	经过	空气	攻击	在	这	路

[hæd; həd] [ˈgɒtn] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈrʌʃɪz] [ɪn] [smɔːl] [bændz] ,

had	gotten	together	and	were	making	rushes	in	small	bands	,
有	获得	一起	和	是	制作	冲刺	在	小的	乐队	,

被空袭驱散的暴徒残余重新聚集起来，三五成群地发起冲锋。

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [spred] [aʊt] .

keeping	well	spread	out	.
保持	出色地	传播	出去	.

保持社交距离。

['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð]

Beating	**them**	**off**	**took**	**considerable**	**ammunition**	**,**	**but**	**it**	**was**	**accomplished**	**with**
殴打	他们	离开	采取	大量	弹药	,	但	它	曾是	完成	和

['nеglɪdʒəb(ə)l] ['kæʒuəltiz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] .

negligible	**casualties**	**to**	**the**	**defenders**	**.**
微不足道	伤亡	到	这	后卫	.

击退敌人消耗了大量弹药，但守军伤亡却微乎其微。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] ['deɪlaɪt] .

They	**finally**	**stopped**	**coming**	**around**	**daylight**	**.**
他们	最后	停止	未来	大约	日光	.

天亮后，它们终于不再出现了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [θə'mistəkliːz] - [kɔːld] [frɒm; frəm] - .

In	**the**	**meantime**	**,**	**Themistocles**	**M'zangwe**	**called**	**from**	**Konkrook**	**.**
在	这	与此同时	,	地米斯托克利	-	称为	从	-	.

与此同时，Themistocles M'zangwe 从 Konkrook 打来电话。

" [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] - ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['gɒtn] [ɪn] , [ɔːl'redi] ,

"	**About**	**six**	**hundred**	**of**	**Kankad's**	**people**	**have**	**gotten**	**in**	**,**	**already**	**,**
"	关于	六	百	的	-	人们	有	获得	在	,	已经	,

“坎卡德大约有六百人已经进入了营地。”

[ɪn][ðə; ði] ['dæmdɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

in	**the**	**damnedest**	**collection**	**of**	**vehicles**	**you**	**ever**	**saw**	**,**	**"**	**he**	**reported**	**.**
在	这	该死的	收藏	的	车辆	你	曾经	锯	,	"	他	据报道	.

“在我见过的最奇葩的车辆收藏里，”他说道。

" - [mʌst; məst][biː; bi]['juːzɪŋ] ['evri] [skræp][ɒv; əv] [hiː; hi][hæz; həz] ; [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)]

"	**Kankad**	**must**	**be**	**using**	**every**	**scrap**	**of**	**contragravity**	**he**	**has**	**;**	**it's**	**a**	**regular**
"	-	必须	是	使用	每一个	废料	的	反重力	他	有	;	它是	一个	常规的

['eəbɔːn] [dʌn'kɜːk] - [ɪn] - [rɪ'vɜːs] .

airborne	**Dunkirk**	**-**	**in**	**-**	**reverse**	**.**
空中	敦刻尔克	-	在	-	撤销	.

“坎卡德一定用尽了所有反重力；这简直就是一场空中版的敦刻尔克大撤退。”

- [sent] [wɜːd] [ðæt] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

Kankad	**sent**	**word**	**that**	**he's**	**coming**	**here**	**in**	**person**	**,**
-	发送	单词	那	他是	未来	这里	在	人	,

坎卡德捎信说他会亲自过来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [θɪŋz] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

as	**soon**	**as**	**he**	**has**	**things**	**organized**	**at**	**his**	**place**	**.**
作为	很快	作为	他	有	事物	组织	在	他的	地方	.

等他把家里的事情都安排妥当之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [giːks] , [hɪə(r)] , [hæv; həv] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [æn; ən][eə(r)] - [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] —

And	**the**	**geeks**	**,**	**here**	**,**	**have**	**scraped**	**together**	**an**	**air**	**-**	**force**	**of**	**their**	**own**	**—**
和	这	极客	,	这里	,	有	刮擦	一起	一个	空气	-	力量	的	他们的	自己的	—

[fɑːm] - ['lɒrɪz] , [ɛrkɑːrz] ,

farm	**-**	**lorries**	**,**	**aircars**	**,**
农场	-	货车	,	飞行汽车	,

而这里的极客们，则拼凑出了他们自己的空军——农用卡车、飞行汽车，

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [ænd; ənd] ['ðer] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɒm] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət]

that	**sort**	**of**	**thing**	**—**	**and**	**they're**	**using**	**them**	**to**	**bomb**	**us**	**here**	**and**	**at**
那	种类	的	事物	—	和	它们是	使用	他们	到	炸弹	我们	这里	和	在

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [fɑːm] ,

the	**mainland**	**farm**	**,**
这	大陆	农场	,

诸如此类的东西——他们正用它们轰炸我们这里和大陆上的农场。

['məʊstli] [wɪð] [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] .

mostly	**with**	**nitroglycerine**	**.**
大多	和	硝酸甘油	.

主要使用硝酸甘油。

[wɪv] [ʃɒt] [daʊn] [ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ðer] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .

We've	**shot**	**down**	**about**	**twenty**	**of**	**them**	**,**	**but**	**they're**	**still**	**coming**	**.**
我们已经	射击	向下	关于	二十	的	他们	,	但	它们是	仍然	未来	.

我们已经击落了大约二十架敌机，但它们还在不断飞来。

[ðeɪ] [treɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] - [ə'tæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

They	**tried**	**a**	**boat**	**-**	**attack**	**across**	**the**	**Channel**	**.**
他们	尝试	一个	船	-	攻击	穿过	这	渠道	.

他们试图乘船横渡英吉利海峡发动袭击。

[wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['bɒmɪŋ] , [ɑː'selvz] ; [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [daʊn] - ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]

We've	**been**	**doing**	**some**	**bombing**	**,**	**ourselves**	**;**	**we**	**made**	**a**	**down**	**-**	**payment**	**for**
我们已经	到过	正在做	一些	轰炸	,	我们自己	;	我们	制成	一个	向下	-	支付	为了

['erɪk] [blʌnt] [ænd; ənd] ['hɛndrɪk] [lə'mɔɪn] .

Eric	**Blount**	**and**	**Hendrik**	**Lemoyne**	**.**
埃里克	布朗特	和	亨德里克	勒莫因	.

我们自己也进行了一些轰炸；我们为埃里克·布朗特和亨德里克·勒莫因支付了定金。

[tʊk] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [tʌn] [tæŋk] [ɒf] [ə; eɪ]['fjuːəl] - ['lɒri] , ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['detəneɪtə(r)] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

Took	**a**	**fifty**	**-**	**ton**	**tank**	**off**	**a**	**fuel**	**-**	**lorry**	**,**	**fitted**	**it**	**with**	**a**	**detonator**	**,**	**filled**	**it**
拿	一个	五十	-	吨	坦克	离开	一个	燃料	-	货车	,	适配	它	和	一个	雷管	,	已填	它

[wɪð] - ,

with	**thermoconcentrate**	**,**
和	-	,

从油罐车上卸下一个五十吨重的油罐，装上雷管，装满热浓缩液。

[ænd; ənd] ['ferid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] -

and	**ferried**	**it**	**over**	**on**	**the**	**Elmoran**	**and**	**dumped**	**it**	**on**	**the**	**Keegarkan**
和	渡船	它	超过	在	这	-	和	丢弃	它	在	这	-

['embəsi] .

Embassy	**.**
大使馆	.

然后用埃尔莫兰号把它运过去，扔在了基加坎大使馆。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kɔːt] ; [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

It	**must**	**have**	**landed**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**central**	**court**	**;**	**in**	**about**	**fifteen**
它	必须	有	登陆	在	这	中间	的	这	中央	法庭	;	在	关于	十五

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds	**,**
秒	,

它一定落在了中央球场的正中央；大约十五秒后，

[fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

flames	**were**	**coming**	**out**	**every**	**window**	**in**	**the**	**place**	**.**
火焰	是	未来	出去	每一个	窗户	在	这	地方	.

屋里的每个窗户都冒出了火焰。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [les] ['dʒəʊviəl] .

"	**His**	**face**	**became**	**less**	**jovial**	**.**
"	他的	脸	成为	较少的	欢乐的	.

他的表情变得不那么愉快了。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [bæd] ['hæpən] [hɪə(r)] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**had**	**something**	**pretty**	**bad**	**happen**	**here**	**,**	**too**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	有	某物	漂亮的	坏的	发生	这里	,	也	,	"	他	说	.

“我们这里也发生过一些很糟糕的事情，”他说。

" [ðæt] - ['fensəb(ə)l] ['ræbl] [ɒv; əv] [prɪns] - ['mju:tini] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

" That Konkrook Fencibles rabble of Prince Jaizerd's mutinied , along with the others ;

" 那 - 围栏 乌合之众 的 王子 - 叛变 , 沿着 和 这 其他的 ;

“杰伊泽德王子麾下的那群康克鲁克民兵和其他人一起发动了叛变；

[ðeɪ] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['butʃə] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , ['peɪʃ(ə)nts] [ænd; ənd]

they got into the hospital and butchered everybody in the place , patients and

他们 得到 进入 这 医院 和 屠宰 大家 在 这 地方 , 患者 和

[stɑ:f] .

staff .

职员 .

他们闯入医院，屠杀了里面所有人，包括病人和工作人员。

[ðə; ði] - [gɒt] [ðeə(r)] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] ['enibɒdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['fensəb(ə)l] .

The Kragans got there too late to save anybody , but they wiped out the Fencibles .

这 - 得到 那里 也 晚的 到 节省 任何人 , 但 他们 擦拭 出去 这 围栏 .

克拉根人赶到时已经太晚了，没能救下任何人，但他们消灭了所有抵抗军。

- [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðeɪ] [tʊk] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ðæt] [weɪ]

Jaizerd himself was the only one they took alive , and he didn't stay that way

- 他自己 曾是 这 仅有的 一 他们 采取 活 , 和 他 没有 停留 那 方式

['veri] [lɒŋ] . "

very long . "

非常 长的 . "

杰泽德是唯一一个被他们活捉的人，但他也没活多久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第5/8页

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [kraʊd] ?
" How are you making out with your Civil Administration crowd ?
" 如何 是 你 制作 出去 和 你的 民用 行政 人群 ?

你和你的民政部门那帮人相处得怎么样?

" - [gri'meis] .
" M'zangwe grimaced .
" - 做了个鬼脸 .

姆赞格韦做了个鬼脸。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['æktʃuəl] [ə'rest] , [səʊ][fɑː(r)] ,
" I haven't had to put any of them under actual arrest , so far ,
" 我 还没有 有 到 放 任何 的 他们 在下面 实际的 逮捕 , 所以 远的 ,

“到目前为止，我还没有实际逮捕过他们中的任何人。”

[bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪ'kwɪpmənt]
but we've had to keep Buhrmann away from the communications equipment
但 我们已经 有 到 保持 - 离开 从 这 通讯 设备
[baɪ] [fɔːs] .
by force .
经过 力量 .

但我们不得不动用武力阻止布尔曼靠近通讯设备。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [tʃuː] [juː; jʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] ['evribɒdi] [ɪn]
He wanted to call you up and chew you out for not evacuating everybody in
他 通缉 到 称呼 你 向上 和 嚼 你 出去 为了 不是 疏散 大家 在
[ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] - . "
the North to Konkrook . "
这 北 到 - . "

他想打电话好好训斥你一顿，责怪你没有把北部的所有人都撤离到昆克鲁克。

" [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ? "
" Is he crazy ? "
" 是 他 疯狂的 ? "

他疯了吗?

" [nəʊ] , [dʒʌst] [skeəd] .
" No , just scared .
" 不 , 只是 害怕的 .

“不，只是害怕。”

[hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['evribɒdi] [ɒn] [ʊl] ['mæsəkə] [baɪ]['diːteɪl] ,
He says you're going to get everybody on Ullr massacred by detail ,
他 说道 你是 去 到 得到 大家 在 乌勒尔 大屠杀 经过 细节 ,

他说你会让乌勒尔岛上的所有人被逐个屠杀。

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] - [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪə(r)] . "
when you could save Konkrook by bringing them all here . "
什么时候 你 可以 节省 - 经过 带来 他们 全部 这里 . "

“如果你把他们都带到这里，就能拯救Konkrook了。”

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['plænɪt] , [nɒt][dʒʌst][wʌn] ['sɪti] .
" You tell him I'm going to hold this planet , not just one city .
" 你 告诉 他 我是 去 到 抓住 这 行星 , 不是 只是 一 城市 .

你告诉他，我要统治整个星球，而不仅仅是一座城市。

[tel] [hɪm] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪts] ['stɔk,həuldəz] ,

Tell	him	I	have	a	sense	of	my	duty	to	the	Company	and	its	stockholders	,
告诉	他	我	有	一个	感觉	的	我的	责任	到	这	公司	和	它是	股东	,

告诉他，我对公司及其股东负有责任感。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] ; [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðəʊz] [tɜːmz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

if	he	hasn't	;	put	it	in	those	terms	and	he	may	understand	you	.
如果	他	还没有	;	放	它	在	那些	条款	和	他	可能	理解	你	.

如果他还没听懂，那就用这些话跟他解释，他或许能明白你的意思。

" [baɪ] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] ; [ðə; ði] [ə'tæks] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	By	0330	,	it	was	daylight	;	the	attacks	against	the	north	-	west	corner	of	the
"	经过	-	,	它	曾是	日光	;	这	攻击	反对	这	北	-	西方	角落	的	这

[pə'rɪmɪtə(r)] [stɒpt] [ɪn'taɪəli] .

perimeter	stopped	entirely	.
周长	停止	完全	.

“到凌晨 3 点 30 分，天亮了；对防线西北角的袭击完全停止了。”

- [hæd; həd] [ðə; ði] [θriː] - ['hʌndrəd] - [ɒd] - ['læbɔːərz] [æt; ət] [wɜːk] ;

Wallingsby	had	the	three	-	hundred	-	odd	Skilkan	laborers	at	work	;
-	有	这	三	-	百	-	奇怪的	-	劳工	在	工作	;

沃林斯比雇佣了三百多名斯基尔坎劳工；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

he	had	gathered	up	all	the	tarpaulin	he	could	find	,
他	有	聚集	向上	全部	这	篷布	他	可以	寻找	,

他收集了所有能找到的油布，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ðə; ði] - [ʃɒp] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['sændbæg]

and	had	the	two	sewing	-	machines	in	the	tentmaker's	shop	running	on	sandbags
和	有	这	二	缝纫	-	机器	在	这	-	店铺	跑步	在	沙袋

.

:

.

帐篷制造商的作坊里的两台缝纫机都用沙袋支撑着运转。

[dʒuːlz] ['kiːvəni] , [tuː; tə] [vɒn] - [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] , [hæd; həd] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Jules	Keaveney	,	to	von	Schlichten's	agreeable	surprise	,	had	taken	hold	of	his
朱尔斯	基文尼	,	到	冯	-	同意	惊喜	,	有	已采取	抓住	的	他的

[aːp] [ə'saɪnmənt] ,

ARP	assignment	,
ARP	任务	,

令冯·施利希滕惊喜的是，朱尔斯·基文尼已经接手了他的ARP任务。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dʒɒb] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] , ['dæmɪdʒ] -

and	was	doing	an	efficient	job	in	organizing	for	fire	-	fighting	,	damage	-
和	曾是	正在做	一个	高效的	工作	在	组织	为了	火	-	斗争	,	损害	-

[kən'trəʊl] [ænd; ənd] [fɜːst] [eɪd] .

control	and	first	aid	.
控制	和	第一的	援助	.

并且在组织灭火、灾害控制和急救方面做得非常出色。

['kɜːn(ə)l] ['dʒɑːrmən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['kɒmbæt] - [kɑːz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ]

Colonel	Jarman	had	his	airjeeps	and	combat	-	cars	working	in	ever	-	widening
上校	贾曼	有	他的	-	和	战斗	-	汽车	在职的	在	曾经	-	扩大

['sɜːklz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

circles	over	the	countryside	,
界	超过	这	农村	,

贾曼上校的空中吉普车和战斗车辆在乡村上空不断扩大巡逻范围。

['ʃuːtɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

shooting	up	everything	in	sight	that	even	looked	like	contragravity	equipment	.
射击	向上	一切	在	视线	那	甚至	看起来	喜欢	反重力	设备	.

把视线范围内所有看起来像反重力装置的东西都扫射了一遍。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pə'trəʊlz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] , [ə'raʊnd] - ,

Some	of	these	patrols	had	to	be	recalled	,	around	1030	,
一些	的	这些	巡逻	有	到	是	召回	,	大约	-	,

大约10点30分，部分巡逻队不得不被召回。

[wen] [spə'rædɪk] ['njuːsns] - ['snaɪpɪŋ] [bɪ'gæn][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði]

when	sporadic	nuisance	-	sniping	began	from	the	side	of	the	mountain	to	the
什么时候	零星的	滋扰	-	狙击	开始	从	这	边	的	这	山	到	这

[west] .

west	.
西方	.

当西侧山坡上开始出现零星的骚扰性狙击时。

[ænd; ənd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] ,

And	,	along	with	everything	else	,
和	,	沿着	和	一切	别的	,

而且，以及其他所有事情，

['pɔːlə] ['kwɪntɔn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [daɪ'dʒest] [prɪ'peəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Paula	Quinton	managed	to	get	a	complete	digest	prepared	of	the	situation
宝拉	昆顿	管理	到	得到	一个	完全的	消化	准备	的	这	情况

[ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['terən] - ['ɒkjupaɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

elsewhere	in	the	Terran	-	occupied	parts	of	the	planet	.
别处	在	这	泰伦	-	占领	部分	的	这	行星	.

宝拉·昆顿设法整理了一份关于地球人占领的星球其他地区情况的完整摘要。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] - [wɒz; wəz] ['braɪtnɪŋ] ['stedəli] .

The	situation	at	Konkrook	was	brightening	steadily	.
这	情况	在	-	曾是	提亮	稳步	.

昆克鲁的局势正在稳步好转。

[ðə; ði] ['sekənd] [weɪv] [ɒv; əv] - ['ɪmprəvaɪzd] ['eəlɪft] , [ˌriːɪn'fɔːst] [baɪ] [frɒm; frəm]

The	second	wave	of	Kankad's	improvised	airlift	,	reenforced	by	contragravity	from
这	第二	海浪	的	-	即兴发挥	空运	,	加强型	经过	反重力	从

- , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ;

Konkrook	,	had	come	in	;
-	,	有	来	在	;

坎卡德的第二波临时空运，在孔克鲁克的反重力支援下，已经抵达；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [freʃ] - [ɒn] - ['aɪlənd] [ænd; ənd]

there	were	now	close	to	two	thousand	fresh	Kragans	on	Gongonk	Island	and
那里	是	现在	关闭	到	二	千	新鲜的	-	在	-	岛	和

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [fɑːrmz] ,

the	mainland	farms	,
这	大陆	农场	,

现在贡贡克岛和大陆农场里已经有近两千只新鲜的克拉甘鱼了。

- [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Kankad	himself	with	them	.
-	他自己	和	他们	.

坎卡德本人也和他们在一起。

[ðə; ði] [æl'debərən] [hæd; həd] [ri:tʃt] - [taʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd]

The	Aldebaran	had	reached	Kankad's	Town	,	and	was	loading	another	thousand
这	毕宿五	有	达到	-	镇	,	和	曾是	加载中	其他	千

\- . . . .

Kragans	.	.	.
-	.	.	.

“阿尔德巴兰”号已经抵达坎卡德镇，正在装载另外一千名克拉甘人.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][frɒm; frəm] - .

There	was	nothing	more	from	Keegark	.
那里	曾是	没有什么	更多的	从	-	.

基加克再也没有其他消息了。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kɜ:n(ə)l] [mə'kɪnən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [dɔ:n] ,

A	message	from	Colonel	MacKinnon	had	come	in	at	dawn	,
一个	信息	从	上校	麦金农	有	来	在	在	黎明	,

黎明时分，麦金农上校发来了一条消息。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [gi:ks] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [dɪ'fɛnsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

to	the	effect	that	the	geeks	had	penetrated	his	last	defenses	and	that	he
到	这	影响	那	这	极客	有	渗透	他的	最后的	防御	和	那	他

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] ;

was	about	to	blow	up	the	Residency	;
曾是	关于	到	吹	向上	这	住院医师	;

大意是，那些书呆子已经突破了他的最后一道防线，他即将炸毁驻地；

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] - [went] [ɒf] [ðə; ði][eə(r)] . . . .

thereafter	Keegark	went	off	the	air	.	.	.	.
此后	-	去	离开	这	空气	.	.	.	.

此后，《基加克》停播了.....

[baɪ] - , [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [stɑ:(r)][hæd; həd] ['lændɪd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɜ:dəəz] ,

By	0730	,	the	Northern	Star	had	landed	the	regiment	Murderers	,
经过	-	,	这	北方	星星	有	登陆	这	团	杀人犯	,

到早上7点30分，“北方之星”号已经将“杀手”团送上了岸。

[ɑ:md] [wɪð] [fɜ:st] - ['kwɒləti] ['terən] ['ɪnfəntri] - ['raɪflz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] [ænd; ənd]

armed	with	first	-	quality	Terran	infantry	-	rifles	and	a	few	machine	-	guns	and
武装	和	第一的	-	质量	泰伦	步兵	-	步枪	和	一个	很少	机器	-	枪支	和

[bə'zu:kə] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [krɪŋk] ,

bazookas	,	at	the	Palace	at	Krink	,
火箭筒	,	在	这	宫殿	在	克林克	,

在克林克宫殿，他们装备着一流的泰伦步兵步枪、少量机枪和火箭筒。

[ænd; ənd][baɪ] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪtɜ:nd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði][dʒi:l] - ['fi:dəs] .

and	by	0845	she	had	returned	with	another	regiment	,	the	Jeel	-	Feeders	.
和	经过	-	她	有	返回	和	其他	团	,	这	吉尔	-	喂食器	.

到 0845 时，她带着另一个团——吉尔喂食者团——返回了。

[ðə; ði] [θri:] - [stri:t] [leɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [hæd; həd] [bi:n]

The	three	-	street	lane	connecting	the	Palace	and	the	Residency	had	been
这	三	-	街道	车道	连接	这	宫殿	和	这	住院医师	有	到过

['waɪdnd] [tu:; tə][sɪks] ,

widened	to	six	,
扩大	到	六	,

连接皇宫和官邸的三条街道被拓宽成了六条。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [eɪt] . . . .

and	then	to	eight	.	.	.	.
和	然后	到	八	.	.	.	.

然后是八.....

['gaidəu] - , [æt; ət] [græŋk] , [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ʌn'i:zi] [pi:s] [wɪð] [kɪŋ] - ,
Guido Karamessinis , at Grank , was still at uneasy peace with King Yoorkerk ,
圭多 - , 在 格兰克 , 曾是 仍然 在 不安 和平 和 国王 - ,

驻守格兰克的圭多·卡拉梅西尼斯与约克尔克国王仍维持着脆弱的和平。

[hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
who was still undecided whether the rebels or the Company were going
WHO 曾是 仍然 未决定 无论 这 叛军 或者 这 公司 是 去
[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['viktə] ,
to be the eventual victors ,
到 是 这 最终 胜利者 ,

他仍然无法决定最终的胜利者究竟是叛军还是公司。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ɪ'revəkəb(ə)l] [step] [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
and afraid to take any irrevocable step in either direction .
和 害怕的 到 拿 任何 不可撤销的 步 在 任何一个 方向 .

并且不敢朝任何方向采取任何不可逆转的行动。

[æt; ət] - , ['pɔ:lə] ['kwɪntɔn] [ænd; ənd] ['bɑ:ni] - ['vɜ:tʃuəli] ['ɔ:dəd] [hɪm] [tu:; tə] [get]
At 1100 , Paula Quinton and Barney Mordkovitz virtually ordered him to get
在 - , 宝拉 昆顿 和 巴尼 - 几乎 订购 他 到 得到
[sʌm; səm] [sli:p] .
some sleep .
一些 睡觉 .

11点，宝拉·昆顿和巴尼·莫德科维茨几乎是命令他去睡觉。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [æt; ət] ['kʌmpəni] [haʊs] , [daʊnd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] - ['kæptɪnz] -
He went to his quarters at Company House , downed a spaceship - captain's -
他 去 到 他的 四分之一 在 公司 房子 , 倒下 一个 飞船 - 船长的 -
[saɪz] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['hʌni] - [rʌm] ,
size drink of honey - rum ,
尺寸 喝 的 蜂蜜 - 朗姆酒 ,

他回到公司大楼的住处，咕咚咕咚喝了一大杯（堪比宇宙飞船船长的）蜂蜜朗姆酒。

[ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] - .
and slept until 1600 .
和 睡着了 直到 - .

一直睡到1600年。

[æz; əz] [hi:; hi] [drest] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] , [θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði]
As he dressed and shaved , he could hear , through the open window , the
作为 他 穿着 和 剃光 , 他 可以 听到 , 通过 这 打开 窗户 , 这
[sləʊ] ['spʌtə(r)] [ɒv; əv] [smɔ:l] - [ɑ:mz] - ['faɪə(r)] ,
slow sputter of small - arms - fire ,
慢的 发出嘶嘶声 的 小的 - 武器 - 火 ,

他一边穿衣刮胡子，一边透过敞开的窗户，听到小型武器缓慢而噼啪作响的射击声。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [wʌmp] - [wʌmp] - [wʌmp] [ɒv; əv] - - [əm əm] . ['ɔ:təʊ] - ['kænən]
punctuated by the occasional whump - whump - whump of 40 - mm . auto - cannon
标点符号 经过 这 偶然 重击 - 重击 - 重击 的 - - 毫米 . 汽车 - 大炮
[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] .
or the hammering of a machine - gun .
或者 这 锤击 的 一个 机器 - 枪 .

不时传来 40 毫米自动炮的轰鸣声或机枪的扫射声。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] - [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['telikɑ:st] ['steɪʃ(ə)n] ,
Returning to his command - post at the telecast station ,
返回 到 他的 命令 - 邮政 在 这 电视直播 车站 ,

返回电视台指挥中心后，

[ðə; ði] [tə'reɪn] - [bɔ:d] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [hæd; həd] [bi:n] [pʊʃt] [aʊt] [ɪn]

the	terrain	-	board	showed	that	the	perimeter	of	defense	had	been	pushed	out	in
这	地形	-	木板	显示	那	这	周长	的	防御	有	到过	推动	出去	在

[ə; eɪ] [bʌldʒ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] ['kɔ:nə(r)] ;

a	bulge	at	the	north	-	west	corner	;
一个	凸出	在	这	北	-	西方	角落	;

地形图显示，防御圈已向西北角凸出；

[ðə; ði][ˌti: 'vi:] - [skri:n] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [kru:d] ['brestˌwɜ:k] [ɒv; əv] ['petrɪfaɪd] [tri:] - [trʌŋks] , ['sændbæg] ,

the	TV	-	screen	pictured	a	crude	breastwork	of	petrified	tree	-	trunks	,	sandbags	,
这	电视	-	屏幕	如图所示	一个	原油	胸墙	的	石化	树	-	树干	,	沙袋	,

['maɪnɪŋ] [mə'ʃi:nəri] , ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] [ænd; ənd] [ɒdz] - [ænd; ənd] - [endz] ,

mining	machinery	,	packing	-	cases	and	odds	-	and	-	ends	,
矿业	机械	,	包装	-	案例	和	赔率	-	和	-	结束	,

电视屏幕上显示的是由石化的树干、沙袋、采矿机械、包装箱和各种零碎物品搭建的简陋的防御工事。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] - ['neɪtɪv] ['læbɔ:ərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['ʌndə(r)] [gɑ:d] [waɪl] [ə; eɪ] ['skɜ:mɪʃ] -

upon	which	Wallingsby's	native	laborers	were	working	under	guard	while	a	skirmish	-
之上	哪个	-	本国的	劳工	是	在职的	在下面	警卫	尽管	一个	小规模冲突	-

[laɪn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ænd; ənd]

line	of	Kragans	had	been	thrown	out	another	four	or	five	hundred	yards	and
线	的	-	有	到过	抛掷	出去	其他	四	或者	五	百	码	和

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['pɔtˌʃɔt] [wɪð] - [ɒn][ðə; ði] ['gʌli:d] ['hɪlsaɪd] .

were	exchanging	potshots	with	Skilkans	on	the	gullied	hillside	.
是	交换	冷枪	和	-	在	这	沟壑	山坡	.

沃林斯比的本地劳工在守卫下工作，而克拉甘人的一队散兵线已经向外延伸了四五百码，正在沟壑纵横的山坡上与斯基尔坎人进行零星射击。

" [wɛrz] ['kɜ:n(ə)l] ['kwintɔn] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Where's	Colonel	Quinton	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	上校	昆顿	?	"	他	问	.

“昆顿上校在哪儿？”他问道。

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [sæk] , [naʊ] . "

"	She	ought	to	be	taking	a	turn	in	the	sack	,	now	.	"
"	她	应该	到	是	采取	一个	转动	在	这	解雇	,	现在	.	"

“她现在应该正在享受鱼水之欢了。”

" [ʃi:z] ['teɪkɪŋ] [wʌn] , " ['meɪdʒə(r)] ['fɔ:lkənbɜ:rg] [təʊld] [hɪm] .

"	She's	taking	one	,	"	Major	Falkenberg	told	him	.
"	她是	采取	一	,	"	主要的	法尔肯贝格	讲述	他	.

“她要服用一剂，”福肯伯格少校告诉他。

" ['dʒen(ə)rəl] - [tʃeɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tu:; tə][bed][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

"	General	Mordkovitz	chased	her	off	to	bed	a	couple	of	hours	ago	,
"	一般的	-	追逐	她	离开	到	床	一个	夫妻	的	小时	前	,

“莫德科维茨将军几个小时前就把她赶去睡觉了。”

[kɔ:ld] [ˌem 'i:][ɪn][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'i:] .

called	me	in	to	take	her	place	,	and	then	went	out	to	replace	me	.
称为	我	在	到	拿	她	地方	,	和	然后	去	出去	到	代替	我	.

她打电话让我顶替她的位置，然后又出去代替我。

['kɜ:n(ə)l] - [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ; [gɒt] [hɪt] [ə'baʊt] [ˌθɜ:'ti:n] ['hʌndrəd] .

Colonel	Guilliford's	in	the	hospital	;	got	hit	about	thirteen	hundred	.
上校	-	在	这	医院	;	得到	打	关于	十三	百	.

吉利福德上校在医院里；大约在1300年被击中。

['ðer] [ə'freɪd] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [leg] .

They're	afraid	he's	going	to	lose	a	leg	.
它们是	害怕的	他是	去	到	失去	一个	腿	.

他们担心他会失去一条腿。

" [mɔː(r)] [rɪˈpɔːts] [keɪm] [ɪn] .
" More reports came in .
" 更多的 报告 来了 在 .

“更多报告传来了。”

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈgærɪsn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈrezɪdənsi] [æt; ət] - ,
The entire garrison of the small Residency at Kwurk ,
这 全部的 驻军 的 这 小的 住院医师 在 - ,

库尔克小型驻地的整个驻军，

[ðə; ði][məʊst] [ˈnɔːðən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːstən] [ʃɔː(r)] [friː] [ˈsɪtɪz] ,
the most northern of the eastern shore Free Cities ,
这 最多 北方 的 这 东 支撑 自由的 城市 ,

东海岸自由城邦中最北端的城邦

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [taʊn] [ɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] - [fʊt] [skaʊ] [ænd; ənd] [faɪv]
had arrived at Kankad's Town in two hundred - foot contragravity scows and five
有 到达的 在 - 镇 在 二 百 - 脚 反重力 平底驳船 和 五
[ɛrkɑːrz] .
aircars .
飞行汽车 .

他们乘坐两艘百英尺长的反重力驳船和五辆飞行汽车抵达了坎卡德镇。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛrkɑːrz] [əˈraɪvd] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrefjuˈdʒiː] [fləˈtɪlə] ,
Two of the aircars arrived half an hour behind the rest of the refugee flotilla ,
二 的 这 飞行汽车 到达的 一半 一个 小时 在后面 这 休息 的 这 难民 船队 ,

两辆空运车比其他难民船队晚了半小时到达。

[ˈhævɪŋ] [tɜːnd] [ɒf] [æt; ət] - [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspekts] [tuː; tə] [kɪŋ] - .
having turned off at Keegark to pay their respects to King Orgzild .
拥有 转向 离开 在 - 到 支付 他们的 尊重 到 国王 - .

他们在基加克转弯，向奥格齐尔德国王致敬。

[ðeɪ] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði] - [ˈrezɪdənsi] [ɪn][ˈruːɪnz] , [ɪts] [ˈsentrəl] [ˈbɪldɪŋz] [ˈvænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]
They reported the Keegark Residency in ruins , its central buildings vanished in a huge
他们 据报道 这 - 住院医师 在 废墟 , 它是 中央 建筑物 消失了 在 一个 巨大的
[ˈkreɪtə(r)] ;
crater ;
火山口 ;

据报道，基加克官邸已成废墟，其中心建筑消失在一个巨大的陨石坑中；

[ðə; ði][dʒæn] [smʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪˈstiːɑːn] [diː] [wɛt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɒks] ,
the Jan Smuts and the Christiaan De Wett were still in the Company docks ,
这 一月 斯穆茨 和 这 克里斯蒂安 德 湿 是 仍然 在 这 公司 码头 ,

“扬·史末资”号和“克里斯蒂安·德·韦特”号当时仍在公司船坞中。

[bəuθ] [əˈpærəntli] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] .
both apparently damaged by the blast which had destroyed the Residency .
两个都 显然 损坏的 经过 这 爆炸 哪个 有 损毁 这 住院医师 .

两者显然都受到了摧毁官邸的爆炸的损坏。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛrkɑːrz] [hæd; həd] [ɹˈbɒkɪtɪd] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [gʌnd] [sʌm; səm] - [huː]
One of the aircars had rocketed and machine - gunned some Keegarkans who
一 的 这 飞行汽车 有 火箭 和 机器 - 枪击 一些 - WHO
[əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðem; ðəm] ;
appeared to be trying to repair them ;
出现 到 是 尝试 到 维修 他们 ;

其中一辆飞行汽车用火箭弹和机枪扫射了一些似乎正在修理它们的基加肯人；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bluː] [ʌp] [kɪŋ] - [ˌnaɪtrəʊˈglɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊˈglɪsəriːn][plɑːnt] .
the other blew up King Orgzild's nitroglycerine plant .
这 其他 吹 向上 国王 - 硝酸甘油 植物 .

另一架飞机炸毁了奥格齐尔德国王的硝化甘油工厂。

[vɒn] [ʃlɪktən] [kɔːld] - [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['bɒmɪŋ] - ['mɪʃ(ə)n] [ə'genst] -
Von Schlichten called Konkrook and ordered a bombing - mission against Keegark
冯 施利希滕 称为 - 和 订购 一个 轰炸 - 使命 反对 -
['ɔːgənaɪzd] ,
organized ,
组织 ,

冯·施利希滕致电孔克鲁克，下令对基加克进行轰炸行动，并已组织起来。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [steɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
to make sure the two ships stayed out of service .
到 制作 当然 这 二 船舶 入住 出去 的 服务 .

确保这两艘船停止服役。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['brɪŋɪŋ] ['lɔɪəl] [truːps] ['ɪntuː] [krɪŋk] .
The Northern Star was still bringing loyal troops into Krink .
这 北方 星星 曾是 仍然 带来 忠诚 军队 进入 克林克 .

北方之星号仍在向克林克运送忠诚的部队。

[kɪŋ] - , [huːm] [vɒn] [ʃlɪktən] [kɔːld] , [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] .
King Jonkvank , whom von Schlichten called , was highly elated .
国王 - , 谁 冯 施利希滕 称为 , 曾是 高度 欣喜若狂 .

被冯·施利希滕称为琼克万克国王的他非常高兴。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] ['treitə] [weər'evə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] !
" We are killing traitors wherever we find them !
" 我们 是 杀 叛徒 无论 我们 寻找 他们 !

“无论在哪里发现叛徒，我们都要处死他们！”

" [hiː; hi] [ig'zʌlt] .
" he exulted .
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['jeləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] ; [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] ['evriweə(r)] !
" The city is yellow with their blood ; their heads are piled everywhere !
" 这 城市 是 黄色的 和 他们的 血 ; 他们的 头部 是 堆积 到处 !

“这座城市被他们的鲜血染成了黄色；他们的头颅到处堆积！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] - ?
How is it with you at Skilk ?
如何 是 它 和 你 在 - ?

你在Skilk那边情况如何?

[duː; də][ðə; ði] [hedz] [fɔːl] ? "
Do the heads fall ? "
做 这 头部 落下 ? "

人头落地了吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] ['meni] , ['ɔːlsəʊ] , " [vɒn] [ʃlɪktən] ['bəʊstɪd] .
" We have killed many , also , " von Schlichten boasted .
" 我们 有 被杀 许多 , 还 , " 冯 施利希滕 吹嘘 .

“我们也杀了很多人，”冯·施利希滕吹嘘道。

" [ænd; ənd] [tə'naɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [mɔː(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [bɒmz] [ɒv; əv] [greɪt]
" And tonight , we will kill more ; we are preparing bombs of great
" 和 今晚 , 我们 将要 杀 更多的 ; 我们 是 准备 炸弹 的 伟大的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
destruction ,
破坏 ,

“今晚，我们将杀戮更多；我们正在准备威力巨大的炸弹。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [reɪn] [daʊn] [ə'pɒn] - [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [stəʊn] [left] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

which	we	will	rain	down	upon	Skilk	until	there	is	not	one	stone	left	upon	another	,
哪个	我们	将要	雨	向下	之上	-	直到	那里	是	不是	一	石头	左边	之上	其他	,

我们将把洪水倾泻到斯基尔克岛上，直到岛上的石头全部被夷为平地。

[ɔː(r)] [wʌn] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪz] [eɪdʒ] [left] [ə'laɪv] !

or	one	infant	of	a	day's	age	left	alive	!
或者	一	婴儿	的	一个	天	年龄	左边	活	!

或者只剩下一个刚出生一天的婴儿!

" - [ri'æktɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .

"	Jonkvank	reacted	as	he	was	intended	to	.
"	-	反应	作为	他	曾是	故意的	到	.

“Jonkvank 的反应正如预期的那样。”

" [əʊ] , [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ; [doʊnt] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] !

"	Oh	,	no	,	general	;	don't	do	all	that	!
"	哦	,	不	,	一般的	;	不	做	全部	那	!

“哦，不，将军；别那样做！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - , [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terən] .

"	You	promised	me	that	I	should	have	Skilk	,	on	the	word	of	a	Terran	.
"	你	承诺	我	那	我	应该	有	-	,	在	这	单词	的	一个	泰伦	.

“你曾向我保证，我会得到斯基尔克，而你却只相信一个地球人的话。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] [kɔːpsiz] ?

Are	you	going	to	give	me	a	city	of	ruins	and	corpses	?
是	你	去	到	给	我	一个	城市	的	废墟	和	尸体	?

你要给我一座满是废墟和尸体的城市吗?

['ruːɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [dʒiːl] , [tuː; tə] [iːt] [kɔːpsiz] .

Ruins	are	no	good	to	anybody	,	and	I	am	not	a	Jeel	,	to	eat	corpses	.
废墟	是	不	好的	到	任何人	,	和	我	是	不是	一个	吉尔	,	到	吃	尸体	.

废墟对任何人都没有用处，而且我又不是吉尔人，不会吃尸体。

" [vɒn] [ʃlɪktən] [ʃrʌg] .

"	Von	Schlichten	shrugged	.
"	冯	施利希滕	耸了耸肩	.

冯·施利希滕耸了耸肩。

" [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [flɒg] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] ; [wen]

"	When	you	are	strong	,	you	can	flog	your	enemies	with	a	whip	;	when
"	什么时候	你	是	强的	,	你	能	鞭打	你的	敌人	和	一个	鞭	;	什么时候

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ,

you	are	weak	,
你	是	虚弱的	,

“当你强大时，你可以用鞭子抽打你的敌人；当你软弱时，

[ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [kɪl] [ðem; ðəm] .

all	you	can	do	is	kill	them	.
全部	你	能	做	是	杀	他们	.

你唯一能做的就是杀了他们。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [truːps] , [hɪə(r)] . . . . "

If	I	had	five	thousand	more	troops	,	here	.	.	.	"
如果	我	有	五	千	更多的	军队	,	这里	.	.	.	"

如果我再有五千名士兵.....

" [əʊ] , [ai] [wɪl] [send] [truːps] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] , " - ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['prɒmɪs]
" Oh , I will send troops , as soon as I can , " Jonkvank hastened to promise
" 哦 , 我 将要 发送 军队 , 作为 很快 作为 我 能 , " - 加快 到 承诺
.
:
.

“哦，我会尽快派兵，”琼克万克连忙承诺道。

" [ɔːl] [maɪ] [best] ['redʒəmənt] .
" All my best regiments .
" 全部 我的 最好的 军团 .

“我所有最优秀的部队。”

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [stɒpt] [ðɪs] ['sɪnfl] [rɪ'beljən] , [hɪə(r)] ,
But , now that we have stopped this sinful rebellion , here ,
但 , 现在 那 我们 有 停止 这 罪恶的 叛乱 , 这里 ,

但是，既然我们已经制止了这场罪恶的叛乱，那么，

[ai] [kænt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [strɪp] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
I can't take chances that it will break out again as soon as I strip the city of
我 不能 拿 机会 那 它 将要 休息 出去 再次 作为 很快 作为 我 条 这 城市 的
[truːps] .
troops .
军队 .

我不能冒任何风险，万一我刚把城里的军队撤走，冲突就会再次爆发。

" [vɒn] [ʃlɪktən] [n'ɒdɪd] .
" Von Schlichten nodded .
" 冯 施利希滕 点头 .

冯·施利希滕点了点头。

- ['ɑːgjumənt] [meɪd] [sens] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪm'self] .
Jonkvank's argument made sense ; he would have taken a similar position , himself .
- 争论 制成 感觉 ; 他 会 有 已采取 一个 相似的 位置 , 他自己 .

Jonkvank 的论点很有道理；他自己也会采取类似的立场。

" [wel] , [get] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi]
" Well , get as many as you can over here , as soon as possible , " he
" 出色地 , 得到 作为 许多 作为 你 能 超过 这里 , 作为 很快 作为 可能的 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“那就尽快把尽可能多的人弄过来，”他说。

" [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][duː; də][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] - [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət] . . . .
" We'll try to do as little damage to Skilk as we can , but . . . .
" 出色地 尝试 到 做 作为 小的 损害 到 - 作为 我们 能 , 但 . . . .

“我们会尽量减少对斯基尔克的损害，但是……”

" [æt; ət] - , ['pɔːlə] [dʒɔɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
" At 1830 , Paula joined him for her breakfast , while he sat in front of
" 在 - , 宝拉 加入 他 为了 她 早餐 , 尽管 他 卫星 在 正面 的
[ðə; ði][bɪg] [skriːn] ,
the big screen ,
这 大的 屏幕 ,

18:30，宝拉和他一起吃早餐，而他则坐在大屏幕前。

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
eating his dinner .
吃 他的 晚餐 .

他正在吃晚饭。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [lait] [graʊnd] - ['ækʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] —

There	had	been	light	ground	-	action	along	the	southern	end	of	the	perimeter	—
那里	有	到过	光	地面	-	行动	沿着	这	南部	结尾	的	这	周长	—

[kɪŋ] - ['regjuləz] ,

King	Firkked's	regulars	,
国王	-	常客	,

在防线南端发生了一些轻微的地面交火——菲尔克德国王的正规军，

[riːɪn'fɔːst] [baɪ] [-] ['traɪbzmən] [ænd; ənd] ['leviz] [ɒv; əv] ['taʊnzpiːpl] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [siːmd]

reinforced	by	Zirk	tribesmen	and	levies	of	townspeople	,	all	of	whom	seemed
加强型	经过	齐尔克	部落成员	和	税费	的	镇民	,	全部	的	谁	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] ['faɪrɑːrmz] ,

to	have	firearms	,
到	有	枪支	,

齐尔克部落成员和城镇居民的征召也加入了战斗，他们似乎都持有枪支。

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] - [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]

were	filtering	in	through	the	ruins	of	the	labor	-	camp	and	the	wreckage
是	过滤	在	通过	这	废墟	的	这	劳动	-	营	和	这	残骸

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] - [pɑːk] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ['snaɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

of	the	equipment	-	park	—	and	there	was	renewed	sniping	from	the
的	这	设备	-	公园	—	和	那里	曾是	更新	狙击	从	这

['maʊntənsaɪd] .

mountainside	.
山坡	.

他们从劳工营的废墟和设备场的残骸中涌入——山坡上又传来狙击声。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɔːtəm] [drægd] [ɒn] ; ['faɪnəli] , [æt; ət] - , [ðə; ði] [sʌn]

The	long	afternoon	of	the	northern	Autumn	dragged	on	;	finally	,	at	2200	,	the	sun
这	长的	下午	的	这	北方	秋天	拖拽	在	;	最后	,	在	-	,	这	太阳

[set] ,

set	,
放	,

北方秋季漫长的午后时光缓缓流逝；最终，在晚上10点，太阳落山了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

and	it	was	not	fully	dark	for	another	hour	.
和	它	曾是	不是	完全	黑暗的	为了	其他	小时	.

又过了一个小时天才完全黑下来。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] - ,

For	some	time	,	there	was	an	ominous	quiet	,	and	then	,	at	0030	,
为了	一些	时间	,	那里	曾是	一个	不祥的	安静的	,	和	然后	,	在	-	,

一阵令人不安的寂静之后，在凌晨0点30分，

[ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn] [ə'tækɪŋ] [ɪn] [fɔːs] ,

the	enemy	began	attacking	in	force	,
这	敌人	开始	攻击	在	力量	,

敌人开始猛烈进攻，

['draɪvɪŋ] [hɜːrdz] [ɒv; əv] ['laɪvstɒk] — ['lʌmbərɪŋ] [sɪks] - [legd] [bruːts] [bred] [baɪ] [ðə; ði] [nɔːθ] -

driving	herds	of	livestock	—	lumbering	six	-	legged	brutes	bred	by	the	North	Ullrans
驾驶	畜群	的	家畜	—	伐木	六	-	腿	野蛮人	繁殖	经过	这	北	-

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] — [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] ['lændmaɪnz] .

for	food	—	to	test	the	defenses	for	electrified	wire	and	landmines	.
为了	食物	—	到	测试	这	防御	为了	带电	金属丝	和	地雷	.

驱赶成群的牲畜——北乌尔兰人为了食用而饲养的笨重的六足牲畜——去测试带电铁丝网和地雷的防御工事。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [ɔː(r)] [bləʊn] [ʌp] ,

Most	of	these	were	shot	down	or	blown	up	,
最多	的	这些	是	射击	向下	或者	吹	向上	,

这些飞机大部分被击落或炸毁了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['waɪə(r)] , [wɪtʃ] , [baɪ] [naʊ] ,

but	a	few	got	as	far	as	the	wire	,	which	,	by	now	,
但	一个	很少	得到	作为	远的	作为	这	金属丝	,	哪个	,	经过	现在	,

但也有少数人坚持到了终点线，而此时，

[hæd; həd] [biːn] [strʌŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] .

had	been	strung	and	electrified	completely	around	the	perimeter	.
有	到过	串	和	带电	完全地	大约	这	周长	.

周围全部布满了电线并通了电。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] - ['regjuləz] [wɪð] [lɒŋ] - ['hændld] ['ɪnsjuleɪtɪd] [kʌtəz] ;

Behind	them	came	parties	of	Skilkan	regulars	with	long	-	handled	insulated	cutters	;
在后面	他们	来了	各方	的	-	常客	和	长的	-	处理	绝缘的	切割器	;

他们身后跟着一群群斯基尔坎常客，他们拿着长柄绝缘切割器；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kʌts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [ded] .

a	couple	of	cuts	were	made	in	the	wire	,	and	a	section	of	it	went	dead	.
一个	夫妻	的	削减	是	制成	在	这	金属丝	,	和	一个	部分	的	它	去	死的	.

电线上有几处断裂，其中一段断电了。

[ðə; ði][laɪn] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['θɪnli] [held] ; [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] - [sə'pɔːt] ,

The	line	,	at	this	point	,	had	been	rather	thinly	held	;	the	defenders	immediately	called	for	air	-	support	,
这	线	,	在	这	观点	,	有	到过	相当	薄薄的	握住	;	这	后卫	立即地	称为	为了	空气	-	支持	,

此时防线兵力已相当薄弱；守军立即请求空中支援。

[ænd; ənd]['dʒɑːrmən] ['ɔːdəd] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [ænd; ənd] [faɪv] ['kɒmbæt] - [kɑːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] .

and	Jarman	ordered	fifteen	of	his	remaining	twenty	airjeeps	and	five	combat	-	cars	into	the	fight	.
和	贾曼	订购	十五	的	他的	其余的	二十	-	和	五	战斗	-	汽车	进入	这	斗争	.

贾曼命令他剩下的二十架空中吉普车中的十五架和五辆战斗车投入战斗。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['reɪdɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['eəpɔːt] [kən'trəʊl] - ['taʊə(r)] [pɪkt] [ʌp][eə(r)]['viːək(ə)lz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

No	sooner	were	they	committed	than	the	radar	on	the	commercial	airport	control	-	tower	picked	up	air	vehicles	approaching	from	the	north	,
不	很快	是	他们	坚定的	比	这	雷达	在	这	商业的	飞机场	控制	-	塔	挑选	向上	空气	车辆	接近	从	这	北	,

他们刚一行动完毕，商业机场控制塔的雷达就探测到有飞行器从北方接近。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] - [reɪd]['saiərinz][bɪ'gæn] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [went] [ɒn] .

and	the	air	-	raid	sirens	began	howling	and	the	searchlights	went	on	.
和	这	空气	-	袭击	警报器	开始	嚎叫	和	这	探照灯	去	在	.

空袭警报开始呼啸，探照灯也亮了起来。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] - [dɪ'fens] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [njuː] [θret] ,

The	contragravity	which	had	been	sent	to	support	the	ground	-	defense	at	the	south	side	of	the	Reservation	turned	to	meet	this	new	threat	,
这	反重力	哪个	有	到过	发送	到	支持	这	地面	-	防御	在	这	南	边	的	这	预订	转向	到	见面	这	新的	威胁	,

原本派往保护区南侧支援地面防御的反重力装置转向应对这一新威胁。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ə'veɪləb(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['hevi] [eə(r)] - [tæŋks] , ['lɪftɪd] [ʌp] .

and	everything	else	available	,	including	the	four	heavy	air	-	tanks	,	lifted	up	.
和	一切	别的	可用的	,	包括	这	四	重的	空气	-	坦克	,	抬起	向上	.

以及其他所有能搬动的东西，包括四个沉重的空气罐，都被吊了起来。

['miːnwaɪl] , [gʌnz] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ruːftɒp] .

Meanwhile	,	guns	began	firing	from	the	ground	and	from	rooftops	.
同时	,	枪支	开始	射击	从	这	地面	和	从	屋顶	.

与此同时，地面和屋顶上都响起了枪声。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] [ɛrkɑːrz] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pæsɪndʒə(r)] ['viːək(ə)lz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [mə'ʃiːn] - [gʌnz]

There	had	been	four	aircars	,	ordinary	passenger	vehicles	equipped	with	machine	-	guns
那里	有	到过	四	飞行汽车	,	普通的	乘客	车辆	配备	和	机器	-	枪支

[ɒn] ['ɪmprəvaɪzd] [maʊnts] ,

on	improvised	mounts	,
在	即兴发挥	安装	,

当时有四辆飞行汽车，它们是普通的客车，车上临时架设了机枪。

[ænd; ənd][ten][bɪg] ['lɒrɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['bɔmər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tæk] .

and	ten	big	lorries	converted	into	bombers	,	in	the	attack	.
和	十	大的	货车	转换	进入	轰炸机	,	在	这	攻击	.

袭击中使用了十辆改装成轰炸机的大型卡车。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɒrɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪkʃɪft] ['faɪtə(r)] - ['eskɔːt] , [wɜː(r); wə(r)]

All	the	lorries	,	and	all	but	one	of	the	makeshift	fighter	-	escort	,	were
全部	这	货车	,	和	全部	但	一	的	这	临时搭建	战斗机	-	护送	,	是

[ʃɒt] [daʊn] ,

shot	down	,
射击	向下	,

所有卡车以及除一架外的所有临时战斗机护航队都被击落了。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spləʊsɪv] [ænd; ənd] - [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌmpt] [ɔːl]['əʊvə(r)]

but	not	before	explosive	and	thermoconcentrate	bombs	were	dumped	all	over
但	不是	前	爆炸物	和	-	炸弹	是	丢弃	全部	超过

[ðə; ðɪ] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

但在此之前，爆炸弹和热能浓缩弹已被倾倒在各处。

[wʌn] ['lɒri] ['emptid] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] - - [bɒmz] [ɒn][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] - ['bɪldɪŋ] [æt; ət]

One	lorry	emptied	its	load	of	thermoconcentrate	-	bombs	on	the	control	-	building	at
一	货车	清空	它是	加载	的	-	-	炸弹	在	这	控制	-	建筑	在

[ðə; ðɪ] ['eəpɔːt] ,

the	airport	,
这	飞机场	,

一辆卡车将车上装载的热能浓缩炸弹倾倒在机场的控制大楼上。

['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['reɪdɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

starting	a	raging	fire	and	putting	the	radar	out	of	commission	.
开始	一个	愤怒	火	和	推杆	这	雷达	出去	的	委员会	.

引发熊熊大火，导致雷达无法正常工作。

[ə; eɪ][rɪ'peə(r)] - [ʃɒp] [æt; ət] ['ɔːdnəns] - ['depəʊ][wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)] ,

A	repair	-	shop	at	ordnance	-	depot	was	set	on	fire	,
一个	维修	-	店铺	在	军械	-	仓库	曾是	放	在	火	,

军械库的一间修理车间被人纵火焚烧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [smɔːl] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [paɪld] [ˌaʊtˈsaɪd]

and	a	quantity	of	small	-	arms	and	machine	-	gun	ammunition	piled	outside
和	一个	数量	的	小的	-	武器	和	机器	-	枪	弹药	堆积	外部

[fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɪˈfɛnsɪz] [bluː] [ʌp] .

for	transportation	to	the	outer	defenses	blew	up	.
为了	运输	到	这	外	防御	吹	向上	.

大量堆放在外面准备运往外围防御工事的小型武器和机枪弹药发生爆炸。

[æn; ən] [ɪkˈspləʊsɪv] [bɒm] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪˈtwiːn] ['kʌmpəni] [haʊs]

An	explosive	bomb	landed	on	the	roof	of	the	building	between	Company	House
一个	爆炸物	炸弹	登陆	在	这	屋顶	的	这	建筑	之间	公司	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telikɑːst] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	the	telecast	station	,
和	这	电视直播	车站	,

一枚爆炸性炸弹落在公司大楼和电视台之间的建筑物屋顶上。

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [dɪˈmɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] .

blowing	a	hole	in	the	roof	and	demolishing	the	upper	floor	.
吹	一个	洞	在	这	屋顶	和	拆除	这	上	地面	.

在屋顶上炸出一个洞，然后拆除楼上部分。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] - , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] - [plɑːnt] ,

And	another	load	of	thermoconcentrate	,	missing	the	power	-	plant	,
和	其他	加载	的	-	,	丢失的	这	力量	-	植物	,

又一批热浓缩物，没送到发电厂。

[set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [grɑːs] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [truːps]

set	fire	to	the	dry	grass	between	it	and	the	ruins	of	the	native	-	troops
放	火	到	这	干燥	草	之间	它	和	这	废墟	的	这	本国的	-	军队

['bærəks] .

barracks	.
兵营	.

点燃它和当地军队营房废墟之间的干草。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][eə(r)] - [əˈtæk] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ʌp] ,

Before	the	air	-	attack	had	been	broken	up	,
前	这	空气	-	攻击	有	到过	破碎的	向上	,

在空袭被挫败之前，

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪˈregjələ(r)] [səˈpɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ]

the	soldiers	of	King	Firkked	and	their	irregular	supporters	were	swarming
这	士兵	的	国王	-	和	他们的	不规律的	支持者	是	蜂拥而至

[θruː] [ðə; ði] [ded] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .

through	the	dead	section	of	wire	.
通过	这	死的	部分	的	金属丝	.

菲尔克德国王的士兵和他们的非正规支持者正蜂拥穿过铁丝网的死角。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [bɪg] [fɑːm] - ['træktər] , ['njuːkliə(r)] - ['paʊəd] [bʌt; bət] [ˌʌnɪ'kwɪpt] [wɪð]

They	had	four	or	five	big	farm	-	tractors	,	nuclear	-	powered	but	unequipped	with
他们	有	四	或者	五	大的	农场	-	拖拉机	,	核	-	动力	但	未配备	和

- ['dʒenəˌretər] ,

contragravity	-	generators	,
反重力	-	发电机	,

他们有四五辆大型农用拖拉机，都是核动力的，但没有配备反重力发生器。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] [laɪk] [graʊnd] - [tæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] .

which	they	were	using	like	ground	-	tanks	of	the	First	Century	.
哪个	他们	是	使用	喜欢	地面	-	坦克	的	这	第一的	世纪	.

他们当时把它们当作公元一世纪的地面坦克来使用。

[ðɪs] [ə'tæk] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɒpt]

This	attack	penetrated	to	the	middle	of	the	Reservation	before	it	was	stopped
这	攻击	渗透	到	这	中间	的	这	预订	前	它	曾是	停止

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækə] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔ:(r)] ['drɪvn] [aʊt] ;

and	the	attackers	either	killed	or	driven	out	;
和	这	攻击者	任何一个	被杀	或者	驱动	出去	;

这次袭击深入到保留地中心后才被制止，袭击者要么被击毙，要么被驱逐出去；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] [laɪts] [keɪm] [ɒn] [ə'raʊnd]

for	the	first	time	since	daybreak	,	the	red	-	and	-	yellow	lights	came	on	around
为了	这	第一的	时间	自从	拂晓	,	这	红色的	-	和	-	黄色的	灯	来了	在	大约

[ðə; ði]['paʊə(r)] - [plɑ:nt] .

the	power	-	plant	.
这	力量	-	植物	.

自黎明以来，发电厂周围的红黄灯第一次亮了起来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [eə(r)][ænd; ənd] [graʊnd] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [ɒf] ,

As	soon	as	the	combined	air	and	ground	attack	was	beaten	off	,
作为	很快	作为	这	合并	空气	和	地面	攻击	曾是	被打败	离开	,

一旦击退了空地联合攻击，

[vɒn] [ʃlɪktən] ['ɔ:dəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)l] [ʌp] ,

von	Schlichten	ordered	all	his	available	contragravity	up	,
冯	施利希滕	订购	全部	他的	可用的	反重力	向上	,

von Schlichten命令他所有可用的反重力，

['flaɪɪŋ] [pə'trəʊlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'tælɪətrɪ] ['bɒmɪŋ] ['mɪʃənz] [ə'genst] - ,

flying	patrols	around	the	Reservation	and	retaliatory	bombing	missions	against	Skilk	,
飞行	巡逻	大约	这	预订	和	报复性	轰炸	任务	反对	-	,

在保留地周围进行飞行巡逻，并对斯基尔克进行报复性轰炸任务。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɔmba:dɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz] - - [əm əm] . [gʌnz] .

and	began	bombarding	the	city	with	his	90	-	mm	.	guns	.
和	开始	轰炸	这	城市	和	他的	-	-	毫米	.	枪支	.

然后开始用他的90毫米炮轰击这座城市。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['faɪərz] [brəʊk] [aʊt] ,

A	number	of	fires	broke	out	,
一个	数字	的	火灾	打破	出去	,

发生了多起火灾，

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] - [ə; eɪ][hju:dʒ] [ɪk'spændɪŋ] [gləʊb] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [red] [fleɪm] [sɔ:rd] [ʌp]

and	at	about	0200	a	huge	expanding	globe	of	orange	-	red	flame	soared	up
和	在	关于	-	一个	巨大的	扩展	地球	的	橙子	-	红色的	火焰	飙升	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

from	the	city	.
从	这	城市	.

大约凌晨 2 点，一个巨大的、不断膨胀的橙红色火焰球从城市中腾空而起。

" [ðeə(r)] [gəʊz] - - [stɒk] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['pɔ:lə] ,

"	There	goes	Firkked's	thermoconcentrate	stock	,	"	he	said	to	Paula	,
"	那里	去	-	-	库存	,	"	他	说	到	宝拉	,

“Firkked公司的热浓缩物库存没了，”他对Paula说。

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skri:n] .

who	was	standing	beside	him	in	front	of	the	screen	.
WHO	曾是	常设	旁	他	在	正面	的	这	屏幕	.

当时他正站在屏幕前，就在他旁边。

[hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['əʊvə(r)] - [ˌɒptɪ'mɪstɪk] .

Half	an	hour	later	,	he	discovered	that	he	had	been	over	-	optimistic	.
一半	一个	小时	之后	,	他	发现	那	他	有	到过	超过	-	乐观的	.

半小时后，他发现自己过于乐观了。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['terən] - [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,
Much **of** **the** **enemy's** **supply** **of** **Terran** **thermoconcentrate** **had** **been** **destroyed** **,**
很多 的 这 敌人的 供应 的 泰伦 - 有 到过 损毁 ,

敌方的大部分地球热能浓缩物供应已被摧毁。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [pelt] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bɪldɪŋz] [wɪð]
but **enough** **remained** **to** **pelt** **the** **Reservation** **and** **the** **Company** **buildings** **with**
但 足够的 剩余 到 毛皮 这 预订 和 这 公司 建筑物 和
[in'sendjəri] ,
incendiaries **,**
燃烧剂 ,

但剩余的燃料足以用来向保留地和公司建筑投掷燃烧弹。

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [eə(r)] - [ə'tæk] [dɪ'veləpt] ,
when **a** **second** **and** **more** **severe** **air** **-** **attack** **developed** **,**
什么时候 一个 第二 和 更多的 严重 空气 - 攻击 发达 ,

当第二次更为猛烈的空袭发生时，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['meɪkʃɪft] ['lɒri] - ['bɔməz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɛrkɑːrz] .
consisting **of** **forty** **or** **fifty** **makeshift** **lorry** **-** **bombers** **and** **fifteen** **aircars** **.**
由 的 四十 或者 五十 临时搭建 货车 - 轰炸机 和 十五 飞行汽车 .

由四五十辆临时改装的卡车炸弹和十五辆飞行汽车组成。

[laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði] ['sekənd] [eə(r)] - [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ɒf] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [ɪg'zæktli] , [daʊn] .
Like **the** **first** **,** **the** **second** **air** **-** **attack** **was** **beaten** **off** **,** **or** **,** **more** **exactly** **,** **down** **.**
喜欢 这 第一的 , 这 第二 空气 - 攻击 曾是 被打败 离开 , 或者 , 更多的 确切地 , 向下 .

与第一次空袭一样，第二次空袭也被击退了，或者更准确地说，是被击落了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ; [æt; ət] [liːst] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['viːək(ə)lz]
Most **of** **the** **enemy** **contragravity** **was** **destroyed** **;** **at** **least** **two** **dozen** **vehicles**
最多 的 这 敌人 反重力 曾是 损毁 ; 在 至少 二 打 车辆
[kræʃt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .
crashed **inside** **the** **Reservation** **.**
崩溃了 里面 这 预订 .

敌方大部分反重力装置被摧毁；至少有二十几辆车在保留地内坠毁。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [graʊnd] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
As **in** **the** **first** **instance** **,** **there** **was** **a** **simultaneous** **ground** **attack** **from** **the**
作为 在 这 第一的 实例 , 那里 曾是 一个 同时 地面 攻击 从 这
['sʌðən] [saɪd] ,
southern **side** **,**
南部 边 ,

与第一次进攻一样，南方也同时发动了地面进攻。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] - [ə'tæk] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] .
with **a** **demonstration** **-** **attack** **at** **the** **north** **end** **.**
和 一个 示范 - 攻击 在 这 北 结尾 .

在北端发生了一场示威袭击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tækə] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)]
It **was** **full** **daylight** **before** **the** **last** **of** **the** **attackers** **was** **either** **killed** **or**
它 曾是 满的 日光 前 这 最后的 的 这 攻击者 曾是 任何一个 被杀 或者
['drɪvn] [aʊt] .
driven **out** **.**
驱动 出去 .

直到天完全亮了，最后一名袭击者才被击毙或驱逐出去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)] [keɪm] ['bʌlkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm]

Five	minutes	later	,	the	Northern	Star	came	bulking	over	the	mountains	from
五	分钟	之后	,	这	北方	星星	来了	增肌	超过	这	山脉	从

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

五分钟后，北极星从西边的群山之上高悬而来。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[vɒn] [ʃlɪktən] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telikɑːst] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Von	Schlichten	raced	for	the	telecast	station	,	to	receive	a	call	from	a
冯	施利希滕	比赛	为了	这	电视直播	车站	,	到	收到	一个	称呼	从	一个

['kɜːn(ə)l] ['kɑːlɪd] - [tæ'lɑːl] ,

Colonel	Khalid	ib'n	Talal	,
上校	哈立德	-	塔拉勒	,

冯·施利希滕飞奔到电视台，接到了哈立德·伊本·塔拉勒上校的电话。

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɪp] .

aboard	the	approaching	ship	.
船上	这	接近	船	.

在驶近的船上。

" [aɪv] [wʌn][ɒv; əv] - ['redʒəmənt] , [ðə; ði][dʒiːl] - ['fiːdəs] , [ɑːmd] [wɪð] ['terən] [naɪn] - [əm əm]

"	I've	one	of	Jonkvank's	regiments	,	the	Jeel	-	Feeders	,	armed	with	Terran	9	-	mm
"	我已经	一	的	-	军团	,	这	吉尔	-	喂食器	,	武装	和	泰伦	9	-	毫米

. ['raɪflz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bə'zuːkə] ;

.	rifles	and	a	few	bazookas	;
.	步枪	和	一个	很少	火箭筒	;

“我有一个 Jonkvank 的团，叫做 Jeel-Feeders，装备有地球 9 毫米步枪和一些火箭筒；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - , [wɪð] [ðeə(r)] [maʊnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv]

I	have	a	company	of	our	Zirks	,	with	their	mounts	,	and	a	battalion	of
我	有	一个	公司	的	我们的	-	,	和	他们的	安装	,	和	一个	营	的

[ðə; ði] [sɪksθ] [en] . [juː] . [en] . [aɪ] . ;

the	Sixth	N	.	U	.	N	.	I	.	;
这	第六	N	.	U	.	N	.	我	.	;

我有一连的齐尔克骑兵，连同他们的坐骑，还有第六努尼营的一个营；

[aɪ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][fɔː(r)] - - [əm əm] .

I	also	have	four	90	-	mm	.
我	还	有	四	-	-	毫米	.

我还有四个 90 毫米的。

[gʌnz] , ['terən] - [mænd] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

guns	,	Terran	-	manned	,	"	he	reported	.
枪支	,	泰伦	-	有人值守	,	"	他	据报道	.

“武器，由地球人操控，”他报告说。

" [wʌts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lænd] ?

"	What's	the	situation	,	general	,	and	where	do	you	want	me	to	land	?
"	是什么	这	情况	,	一般的	,	和	在哪里	做	你	想	我	到	土地	?

“总体情况如何？你们希望我在哪里落脚？”

" [vɒn] [ʃlɪktən] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sək'sɪŋktli] , [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ʌn'prɪntəbl]
" Von Schlichten described the situation succinctly , in an ancient and unprintable
" 冯 施利希滕 描述 这 情况 简洁地 , 在 一个 古老的 和 无法印刷
['mɪlətri] ['kliːʃeɪ] .
military cliche .
军队 陈词滥调 .

“冯·施利希滕用一种古老且无法印刷的军事陈词滥调简洁地描述了情况。

" [traɪ] ['lændɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
" Try landing south of the Reservation , a little west of the ruins of the
" 尝试 降落 南 的 这 预订 , 一个 小的 西方 的 这 废墟 的 这
['leɪbə(r)] - [kæmp] ,
labor - camp ,
劳动 - 营 ,

“尝试在保留地南边，劳工营遗址西边一点的地方降落，

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
" he advised .
" 他 建议 .

他建议道。

" [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] - ['ɑːmi] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,
" The bulk of Firkked's army is in that section ,
" 这 大部分 的 - 军队 是 在 那 部分 ,

“菲尔克德军队的主力都在那个地区，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [rʌn] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and I want them run out as soon as possible .
和 我 想 他们 跑步 出去 作为 很快 作为 可能的 .

我希望他们尽快用完。

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [sə'pɔːt] [wiː; wi][kæn; kən] .
We'll give you all the contragravity and fire support we can .
出色地 给 你 全部 这 反重力 和 火 支持 我们 能 .

我们会尽我们所能提供反重力和火力支援。

" [ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)][let] [daʊn] ['sləʊli] , ['faɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [bɒmz] ;
" The Northern Star let down slowly , firing her guns and dropping bombs ;
" 这 北方 星星 让 向下 缓慢地 , 射击 她 枪支 和 下降 炸弹 ;
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] ,
as she descended ,
作为 她 下降 ,

“北极星号缓缓下降，边降落边开火投弹；当它下降时，

['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] [spɜːt] [frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)] - [dek] ['pɔːtˌhəʊlz] .
rifle - fire spurted from all her lower - deck portholes .
步枪 - 火 喷涌而出 从 全部 她 降低 - 甲板 舷窗 .

步枪子弹从她下层甲板的所有舷窗射出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] , ['hjuːmən][ænd; ənd] - , [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bætəd] [dɪ'fens] -
There was cheering , human and Ullran , from inside the battered defense -
那里 曾是 欢呼 , 人类 和 - , 从 里面 这 伤痕累累 防御 -
[pə'rɪmɪtə(r)] ; ['kɒmbæt] - [kɑːz] , - ,
perimeter ; combat - cars , airjeeps ,
周长 ; 战斗 - 汽车 , - ,

在被摧毁的防御圈内，传来阵阵欢呼声，既有人类的欢呼，也有乌尔兰人的欢呼；战斗车辆、空中吉普车.....

[ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] ['bɔməz] ['lɪftɪd] [aʊt] [tuː; tə][streɪf; strɑːf][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and improvised bombers lifted out to strafe the Skilkans on the ground ,
和 即兴发挥 轰炸机 抬起 出去 到 扫射 这 - 在 这 地面 ,

临时改装的轰炸机被派往高空扫射地面上的斯基尔坎人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][eə(r)] - [tæŋks] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['əʊpən]['faɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

and	the	four	air	-	tanks	moved	out	to	take	position	and	open	fire	with	their
和	这	四	空气	-	坦克	已搬	出去	到	拿	位置	和	打开	火	和	他们的

- - [əm əm] . - [es] ,

90	-	mm	.	'	s	,
-	-	毫米	.	-	s	,

于是，四辆空中坦克驶出阵地，用90毫米炮开火。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [flʌʃ] [kɪŋ] - ['regjuləz] [ænd; ənd] [ɔːg'zɪlɪəris] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌliz] [ænd; ənd]

helping	to	flush	King	Firkked's	regulars	and	auxiliaries	out	of	the	gullies	and
帮助	到	冲洗	国王	-	常客	和	辅助设备	出去	的	这	沟壑	和

['ruːɪnz][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [saʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

ruins	and	drive	them	south	along	the	mountain	,
废墟	和	驾驶	他们	南	沿着	这	山	,

帮助将菲尔克德国王的正规军和辅助部队从沟壑和废墟中赶出来，并沿着山脉向南驱赶。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [lænd][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

away	from	where	the	ship	would	land	and	also	away	from	the	city	of
离开	从	在哪里	这	船	会	土地	和	还	离开	从	这	城市	的

- .

Skilk	.
-	.

远离船只的登陆地点，也远离斯基尔克市。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)][set] [daʊn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [truːps] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

The	Northern	Star	set	down	quickly	,	and	troops	and	artillery	began	to	be
这	北方	星星	放	向下	迅速地	,	和	军队	和	炮兵	开始	到	是

[ˌʌn'ləʊdɪd] ,

unloaded	,
卸载	,

“北极星”号迅速降落，部队和大炮开始卸载。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

joining	in	the	fighting	.
加入	在	这	斗争	.

加入战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [krɪŋk] ; [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['lɪftɪŋ] [aʊt] ,

It	was	five	hundred	miles	to	Krink	;	three	hours	after	lifting	out	,
它	曾是	五	百	英里	到	克林克	;	三	小时	后	举重	出去	,

到克林克有五百英里；起飞三个小时后，

[ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [wɪð] [tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] - ['ɪnfəntri]

the	Northern	Star	was	back	again	,	with	two	more	of	King	Jonkvank's	infantry
这	北方	星星	曾是	后退	再次	,	和	二	更多的	的	国王	-	步兵

['redʒəmənt] ,

regiments	,
军团	,

北极星号再次来袭，这次还带来了琼克万克国王的另外两个步兵团。

[ænd; ənd][baɪ] - , [wen] [ðə; ði] [fɔːθ] [ləʊd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [krɪŋk] ,

and	by	1300	,	when	the	fourth	load	arrived	from	Krink	,
和	经过	-	,	什么时候	这	第四	加载	到达的	从	克林克	,

到1300时，第四批货物从克林克运抵，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] - ['rɪvə(r)] .

the	fighting	was	entirely	on	the	eastern	bank	of	the	dry	Hoork	River	.
这	斗争	曾是	完全	在	这	东	银行	的	这	干燥	-	河	.

战斗完全发生在干涸的胡尔克河东岸。

[ðɪs] [lɑːst] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [riːɪnfɔrsmənts] [wɒz; wəz] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] -

This	last	contingent	of	reenforcements	was	landed	in	the	eastern	suburbs	of	Skilk	-
这	最后的	队伍	的	增援	曾是	登陆	在	这	东	郊区	的	-	

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

and	began	fighting	their	way	into	the	city	from	the	rear	.
和	开始	斗争	他们的	方式	进入	这	城市	从	这	后部	.

最后一批增援部队在斯基尔克的东郊登陆，并开始从后方攻入城内。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	evident	,	however	,
它	曾是	明显	,	然而	,

然而，这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [vɒn]

that	the	pacification	of	Skilk	would	not	be	accomplished	as	rapidly	as	von
那	这	和解	的	-	会	不是	是	完成	作为	快速	作为	冯

[ʃlɪktən] [wɪʃt] — [striːt] ['faɪtɪŋ] ,

Schlichten	wished	—	street	fighting	,
施利希滕	希望	—	街道	斗争	,

斯基尔克的平定工作不会像冯·施利希滕希望的那样迅速完成——街头巷战，

[ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['enəmi] ,

against	a	determined	enemy	,
反对	一个	决定	敌人	,

面对顽敌，

[ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [sləʊ] [wɜːk] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)] [ɪn] [æn; ən]

is	notoriously	slow	work	—	and	he	decided	to	risk	the	Northern	Star	in	an
是	臭名昭著	慢的	工作	—	和	他	决定	到	风险	这	北方	星星	在	一个

[ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] ,

attack	against	the	Palace	itself	,
攻击	反对	这	宫殿	本身	,

这项工作出了名的进展缓慢——但他还是决定冒险使用北极星号攻击皇宫本身。

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] ['pɔːlə] ['kwintɔn] , [dʒuːlz] ['kiːvəni] , [ænd; ənd] ['bɑːni]

and	,	over	the	objections	of	Paula	Quinton	,	Jules	Keaveney	,	and	Barney
和	,	超过	这	反对意见	的	宝拉	昆顿	,	朱尔斯	基文尼	,	和	巴尼

-

Mordkovitz	,
-	,

尽管宝拉·昆顿、朱尔斯·基文尼和巴尼·莫德科维茨反对，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .

to	lead	the	attack	in	person	.
到	带领	这	攻击	在	人	.

亲自率领进攻。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Inside	the	city	,
里面	这	城市	,

城市内部，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [-] ['kæv(ə)lri] [frɒm; frəm] [krɪŋk] [hæd; həd] [θrʌst] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːdə]

he	found	that	the	Zirk	cavalry	from	Krink	had	thrust	up	one	of	the	broader
他	成立	那	这	齐尔克	骑兵	从	克林克	有	推力	向上	一	的	这	更广泛

[striːts] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

streets	to	within	a	thousand	yards	of	the	Palace	,
街道	到	之内	一个	千	码	的	这	宫殿	,

他发现来自克林克的齐尔克骑兵已经沿着一条较宽的街道推进到距离宫殿不到一千码的地方。

[ænd; ənd] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['ɪnfəntri] , , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][eə(r)] - [tæŋks] ,

and	,	supported	by	infantry	,	contragravity	,	and	a	couple	of	air	-	tanks	,
和	,	有	经过	步兵	,	反重力	,	和	一个	夫妻	的	空气	-	坦克	,

并得到步兵、反重力装置和几辆空中坦克的支援，

[wɜː(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] - [huːz] ['juːnɪfɔːm] [læk] [ɒv; əv]

were	pounding	and	hacking	at	a	mass	of	Skilkans	whose	uniform	lack	of
是	猛击	和	黑客攻击	在	一个	大量的	的	-	谁	制服	缺少	的

['kɒstjuːm] [prɪ'ventɪd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] ['səʊldʒəri][ænd; ənd] ['taʊnzfəʊk] .

costume	prevented	distinguishing	between	soldiery	and	townsfolk	.
戏服	阻止	区别	之间	士兵	和	镇民	.

他们猛烈地攻击和砍杀着一大群斯基尔坎人，这些斯基尔坎人没有统一的服装，因此无法区分士兵和市民。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['juːzɪŋ] ['faɪrɑːrmz] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz]

Very	few	of	these	,	he	observed	,	seemed	to	be	using	firearms	;	with	his	glasses
非常	很少	的	这些	,	他	观察到	,	似乎	到	是	使用	枪支	;	和	他的	眼镜

,

,

,

他观察到，这些人中似乎很少有人使用枪支；他戴着眼镜，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] ['nɔːðən] [eə(r)] - ['raɪflz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] -

he	could	see	them	shooting	with	long	Northern	air	-	rifles	and	a	few	Takkad
他	可以	看	他们	射击	和	长的	北方	空气	-	步枪	和	一个	很少	-

[siː] ['krɔːsˌbəʊz] .

Sea	crossbows	.
海	弩	.

他看到他们用北方长气步枪和几支塔卡德海弩进行射击。

['aɪðə(r)] ['wepən] [wʊd] [ʃuːt] [klɪə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['terən] [ɔː(r)][hɑːf] - [wei] [θruː] [æn; ən] -

Either	weapon	would	shoot	clear	through	a	Terran	or	half	-	way	through	an	Ullran
任何一个	武器	会	射击	清除	通过	一个	泰伦	或者	一半	-	方式	通过	一个	-

[æt; ət] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,

at	fifty	yards	,
在	五十	码	,

这两种武器在五十码的距离上都能直接穿透泰伦人，或者穿透乌尔兰人的一半。

[bʌt; bət][æt; ət]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['hɑːmləs] .

but	at	over	two	hundred	they	were	almost	harmless	.
但	在	超过	二	百	他们	是	几乎	无害	.

但它们数量超过两百只，几乎无害。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['faɪərz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

There	were	a	few	fires	still	burning	from	the	bombardment	of	the	night
那里	是	一个	很少	火灾	仍然	燃烧	从	这	轰击	的	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] — - ,

before	—	Ullran	,
前	—	-	,

前一晚的炮火过后，还有几处火堆仍在燃烧——乌尔兰，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [nɔːθ] - ,

and	particularly	North	Ullran	,
和	特别	北	-	,

尤其是北乌尔兰地区

['sɪtɪz] [dɪd] [nɒt] [bɜːn] [wel] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]

cities	did	not	burn	well	—	and	the	blaze	which	had	consumed	the	bulk	of
城市	做过	不是	烧伤	出色地	—	和	这	火焰	哪个	有	消耗	这	大部分	的

- [stɒk] [ɒv; əv] - ['fjuːəl][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bɜːnd] [aʊt] ,

Firkked's	stock	of	thermoconcentrate	fuel	had	long	ago	burned	out	,
-	库存	的	-	燃料	有	长的	前	烧伤	出去	,

城市燃烧效果不佳——而且，吞噬了菲尔克德大部分热浓缩燃料库存的大火早已熄灭了。

['liːvɪŋ] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [blɒks] ['blækənd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

leaving	an	area	of	six	or	eight	blocks	blackened	and	lifeless	.
离开	一个	区域	的	六	或者	八	积木	变黑	和	无生命	.

留下六到八个街区范围的焦黑死寂区域。

[ðə; ði] [ʃɪp] [let] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði][sɪks]['kɒmbæt] - [kɑːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]

The	ship	let	down	,	while	the	six	combat	-	cars	which	had	accompanied	her
这	船	让	向下	,	尽管	这	六	战斗	-	汽车	哪个	有	伴随	她

[bʌzd] [ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] ,

buzzed	the	Palace	roof	,
嗡嗡作响	这	宫殿	屋顶	,

飞船缓缓降落，而伴随它的六辆战斗汽车则掠过宫殿屋顶。

[strɑːfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'bɔːd] ['faɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] .

strafing	it	to	keep	it	clear	,	and	the	Kragans	aboard	fired	with	their	rifles	.
扫射	它	到	保持	它	清除	,	和	这	-	船上	被解雇	和	他们的	步枪	.

他们扫射以保持安全，船上的克拉根人用步枪射击。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn]['sev(ə)n] - [eɪts] [weɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

She	came	to	rest	on	seven	-	eights	weight	reduction	,	and	even	before	the
她	来了	到	休息	在	七	-	八	重量	减少	,	和	甚至	前	这

['gæŋplæŋk] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [aʊt] ,

gangplanks	were	run	out	,
舷梯	是	跑步	出去	,

她最终减重七分之八，甚至在跳板还没完全展开之前，

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['steəˌhed] ['penthaus]

the	Kragans	were	dropping	to	the	flat	roof	,	running	to	stairhead	penthouses
这	-	是	下降	到	这	平坦的	屋顶	,	跑步	到	楼梯头	顶层公寓

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [grə'neɪdz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	tossing	grenades	into	them	.
和	抛掷	手榴弹	进入	他们	.

克拉根人跳到平顶上，跑到楼梯顶端的顶层公寓，向里面投掷手榴弹。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['bɪznəs] .

The	taking	of	the	Palace	was	a	gruesome	business	.
这	采取	的	这	宫殿	曾是	一个	令人毛骨悚然	商业	.

攻占白金汉宫是一场极其残忍的行动。

['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɜːsi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['stɔːmɪŋ]

Knowing	exactly	how	much	mercy	they	would	have	shown	had	they	been	storming
会心	确切地	如何	很多	怜悯	他们	会	有	所示	有	他们	到过	暴风雨

[ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

the	Residency	,
这	住院医师	,

他们非常清楚，如果他们当时是冲进住院医师培训中心，他们会展现出多少仁慈。

- ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [fɔːt] ['despərətli] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Firkked's	soldiers	and	courtiers	fought	desperately	and	had	to	be
-	士兵	和	朝臣	战斗	绝望地	和	有	到	是

[ik'stəːmineit] , [flɔː(r)][baɪ][flɔː(r)] ,

exterminated	,	floor	by	floor	,
灭绝	,	地面	经过	地面	,

菲尔克德的士兵和朝臣们拼死抵抗，最终不得不一层一层地被消灭。

[ruːm] [baɪ] [ruːm] , ['hɔːlweɪ] [baɪ] ['hɔːlweɪ] .

room	by	room	,	hallway	by	hallway	.
房间	经过	房间	,	门厅	经过	门厅	.

一间一间地检查，一条走廊一条走廊地检查。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪntʃ] ['daʊnwəd] .

They	had	to	fight	for	every	inch	downward	.
他们	有	到	斗争	为了	每一个	英寸	向下	.

他们必须为向下迈出的每一寸土地而战。

['draɪvɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

Driving	down	from	above	,
驾驶	向下	从	多于	,

从上方俯冲而下，

[vɒn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['slɪðəd] ['əʊvə(r)] [flɔːz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['griːsi] [wɪð] ['jeləʊ]

von	Schlichten	and	his	Kragans	slithered	over	floors	increasingly	greasy	with	yellow
冯	施利希滕	和	他的	-	滑行	超过	楼层	日益	腻	和	黄色的

- [blʌd] .

Ullran	blood	.
-	血	.

冯·施利希滕和他的克拉甘人滑过越来越油腻的黄色乌尔兰血迹覆盖的地板。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['brɔːdsɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['steəweɪ] [daʊn] ;

He	had	picked	up	a	broadsword	at	the	foot	of	the	first	stairway	down	;
他	有	挑选	向上	一个	阔剑	在	这	脚	的	这	第一的	楼梯	向下	;

他从第一级台阶下捡起了一把阔剑；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

a	little	later	,	he	tossed	it	aside	in	favor	of	another	,
一个	小的	之后	,	他	抛掷	它	旁边	在	偏爱	的	其他	,

过了一会儿，他把它扔到一边，换了另一个。

['betə(r)] ['bæləns‍t] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [gɑːd] .

better	balanced	and	with	a	better	guard	.
更好的	均衡	和	和	一个	更好的	警卫	.

平衡性更好，防护性能更佳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ; ['faɪnəli] ,

There	was	a	furious	battle	at	the	doorways	of	the	Throne	Room	;	finally	,
那里	曾是	一个	狂怒	战斗	在	这	门口	的	这	王座	房间	;	最后	,

王座厅门口爆发了一场激烈的战斗；最终，

['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

climbing	over	the	bodies	of	their	own	dead	and	the	enemy's	,	they	were
攀登	超过	这	身体	的	他们的	自己的	死的	和	这	敌人的	,	他们	是

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

他们爬过自己人和敌人的尸体，进入了里面。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['kwɔːtə(r)] [wɒt'evə(r)] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

Here	there	was	no	question	of	quarter	whatever	,	at	least	as	long	as
这里	那里	曾是	不	问题	的	四分之一	任何	,	在	至少	作为	长的	作为

- [lɪvd; 'laɪvd] ;

Firkked	lived	;
-	居住地	;

这里根本不存在任何宽恕的问题，至少在菲尔克德活着的时候是这样；

[nɔːθ] - ['nəublz] [dɪd] [nɒt] [sə'rendə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] ,

North	Ullran	nobles	did	not	surrender	under	the	eyes	of	their	king	,
北	-	贵族	做过	不是	投降	在下面	这	眼睛	的	他们的	国王	,

北乌尔兰贵族们没有在国王的眼皮底下投降。

[ænd; ənd] [nɔːθ] - [kɪŋz] [dɪd] [nɒt] [sə'rendə(r)] [ðeə(r)] [θrəʊnz] [ə'laɪv] .

and	North	Ullran	kings	did	not	surrender	their	thrones	alive	.
和	北	-	国王	做过	不是	投降	他们的	王座	活	.

北乌尔兰国王没有活着交出王位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [vɒn] [ʃlɪktən] [wɒz; wəz] ['maɪndfl] ,

There	was	also	a	tradition	,	of	which	von	Schlichten	was	mindful	,
那里	曾是	还	一个	传统	,	的	哪个	冯	施利希滕	曾是	正念	,

还有一个传统，冯·施利希滕（von Schlichten）注意到了这一点，

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst]['əʊnli][biː; bi] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] , [ɪn]['pɜːsən(ə)l]['kɒmbæt] , [wɪð]

that	a	king	must	only	be	killed	by	his	conqueror	,	in	personal	combat	,	with
那	一个	国王	必须	仅有的	是	被杀	经过	他的	征服者	,	在	个人的	战斗	,	和

[stiːl] .

steel	.
钢	.

国王只能由征服者亲自用刀剑杀死。

[wɪð] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv] - ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɪkt] - [ʌp]

With	a	wedge	of	Kragan	bayonets	around	him	and	the	picked	-	up
和	一个	楔	的	-	刺刀	大约	他	和	这	挑选	-	向上

['brɔːdsɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

broadsword	in	his	hand	,
阔剑	在	他的	手	,

他周围簇拥着一排克拉根刺刀，手里拿着捡来的阔剑。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊn] , [weə(r)] - ['weɪtɪd] ,

he	fought	his	way	to	the	throne	,	where	Firkked	waited	,
他	战斗	他的	方式	到	这	王座	,	在哪里	-	等待	,

他一路浴血奋战，最终登上了王位，菲尔克德在那里等候着他。

[ə; eɪ] [spːd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [hændz] , [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

a	sword	in	one	of	his	upper	hands	,	his	Spear	of	State	in	the	other	,
一个	剑	在	一	的	他的	上	双手	,	他的	矛	的	状态	在	这	其他	,

他一只上臂拿着剑，另一只手拿着象征国家安全的长矛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn]['aɪðə(r)]['ləʊə(r)][hænd] .

and	a	dagger	in	either	lower	hand	.
和	一个	匕首	在	任何一个	降低	手	.

两只下臂分别握着一把匕首。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

With	his	left	hand	,
和	他的	左边	手	,

用他的左手，

[vɒn] [ʃlɪktən] [dɪ'tætʃt] [ðə; ðɪ] ['beɪənət] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz]

von	Schlichten	detached	the	bayonet	from	the	rifle	of	one	of	his	followers
冯	施利希滕	分离的	这	刺刀	从	这	步枪	的	一	的	他的	追随者

[ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] ,

and	went	forward	,
和	去	向前	,

冯·施利希滕从一名追随者的步枪上取下刺刀，然后向前走去。

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [iː] .

trying	not	to	think	of	the	absurdity	of	a	man	of	the	Sixth	Century	A	.	E	.
尝试	不是	到	思考	的	这	荒谬	的	一个	男人	的	这	第六	世纪	一个	.	E	.

,

,
,

尽量不去想公元六世纪一个人的荒谬之处，

[ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['tʃɑːtəd] ['kʌmpəni] ,

the	representative	of	a	civilized	Chartered	Company	,
这	代表	的	一个	文明	特许	公司	,

一家文明特许公司的代表

['djuːəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [wɪð] [sɔːrdz] [wɪð] [ə; eɪ][bɑːˈbeərɪən] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] [hiː; hi]

dueling	to	the	death	with	swords	with	a	barbarian	king	for	a	throne	he
决斗	到	这	死亡	和	剑	和	一个	野蛮人	国王	为了	一个	王座	他

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [bɑːˈbeərɪən] ,

had	promised	to	another	barbarian	,
有	承诺	到	其他	野蛮人	,

他与一位蛮族国王进行生死决斗，争夺他曾许诺给另一位蛮族人的王位。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɒn] [ʊl] [ɪf] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðɪs] [fɔː(r)] - [ɑːmd] [mɒnˈstrɒsəti] [tuː; tə]

or	of	what	could	happen	on	Ullr	if	he	allowed	this	four	-	armed	monstrosity	to
或者	的	什么	可以	发生	在	乌勒尔如果		他	允许	这	四	-	武装	怪物	到

[kɪl] [hɪm] .

kill	him	.
杀	他	.

或者，如果他让这个四臂怪物杀死他，乌勒尔星上将会发生什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] , [haʊˈevə(r)] .

It	was	not	as	bad	as	it	looked	,	however	.
它	曾是	不是	作为	坏的	作为	它	看起来	,	然而	.

然而，情况并没有看起来那么糟糕。

[ðə; ðɪ] [ɔːˈneɪt] [spɪə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] , ['kruːəl] - ['lʊkɪŋ] [bleɪd] ,

The	ornate	Spear	of	State	,	in	spite	of	its	long	,	cruel	-	looking	blade	,
这	华丽	矛	的	状态	,	在	尽管如此	的	它是	长的	,	残忍的	-	寻找	刀刃	,

尽管这把华丽的“国家之矛”拥有长长的、看起来很残酷的刀刃，

[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [gʊd] ['kɒmbæt] - ['wepən] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][hænd] ,

was	not	an	especially	good	combat	-	weapon	,	at	least	for	one	hand	,
曾是	不是	一个	尤其	好的	战斗	-	武器	,	在	至少	为了	一	手	,

至少对一只手来说，它并不是特别好的战斗武器。

[ænd; ənd] - [siːmd] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːməmənt] .

and	Firkked	seemed	confused	by	the	very	abundance	of	his	armament	.
和	-	似乎	使困惑	经过	这	非常	丰富	的	他的	武器	.

而菲尔克德似乎对自身武器的丰富程度感到困惑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['slæʃɪz] [ænd; ənd][dʒæbz] , [vɒn] [ʃlɪktən] [nɒkt] [ðə; ðɪ] [ʌnˈwiːldi] [θɪŋ] [frɒm; frəm]

After	a	few	slashes	and	jabs	,	von	Schlichten	knocked	the	unwieldy	thing	from
后	一个	很少	斜杠	和	刺拳	,	冯	施利希滕	敲门	这	笨重	事物	从

[hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [hænd] .

his	opponent's	hand	.
他的	对手的	手	.

几番劈砍和刺击之后，冯·施利希滕将那笨重的东西从对手手中打了下来。

[ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] - [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - [nəʊˈbɪlətɪ] , [huː] [hæd; həd] [stɒpt]

This	raised	a	fearful	ullulation	from	the	Skilkan	nobility	,	who	had	stopped
这	提高	一个	可怕	-	从	这	-	贵族	,	WHO	有	停止

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ]['djuːəl] ;

fighting	to	watch	the	duel	;
斗争	到	手表	这	决斗	;

这引起了斯基尔坎贵族们的恐惧哀嚎，他们停止了战斗，转而观看决斗；

['evɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['əʊmən] .

evidently	it	was	the	very	worst	sort	of	a	bad	omen	.
显然	它	曾是	这	非常	最差	种类	的	一个	坏的	预兆	.

显然，这是最糟糕的不祥之兆。

- , ['siːmɪŋli] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisinˈkʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,

Firkked	,	seemingly	relieved	to	be	disencumbered	of	the	thing	,
-	,	似乎	松了口气	到	是	摆脱束缚	的	这	事物	,

菲尔克德似乎如释重负，摆脱了那件东西的束缚。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] ['raʊndhaʊs] [swɪŋ] [æt; ət][vɒn]
caught his sword in both hands and aimed a roundhouse swing at von
捕捉 他的 剑 在 两个都 双手 和 旨在 一个 圆形车库 摇摆 在 冯
- [hed] ;
Schlichten's head ;
- 头 ;

他双手抓住自己的剑，向冯·施利希滕的头部挥出一记回旋踢；

[vɒn] [ʃlɪktən] [dɒdʒd] , ['krɪp(ə)ld] [wʌn][ɒv; əv] - ['ləʊə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [slæʃ] ,
von Schlichten dodged , crippled one of Firkked's lower hands with a quick slash ,
冯 施利希滕 躲避 , 残疾的 一 的 - 降低 双手 和 一个 快的 削减 ,

冯·施利希滕躲过攻击，迅速挥刀砍伤了菲尔克德的一只下臂。

[ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beli] .
and lunged at the royal belly .
和 猛扑 在 这 皇家 腹部 .

然后猛扑向皇室成员的腹部。

- [juːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dægə(r)][tuː; tə] ['pæri] , [bækt] [ə; eɪ] [step] ['kləuzə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
Firkked used his remaining dagger to parry , backed a step closer his throne ,
- 用过的 他的 其余的 匕首 到 招架 , 支持的 一个 步 更近 他的 王座 ,

菲尔克德用剩下的匕首格挡攻击，然后向王座方向后退了一步。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [swɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
and took another swing with his sword ,
和 采取 其他 摇摆 和 他的 剑 ,

他又挥剑砍去，

[wɪtʃ] [vɒn] [ʃlɪktən] ['pæri] [ɒn][ðə; ði] ['beɪənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
which von Schlichten parried on the bayonet in his left hand .
哪个 冯 施利希滕 招架 在 这 刺刀 在 他的 左边 手 .

冯·施利希滕用左手刺刀格挡住了这一击。

[ðen] , ['bækɪŋ] , [hiː; hi] [slæʃed] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] - [leg] [wɪð] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪə(r)]
Then , backing , he slashed at the inside of Firkked's leg with the thousand - year
然后 , 后盾 , 他 削减 在 这 里面 的 - 腿 和 这 千 - 年
- [əʊld] [kuː] - [diː] - ['ʒɑːrnæk] .
- old coup - de - Jarnac .
- 老的 政变 - 德 - 雅尔纳克 .

然后，他后退一步，用千年古法“雅尔纳克劈砍”砍向菲尔克德的腿内侧。

- , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dens] - ['tɪʃjuːd] ['bɒdi] [ɒn][wʌn][leg] ,
Firkked , unable to support the weight of his dense - tissued body on one leg ,
- , 无法 到 支持 这 重量 的 他的 稠密 - 组织 身体 在 一 腿 ,
['stʌmb(ə)ld] ;
stumbled ;
跟跄 ;

菲尔克德单腿无法支撑他致密身体的重量，踉跄了一下；

[vɒn] [ʃlɪktən] [ræn][hɪm] ['niːtli] [θruː] [ðə; ði] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
von Schlichten ran him neatly through the breast with his sword and through the
冯 施利希滕 跑 他 整齐地 通过 这 胸部 和 他的 剑 和 通过 这
[θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] .
throat with the bayonet .
喉 和 这 刺刀 .

冯·施利希滕用剑干净利落地刺穿了他的胸膛，又用刺刀刺穿了他的喉咙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]

There	was	silence	in	the	throne	-	room	for	an	instant	,	and	then	,	with	a
那里	曾是	沉默	在	这	王座	-	房间	为了	一个	立即的	,	和	然后	,	和	一个

['hɒrəb(ə)l] [kə'lektɪv] [ʃri:k] ,

horrible	collective	shriek	,
可怕	集体	尖叫	,

王座厅里短暂地陷入了寂静，然后，传来一声可怕的集体尖叫。

[ðə; ði] - [θru:] [daʊn] [ðeə(r)] ['wepənz] .

the	Skilkans	threw	down	their	weapons	.
这	-	扔	向下	他们的	武器	.

斯基尔坎人扔掉了他们的武器。

[wʌn] [ɒv; əv] [vɒn] - - [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv]

One	of	von	Schlichten's	Kragans	slung	his	rifle	and	picked	up	the	Spear	of
一	的	冯	-	-	吊着	他的	步枪	和	挑选	向上	这	矛	的

[steɪt] [wɪð] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [hændz] ,

State	with	all	four	hands	,
状态	和	全部	四	双手	,

冯·施利希滕的一名克拉根战士背起步枪，四手齐用，拿起了国家之矛。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst] [ˌserə'məʊniəsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['vɪktə(r)] .

taking	his	post	ceremoniously	behind	the	victor	.
采取	他的	邮政	庄严地	在后面	这	胜利者	.

他庄重地站在胜利者身后，接过自己的位置。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [drægd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] ,

A	couple	of	others	dragged	the	body	of	Firkked	to	the	edge	of	the	dais	,
一个	夫妻	的	其他的	拖拽	这	身体	的	-	到	这	边缘	的	这	台	,

另外几个人把菲尔克德的尸体拖到了讲台边缘。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dru:] [hɪz; ɪz] [li:f] - [ʃeɪpt] [ʃɔ:t] - [sɒ:d] [ænd; ənd] [bɪ'hedɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	one	of	them	drew	his	leaf	-	shaped	short	-	sword	and	beheaded	it	.
和	一	的	他们	画	他的	叶子	-	形状	短的	-	剑	和	斩首	它	.

其中一人拔出叶形短剑，砍下了它的头。

[æt; ət][mɪd] - [ˌɑ:ftə'nu:n] , [vɒn] [ʃlɪktən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

At	mid	-	afternoon	,	von	Schlichten	was	on	the	roof	of	the	Palace	,	holding	the
在	中	-	下午	,	冯	施利希滕	曾是	在	这	屋顶	的	这	宫殿	,	保持	这

[spɪə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ,

Spear	of	State	,
矛	的	状态	,

下午时分，冯·施利希滕站在宫殿屋顶上，手持国家之矛。

[wɪð] - [hed] [ɪm'peɪld] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['terən] [tek'nɪʃ(ə)n] [eɪmd] [æn; ən]['ɔ:diəʊ] -

with	Firkked's	head	impaled	on	the	point	,	while	a	Terran	technician	aimed	an	audio	-
和	-	头	刺穿	在	这	观点	,	尽管	一个	泰伦	技术员	旨在	一个	声音的	-

['vɪʒuəl] [rɪ'kɔ:də(r)] .

visual	recorder	.
视觉的	录音机	.

菲尔克德的头颅被刺穿在尖刺上，而一名地球技术员则瞄准了音视频记录仪。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [gi:k] - ['spi:kə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [ɪz] [kɪŋ] - [spɪə(r)]

"	This	,	"	he	said	,	with	the	geek	-	speaker	in	his	mouth	,	"	is	King	Firkked's	Spear
"	这	,	"	他	说	,	和	这	极客	-	扬声器	在	他的	嘴	,	"	是	国王	-	矛

[ɒv; əv] [steɪt] ,

of	State	,
的	状态	,

“这就是，”他嘴里叼着那个极客扬声器说道，“菲尔克德国王的国家之矛。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [kɪŋ] - [hed] .

and	here	,	upon	it	,	is	King	Firkked's	head	.
和	这里	,	之上	它	,	是	国王	-	头	.

而这里，就是菲尔克德国王的头像。

[tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , - [wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]

Two	days	ago	,	Firkked	was	at	peace	with	the	Company	,	and	Firkked	was
二	天	前	,	-	曾是	在	和平	和	这	公司	,	和	-	曾是

[kɪŋ] [ɪn] - .

King	in	Skilk	.
国王	在	-	.

两天前，菲尔克德与公司和平相处，菲尔克德还是斯基尔克的国王。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʊl]

If	he	had	not	dared	raise	his	feeble	hand	against	the	might	of	the	Ullr
如果	他	有	不是	敢于	增加	他的	微弱	手	反对	这	可能	的	这	乌勒尔

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

如果他当初没有胆敢向强大的乌勒尔公司举起他那微弱的手，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [bɔːn] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	would	still	be	alive	,	and	his	Spear	would	still	be	borne	behind	him	.
他	会	仍然	是	活	,	和	他的	矛	会	仍然	是	出生	在后面	他	.

他仍然会活着，他的长矛仍然会在他身后高举。

[səʊ][mʌst; məst][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['perɪʃ] . . . .

So	must	all	those	who	rise	against	the	Company	perish	.	.	.	.
所以	必须	全部	那些	WHO	上升	反对	这	公司	沦	.	.	.	.

凡是反抗公司的人，都必将灭亡.....

[kʌt] .

Cut	.
切	.

切。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [stɒpt] .

"	The	camera	stopped	.
"	这	相机	停止	.

摄像机停止了。

[ə; eɪ] - [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [wɪð] [ɪts] ['grɪzli] ['bɜːd(ə)n] ,

A	Kragan	came	forward	and	took	the	Spear	of	State	,	with	its	grisly	burden	,
一个	-	来了	向前	和	采取	这	矛	的	状态	,	和	它是	可怕的	负担	,

一名克拉根人走上前去，夺走了象征国家的长矛，以及它上面令人毛骨悚然的重担。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

carrying	it	to	a	nearby	wall	and	leaning	it	up	,
携带	它	到	一个	附近	墙	和	倾斜	它	向上	,

把它搬到附近的墙边，靠了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][steɪdʒ] ['prɒpəti] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːn] [bʌt; bət] ['niːdɪd]

like	a	piece	of	stage	property	no	longer	required	for	this	scene	but	needed
喜欢	一个	片	的	阶段	财产	不	更长	必需的	为了	这	场景	但	需要

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] .

for	the	next	.
为了	这	下一个	.

就像一件舞台道具，这幕戏不再需要，但下一幕需要。

[vɒn] [ʃlɪktən] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [giːk] - ['spiːkə(r)] , [waɪpt] [ænd; ənd] [paʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Von	Schlichten	took	out	his	geek	-	speaker	,	wiped	and	pouched	it	,
冯	施利希滕	采取	出去	他的	极客	-	扬声器	,	擦拭	和	袋状的	它	,

冯·施利希滕拿出他的极客音箱，擦拭干净后装进袋子里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	took	his	cigarette	case	from	his	pocket	.
和	采取	他的	卷烟	案件	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出烟盒。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] !

"	Well	,	this	is	the	limit	!
"	出色地	,	这	是	这	限制	!

“好吧，这就是极限了！”

" ['pɔːlə] ['kwintɔn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ɪk'spləʊdɪd] .

"	Paula	Quinton	,	who	had	come	up	during	the	filming	of	the	scene	,	exploded	.
"	宝拉	昆顿	,	WHO	有	来	向上	期间	这	拍摄	的	这	场景	,	爆炸了	.

“在拍摄这场戏的时候走上来的宝拉·昆顿勃然大怒。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [jɔː'self] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz] ;

"	I	thought	you	had	to	kill	him	yourself	in	order	to	encourage	your	soldiers	;
"	我	想法	你	有	到	杀	他	你自己	在	命令	到	鼓励	你的	士兵	;

“我以为你必须亲手杀了他才能鼓舞你的士兵；

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

I	didn't	think	you	wanted	to	make	a	movie	of	it	to	show	your	friends	.
我	没有	思考	你	通缉	到	制作	一个	电影	的	它	到	展示	你的	朋友们	.

我没想到你竟然想把它拍成电影放给朋友们看。

" [vɒn] [ʃlɪktən] [tæpt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ɒn][ðə; ði][gəʊld] - [ænd; ənd] - ['plætɪnəm] [keɪs] [ænd; ənd]

"	Von	Schlichten	tapped	the	cigarette	on	the	gold	-	and	-	platinum	case	and
"	冯	施利希滕	轻敲	这	卷烟	在	这	金子	-	和	-	铂	案件	和

[stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɒnək(ə)l] .

stared	at	her	through	his	monocle	.
凝视	在	她	通过	他的	单片眼镜	.

冯·施利希滕用香烟敲了敲金铂金烟盒，透过单片眼镜盯着她。

" [sɪt] [daʊn] , ['kɜːn(ə)l] .

"	Sit	down	,	colonel	.
"	坐	向下	,	上校	.

“上校，请坐。”

" [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .

"	He	lit	the	cigarette	.
"	他	点燃	这	卷烟	.

他点燃了香烟。

" [jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪkəʊ] - ['mɪlətri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [stɪl] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪŋ] [ɪn] .

"	Your	politico	-	military	education	still	needs	a	little	filling	in	.
"	你的	政治家	-	军队	教育	仍然	需求	一个	小的	填充	在	.

“你的政治军事教育还需要一些补充。”

[æt; ət] [græŋk] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ʃɪps] .

At	Grank	,	we	have	two	ships	.
在	格兰克	,	我们	有	二	船舶	.

在 Grank，我们有两艘船。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] , ['sɪstə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)] .

One	is	the	Northern	Lights	,	sister	ships	of	the	Northern	Star	.
一	是	这	北方	灯	,	姐姐	船舶	的	这	北方	星星	.

其中一艘是北极光号，是北极星号的姊妹船。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði]['kruːzə(r)]['prəusiːˌɔn] , [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['wɔːʃɪp] [ɒn] [ʊl] ,

The	other	is	the	cruiser	Procyon	,	the	only	real	warship	on	Ullr	,
这	其他	是	这	巡洋舰	南河三	,	这	仅有的	真实的	军舰	在	乌勒尔	,

另一艘是巡洋舰“普罗西翁”号，它是乌勒尔星上唯一真正的战舰。

[wɪð] [ə; eɪ] [meɪn] ['bætri] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - - [əm əm] . [gʌnz] .

with	a	main	battery	of	four	200	-	mm	.	guns	.
和	一个	主要的	电池	的	四	-	-	毫米	.	枪支	.

主炮为四门200毫米火炮。

[haʊ] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ,

How	King	Yoorkerk	was	able	to	get	control	of	those	ships	I	don't	know	,
如何	国王	-	曾是	有能力的	到	得到	控制	的	那些	船舶	我	不	知道	,

我不知道约克尔克国王是如何控制那些船只的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːts] -

but	there	will	be	a	board	of	inquiry	and	maybe	a	couple	of	courts	-
但	那里	将要	是	一个	木板	的	询问	和	或许	一个	夫妻	的	法院	-

['mɑːʃ(ə)l] ,

martial	,
武术	,

但将会成立一个调查委员会，或许还会进行几次军事法庭审判。

[wen] [θɪŋz] [get] [s'teɪbəlaɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] .

when	things	get	stabilized	to	a	point	where	we	can	afford	such	luxuries	.
什么时候	事物	得到	稳定	到	一个	观点	在哪里	我们	能	买得起	这样的	奢侈品	.

当情况稳定到我们可以负担得起这种奢侈品的时候。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [niːd] [ðəʊz] [ʃɪps] ['despərətli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] [ɪn] ,

As	it	is	,	we	need	those	ships	desperately	,	and	as	soon	as	he	gets	in	,
作为	它	是	,	我们	需要	那些	船舶	绝望地	,	和	作为	很快	作为	他	获得	在	,

目前我们急需那些船只，他一上任，

[aɪm] ['sendɪŋ] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] [tuː; tə] [græŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv]

I'm	sending	Hideyoshi	O'Leary	to	Grank	with	the	Northern	Star	and	a	load	of
我是	发送	秀吉	奥利里	到	格兰克	和	这	北方	星星	和	一个	加载	的

- ['raɪflz] ,

Kragan	Rifles	,
-	步枪	,

我将派遣秀吉·奥利里带着“北极星”号和一批克拉根步枪前往格兰克。

[tuː; tə] [praɪ] [ðem; ðəm] [luːs] .

to	pry	them	loose	.
到	撬	他们	松动的	.

撬开它们。

[ðə; ði] ['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒuəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [siːn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	audio	-	visual	of	which	this	is	the	last	scene	is	going	to	be	one	of	the
这	声音的	-	视觉的	的	哪个	这	是	这	最后的	场景	是	去	到	是	一	的	这

['krəʊbɑː(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] . "

crowbars	he's	going	to	use	.	"
撬棍	他是	去	到	使用	.	"

这段视听资料（这是最后一个场景）将会是他将要使用的撬棍之一。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] - , [jɔː'self] ?

"	But	why	did	you	have	to	fight	Firkked	,	yourself	?
"	但	为什么	做过	你	有	到	斗争	-	,	你自己	?

“但是你为什么要亲自与菲尔克德战斗呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [maɪ'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [spɔːd] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəm] ,

"	I	had	to	kill	him	,	myself	,	with	a	sword	;	according	to	local	custom	,
"	我	有	到	杀	他	,	我	,	和	一个	剑	;	根据	到	当地的	风俗	,

“我必须亲自用剑杀了他；按照当地习俗，

[ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [kɪŋ] [ɒv; əv] - . "
that makes me King of Skilk . "
那 制作 我 国王 的 - . "

那我就成了斯基尔克之王了。

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
" Why , your Majesty !
" 为什么 , 你的 威严 !

“陛下，您好！”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] ['mɒkɪŋli] .
" She rose and curtsied mockingly .
" 她 玫瑰 和 屈膝礼 嘲讽地 .

她站起身，嘲讽地行了个屈膝礼。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] - [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
" But I thought you were going to make Jonkvank King of Skilk .
" 但 我 想法 你 是 去 到 制作 - 国王 的 - .

“但我以为你会让 Jonkvank 成为 Skilk 之王。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [dʒʌst] ['vaɪsrɔɪ] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" Just Viceroy , " he corrected .
" 只是 总督 , " 他 已更正 .

“只是总督，”他纠正道。

" [aɪm] ['hændɪŋ] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] , [nɒt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ;
" I'm handing the Spear of State down to him , not up to him ;
" 我是 处理 这 矛 的 状态 向下 到 他 , 不是 向上 到 他 ;

“我是把国家之矛传给他，而不是交给他；

[hiːl] [reɪn] [æz; əz][maɪ] ['væsl] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz] ['væsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
he'll reign as my vassal , and , consequently , as vassal of the Company ,
地狱 在位 作为 我的 附庸 , 和 , 最后 , 作为 附庸 的 这 公司 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
and before long ,
和 前 长的 ,

他将作为我的封臣统治，因此，也将作为公司的封臣统治，不久之后，

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət] [krɪŋk] , ['aɪðə(r)] .
he won't be much more at Krink , either .
他 惯于 是 很多 更多的 在 克林克 , 任何一个 .

他也不会在克林克待太久了。

['ðætl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] — [ðɛəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mɪlətri] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd]
That'll take a little longer — there'll have to be military missions , and
那将 拿 一个 小的 更长 — 将会 有 到 是 军队 任务 , 和
[ˌiːkə'nɒmɪk] ['mɪʃənz] ,
economic missions ,
经济的 任务 ,

那需要更长时间——既要有军事任务，也要有经济任务。

[ænd; ənd] [treɪd] - [əg'riːmənts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːst] — [bʌt; bət] [hiːz] [ɒn][ðə; ði]
and trade - agreements , and all the rest of it , first — but he's on the
和 贸易 - 协议 , 和 全部 这 休息 的 它 , 第一的 — 但 他是 在 这
[wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [prɪns] .
way to becoming a puppet - prince .
方式 到 成为 一个 木偶 - 王子 .

贸易协定等等，都是头等大事——但他正在成为傀儡王子的路上。

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [ɔː'neɪt] [eə(r)] - [lɔːntʃ] ,

" **Half** **an** **hour** **later** **,** **a** **large** **and** **excessively** **ornate** **air** **-** **launch** **,**

" 一半 一个 小时 之后 , 一个 大的 和 过度 华丽 空气 - 发射 ,

半小时后，一架大型且装饰极其华丽的空中发射装置

['speʃəli] [bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] - ['ʃɪpjɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] - ,

specially **built** **at** **the** **Konkrook** **shipyards** **for** **King** **Jonkvank** **,**

特别 建造 在 这 - 造船厂 为了 国王 - ,

由 Konkrook 造船厂专门为 Jonkvank 国王建造，

[wɒz; wəz] ['saɪtɪd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

was **sighted** **coming** **over** **the** **mountain** **from** **the** **east** **.**

曾是 目击者 未来 超过 这 山 从 这 东方 .

有人看到他从东边翻过山头过来。

[æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmbæt] - [kɑːz] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

An **escort** **of** **combat** **-** **cars** **was** **sent** **to** **meet** **it** **,**

一个 护送 的 战斗 - 汽车 曾是 发送 到 见面 它 ,

一支护卫车队被派去迎接它。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] - [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)]

and **a** **battalion** **of** **Kragans** **and** **the** **survivors** **of** **Firkked's** **court** **were**

和 一个 营 的 - 和 这 幸存者 的 - 法庭 是

[drɔːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] .

drawn **up** **on** **the** **Palace** **roof** **.**

绘制 向上 在 这 宫殿 屋顶 .

克拉根人的一个营和菲尔克德宫廷的幸存者们列队在宫殿屋顶上。

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , - , [kɪŋ] [ɒv; əv] [krɪŋk] !

" **His** **Majesty** **,** **Jonkvank** **,** **King** **of** **Krink** **!**

" 他的 威严 , - , 国王 的 克林克 !

“陛下，琼克万克，克林克国王！

" [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['herəld] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [kɔːt] , [naʊ] ['herəld] [tuː; tə] [kɪŋ] ['kɑːlɒs] [vɒn] [ʃlɪktən]

" **the** **former** **herald** **of** **King** **Firkked's** **court** **,** **now** **herald** **to** **King** **Carlos** **von** **Schlichten**

" 这 以前的 先驱 的 国王 - 法庭 , 现在 先驱 到 国王 卡洛斯 冯 施利希滕

,

,

,

“原先是菲尔克德国王宫廷的使节，现在是卡洛斯·冯·施利希滕国王的使节。”

['ʃaʊtɪd] , ['bæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːs] [ʃiːld] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ,

shouted **,** **banging** **on** **a** **brass** **shield** **with** **the** **flat** **of** **his** **sword** **,**

喊叫 , 砰砰作响 在 一个 黄铜 盾 和 这 平坦的 的 他的 剑 ,

他一边喊叫，一边用剑背敲击着铜盾。

[æz; əz] - [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] ,

as **Jonkvank** **descended** **from** **his** **launch** **,**

作为 - 下降 从 他的 发射 ,

当 Jonkvank 从他的发射台上下来时，

[ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəublz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] ,

attended **by** **a** **group** **of** **his** **nobles** **and** **his** **Spear** **of** **State** **,**

参加 经过 一个 团体 的 他的 贵族 和 他的 矛 的 状态 ,

陪同他的是一群贵族和他的国家之矛。

[wɪð] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [eks] . [ʃə'pirəu] ['ʃepəd] [ðem; ðəm] .

with **Hideyoshi** **O'Leary** **and** **Francis** **X** **.** **Shapiro** **shepherding** **them** **.**

和 秀吉 奥利里 和 弗朗西斯 X . 夏皮罗 牧羊 他们 .

在 Hideyoshi O'Leary 和 Francis X. Shapiro 的指导下。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] ['herəld] [bˈæŋgd] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

As	the	guests	advanced	across	the	roof	,	the	herald	banged	again	on	his	shield	.
作为	这	客人	先进的	穿过	这	屋顶	,	这	先驱	砰的一声	再次	在	他的	盾	.

宾客们沿着屋顶行进时，传令官再次敲击着他的盾牌。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['kɑːlɒs] [vɒn] [ʃlɪktən] , " — [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æz; əz] [kɑːrlək]

"	His	Majesty	,	Carlos	von	Schlichten	,	"	—	which	came	out	more	or	less	as	Karlok
"	他的	威严	,	卡洛斯	冯	施利希滕	,	"	—	哪个	来了	出去	更多的	或者	较少的	作为	卡洛克

[vɑːŋk] - — " [kɪŋ] ,

vonk	Zlikdenk	—	"	King	,
冯克	-	—	"	国王	,

“卡洛斯·冯·施利希滕陛下”——或多或少是作为卡洛克·冯克·兹利克登克——“国王，

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['kɒmbæt] , [ɒv; əv] - !

by	right	of	combat	,	of	Skilk	!
经过	正确的	的	战斗	,	的	-	!

凭借战斗权，斯基尔克！

" [vɒn] [ʃlɪktən] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['mɒnək] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [spɪə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ,

"	Von	Schlichten	advanced	to	meet	his	fellow	-	monarch	,	his	own	Spear	of	State	,
"	冯	施利希滕	先进的	到	见面	他的	同伴	-	君主	,	他的	自己的	矛	的	状态	,

冯·施利希滕上前去会见他的同僚君主，他自己的国家之矛，

[wɪð] - [hed] [stɪl] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

with	Firkked's	head	still	grinning	from	it	,	two	paces	behind	him	.
和	-	头	仍然	咧嘴笑	从	它	,	二	步幅	在后面	他	.

菲尔克德咧着嘴笑着，站在他身后两步远的地方。

- [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] ['sɔːriən] [reɪdʒ] .

Jonkvank	stopped	,	his	face	contorted	with	saurian	rage	.
-	停止	,	他的	脸	扭曲的	和	蜥蜴	愤怒	.

Jonkvank 停了下来，脸上露出蜥蜴般的愤怒表情。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	What	is	this	?	"	he	demanded	.
"	什么	是	这	?	"	他	要求	.

“这是什么？”他问道。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ;

"	You	told	me	that	I	could	be	King	of	Skilk	;
"	你	讲述	我	那	我	可以	是	国王	的	-	;

“你告诉我我可以成为斯基尔克之王；

[ɪz] [ðɪs] [haʊ] [ə; eɪ] ['terən] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ? "

is	this	how	a	Terran	keeps	his	word	?	"
是	这	如何	一个	泰伦	保持	他的	单词	?	"

这就是地球人信守承诺的方式吗?

" [ə; eɪ] - [wɜːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] , - , " [vɒn] [ʃlɪktən] [rɪ'plaɪd] , [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	A	Terran's	word	is	always	good	,	Jonkvank	,	"	von	Schlichten	replied	,	omitting	the
"	一个	-	单词	是	总是	好的	,	-	,	"	冯	施利希滕	回复	,	省略	这

['taɪtlz] ,

titles	,
标题	,

“地球人的话总是可信的，琼克万克，”冯·施利希滕回答道，省略了头衔。

[æz; əz][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][ɪn][wʌn] ['sɒvrɪn] [ə'dresɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

as	was	proper	in	one	sovereign	addressing	another	.
作为	曾是	恰当的	在	一	主权	解决	其他	.

就像君主之间互相问候时那样。

" [maɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [maɪ] [wɜːd] [stændz] .

"	My	word	was	that	you	should	reign	in	Skilk	,	and	my	word	stands	.
"	我的	单词	曾是	那	你	应该	在位	在	-	,	和	我的	单词	站立	.

“我说过你应该统治斯基尔克，我的话不会改变。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['diːsntli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [lɔː] .

But	these	things	must	be	done	decently	,	according	to	custom	and	law	.
但	这些	事物	必须	是	完毕	体面地	,	根据	到	风俗	和	法律	.

但是这些事情必须按照习俗和法律，以体面的方式去做。

[aɪ] [kɪld] - [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmbæt] .

I	killed	Firkked	in	single	combat	.
我	被杀	-	在	单身的	战斗	.

我单挑杀死了菲尔克德。

[hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [dʌn] [səʊ] , [ðə; ðɪ] [spɪə(r)] [ɒv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [left] ['laɪɪŋ] ,

Had	I	not	done	so	,	the	Spear	of	Skilk	would	have	been	left	lying	,
有	我	不是	完毕	所以	,	这	矛	的	-	会	有	到过	左边	说谎	,

如果我没有这样做，斯基尔克之矛就会一直被遗弃在那里。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

for	any	of	the	young	of	Firkked	to	pick	up	.
为了	任何	的	这	年轻的	的	-	到	挑选	向上	.

任何 Firkked 的年轻人都能学会。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [ðə; ðɪ] [lɔː] ?

Is	that	not	the	law	?
是	那	不是	这	法律	?

难道法律不是这么规定的吗?

" - [nˈɒdɪd] ['grʌdʒɪŋli] .

"	Jonkvank	nodded	grudgingly	.
"	-	点头	勉强	.

琼克万克不情愿地点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lɔː] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

"	It	is	the	law	,	"	he	admitted	.
"	它	是	这	法律	,	"	他	承认	.

“这是法律，”他承认道。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[naʊ] , [sɪns] [aɪ] [kɪld] - [ɪn] ['lɔːfl] ['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ɪz] [maɪn] ,

Now	,	since	I	killed	Firkked	in	lawful	manner	,	his	Spear	is	mine	,
现在	,	自从	我	被杀	-	在	合法的	方式	,	他的	矛	是	矿	,

既然我以合法的方式杀死了菲尔克德，那么他的长矛就是我的了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [maɪn] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] .

and	what	is	mine	I	can	give	as	I	please	.
和	什么	是	矿	我	能	给	作为	我	请	.

属于我的东西，我可以随意处置。

[aɪ] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [spɪə(r)] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [maɪ] [neɪm] , [æz; əz] [aɪ] ['prɒmɪst] .

I	now	give	you	the	Spear	of	Skilk	,	to	carry	in	my	name	,	as	I	promised	.
我	现在	给	你	这	矛	的	-	,	到	携带	在	我的	姓名	,	作为	我	承诺	.

现在我将斯基尔克之矛交给你，让你以我的名义持有，正如我承诺的那样。

" [ðə; ði] - [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] ['wepən] [tɒst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] -

"	The	Kragan	who	was	carrying	the	ceremonial	weapon	tossed	the	head	of	Firkked
"	这	-	WHO	曾是	携带	这	仪式	武器	抛掷	这	头	的	-

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

from	the	point	;
从	这	观点	;

“手持仪式武器的克拉根人从武器尖端扔出了菲尔克德的头颅；

[ə'nʌðə(r)] - [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði][spɪə(r)] - [bleɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

another	Kragan	kicked	it	aside	and	advanced	to	wipe	the	spear	-	blade	with	a
其他	-	踢	它	旁边	和	先进的	到	擦拭	这	矛	-	刀刃	和	一个

[ræg] .

rag	.
抹布	.

另一名克拉根人一脚踢开它，走上前去用抹布擦拭矛刃。

[vɒn] [ʃlɪktən] [tʊk] [ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

Von	Schlichten	took	the	spear	and	gave	it	to	Jonkvank	.
冯	施利希滕	采取	这	矛	和	给予	它	到	-	.

冯·施利希滕接过长矛，交给了容克万克。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [gʊd] !

"	This	is	not	good	!
"	这	是	不是	好的	!

“这可不好！”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['nəublz] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	one	of	the	Skilkan	nobles	protested	.
"	一	的	这	-	贵族	抗议	.

“一位斯基尔坎贵族提出抗议。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [jes] .

"	That	you	should	rule	over	us	,	yes	.
"	那	你	应该	规则	超过	我们	,	是的	.

“是的，你应该统治我们。”

[juː; jʊ] [kɪld] - [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

You	killed	Firkked	in	single	combat	,	and	you	are	the	soldier	of	the
你	被杀	-	在	单身的	战斗	,	和	你	是	这	士兵	的	这

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

你单挑杀死了菲尔克德，你是公司里的士兵。

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] , [æz; əz][ɔːl][hɪə(r)][hæv; həv] [siːn] .

which	is	mighty	,	as	all	here	have	seen	.
哪个	是	强大的	,	作为	全部	这里	有	已见	.

它威力强大，在座各位都亲眼目睹了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['fɒrənə(r)] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] - , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [gʊd] !

But	that	this	foreigner	be	given	the	Spear	of	Skilk	,	that	is	not	at	all	good	!
但	那	这	外国人	是	给定	这	矛	的	-	,	那	是	不是	在	全部	好的	!

但是把斯基尔克之矛赐给这个外国人，这可一点也不好！

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [im'bəuldən, em-][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['dʒæbərɪŋ]

"	Some	of	the	others	,	emboldened	by	his	example	,	were	jabbering
"	一些	的	这	其他的	,	加粗	经过	他的	例子	,	是	喋喋不休

['əgriːmənt] .

agreement	.
协议	.

“其他一些人受到他榜样的鼓舞，纷纷附和。

" ['lɪs(ə)n] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
" **Listen** , **all** **of** **you** !
" 听 , 全部 的 你 !

“你们都听着！”

" [vɒn] [ʃlɪktən] ['ʃaʊtɪd] .
" **von** **Schlichten** **shouted** .
" 冯 施利希滕 喊叫 .

冯·施利希滕喊道。

" [hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [krɪŋk] ['ru:lɪŋ] ['əʊvə(r)] - .
" **Here** **is** **no** **question** **of** **Krink** **ruling** **over** **Skilk** .
" 这里 是 不 问题 的 克林克 裁决 超过 - .

“克林克对斯基尔克没有统治权，这根本不是问题。”

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] [hu:] [həʊldz][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] - , [wen] [hi:; hi] [dʌz] [səʊ][ɪn][maɪ] [neɪm] ?
Does **it** **matter** **who** **holds** **the** **Spear** **of** **Skilk** , **when** **he** **does** **so** **in** **my** **name** ?
做 它 事情 WHO 持有 这 矛 的 - , 什么时候 他 做 所以 在 我的 姓名 ?

是谁持有斯基尔克之矛，只要是以我的名义持有，这重要吗?

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['fɒrənə(r)] .
And **King** **Jonkvank** **will** **be** **no** **foreigner** .
和 国王 - 将要 是 不 外国人 .

而琼克万克国王绝非外来者。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ,
He **will** **come** **and** **live** **among** **you** ,
他 将要 来 和 居住 之中 你 ,

他将来到你们中间，与你们同住。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][hi:; hi] [wɪl] ['træv(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [bɪ'twi:n] [krɪŋk] [ænd; ənd] - ,
and **later** **he** **will** **travel** **back** **and** **forth** **between** **Krink** **and** **Skilk** ,
和 之后 他 将要 旅行 后退 和 前进 之间 克林克 和 - ,

之后他会在克林克和斯基尔克之间来回旅行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] [krɪŋk] [ɪn] [krɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] - [ɪn]
and **he** **will** **leave** **the** **Spear** **of** **Krink** **in** **Krink** , **and** **the** **Spear** **of** **Skilk** **in**
和 他 将要 离开 这 矛 的 克林克 在 克林克 , 和 这 矛 的 - 在
- ,
Skilk ,
- ,

他会将克林克之矛留在克林克，将斯基尔克之矛留在斯基尔克。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] - .
and **in** **Skilk** **he** **will** **be** **a** **Skilkan** .
和 在 - 他 将要 是 一个 - .

在斯基尔克，他将成为一名斯基尔克人。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .
That **is** **how** **it** **must** **be** .
那 是 如何 它 必须 是 .

必须如此。

" [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ['evribɒdi] [ɪk'sept] - ,
" **That** **seemed** **to** **satisfy** **everybody** **except** **Jonkvank** ,
" 那 似乎 到 满足 大家 除了 - ,

“除了Jonkvank之外，这似乎让所有人都满意了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **he** **had** **wit** **enough** **not** **to** **make** **an** **issue** **of** **it** .
和 他 有 有 足够的 不是 到 制作 一个 问题 的 它 .

他很有智慧，没有把这件事闹大。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] [krɪŋk] ['kærid] [bæk] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt]

He	even	had	the	Spear	of	Krink	carried	back	aboard	his	launch	,	out	of	sight
他	甚至	有	这	矛	的	克林克	携带	后退	船上	他的	发射	,	出去	的	视线

,

,

,

他甚至让人把克林克之矛带回自己的小艇上，藏了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [vɒn] [ʃlɪktən] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ˌhiːdə'joʊʃiː]

and	when	he	accompanied	von	Schlichten	,	an	hour	later	,	to	see	Hideyoshi
和	什么时候	他	伴随	冯	施利希滕	,	一个	小时	之后	,	到	看	秀吉

[oʊ'lɪri] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [græŋk] ,

O'Leary	off	for	Grank	,
奥利里	离开	为了	格兰克	,

一个小时后，他陪同冯·施利希滕去送别前往格兰克的奥利里秀吉。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] - ['kærid] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

he	had	the	Spear	of	Skilk	carried	behind	him	.
他	有	这	矛	的	-	携带	在后面	他	.

他身后带着斯基尔克之矛。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [vɒn] [ʃlɪktən] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɪŋ]

When	he	was	alone	with	von	Schlichten	,	in	the	room	that	had	been	King
什么时候	他	曾是	独自的	和	冯	施利希滕	,	在	这	房间	那	有	到过	国王

- ['bedtʃeɪmbə(r)] ,

Firkked's	bedchamber	,
-	卧室	,

当他和冯·施利希滕单独待在曾经是菲尔克国王寝宫的房间里时，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .

however	,	he	exploded	.
然而	,	他	爆炸了	.

然而，他却爆发了。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

"	What	is	all	this	foolishness	which	you	promised	these	people	in	my	name	and	which
"	什么	是	全部	这	愚蠢	哪个	你	承诺	这些	人们	在	我的	姓名	和	哪个

[ai][mʌst; məst] [naʊ] ['kæri] [aʊt] ?

I	must	now	carry	out	?
我	必须	现在	携带	出去	?

“你以我的名义向这些人许下的这些愚蠢的承诺，如今我却必须去执行，这究竟是什么？”

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] - [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv] [krɪŋk] [ɪn]

That	I	am	to	leave	the	Spear	of	Skilk	in	Skilk	and	the	Spear	of	Krink	in
那	我	是	到	离开	这	矛	的	-	在	-	和	这	矛	的	克林克	在

[krɪŋk] ,

Krink	,
克林克	,

我要把斯基尔克之矛留在斯基尔克，把克林克之矛留在克林克。

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] . . . . "

and	come	here	to	live	.	.	.	.	"
和	来	这里	到	居住	.	.	.	.	"

然后来这里生活……”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][həʊld] - ? " [vɒn] [ʃlɪktən] [ɑːskt] .

"	You	wish	to	hold	Skilk	?	"	von	Schlichten	asked	.
"	你	希望	到	抓住	-	?	"	冯	施利希滕	问	.

“你想抓住斯基尔克吗？”冯·施利希滕问道。

" [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [həʊld] - .
" I intend to hold Skilk .
" 我 打算 到 抓住 - .

“我打算保留 Skilk。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əː eɪ] [greɪt] ['kɪlɪŋ] [hɪə(r)] .
To begin with , there shall be a great killing here .
到 开始 和 , 那里 将 是 一个 伟大的 杀 这里 .

首先，这里将会发生一场大屠杀。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kɪlɪŋ] :
A very great killing :
一个 非常 伟大的 杀 :

一场骇人听闻的杀戮:

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [əd'vaɪzd] [ðæt] [fuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] ['bɪznəs] ;
of all those who advised that fool of a Firkked to start this business ;
的 全部 那些 WHO 建议 那 傻子 的 一个 - 到 开始 这 商业 ;

所有那些建议那个傻瓜菲尔克德开办这家公司的人;

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [geɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] , - , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ;
of those who gave shelter to the false prophet , Rakkeed , when he was here ;
的 那些 WHO 给予 庇护所 到 这 错误的 先知 , - , 什么时候 他 曾是 这里 ;

那些曾在此地庇护假先知拉基德的人;

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθləs] [priːsts] [huː] [geɪv] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['herəsiz] [ænd; ənd] [ə'laʊd]
of the faithless priests who gave ear to his abominable heresies and allowed
的 这 不忠 神父 WHO 给予 耳朵 到 他的 可恶 异端 和 允许
[hɪm] [tuː; tə] [spjuː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['blæsfəmi] [ɪn] [ðə; ði] ['templz] ;
him to spew out his blasphemies in the temples ;
他 到 呕吐 出去 他的 亵渎神明 在 这 寺庙 ;

那些不信教的祭司们，听信了他可憎的异端邪说，任由他在圣殿里肆意散播亵渎之言;

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sent] [spaɪz] [tuː; tə] [krɪŋk] , [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [pə'vɜːt] [maɪ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd]
of those who sent spies to Krink , to corrupt and pervert my soldiers and
的 那些 WHO 发送 间谍 到 克林克 , 到 腐败 和 变态 我的 士兵 和
['nəublz] ;
nobles ;
贵族 ;

那些派间谍到克林克，腐蚀和败坏我的士兵和贵族的人;

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] . . . . "
of those who . . . . "
的 那些 WHO . . . . "

那些人.....

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [ə'griːd] .
" All that is as it should be , " von Schlichten agreed .
" 全部 那 是 作为 它 应该 是 , " 冯 施利希滕 同意 .

“一切都如预期那样，”冯·施利希滕同意道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
" Except that it must be done quickly and all at once ,
" 除了 那 它 必须 是 完毕 迅速地 和 全部 在 一次 ,

“只不过这件事必须迅速且一次性完成，”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] [feɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
before the memories of these crimes fade from the minds of the people .
前 这 回忆 的 这些 犯罪 褪色 从 这 思想 的 这 人们 .

趁着人们还没忘记这些罪行。

[ænd; ənd] [greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kɪl] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi]

And	great	care	must	be	taken	to	kill	only	those	who	can	be
和	伟大的	关心	必须	是	已采取	到	杀	仅有的	那些	WHO	能	是

['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

proven	to	be	guilty	of	something	;
已证实	到	是	有罪的	的	某物	;

必须格外谨慎，只处死那些能够被证明犯有罪行的人；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [kɪŋ] - [ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][iːvəl'duː)ə]

thus	it	will	be	said	that	the	justice	of	King	Jonkvank	is	terrible	to	evildoers
因此	它	将要	是	说	那	这	正义	的	国王	-	是	糟糕的	到	作恶者

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ə'beɪ]

but	a	protection	and	a	shield	to	those	who	keep	the	peace	and	obey
但	一个	保护	和	一个	盾	到	那些	WHO	保持	这	和平	和	服从

[ðə; ði] [lɔːz] .

the	laws	.
这	法律	.

因此，人们会说，国王琼克万克的公正对作恶者是可怕的，但对维护和平、遵守法律的人是保护和盾牌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

And	when	the	priests	are	to	be	killed	,
和	什么时候	这	神父	是	到	是	被杀	,

当祭司们被处死的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [priːsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l]

it	should	be	done	under	the	direction	of	those	other	priests	who	were	faithful
它	应该	是	完毕	在下面	这	方向	的	那些	其他	神父	WHO	是	忠实

[tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] [huːm] [kɪŋ] - [drəʊv] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['templz] ,

to	the	gods	and	whom	King	Firkked	drove	out	of	their	temples	,
到	这	神	和	谁	国王	-	驾驶	出去	的	他们的	寺庙	,

这件事应该在那些忠于神明、被菲尔克德国王逐出神庙的其他祭司的指导下进行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

and	it	must	be	done	in	the	name	of	the	gods	.
和	它	必须	是	完毕	在	这	姓名	的	这	神	.

而且必须以神的名义去做。

[ðʌs] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ]['paɪəs] , [ænd; ənd][nɒt][æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , [kɪŋ] .

Thus	will	you	be	esteemed	a	pious	,	and	not	an	impious	,	king	.
因此	将要	你	是	尊敬的	一个	虔诚的	,	和	不是	一个	不敬	,	国王	.

这样，你将被尊为虔诚的国王，而不是不敬神的国王。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['sɪti][hæz; həz] [kʌm] ['ʌndə(r)] ['fɒrən] [ruːl] .

It	must	not	be	allowed	to	seem	that	the	city	has	come	under	foreign	rule	.
它	必须	不是	是	允许	到	似乎	那	这	城市	有	来	在下面	外国的	规则	.

绝不能让人觉得这座城市已经落入外国统治之下。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] , [ən'les] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [pə'tɪʃn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]

And	you	must	not	change	the	laws	,	unless	the	people	petition	you	to	do
和	你	必须	不是	改变	这	法律	,	除非	这	人们	请愿	你	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

除非人民请愿，否则你不得更改法律。

[nɔː(r)][mʌst; məst][juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['tæksɪz] ,

nor	must	you	increase	the	taxes	,
也不	必须	你	增加	这	税收	,

你也不必提高税收，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['kɒnfɪskeɪt] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

and	you	must	not	confiscate	the	estates	of	those	who	are	put	to	death	,
和	你	必须	不是	没收	这	庄园	的	那些	WHO	是	放	到	死亡	,

你们不可没收被处死者的遗产。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['peərənts][ɪz]['ɔːlweɪz] [fə'gɪvn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['pætrɪməni] .

for	the	death	of	parents	is	always	forgiven	before	the	loss	of	patrimonies	.
为了	这	死亡	的	父母	是	总是	已原谅	前	这	损失	的	遗产	.

父母的去世总是比财产的损失更容易被原谅。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] ['sɜːt(ə)n] - ['nəublz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

And	you	should	select	certain	Skilkan	nobles	,	and	become	the	father	of	their
和	你	应该	选择	肯定	-	贵族	,	和	变得	这	父亲	的	他们的

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

你应该挑选一些斯基尔坎贵族，成为他们孩子的父亲。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] - [ə'laɪv] ,

and	above	all	,	you	must	leave	none	of	the	young	of	Firkked	alive	,
和	多于	全部	,	你	必须	离开	没有任何	的	这	年轻的	的	-	活	,

最重要的是，你绝不能留下菲尔克德的任何一个孩子。

[tuː; tə] [reɪz] [rɪ'beljən] [ə'genst] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

to	raise	rebellion	against	you	later	.
到	增加	叛乱	反对	你	之后	.

以便日后发动叛乱反对你。

" - [n'ɒdɪd] , ['diːpli] [ɪm'prest] .

"	Jonkvank	nodded	,	deeply	impressed	.
"	-	点头	,	深	印象深刻	.

琼克万克点了点头，深受感动。

" [baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [kɑːrlək][vɑːŋk] - , [ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] !

"	By	the	gods	,	Karlok	vonk	Zlikdenk	,	this	is	wisdom	!
"	经过	这	神	,	卡洛克	冯克	-	,	这	是	智慧	!

“我的天哪，卡洛克·冯克·兹利克登克，这才是智慧！”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [waɪ] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] - ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

Now	it	is	to	be	seen	why	the	likes	of	Firkked	cannot	prevail	against	you	,
现在	它	是	到	是	已见	为什么	这	点赞	的	-	不能	占上风	反对	你	,

现在就要看看为什么像Firkked这样的人无法战胜你了。

[ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ʌpə(r)] [spɔːd] - [ɑːm]

or	against	the	Company	as	long	as	you	are	the	Company's	upper	sword	-	arm
或者	反对	这	公司	作为	长的	作为	你	是	这	公司的	上	剑	-	手臂

!

!
!

或者只要你是公司的上级剑客，就可以与公司对抗！

" ['ɒnəsti] ['temptɪd] [vɒn] [ʃlɪktən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [ˌrɪdʒə'næləti]

"	Honesty	tempted	von	Schlichten	,	for	a	moment	,	to	disclaim	originality
"	诚实	受诱惑	冯	施利希滕	,	为了	一个	片刻	,	到	放弃	独创性

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] ,

for	the	principles	he	had	just	enunciated	,
为了	这	原则	他	有	只是	清晰的	,

“诚实一度让冯·施利希滕想要否认他刚刚阐述的原则是原创的，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['traɪɪŋ][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][neɪm][ɒv; əv]['ni:koʊloʊ] [ˌmækiə'veli]

even	at	the	price	of	trying	to	pronounce	the	name	of	Niccolo	Machiavelli
甚至	在	这	价格	的	尝试	到	发音	这	姓名	的	尼科洛	马基雅维利

[wɪð] [ə; eɪ] [gi:k] - ['spi:kə(r)] .

with	a	geek	-	speaker	.
和	一个	极客	-	扬声器	.

即使要付出用极客语言来发音尼科洛·马基雅维利名字的代价。

[ðə; ði][sʌn][slɪd]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['ɛrˌkɑ:r]

The	sun	slid	lower	and	lower	toward	the	horizon	behind	them	as	the	aircar
这	太阳	滑行	降低	和	降低	朝向	这	地平线	在后面	他们	作为	这	航空汽车

['bʊlɪtɪd] [saʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['væli] [ænd; ənd][draɪ][bed][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,

bulleted	south	along	the	broad	valley	and	dry	bed	of	the	Hoork	River	,
要点式	南	沿着	这	广阔	谷	和	干燥	床	的	这	-	河	,

随着飞行汽车沿着宽阔的河谷和霍克河干涸的河床向南疾驰，太阳在他们身后的地平线上缓缓西沉。

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][zəʊn][ɒv; əv]['i:kwəl][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

nearing	the	zone	of	equal	day	and	night	.
临近	这	区	的	平等的	天	和	夜晚	.

接近昼夜平分的区域。

[hɑ:'sɑ:n] [ˌbɒg'dɑ:nɒf] [drəʊv] [waɪl] ['hæri] [kwɒŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ðen] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][tu:; tə]

Hassan	Bogdanoff	drove	while	Harry	Quong	finished	his	lunch	,	then	changed	places	to
哈桑	博格丹诺夫	驾驶	尽管	哈里	邝	完成的	他的	午餐	,	然后	已更改	地方	到

[bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

begin	his	own	.
开始	他的	自己的	.

哈桑·博格丹诺夫开车时，哈里·昆吃完了午饭，然后换了位置开始吃自己的午饭。

[vɒn] [ʃlɪktən] [gɒt] [tu:] ['bɔtlz] [ɒv; əv][bɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Von	Schlichten	got	two	bottles	of	beer	from	the	refrigerated	section	of	the
冯	施利希滕	得到	二	瓶子	的	啤酒	从	这	冷藏	部分	的	这

[lʌntʃ] - ['hæmpə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][wʌn][fɔ:(r); fə(r)]['pɔ:lə] ['kwintɔn] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

lunch	-	hamper	and	opened	one	for	Paula	Quinton	and	one	for	himself	.
午餐	-	阻碍	和	打开	一	为了	宝拉	昆顿	和	一	为了	他自己	.

冯·施利希滕从午餐篮的冷藏区拿出两瓶啤酒，打开一瓶给宝拉·昆顿，一瓶给自己。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ði:z] [gi:ks] ,

"	What	are	we	going	to	do	with	these	geeks	,
"	什么	是	我们	去	到	做	和	这些	极客	,

“我们该拿这些书呆子怎么办？”

" — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['nɑ:sti][ænd; ənd] [dɪ'rɒgətri] [wɜ:d] [ʌn'kɒnʃəsli] [ænd; ənd][baɪ]

"	—	she	was	using	the	nasty	and	derogatory	word	unconsciously	and	by
"	—	她	曾是	使用	这	可恶的	和	贬	单词	不知不觉	和	经过

['kʌstəm] , [naʊ] — " ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] ?

custom	,	now	—	"	after	this	is	all	over	?
风俗	,	现在	—	"	后	这	是	全部	超过	?

“——她现在无意识地、出于习惯使用了那个令人厌恶的贬义词——“这一切结束后呢？”

[wi:; wi][kænt][dʒʌst][tel] [ðem; ðəm] , - ['dʒɒli][wel] [pleɪd] ; [naɪs] [geɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

We	can't	just	tell	them	,	'	Jolly	well	played	;	nice	game	,	wasn't	it	?
我们	不能	只是	告诉	他们	,	-	乔利	出色地	玩	;	好的	游戏	,	不是	它	?

我们不能只是对他们说：“打得真棒；比赛很精彩，不是吗？”

- [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] . "

'	and	go	back	to	where	we	were	Wednesday	evening	.	"
-	和	去	后退	到	在哪里	我们	是	周三	晚上	.	"

“然后回到我们周三晚上所在的地方。”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] .
" No , we can't .
" 不 , 我们 不能 .

不，我们不能。

[ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terən] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [ɪn] ['evri] [pɑːt]
There's going to have to be a Terran seizure of political power in every part
有 去 到 有 到 是 一个 泰伦 发作 的 政治的 力量 在 每一个 部分
[ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪ] ,
of this planet that we occupy ,
的 这 行星 那 我们 占据 ,

地球人必须在我们所占领的这颗星球的每一个角落夺取政治权力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] - [siː] ,
and as soon as we're consolidated around the north of Takkad Sea ,
和 作为 很快 作为 是 合并 大约 这 北 的 - 海 ,

一旦我们在塔卡德海北部巩固了阵地，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ˌels'weə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
we're going to have to move in elsewhere , " he replied .
是 去 到 有 到 移动 在 别处 , " 他 回复 .

“我们得搬到别的地方去了，”他回答说。

" - , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] ['sɪtɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [biː; bi] ['relətɪvli] ['iːzi] .
" Keegark , Konkrook , and the Free Cities , of course , will be relatively easy .
" - , - , 和 这 自由的 城市 , 的 课程 , 将要 是 相对地 简单的 .

“当然，基加克、康克鲁克和自由城邦相对来说比较容易对付。”

['ðer] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [baɪ] [fɔːs] .
They're in arms against us now , and we can take them over by force .
它们是 在 武器 反对 我们 现在 , 和 我们 能 拿 他们 超过 经过 力量 .

他们现在与我们为敌，我们可以武力征服他们。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [diːl] [wɪð] - , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ai] [dɪd] ,
We had to make that deal with Jonkvank , or , rather , I did ,
我们 有 到 制作 那 交易 和 - , 或者 , 相当 , 我 做过 ,

我们必须和 Jonkvank 达成那项交易，或者更确切地说，是我达成的。

[səʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sləʊə] ['prəʊses] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] [taɪm] .
so that will be a slower process , but we'll get it done in time .
所以 那 将要 是 一个 慢点 过程 , 但 出色地 得到 它 完毕 在 时间 .

所以这会是一个比较慢的过程，但我们会按时完成的。

[ɪf] [ai] [nəʊ] [ðæt] [peə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ai] [duː; də] ,
If I know that pair as well as I think I do ,
如果 我 知道 那 一对 作为 出色地 作为 我 思考 我 做 ,

如果我像自认为的那样了解这对组合，

- [ænd; ənd] - [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv] ['priːtekst] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
Jonkvank and Yoorkerk will give us plenty of pretexts , before long .
- 和 - 将要 给 我们 很多 的 借口 , 前 长的 .

Jonkvank 和 Yoorkerk 很快就会给我们提供很多借口。

[ðen] , [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['gʌvənmənt] [baɪ] [lɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [baɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'kriː]
Then , we can start giving them government by law instead of by royal decree
然后 , 我们 能 开始 给予 他们 政府 经过 法律 反而 的 经过 皇家 法令
,
,
,

然后，我们就可以开始通过法律而不是皇家法令来建立政府了。

[ænd; ənd]['riːəl] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ; [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['peɪmənt] ['sɪstəm] ,

and	real	courts	of	justice	;	put	an	end	to	the	head	-	payment	system	,
和	真实的	法院	的	正义	;	放	一个	结尾	到	这	头	-	支付	系统	,

建立真正的司法体系；废除人头付费制度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːbɪtrəri] [mæs] [ə'rests] [ænd; ənd][tæks] - [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪm'prizənmənt] [ðæt]

and	to	these	arbitrary	mass	arrests	and	tax	-	delinquency	imprisonments	that
和	到	这些	随意的	大量的	逮捕	和	税	-	犯罪	监禁	那

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sleɪv] - [reɪdz][baɪ][ðə; ði] [giːk] ['prɪnsɪz] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

are	nothing	but	slave	-	raids	by	the	geek	princes	on	their	own	people	.
是	没有什么	但	奴隶	-	突袭	经过	这	极客	王子们	在	他们的	自己的	人们	.

以及这些任意的大规模逮捕和拖欠税款的监禁，这只不过是那些书呆子王子对自己人民的奴隶掠夺。

[ænd; ənd] , ['grædʒuəli] , [ə'bɒlɪʃ] ['sɜːfdəm] .

And	,	gradually	,	abolish	serfdom	.
和	,	逐步地	,	取消	农奴制	.

并逐步废除农奴制。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , [ðɪs] ['plænɪt] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

In	a	couple	of	centuries	,	this	planet	will	be	fit	to	admit	to	the	Federation	,
在	一个	夫妻	的	几个世纪	,	这	行星	将要	是	合身	到	承认	到	这	联邦	,

再过几个世纪，这颗星球就符合加入联邦的条件了。

[laɪk]['əʊdɪn][ænd; ənd] ['freɪə] . "

like	Odin	and	Freya	.	"
喜欢	奥丁	和	弗蕾雅	.	"

就像奥丁和弗蕾雅一样。

" [wel] , [woʊnt] [ðæt] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sendz] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk]

"	Well	,	won't	that	depend	a	lot	on	whom	the	Company	sends	here	to	take
"	出色地	,	惯于	那	依赖	一个	很多	在	谁	这	公司	发送	这里	到	拿

['hærɪŋtənz] [pleɪs] ? "

Harrington's	place	?	"
哈灵顿的	地方	?	"

“那岂不是很大程度上取决于公司派谁来接替哈灵顿的位置吗？”

" [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [kən'fɜːm] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Unless	I'm	much	mistaken	,	the	Company	will	confirm	me	,	"	he	replied	.
"	除非	我是	很多	错误	,	这	公司	将要	确认	我	,	"	他	回复	.

“除非我弄错了，否则公司会确认我的。”他回答说。

" [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒn] [ʊl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

"	Administration	on	Ullr	is	going	to	be	a	military	matter	for	a	long	time
"	行政	在	乌勒尔	是	去	到	是	一个	军队	事情	为了	一个	长的	时间

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

“在很长一段时间内，乌勒尔岛的管理都将是一个军事问题。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [kɑː'tel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	even	the	Banking	Cartel	and	the	mercantile	interests	in	the	Company
和	甚至	这	银行业	卡特尔	和	这	商业	兴趣	在	这	公司

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ,

are	going	to	realize	that	,
是	去	到	意识到	那	,

甚至连银行卡特尔和公司的商业利益集团也会意识到这一点。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][kən'trəʊl] .

and	see	the	necessity	for	taking	political	control	.
和	看	这	必要性	为了	采取	政治的	控制	.

并认识到掌握政治控制权的必要性。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [aɪm] ['sendɪŋ] [hɪd] [oʊ'lɪri] [tuː; tə] ['terə] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] ,

And	just	to	make	sure	,	I'm	sending	Hid	O'Leary	to	Terra	on	the	next	ship	,
和	只是	到	制作	当然	,	我是	发送	隐藏	奥利里	到	泰拉	在	这	下一个	船	,

为了确保万无一失，我将派希德·奥利里搭乘下一艘飞船前往地球。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

to	make	a	full	report	on	the	situation	.	"
到	制作	一个	满的	报告	在	这	情况	.	"

就情况提交一份全面报告。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp][baɪ] [ðen] ?

"	You	think	it'll	be	cleared	up	by	then	?
"	你	思考	它将	是	已清除	向上	经过	然后	?

你认为到那时事情会真相大白吗?

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ][ɪz] [djuː] [ɪn][frɒm; frəm]['nivəlheim][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)] [θriː] [mʌnθs] . "

The	City	of	Montevideo	is	due	in	from	Niflheim	in	a	little	under	three	months	.	"
这	城市	的	蒙得维的亚	是	到期的	在	从	尼福尔海姆	在	一个	小的	在下面	三	几个月	.	"

“蒙得维的亚市号预计将在不到三个月的时间内从尼福尔海姆运抵。”

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ʌp][baɪ] [ðen] .

"	It'll	have	to	be	cleared	up	by	then	.
"	它将	有	到	是	已清除	向上	经过	然后	.

“到那时必须把事情弄清楚。”

[wiː; wi] [kænt] [kiːp] [ðɪs] [wɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] .

We	can't	keep	this	war	going	more	than	a	month	,	at	the	present	rate	.
我们	不能	保持	这	战争	去	更多的	比	一个	月	,	在	这	展示	速度	.

照目前的速度，这场战争最多只能持续一个月。

[pə'liːs] - ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔp] - [ʌp] , [jes] ; [fʊl] - [skeɪl] [wɔː(r)] , [nəʊ] . "

Police	-	action	,	and	mopping	-	up	,	yes	;	full	-	scale	war	,	no	.	"
警察	-	行动	,	和	拖地	-	向上	,	是的	;	满的	-	规模	战争	,	不	.	"

警方的行动和清剿行动可以，但全面战争不行。

" [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Ammunition	?	"	she	asked	.
"	弹药	?	"	她	问	.

“弹药？”她问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pliːzd] [sə'praɪz] .

He	looked	at	her	in	pleased	surprise	.
他	看起来	在	她	在	高兴	惊喜	.

他惊喜地看着她。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	education	has	been	progressing	,	at	that	,	"	he	said	.
"	你的	教育	有	到过	进展	,	在	那	,	"	他	说	.

“你的学业一直在进步，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɒfɪsəz] , ['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [fiːld] [ræŋk][ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt]

"	You	know	,	a	lot	of	professional	officers	,	even	up	to	field	rank	in	the	combat
"	你	知道	,	一个	很多	的	专业的	警官	,	甚至	向上	到	场地	秩	在	这	战斗

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

“你知道，很多职业军官，甚至包括作战部队的野战军衔军官，

[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æməʊ] ['kɒmz] [daʊn] [mɪ'rækjələsli] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪn]

seem	to	think	that	ammo	comes	down	miraculously	from	Heaven	,	in	contragravity
似乎	到	思考	那	弹药	来	向下	奇迹般地	从	天堂	,	在	反重力

['lɒrɪz] ,

lorries	,
货车	,

他们似乎认为弹药是从天上奇迹般地用反重力卡车运下来的。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [preɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

every	time	they	pray	into	a	radio	for	it	.
每一个	时间	他们	祈祷	进入	一个	收音机	为了	它	.

他们每次都对着收音机祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ɪts] [ɪk'spendɪd] ,

It	doesn't	;	it	has	to	be	produced	as	fast	as	it's	expended	,
它	不	;	它	有	到	是	生产	作为	快速地	作为	它是	已支出	,

并非如此；它的生产速度必须与消耗速度一样快。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['duːɪŋ] [ðæt] .

and	we	haven't	been	doing	that	.
和	我们	还没有	到过	正在做	那	.

而我们并没有这样做。

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [lɪk] [ðiːz] [giːks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt] ,

So	we'll	have	to	lick	these	geeks	before	it	runs	out	,
所以	出色地	有	到	舔	这些	极客	前	它	跑步	出去	,

所以我们必须在它用完之前把这些书呆子们都干掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kænt] [lɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [gʌn] - [bʌts] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] . "

because	we	can't	lick	them	with	gun	-	butts	and	bayonets	.	"
因为	我们	不能	舔	他们	和	枪	-	屁股	和	刺刀	.	"

因为我们不可能用枪托和刺刀打败他们。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] ['njuːkliə(r)] ['wepənz] ?

"	Well	,	how	about	nuclear	weapons	?
"	出色地	,	如何	关于	核	武器	?

“那么核武器呢？”

" ['pɔːlə] [ɑːskt] .

"	Paula	asked	.
"	宝拉	问	.

宝拉问道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ɒn]['miːmɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fenris] ,

"	I	hate	to	suggest	it	—	I	know	what	they	did	on	Mimir	,	and	Fenris	,
"	我	恨	到	建议	它	—	我	知道	什么	他们	做过	在	米米尔	,	和	芬里斯	,

“我很不想这么说——我知道他们对米密尔和芬里斯做了什么，

[ænd; ənd] ['mɪdgɑːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ɒn] ['terə] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['sentʃəri] .

and	Midgard	,	and	what	they	did	on	Terra	,	during	the	First	Century	.
和	米德加尔特	,	和	什么	他们	做过	在	泰拉	,	期间	这	第一的	世纪	.

还有米德加尔特，以及他们在第一世纪在地球上所做的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

But	it	may	be	our	only	chance	.
但	它	可能	是	我们的	仅有的	机会	.

但这可能是我们唯一的机会。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][bɪə(r)][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - [rɪ'siːvə(r)] , [ðen] [gɒt]

"	He	finished	his	beer	and	shoved	the	bottle	into	the	waste	-	receiver	,	then	got
"	他	完成的	他的	啤酒	和	推搡	这	瓶子	进入	这	浪费	-	接收者	,	然后	得到

[aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

out	his	cigarettes	.
出去	他的	香烟	.

他喝完啤酒，把瓶子扔进垃圾桶，然后掏出香烟。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['njuːkliə(r)] [bɒm] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] .

"	There	isn't	a	single	nuclear	bomb	on	the	planet	.
"	那里	不是	一个	单身的	核	炸弹	在	这	行星	.

“地球上没有一枚核弹。”

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɔː(r)] ['stɔkˌpaɪld]

The	Company's	always	refused	to	allow	them	to	be	manufactured	or	stockpiled
这	公司的	总是	拒绝	到	允许	他们	到	是	制造	或者	囤积

[hɪə(r)] . "

here	.	"
这里	.	"

公司一直拒绝允许在这里生产或储存这些产品。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	don't	think	there'd	be	any	criticism	of	your	making	them	,	now	,	general	.
"	我	不	思考	那里	是	任何	批评	的	你的	制作	他们	,	现在	,	一般的	.

“我认为，如果你现在将它们普遍化，应该不会有人批评你。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sɜːt(ə)nli] ['plenti] [ɒv; əv][pluː'təʊniəm] .

And	there's	certainly	plenty	of	plutonium	.
和	有	当然	很多	的	钚	.

而且钚的储量也相当丰富。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] - [bɒmz] , [æt; ət] [liːst] . "

You	could	make	A	-	bombs	,	at	least	.	"
你	可以	制作	一个	-	炸弹	,	在	至少	.	"

至少你可以制造原子弹。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [huː] ['iːv(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

"	There	isn't	anybody	here	who	even	knows	how	to	make	one	.
"	那里	不是	任何人	这里	WHO	甚至	知道	如何	到	制作	一	.

这里根本没人知道怎么做。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['njuːkliə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [kʊd; kəd] [wɜːk] [wʌn] [ʌp] , [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,

Most	of	our	nuclear	engineers	could	work	one	up	,	in	about	three	months	,
最多	的	我们的	核	工程师	可以	工作	一	向上	,	在	关于	三	几个月	,

我们大多数核工程师都能在大约三个月内设计出一个这样的装置。

[wen] [wɪd] ['aɪðə(r)] [nɒt] [niːd] [wʌn][ɔː(r)][nɒt][biː; bi][ə'laɪv] . "

when	we'd	either	not	need	one	or	not	be	alive	.	"
什么时候	我们会	任何一个	不是	需要	一	或者	不是	是	活	.	"

那时我们要么不需要它，要么已经不在人世了。

" ['dɑːktər; draɪv] . [goʊmz] , [huː] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [prɪ'tɔːrɪə] , [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [kæn; kən] [meɪk]

"	Dr	.	Gomes	,	who	came	in	on	the	Pretoria	,	two	weeks	ago	,	can	make
"	博士	.	戈麦斯	,	WHO	来了	在	在	这	比勒陀利亚	,	二	周	前	,	能	制作

[ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] .

them	,	"	she	contradicted	.
他们	,	"	她	矛盾	.

“两周前乘坐比勒陀利亚号抵达的戈麦斯博士可以制作这些，”她反驳道。

" [hiː; hi] [bɪlt] [æt; ət] , [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn]['nivəlheim] ,

"	He	built	at	,	least	a	dozen	of	them	on	Niflheim	,
"	他	建造	在	,	至少	一个	打	的	他们	在	尼福尔海姆	,

“他在尼福尔海姆至少建造了十二座这样的建筑，

[tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['æktɪveɪtɪŋ] [vɔl'keɪnəuz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɔː(r)] - ['beərɪŋ] ['lɑːvə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

to	use	in	activating	volcanoes	and	bringing	ore	-	bearing	lava	to	the	surface	.
到	使用	在	激活	火山	和	带来	矿石	-	轴承	岩浆	到	这	表面	.

用于激活火山并将含矿熔岩带到地表。

" [vɒn] - [hænd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [pɔːzd]

"	Von	Schlichten's	hand	,	bringing	his	lighter	to	the	tip	of	his	cigarette	,	paused
"	冯	-	手	,	带来	他的	打火机	到	这	提示	的	他的	卷烟	,	暂停

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .

for	a	second	.
为了	一个	第二	.

冯·施利希滕的手拿着打火机靠近香烟的尖端，停顿了一秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Then	he	completed	the	operation	,	snapped	it	shut	,	and	put	it	away	.
然后	他	完全的	这	手术	,	啪啪	它	关闭	,	和	放	它	离开	.

然后他完成了手术，啪的一声合上盖子，把它收了起来。

" [wen] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] ?

"	When	did	all	this	happen	?
"	什么时候	做过	全部	这	发生	?

这一切是什么时候发生的?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ; ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə]

"	She	took	time	out	for	mental	arithmetic	;	even	a	spaceship	officer	had	to
"	她	采取	时间	出去	为了	精神的	算术	;	甚至	一个	飞船	官	有	到

[duː; də] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

“她抽出时间进行心算；即使是太空飞船上的军官也需要这样做。”

[wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [taɪm] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'rəʊz] .

when	a	question	of	interstellar	time	-	relations	arose	.
什么时候	一个	问题	的	星际穿越	时间	-	关系	出现	.

当星际时间关系的问题出现时。

" [ə'baʊt] [θriː] - ['fɪfti] [deɪz] [ə'gəʊ] , [gə'læktɪk] ['stændəd] .

"	About	three	-	fifty	days	ago	,	Galactic	Standard	.
"	关于	三	-	五十	天	前	,	银河	标准	.

大约三到五十天前，银河标准报。

[ðeid] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] , [sɪks] [bɒmz] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [ɪn] [frɒm; frəm] ['terə] .

They'd	put	off	the	first	shot	,	six	bombs	,	before	I	got	in	from	Terra	.
他们会	放	离开	这	第一的	射击	,	六	炸弹	,	前	我	得到	在	从	泰拉	.

在我从泰拉赶来之前，他们推迟了第一轮攻击，也就是投下了六颗炸弹。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] ['nivəlheim] [ɒn] [ðə; ði] ['kænbərə] .

I	saw	the	second	shot	a	day	or	so	before	I	left	Niflheim	on	the	Canberra	.
我	锯	这	第二	射击	一个	天	或者	所以	前	我	左边	尼福尔海姆	在	这	堪培拉	.

我在乘坐堪培拉号离开尼福尔海姆的前一两天看到了第二张照片。

['dɑːktər; draɪv] . [goʊmz] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [prɪ'tɔːrɪə] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [θɜːd] [ʃɒt]

Dr	.	Gomes	had	to	stay	over	till	the	Pretoria	to	put	off	the	third	shot
博士	.	戈麦斯	有	到	停留	超过	直到	这	比勒陀利亚	到	放	离开	这	第三	射击

.

:

.

戈麦斯医生不得不留在比勒陀利亚，推迟第三针的注射。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [giːk] [nemd] - , [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [nif] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]

"	Did	you	run	into	a	geek	named	Gorkrink	,	while	you	were	on	Nif	?	"	he	asked
"	做过	你	跑步	进入	一个	极客	命名	-	,	尽管	你	是	在	nif	?	"	他	问

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“你在尼夫星球上的时候有没有遇到一个叫戈克林克的书呆子？”他问她。

" [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

"	And	what	sort	of	work	was	he	doing	?	"
"	和	什么	种类	的	工作	曾是	他	正在做	?	"

“他具体从事什么工作？”

" - ?

"	Gorkrink	?
"	-	?

“Gorkrink？”

[aɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] . . . .

I	don't	seem	to	remember	.	.	.	.
我	不	似乎	到	记住	.	.	.	.

我好像不记得了……

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'rɪloʊ] , [ðə; ðɪ] [ˌsaɪz'mɒlədʒɪst] .

He	was	helping	Dr	.	Murillo	,	the	seismologist	.
他	曾是	帮助	博士	.	穆里略	,	这	地震学家	.

他当时正在帮助地震学家穆里略博士。

[hɪz; ɪz] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ʃɒt] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ʊl] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kænbərə] .

His	year	was	up	after	the	second	shot	;	he	came	to	Ullr	on	the	Canberra	.
他的	年	曾是	向上	后	这	第二	射击	;	他	来了	到	乌勒尔	在	这	堪培拉	.

第二枪之后，他的一年就结束了；他乘坐堪培拉号来到了乌勒尔。

['dɑːktər; draɪv] . [mə'rɪloʊ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] .

Dr	.	Murillo	was	sorry	to	lose	him	.
博士	.	穆里略	曾是	对不起	到	失去	他	.

穆里略医生对他的离世感到惋惜。

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] ['lɪŋgwə] ['terə] ['pɜːfɪktli] ; ['dɑːktər; draɪv] . [mə'rɪloʊ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ðɪ]

He	understood	Lingua	Terra	perfectly	;	Dr	.	Murillo	could	talk	to	him	,	the
他	理解	语言	泰拉	完美	;	博士	.	穆里略	可以	讲话	到	他	,	这

[weɪ] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] - ,

way	you	do	with	Kankad	,
方式	你	做	和	-	,

他完全理解《大地之语》；穆里略博士可以像和坎卡德人交谈那样和他交谈。

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [giːk] - ['spiːkə(r)] . "

without	using	a	geek	-	speaker	.	"
没有	使用	一个	极客	-	扬声器	.	"

无需使用极客扬声器。

" [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] . . . ? "

"	Well	,	but	what	sort	of	work	.	.	.	?	"
"	出色地	,	但	什么	种类	的	工作	.	.	.	?	"

“嗯，但是具体是什么样的工作呢……？”

" ['helpɪŋ] [set] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ə; eɪ] - [bɒmz] . . . .

"	Helping	set	and	fire	the	A	-	bombs	.	.	.	.
"	帮助	放	和	火	这	一个	-	炸弹	.	.	.	.

“协助安装和引爆原子弹.....

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[gʊd] [lɔːd] ! "

Good	Lord	!	"
好的	主	!	"

我的天哪!

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [diːl] [ɪn] ['ælə; ə'lɑː] , ['ʃɪvə] , [ænd; ənd] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	can	say	that	again	,	and	deal	in	Allah	,	Shiva	,	and	Kali	,	"	von	Schlichten	told	her	.
"	你	能	说	那	再次	,	和	交易	在	真主	,	湿婆	,	和	卡莉	,	"	冯	施利希滕	讲述	她	.

“你可以再说一遍，然后去跟真主、湿婆和卡莉打交道，”冯·施利希滕对她说。

" [ɪ'speʃəli] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] . . . .

"	Especially	Kali	.	.	.	.
"	尤其	卡莉	.	.	.	.

尤其是卡莉.....

['hæri] !

Harry	!
哈里	!

哈利!

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [spiːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæn; kən] .

See	if	you	can	get	some	more	speed	out	of	this	can	.
看	如果	你	能	得到	一些	更多的	速度	出去	的	这	能	.

看看能不能让这罐啤酒跑得更快一些。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - [waɪl] [ɪts] [stɪl] [ðeə(r)] !

I	want	to	get	to	Konkrook	while	it's	still	there	!
我	想	到	得到	到	-	尽管	它是	仍然	那里	!

我想趁着 Konkrook 还在的时候去看看!

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [ðə; ðɪ] [wei] [θɪŋz] [lʊkt] .

"	It	wouldn't	be	there	long	,	the	way	things	looked	.
"	它	不会	是	那里	长的	,	这	方式	事物	看起来	.

“照目前的情况来看，它不会在那里待太久。”

[kɪŋ] - [hæd; həd] [fɔː(r)] [tʌnz] [ɒv; əv] [pluː'təʊniəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [prɪns] - ['prɒbəbli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] - [bɒmz] ,

King	Orgzild	had	four	tons	of	plutonium	,	and	with	Prince	Gorkrink	probably	able	to	build	A	-	bombs	,
国王	-	有	四	吨	的	钚	,	和	和	王子	-	大概	有能力的	到	建造	一个	-	炸弹	,

奥格齐尔德国王拥有四吨钚，而戈尔克林克王子很可能能够制造原子弹。

- [wʊd] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʊl] [ɪts] [fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] ['njuːkliə(r)] ['wɔːfeə(r)] .

Keegark	would	be	set	to	bring	Ullr	its	first	taste	of	nuclear	warfare	.
-	会	是	放	到	带来	乌勒尔	它是	第一的	品尝	的	核	战争	.

基加克号将给乌勒尔号带来它人生中的第一次核战争。

[vɒn] [ʃlɪktən] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðæt] ['hæpənɪŋ] .

Von	**Schlichten**	**shuddered**	**as**	**he**	**pictured**	**that**	**happening**	**.**
冯	施利希滕	颤抖	作为	他	如图所示	那	发生	.

冯·施利希滕想象着那一幕，不禁打了个寒颤。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['ʃʌdərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

At	**the**	**moment**	**,**	**shuddering**	**was**	**about**	**the**	**only**	**thing**	**he**	**could**	**do**	**.**
在	这	片刻	,	颤抖	曾是	关于	这	仅有的	事物	他	可以	做	.

此刻，他唯一能做的就是颤抖。

[eks]

X
X

X

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第6/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [dɑːk] [wen] - [keɪm] [ɪn] [vjuː] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [iːst] [ˈkɒŋk] [ˈmaʊntənz] ,

It	was	full	dark	when	Konkrook	came	in	view	beyond	the	East	Konk	Mountains	,
它	曾是	满的	黑暗的	什么时候	-	来了	在	看法	超过	这	东方	konk	山脉	,

当东孔克山脉之外的孔克鲁克出现在视野中时，天色已经完全黑了。

[ə; eɪ][ˈlʊərɪd][smɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

a	lurid	smear	on	the	underside	of	the	clouds	,
一个	骇人的	涂抹	在	这	底面	的	这	云	,

云层底部有一块艳丽的污渍，

[ænd; ənd][æt; ət] - [ˈaɪlənd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	at	Gongonk	Island	and	at	the	Company	farms	to	the	south	,
和	在	-	岛	和	在	这	公司	农场	到	这	南	,

以及贡贡克岛和南部的公司农场，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈsɜːtʃlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪŋgərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

a	couple	of	bunches	of	searchlights	were	fingering	about	in	the	sky	.
一个	夫妻	的	成捆	的	探照灯	是	指法	关于	在	这	天空	.

几束探照灯在天空中四处扫视。

[wen] [vɒn] [ʃlɪktən] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [saʊnd] - [ˈpɪkʌp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstənt]

When	von	Schlichten	turned	on	the	outside	sound	-	pickup	,	he	could	hear	the	distant
什么时候	冯	施利希滕	转向	在	这	外部	声音	-	捡起	,	他	可以	听到	这	遥远

[tɒm] - [ˈtɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhevi] [gʌnz] ,

tom	-	tomming	of	heavy	guns	,
汤姆	-	汤姆	的	重的	枪支	,

当冯·施利希滕打开外部拾音器时，他能听到远处重炮的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [bɒmz] .

and	the	crash	of	shells	and	bombs	.
和	这	碰撞	的	贝壳	和	炸弹	.

还有炮弹和炸弹的撞击声。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [trəˈdʒektərɪz] [ɒv; əv] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ʃelz] ,

Keeping	the	car	high	enough	to	be	above	the	trajectories	of	incoming	shells	,
保持	这	车	高的	足够的	到	是	多于	这	轨迹	的	即将到来	贝壳	,

保持车辆高度足够，使其高于来袭炮弹的弹道，

[ˈhæri] [kwɒŋ] [ˈsɜːkld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] [waɪl] [hɑːˈsɑːn] [ˌbɒgˈdɑːnɒf] [tɔːkt] [tuː; tə] -

Harry	Quong	circled	over	the	city	while	Hassan	Bogdanoff	talked	to	Gongonk
哈里	邝	圈起来	超过	这	城市	尽管	哈桑	博格丹诺夫	谈话	到	-

[ˈɪnlənd; ɪnˈlænd][ɒn][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] .

Inland	on	the	radio	.
内陆	在	这	收音机	.

哈里·昆在城市上空盘旋，而哈桑·博格丹诺夫则通过无线电与贡贡克内陆通话。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

The	city	was	in	a	bad	way	.
这	城市	曾是	在	一个	坏的	方式	.

这座城市当时的情况很糟糕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bɪg][ˈfaɪərz] [ˈgəʊɪŋ] ,

There	were	seventy	-	five	to	a	hundred	big	fires	going	,
那里	是	七十	-	五	到	一个	百	大的	火灾	去	,

当时有七十五到一百处大火正在燃烧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [bɔːl][ɒv; əv] - [fleɪm] [waɪl] [ðeɪ]

and	a	new	one	started	in	a	rising	ball	of	thermoconcentrate	flame	while	they
和	一个	新的	一	开始	在	一个	上升	球	的	-	火焰	尽管	他们

[wɒtʃt] .

watched	.
观看	.

在他们注视下，一团升腾的热浓缩火焰中又燃起了一个新的火焰。

[ðə; ðɪ] [θriː] [gʌn] - [kˈʌtəz] , - , ['gaʊtʃəʊ] [ænd; ənd] ['bʊʃreɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [bɪg]

The	three	gun	-	cutters	,	Elmoran	,	Gaucho	and	Bushranger	,	and	about	fifty	big
这	三	枪	-	切割器	,	-	,	高乔人	和	丛林强盗	,	和	关于	五十	大的

[freɪt] ['lɒrɪz] [kənˈvɜːtɪd] [tuː; tə] ['bɔməz] ,

freight	lorries	converted	to	bombers	,
货运	货车	转换	到	轰炸机	,

三架炮艇，分别是埃尔莫兰号、高乔号和丛林强盗号，以及大约五十辆改装成轰炸机的大型货车，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌt(ə)lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

were	shuttling	back	and	forth	between	the	island	and	the	city	.
是	往返	后退	和	前进	之间	这	岛	和	这	城市	.

他们往返于岛屿和城市之间。

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

The	Royal	Palace	was	on	fire	from	end	to	end	,
这	皇家	宫殿	曾是	在	火	从	结尾	到	结尾	,

皇宫从头到尾都燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)] ['wɔːtəfrʌnt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] ['dɪstrɪkt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fleɪmz] .

and	the	entire	waterfront	and	industrial	district	were	in	flames	.
和	这	全部的	滨水区	和	工业的	区	是	在	火焰	.

整个滨水区和工业区都陷入了火海。

['kɒmbæt] - [kɑːz] [ænd; ənd][eə(r)] [dʒiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ʃel] [ænd; ənd] ['rɒkɪt] [ænd; ənd]

Combat	-	cars	and	air	jeeps	were	diving	in	to	shell	and	rocket	and
战斗	-	汽车	和	空气	吉普车	是	潜水	在	到	壳	和	火箭	和

[məˈʃiːn] - [gʌn] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

machine	-	gun	streets	and	buildings	.
机器	-	枪	街道	和	建筑物	.

战斗车辆和空中吉普车冲进炮火、火箭弹和机枪扫射的街道和建筑物。

[hiː; hi] [sɔː] [sɪks][bɪg] ['bɒmə(r)] - ['lɒrɪz] [muːv] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌnˈləʊd] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

He	saw	six	big	bomber	-	lorries	move	in	dignified	procession	to	unload	,	one	after
他	锯	六	大的	轰炸机	-	货车	移动	在	凝重	游行	到	卸下	,	一	后

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

他看到六辆大型轰炸机运输车庄严地列队驶去，一辆接一辆地卸货。

[ɒn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [əˈlɒŋ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['terən] [kɔːld] [saʊθ] [tenθ] [striːt] ,

on	a	row	of	buildings	along	what	the	Terrans	called	South	Tenth	Street	,
在	一个	排	的	建筑物	沿着	什么	这	泰伦人	称为	南	第十	街道	,

在地球人称之为南第十街的一排建筑物上，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [ruːfs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ] [blɒk] [əˈweɪ] , [red] [ænd; ənd] [bluː] [fleəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	on	the	roofs	of	buildings	a	block	away	,	red	and	blue	flares	were
和	在	这	屋顶	的	建筑物	一个	堵塞	离开	,	红色的	和	蓝色的	信号弹	是

['bɜːnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

一个街区外的建筑物屋顶上，红色和蓝色的照明弹正在燃烧。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['fɪgəz] , [bəuθ]['hjuːmən][ænd; ənd] - , ['setɪŋ] [ʌp] ['mɔːrtərz] [ænd; ənd]

and	he	could	see	figures	,	both	human	and	Ullran	,	setting	up	mortars	and
和	他	可以	看	数据	,	两个都	人类	和	-	,	环境	向上	迫击炮	和

[mə'ʃiːn] - [gʌnz] .

machine	-	guns	.
机器	-	枪支	.

他可以看到一些人影，包括人类和乌尔兰人，正在架设迫击炮和机枪。

['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Landing	on	the	top	stage	of	Company	House	,	on	the	island	,
降落	在	这	顶部	阶段	的	公司	房子	,	在	这	岛	,

降落在岛上公司大厦的顶层舞台上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['terən] [huːm] [vɒn] [ʃlɪktən] [hæd; həd] [siːn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

they	were	met	by	a	Terran	whom	von	Schlichten	had	seen	,	a	few	days	ago	,
他们	是	遇见	经过	一个	泰伦	谁	冯	施利希滕	有	已见	,	一个	很少	天	前	,

他们遇到了一个地球人，冯·施利希滕几天前见过他。

['bɒsɪŋ] ['neɪtɪv] ['leɪbə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒərz]

bossing	native	labor	at	the	spaceport	,	but	who	was	now	wearing	a	major's
老板	本国的	劳动	在	这	太空港	,	但	WHO	曾是	现在	穿着	一个	专业的

[ɪn'sɪgniə] .

insignia	.
徽章	.

他曾经是太空港当地劳工的管理者，但现在却佩戴着少校的军衔标志。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [vɒn] [ʃlɪktən] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]

He	greeted	von	Schlichten	with	a	salute	which	he	must	have	learned	from
他	问候	冯	施利希滕	和	一个	礼炮	哪个	他	必须	有	学习	从

[sʌm; səm] ['muːvi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [frentʃ] ['fɒrən] ['liːdʒən] .

some	movie	about	the	ancient	French	Foreign	Legion	.
一些	电影	关于	这	古老的	法语	外国的	军团	.

他向冯·施利希滕敬礼，这个敬礼动作他一定是学自某部关于古代法国外籍军团的电影。

[vɒn] [ʃlɪktən] ['sɪəriəsli] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kaɪnd] .

Von	Schlichten	seriously	returned	it	in	kind	.
冯	施利希滕	严重地	返回	它	在	种类	.

冯·施利希滕认真地以实物回报。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Everybody's	down	in	the	Governor	-	General's	office	,	sir	,	"	he	said	.
"	每个人的	向下	在	这	州长	-	将军的	办公室	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，所有人都到总督办公室去了。”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , [ðæt] [ɪz] .

"	Your	office	,	that	is	.
"	你的	办公室	,	那	是	.

“我是说你的办公室。”

[kɪŋ] - [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tuː] .

King	Kankad's	here	with	us	,	too	.
国王	-	这里	和	我们	,	也	.

坎卡德国王也和我们在一起。

" [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ;

"	He	accompanied	them	to	the	elevator	,	then	turned	to	a	telephone	;
"	他	伴随	他们	到	这	电梯	,	然后	转向	到	一个	电话	;

他陪他们走到电梯前，然后转身去打电话；

[wen] [vɒn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [æt; ət]

when	von	Schlichten	and	Paula	reached	the	office	,	everybody	was	crowded	at
什么时候	冯	施利希滕	和	宝拉	达到	这	办公室	,	大家	曾是	挤	在

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] :

the	door	to	greet	them	:
这	门	到	迎接	他们	:

当冯·施利希滕和保拉到达办公室时，所有人都挤在门口迎接他们：

[θə'mɪstəkliːz] - , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ; [hæns] - , [ðə; ði][dʒəʊ'hænəsbɜːg]

Themistocles	M'zangwe	,	his	arm	in	a	sling	;	Hans	Meyerstein	,	the	Johannesburg
地米斯托克利	-	,	他的	手臂	在	一个	吊索	;	汉斯	-	,	这	约翰内斯堡

['lɔɪə(r)] ,

lawyer	,
律师	,

特米斯托克利·姆赞格韦，他的胳膊吊着绷带；汉斯·迈耶斯坦，约翰内斯堡律师，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['bæntuː] [blʌd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ;

who	seemed	to	have	even	more	Bantu	blood	than	the	brigadier	-	general	;
WHO	似乎	到	有	甚至	更多的	班图	血	比	这	准将	-	一般的	;

['mɔːt(ə)n] - ,

Morton	Buhrmann	,
莫顿	-	,

他似乎比准将莫顿·布尔曼更有班图血统；

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ; [lɑːviːoʊlə] , [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['ʌðə(r)]

the	Commercial	Superintendent	;	Laviola	,	the	Fiscal	Secretary	;	a	dozen	or	so	other
这	商业的	校长	;	拉维奥拉	,	这	财	秘书	;	一个	打	或者	所以	其他

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [əd'mɪnəˌstretər] .

officers	and	civil	administrators	.
警官	和	民用	管理员	.

商业主管；财务秘书拉维奥拉；以及十几名其他官员和民政管理人员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['griːtɪŋz] ,

There	was	a	hubbub	of	greetings	,
那里	曾是	一个	尘嚣	的	问候	,

现场一片嘈杂，人们纷纷向你问好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl] [wɔːmθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

and	he	was	pleased	to	detect	as	much	real	warmth	from	the	civil
和	他	曾是	高兴	到	探测	作为	很多	真实的	温暖	从	这	民用

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [kraʊd] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

administration	crowd	as	from	the	officers	.
行政	人群	作为	从	这	警官	.

他很高兴地发现，民政部门的工作人员和官员们一样热情友好。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['dʒen(ə)rəli] .

"	Well	,	I'm	glad	to	be	back	with	you	,	"	he	replied	,	generally	.
"	出色地	,	我是	高兴的	到	是	后退	和	你	,	"	他	回复	,	一般来说	.

“嗯，很高兴能再次和你们在一起，”他笼统地回答道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt] ['kɜːn(ə)l] ['pɔːlə] ['kwɪntɔn] , [maɪ] [njuː] ['ædʒʊtənt] ; [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪriz]

"	And	let	me	present	Colonel	Paula	Quinton	,	my	new	adjutant	;	Hideyoshi	O'Leary's
"	和	让	我	展示	上校	宝拉	昆顿	,	我的	新的	副官	;	秀吉	奥利里

[ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] . . . .

on	duty	in	the	North	.	.	.	.
在	责任	在	这	北	.	.	.	.

“现在让我来介绍一下我的新副官宝拉·昆顿上校；秀吉·奥利里正在北方服役……”

[ðem; ðəm] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [hɪə(r)] ;

Them	,	this	was	a	perfectly	splendid	piece	of	work	,	here	;
他们	,	这	曾是	一个	完美	灿烂	片	的	工作	,	这里	;

对他们来说，这是一件非常精彩的作品；

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

you	can	take	this	not	only	as	a	personal	congratulation	,
你	能	拿	这	不是	仅有的	作为	一个	个人的	恭喜	,

你可以把这看作不仅是对你个人的祝贺，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['juːnɪt][saɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [kraʊd] .

but	as	a	sort	of	unit	citation	for	the	whole	crowd	.
但	作为	一个	种类	的	单元	引用	为了	这	所有的	人群	.

但作为对全体人员的一种单位引用。

[juːv] [ɔːl] [bɪ'heɪvd] [ə'bʌv] [preɪz] .

You've	all	behaved	above	praise	.
你已经	全部	表现	多于	称赞	.

你们的表现都无可挑剔。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kɪŋ] - ,

"	He	turned	to	King	Kankad	,
"	他	转向	到	国王	-	,

他转向坎卡德国王，

[huː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪks] [ɪn] ['ʃəʊldə(r)] - ['həʊlstəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)]

who	was	wearing	a	pair	of	automatics	in	shoulder	-	holsters	for	his	upper
WHO	曾是	穿着	一个	一对	的	自动	在	肩膀	-	枪套	为了	他的	上

[hændz][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɪn] [krɒs] - ['bɒdi] [belt] ['həʊlstəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] .

hands	and	another	pair	in	cross	-	body	belt	holsters	for	his	lower	.
双手	和	其他	一对	在	叉	-	身体	腰带	枪套	为了	他的	降低	.

他肩上枪套里装着两把自动手枪，下半身腰带斜挎枪套里装着另外两把。

" [ænd; ənd] [wɒt] [aɪv] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] [gəʊz] ['dʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - , " [hiː; hi]

"	And	what	I've	said	for	anybody	else	goes	double	for	you	,	Kankad	,	"	he
"	和	什么	我已经	说	为了	任何人	别的	去	双倍的	为了	你	,	-	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我对其他人说的话，对你来说也同样适用，坎卡德，”他补充道。

['klæpɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

clapping	the	Kragan	on	the	shoulder	.
鼓掌	这	-	在	这	肩膀	.

拍拍克拉根的肩膀。

" [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [seɪv] [ðə; ðɪ][lɒt][ɒv; əv][juː 'es] !

"	All	he	did	was	save	the	lot	of	us	!
"	全部	他	做过	曾是	节省	这	很多	的	我们	!

“他所做的只是救了我们所有人！”

" - [sed] .

"	M'zangwe	said	.
"	-	说	.

姆赞格韦说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][baɪ]['aʊə(r)] ['fɪŋgəneɪlz] [hɪə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	We	were	hanging	on	by	our	fingernails	here	till	his	people	started	coming	in	.
"	我们	是	绞刑	在	经过	我们的	指甲	这里	直到	他的	人们	开始	未来	在	.

“我们在这里苦苦支撑，直到他的人开始进来。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [sent] [ðə; ðɪ] [æl'debərən] . . . . "

And	then	,	after	you	sent	the	Aldebaran	.	.	.	.	"
和	然后	,	后	你	发送	这	毕宿五	.	.	.	.	"

然后，在你派出毕宿五之后……”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [æl'debərən] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?
" Where is the Aldebaran , by the way ?
" 在哪里 是 这 毕宿五 , 经过 这 方式 ?

顺便问一下，毕宿五在哪里?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
I didn't see her when I came in . "
我 没有 看 她 什么时候 我 来了 在 . "

我进来的时候没看到她。

" [beɪst] [ɒn] - , ['flaɪɪŋ] [bɒm'bɑːdmənt] [ə'genst] - , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt]
" Based on Kankad's , flying bombardment against Keegark , and keeping an eye out
" 基于 在 - , 飞行 轰击 反对 - , 和 保持 一个 眼睛 出去
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʃɪps] .
for those ships .
为了 那些 船舶 .

“根据坎卡德的行动，对基加克进行空中轰炸，并密切关注那些舰船。”

['prɪnsˌluː] [kɔːt] [ðə; ði] [diː] [wɛt] [ɪn] [ðə; ði] [dɒks] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Prinsloo caught the De Wett in the docks there and smashed her ,
普林斯卢 捕捉 这 德 湿 在 这 码头 那里 和 粉碎 她 ,

普林斯卢在码头拦下了德韦特号，并把它撞得粉碎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒæn] [smʌts] [gɒt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] ['uːəm]
but the Jan Smuts got away , and we haven't been able to locate the Oom
但 这 一月 斯穆茨 得到 离开 , 和 我们 还没有 到过 有能力的 到 定位 这 oom
[pɔːl] ['kruːgər] ,
Paul Kruger ,
保罗 克鲁格 ,

但是扬·史末资逃脱了，我们也一直没能找到保罗·克鲁格叔叔。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

['ðer] ['prɒbəbli] [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [riːɪnfɔrsmənts] [fɔː(r); fə(r)] -
They're probably both on the Eastern Shore , gathering up reenforcements for Orgzild
它们是 大概 两个都 在 这 东 支撑 , 采集 向上 增援 为了 -
, " - [sed] .
, " M'zangwe said .
, " - 说 .

“他们可能都在东海岸，正在为奥尔格齐尔德集结援军，”姆赞格韦说。

" ['aʊə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [muːv] [truːps] ['ræpɪdlɪ] [ɪz] [wʌts] [kept] [juː 'es] [ɒn] [tɒp] [ðɪs] [lɒŋ] ,
" Our ability to move troops rapidly is what's kept us on top this long ,
" 我们的 能力 到 移动 军队 快速 是 是什么 保留 我们 在 顶部 这 长的 ,

“我们之所以能长期保持领先地位，关键在于我们能够快速调动部队。”

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['plentɪ] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .
and Orgzild's had plenty of time to realize it , " von Schlichten said .
和 - 有 很多 的 时间 到 意识到 它 , " 冯 施利希滕 说 .

冯·施利希滕说：“奥尔格齐尔德有足够的时间意识到这一点。”

" [wen] [wiː; wi] [get] ['prəusiːˌɔn] [daʊn] [hɪə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
" When we get Procyon down here , I'm going to send her out ,
" 什么时候 我们 得到 南河三 向下 这里 , 我是 去 到 发送 她 出去 ,

“等我们把普罗西昂号运到这里，我就要把她派出去。”

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [laɪt] [skaʊt] - ['viːək(ə)lz] , [tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv]

with	a	screen	of	light	scout	-	vehicles	,	to	find	those	ships	and	get	rid	of
和	一个	屏幕	的	光	侦察	-	车辆	,	到	寻找	那些	船舶	和	得到	摆脱	的

[ðem; ðəm] . . . .

them	.	.	.	.
他们	.	.	.	.

利用轻型侦察车组成的掩体，找到并摧毁那些敌舰.....

[haʊz] [hɪd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] , [æt; ət] [græŋk] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ?

How's	Hid	been	making	out	,	at	Grank	,	by	the	way	?
怎么样	隐藏	到过	制作	出去	,	在	格兰克	,	经过	这	方式	?

对了，Hid在Grank那边情况怎么样?

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [maɪ] [kɑː(r)] - ['reɪdiəʊ] [ɒn] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

I	didn't	have	my	car	-	radio	on	,	coming	down	.
我	没有	有	我的	车	-	收音机	在	,	未来	向下	.

下山的时候我没开车载收音机。

" [ðæt] [tʌtʃt] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] ['hʌbʌb] : " ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] , ['dʒen(ə)rəl] ? " . . .

"	That	touched	off	another	hubbub	:	"	Haven't	you	heard	,	general	?	"	.	.	.
"	那	感动	离开	其他	尘嚣	:	"	还没有	你	听到	,	一般的	?	"	.	.	.

“这又引发了一阵骚动：‘将军，您没听说吗？’.....

" [əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'tɪnjuəm] ! " . . .

"	Oh	,	my	God	,	this	is	simply	out	of	this	continuum	!	"	.	.	.
"	哦	,	我的	上帝	,	这	是	简单地	出去	的	这	连续体	!	"	.	.	.

“我的天哪，这简直太离谱了！”

" [wel] , [tel] [hɪm] , ['sʌmbədi] ! " . . .

"	Well	,	tell	him	,	somebody	!	"	.	.	.
"	出色地	,	告诉	他	,	某人	!	"	.	.	.

“快去告诉他，谁都行！”

" [nəʊ] , [get] [hɪd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] ; [ɪts] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] !

"	No	,	get	Hid	on	the	screen	;	it's	his	story	!
"	不	,	得到	隐藏	在	这	屏幕	;	它是	他的	故事	!

“不，让Hid出现在屏幕上；这是他的故事！”

" ['sʌmbədi] ['bizi] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] .

"	Somebody	busied	himself	at	the	switchboard	.
"	某人	忙碌	他自己	在	这	总机	.

有人在总机旁忙碌着。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] - ['teɪb(ə)l] .

The	rest	of	them	sat	down	at	the	long	conference	-	table	.
这	休息	的	他们	卫星	向下	在	这	长的	会议	-	桌子	.

其余的人则在长长的会议桌旁坐了下来。

[lɑːviːoʊlə] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [əb'siːkwiəs] [ɪn] ['siːtɪŋ]

Laviola	and	Meyerstein	and	Buhrmann	were	especially	obsequious	in	seating
拉维奥拉	和	-	和	-	是	尤其	低三下四	在	座位

[vɒn] [ʃlɪktən] [ɪn] [sɪd] ['hærɪŋtənz] [əʊld] [tʃeə(r)] ,

von	Schlichten	in	Sid	Harrington's	old	chair	,
冯	施利希滕	在	西德	哈灵顿的	老的	椅子	,

拉维奥拉、迈耶斯坦和布尔曼尤其谄媚地安排冯·施利希滕坐在西德·哈灵顿的旧椅子上。

[ænd; ənd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] ['kwɪntɔn] .

and	in	getting	a	chair	for	Paula	Quinton	.
和	在	获得	一个	椅子	为了	宝拉	昆顿	.

并为宝拉·昆顿准备了一把椅子。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [ðə; ði] ['dʒʌmbld] [kʌləz] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [skriːn] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən]

After	awhile	,	the	jumbled	colors	on	the	big	screen	resolved	themselves	into	an
后	一会儿	,	这	错杂	颜色	在	这	大的	屏幕	已解决	他们自己	进入	一个

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] ,

image	of	Hideyoshi	O'Leary	,
图像	的	秀吉	奥利里	,

过了一会儿，大屏幕上杂乱的色彩逐渐清晰起来，呈现出秀吉·奥利里（Hideyoshi O'Leary）的形象。

['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pʊsikæt] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['empti] ['gəʊldfɪʃ] - [bəʊl] , ['lɪkɪŋ] [ɪts] [tʃɒps] .

grinning	like	a	pussycat	beside	an	empty	goldfish	-	bowl	,	licking	its	chops	.
咧嘴笑	喜欢	一个	猫	旁	一个	空的	金鱼	-	碗	,	舔舐	它是	排骨	.

它对着空金鱼缸咧嘴一笑，像只小猫一样舔着嘴唇。

" [wel] , [wɒt] ['hæpənd] ? " [vɒn] [ʃlɪktən] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] .

"	Well	,	what	happened	?	"	von	Schlichten	asked	,	after	they	had	exchanged	greetings	.
"	出色地	,	什么	发生	?	"	冯	施利希滕	问	,	后	他们	有	交换	问候	.

“嗯，发生了什么事？”冯·施利希滕在互相问候之后问道。

" [haʊ] [dɪd] - [laɪk] [ðə; ði] [muːvɪz] ?

"	How	did	Yoorkerk	like	the	movies	?
"	如何	做过	-	喜欢	这	电影	?

“约克尔克对这部电影有什么看法？”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['prəusiːˌɔn][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [luːs] ? "

And	did	you	get	the	Procyon	and	the	Northern	Lights	loose	?	"
和	做过	你	得到	这	南河三	和	这	北方	灯	松动的	?	"

你把南河三和北极光放出来了吗?

" - [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] , " [oʊ'lɪri] [rɪ'plaɪd] .

"	Yoorkerk	was	deeply	impressed	,	"	O'Leary	replied	.
"	-	曾是	深	印象深刻	,	"	奥利里	回复	.

奥利里回答说：“约克郡人对此印象深刻。”

" [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['lʌvɪŋ] [frend]

"	His	story	is	that	he	is	and	always	was	the	true	and	ever	-	loving	friend
"	他的	故事	是	那	他	是	和	总是	曾是	这	真的	和	曾经	-	爱	朋友

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

of	the	Company	;
的	这	公司	;

“他的故事是，他过去是、现在是、将来也永远是公司真诚而挚爱的朋友；

[hiː; hi]['æktɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [kwəʊt] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'lɔɪəl] ['elɪmənts] [ˌʌn'kwəʊt] [frɒm; frəm] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði]

he	acted	to	prevent	quote	certain	disloyal	elements	unquote	from	harming	the
他	行动	到	防止	引用	肯定	不忠	元素	结束引用	从	伤害	这

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

people	and	property	of	the	Company	.
人们	和	财产	的	这	公司	.

他采取行动是为了防止“某些不忠分子”损害公司的人员和财产。

- [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - .

Procyon's	on	the	way	to	Konkrook	.
-	在	这	方式	到	-	.

南河三正前往孔克鲁克。

[aɪm] ['həʊldɪŋ] ['nɔːðən] [laɪts] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['nɔːðən] [stɑː(r)][æt; ət] - ; [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ]

I'm	holding	Northern	Lights	here	and	Northern	Star	at	Skilk	;	where	do	you
我是	保持	北方	灯	这里	和	北方	星星	在	-	;	在哪里	做	你

[wɒnt] [ðem; ðəm] [sent] ? "

want	them	sent	?	"
想	他们	发送	?	"

我这里有“北极光”号，斯基尔克有“北极星”号；你想把它们寄到哪里？

" [liːv] ['nɔːðən] [stɑː(r)][æt; ət] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

"	Leave	Northern	Star	at	Skilk	,	for	the	time	being	.
"	离开	北方	星星	在	-	,	为了	这	时间	存在	.

“暂时将北极星号留在斯基尔克。”

[tel] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] [kɪŋ] - [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ik'spekt]

Tell	the	Company's	great	and	good	friend	King	Yoorkerk	that	the	Company	expects
告诉	这	公司的	伟大的	和	好的	朋友	国王	-	那	这	公司	预期

[hɪm] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm] ['səʊldʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] - ,

him	to	contribute	some	soldiers	for	the	campaign	here	and	against	Keegark	,
他	到	贡献	一些	士兵	为了	这	活动	这里	和	反对	-	,

告诉公司伟大的好友约克尔克国王，公司希望他能为此次战役以及对抗基加克的战役贡献一些士兵。

[wen] [ðæt] [stɑːrts] ; [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [best] - [ɑːmd] [ænd; ənd] [best] - [treɪnd] ['redʒəmənt]

when	that	starts	;	be	sure	you	get	the	best	-	armed	and	best	-	trained	regiments
什么时候	那	开始	;	是	当然	你	得到	这	最好的	-	武装	和	最好的	-	受过训练	军团

[hiː; hi][hæz; həz] ,

he	has	,
他	有	,

当那件事发生时，务必调集他麾下装备最精良、训练最有素的部队。

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	get	them	down	here	as	soon	as	possible	.
和	得到	他们	向下	这里	作为	很快	作为	可能的	.

尽快把他们弄下来。

[doʊnt] [send] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [ɔː(r)] - - [truːps] [hɪə(r)] , [ðəʊ] ;

Don't	send	any	of	your	Kragans	or	Karamessinis	'	troops	here	,	though	;
不	发送	任何	的	你的	-	或者	-	-	军队	这里	,	尽管	;

不过，千万别把你们克拉甘人或卡拉梅西尼人的军队派到这里来；

[həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [græŋk] [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] - ['frendʃɪp] . "

hold	them	in	Grank	till	we	make	sure	of	the	quality	of	Yoorkerk's	friendship	.	"
抓住	他们	在	格兰克	直到	我们	制作	当然	的	这	质量	的	-	友谊	.	"

先把他们关在格兰克，等我们确认约克尔克的友谊质量后再说。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , [naʊ] .

"	Well	,	general	,	I	think	we	can	be	pretty	sure	,	now	.
"	出色地	,	一般的	,	我	思考	我们	能	是	漂亮的	当然	,	现在	.

“嗯，总而言之，我想我们现在可以相当肯定了。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [tɜːnd] - [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . . "

You	see	,	he	turned	Rakkeed	the	Prophet	over	to	me	.	.	.	.	"
你	看	,	他	转向	-	这	先知	超过	到	我	.	.	.	.	"

你看，他把先知拉基德交给了我……”

" [wɒt] ? " [vɒn] [ʃlɪktən] [felt] [hɪz; ɪz]['mɒnək(ə)l] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)]

"	What	?	"	Von	Schlichten	felt	his	monocle	starting	to	slip	and	took	a	firmer
"	什么	?	"	冯	施利希滕	毛毡	他的	单片眼镜	开始	到	滑	和	采取	一个	更坚固

[grɪp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

grip	on	it	.
紧握	在	它	.

“什么？”冯·施利希滕感觉他的单片眼镜开始滑落，便更紧地抓住了它。

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

" [peɪ] [ˌem 'iː] , [ðem; ðəm] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] [sed] .

"	Pay	me	,	Them	;	he	didn't	drop	it	,	"	Hideyoshi	O'Leary	said	.
"	支付	我	,	他们	;	他	没有	降低	它	,	"	秀吉	奥利里	说	.

“付钱给我，他们；他没有放弃，”奥利里秀吉说道。

" [waɪ] , - [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
" **Why , Rakkeed the Prophet .**
" 为什么 , - 这 先知 .

“为什么，拉基德先知。”

- [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [lɒst] ;
Yoorkerk was holding our ships and our people in case we lost ;
- 曾是 保持 我们的 船舶 和 我们的 人们 在 案件 我们 丢失的 ;

约克尔克关押着我们的船只和人员，以防我们战败；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['həʊldɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [wʌn] .
he was also holding Rakkeed at the Palace in case we won .
他 曾是 还 保持 - 在 这 宫殿 在 案件 我们 韩元 .

他还把拉基德留在宫殿里，以防我们赢了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , - [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] ,
Of course , Rakkeed thought he was an honored guest ,
的 课程 , - 想法 他 曾是 一个 荣幸 客人 ,

当然，拉基德认为自己是位尊贵的客人。

[raɪt] [ʌp] [tɪl] - [gɑːdz] [drægd] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː 'es] . . . . "
right up till Yoorkerk's guards dragged him in and turned him over to us . . . . "
正确的 向上 直到 - 守卫 拖拽 他 在 和 转向 他 超过 到 我们 . . . . "

直到约克尔克的卫兵把他拖进来，交给我们为止……”

" [ðæt] [giːk] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] , " [ɪz] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .
" That geek , " von Schlichten said , " is too smart for his own good .
" 那 极客 , " 冯 施利希滕 说 , " 是 也 聪明的 为了 他的 自己的 好的 .

“那个书呆子，”冯·施利希滕说，“聪明过头了。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [bəuθ] [endz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [bəuθ]
Some of these days he's going to play both ends against the middle and both
一些 的 这些 天 他是 去 到 玩 两个都 结束 反对 这 中间 和 两个都
- [fəʊld][ɪn][ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [smæʃ] [hɪm] .
ends'll fold in on him and smash him .
- 折叠 在 在 他 和 粉碎 他 .

总有一天他会两边都进攻中间，结果两边都崩盘，把他打得落花流水。

" [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
" A suspicion occurred to him .
" 一个 怀疑 发生 到 他 .

他心中产生了一种怀疑。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] - ?
" You sure this is Rakkeed ?
" 你 当然 这 是 - ?

你确定这是拉基德吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] [juː 'es][ə; eɪ] ['rɪŋə(r)] .
It would be just like Yoorkerk to try to sell us a ringer .
它 会 是 只是 喜欢 - 到 尝试 到 卖 我们 一个 铃声 .

约克尔克肯定会想方设法卖给我们一个冒牌货。

" [oʊ'lɪri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] .
" O'Leary shook his head solemnly .
" 奥利里 摇晃 他的 头 庄严地 .

奥利里郑重地摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [raɪt] [ə'weɪ] .
" I thought of that , right away .
" 我 想法 的 那 , 正确的 离开 .

“我立刻就想到了这一点。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['ɑːtɪk(ə)l] ; - - [kən'stæbjələri] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsəz] ['sɜːtɪfaɪd]
This is the real article ; Karamessinis ' Constabulary and Intelligence officers certified
这 是 这 真实的 文章 ; - - 警察 和 智力 警官 认证
[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
him for me .
他 为了 我 .

这是真的；卡拉梅西尼斯的警察和情报官员为我证明了他的身份。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [send] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] - ?
What do you want me to do , send him down to Konkrook ?
什么 做 你 想 我 到 做 , 发送 他 向下 到 - ?

你想让我怎么做，把他送到康克鲁克去吗?

" [vɒn] [ʃlɪktən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Von Schlichten shook his head .
" 冯 施利希滕 摇晃 他的 头 .

"冯·施利希滕摇摇头。

" [get] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊkəli] ['venəreɪtɪd] [gɒdz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)]
" Get the priests of the locally venerated gods to put him on trial for
" 得到 这 神父 的 这 本地 受人尊敬 神 到 放 他 在 审判 为了
['blæsfəmi] ,
blasphemy ,
亵渎神明 ,

“让当地受人敬仰的神明的祭司们审判他，控告他亵渎神明。”

['herəsi] , [ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , ['præktɪsɪŋ] ['wɪtʃkrɑːft] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,
heresy , impersonating a prophet , practicing witchcraft without a license ,
异端 , 冒充 一个 先知 , 练习 巫术 没有 一个 执照 ,

异端邪说、冒充先知、无证行巫术

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kraɪmz] [juː; jʊ][ɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
or any other ecclesiastical crimes you or they can think of .
或者 任何 其他 教会的 犯罪 你 或者 他们 能 思考 的 .

或者你或他们能想到的任何其他教会罪行。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [hiːz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['skruːpjələsli] [feə(r)]['traɪəl] , [hæv; həv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [kɪŋ]
Then , after he's been given a scrupulously fair trial , have the soldiers of King
然后 , 后 他是 到过 给定 一个 一丝不苟地 公平的 审判 , 有 这 士兵 的 国王
- [bɪ'hed] [hɪm] ,
Yoorkerk behead him ,
- 斩首 他 ,

然后，在他接受绝对公正的审判之后，让约克尔克国王的士兵将他斩首。

[ænd; ənd] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg] [saɪn] , [ɪn][ɔːl] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , - - [ðə; ði]
and stick his head up over a big sign , in all native languages , ' Rakkeed the
和 戳 他的 头 向上 超过 一个 大的 符号 , 在 全部 本国的 语言 , - - 这
[fɔːls] ['prɒfɪt] . -
False Prophet . '
错误的 先知 . -

然后他把头探出一块大牌子，上面用所有当地语言写着：“拉基德是假先知”。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːdiəʊ] - ['vɪʒʊəlz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , ['traɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
And have audio - visuals made of the whole business , trial and execution ,
和 有 声音的 - 视觉效果 制成 的 这 所有的 商业 , 审判 和 执行 ,

并制作整个业务、审判和执行过程的视听资料。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] - ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd]

and	be	sure	that	the	priests	and	Yoorkerk's	officers	are	in	the	foreground
和	是	当然	那	这	神父	和	-	警官	是	在	这	前景

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] . "

and	our	people	stay	out	of	the	pictures	.	"
和	我们的	人们	停留	出去	的	这	图片	.	"

务必确保神父和约克尔克的官员在前景中，我们的人不要出现在画面里。

" [səʊp] [ænd; ənd] ['taʊəlz] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['pɑːnʃəs] [vɒn] ['pailət] !

"	Soap	and	towels	,	for	General	Pontius	von	Pilate	!
"	肥皂	和	毛巾	,	为了	一般的	庞蒂乌斯	冯	普拉提	!

“给本丢·彼拉多将军的肥皂和毛巾！”

" ['pɔːlə] ['kwintɔn] [kɔːld] [aʊt] .

"	Paula	Quinton	called	out	.
"	宝拉	昆顿	称为	出去	.

宝拉·昆顿喊道。

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] ; [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [gɪv] - [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl]

"	That's	an	idea	;	I	was	wondering	what	to	give	Yoorkerk	as	a	testimonial
"	那就是	一个	主意	;	我	曾是	好奇	什么	到	给	-	作为	一个	用户评价

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“这倒是个主意；我正在想该送约克尔克什么礼物作为感谢礼物呢。”

" [ˌhiːdə'joʊʃiː] [oʊ'lɪri] [sed] .

"	Hideyoshi	O'Leary	said	.
"	秀吉	奥利里	说	.

“奥利里秀吉说道。”

" [ə; eɪ] [naɪs] ['θɜːti] - [piːs] ['sɪlvə(r)] [set] ! "

"	A	nice	thirty	-	piece	silver	set	!	"
"	一个	好的	三十	-	片	银	放	!	"

一套精美的三十件套银器！

" [kwaɪt] [ə'prəʊpriət] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [ə'pruːvd] .

"	Quite	appropriate	,	"	von	Schlichten	approved	.
"	相当	合适的	,	"	冯	施利希滕	得到正式认可的	.

“非常合适，”冯·施利希滕赞同道。

" [wel] , [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [dʒɒb] .

"	Well	,	you	did	a	first	-	class	job	.
"	出色地	,	你	做过	一个	第一的	-	班级	工作	.

“嗯，你做得非常出色。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

I	want	you	back	with	us	as	soon	as	possible	—	incidentally	,
我	想	你	后退	和	我们	作为	很快	作为	可能的	—	顺便	,

我希望你尽快回到我们身边——顺便一提，

[jʊr; jər] [naʊ] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] — [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [græŋk] - [krɪŋk] - - [ɪz]

you're	now	a	brigadier	-	general	—	but	not	till	the	situation	Grank	-	Krink	-	Skilk	is
你是	现在	一个	准将	-	一般的	—	但	不是	直到	这	情况	格兰克	-	克林克	-	-	是

[s'teɪbəlaɪzd] .

stabilized	.
稳定	.

你现在是准将了——但前提是格兰克-克林克-斯基尔克局势要稳定下来。

[ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli] , [jʊl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tu:; tə][set] [ʌp] ['pɜ:mənənt] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði]
And , eventually , you'll probably have to set up permanent headquarters in the
和 , 最终 , 你会 大概 有 到 放 向上 永恒的 总部 在 这
[nɔ:θ] .
North .
北 .

最终，你可能不得不在北方设立永久总部。

" ['ɑ:ftə(r)] [ˌhi:də'joʊʃi:] [oʊ'lɪri] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [saɪnd] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n]
" After Hideyoshi O'Leary had thanked him and signed off , and the screen
" 后 秀吉 奥利里 有 谢谢 他 和 签名 离开 , 和 这 屏幕
[wɒz; wəz] [dɑ:k] [ə'gen] ,
was dark again ,
曾是 黑暗的 再次 ,

“在奥利里秀吉道谢并结束通话后，屏幕再次变黑了。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
he turned to the others .
他 转向 到 这 其他的 .

他转向其他人。

" [wel] , ['dʒentlmən] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] ['wʌri] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
" Well , gentlemen , I don't think we need worry too much about the North ,
" 出色地 , 先生们 , 我 不 思考 我们 需要 担心 也 很多 关于 这 北 ,

“各位先生，我认为我们不必太担心北方的问题。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
for the next few days .
为了 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天。

[haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] - ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ,
How long do you estimate this operation against Konkrook's going to take ,
如何 长的 做 你 估计 这 手术 反对 - 去 到 拿 ,
[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] , [ðem; ðəm] ? "
to complete pacification , Them ? "
到 完全的 和解 , 他们 ? "

你估计这次针对贡克鲁的行动，要花多长时间才能彻底平定他们?

" [haʊ] [kəm'pli:t] [ɪz] [kəm'pli:t] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] , ['dʒen(ə)rəl] ?
" How complete is complete pacification , general ?
" 如何 完全的 是 完全的 和解 , 一般的 ?

“将军，彻底的绥靖究竟有多彻底？”

" [θə'mistəkli:z] - ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" Themistocles M'zangwe wanted to know .
" 地米斯托克利 - 通缉 到 知道 .

“忒弥斯托克利·姆赞格想知道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔ:gənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] [baɪ]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][skwɒd] - [saɪz]
" If you mean to the end of organized resistance by larger than squad - size
" 如果 你 意思是 到 这 结尾 的 组织 反抗 经过 更大的 比 队 - 尺寸
[gru:ps] ,
groups ,
团体 ,

“如果你指的是规模大于小队的有组织抵抗的终结，

[aɪ'd] [seɪ] [θri:] [deɪz] , [gɪv] [ɔ:(r)] [teɪk] [twelv] ['aʊəz] .
I'd say three days , give or take twelve hours .
ID 说 三 天 , 给 或者 拿 十二 小时 .

我估计是三天，上下浮动十二个小时。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɛəl] [biː; bi] [smɔːl] [gruːps] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ,

Of	**course**	**,**	**there'll**	**be**	**small**	**groups**	**holding**	**out**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**,**
的	课程	,	将会	是	小的	团体	保持	出去	为了	一个	夫妻	的	周	,

当然，肯定会有一小部分人坚持再过几个星期。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . . . . "

particularly	**in**	**the**	**farming**	**country**	**and**	**back**	**in**	**the**	**forest**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
特别	在	这	农业	国家	和	后退	在	这	森林	.	.	.	.	"

尤其是在农业区和森林深处……

" [wiː; wi][kæn; kən] [fə'get] [ðem; ðəm] ; [ðæts] ['maɪnə(r)] - ['tæktɪks] [stʌf] .

"	**We**	**can**	**forget**	**them**	**;**	**that's**	**minor**	**-**	**tactics**	**stuff**	**.**
"	我们	能	忘记	他们	;	那就是	次要的	-	策略	东西	.

“我们可以忘记它们；那只是次要的战术问题。”

[wiːl; wil] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

We'll	**need**	**to**	**keep**	**some**	**kind**	**of**	**an**	**occupation**	**force**	**here**	**for**	**some**
出色地	需要	到	保持	一些	种类	的	一个	职业	力量	这里	为了	一些

[taɪm] ;

time	**;**
时间	;

我们需要在这里保留一支驻军一段时间；

[ðeɪ] [kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ðæt] .

they	**can**	**deal**	**with**	**that**	**.**
他们	能	交易	和	那	.

他们可以处理这件事。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; ['ɑːftə(r)] [wɪv]

We'll	**have**	**to**	**get**	**to**	**work**	**on**	**Keegark**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**;**	**after**	**we've**
出色地	有	到	得到	到	工作	在	-	,	作为	很快	作为	可能的	;	后	我们已经

[rɪ'djuːst] - ,

reduced	**Keegark**	**,**
减少	-	,

我们必须尽快着手处理基加克的问题；在削减基加克的成本之后，

[wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riː'ɔːgənaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [friː] ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði]

we'll	**be**	**able**	**to**	**reorganize**	**for**	**a**	**campaign**	**against**	**the**	**Free**	**Cities**	**on**	**the**
出色地	是	有能力的	到	改组	为了	一个	活动	反对	这	自由的	城市	在	这

['iːstən] [ʃɔː(r)] . "

Eastern	**Shore**	**.**	**"**
东	支撑	.	"

我们将能够重新组织起来，对东海岸的自由城市发起进攻。

" ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ,

"	**Begging**	**your**	**pardon**	**,**	**general**	**,**
"	乞讨	你的	赦免	,	一般的	,

“恕我冒昧，将军，

[bʌt; bət] [rɪ'djuːs] [ɪz][ə; eɪ][maɪld] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - ,

but	**reduce**	**is**	**a**	**mild**	**word**	**for**	**what**	**we**	**ought**	**to**	**do**	**to**	**Keegark**	**,**
但	减少	是	一个	温和的	单词	为了	什么	我们	应该	到	做	到	-	,

但用“减少”这个词来形容我们应该对基加克采取的措施，未免太过温和。

" [hæns] - [sed] .

"	**Hans**	**Meyerstein**	**said**	**.**
"	汉斯	-	说	.

汉斯·迈耶斯坦说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ðæt] ['sɪti] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fiːld] ,

"	**We**	**ought**	**to**	**raze**	**that**	**city**	**as**	**flat**	**as**	**a**	**football**	**field**	**,**
"	我们	应该	到	夷	那	城市	作为	平坦的	作为	一个	足球	场地	,

我们应该把那座城市夷为平地，就像足球场一样。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kɪŋ] - [hed] . "
and then play football on it with King Orgzild's head . "
和 然后 玩 足球 在 它 和 国王 - 头 . "

然后用奥尔格齐尔德国王的头在上面踢足球。”

" ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] ? " [vɒn] [ʃlɪktən] [ɑːskt] .
" Any special reason ? " von Schlichten asked .
" 任何 特别的 原因 ? " 冯 施利希滕 问 .

“有什么特殊原因吗？”冯·施利希滕问道。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌnt] - [lə'mɔɪn] ['mæsəkə(r)] , [ðæt] [ɪz] ? "
" In addition to the Blount - Lemoyne massacre , that is ? "
" 在 添加 到 这 布朗特 - 勒莫因 屠杀 , 那 是 ? "

“除了布朗特-勒莫因大屠杀之外，还有什么吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , ['dʒen(ə)rəl] !
" I should say so , general !
" 我 应该 说 所以 , 一般的 !

将军，我当然这么说！

" [θə'mistəkliːz] - [bækt] - [ʌp] .
" Themistocles M'zangwe backed Meyerstein up .
" 地米斯托克利 - 支持的 - 向上 .

“Themistocles M'zangwe支持Meyerstein。

" [bɒb] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm] .
" Bob , you tell him .
" 鲍勃 , 你 告诉 他 .

“鲍勃，你告诉他。”

" ['kɜːn(ə)l] ['rɒbət] [grɪnɛl] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [aʊt]
" Colonel Robert Grinell , the Intelligence officer , got up and took the cigar out
" 上校 罗伯特 格林内尔 , 这 智力 官 , 得到 向上 和 采取 这 雪茄 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of his mouth .
的 他的 嘴 .

情报官罗伯特·格林内尔上校站起身，从嘴里拿出雪茄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['bɒdid] [ænd; ənd][bɔːld] - ['hedɪd] ,
He was short and round - bodied and bald - headed ,
他 曾是 短的 和 圆形的 - 有形的 和 秃 - 标题 ,

他身材矮小圆润，而且秃顶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
but he was old Terran Federation Regular Army through and through .
但 他 曾是 老的 泰伦 联邦 常规的 军队 通过 和 通过 .

但他彻头彻尾是个老地球联邦正规军人。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [wɪv] [biːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv] [ðɪs]
" Well , general , we've been finding out quite a bit about the genesis of this
" 出色地 , 一般的 , 我们已经 到过 寻找 出去 相当 一个 少量 关于 这 创世纪 的 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“嗯，总而言之，我们已经了解到很多关于这家企业起源的信息，

['leɪtli] , " [hiː; hi] [sed] .
lately , " he said .
最近 , " 他 说 .

“最近，”他说。

" [frɒm; frəm] [ʌp] [nɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɔːl] - - [ʃəʊ] ; [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" From up North , it probably looked like an all - Rakkeed show ; that's how it
" 从 向上 北 , 它 大概 看起来 喜欢 一个 全部 - - 展示 ; 那就是 如何 它
[wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [lʊk] .
was supposed to look .
曾是 据称 到 看 .

“从北方来看，这可能就像一场完全由 Rakkeed 乐队带来的演出；它本来就应该是那样的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hætʃt] [æt; ət] - , [baɪ] [kɪŋ] - .
But the whole thing was hatched at Keegark , by King Orgzild .
但 这 所有的 事物 曾是 孵化 在 - , 经过 国王 - .

但这一切都是奥格齐尔德国王在基加克策划的。

[wɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɒmɪnənt] - " — [hiː; hi] [nemd] [hɑːf] [ə; eɪ]
We've managed to capture a few prominent Konkrookans " — he named half a
我们已经 管理 到 捕获 一个 很少 著名的 - " — 他 命名 一半 一个
['dʌz(ə)n] — " [huːv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
dozen — " who've been made to talk ,
打 — " 谁有 到过 制成 到 讲话 ,

我们已经抓获了几位著名的康克鲁卡人”——他列举了六位——“他们被迫开口说话，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['vɒləntrəli] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
and a number of others have come in voluntarily and furnished information
和 一个 数字 的 其他的 有 来 在 自愿 和 提供 信息
.
:
.

还有一些人自愿前来提供信息。

- [kən'siːvd] [ðə; ði] [skiːm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; - [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] -
Orgzild conceived the scheme in the beginning ; Rakkeed was just the messenger -
- 构思 这 方案 在 这 开始 ; - 曾是 只是 这 信使 -
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

奥尔格齐尔德最初构思了这个计划；拉基德只是个信使。

[maɪ] [feɪs] [gets] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['treɪdmɑːk] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]
My face gets the color of the Company trademark every time I think that the whole
我的 脸 获得 这 颜色 的 这 公司 商标 每一个 时间 我 思考 那 这 所有的
[θɪŋ] [wɒz; wəz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
thing was planned for over a year ,
事物 曾是 计划 为了 超过 一个 年 ,

每当我想到整件事竟然策划了一年多，我的脸就涨得跟公司商标一样红。

[raɪt] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['nəʊzɪz] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]
right under our noses , even to the signal that was to touch the whole thing
正确的 在下面 我们的 鼻子 , 甚至 到 这 信号 那 曾是 到 触碰 这 所有的 事物
[ɒf] . . . . "
off . . . . "
离开 . . . . "

就在我们眼皮底下，甚至连引发整件事的信号都清晰可见……

" [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv] [sɪd] ['hærɪŋtən] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ? "
" The poisoning of Sid Harrington , and our announcement of his death ? "
" 这 中毒 的 西德 哈灵顿 , 和 我们的 公告 的 他的 死亡 ? "
[vɒn] [ʃlɪktən] [ɑːskt] .
von Schlichten asked .
冯 施利希滕 问 .

“西德·哈灵顿中毒事件，以及我们宣布他死亡的消息？”冯·施利希滕问道。

" [juː; jʊ] ['fɪgəd] [ðæt] [aʊt] [jɔː'self] , [sɜː(r)] ?
" You figured that out yourself , sir ?
" 你 想 那 出去 你自己 , 先生 ?

“先生，这是您自己想出来的吗？”

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Well , that was most of it .
出色地 , 那 曾是 最多 的 它 .

好了，大部分内容就这些了。

" [grɪnɛl] [went] [ɒn][tuː; tə] [ɪ'læbərət] , [waɪl] [vɒn] [ʃlɪktən] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [aʊt]
" Grinell went on to elaborate , while von Schlichten tried to keep the impatience out
" 格林内尔 去 在 到 精心制作的 , 尽管 冯 施利希滕 尝试 到 保持 这 不耐烦 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of his face .
的 他的 脸 .

格林内尔继续详细阐述，而冯·施利希滕则努力掩饰脸上的不耐烦。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , ['pɔːlə] ['kwɪntɔn] [wɒz; wəz] ['fɪdʒɪt] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
Beside him , Paula Quinton was fidgeting , too ; she was thinking , as he
旁 他 , 宝拉 昆顿 曾是 坐立不安 , 也 ; 她 曾是 思维 , 作为 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他身旁的宝拉·昆顿也坐立不安；她和他一样，都在思考着什么。

[ɒv; əv] [wɒt] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [prɪns] - [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] .
of what King Orgzild and Prince Gorkrink were doing now .
的 什么 国王 - 和 王子 - 是 正在做 现在 .

国王奥尔格齐尔德和戈尔克林克王子现在正在做什么。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv][sɪd] ['hærɪŋtən]
" And I know positively that the order for the poisoning of Sid Harrington
" 和 我 知道 积极地 那 这 命令 为了 这 中毒 的 西德 哈灵顿
[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['embəsi] ,
came from the Keegarkan Embassy ,
来了 从 这 - 大使馆 ,

“而且我确切地知道，下令毒害西德·哈灵顿的命令来自基加坎大使馆。”

[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

这里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɑːst] [daʊn] [θruː] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðɪs] [giːk] [hɪə(r)] [huː]
and was passed down through Gurgurk and Keeluk to this geek here who
和 曾是 通过了 向下 通过 - 和 - 到 这 极客 这里 WHO
['æktʃuəli] [pʊt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪski] . "
actually put the poison in the whiskey . "
实际上 放 这 毒 在 这 威士忌酒 . "

“这个毒药是从古尔古克和基鲁克那里传下来的，最后传到了这个书呆子手里，就是他把毒药放进了威士忌里。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ə'griː] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,
I agree that Keegark should be wiped out ,
我 同意 那 - 应该 是 擦拭 出去 ,

我同意应该彻底清除基加克。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒn][ðə; ði][taɪm] ['itl] [teɪk] [tu:; tə]

and	I'd	like	to	have	an	immediate	estimate	on	the	time	it'll	take	to
和	ID	喜欢	到	有	一个	即时	估计	在	这	时间	它将	拿	到

[bɪld] [ə; eɪ]['nju:kliə(r)] [bɒm] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði][dʒɒb] .

build	a	nuclear	bomb	to	do	the	job	.
建造	一个	核	炸弹	到	做	这	工作	.

我希望立即得到一个估算，即制造一枚核弹完成这项任务需要多长时间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [plu:'təʊniəm] ['fɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] - [bɒmz] [wɪl] [du:; də] [kwaɪt] [wel] .

One	of	the	old	-	fashioned	plutonium	fission	A	-	bombs	will	do	quite	well	.
一	的	这	老的	-	造型	钚	裂变	一个	-	炸弹	将要	做	相当	出色地	.

一种老式的钚裂变原子弹就能很好地发挥作用。

" ['evrɪbɒdi] [tɜ:nd] ['kwɪkli] .

"	Everybody	turned	quickly	.
"	大家	转向	迅速地	.

所有人都迅速转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɜ:n(ə)l] ['evən]['koʊlbərt] , [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	momentary	silence	,	and	then	Colonel	Evan	Colbert	,	of	the
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	和	然后	上校	埃文	科尔伯特	,	的	这

[fɔ:θ] - ['raɪflz] ,

Fourth	Kragan	Rifles	,
第四	-	步枪	,

短暂的沉默之后，第四克拉根步枪团的埃文·科尔伯特上校说道：

[ðə; ði]['si:niə(r)]['ɒfɪsə(r)]['ʌndə(r)] [θə'mistəkli:z] - , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

the	senior	officer	under	Themistocles	M'zangwe	,	found	his	voice	.
这	高级的	官	在下面	地米斯托克利	-	,	成立	他的	嗓音	.

忒弥斯托克利·姆赞格韦手下的高级军官终于开口说话了。

" [ɪf] [ðæts] [æn; ən]['ɔ:də(r)] , ['dʒen(ə)rəl] , [wi:l; wil][get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] .

"	If	that's	an	order	,	general	,	we'll	get	it	done	.
"	如果	那就是	一个	命令	,	一般的	,	出色地	得到	它	完毕	.

“如果这是命令，将军，我们会执行的。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [fɜ:st] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pɒləsi][ɒn]['nju:kliə(r)] ['wepənz] [ɒn]

But	I'd	like	to	remind	you	,	first	,	of	the	Company	policy	on	nuclear	weapons	on
但	ID	喜欢	到	提醒	你	,	第一的	,	的	这	公司	政策	在	核	武器	在

[ðɪs] ['plænɪt] . "

this	planet	.	"
这	行星	.	"

但首先，我想提醒各位，公司对地球上核武器的政策是怎样的。

" [aɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pɒləsi] .

"	I'm	aware	of	that	policy	.
"	我是	意识到的	的	那	政策	.

“我知道这项政策。”

[aɪm]['ɔ:lsəʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	also	aware	of	the	reason	for	it	.
我是	还	意识到的	的	这	原因	为了	它	.

我也知道其中的原因。

[wɪv] [bi:n] [kəm'peld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['fju:əl][ɒn] [ʊl] ,

We've	been	compelled	,	because	of	the	lack	of	natural	fuel	on	Ullr	,
我们已经	到过	被迫	,	因为	的	这	缺少	的	自然的	燃料	在	乌勒尔	,

由于乌勒尔星缺乏天然燃料，我们不得不这样做。

[tuː; tə] [set] [ʌp] ['njuːkliə(r)] ['paʊə(r)] [r'ɪæktəz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [pluː'təʊniəm] [tuː; tə]

to	set	up	nuclear	power	reactors	and	furnish	large	quantities	of	plutonium	to
到	放	向上	核	力量	反应堆	和	提供	大的	数量	的	钚	到

[ðə; ði] [giːks] [tuː; tə] ['fjuːəl] [ðem; ðəm] .

the	geeks	to	fuel	them	.
这	极客	到	燃料	他们	.

建造核电站反应堆，并向极客们提供大量钚作为燃料。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʌznt] [wɒnt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ]

The	Company	doesn't	want	the	natives	here	learning	of	the	possibility	of	using
这	公司	不	想	这	本地人	这里	学习	的	这	可能性	的	使用

['njuːkliə(r)] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [p'ɜːpəsɪz] .

nuclear	energy	for	destructive	purposes	.
核	活力	为了	破坏性的	目的	.

该公司不希望当地居民知道核能有可能被用于破坏性用途。

[wel] , ['dʒentlmən] , [ðæts] [ə; eɪ] [ded] ['ɪʃuː] .

Well	,	gentlemen	,	that's	a	dead	issue	.
出色地	,	先生们	,	那就是	一个	死的	问题	.

好了，各位，这个问题已经过去了。

[ðev] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['nivəlheim] , [ænd; ənd] [ən'les] [maɪ]

They've	learned	it	,	thanks	to	our	people	on	Niflheim	,	and	unless	my
他们有	学习	它	,	谢谢	到	我们的	人们	在	尼福尔海姆	,	和	除非	我的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] ,

estimate	is	entirely	wrong	,
估计	是	完全	错误的	,

多亏了我们在尼福尔海姆的人，他们已经学会了这一点，除非我的估计完全错误，

[kɪŋ] - [ɔːl'redi] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [fɜːst] - ['sentʃəri] [ˌnægə'sɑːki] - [taɪp] [pluː'təʊniəm] [bɒm]

King	Orgzild	already	has	at	least	one	First	-	Century	Nagasaki	-	type	plutonium	bomb
国王	-	已经	有	在	至少	一	第一的	-	世纪	长崎	-	类型	钚	炸弹

.

:
.

奥尔格齐尔德国王至少已经拥有一颗公元一世纪长崎型钚弹。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [sʌtʃ] [bɒm] ,

I	am	inclined	to	believe	that	he	had	at	least	one	such	bomb	,
我	是	倾斜	到	相信	那	他	有	在	至少	一	这样的	炸弹	,

我倾向于相信他至少拥有一枚这样的炸弹。

['prɒbəbli] [mɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['embəsi] , [hɪə(r)] ,

probably	more	,	at	the	time	when	orders	were	sent	to	his	embassy	,	here	,
大概	更多的	,	在	这	时间	什么时候	订单	是	发送	到	他的	大使馆	,	这里	,

可能更多，当时命令被下达到他驻此大使馆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['hærɪŋtən] .

for	the	poisoning	of	Governor	-	General	Harrington	.
为了	这	中毒	的	州长	-	一般的	哈灵顿	.

因毒害总督哈灵顿。

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪs] , ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pɔːlə] ,

"	With	that	,	he	selected	a	cigarette	from	his	case	,	offered	it	to	Paula	,
"	和	那	,	他	已选	一个	卷烟	从	他的	案件	,	提供	它	到	宝拉	,

[ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] .

and	snapped	his	lighter	.
和	啪啪	他的	打火机	.

“说完，他从烟盒里拿出一支香烟，递给宝拉，然后啪地一声点燃了打火机。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːz] [lɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

She	**had**	**hers**	**lit**	**,**	**and**	**he**	**was**	**puffing**	**on**	**his**	**own**	**,**
她	有	她的	点燃	,	和	他	曾是	抽气	在	他的	自己的	,

她点燃了一支烟，他也独自吞云吐雾。

[wen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .

when	**the**	**others**	**finally**	**realized**	**what**	**he**	**had**	**told**	**them**	**.**
什么时候	这	其他的	最后	已实现	什么	他	有	讲述	他们	.

当其他人终于明白他告诉他们的话时。

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	**That's**	**impossible**	**!**
"	那就是	不可能的	!

“那不可能！”

" ['sʌmbədi] [daʊn] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

"	**somebody**	**down**	**the**	**table**	**shouted**	**,**	**as**	**though**	**that**	**would**	**make**	**it**	**so**	**.**
"	某人	向下	这	桌子	喊叫	,	作为	尽管	那	会	制作	它	所以	.

“桌子对面有人喊道，好像这样就能改变事实似的。”

[ə'nʌðə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [kraʊd] — ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktlɪ] [rɪ'piːtɪd] [dʒuːlz]

Another	**—**	**one**	**of**	**the**	**civil**	**administration**	**crowd**	**—**	**almost**	**exactly**	**repeated**	**Jules**
其他	—	一	的	这	民用	行政	人群	—	几乎	确切地	重复	朱尔斯

- [wɜːdz] [æt; ət] - :

Keaveney's	**words**	**at**	**Skilk**	**:**
-	字	在	-	:

另一位——一位来自民政部门的人——几乎原封不动地重复了朱尔斯·基文尼在斯基尔克说过的话：

" [wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒəns] ['duːɪŋ] ; ['sliːpɪŋ] ? "

"	**What**	**the**	**hell**	**was**	**Intelligence**	**doing**	**;**	**sleeping**	**?**	**"**
"	什么	这	地狱	曾是	智力	正在做	;	睡眠	?	"

“情报部门到底在干什么？睡觉吗？”

" ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] [ʃlɪktən] , " ['kɜːn(ə)l] [grɪnɛl] [tʊk] [ə'bliːk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

"	**General**	**von**	**Schlichten**	**,**	**"**	**Colonel**	**Grinell**	**took**	**oblique**	**cognizance**	**of**	**the**	**question**	**.**
"	一般的	冯	施利希滕	,	"	上校	格林内尔	采取	斜	认知	的	这	问题	.

“冯·施利希滕将军，”格里内尔上校间接地意识到了这个问题。

" [juːv] [dʒʌst] [meɪd] , [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [ə; eɪ][məʊst] [greɪv] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .

"	**You've**	**just**	**made**	**,**	**by**	**implication**	**,**	**a**	**most**	**grave**	**charge**	**against**	**my**	**department**	**.**
"	你已经	只是	制成	,	经过	含义	,	一个	最多	严重	收费	反对	我的	部门	.

“你刚才的言外之意，是对我部门最严重的指控。”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [wɒt] [juːv] [dʒʌst] [sed] , [aɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] .

If	**you're**	**not**	**mistaken**	**in**	**what**	**you've**	**just**	**said**	**,**	**I**	**deserve**	**to**	**be**	**court**	**-**	**martialled**	**.**
如果	你是	不是	错误	在	什么	你已经	只是	说	,	我	应得	到	是	法庭	-	军事化的	.

"

"
"

如果你没理解错的话，那我应该被送上军事法庭。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l]

"	**I**	**couldn't**	**bring**	**charges**	**against**	**you**	**,**	**colonel**	**;**	**if**	**it**	**were**	**a**	**court**	**-**	**martial**
"	我	不能	带来	收费	反对	你	,	上校	;	如果	它	是	一个	法庭	-	武术

['mætə(r)] ,

matter	**,**
事情	,

“上校，我无法对你提出指控；如果这是军事法庭审理的案件，

[aɪ'd] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɒk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [təʊld][hɪm] .

I'd	**belong**	**in**	**the**	**dock**	**with**	**you**	**,**	**"**	**von**	**Schlichten**	**told**	**him**	**.**
ID	属于	在	这	码头	和	你	,	"	冯	施利希滕	讲述	他	.

“我跟你一起站在被告席上，”冯·施利希滕对他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðəʊ] ,
" It seems , though ,
" 它 似乎 , 尽管 ,

“不过，似乎……”

[ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]
that a piece of vital information was possessed by those who were unable
那 一个 片 的 必不可少的 信息 曾是 拥有 经过 那些 WHO 是 无法
[tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
to evaluate it ,
到 评价 它 ,

关键信息掌握在那些无法评估它的人手中。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
and until this afternoon , I was ignorant of its existence .
和 直到 这 下午 , 我 曾是 无知 的 它是 存在 .

直到今天下午，我对它的存在一无所知。

['kɜːn(ə)l] ['kwɪntɔn] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm]
Colonel Quinton , suppose you repeat what you told me , on the way down from
上校 昆顿 , 认为 你 重复 什么 你 讲述 我 , 在 这 方式 向下 从
- . "
Skilk . "
- . "

昆顿上校，假设你再重复一遍你从斯基尔克下来时告诉我的话。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['dɑːktər; draɪv] . [goʊmz] [duː; də]
" Well , general , don't you think we ought to have Dr . Gomes do
" 出色地 , 一般的 , 不 你 思考 我们 应该 到 有 博士 . 戈麦斯 做
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“将军，您不觉得我们应该让戈麦斯博士来做这件事吗？”

" ['pɔːlə] [ɑːskt] .
" Paula asked .
" 宝拉 问 .

宝拉问道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ðəʊz] [bɒmz] [ɒn]['nivəlheim] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][hiː; hi] [huːl]
" After all , he constructed those bombs on Niflheim , and it'll be he who'll
" 后 全部 , 他 建造 那些 炸弹 在 尼福尔海姆 , 和 它将 是 他 谁会
[hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] ['aʊəz] .
have to build ours .
有 到 建造 我们的 .

“毕竟，是他制造了尼福尔海姆的那些炸弹，也得由他来制造我们的炸弹。”

" [vɒn] [ʃlɪktən] [nˈɒdɪd] [ɪn] ['ɪnstənt] [ə'griːmənt] .
" Von Schlichten nodded in instant agreement .
" 冯 施利希滕 点头 在 立即的 协议 .

”冯·施利希滕立即点头表示同意。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" He looked around .
" 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

" [wɛrz] ['dɑ:ktər; draɪv] . [lu:'rɛnsu:] [goʊmz] , [ðə; ði]['nju:kliə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hu:] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði]
" Where's Dr . Lourenço Gomes , the nuclear engineer who came in on the
" 在哪里? 博士 . 洛伦索 戈麦斯 , 这 核 工程师 WHO 来了 在 在 这
[prɪ'tɔ:rɪə] , [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ?
Pretoria , two weeks ago ?
比勒陀利亚 , 二 周 前 ?

“两周前乘坐‘比勒陀利亚号’抵达的核工程师洛伦索·戈麦斯博士在哪里？”

[send] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [get] [hɪm] [ɪn][hɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [wʌns] .
Send out for him , and get him in here to me at once .
发送 出去 为了 他 , 和 得到 他 在 这里 到 我 在 一次 .

派人把他叫来，立刻让他到这里来见我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɔ:kwəd] ['saɪləns] .
" There was another awkward silence .
" 那里 曾是 其他 尴尬的 沉默 .

又是一阵尴尬的沉默。

[ðen] [kent] ['pɪkərɪŋ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['aɪlənd]['paʊə(r)] - [plɑ:nt] , [klɪəd] [hɪz; ɪz]
Then Kent Pickering , the chief of the Gongonk Island power - plant , cleared his
然后 肯特 皮克林 , 这 首席 的 这 - 岛 力量 - 植物 , 已清除 他的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

然后，贡贡岛发电厂厂长肯特·皮克林清了清嗓子。

" [waɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" Why , general , didn't you know ?
" 为什么 , 一般的 , 没有 你 知道 ?

“将军，您怎么不知道呢？”

['dɑ:ktər; draɪv] . [goʊmz] [ɪz] [ded] .
Dr . Gomes is dead .
博士 . 戈麦斯 是 死的 .

戈麦斯博士去世了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpraɪzɪŋ] .
He was killed during the first half hour of the uprising .
他 曾是 被杀 期间 这 第一的 一半 小时 的 这 起义 .

他在起义开始后的前三十分钟内被杀害。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" XI
" 十一

十一

[hi:; hi] [flintʃ] ['ɪnwədli] ,
He flinched inwardly ,
他 畏缩 内心 ,

他内心不由自主地畏缩了一下。

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['mʌs(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnək(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
and tightened his eye - muscles on the edge of the monocle to keep them
和 收紧 他的 眼睛 - 肌肉 在 这 边缘 的 这 单片眼镜 到 保持 他们
[frɒm; frəm] [flintʃ] ['fɪzɪkli] [æz; əz] [wel] ,
from flinching physically as well ,
从 畏缩 身体 作为 出色地 ,

他绷紧了单片眼镜边缘的眼部肌肉，以防止眼睛在生理上也出现抽搐。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:z] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [felt] .
trying to freeze out of his face the consternation he felt .
尝试 到 冻结 出去 的 他的 脸 这 惊愕 他 毛毡 .

努力不让脸上流露出惊愕之情。

" [ðæts] [bæd] , [kent] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's bad , Kent , " he said .
" 那就是 坏的 , 肯特 , " 他 说 .

“那可糟了，肯特，”他说。

" ['veri] [bæd] .
" Very bad .
" 非常 坏的 .

非常糟糕。

[aɪ'd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] ['hevɪli] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [goʊmz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [bɒm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
I'd been counting heavily on Dr . Gomes to design a bomb of our own .
ID 到过 计数 重度 在 博士 . 戈麦斯 到 设计 一个 炸弹 的 我们的 自己的 .
"
"
"

我一直非常指望戈麦斯博士能设计出我们自己的炸弹。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Well , general , if you please .
" 出色地 , 一般的 , 如果 你 请 .

“好的，将军，请您这样称呼我。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][eə(r)] - ['kɒmədɔː(r)] ['lezli] ['hɑːrˌgriːvz] .
" That was Air - Commodore Leslie Hargreaves .
" 那 曾是 空气 - 准将 莱斯利 哈格里夫斯 .

“那是空军准将莱斯利·哈格里夫斯。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [kɪŋ] - [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['njuːkliə(r)] [bɒm] .
" You say you suspect that King Orgzild has developed a nuclear bomb .
" 你 说 你 怀疑 那 国王 - 有 发达 一个 核 炸弹 .

“你说你怀疑奥尔格齐尔德国王已经研制出了核弹。”

[ɪf] [ðæts] [truː] , [ɪts] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
If that's true , it's a horrible danger to all of us .
如果 那就是 真的 , 它是 一个 可怕 危险 到 全部 的 我们 .

如果这是真的，那对我们所有人来说都是可怕的危险。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
But I find it hard to believe that the Keegarkans could have done so ,
但 我 寻找 它 难的 到 相信 那 这 - 可以 有 完毕 所以 ,

但我很难相信基加肯人能够做到这一点。

[wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['lev(ə)l] .
with their resources and at their technological level .
和 他们的 资源 和 在 他们的 技术 等级 .

以他们的资源和技术水平而言。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] - , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] . . . .
Now , if it had been the Kragans , that would have been different , but . . . .
现在 , 如果 它 有 到过 这 - , 那 会 有 到过 不同的 , 但 . . . .
"
"
"

如果是克拉根人，那情况就不同了，但是.....

" ['pɔːlə] , [jʊd] ['betə(r)] ['kæri] [ɒn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ,
" Paula , you'd better carry on and explain what you told me ,
" 宝拉 , 你会 更好的 携带 在 和 解释 什么 你 讲述 我 ,

“宝拉，你最好继续解释一下你刚才跟我说的话。”

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['reləvənt] . . . .

and	add	anything	else	you	can	think	of	that	might	be	relevant	.	.	.
和	添加	任何事物	别的	你	能	思考	的	那	可能	是	相关的	.	.	.

还可以补充任何你认为相关的其他内容.....

[ɪz] [ðæt] [saʊnd] - [rɪ'kɔːdə(r)] [tɜːnd] [ɒn] ?

Is	that	sound	-	recorder	turned	on	?
是	那	声音	-	录音机	转向	在	?

录音机开着吗?

[ðen] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ['sʌmbədi] ; [wiː; wi] [wɒnt] [ðɪs] [teɪpt] .

Then	turn	it	on	,	somebody	;	we	want	this	taped	.
然后	转动	它	在	,	某人	;	我们	想	这	录像	.

那就打开它，谁来？我们要录下来。

" ['pɔːlə] [rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] : " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

"	Paula	rose	and	began	talking	:	"	I	suppose	you	all	understand	what	conditions
"	宝拉	玫瑰	和	开始	说	:	"	我	认为	你	全部	理解	什么	状况

[ɑː(r); ə(r)][ɒn]['nivəlheim] ,

are	on	Niflheim	,
是	在	尼福尔海姆	,

宝拉站起身来，开始说道："我想你们都明白尼福尔海姆的情况吧。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] - ['neɪtɪv] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ; [haʊ'evə(r)] ,

and	how	these	Ullran	native	workers	are	employed	;	however	,
和	如何	这些	-	本国的	工人	是	受雇	;	然而	,

以及这些乌尔兰本地工人是如何被雇用的；然而，

[aɪ'd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] ['njuːkliə(r)] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)]

I'd	better	begin	by	explaining	the	purpose	for	which	these	nuclear	bombs	were
ID	更好的	开始	经过	解释	这	目的	为了	哪个	这些	核	炸弹	是

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [juːst] . . . .

designed	and	used	.	.	.	.
设计	和	用过的	.	.	.	.

我最好先解释一下这些核弹的设计和使用目的.....

" [hiː; hi] [smaɪld] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɔːlɪŋ]

"	He	smiled	;	she	realized	that	he	needed	time	to	think	,	and	she	was	stalling
"	他	微笑	;	她	已实现	那	他	需要	时间	到	思考	,	和	她	曾是	停滞

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	provide	it	.
到	提供	它	.

"他笑了；她意识到他需要时间思考，所以她故意拖延时间来给他时间。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][pæd] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['duːdlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːd]

He	drew	a	pencil	and	pad	toward	him	and	began	doodling	in	a	bored
他	画	一个	铅笔	和	软垫	朝向	他	和	开始	涂鸦	在	一个	无聊的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

他拿起铅笔和画纸，百无聊赖地开始涂鸦。

[dɪ'lɪbərətli] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

deliberately	closing	his	mind	to	what	she	was	saying	.
故意地	结束	他的	头脑	到	什么	她	曾是	说	.

他故意不去听她说话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'sʌmpʃən] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] : [fɜːst] ,

There	were	two	assumptions	,	he	considered	:	first	,
那里	是	二	假设	,	他	经过考虑的	:	第一的	,

他考虑了两个假设：第一，

[ðæt] [kɪŋ] - [ɔːl'redi] [pə'zest] [ə; eɪ]['njuːkliə(r)] [bɒm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [wen] [hiː; hi]

that	King	Orgzild	already	possessed	a	nuclear	bomb	which	he	could	use	when	he
那	国王	-	已经	拥有	一个	核	炸弹	哪个	他	可以	使用	什么时候	他

[tʃəʊz] ,

chose	,
选择	,

奥格齐尔德国王已经拥有一枚核弹，他可以随时使用。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [goʊmz] ,

and	,	second	,	that	in	the	absence	of	Dr	.	Gomes	,
和	,	第二	,	那	在	这	缺席	的	博士	.	戈麦斯	,

其次，在戈麦斯博士缺席的情况下，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɒm] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [prə'djuːst] [ɒn] - ['aɪlənd]['ɑːftə(r)] ['leŋθi] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

such	a	bomb	could	only	be	produced	on	Gongonk	Island	after	lengthy	experimental
这样的	一个	炸弹	可以	仅有的	是	生产	在	-	岛	后	冗长	实验

[wɜːk] .

work	.
工作	.

这种炸弹只有在贡贡岛经过长时间的实验才能制造出来。

[ɪf] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'sʌmpʃən] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

If	both	of	these	assumptions	were	true	,
如果	两个都	的	这些	假设	是	真的	,

如果这两个假设都成立，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði] [deθ] - ['sentəns] [ɒv; əv] ['evri] ['terən] [ɒn] [ʊl] .

he	had	just	heard	the	death	-	sentence	of	every	Terran	on	Ullr	.
他	有	只是	听到	这	死亡	-	句子	的	每一个	泰伦	在	乌勒尔	.

他刚刚听到了所有在乌勒尔星球上的地球人的死刑判决。

[ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊt] .

The	first	he	did	not	for	a	moment	doubt	.
这	第一的	他	做过	不是	为了	一个	片刻	怀疑	.

第一个问题他丝毫没有怀疑过。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] .

The	reasons	for	making	it	were	too	good	.
这	原因	为了	制作	它	是	也	好的	.

制作这部电影的理由太好了。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] .

He	dismissed	it	from	further	consideration	and	concentrated	on	the	second	.
他	解雇	它	从	更远	考虑	和	集中	在	这	第二	.

他不再考虑这件事，而是专注于第二件事。

" . . . [wʌts] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌnægə'sɑːki] - [taɪp] [bɒm] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪp] [ɒv; əv][pluː'təʊniəm] -

"	.	.	.	what's	known	as	a	Nagasaki	-	type	bomb	,	the	first	type	of	plutonium	-
"	.	.	.	是什么	已知	作为	一个	长崎	-	类型	炸弹	,	这	第一的	类型	的	钚	-

[bɒm] [dɪ'veləpt] , " ['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

bomb	developed	,	"	Paula	was	saying	.
炸弹	发达	,	"	宝拉	曾是	说	.

“……也就是所谓的长崎型原子弹，第一种研制出来的钚弹，”保拉说道。

" ['riːəli] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [æn'tiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Really	,	it's	a	technological	antique	,	but	it	was	good	enough	for	the
"	真的	,	它是	一个	技术	古董	,	但	它	曾是	好的	足够的	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

“说真的，它是一款技术上的古董，但足以满足当时的用途。”

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [goʊmz] [kʊd; kəd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ləʊkəli] [ə'veɪləb(ə)l] [mə'tɪəriəlz] . . . .

and	Dr	.	Gomes	could	build	it	with	locally	available	materials	.	.	.	.
和	博士	.	戈麦斯	可以	建造	它	和	本地	可用的	材料	.	.	.	.

戈麦斯博士可以用当地易得的材料建造它……

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	the	crux	of	it	.
"	那	曾是	这	症结	的	它	.

“这就是问题的关键所在。”

[ðə; ði][pluː'təʊniəm] [bɒm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['stændpɔɪnt] ,

The	plutonium	bomb	,	from	a	military	standpoint	,
这	钚	炸弹	,	从	一个	军队	立场	,

从军事角度来看，钚弹

[wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒbsəliːt] [æz; əz][ðə; ði] ['flɪntlɒk] ['mʌskɪt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɜːld] [wɔː(r)] .

was	as	obsolete	as	the	flintlock	musket	had	been	at	the	time	of	the	Second	World	War	.
曾是	作为	过时的	作为	这	燧发枪	滑膛枪	有	到过	在	这	时间	的	这	第二	世界	战争	.

它就像二战时期的燧发枪一样过时了。

[hiː; hi] [rɪ'vjuːd] , ['kwɪkli] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wepənz] - [dɪ'veləpmənt] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['ɪərə] .

He	reviewed	,	quickly	,	the	history	of	weapons	-	development	since	the	beginning	of	the	Atomic	Era	.
他	已审核	,	迅速地	,	这	历史	的	武器	-	发展	自从	这	开始	的	这	原子	时代	.

他迅速回顾了自原子时代开始以来武器发展的历史。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] , [sɪns] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɜːld] [wɔː(r)] ,

The	emphasis	,	since	the	end	of	the	Second	World	War	,
这	强调	,	自从	这	结尾	的	这	第二	世界	战争	,

自第二次世界大战结束以来，重点是

[hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ɒn]['njuːkliə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] ['rɒkɪt] - ['mɪsl] .

had	all	been	on	nuclear	weapons	and	rocket	-	missiles	.
有	全部	到过	在	核	武器	和	火箭	-	导弹	.

他们都曾参与过核武器和火箭导弹的研发。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bɒm] , [ɪt'self] [ˌɒbsə'lesənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beitə] - ['saɪk(ə)l] [bɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [bɒm] ,

There	had	been	the	H	-	bomb	,	itself	obsolescent	,	and	the	Bethe	-	cycle	bomb	,	and	the	subneutron	bomb	,
那里	有	到过	这	H	-	炸弹	,	本身	过时的	,	和	这	贝瑟	-	循环	炸弹	,	和	这	-	炸弹	,

此前曾出现过氢弹（它本身已经过时）、贝特循环炸弹和亚中子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊmɪgə] - [reɪ] [bɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [bɒm] ,

and	the	omega	-	ray	bomb	,	and	the	negamatter	bomb	,
和	这	欧米伽	-	射线	炸弹	,	和	这	-	炸弹	,

还有欧米伽射线炸弹和负物质炸弹，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] .

and	then	the	end	of	civilization	in	the	Northern	Hemisphere	and	the	rise	of	the	new	civilization	in	South	America	and	South	Africa	and	Australia	.
和	然后	这	结尾	的	文明	在	这	北方	半球	和	这	上升	的	这	新的	文明	在	南	美国	和	南	非洲	和	澳大利亚	.

然后是北半球文明的终结，以及南美洲、南非和澳大利亚新文明的兴起。

[tə'deɪ] ,
Today ,
今天 ,

今天，

[ðə; ði] [smɔ:l] - [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪlərɪ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:zɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəlɪ] [slaɪt]
the small - arms and artillery his troops were using were merely slight
这 小的 - 武器 和 炮兵 他的 军队 是 使用 是 仅仅 轻微
[rɪ'faɪnmənts] [ɒn] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sentʃərɪ] ,
refinements on the weapons of the First Century ,
改进 在 这 武器 的 这 第一的 世纪 ,

他部队使用的小型武器和火炮只不过是在第一世纪武器的基础上稍作改进而已。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['nju:kliə(r)] ['wepənz] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)]
and all the modern nuclear weapons used by the Terran Federation were
和 全部 这 现代的 核 武器 用过的 经过 这 泰伦 联邦 是
[prə'dju:st] [æt; ət] [ðə; ði] [speɪs] ['neɪvɪ] [beɪs] [ɒn] [mɑ:z] ,
produced at the Space Navy base on Mars ,
生产 在 这 空间 海军 根据 在 火星 ,

地球联邦使用的所有现代核武器都是在火星上的太空海军基地生产的。

[baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['ekspɜ:ts] [hu:z] ['skɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [kləʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði]
by a small force of experts whose skills were almost as closed to the
经过 一个 小的 力量 的 专家 谁 技能 是 几乎 作为 关闭 到 这
['dʒen(ə)rəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [wɜ:ld] [æz; əz] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmedi'i:v(ə)l] [gɪld] .
general scientific and technical world as the secrets of a medieval guild .
一般的 科学 和 技术的 世界 作为 这 秘密 的 一个 中世纪 公会 .

由一小群专家掌握，他们的技能对普通科学技术界来说，几乎就像中世纪行会的秘密一样封闭。

[ðə; ði] [əʊld] [ə; eɪ] - [bɒm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ,
The old A - bomb was an historical curiosity ,
这 老的 一个 - 炸弹 曾是 一个 历史 好奇心 ,

旧式原子弹是一件历史遗物。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədɪ] [ɒn] [ʊl] [hu:] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['leɪmənz] ['nɒlɪdʒ]
and there was nobody on Ullr who had more than a layman's knowledge
和 那里 曾是 无人 在 乌勒尔 WHO 有 更多的 比 一个 外行人的 知识
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [tek'nɒlədʒɪ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['nju:kliə(r)] ['wepənz] .
of the intricate technology of modern nuclear weapons .
的 这 错综复杂 技术 的 现代的 核 武器 .

乌勒尔岛上没有人对现代核武器的复杂技术有超过外行的了解。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plentɪ] [ɒv; əv] [gʊd] ['nju:kliə(r)] - ['paʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [ɒn] - ['aɪlənd] ,
There were plenty of good nuclear - power engineers on Gongonk Island ,
那里 是 很多 的 好的 核 - 力量 工程师 在 - 岛 ,

贡贡岛上有很多优秀的核电工程师。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [plu:'təʊniəm] [bɒm] ?
but how long would it take them to design and build a plutonium bomb ?
但 如何 长的 会 它 拿 他们 到 设计 和 建造 一个 钚 炸弹 ?

但是，他们需要多长时间才能设计和制造出一颗钚弹呢?

" . . . - ['ɔ:lsəʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪŋgwə] ['terə] , " ['pɔ:lə] [wɒz; wəz]
" . . . Gorkrink also has a good understanding of Lingua Terra , " Paula was
" . . . - 还 有 一个 好的 理解 的 语言 泰拉 , " 宝拉 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“……戈尔克林克对《大地语言》也有很好的理解，”保拉说道。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [mə'rɪloʊ] [kən'vəːs] [baɪ] - ['lɪŋgwəli] ,
" He and Dr . Murillo conversed bi - lingually ,
" 他 和 博士 . 穆里略 交谈 双 - 舌上 ,

他和穆里略博士用双语交谈，

[dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [hɜːd] ['dʒen(ə)rəl][vɒn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] [kɪŋ] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
just as I've heard General von Schlichten and King Kankad talking to one
只是 作为 我已经 听到 一般的 冯 施利希滕 和 国王 - 说 到 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

就像我亲耳听到冯·施利希滕将军和坎卡德国王在交谈一样。

[ai] ['hævnt] ['eni][aɪ'dɪə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] - [kʊd; kəd] [riːd] ['lɪŋgwə] ['terə] , [ɔː(r)] ,
I haven't any idea whether or not Gorkrink could read Lingua Terra , or ,
我 还没有 任何 主意 无论 或者 不是 - 可以 读 语言 泰拉 , 或者 ,

我不知道戈尔克林克是否能读懂《大地之语》，或者说，

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] ['peɪpəz] [ɔː(r)][plænz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːn] . "
if so , what papers or plans he might have seen . "
如果 所以 , 什么 文件 或者 计划 他 可能 有 已见 . "

如果真是如此，他可能看到了哪些文件或计划?

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['pɔːlə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just a minute , Paula , " he said .
" 只是 一个 分钟 , 宝拉 , " 他 说 .

“稍等一下，宝拉，”他说。

" ['kɜːn(ə)l] [grɪnɛl] , [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [brɑːntʃ] [hæv; həv][ɒn] [ðɪs] - ? "
" Colonel Grinell , what does your branch have on this Gorkrink ? "
" 上校 格林内尔 , 什么 做 你的 分支 有 在 这 - ? "

格林内尔上校，你们部门对戈尔克林克的情况有什么了解?

" [hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] - , " [grɪnɛl]
" He's the son of King Orgzild , and the daughter of Prince Jurnkonk , " Grinell
" 他是 这 儿子 的 国王 - , 和 这 女儿 的 王子 - , " 格林内尔
[sed] .
said .
说 .

“他是奥尔格齐尔德国王的儿子，也是尤恩孔克王子的女儿，”格林内尔说。

" [wiː; wi] [njuː] [id] [saɪnd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [nif] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" We knew he'd signed on for Nif , two years ago ,
" 我们 知道 他会 签名 在 为了 nif , 二 年 前 ,

“我们两年前就知道他已经签约加盟Nif了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi][gɒt][wɒz; wəz][ðæt] [id] ['fɔːlən] [aʊt][ɒv; əv]['feɪvə(r)][æt; ət] [kɔːt] [ænd; ənd]
but the story we got was that he'd fallen out of favor at court and
但 这 故事 我们 得到 曾是 那 他会 倒下 出去 的 偏爱 在 法庭 和
[hæd; həd] [biːn] ['eksaɪld] .
had been exiled .
有 到过 放逐 .

但我们得到的说法是，他失宠于朝廷，被流放了。

[ai][kæn; kən] [siː] , [naʊ] , [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː 'es] .
I can see , now , that that was planted to mislead us .
我 能 看 , 现在 , 那 那 曾是 已种植 到 误导 我们 .

我现在明白了，那是故意放出的消息，目的是误导我们。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][kæn; kən] [riːd] ['lɪŋgwə] ['terə] , [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

As	to	whether	or	not	he	can	read	Lingua	Terra	,	my	belief	is	that	he	can
作为	到	无论	或者	不是	他	能	读	语言	泰拉	,	我的	信仰	是	那	他	能

.

:

.

至于他是否能读懂《大地之语》，我认为他能。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['spəʊkən] .

We	know	that	he	can	understand	it	when	spoken	.
我们	知道	那	他	能	理解	它	什么时候	说	.

我们知道他能听懂人说的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [skuːlz] [mə'hæmɪd] [fɛ'riːərə]

He	could	have	learned	to	read	at	one	of	those	schools	Mohammed	Ferriera
他	可以	有	学习	到	读	在	一	的	那些	学校	穆罕默德	费雷拉

[set] [ʌp] ,

set	up	,
放	向上	,

他本来可以在穆罕默德·费雷拉创办的那些学校里学习阅读。

[ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

ten	or	fifteen	years	ago	.	"
十	或者	十五	年	前	.	"

十年前或十五年前。

" [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [goʊmz] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [mə'rɪloʊ][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi]

"	And	Dr	.	Gomes	and	Dr	.	Murillo	and	Dr	.	Livesey
"	和	博士	.	戈麦斯	和	博士	.	穆里略	和	博士	.	利夫西

[left] ['peɪpəz] [ænd; ənd][plænz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

left	papers	and	plans	lying	around	all	over	the	place	,
左边	文件	和	计划	说谎	大约	全部	超过	这	地方	,

“戈麦斯博士、穆里略博士和利夫西博士到处留下文件和计划，

" ['pɔːlə] ['ædɪd] .

"	Paula	added	.
"	宝拉	额外	.

宝拉补充道。

" [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['nivəlheim][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɒpid] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ]

"	If	he	went	to	Niflheim	as	a	spy	,	he	could	have	copied	almost	anything
"	如果	他	去	到	尼福尔海姆	作为	一个	间谍	,	他	可以	有	复制	几乎	任何事物

. "

: "

. "

“如果他以间谍的身份前往尼福尔海姆，他几乎可以复制任何东西。”

" [wel] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .

"	Well	,	there	you	have	it	,	"	von	Schlichten	said	.
"	出色地	,	那里	你	有	它	,	"	冯	施利希滕	说	.

“好了，就是这样，”冯·施利希滕说道。

" [wen] - [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [pluː'təʊniəm][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [bɒmz] ,

"	When	Gorkrink	found	out	that	plutonium	can	be	used	for	bombs	,
"	什么时候	-	成立	出去	那	钚	能	是	用过的	为了	炸弹	,

“当戈尔克林克发现钚可以用来制造炸弹时，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	began	gathering	all	the	information	he	could	.
他	开始	采集	全部	这	信息	他	可以	.

他开始尽可能地收集所有信息。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [həʊm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['pæpi] - .

And	as	soon	as	he	got	home	,	he	turned	it	all	over	to	Pappy	Orgzild	.
和	作为	很快	作为	他	得到	家	,	他	转向	它	全部	超过	到	爸爸	-	.

"

"

"

他一回到家，就把一切都交给了帕皮·奥格齐尔德。

" [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] - [giːks] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð]

"	That	still	doesn't	mean	that	the	Kee	-	geeks	were	able	to	do	anything	with
"	那	仍然	不	意思是	那	这	基	-	极客	是	有能力的	到	做	任何事物	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“但这并不意味着Kee-geeks就能够利用它做任何事情。”

" [eə(r)] - ['kɒmədɔː(r)] ['hɑːrˌgriːvz] ['ɑːgjuːd] .

"	Air	-	Commodore	Hargreaves	argued	.
"	空气	-	准将	哈格里夫斯	争论	.

空军准将哈格里夫斯辩称。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [vɒn] [ʃlɪktən] ['difə] .

"	I	think	it	does	,	"	von	Schlichten	differed	.
"	我	思考	它	做	,	"	冯	施利希滕	不同	.

“我认为确实如此，”冯·施利希滕不同意。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wʊd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pluː'təʊniəm]

"	As	soon	as	Orgzild	would	hear	about	the	possibility	of	making	a	plutonium
"	作为	很快	作为	-	会	听到	关于	这	可能性	的	制作	一个	钚

[bɒm] ,

bomb	,
炸弹	,

“一旦奥尔格齐尔德听说有可能制造钚弹，

[id] [set] [ʌp] [æn; ən][ə; eɪ] - [bɒm] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

he'd	set	up	an	A	-	bomb	project	,
他会	放	向上	一个	一个	-	炸弹	项目	,

他原本计划启动一个原子弹项目，

[ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɜːst] ['sentʃəri] [ˌmæn'hætn]

and	don't	think	of	it	in	terms	of	the	old	First	Century	Manhattan
和	不	思考	的	它	在	条款	的	这	老的	第一的	世纪	曼哈顿

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

Project	.
项目	.

不要把它和一百年前的曼哈顿计划相提并论。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['fɪʃənəbl] — [wɪv] [biːn] ['skætərɪŋ] [rɪ'faɪnd]

There	would	be	no	problem	of	producing	fissionables	—	we've	been	scattering	refined
那里	会	是	不	问题	的	生产	裂变材料	—	我们已经	到过	散射	精制

[pluː'təʊniəm]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['plænɪt] [laɪk] [kən'feti] . "

plutonium	over	this	planet	like	confetti	.	"
钚	超过	这	行星	喜欢	五彩纸屑	.	"

生产裂变材料不成问题——我们一直在像撒彩带一样把精炼钚散布到地球上。

" [wel] , [æn; ən][ə; eɪ] - [bɑːmz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Well	,	an	A	-	bomb's	a	pretty	complicated	piece	of	mechanism	,	even	if	you
"	出色地	,	一个	一个	-	炸弹的	一个	漂亮的	复杂的	片	的	机制	,	甚至	如果	你

[hæv; həv][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

have	the	plans	for	it	,
有	这	计划	为了	它	,

“嗯，即使你有设计图，原子弹也是一种相当复杂的机械装置。”

" [kent] ['pɪkərɪŋ] [sed] .
" **Kent** **Pickering** **said** **.**
" 肯特 皮克林 说 .

肯特·皮克林说道。

" [æz; əz][ai] [rɪ'kɔ:l] , [ðeə(r)][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] [sʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz] [ɒv; əv][plu:'təʊniəm] , [ɔ:(r)]
" **As** **I** **recall** **,** **there** **have** **to** **be** **several** **subcritical** **masses** **of** **plutonium** **,** **or**
" 作为 我 记起 , 那里 有 到 是 一些 亚临界 群众 的 钚 , 或者
[ju:] - - ,
U **-** **235** **,**
U - - ,

“我记得，必须要有几个亚临界质量的钚，或者说铀-235，

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] , [bləʊn] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ʃeɪpt] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]
or **whatever** **,** **blown** **together** **by** **shaped** **charges** **of** **explosive** **,** **all** **of** **which** **have**
或者 任何 , 吹 一起 经过 形状 收费 的 爆炸物 , 全部 的 哪个 有
[tu:; tə][bi:; bi]['faɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
to **be** **fired** **simultaneously** **.**
到 是 被解雇 同时地 .

或者其他任何东西，用聚能装药炸药炸在一起，所有这些都必须同时引爆。

[ðæt] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['fɪtɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kænt] [si:] [ði:z] [gi:ks] ['meɪkɪŋ] [baɪ]
That **would** **mean** **a** **lot** **of** **electrical** **fittings** **that** **I** **can't** **see** **these** **geeks** **making** **by**
那 会 意思是 一个 很多 的 电气 配件 那 我 不能 看 这些 极客 制作 经过
[hænd] . "
hand **.** **"**
手 . "

那意味着需要很多电气配件，我实在想象不出这些技术宅会手工制作这些配件。

" [aɪ][kæn; kən] , " ['pɔ:lə] [sed] .
" **I** **can** **,** **"** **Paula** **said** **.**
" 我 能 , " 宝拉 说 .

“我可以，”宝拉说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ðɪ:z] ['neɪtɪv] ['dʒu:ələ(r)][du:; də] ?
" **Have** **you** **ever** **seen** **the** **work** **these** **native** **jewelers** **do** **?**
" 有 你 曾经 已见 这 工作 这些 本国的 珠宝商 做 ?

你见过这些当地珠宝匠的作品吗?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['klɒkwɜ:k] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti]
And **didn't** **you** **tell** **me** **about** **a** **clockwork** **thing** **they** **have** **at** **the** **university**
和 没有 你 告诉 我 关于 一个 发条装置 事物 他们 有 在 这 大学
,
,
,

你不是跟我说过大学里有个机械装置吗?

[hɪə(r)] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [ə'pærənt] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] . . . . "
here **,** **to** **show** **the** **apparent** **movements** **of** **the** **sun** **.** **.** **.** **.** **"**
这里 , 到 展示 这 明显 移动 的 这 太阳 . . . . "

在这里，是为了展示太阳的视运动……”

" [ðæts] [raɪt] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .
" **That's** **right** **,** **"** **von** **Schlichten** **said** **.**
" 那就是 正确的 , " 冯 施利希滕 说 .

“没错，”冯·施利希滕说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] ;
" **And** **what** **they** **couldn't** **make** **,** **they** **could** **have** **bought** **from** **us** **;**
" 和 什么 他们 不能 制作 , 他们 可以 有 买 从 我们 ;

“而他们自己做不出来的，可以从我们这里买；

[wɪv] [səʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] . "
we've sold them a lot of electrical equipment . "
我们已经 卖 他们 一个 很多 的 电气 设备 . "

我们卖给他们很多电器设备。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [æn; ən][ə; eɪ] - [bɒm] , " - [sed] .
" All right , they could have built an A - bomb , " Buhrmann said .
" 全部 正确的 , 他们 可以 有 建造 一个 一个 - 炸弹 , " - 说 .

“好吧，他们本来可以制造原子弹的，”布尔曼说。

" [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] ? "
" But did they ? "
" 但 做过 他们 ? "

“但他们真的这么做了吗？”

" [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] .
" We assume they tried to .
" 我们 认为 他们 尝试 到 .

我们推测他们尝试过。

- [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [nif] [ɒn][ðə; ði] ['kænbərə] , [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , " [vɒn] [ʃlɪktən]
Gorkrink got back from Nif on the Canberra , three months ago , " von Schlichten
- 得到 后退 从 nif 在 这 堪培拉 , 三 几个月 前 , " 冯 施利希滕
[sed] .
said .
说 .

冯·施利希滕说：“戈尔克林克三个月前乘坐堪培拉号从尼夫返回。”

" [ɪf] - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][ə; eɪ] - [bɒm] ,
" If Orgzild decided to build an A - bomb ,
" 如果 - 决定 到 建造 一个 一个 - 炸弹 ,

“如果奥尔格齐尔德决定制造原子弹，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['aɪðə(r)][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [njuː]
he wouldn't give the signal for this uprising until he either had one or knew
他 不会 给 这 信号 为了 这 起义 直到 他 任何一个 有 一 或者 知道
[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [wʌn] ,
he couldn't make one ,
他 不能 制作 一 ,

他要么只有掌握了起义的信号，要么确定自己无法发出信号，才会发出起义的信号。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [ɪn]['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] .
and he wouldn't give up trying in only three months .
和 他 不会 给 向上 尝试 在 仅有的 三 几个月 .

仅仅三个月后，他也没有放弃尝试。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] ,
Therefore , I think we can assume that he succeeded ,
所以 , 我 思考 我们 能 认为 那 他 成功了 ,

因此，我认为我们可以认定他成功了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sent] - [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [ðæt] [fɔː(r)] [tʌnz]
and had succeeded at the time he sent Gorkrink here to get that four tons
和 有 成功了 在 这 时间 他 发送 - 这里 到 得到 那 四 吨
[ɒv; əv][pluː'təʊniəm][wiː; wi] [let] [hɪm] [hæv; həv] ,
of plutonium we let him have ,
的 钚 我们 让 他 有 ,

当时他成功地派戈尔克林克来这里取回了我们让他得到的四吨钚。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
and , incidentally ,
和 , 顺便 ,

顺便一提，

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][æm'bæsədə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][sɪd] ['hærɪŋtən] ['pɔɪz(ə)nd]

to	tell	his	ambassador	to	pass	the	word	to	have	Sid	Harrington	poisoned
到	告诉	他的	大使	到	经过	这	单词	到	有	西德	哈灵顿	中毒

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] . "

according	to	plan	.	"
根据	到	计划	.	"

指示他的大使传达命令，按计划毒死西德·哈灵顿。

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][dʒʌst][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] ?

"	Then	why	didn't	he	just	use	it	on	us	at	the	start	of	the	uprising	?
"	然后	为什么	没有	他	只是	使用	它	在	我们	在	这	开始	的	这	起义	?

“那他为什么不在起义开始时就对我们使用这种力量呢？”

" - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Meyerstein	wanted	to	know	.
"	-	通缉	到	知道	.

梅耶斯坦想知道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

"	Why	should	he	?
"	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn] - [plæn] , " [grɪnɛl] [sed] .

Getting	rid	of	us	is	only	the	first	step	in	Orgzild's	plan	,	"	Grinell	said	.
获得	摆脱	的	我们	是	仅有的	这	第一的	步	在	-	计划	,	"	格林内尔	说	.

格林内尔说：“除掉我们只是奥尔格齐尔德计划的第一步。”

" [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [giːk] ['hɪstri; 'hɪstəri][gəʊz] ,

"	Back	as	far	as	geek	history	goes	,
"	后退	作为	远的	作为	极客	历史	去	,

“追溯到极客历史的最初阶段，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] - [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [friː]

the	Kings	of	Keegark	have	been	trying	to	conquer	Konkrook	and	the	Free
这	国王	的	-	有	到过	尝试	到	征服	-	和	这	自由的

['sɪtɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] - [siː] ['eəriə] .

Cities	and	make	themselves	masters	of	the	whole	Takkad	Sea	area	.
城市	和	制作	他们自己	大师	的	这	所有的	-	海	区域	.

基加克国王一直试图征服孔克鲁克和自由城邦，并成为整个塔卡德海地区的统治者。

[let] - [waɪp] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [teɪk]

Let	Konkrook	wipe	us	out	,	and	then	he	can	move	in	his	troops	and	take
让	-	擦拭	我们	出去	,	和	然后	他	能	移动	在	他的	军队	和	拿

- .

Konkrook	.
-	.

让昆克鲁克把我们消灭，然后他就可以调集军队攻占昆克鲁克。

[ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] [giːks] [hɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ,

Or	,	if	we	beat	off	the	geeks	here	,	as	we	seem	to	be	doing	,
或者	,	如果	我们	打	离开	这	极客	这里	,	作为	我们	似乎	到	是	正在做	,

或者，如果我们能像现在这样把这里的书呆子们都打败，

[hiː; hi][kæn; kən] [bɒm] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [muːv] [ɪn][ɒn] - .

he	can	bomb	us	out	and	then	move	in	on	Konkrook	.
他	能	炸弹	我们	出去	和	然后	移动	在	在	-	.

他可以先用炸弹把我们炸飞，然后再进攻 Konkrook。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] ['faɪtɪŋ] , [hɪə(r)] , [hiːl] [weɪt] .

I	think	that	as	long	as	we're	fighting	,	here	,	he'll	wait	.
我	思考	那	作为	长的	作为	是	斗争	,	这里	,	地狱	等待	.

我认为只要我们还在这里战斗，他就会一直等下去。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [wiː; wi][duː; də][tuː; tə] - , [ðə; ði] ['iːzɪə] ['itl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

The	more	damage	we	do	to	Konkrook	,	the	easier	it'll	be	for	him	.	"
这	更多的	损害	我们	做	到	-	,	这	更轻松	它将	是	为了	他	.	"

我们对Konkrook造成的伤害越大，对他来说就越容易。

" [ðen] [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] ['drægɪŋ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] - [frʌnt] , " [lɑːviːoʊlə] [sed] .

"	Then	we'd	better	start	dragging	our	feet	on	the	Konkrook	front	,	"	Laviola	said	.
"	然后	我们会	更好的	开始	拖拽	我们的	脚	在	这	-	正面	,	"	拉维奥拉	说	.

“那么我们最好在 Konkrook 问题上拖延时间，”拉维奥拉说道。

" [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bɒm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

"	And	get	busy	trying	to	build	a	bomb	of	our	own	.
"	和	得到	忙碌的	尝试	到	建造	一个	炸弹	的	我们的	自己的	.

“然后赶紧着手制造我们自己的炸弹。”

" [vɒn] [ʃlɪktən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [skriːn] ,

"	Von	Schlichten	looked	up	at	the	big	screen	,
"	冯	施利希滕	看起来	向上	在	这	大的	屏幕	,

“冯·施利希滕抬头看着大屏幕，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'hed]

on	which	the	battle	of	Konkrook	was	being	projected	from	an	overhead
在	哪个	这	战斗	的	-	曾是	存在	预计	从	一个	开销

['pɪkʌp] .

pickup	.
捡起	.

当时，高架摄像机正在播放昆克鲁克战役的画面。

" [aɪl] [ə'griː] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .

"	I'll	agree	on	the	second	half	of	it	,	"	von	Schlichten	said	.
"	患病的	同意	在	这	第二	一半	的	它	,	"	冯	施利希滕	说	.

“我同意后半部分，”冯·施利希滕说。

" [ænd; ənd][wiːl; wil]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə][set] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ] - [pə'trəʊl] ['sɪstəm]

"	And	we'll	also	have	to	set	up	some	kind	of	security	-	patrol	system
"	和	出色地	还	有	到	放	向上	一些	种类	的	安全	-	巡逻	系统

[ə'genst] ['bɔməz] [frɒm; frəm] - .

against	bombers	from	Keegark	.
反对	轰炸机	从	-	.

“我们还必须建立某种安全巡逻系统，以防范来自基加克的炸弹袭击者。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['prəusiːˌɔn] [gets] [hɪə(r)] ,

And	as	soon	as	Procyon	gets	here	,
和	作为	很快	作为	南河三	获得	这里	,

当南河三到达这里时，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] [tuː] [bɔː(r)] -

we'll	have	to	send	her	out	to	hunt	down	and	destroy	those	two	Boer	-
出色地	有	到	发送	她	出去	到	打猎	向下	和	破坏	那些	二	布尔人	-

[klɑːs] ['freɪtə(r)] ,

class	freighters	,
班级	货轮	,

我们必须派她出去追捕并摧毁那两艘布尔级货船。

[ðə; ði][dʒæn] [smʌts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːgər] .

the	Jan	Smuts	and	the	Kruger	.
这	一月	斯穆茨	和	这	克鲁格	.

扬·史末资和克鲁格。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [taʊn] ;

And	we'll	have	to	arrange	for	protection	of	Kankad's	Town	;
和	出色地	有	到	安排	为了	保护	的	-	镇	;

我们还得安排人保护坎卡德镇；

[ðæts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] - [haɪ] - [praɪˈɒrəti] [ˈtɑːgɪts] .

that's	sure	to	be	another	of	Orgzild's	high	-	priority	targets	.
那就是	当然	到	是	其他	的	-	高的	-	优先事项	目标	.

那肯定是 Orgzild 的另一个重点目标。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] - , [aɪl] [rɪ'laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [ðem; ðəm] .

As	to	the	action	against	Konkrook	,	I'll	rely	on	your	advice	,	Them	.
作为	到	这	行动	反对	-	,	患病的	依靠	在	你的	建议	,	他们	.

至于对 Konkrook 采取的行动，我会听取你的建议，他们。

[kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ?

Can	we	delay	the	fall	of	the	city	for	any	length	of	time	?
能	我们	延迟	这	落下	的	这	城市	为了	任何	长度	的	时间	?

我们能否将这座城市的陷落延缓一段时间?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	M'zangwe	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

姆赞格韦摇了摇头。

" [wen] [wiː; wi][daɪ'vɜːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊərəti] - [pə'trəʊl] [wɜːk] , [ðə; ði] [graʊnd] - [sləʊ]

"	When	we	divert	contragravity	to	security	-	patrol	work	,	the	ground	action'll	slow
"	什么时候	我们	转移	反重力	到	安全	-	巡逻	工作	,	这	地面	-	慢的

[ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

up	a	little	,	of	course	.
向上	一个	小的	,	的	课程	.

“当我们把反重力转移到安全巡逻工作中时，地面行动当然会稍微放缓一些。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [giːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [nɒkt] [aʊt] , [naʊ] . "

But	the	geeks	are	about	knocked	out	,	now	.	"
但	这	极客	是	关于	敲门	出去	,	现在	.	"

但现在这些书呆子们都快被打败了。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

"	The	hell	with	it	,	then	.
"	这	地狱	和	它	,	然后	.

“那就管它呢。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wɪd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [mʌtʃ] [taɪm] [frɒm; frəm] - [baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] ['vɪktəri] [ɪn]

I	doubt	if	we'd	be	able	to	buy	much	time	from	Orgzild	by	delaying	victory	in
我	怀疑	如果	我们会	是	有能力的	到	买	很多	时间	从	-	经过	延迟	胜利	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

我怀疑通过拖延在城内取得胜利，我们能否从奥尔格齐尔德手中争取到多少时间。

[ænd; ənd][wiːl; wil] ['prɒbəbli] [niːd] [ðə; ði] [truːps] [æz; əz] ['wɜːkəz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

and	we'll	probably	need	the	troops	as	workers	over	here	.
和	出色地	大概	需要	这	军队	作为	工人	超过	这里	.

我们可能需要这些军队来这里做工人。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pɪkərɪŋ] .

"	He	turned	to	Pickering	.
"	他	转向	到	皮克林	.

他转向皮克林。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['pɪkərɪŋ] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː] [kæn; kən][juː; jʊ] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]

"	Dr	.	Pickering	,	what	sort	of	a	crew	can	you	scrape	together	to
"	博士	.	皮克林	,	什么	种类	的	一个	全体人员	能	你	刮	一起	到

[dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [bɒm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

design	a	bomb	for	us	?
设计	一个	炸弹	为了	我们	?

“皮克林博士，你能凑齐什么样的团队来为我们设计炸弹呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] - , [ænd; ənd]['stɜːrnˌbɜːrg] , [ænd; ənd] ['haʊəd] ['fuː] - [tʃʌŋ] , [ænd; ənd]['paɪɪt]
" Well , there's Martirano , and Sternberg , and Howard Fu - Chung , and Piet
" 出色地 , 有 - , 和 斯特恩伯格 , 和 霍华德 傅 - 钟 , 和 皮特
[væn] [ˌriːˈiːnən] , [ænd; ənd] . . . .
van Reenen , and . . . .
货车 雷嫩 , 和 . . . .

“嗯，还有马蒂拉诺、斯特恩伯格、霍华德·傅钟、皮特·范·雷嫩，还有……”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He nodded to himself .
" 他 点头 到 他自己 .

他点了点头。

" [ai][kæn; kən] [get] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ;
" I can get six or eight of them in here in about twenty minutes ;
" 我 能 得到 六 或者 八 的 他们 在 这里 在 关于 二十 分钟 ;

“我可以在二十分钟内把六到八个放进来；

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [set] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
I'll have a project set up and working in a couple of hours .
患病的 有 一个 项目 放 向上 和 在职的 在 一个 夫妻 的 小时 .

几个小时后，我就能把项目设置好并运行起来。

[ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] ['kwɒlɪfaɪd] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɒv; əv]
There has to be somebody qualified on duty at the plant , all the time , of
那里 有 到 是 某人 合格的 在 责任 在 这 植物 , 全部 这 时间 , 的
[kɔːs] , [bʌt; bət] . . . . "
course , but . . . . "
课程 , 但 . . . . "

当然，工厂里必须始终有合格人员值班，但是……

" [ɔːl] [raɪt] ; [kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn] .
" All right ; call them in .
" 全部 正确的 ; 称呼 他们 在 .

“好的，把他们叫来。”

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [bɒm] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
I want the bomb finished by yesterday afternoon .
我 想 这 炸弹 完成的 经过 昨天 下午 .

我希望炸弹在昨天下午之前完成。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [jɔː'self] , [hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [sə'vɪliən]
And everybody with you , and you , yourself , had better revert to civilian
和 大家 和 你 , 和 你 , 你自己 , 有 更好的 恢复 到 平民
['steɪtəs] .
status .
地位 .

和你在一起的所有人，包括你自己，最好都恢复平民身份。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbəz] ,
This isn't something you can do by the numbers ,
这 不是 某物 你 能 做 经过 这 数字 ,

这不是靠数字就能解决的问题。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt] ['enibɒdi] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts][ɔːl][ə'baʊt] ['pʊlɪŋ] [ræŋk][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

and	I	don't	want	anybody	who	doesn't	know	what	it's	all	about	pulling	rank	on	your
和	我	不	想	任何人	WHO	不	知道	什么	它是	全部	关于	拉	秩	在	你的

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

我不想让任何不了解情况的人在你队里摆架子。

[gəʊ] [ə'hed] , [kɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Go	ahead	,	call	in	your	gang	,	and	let	me	know	what	you'll	be	able	to
去	前方	,	称呼	在	你的	帮派	,	和	让	我	知道	什么	你会	是	有能力的	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

来吧，把你的同伙都叫来，告诉我你们能做到什么程度。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] — ['suːnə(r)][ðæn; ðən] — [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	—	sooner	than	—	it's	possible	.
作为	很快	作为	—	很快	比	—	它是	可能的	.

越快越好。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hɑːrˌgriːvz] .

"	He	turned	to	Hargreaves	.
"	他	转向	到	哈格里夫斯	.

他转向哈格里夫斯。

" [lez] , [jʊl] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][pə'trəʊlz] ,

"	Les	,	you'll	have	charge	of	flying	the	security	patrols	,
"	莱斯	,	你会	有	收费	的	飞行	这	安全	巡逻	,

“莱斯，你将负责安全巡逻的飞行任务。”

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] - [frɒm; frəm] ['bɒmɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)]

and	doing	anything	else	you	can	to	keep	Orgzild	from	bombing	us	before
和	正在做	任何事物	别的	你	能	到	保持	-	从	轰炸	我们	前

[wiː; wi][kæn; kən] [bɒm] [hɪm] .

we	can	bomb	him	.
我们	能	炸弹	他	.

尽一切可能阻止 Orgzild 在我们轰炸他之前轰炸我们。

[jʊl] [hæv; həv][praɪ'ɒrəti][ɒn] ['evriθɪŋ] ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə] ['pɪkərɪŋ] .

You'll	have	priority	on	everything	second	only	to	Pickering	.
你会	有	优先事项	在	一切	第二	仅有的	到	皮克林	.

你的优先级仅次于皮克林。

" ['hɑːrˌgriːvz] [nˈɒdɪd] .

"	Hargreaves	nodded	.
"	哈格里夫斯	点头	.

哈格里夫斯点了点头。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [prə'tekt] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs]

"	As	you	say	,	general	,	we'll	have	to	protect	Kankad's	,	as	well	as	this
"	作为	你	说	,	一般的	,	出色地	有	到	保护	-	,	作为	出色地	作为	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“正如您所说，将军，我们不仅要保护这里，还要保护坎卡德。”

[ɪts] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [eɪt] - ['fɪfti] [maɪlz]
It's about five hundred miles from here to Kankad's , and eight - fifty miles
它是 关于 五 百 英里 从 这里 到 - , 和 八 - 五十 英里
[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - . . . .
from Kankad's to Keegark . . . .
从 - 到 - . . . .

从这里到坎卡德大约五百英里，从坎卡德到基加克大约八百五十英里.....

" [hi:; hi] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [vɒn] [ʃlɪktən] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" He stopped talking to von Schlichten , and began muttering to himself ,
" 他 停止 说 到 冯 施利希滕 , 和 开始 喃喃自语 到 他自己 ,
['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
running over the names of ships ,
跑步 超过 这 姓名 的 船舶 ,

他停止与冯·施利希滕交谈，开始自言自语，一遍遍地念叨着船只的名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spi:dz] [ænd; ənd] [peɪ] - [ləʊd] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] ['eəbəʊt] , [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] .
and the speeds and pay - load capacities of airboats , and distances .
和 这 速度 和 支付 - 加载 容量 的 气垫船 , 和 距离 .

以及气垫船的速度、有效载荷能力和航程。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [wɜ:kt] [aʊt] ; [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In about five minutes , he would have a program worked out ; in the meantime ,
在 关于 五 分钟 , 他 会 有 一个 程序 工作 出去 ; 在 这 与此同时 ,

大约五分钟后，他就能制定出一个方案；与此同时，

[vɒn] [ʃlɪktən] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [bi:; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'teɪn] [hɪm'self] .
von Schlichten could only be patient and contain himself .
冯 施利希滕 可以 仅有的 是 病人 和 包含 他自己 .

冯·施利希滕只能忍耐并克制自己。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] ,
He looked along the table , and caught sight of a thin - faced ,
他 看起来 沿着 这 桌子 , 和 捕捉 视线 的 一个 薄的 - 面对 ,

他环顾桌子，瞥见一个瘦削的脸庞，

['sætənaɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] [ʃɜ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:rnəlz] [θri:] [kən'sentrɪk] ['sɜ·klz]
saturnine - looking man in a green shirt with a colonel's three concentric circles
土星 - 寻找 男人 在 一个 绿色的 衬衫 和 一个 上校的 三 同心 界
[mɑ:kt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɪn] ['sɪlvə(r)] - [peɪnt] .
marked on the shoulders in silver - paint .
标记 在 这 肩膀 在 银 - 画 .

一个面容阴郁的男人，穿着一件绿色衬衫，肩膀上用银色油漆画着上校的三个同心圆。

['ɛmɪt] ['pɪəsən] , [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tʃi:f] .
Emmett Pearson , the communications chief .
埃米特 培生集团 , 这 通讯 首席 .

通讯主管埃米特·皮尔逊。

" ['ɛmɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðəʊz] ['ɔ:bitə] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [strʌŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['plænɪt] , [tu:]
" Emmett , " he said , " those orbiters you have strung around this planet , two
" 埃米特 , " 他 说 , " 那些 轨道飞行器 你 有 串 大约 这 行星 , 二
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] ,
thousand miles out ,
千 英里 出去 ,

“埃米特，”他说，“你发射的那些环绕这颗行星的轨道飞行器，距离地球两千英里，

[fɔ:(r); fə(r)] ['telikɑ:st] [ˌri:'brɔ:dkɑ:st] ['steɪʃnz] .
for telecast rebroadcast stations .
为了 电视直播 重播 车站 .

适用于电视转播站。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kruːˈ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

How	much	of	a	crew	could	be	put	on	one	of	them	?
如何	很多	的	一个	全体人员	可以	是	放	在	一	的	他们	?

其中一艘船最多能配备多少船员?

" ['pɪəsən] [lɑːft] .

"	Pearson	laughed	.
"	培生集团	笑了	.

皮尔逊笑了。

" [kruːˈ] [ɒv; əv] [wɒt] , ['dʒen(ə)rəl] ?

"	Crew	of	what	,	general	?
"	全体人员	的	什么	,	一般的	?

“什么船员，将军？”

[waɪt] [maɪs] , [ɔː(r)] [treɪnd] ['kɒkrəʊtʃɪz] ?

White	mice	,	or	trained	cockroaches	?
白色的	小鼠	,	或者	受过训练	蟑螂	?

白鼠，还是训练过的蟑螂?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd]

There	isn't	room	inside	one	of	those	things	for	anything	bigger	to	move	around
那里	不是	房间	里面	一	的	那些	事物	为了	任何事物	大	到	移动	大约

. "

.	"
.	"

那种东西里面空间太小，容不下更大的东西活动。

" [wel] , [aɪ] [nəʊ] ['ðer] [ˌɔːtə'mætɪk] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['sɜːvɪs] [ðem; ðəm] ? "

"	Well	,	I	know	they're	automatic	,	but	how	do	you	service	them	?	"
"	出色地	,	我	知道	它们是	自动的	,	但	如何	做	你	服务	他们	?	"

“我知道它们是自动的，但是该如何保养它们呢？”

" [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	From	the	outside	.
"	从	这	外部	.

“从外部来看。”

['ðer] ['əʊnli] [ten] [fiːt] [θruː] , [baɪ] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] [bɔːl]

They're	only	ten	feet	through	,	by	about	twenty	in	length	,	with	a	fifteen	-	foot	ball
它们是	仅有的	十	脚	通过	,	经过	关于	二十	在	长度	,	和	一个	十五	-	脚	球

[æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] ,

at	either	end	,
在	任何一个	结尾	,

它们直径只有十英尺，长度大约二十英尺，两端各有一个十五英尺的球。

[ænd; ənd] ['evriˌθɪŋz] [ɪn] ['sekʃənz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] .

and	everything's	in	sections	,	which	can	be	taken	out	.
和	一切都是	在	部分	,	哪个	能	是	已采取	出去	.

所有部件都是分段式的，可以拆卸。

['aʊə(r)] ['meɪntənəns] - [gæŋ] [gəʊz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['speɪsʃɪp] ,

Our	maintenance	-	gang	goes	up	in	a	thing	like	a	small	spaceship	,
我们的	维护	-	帮派	去	向上	在	一个	事物	喜欢	一个	小的	飞船	,

我们的维修小组乘坐一种类似小型宇宙飞船的东西上去，

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [wɜːks] [ɒn] [ðə; ðiˈ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,

and	either	works	on	the	outside	in	spacesuits	,
和	任何一个	作品	在	这	外部	在	宇航服	,

要么在宇航服外工作，要么在太空舱外工作。

[ɔː(r)] [pʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːvɪsəbl] [wʌn] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

or	puts	in	a	new	section	and	brings	the	unserviceable	one	down	here	to	the
或者	放置	在	一个	新的	部分	和	带来	这	无法使用	一	向下	这里	到	这

[ʃɒps] . "

shops	.	"
商店	.	"

或者增设一个新区域，然后把坏掉的区域搬到这里的商店里。”

" [ɑː] , [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [smɔːl] ['speɪsʃɪp] , [naʊ] ? "

"	Ah	,	and	what	sort	of	a	thing	is	this	small	spaceship	,	now	?	"
"	啊	,	和	什么	种类	的	一个	事物	是	这	小的	飞船	,	现在	?	"

“啊，那么，这艘小型宇宙飞船究竟是什么样的东西呢？”

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [tʌn] ['lɒrɪz] , [wɪð] ['eəlɒk] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd]

"	A	thing	like	a	pair	of	fifty	-	ton	lorries	,	with	airlocks	between	,	and
"	一个	事物	喜欢	一个	一对	的	五十	-	吨	货车	,	和	气闸	之间	,	和

[kə'nektɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ;

connected	at	the	middle	;
连接	在	这	中间	;

“就像两辆五十吨重的卡车，中间有气闸，中间连接在一起；

['eətaɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['preʃəraɪzd] [ænd; ənd] ['ɪnsjuleɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

airtight	,	of	course	,	and	pressurized	and	insulated	,	like	a	spaceship	.
密闭	,	的	课程	,	和	加压	和	绝缘的	,	喜欢	一个	飞船	.

当然，它是密封的，而且是加压的、隔热的，就像宇宙飞船一样。

[wʌn] [saɪdz] ['lɪvɪŋ] - ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪks] - [mæn] [kruː] — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['gæŋz] [aʊt]

One	side's	living	'	quarters	for	a	six	-	man	crew	—	sometimes	the	gang's	out
一	双方	活的	-	四分之一	为了	一个	六	-	男人	全体人员	—	有时	这	帮派的	出去

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪdz] [ə; eɪ]

for	as	long	as	a	week	at	a	time	—	and	the	other	side's	a
为了	作为	长的	作为	一个	星期	在	一个	时间	—	和	这	其他	双方	一个

['wɜːkʃɒp] .

workshop	.
车间	.

一边是六人船员的住所——有时这群人一次外出长达一周——另一边是工作间。

" [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	That	sounded	interesting	.
"	那	听起来	有趣的	.

“听起来很有意思。”

[wɪð] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɜːmz] [laɪk] " [ɪ'skeɪp] - [və'lɒsəti] " [ænd; ənd] " [mæs] - ['reɪʃɪəʊ] "

With	contragravity	,	of	course	,	terms	like	"	escape	-	velocity	"	and	"	mass	-	ratio	"
和	反重力	,	的	课程	,	条款	喜欢	"	逃脱	-	速度	"	和	"	大量的	-	比率	"

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['pjʊəli] [ˌæntɪ'kweərɪən] ['ɪntrəst] .

were	of	purely	antiquarian	interest	.
是	的	纯粹	古玩	兴趣	.

当然，对于反重力而言，“逃逸速度”和“质量比”之类的术语纯粹是历史研究的范畴。

" [haʊ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['pɪəsən] ,

"	How	long	,	"	he	asked	Pearson	,
"	如何	长的	,	"	他	问	培生集团	,

“还要多久？”他问皮尔逊。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [fɪt] [ðæt] ['viːəkl] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [set] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] —

"	would	it	take	to	fit	that	vehicle	with	a	full	set	of	detection	instruments	—
"	会	它	拿	到	合身	那	车辆	和	一个	满的	放	的	检测	仪器	—

['reɪdɑː(r)] ,

radar	,
雷达	,

“要为这辆车配备一整套探测仪器——雷达、

[ˌɪnfrə'red] [ænd; ənd] [ˌʌltrə'vaɪələt] ['vɪʒn] , [ɪ'lektrɒn] - ['telɪskəʊp] , [hiːt] [ænd; ənd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [dɪ'tektər] ,
infrared and ultraviolet vision , electron - telescope , heat and radiation detectors ,
红外线的 和 紫外线 想象 , 电子 - 望远镜 , 热 和 辐射 探测器 ,

红外和紫外视觉、电子望远镜、热和辐射探测器

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] — [ænd; ənd] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
the whole works — and spot it about a hundred to a hundred and fifty
这 所有的 作品 — 和 点 它 关于 一个 百 到 一个 百 和 五十
[maɪlz] [ə'bʌv] - ? "
miles above Keegark ? "
英里 多于 - ? "

全部内容——在基加克上方大约一百到一百五十英里处发现它?

" [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['ɛmɪt] ['pɪəsən] [rɪ'plaɪd] .
" That I couldn't say , general , " Emmett Pearson replied .
" 那 我 不能 说 , 一般的 , " 埃米特 培生集团 回复 .

“我无法回答，将军，”埃米特·皮尔逊回答道。

" ['itəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪpjɑːd] [dʒɒb] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðæt] [stʌfs] [klɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd]
" It'd have to be a shipyard job , and a lot of that stuff's clear outside
" 它会 有 到 是 一个 船厂 工作 , 和 一个 很多 的 那 东西 清除 外部
[maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
my department .
我的 部门 .

“那肯定得是造船厂的工作，而很多这类事情显然不属于我的部门管辖范围。”

[ɑːsk][eə(r)] - ['kɒmədɔː(r)] ['hɑːrˌgriːvz] . "
Ask Air - Commodore Hargreaves . "
问 空气 - 准将 哈格里夫斯 . "

去问问哈格里夫斯空军准将吧。

" [lez] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" Les ! " he called out .
" 莱斯 ! " 他 称为 出去 .

“莱斯！”他喊道。

" [weɪk] [ʌp] , [lez] ! "
" Wake up , Les ! "
" 唤醒 向上 , 莱斯 ! "

“莱斯，醒醒！”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , ['dʒen(ə)rəl] .
" Just a second , general .
" 只是 一个 第二 , 一般的 .

“稍等片刻，将军。”

" ['hɑːrˌgriːvz] ['skrɪbld] ['fræntɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz][pæd] .
" Hargreaves scribbled frantically on his pad .
" 哈格里夫斯 潦草的 疯狂地 在 他的 软垫 .

哈格里夫斯在笔记本上疯狂地写着。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Now , " he said , raising his head .
" 现在 , " 他 说 , 提高 他的 头 .

“现在，”他抬起头说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? "
" What is it , sir ? "
" 什么 是 它 , 先生 ? "

“先生，什么事？”

" ['ɛmɪt] , [hɪə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒu:niə(r)] - [greɪd] ['speɪsʃɪp] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [ðəʊz]
" Emmett , here , has a junior - grade spaceship that he used to service those
" 埃米特 , 这里 , 有 一个 初级 - 年级 飞船 那 他 用过的 到 服务 那些
['ɔ:bɪt(ə)l] ['telikɑ:st] - ['ri:leɪ] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
orbital telecast - relay stations of his .
轨道 电视直播 - 中继 车站 的 他的 .

“埃米特这里有一艘小型宇宙飞船，他用它来维护他的那些轨道电视转播中继站。

[hi:l] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .
He'll tell you what it's like .
地狱 告诉 你 什么 它是 喜欢 .

他会告诉你那是什么感觉。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [wɪð] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kræmd] ['ɪntu:]
I want it fitted with every sort of detection device that can be crammed into
我 想 它 适配 和 每一个 种类 的 检测 设备 那 能 是 拥挤 进入
[ɔ:(r)]['ɒntə][ˌaɪ 'ti:] ,
or onto it ,
或者 到 它 ,

我希望它能装上所有能塞进去或装到上面的各种探测装置。

[ænd; ənd] ['spɒtɪd] [ə'bʌv] - .
and spotted above Keegark .
和 斑 多于 - .

在基加克上空被发现。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kʌvə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] - ['eəriə] ,
It should , of course , be high enough to cover not only the Keegark area ,
它 应该 , 的 课程 , 是 高的 足够的 到 覆盖 不是 仅有的 这 - 区域 ,

当然，它的高度应该足够高，不仅要覆盖基加克地区，

[bʌt; bət] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] - [ænd; ənd] ['kɒŋk] ['rɪvə(r)] - ['væliz] . "
but Konkrook , Kankad's , and the lower Hoork and Konk river - valleys . "
但 - , - , 和 这 降低 - 和 konk 河 - 山谷 . "

但是 Konkrook、Kankad's 以及 Hoork 河和 Konk 河下游河谷地区。

" [jes] , [ai] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , I get it .
" 是的 , 我 得到 它 .

“是的，我明白了。”

" ['hɑ:rˌgri:vz] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [fəʊn] , [pʌntʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" Hargreaves snatched up a phone , punched out a combination ,
" 哈格里夫斯 抢夺 向上 一个 电话 , 拳击 出去 一个 组合 ,

哈格里夫斯抓起一部手机，输入了密码，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdlɪ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
and began talking rapidly into it in a low voice .
和 开始 说 快速 进入 它 在 一个 低的 嗓音 .

然后开始对着它快速低声说话。

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] , [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
After awhile , he hung up .
后 一会儿 , 他 悬挂 向上 .

过了一会儿，他挂断了电话。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['pɪəsən] — ['kɜ:n(ə)l] ['pɪəsən] , [ai] [mi:n] .
" All right , Mr . Pearson — Colonel Pearson , I mean .
" 全部 正确的 , 先生 . 培生集团 — 上校 培生集团 , 我 意思是 .

“好的，皮尔逊先生——我是说皮尔逊上校。”

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] - ['bʌgi] [sent] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɪpjɑːd] .

Have	your	space	-	buggy	sent	around	to	the	shipyard	.
有	你的	空间	-	有缺陷的	发送	大约	到	这	船厂	.

把你的太空车送到造船厂去。

[maɪ] - [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

My	boys'll	fix	it	up	.
我的	-	使固定	它	向上	.

我儿子们会把它修好的。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

"	He	made	a	note	on	another	piece	of	paper	.
"	他	制成	一个	笔记	在	其他	片	的	纸	.

他在另一张纸上做了个笔记。

" [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] ,

"	If	we	live	through	this	,
"	如果	我们	居住	通过	这	,

“如果我们能活过这一关，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['s(j)uːprə] - ['ætməsfɪə(r)] [ʃɪps] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt]

I'm	going	to	have	a	couple	of	supra	-	atmosphere	ships	in	service	on	this	planet
我是	去	到	有	一个	夫妻	的	上文	-	气氛	船舶	在	服务	在	这	行星
.	.	.	.												
:	:	:	:												
.	.	.	.												

我打算在这个星球上部署几艘超大气层飞船.....

[naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tentətɪv] [set] - [ʌp] .

Now	,	general	;	I	have	a	tentative	set	-	up	.
现在	,	一般的	;	我	有	一个	暂定的	放	-	向上	.

现在，总体来说；我有一个初步的方案。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ðə; ðɪ] - [fɔː(r); fə(r)][pə'trəʊl] [wɜːk] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv]

We're	going	to	need	the	Elmoran	for	patrol	work	south	and	east	of
是	去	到	需要	这	-	为了	巡逻	工作	南	和	东方	的
-	,											
Konkrook	,											
-	,											

我们需要埃尔莫兰号巡逻车在康克鲁克南部和东部进行巡逻工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gaʊtʃəʊ] [ænd; ənd] ['bʊʃreɪndʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [iːst] , [beɪst] [ɒn]

and	the	Gaucho	and	Bushranger	to	the	north	and	north	-	east	,	based	on
和	这	高乔人	和	丛林强盗	到	这	北	和	北	-	东方	,	基于	在
-	.													
Kankad's	.													
-	.													

北部和东北部的高乔人和丛林强盗，以坎卡德为基准。

[wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ðɪ] [æl'debərən] [æt; ət] - , [ænd; ənd][juːz][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

We'll	keep	the	Aldebaran	at	Kankad's	,	and	use	her	for	emergencies	.
出色地	保持	这	毕宿五	在	-	,	和	使用	她	为了	紧急情况	.

我们将把阿尔德巴兰号留在坎卡德那里，以备不时之需。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][pə'trəʊlz][ɒv; əv] [laɪt] [laɪk] [ðɪs] .

And	we'll	have	patrols	of	light	contragravity	like	this	.
和	出色地	有	巡逻	的	光	反重力	喜欢	这	.

我们将进行像这样的轻度反重力巡逻。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [mæp] , [wɪð] [red] - ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [bluː] - ['pens(ə)l] ['mɑːkɪŋz] , [ə'lɒŋ] [tuː; tə]

"	He	handed	a	map	,	with	red	-	pencil	and	blue	-	pencil	markings	,	along	to
"	他	递交	一个	地图	,	和	红色的	-	铅笔	和	蓝色的	-	铅笔	标记	,	沿着	到

[vɒn] [ʃlɪktən] .

von	Schlichten	.
冯	施利希滕	.

“他递给冯·施利希滕一张地图，上面用红铅笔和蓝铅笔做了标记。

" [red] [ɑː(r); ə(r)] - - [beɪst] ; [bluː] [ɑː(r); ə(r)] - - [beɪst] . "

"	Red	are	Kankad	-	based	;	blue	are	Konkrook	-	based	.	"
"	红色的	是	-	-	基于	;	蓝色的	是	-	-	基于	.	"

“红色代表坎卡德族；蓝色代表孔克鲁克族。”

" [ðæt] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .

"	That	looks	all	right	,	"	von	Schlichten	said	.
"	那	看起来	全部	正确的	,	"	冯	施利希滕	说	.

“看起来不错，”冯·施利希滕说。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ðəʊ] .

"	There's	another	thing	,	though	.
"	有	其他	事物	,	尽管	.

“不过，还有一件事。”

[wiː; wi] [wɒnt] [skaʊt] - ['viːək(ə)lz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] - ['eəriə] [wɪð] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [dɪ'tektər] .

We	want	scout	-	vehicles	to	cover	the	Keegark	area	with	radiation	-	detectors	.
我们	想	侦察	-	车辆	到	覆盖	这	-	区域	和	辐射	-	探测器	.

我们希望侦察车能用辐射探测器覆盖基加克地区。

[ðiːz] [giːks] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] - ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['fɪʃənəbl] ,

These	geeks	are	quite	well	aware	of	radiation	-	danger	from	fissionables	,
这些	极客	是	相当	出色地	意识到的	的	辐射	-	危险	从	裂变材料	,

这些极客们非常清楚裂变材料带来的辐射危险。

[bʌt; bət] ['ðer] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'dʌstriəl] - ['paʊə(r)] [r'ɪæktəz] ,

but	they're	accustomed	to	the	ordinary	industrial	-	power	reactors	,
但	它们是	习惯	到	这	普通的	工业的	-	力量	反应堆	,

但他们习惯了普通的工业发电反应堆。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['veri] ['laɪtli] ['ʃiːldɪd] [ɔː(r)] [ʌn'ʃiːldɪd] [ɒn] [tɒp] .

which	are	either	very	lightly	shielded	or	unshielded	on	top	.
哪个	是	任何一个	非常	轻轻	屏蔽	或者	未屏蔽	在	顶部	.

它们的顶部要么防护罩很薄，要么根本没有防护罩。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] - [bɒm] - [plɑːnt][ɪz] . "

We	want	to	find	out	where	Orgzild's	bomb	-	plant	is	.	"
我们	想	到	寻找	出去	在哪里	-	炸弹	-	植物	是	.	"

我们想查明奥尔格齐尔德的炸弹工厂在哪里。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˌreɪdi'eɪʃn] [dɪ'tektər] [sent] [aʊt] [tuː; tə]

"	Yes	,	general	;	as	soon	as	we	can	get	radiation	detectors	sent	out	to
"	是的	,	一般的	;	作为	很快	作为	我们	能	得到	辐射	探测器	发送	出去	到

-

Kankad's	,
-	,

“是的，将军；一旦我们能把辐射探测器送到坎卡德那里，

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][fɑːst] [ɛrkɑːrz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɒb] . "

we'll	have	a	couple	of	fast	aircars	fitted	with	them	for	that	job	.	"
出色地	有	一个	夫妻	的	快速地	飞行汽车	适配	和	他们	为了	那	工作	.	"

我们会为那项任务配备几辆高速飞行汽车。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tektər] , [æt; ət]['aʊə(r)] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [ri'ækʃn] - [plɑːnt] , " - [sed] .
" We have detectors , at our laboratory and reaction - plant , " Kankad said .
" 我们 有 探测器 , 在 我们的 实验室 和 反应 - 植物 , " - 说 .

“我们的实验室和反应工厂都有探测器，”坎卡德说。

" [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [meɪk] [mɔː(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
" And my people can make more , as soon as you want them .
" 和 我的 人们 能 制作 更多的 , 作为 很快 作为 你 想 他们 .

“只要你需要，我的人民就能生产更多。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [naʊ] .
" Perhaps I should go to the town , now .
" 也许 我 应该 去 到 这 镇 , 现在 .

“或许我现在应该去镇上。”

[ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][ðeə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] .
I could be of more use there than here .
我 可以 是 的 更多的 使用 那里 比 这里 .

我在那里或许能发挥更大的作用。

" [kent] ['pɪkərɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ekspɜːts][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ə'pɑːt] ,
" Kent Pickering , who had been talking with his experts at a table apart ,
" 肯特 皮克林 , WHO 有 到过 说 和 他的 专家 在 一个 桌子 除 ,
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

肯特·皮克林当时正在另一张桌子旁与他的专家们交谈，这时他回来了。

" [wɪv] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['prəʊgræm] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've set up a program , general , " he said .
" 我们已经 放 向上 一个 程序 , 一般的 , " 他 说 .

“我们已经制定了一项总体计划，”他说。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][aɪ'd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
" It's going to be a lot harder than I'd anticipated .
" 它是 去 到 是 一个 很多 更难 比 ID 预期 .

“这比我预想的要难得多。”

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌn]
None of us seem to know exactly what we have to do in building one
没有任何 的 我们 似乎 到 知道 确切地 什么 我们 有 到 做 在 建筑 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .
of those things .
的 那些 事物 .

我们似乎都不清楚建造那种东西到底需要做什么。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][juˈreɪniəm][ɔː(r)][pluːˈtəʊniəm] ['fɪʃ(ə)n] - [bɑːmz] [biːn] ['ɒbsəliːt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r)]
You see , the uranium or plutonium fission - bomb's been obsolete for over four
你 看 , 这 铀 或者 钚 裂变 - 炸弹的 到过 过时的 为了 超过 四
['hʌndrəd] [j'iəz] .
hundred years .
百 年 .

你看，铀或钚裂变弹已经过时四百多年了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] - ['siːkrət]['mætə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ˌɒbsə'lesəns] ,
It was a classified - secret matter long after its obsolescence ,
它 曾是 一个 分类 - 秘密 事情 长的 后 它是 过时 ,

即使在它过时很久之后，它仍然是一项机密事项。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['rendəd] ['eni] [ðə; ði] [les] ['dedli] [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌsjuːpə'siːdid] — [ðeə(r)]

because	it	hadn't	been	rendered	any	the	less	deadly	by	being	superseded	—	there
因为	它	之前没有	到过	渲染	任何	这	较少的	致命	经过	存在	被取代	—	那里

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] - [bɒm] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ænəkɪst] ['pɑːti] [pʊt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['bweɪnəs]

was	that	A	-	bomb	that	the	Christian	Anarchist	Party	put	together	at	Buenos
曾是	那	一个	-	炸弹	那	这	基督教	无政府主义者	派对	放	一起	在	布宜诺斯艾利斯

[eə(ɹ)z][ɪn] - [ə; eɪ] . [iː] . ,

Aires	in	378	A	.	E	.	,
爱丽丝	在	-	一个	.	E	.	,

因为原子弹并没有因为被其他武器取代而变得不那么致命——比如公元378年基督教无政府主义党在布宜诺斯艾利斯研制的那枚原子弹。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdiː'klæsɪfaɪd] ,

And	then	,	after	it	was	declassified	,
和	然后	,	后	它	曾是	解密	,

然后，在解密之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['əʊnli][ˌæntɪ'kweərɪən] ['ɪntrəst] ;

it	had	been	so	far	superseded	that	it	was	of	only	antiquarian	interest	;
它	有	到过	所以	远的	被取代	那	它	曾是	的	仅有的	古玩	兴趣	;

它早已被时代淘汰，只剩下古董研究价值；

[ðə; ði] ['tekstˌbʊk] [delt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] .

the	textbooks	dealt	with	it	only	in	general	terms	.
这	教科书	已处理	和	它	仅有的	在	一般的	条款	.

教科书只是泛泛而谈。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['beɪsɪk]['njuːkliə(r)] ['saɪəns] ;

The	principles	,	of	course	,	are	part	of	basic	nuclear	science	;
这	原则	,	的	课程	,	是	部分	的	基本的	核	科学	;

这些原理当然是核科学基础的一部分；

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] - [bɒm] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [trɪks] [ðæt] [wiː; wi]

the	secret	of	the	A	-	bomb	was	just	a	bag	of	engineering	tricks	that	we
这	秘密	的	这	一个	-	炸弹	曾是	只是	一个	包	的	工程	技巧	那	我们

[doʊnt][hæv; həv] ,

don't	have	,
不	有	,

原子弹的秘密不过是一堆我们不具备的工程技巧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˌriːdɪ'skʌvə(r)] .

and	which	we	will	have	to	rediscover	.
和	哪个	我们	将要	有	到	重新发现	.

而我们将不得不重新发现它。

[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['tæmpə] , [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] - [ɪk'spləʊsɪv] ['tʃɑːdʒɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌb'krɪtɪkəl]

Design	of	tampers	,	design	of	the	chemical	-	explosive	charges	to	bring	subcritical
设计	的	篡改	,	设计	的	这	化学	-	爆炸物	收费	到	带来	亚临界

['mæsɪz] [tə'geðə(r)] ,

masses	together	,
群众	一起	,

篡改装置的设计，用于将亚临界质量聚集在一起的化学爆炸装药的设计，

[keɪs] - [dɪ'zaɪn] , ['detəneɪtɪŋ] ['mekənɪzəm] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

case	-	design	,	detonating	mechanism	,	things	like	that	.
案件	-	设计	,	引爆	机制	,	事物	喜欢	那	.

外壳设计、引爆机制等等。

" [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['deɪtə][ɒn]['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] [hɪ'rɒʃɪmə] [ænd; ənd][ˌnægə'sɑːki] [taɪps] [ɪz] [stɪl] [ɪn]

"	The	complete	data	on	even	the	old	Hiroshima	and	Nagasaki	types	is	still	in
"	这	完全的	数据	在	甚至	这	老的	广岛	和	长崎	类型	是	仍然	在

[ɪg'zɪstəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

existence	,	of	course	.
存在	,	的	课程	.

“当然，就连老款广岛和长崎型核弹的完整数据仍然存在。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['pleɪsɪz] [laɪk][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ]['laɪbrəri] ,

You	can	get	it	at	places	like	the	University	of	Montevideo	Library	,
你	能	得到	它	在	地方	喜欢	这	大学	的	蒙得维的亚	图书馆	,

你可以在蒙得维的亚大学图书馆等地方找到它。

[ɔː(r)][dʒæn] [smʌts] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] .

or	Jan	Smuts	Memorial	Library	at	Cape	Town	.
或者	一月	斯穆茨	纪念馆	图书馆	在	岬	镇	.

或开普敦的扬·史末资纪念图书馆。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

But	we	don't	have	it	here	.
但	我们	不	有	它	这里	.

但我们这里没有。

[wɪr] ['diːteɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʒuːniə(r)] [tek'nɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

We're	detailing	a	couple	of	junior	technicians	to	make	a	search	of	the
是	详细说明	一个	夫妻	的	初级	技术人员	到	制作	一个	搜索	的	这

['laɪbrəri][hɪə(r)][ɒn] - ['aɪlənd] ,

library	here	on	Gongonk	Island	,
图书馆	这里	在	-	岛	,

我们派出几名初级技术人员到贡贡岛的图书馆进行检索。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] .

but	we're	not	optimistic	.
但	是	不是	乐观的	.

但我们并不乐观。

[wiː; wi][dʒʌst][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] ['eni] [tʃɑːns] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] ['zɪərəʊ] -

We	just	can't	afford	to	pass	up	any	chance	,	even	when	it	approaches	zero	-
我们	只是	不能	买得起	到	经过	向上	任何	机会	,	甚至	什么时候	它	方法	零	-

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] .

probability	.
可能性	.

我们绝不能放过任何机会，即使概率接近于零。

" [vɒn] [ʃlɪktən] [n'ɒdɪd] .

"	Von	Schlichten	nodded	.
"	冯	施利希滕	点头	.

冯·施利希滕点了点头。

" [ðæts] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ'd] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	about	what	I'd	expected	,	"	he	said	.
"	那就是	关于	什么	ID	预期的	,	"	他	说	.

“这和我预想的差不多，”他说。

" [ai] [sə'pəʊz] [goʊmz] [gɒt][hɪz; ɪz]['deɪtə][aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌstiːə] ['stɔːrɪdʒ] - [stæks] [æt; ət]

"	I	suppose	Gomes	got	his	data	out	of	one	of	the	dustier	storage	-	stacks	at
"	我	认为	戈麦斯	得到	他的	数据	出去	的	一	的	这	尘土飞扬	贮存	-	堆栈	在

[dʒæn] [smʌts] [ɔː(r)][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] ,

Jan	Smuts	or	Montevideo	,
一月	斯穆茨	或者	蒙得维的亚	,

“我猜戈麦斯是从扬·史末资或蒙得维的亚某个积满灰尘的存储堆栈里提取出的数据。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] . . . .
in the first place . . . .
在 这 第一的 地方 . . . .

首先....

[wel] , [aɪ] [stɪl] [wɒnt] [ðæt] [bɒm] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðæts]
Well , I still want that bomb finished by yesterday afternoon , but since that's
出色地 , 我 仍然 想 那 炸弹 完成的 经过 昨天 下午 , 但 自从 那就是
[ɪm'præktɪk(ə)l] ,
impractical ,
不切实际 ,

嗯，我仍然希望那枚炸弹能在昨天下午之前完成，但既然这不切实际，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [lɒŋgə(r)] . "
you'll have to take a little — but as little as possible — longer . "
你会 有 到 拿 一个 小的 — 但 作为 小的 作为 可能的 — 更长 . "

你需要多花一点时间——但尽量不要太久。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [pʌb'lɪsəti] [ɒn] [ðɪs] ?
" What are we going to do about publicity on this ?
" 什么 是 我们 去 到 做 关于 宣传 在 这 ?

“我们打算如何处理这件事的宣传问题？”

" ['haʊlɪt] , [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [mæn] .
" Howlett , the personnel man .
" 霍利特 , 这 人员 男人 .

“霍利特，人事主管。”

[ɑːskt] .
asked .
问 .

问。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] ['getɪŋ] [aʊt] [ɪn]['gɑːb(ə)ld] [fɔːm] — [ðəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
" We don't want this getting out in garbled form — though how it could be made
" 我们 不 想 这 获得 出去 在 混乱 形式 — 尽管 如何 它 可以 是 制成
[wɜːs] [baɪ] ['gɑːblɪŋ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ges] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [truːps] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)]
worse by garbling I couldn't guess — and having the troops watching the sky over
更糟 经过 胡言乱语 我 不能 猜测 — 和 拥有 这 军队 观看 这 天空 超过
[ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]
their shoulders and going into a panic as soon as they saw something they
他们的 肩膀 和 去 进入 一个 恐慌 作为 很快 作为 他们 锯 某物 他们
['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] . "
didn't understand . "
没有 理解 . "

“我们不希望消息以混乱的形式传出去——虽然我无法想象混乱会造成怎样的后果——让士兵们时刻警惕着头顶的天空，一旦看到不理解的东西就陷入恐慌。”

" [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] .
" No , we don't .
" 不 , 我们 不 .

不，我们没有。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [truːp] - ['pænɪks] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .
I've seen a couple of troop - panics , " von Schlichten said .
我已经 已见 一个 夫妻 的 部队 - 恐慌 , " 冯 施利希滕 说 .

“我见过几次部队恐慌，”冯·施利希滕说。

" [ðeə(r)] [kænt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pænɪk] . "
" There can't be anything much worse than a panic . "
" 那里 不能 是 任何事物 很多 更糟 比 一个 恐慌 . "

“没有什么比恐慌更糟糕的了。”

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['terən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ðə; ði] [wɜ:st] , " ['hɑ:r,gri:vz] [sed] .
" I think the Terrans ought to be told the worst , " Hargreaves said .
" 我 思考 这 泰伦人 应该 到 是 讲述 这 最差 , " 哈格里夫斯 说 .

“我认为应该告诉地球人最坏的情况，”哈格里夫斯说。

" [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɪz][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [bɒm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪlt] [ænd; ənd]
" And told that our only hope is to get a bomb of our own built and
" 和 讲述 那 我们的 仅有的 希望 是 到 得到 一个 炸弹 的 我们的 自己的 建造 和
[drɒpt] [fɜ:st] .
dropped first .
掉落 第一的 .

“并被告知我们唯一的希望是先制造并投下我们自己的炸弹。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] - . . . .
As to the Kragans . . . .
作为 到 这 - . . . .

至于克拉甘人……

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [kɪŋ] - ? "
What do you think , King Kankad ? "
什么 做 你 思考 , 国王 - ? "

坎卡德国王，您怎么看?

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [bɒm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] - ;
" Tell them that we are building a bomb to destroy Keegark ;
" 告诉 他们 那 我们 是 建筑 一个 炸弹 到 破坏 - ;

“告诉他们，我们正在制造一枚炸弹来摧毁基加克；

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
that we are running short of ammunition ,
那 我们 是 跑步 短的 的 弹药 ,

我们的弹药快用完了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz]
and that it is our only hope of finishing the war before the ammunition is
和 那 它 是 我们的 仅有的 希望 的 精加工 这 战争 前 这 弹药 是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

这是我们能在弹药耗尽前结束战争的唯一希望。

" - [sed] .
" Kankad said .
" - 说 .

坎卡德说道。

" [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" Tell them something of what sort of a bomb it is .
" 告诉 他们 某物 的 什么 种类 的 一个 炸弹 它 是 .

“告诉他们这是一枚什么样的炸弹。”

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɪŋ] - [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɒm] .
But do not tell them that King Orgzild already has such a bomb .
但 做 不是 告诉 他们 那 国王 - 已经 有 这样的 一个 炸弹 .

但不要告诉他们奥尔格齐尔德国王已经拥有这样一枚炸弹。

[əʊld] - , [hu:] [meɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
Old Kankad , who made me out of himself ,
老的 - , WHO 制成 我 出去 的 他自己 ,

老坎卡德，他把我变成了他自己，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第7/8页

[təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [fled] [ɪn][ˈpænɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterən] ,

told	**me**	**about**	**how**	**our**	**people**	**fled**	**in**	**panic**	**from**	**the**	**weapons**	**of**	**the**	**Terrans**	**,**
讲述	我	关于	如何	我们的	人们	逃亡	在	恐慌	从	这	武器	的	这	泰伦人	,

他告诉我我们的人民是如何惊慌失措地逃离地球人的武器的。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈenəmɪz] .

when	**your**	**people**	**and**	**mine**	**were**	**still**	**enemies**	**.**
什么时候	你的	人们	和	矿	是	仍然	敌人	.

那时你我两族还是仇敌。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwepənz] [ðeɪ] [feɪst] [ðen] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈwepənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

This	**thing**	**is**	**to**	**the**	**weapons**	**they**	**faced**	**then**	**as**	**those**	**weapons**	**were**	**to**	**the**
这	事物	是	到	这	武器	他们	面对	然后	作为	那些	武器	是	到	这

[əʊld] - - [spiə] [ænd; ənd] [bəʊz] . . . .

old	**Kragans**	**'**	**spears**	**and**	**bows**	**.**	**.**	**.**	**.**
老的	-	-	长矛	和	弓	.	.	.	.

这东西之于他们当时所面对的武器，正如那些武器之于古老的克拉根人的长矛和弓箭.....

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [giːks] [frɒm; frəm] [græŋk] [kʌm] [hɪə(r)] ,

And	**when**	**the**	**geeks**	**from**	**Grank**	**come**	**here**	**,**
和	什么时候	这	极客	从	格兰克	来	这里	,

当 Grank 的极客们来到这里时，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [faɪt] [wel] ,

tell	**them**	**that**	**we**	**are**	**winning**	**and**	**that**	**if**	**they**	**fight**	**well**	**,**
告诉	他们	那	我们	是	获胜	和	那	如果	他们	斗争	出色地	,

告诉他们我们正在取得胜利，如果他们奋勇作战，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

they	**can**	**share**	**the**	**loot**	**of**	**Konkrook**	**and**	**Keegark**	**.**
他们	能	分享	这	抢劫	的	-	和	-	.

他们可以瓜分康克鲁克和基加克的战利品。

" [vɒn] [ʃlɪktən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [skriːn] .

"	**Von**	**Schlichten**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**big**	**screen**	**.**
"	冯	施利希滕	看起来	向上	在	这	大的	屏幕	.

“冯·施利希滕抬头看着大屏幕。

[ɔːlˈredi] , [θəˈmistəkliːz] - [hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈbætri] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ˈfaɪə(r)] ;

Already	**,**	**Themistocles**	**M'zangwe**	**had**	**ordered**	**the**	**Channel**	**Battery**	**to**	**reduce**	**fire**	**;**
已经	,	地米斯托克利	-	有	订购	这	渠道	电池	到	减少	火	;

[ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪərɪŋ] [ˈsɪŋgli] ,

the	**big**	**guns**	**were**	**firing**	**singly**	**,**
这	大的	枪支	是	射击	单独	,

当时，忒弥斯托克利斯·姆赞格韦已经下令海峡炮台减少火力；大炮只能单发射击。

[ɪn] [ˈθɜːti] - [ˈsekənd] - [ˈɪntəv(ə)l] [sˈælvəʊz] .

in	**thirty**	**-**	**second**	**-**	**interval**	**salvos**	**.**
在	三十	-	第二	-	间隔	齐射	.

以三十秒为间隔进行齐射。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ˈbɒmɪŋ] , [tuː] ; [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

There	**was**	**less**	**bombing**	**,**	**too**	**;**	**contragravity**	**was**	**being**	**drawn**	**out**	**of**	**the**	**battle**	**.**
那里	曾是	较少的	轰炸	,	也	;	反重力	曾是	存在	绘制	出去	的	这	战斗	.

轰炸也减少了；反重力效应逐渐从战斗中消失。

" [wel] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , we all have things to do , " he said ,
" 出色地 , 我们 全部 有 事物 到 做 , " 他 说 ,

“嗯，我们都有自己的事情要做，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪv] [dɪ'skʌst] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
" and I think we've discussed everything there is to discuss .
" 和 我 思考 我们已经 讨论 一切 那里 是 到 讨论 .

“而且我认为我们已经把该讨论的都讨论完了。”

['enibɒdi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪv] [fə'gɒtn] ? . . .
Anybody think of anything we've forgotten ? . . .
任何人 思考 的 任何事物 我们已经 被遗忘的 ? . . .

大家有没有想到我们遗漏了什么?

[ðen] [wɪr] [ɐdʒ'ɜːnd] .
Then we're adjourned .
然后 是 休会 .

然后休会。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɔːlə] ['kwintɔn] [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][sæt][saɪd][baɪ][saɪd]
" He and Paula Quinton took the elevator to the roof , and sat side by side
" 他 和 宝拉 昆顿 采取 这 电梯 到 这 屋顶 , 和 卫星 边 经过 边
,
,
,

他和宝拉·昆顿乘电梯上了楼顶，并肩坐了下来。

['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
silently watching the conflagration that was raging across the channel and the
默默 观看 这 大火 那 曾是 愤怒 穿过 这 渠道 和 这
['nɪərə(r)] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['sɪti] [saɪd] .
nearer flashes of the big guns along the island's city side .
更近 闪光灯 的 这 大的 枪支 沿着 这 岛屿 城市 边 .

默默地看着海峡对岸肆虐的大火，以及岛屿城市一侧大炮近处闪烁的火光。

" ['wenzdeɪ] [naɪt] , [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kʊkt] , " ['pɔːlə] [təʊld][hɪm] .
" Wednesday night , I thought we were all cooked , " Paula told him .
" 周三 夜晚 , 我 想法 我们 是 全部 煮熟 , " 宝拉 讲述 他 .

“星期三晚上，我以为我们都完蛋了，”宝拉告诉他。

" ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] [tuː] [deɪz] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [tuː] .
" Cleaning up the North in two days seemed like an impossibility , too .
" 打扫 向上 这 北 在 二 天 似乎 喜欢 一个 不可能 , 也 .

“两天内清理北方似乎也是不可能完成的任务。”

['meɪbi] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
Maybe you'll do it again . "
或许 你会 做 它 再次 . "

也许你会再做一次。

" [ɪf] [ai] [pʊl] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ;
" If I pull this one out of the fire , I won't be a general ;
" 如果 我 拉 这 一 出去 的 这 火 , 我 惯于 是 一个 一般的 ;

“如果我能把这个人从火中救出来，我就不会成为将军；

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .
I'll be a magician , " he said .
患病的 是 一个 魔术师 , " 他 说 .

“我要当一名魔术师，”他说。

" - [biː; bi][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ai] [miːn] ; [hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːl] [seɪv] ['aʊə(r)]['beɪkən] , [ɪf] [ɪts]
" Pickering'll be a magician , I mean ; he's the boy who'll save our bacon , if it's
" - 是 一个 魔术师 , 我 意思是 ; 他是 这 男生 谁会 节省 我们的 熏肉 , 如果 它是
['seɪvəbl] .
saveable .
可保存 .

“皮克林会是个魔术师，我的意思是；如果还有救的话，他会拯救我们。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sɒmbəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fleɪm] - [rɪ'flektɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
" He looked somberly across the flame - reflecting water .
" 他 看起来 忧郁地 穿过 这 火焰 - 反思 水 .

他神情凝重地望着映照着火焰的水面。

" [lets] [nɒt] [kɪd] [ɑː'selvz] ;
" Let's not kid ourselves ;
" 我们来吧 不是 孩子 我们自己 ;

“我们不要自欺欺人了；

[wɪr] [dʒʌst] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['gæləʊz] - [steps] . "
we're just kicking and biting at the guards on the way up the gallows - steps . "
是 只是 踢 和 咬 在 这 守卫 在 这 方式 向上 这 绞刑架 - 步骤 . "

我们一路上边踢边咬守卫，直到他们登上绞刑架的台阶。

" [wel] , [waɪ] [stɒp] [tɪl] [ðə; ði] [træps] [sprʌŋ] ?
" Well , why stop till the trap's sprung ?
" 出色地 , 为什么 停止 直到 这 陷阱的 弹簧 ?

“那么，为什么不等到陷阱触发才行动呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['ɑːftə(r)] [wɪr] ['ætəmaɪzd] ? "
" What'll happen to these people on this planet , after we're atomized ? "
" 什么会 发生 到 这些 人们 在 这 行星 , 后 是 雾化 ? "

“当我们原子化之后，这个星球上的人们将会怎样？”

" [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
" That I don't want to think about .
" 那 我 不 想 到 思考 关于 .

“我不想去想这件事。”

- [taʊn] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['sekənd] [bɒm] ;
Kankad's Town will get the second bomb ;
- 镇 将要 得到 这 第二 炸弹 ;

坎卡德镇将遭受第二颗炸弹的袭击；

- [woʊnt][deə(r)] [liːv] [ðə; ði] - ['ɑːftə(r)] [hiːz] [waɪpt] [juː 'es] [aʊt] .
Orgzild won't dare leave the Kragans after he's wiped us out .
- 惯于 敢 离开 这 - 后 他是 擦拭 我们 出去 .

奥格齐尔德把我们消灭之后，是不敢离开克拉甘人的。

- [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Yoorkerk and Jonkvank , in the North ,
- 和 - , 在 这 北 ,

北部的约克尔克和琼克万克

[wɪl] [tɜːn] [ɒn] ['kiːvəni] [ænd; ənd] [ʃə'pirəu] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hɪd] [oʊ'lɪri] [ænd; ənd]

will	turn	on	Keaveney	and	Shapiro	and	Karamessinis	and	Hid	O'Leary	and
将要	转动	在	基文尼	和	夏皮罗	和	-	和	隐藏	奥利里	和

[waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

wipe	them	out	.
擦拭	他们	出去	.

将会反戈一击，干掉基文尼、夏皮罗、卡拉梅西尼斯和希德·奥利里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] [gets] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['hæpənd] ,

And	when	the	next	ship	gets	in	here	and	they	find	out	what	happened	,
和	什么时候	这	下一个	船	获得	在	这里	和	他们	寻找	出去	什么	发生	,

当下一艘船靠岸，他们发现发生了什么事时，

[ðel] [send] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [speɪs] ['neɪvi] , [ænd; ənd] [ðɪs] - [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən]

they'll	send	the	Federation	Space	Navy	,	and	this	planet'll	get	it	worse	than
他们会	发送	这	联邦	空间	海军	,	和	这	-	得到	它	更糟	比

['fenris] [dɪd] .

Fenris	did	.
芬里斯	做过	.

他们会派出联邦太空海军，这个星球受到的打击会比芬里斯星还要严重。

[ðel] [blɑːst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [fɔː(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzəd] . . . .

They'll	blast	anything	that	has	four	arms	and	a	face	like	a	lizard	.	.	.	.
他们会	爆炸	任何事物	那	有	四	武器	和	一个	脸	喜欢	一个	蜥蜴	.	.	.	.

他们会炸毁任何长着四条胳膊和蜥蜴脸的东西……

" [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɛrkɑːrz] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] [striːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə]

"	Half	a	dozen	aircars	lifted	suddenly	from	the	airport	and	streaked	away	to
"	一半	一个	打	飞行汽车	抬起	突然	从	这	飞机场	和	条纹	离开	到

[ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] .

the	north	-	east	.
这	北	-	东方	.

“六架飞行汽车突然从机场升空，向东北方向疾驰而去。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [pɑːst] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - ['sɪti] ,

As	they	went	past	,	in	the	light	of	the	burning	-	city	,
作为	他们	去	过去的	,	在	这	光	的	这	燃烧	-	城市	,

当他们经过时，在燃烧的城市的光芒中，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['mʌltɪp(ə)l] ['rɒkɪt] - ['lɔːntʃə, 'lɑːn-]

he	could	see	that	at	least	three	of	them	had	multiple	rocket	-	launchers
他	可以	看	那	在	至少	三	的	他们	有	多种的	火箭	-	发射机

[ɒn] [tɒp] .

on	top	.
在	顶部	.

他看到其中至少有三辆车的顶部装有多个火箭发射器。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ə; eɪ] [gʌn] - ['kʌtə(r)] [ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

In	a	matter	of	seconds	,	a	gun	-	cutter	raced	after	them	,	and	a
在	一个	事情	的	秒	,	一个	枪	-	刀具	比赛	后	他们	,	和	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

几秒钟之内，一艘快艇就追了上来，紧接着，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] - , ['dʒetisən] [ə; eɪ] [bɒm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

which	had	been	over	Konkrook	,	jettisoned	a	bomb	and	turned	away	to
哪个	有	到过	超过	-	,	抛弃	一个	炸弹	和	转向	离开	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

一架飞越孔克鲁克上空的飞机投下了一枚炸弹，然后转向跟踪。

" ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pɔːlə] [sed] .
" **Maybe that's it , " Paula said .**
" 或许 那就是 它 , " 宝拉 说 .

“也许就是这样吧，”宝拉说。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] [ɒf] ['eniweə(r)] [els] [ðæn; ðən][hɪə(r)] ,
" **Well , if it is , we won't be any better off anywhere else than here ,**
" 出色地 , 如果 它 是 , 我们 惯于 是 任何 更好的 离开 任何地方 别的 比 这里 ,

“如果真是这样，那我们去其他任何地方都不会比待在这里更好。”

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **he told her .**
" 他 讲述 她 .

他告诉她。

" [lets] [steɪ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] .
" **Let's stay where we are and watch .**
" 我们来吧 停留 在哪里 我们 是 和 手表 .

“我们就待在原地观望吧。”

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
" **After what seemed like a long time , however ,**
" 后 什么 似乎 喜欢 一个 长的 时间 , 然而 ,

“然而，在经历了似乎很长一段时间之后，

[ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [laɪts] [ʃəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] ['kɒŋk] ['maʊntənz] .
a twinkle of lights showed over the East Konk Mountains .
一个 闪烁 的 灯 显示 超过 这 东方 konk 山脉 .

东康克山脉上空闪烁着点点灯光。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [mæg'niːziəm] [fleəz] ,
They weren't the flashes of explosions ; some were magnesium flares ,
他们 不是 这 闪光灯 的 爆炸 ; 一些 是 镁 信号弹 ,

它们不是爆炸的闪光；有些是镁光弹。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
and some were the lights of a ship .
和 一些 是 这 灯 的 一个 船 .

有些是船上的灯光。

" [ðæts] ['prəusiː,ɔn] , [frɒm; frəm][græŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's Procyon , from Grank , " he said .**
" 那就是 南河三 , 从 格兰克 , " 他 说 .

“那是来自 Grank 的 Procyon，”他说。

" ['evribɒdi] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [dɪ'tekʃ(ə)n] ['steɪʃnz] , [intə'septəz] , [gʌn] -
" **Everybody gets a good mark for this — detection stations , interceptors , gun -**
[k'ʌtəz] .
cutters .
大家 获得 一个 好的 标记 为了 这 — 检测 车站 , 拦截者 , 枪 -
切割器 .

“每个人都能因此获得好评——探测站、拦截器、枪支切割器。”

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɛəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
If that had been it , there'd have been a good chance of stopping it .
如果 那 有 到过 它 , 那里 有 到过 一个 好的 机会 的 停止 它 .

如果真是那样的话，很有可能就能阻止它发生。

" [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪns] ['pɪkərɪŋ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [luː'rɛnsuː]

"	He	felt	better	than	he	had	since	Pickering	had	told	him	that	Lourenço
"	他	毛毡	更好的	比	他	有	自从	皮克林	有	讲述	他	那	洛伦索

[goʊmz] [wɒz; wəz] [ded] .

Gomes	was	dead	.
戈麦斯	曾是	死的	.

“自从皮克林告诉他洛伦索·戈麦斯去世的消息后，他感觉比以前好多了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] - ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ʌp] ['eni] [dəup] [ɒn] ['gaɪdɪd] ['mɪsl] ,

"	It's	a	good	thing	Gorkrink	didn't	pick	up	any	dope	on	guided	missiles	,
"	它是	一个	好的	事物	-	没有	挑选	向上	任何	太棒了	在	引导	导弹	,

“幸好戈尔克林克没有得到任何关于制导导弹的情报。”

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

while	he	was	at	it	.
尽管	他	曾是	在	它	.

趁他这么做的时候。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ]

As	long	as	they	have	to	deliver	it	with	contragravity	,	we	have	a
作为	长的	作为	他们	有	到	递送	它	和	反重力	,	我们	有	一个

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

只要他们必须利用反重力来运送，我们就还有一线生机。

" [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]

"	They	rose	from	the	balustrade	where	they	had	been	sitting	,	and	,	for
"	他们	玫瑰	从	这	栏杆	在哪里	他们	有	到过	坐着	,	和	,	为了

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

他们从刚才坐着的栏杆上站了起来，并且，第一次，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

he	discovered	that	he	had	had	his	left	arm	over	her	shoulder	and
他	发现	那	他	有	有	他的	左边	手臂	超过	她	肩膀	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] ,

that	she	had	had	her	right	hand	resting	on	the	point	of	his	right	hip	,
那	她	有	有	她	正确的	手	休息	在	这	观点	的	他的	正确的	时髦的	,

他发现自己的左臂搭在她的肩膀上，而她的右手则放在他的右髋骨上。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

just	above	his	pistol	.
只是	多于	他的	手枪	.

就在他的手枪上方。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['fəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] ,

He	picked	up	the	folder	of	papers	she	had	been	carrying	,
他	挑选	向上	这	文件夹	的	文件	她	有	到过	携带	,

他拿起她一直拿着的那份文件，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	put	her	into	the	elevator	ahead	of	him	,
和	放	她	进入	这	电梯	前方	的	他	,

然后让她先于他进入电梯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['kwɔːtəz] ['lev(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	only	when	they	parted	on	the	living	-	quarters	level	that	he
和	它	曾是	仅有的	什么时候	他们	分手了	在	这	活的	-	四分之一	等级	那	他

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['əʊldə]['prəʊtəkɒl][ɒv; əv] ['gæləntri] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

recalled	having	followed	the	older	protocol	of	gallantry	rather	than	the
召回	拥有	随后	这	老	协议	的	英勇	相当	比	这

['presɪdəns] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ræŋk] .

precedence	of	military	rank	.
优先权	的	军队	秩	.

直到他们在生活区告别时，他才想起自己遵循的是古老的骑士精神礼仪，而不是军衔的优先顺序。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

He	woke	with	a	guilty	start	and	looked	up	at	the	clock	on	the	ceiling	;
他	觉醒	和	一个	有罪的	开始	和	看起来	向上	在	这	钟	在	这	天花板	;

他猛然惊醒，感到一阵愧疚，抬头看向天花板上的钟；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

it	was	0945	.
它	曾是	-	.

当时是9点45分。

['kɪkɪŋ] [hɪm'self] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəz] ,

Kicking	himself	free	of	the	covers	,
踢	他自己	自由的	的	这	封面	,

他踢开被子，挣脱开来。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [sprint] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

he	slid	his	feet	to	the	floor	and	sprinted	for	the	bathroom	.
他	滑行	他的	脚	到	这	地面	和	冲刺	为了	这	浴室	.

他双脚滑到地板上，然后冲向浴室。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʌsɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['temprətʃə(r)] ,

While	he	was	fussing	to	get	the	shower	adjusted	to	the	right	temperature	,
尽管	他	曾是	唠叨	到	得到	这	淋浴	调整	到	这	正确的	温度	,

当他忙着把淋浴水温调到合适的温度时，

[hiː; hi] ['blʌdʒənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['dʒen(ə)rəl][ɪz][mɔː(r)]

he	bludgeoned	his	conscience	by	telling	himself	that	a	wide	-	awake	general	is	more
他	被重击	他的	良心	经过	讲述	他自己	那	一个	宽的	-	醒	一般的	是	更多的

[gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - [ə'sliːp] ['dʒen(ə)rəl] ,

good	than	a	half	-	asleep	general	,
好的	比	一个	一半	-	睡着了	一般的	,

他通过告诉自己"清醒的将军比半睡半醒的将军更好"来打击自己的良心。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət][həʊp] [ðæt] ['hɑːrˌgriːvz] - [pə'trəʊlz] [wʊd]

that	there	was	nothing	he	could	do	but	hope	that	Hargreaves	'	patrols	would
那	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	但	希望	那	哈格里夫斯	-	巡逻	会

[kiːp] [ðə; ði] [bɒm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] ['pɪkərɪŋz] [breɪn] - [trʌst] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [wʌn]

keep	the	bomb	away	from	Konkrook	until	Pickering's	brain	-	trust	came	up	with	one
保持	这	炸弹	离开	从	-	直到	皮克林	脑	-	相信	来了	向上	和	一

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

他别无选择，只能寄希望于哈格里夫斯的巡逻队能够阻止炸弹接近康克鲁克，直到皮克林的智囊团想出自己的办法为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sæk] - [taɪm] [wʊd]
and **that** **the** **fact** **that** **the** **commander** **-** **in** **-** **chief** **was** **making** **sack** **-** **time** **would**
和 那 这 事实 那 这 指挥官 - 在 - 首席 曾是 制作 解雇 - 时间 会
[biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɑːl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
be **much** **better** **for** **morale** **than** **the** **spectacle** **of** **him** **running** **around** **in**
是 很多 更好的 为了 士气 比 这 奇观 的 他 跑步 大约 在
['sɜːklz] .
circles **.**
界 .

而且，总司令休息放松一下，比他到处乱跑的景象更能鼓舞士气。

[hiː; hi] [ʃeɪvd] ['keəfəli] ;
He **shaved** **carefully** **;**
他 剃光 小心 ;

他仔细地刮了胡子；

[ə; eɪ] ['stʌbl] [ɒv; əv] [bɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
a **stubble** **of** **beard** **on** **his** **chin** **might** **betray** **the** **fact** **that** **he** **was** **worried** **.**
一个 茬 的 胡须 在 他的 下巴 可能 背叛 这 事实 那 他 曾是 担心 .

他下巴上稀疏的胡茬可能暴露了他内心的担忧。

[ðen] [hiː; hi] [drest] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mɒnək(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Then **he** **dressed** **,** **put** **his** **monocle** **in** **his** **eye** **,**
然后 他 穿着 , 放 他的 单片眼镜 在 他的 眼睛 ,

然后他穿好衣服，戴上单片眼镜。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ɪn] [sɪd] ['hærɪŋtənz] — [naʊ] [hɪz; ɪz]
and **called** **the** **headquarters** **that** **had** **been** **set** **up** **in** **Sid** **Harrington's** **—** **now** **his**
和 称为 这 总部 那 有 到过 放 向上 在 西德 哈灵顿的 — 现在 他的
— ['ɒfɪs] .
— **office** **.**
— 办公室 .

并致电设在西德·哈灵顿（现为他的）办公室里的总部。

[ə; eɪ] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [ə'pɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skriːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['pɔːlə]
A **girl** **at** **the** **switchboard** **appeared** **on** **his** **screen** **,** **and** **gave** **place** **to** **Paula**
一个 女孩 在 这 总机 出现 在 他的 屏幕 , 和 给予 地方 到 宝拉
['kwɪntɔn] ,
Quinton **,**
昆顿 ,

屏幕上出现了一个接线员女孩的身影，随后换成了宝拉·昆顿。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] ['aʊəz] .
who **had** **been** **up** **for** **the** **past** **two** **hours** **.**
WHO 有 到过 向上 为了 这 过去的 二 小时 .

他已经两个小时没睡了。

" [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [gɒt] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" **The** **Northern** **Lights** **got** **in** **about** **three** **hours** **ago** **,** **general** **,** **"** **she** **told** **him** **.**
" 这 北方 灯 得到 在 关于 三 小时 前 , 一般的 , " 她 讲述 他 .

“将军，北极光大约三个小时前出现了，”她告诉他。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ['ɪnfəntri] ['redʒəmənt] [ə'bɔːd] — [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
" **She** **had** **four** **of** **King** **Yoorkerk's** **infantry** **regiments** **aboard** **—** **the** **Seventh** **,**
" 她 有 四 的 国王 - 步兵 军团 船上 — 这 第七 ,
['glɔːriəs] - [ænd; ənd] - ['terəb(ə)l] , [ðə; ði] [fɔːθ] ,
Glorious **-** **and** **-** **Terrible** **,** **the** **Fourth** **,**
辉煌 - 和 - 糟糕的 , 这 第四 ,

“她船上载有约克国王的四个步兵团——第七团、光荣而可怕的第四团、

[fɜːm] - [ɪn] - [əd'vɜːsəti] , [ðə; ði] ['sekənd] , [streŋθ] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ]
Firm - in - Adversity , the Second , Strength - of - the - Throne , and the Twelfth
公司 - 在 - 逆境 , 这 第二 , 力量 - 的 - 这 - 王座 , 和 这 第十二
, [fər'evə(r)] - ['ædmərəb(ə)l] .
, Forever - Admirable .
, 永远 - 令人钦佩的 .

逆境中的坚定，第二，王位的力量，第十二，永远令人钦佩。

['ðer] [ðə; ði] [sɪ'ɒɹɪəst] ['lʊkɪŋ] ['ræbl] [ai]['evə(r)] [sɔː] , [bʌt; bət] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [sez] ['ðer] [ðə; ði] [best]
They're the sorriest looking rabble I ever saw , but Hideyoshi says they're the best
它们是 这 最悲伤的 寻找 乌合之众 我 曾经 锯 , 但 秀吉 说道 它们是 这 最好的
- [hæz; həz] ,
Yoorkerk has ,
- 有 ,

他们是我见过的最可怜的乌合之众，但秀吉说他们是约克最好的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ['terən] - [staɪl] ['raɪflz] .
and they all have Terran - style rifles .
和 他们 全部 有 泰伦 - 风格 步枪 .

他们都配备了泰伦风格的步枪。

['dʒen(ə)rəl] - [brəʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [bə'tæljən] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɪn] [wɪð] [iːtʃ]
General M'zangwe broke them into battalions , and put a battalion in with each
一般的 - 打破 他们 进入 营 , 和 放 一个 营 在 和 每个
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['redʒəmənt] .
of the Kragan regiments .
的 这 - 军团 .

姆赞格韦将军将他们分成营，并将一个营配属给克拉甘的每个团。

[ai] [θɪŋk] ['ðer] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
I think they're more afraid of the Kragans than they are of the rebels
我 思考 它们是 更多的 害怕的 的 这 - 比 他们 是 的 这 叛军
.
:
.

我认为他们更害怕克拉根人，而不是叛军。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
That was probably the best way to employ them , within the existing situation .
那 曾是 大概 这 最好的 方式 到 采用 他们 , 之内 这 现存的 情况 .

在当时的情况下，这可能是雇用他们的最佳方式。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ðem; ðəm] - [wɒz; wəz][ɪn'kjʊərəbli] ['tæktɪkl] - ['maɪndɪd] .
The trouble was , Them M'zangwe was incurably tactical - minded .
这 麻烦 曾是 , 他们 - 曾是 无可救药 战术上的 - 有思想 .

问题是，姆赞格韦人天生就具有很强的战术思维。

[pʊt] [ðəʊz] [giːks] [ɒv; əv] - [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l][ɪn]
Put those geeks of Yoorkerk's in with the Kragans and they'd be most useful in
放 那些 极客 的 - 在 和 这 - 和 他们会 是 最多 有用 在
['kɔŋkə] - ,
conquering Konkrook ,
征服 - ,

把约克尔克的那些书呆子放到克拉根人中间，他们就能对征服康克鲁克大有裨益。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] - , [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'veləp]

but	the	trouble	was	that	,	after	associating	with	Kragans	-	,	they	might	develop
但	这	麻烦	曾是	那	,	后	关联	和	-		,	他们	可能	发展

['ɪntuː] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] [truːps] ,

into	reasonably	good	troops	,
进入	合理	好的	军队	,

但问题是，在与克拉根人结盟之后，他们可能会发展成为相当优秀的军队。

[ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'zaɪəd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ['ɑːmi] .

themselves	,	to	the	undesired	improvement	of	King	Yoorkerk's	army	.
他们自己	,	到	这	不想要的	改进	的	国王	-	军队	.

他们自己却无意中增强了约克尔克国王的军队实力。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['meɪbi] [nɒt] .

On	the	other	hand	,	maybe	not	.
在	这	其他	手	,	或许	不是	.

另一方面，也许并非如此。

[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmpəni] ['sɜːvɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

Keep	them	in	Company	service	long	enough	,
保持	他们	在	公司	服务	长的	足够的	,

让他们在公司服务足够长的时间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .

and	they	might	want	to	forget	about	Yoorkerk	and	stay	there	.
和	他们	可能	想	到	忘记	关于	-	和	停留	那里	.

他们或许想忘记约克尔克，留在那里。

" [haʊz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ɪn] [taʊn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How's	the	situation	over	in	town	?	"	he	asked	.
"	怎么样	这	情况	超过	在	镇	?	"	他	问	.

“镇上的情况怎么样？”他问道。

" [wel] , [ɪts] [sləʊɪŋ] [ʌp] , [sɪns] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,

"	Well	,	it's	slowing	up	,	since	we	began	pulling	contragravity	out	,	"	she	told	him	,
"	出色地	,	它是	减速	向上	,	自从	我们	开始	拉	反重力	出去	,	"	她	讲述	他	,

“嗯，自从我们开始撤掉反重力装置后，速度就慢下来了，”她告诉他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [giːks] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] . . . .

"	but	the	geeks	are	breaking	up	rapidly	.	.	.	.
"	但	这	极客	是	打破	向上	快速	.	.	.	.

但是，这些极客们正在迅速分崩离析……

[əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ['hæs(ə)l] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['prəusiːˌɔn]

Oh	,	there	was	something	funny	about	that	hassle	,	last	evening	,	when	the	Procyon
哦	,	那里	曾是	某物	有趣的	关于	那	麻烦	,	最后的	晚上	,	什么时候	这	南河三

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

哦，昨晚“南河三号”进来的时候，那场麻烦事儿还挺滑稽的。

[tuː] ['viːək(ə)lz] , [æn; ən]['ɛrˌkɑːr][ænd; ənd][æn; ən][eə(r)] - ['lɒri] , [ðæt] [went] [aʊt] [tuː; tə]

Two	contragravity	vehicles	,	an	aircar	and	an	air	-	lorry	,	that	went	out	to
二	反重力	车辆	,	一个	航空汽车	和	一个	空气	-	货车	,	那	去	出去	到

[miːt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

meet	the	ship	,
见面	这	船	,

两辆反重力飞行器，一辆空中汽车和一辆空中卡车，出发去迎接飞船。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] . "

are	unaccounted	for	.	"
是	未说明的	为了	.	"

下落不明。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['viːək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ?

"	You	mean	two	of	our	vehicles	are	missing	?
"	你	意思是	二	的	我们的	车辆	是	丢失的	?

你是说我们有两辆车不见了?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn] [pə'pleksəti] .

"	She	shook	her	head	,	frowning	in	perplexity	.
"	她	摇晃	她	头	,	皱眉	在	困惑	.

她摇了摇头，困惑地皱起了眉头。

" [wel] , [nəʊ] .

"	Well	,	no	.
"	出色地	,	不	.

“嗯，不。”

[ɔːl][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] - ['eəkrɑːft] [ə'lɜːt] [rɪ'tɜːnd] ,

All	the	vehicles	that	answered	that	unidentified	-	aircraft	alert	returned	,
全部	这	车辆	那	回答	那	身份不明	-	飞机	警报	返回	,

所有响应不明飞行物警报的车辆都返回了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tuː] [ðæt] [went] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] .

but	there	were	these	two	that	went	out	that	we	haven't	any	record	of	.
但	那里	是	这些	二	那	去	出去	那	我们	还没有	任何	记录	的	.

但有两个人出去了，我们没有任何记录。

['kɜːn(ə)l] [grɪnɛl] [ɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] . . . . "

Colonel	Grinell	is	investigating	,	but	he	can't	find	out	anything	.	.	.	.	"
上校	格林内尔	是	调查	,	但	他	不能	寻找	出去	任何事物	.	.	.	.	"

格林内尔上校正在调查，但他一无所获……

" [tel] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	him	not	to	waste	any	more	time	,	"	he	said	.
"	告诉	他	不是	到	浪费	任何	更多的	时间	,	"	他	说	.

“告诉他不要再浪费时间了，”他说。

" [ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [giːks] [frɒm; frəm] - .

"	Those	two	were	probably	geeks	from	Konkrook	.
"	那些	二	是	大概	极客	从	-	.

“那两个人可能是来自昆克鲁克的宅男。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [vɒn] [ʃlɪktən] ['fæməli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] ,

You	know	,	that's	how	the	von	Schlichten	family	got	out	of	Germany	,
你	知道	,	那就是	如何	这	冯	施利希滕	家庭	得到	出去	的	德国	,

你知道，冯·施利希滕一家就是这样离开德国的。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [θriː] — [fluː] [ə; eɪ] ['bɒmə(r)] [tuː; tə] [speɪn] .

in	the	Year	Three	—	flew	a	bomber	to	Spain	.
在	这	年	三	—	飞翔	一个	轰炸机	到	西班牙	.

第三年——驾驶轰炸机飞往西班牙。

[ðə; ði] - [wɔː(r)] - ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n]

The	Konkrook	war	-	criminals	are	getting	out	before	the	Army	of	Occupation
这	-	战争	-	罪犯	是	获得	出去	前	这	军队	的	职业

[muːvz] [ɪn] . "

moves	in	.	"
移动	在	.	"

“在占领军进驻之前，那些柬埔寨战犯正在逃亡。”

" [wel] , [ðə; ði][pəʊsts][æt; ət][ðə; ði][əʊld] - ['kɑːslz] [rɪ'pɔːt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd]

"	Well	,	the	posts	at	the	old	Kragan	castles	report	some	contragravity	,	and
"	出色地	,	这	帖子	在	这	老的	-	城堡	报告	一些	反重力	,	和

['pɑːtiz] ['raɪdɪŋ] - ,

parties	riding	'	saurs	,
各方	骑术	-	恐龙	,

“嗯，克拉甘古堡的哨所报告了一些反重力现象，还有人骑着恐龙出现，

['muːvɪŋ] [west] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

moving	west	from	the	city	,	"	she	told	him	.
移动	西方	从	这	城市	,	"	她	讲述	他	.

“我们要从城里往西走，”她告诉他。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['refjʊdʒiːz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] .

"	There	are	a	lot	of	refugees	on	the	roads	.
"	那里	是	一个	很多	的	难民	在	这	道路	.

“路上有很多难民。”

[ænd; ənd]['kɒmbæt] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] - [ə'griː] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['getɪŋ] [wiːkə] ['evri]

And	combat	reports	from	Konkrook	agree	that	resistance	is	getting	weaker	every
和	战斗	报告	从	-	同意	那	反抗	是	获得	较弱	每一个

['aʊə(r)] . . . .

hour	.	.	.
小时	.	.	.

来自昆克鲁克的战斗报告也证实，抵抗力量正在逐小时减弱.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['s(j)uːprə] - ['ætməsfɪə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] - [krɑːft] — ['ðer] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl]

And	the	supra	-	atmosphere	observation	-	craft	—	they're	beginning	to	call
和	这	上文	-	气氛	观察	-	工艺	—	它们是	开始	到	称呼

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][skaɪ] - [spaɪ] — [ɪz][ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ['əʊvə(r)] - .

her	the	Sky	-	Spy	—	is	up	a	hundred	and	fifty	miles	over	Keegark	.
她	这	天空	-	间谍	—	是	向上	一个	百	和	五十	英里	超过	-	.

这艘超大气层观测飞行器——他们开始称它为“天空间谍”——已经升至基加克上空一百五十英里处。

[wiː; wi][hæv; həv]['reɪdɑː(r)][ænd; ənd] ['vɪʒn] [skriːnz] [ænd; ənd] ['telimiːtəd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

We	have	radar	and	vision	screens	and	telemetered	radiation	and	other
我们	有	雷达	和	想象	屏幕	和	遥测	辐射	和	其他

[dɪ'tektər] [hɪə(r)] , [tjuːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

detectors	here	,	tuned	to	her	.
探测器	这里	,	调谐	到	她	.

我们这里有雷达、视觉屏幕、遥测辐射探测器和其他探测器，都针对她进行了调整。

['ðer] [ɪn'stɒlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][set][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] .

They're	installing	a	similar	set	on	the	Northern	Lights	at	the	shipyard	.
它们是	安装	一个	相似的	放	在	这	北方	灯	在	这	船厂	.

他们正在造船厂的“北极光”号上安装一套类似的设备。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[eə(r)] - ['kɒmədɔː(r)] ['hɑːrˌgriːvz] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - -

Air	-	Commodore	Hargreaves	wants	to	know	if	he	can	take	a	pair	of	155	-
空气	-	准将	哈格里夫斯	想要	到	知道	如果	他	能	拿	一个	一对	的	-	-

[əm əm] ['raɪflz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['bætri] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [laɪts] . "

mm	rifles	from	the	Channel	Battery	and	mount	them	on	the	Lights	.	"
毫米	步枪	从	这	渠道	电池	和	山	他们	在	这	灯	.	"

空军准将哈格里夫斯想知道他是否可以从海峡炮台取下两门155毫米火炮，并将它们安装在灯塔上。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] ,

"	Yes	,	of	course	;	he	can	have	anything	he	wants	,
"	是的	,	的	课程	;	他	能	有	任何事物	他	想要	,

“当然可以；他想要什么都可以。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒm] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . "

as	long	as	it	isn't	urgently	needed	for	the	bomb	project	.	"
作为	长的	作为	它	不是	紧急	需要	为了	这	炸弹	项目	.	"

只要不是迫在眉睫的炸弹项目需要就行。

" [skaɪ] - [spaɪ] [rɪ'pɔːts] ['nɔːm(ə)l] ['træfɪk] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] -

"	Sky	-	Spy	reports	normal	contragravity	traffic	between	Keegark	and	the	farming	-
"	天空	-	间谍	报告	普通的	反重力	交通	之间	-	和	这	农业	-

['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] — [ɛrkɑːrz] , ['lɒrɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [skaʊ] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

villages	around	—	aircars	,	lorries	,	a	few	scows	—	but	nothing	suspicious	.
村庄	大约	—	飞行汽车	,	货车	,	一个	很少	平底驳船	—	但	没有什么	可疑的	.

“天空间谍”报告称，基加克和周围的农庄之间有正常的反重力交通——飞行汽车、卡车、几艘平底帆船——但没有什么可疑之处。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] - [klɑːs] [ʃɪps] .

No	trace	of	either	of	the	Boer	-	class	ships	.
不	痕迹	的	任何一个	的	这	布尔人	-	班级	船舶	.

两艘布尔级战舰均未找到任何踪迹。

- ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ɒn][ðə; ði]['prəusiːˌɔn][ænd; ənd][ðə; ði]

Kankad's	people	are	building	receiving	sets	to	install	on	the	Procyon	and	the
-	人们	是	建筑	接收	套	到	安装	在	这	南河三	和	这

[æl'debərən] ,

Aldebaran	,
毕宿五	,

坎卡德的人民正在建造接收装置，准备安装在南河三和毕宿五上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] - [taʊn] .

and	another	set	for	Kankad's	Town	.
和	其他	放	为了	-	镇	.

还有一套是为坎卡德镇准备的。

['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] ['prɪti] [frʌ'streɪtɪd] .

Pickering	and	his	people	are	still	working	,	but	they	all	look	pretty	frustrated	.
皮克林	和	他的	人们	是	仍然	在职的	,	但	他们	全部	看	漂亮的	沮丧的	.

皮克林和他的员工们仍在工作，但他们看起来都很沮丧。

[ðeɪ] [hæv; həv]['meɪdʒə(r)] ['θɔːrntən] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [plɑːnt] ,

They	have	Major	Thornton	,	at	the	ammunition	plant	,
他们	有	主要的	桑顿	,	在	这	弹药	植物	,

他们有桑顿少校，在弹药厂。

['duːɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] [ɒn] ['kemɪk(ə)l] - [ɪk'spləʊsɪv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [sʌb'krɪtɪkəl] ['mæsɪz]

doing	experimental	work	on	chemical	-	explosive	charges	to	bring	the	subcritical	masses
正在做	实验	工作	在	化学	-	爆炸物	收费	到	带来	这	亚临界	群众

[tə'geðə(r)] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [tɪl] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] ;

together	and	hold	them	together	till	an	explosion	can	be	produced	;
一起	和	抓住	他们	一起	直到	一个	爆炸	能	是	生产	;

对化学炸药装药进行实验研究，使亚临界质量聚集在一起并保持聚集状态直至发生爆炸；

['ðer] ['juːzɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪld] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪks] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ə; eɪ]

they're	using	most	of	the	skilled	electrical	and	electronics	people	to	work	up	a
它们是	使用	最多	的	这	熟练	电气	和	电子学	人们	到	工作	向上	一个

['detəneɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

detonating	device	.
引爆	设备	.

他们动用了大部分技术娴熟的电气和电子技术人员来研制一种引爆装置。

[ðæts] [waɪ] - ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] - [dɪ'vaɪs] [wɜ:k] .

That's why Kankad's people are doing most of the detection - device work .

那就是 为什么 - 人们 是 正在做 最多 的 这 检测 - 设备 工作 .

这就是为什么坎卡德的人承担了大部分检测设备的工作。

['hɑ:rˌgri:vz] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [smɔ:l] [krɑ:ft] — ['kɒmbæt] - [kɑ:z][ænd; ənd][sə'vɪliən] [ɛrkɑ:rz] —

Hargreaves is fitting a lot of small craft — combat - cars and civilian aircars —

哈格里夫斯 是 配件 一个 很多 的 小的 工艺 — 战斗 - 汽车 和 平民 飞行汽车 —

[wɪð] ['reɪdɑ:(r)][sets] , [tu:; tə][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [pə'troʊlɪŋ] . "

with radar sets , to use for patrolling . "

和 雷达 套 , 到 使用 为了 巡逻 . "

哈格里夫斯正在为许多小型飞行器——包括战斗车辆和民用飞行器——安装雷达装置，用于巡逻。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .

" That sounds good , " von Schlichten said .

" 那 声音 好的 , " 冯 施利希滕 说 .

“听起来不错，”冯·施利希滕说。

" [aɪl] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['brekfəst] .

" I'll be around and see how things are , after I've had some breakfast .

" 患病的 是 大约 和 看 如何 事物 是 , 后 我已经 有 一些 早餐 .

“我吃过早饭后会过来看看情况。”

" [hi:; hi][hæd; həd] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [ˌkæfə'tɪəriə] , [fɔ:(r)] [flɔ:z] [daʊn] ;

" He had breakfast at the main cafeteria , four floors down ;

" 他 有 早餐 在 这 主要的 自助餐厅 , 四 楼层 向下 ;

“他在楼下四楼的主餐厅吃了早餐；

[ðeə(r)] ['wʌznt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)]

there wasn't as much laughing and talking as usual , but the crowd there

那里 不是 作为 很多 笑 和 说 作为 通常 , 但 这 人群 那里

[si:md] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

seemed in good spirits .

似乎 在 好的 烈酒 .

虽然没有往常那么多欢声笑语，但人群看起来精神状态都不错。

[hi:; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] , ['wɒtʃɪŋ] - [baɪ][ˌti: 'vi:][ænd; ənd]['reɪdɑ:(r)] .

He spent some time at headquarters , watching Keegark by TV and radar .

他 花费 一些 时间 在 总部 , 观看 - 经过 电视 和 雷达 .

他在总部待了一段时间，通过电视和雷达监视基加克号。

[səʊ][fɑ:(r)] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ə'baʊt] [də'rekt] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ['əʊvə(r)] - [wɪð]

So far , nothing had been done about direct reconnaissance over Keegark with

所以 远的 , 没有什么 有 到过 完毕 关于 直接的 侦察 超过 - 和

[ˌreɪdi'eɪʃn] - [dɪ'tektər] ,

radiation - detectors ,

辐射 - 探测器 ,

到目前为止，还没有人利用辐射探测器对基加克进行直接侦察。

[bʌt; bət] ['hɑ:rˌgri:vz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['praɪvətli] - [əʊnd] [ɛrkɑ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ]

but Hargreaves reported that a couple of privately - owned aircars were being

但 哈格里夫斯 据报道 那 一个 夫妻 的 私下 - 拥有 飞行汽车 是 存在

['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

fitted for the job .

适配 为了 这 工作 .

但哈格里夫斯报道称，有几架私人拥有的飞行汽车正在改装以执行这项任务。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɑːrmz] [saʊθ]

He	made	a	flying	inspection	trip	around	the	island	,	and	visited	the	farms	south
他	制成	一个	飞行	检查	旅行	大约	这	岛	,	和	到访	这	农场	南

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

他乘飞机环岛进行了一次巡视，并走访了城南的农场。

[ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] - [kɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

on	the	mainland	,	and	,	finally	,	made	a	sweep	in	his	command	-	car	over	the
在	这	大陆	,	和	,	最后	,	制成	一个	扫	在	他的	命令	-	车	超过	这

['sɪti] [ɪt'self] .

city	itself	.
城市	本身	.

在大陆上，最后，他乘坐指挥车对城市本身进行了扫荡。

[rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɪn]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'gresɪv] [prə'siːdʒə(r)] ,

Reconnaissance	in	person	was	an	archaic	and	unprogressive	procedure	,
侦察	在	人	曾是	一个	古老的	和	不进步的	程序	,

亲自侦察是一种古老且落后的做法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][get]['dʒenərəlz] [kɪld] ,

and	it	was	a	good	way	to	get	generals	killed	,
和	它	曾是	一个	好的	方式	到	得到	将军们	被杀	,

这是除掉将军的好办法。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [ɒn][ˌtiː 'viː] .

but	one	could	see	a	lot	of	things	that	would	be	missed	on	TV	.
但	一	可以	看	一个	很多	的	事物	那	会	是	错过	在	电视	.

但人们可以看到很多电视上看不到的东西。

[hiː; hi][let] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn]['eəriəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən] ,

He	let	down	several	times	in	areas	that	had	already	been	taken	,
他	让	向下	一些	时代	在	区域	那	有	已经	到过	已采取	,

他多次在已被占领的地区失利。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [plə'tuːn] ['ɒfɪsəz] .

and	talked	to	company	and	platoon	officers	.
和	谈话	到	公司	和	排	警官	.

并与连队和排的军官进行了交谈。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [kɪŋ] - [flæm'bɔɪəntli] - [nemd] ['redʒəmənt] [wɜːrnt] [kwaɪt] [æz; əz]

For	one	thing	,	King	Yoorkerk's	flamboyantly	-	named	regiments	weren't	quite	as
为了	一	事物	,	国王	-	艳丽地	-	命名	军团	不是	相当	作为

[bæd][æz; əz] ['pɔːlə] [hæd; həd] [θɔːt] .

bad	as	Paula	had	thought	.
坏的	作为	宝拉	有	想法	.

首先，约克国王那些名字浮夸的军团并没有宝拉想象的那么糟糕。

[ʃɪd] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪtɪv] [truːps] .

She'd	been	spoiled	by	the	Kragans	in	her	appreciation	of	other	native	troops	.
棚	到过	被宠坏了	经过	这	-	在	她	欣赏	的	其他	本国的	军队	.

她被克拉根人惯坏了，对其他土著军队缺乏欣赏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] , ['stændəd] - ['kwɒləti] , ['voʊlʌnd] - [meɪd] [ɑːmz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ænd; ənd]

They	had	good	,	standard	-	quality	,	Volund	-	made	arms	;	they	were	brave	and
他们	有	好的	,	标准	-	质量	,	沃伦德	-	制成	武器	;	他们	是	勇敢的	和

['keɪpəb(ə)l] ;

capable	;
有能力的	;

他们拥有质量优良、符合标准的沃伦德制造的武器；他们勇敢能干；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [inˈsʌlt] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntɪgreɪtɪd] [ˈɪntuː] - [ˈredʒəmənt]

and	they	had	been	just	enough	insulted	by	being	integrated	into	Kragan	regiments
和	他们	有	到过	只是	足够的	受辱	经过	存在	融合的	进入	-	军团

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈʃəʊɪŋ] .

to	try	to	make	a	good	showing	.
到	尝试	到	制作	一个	好的	显示	.

他们被编入克拉根军团，这种屈辱感促使他们努力表现出色。

[baɪ] [nuːn] , [rɪˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] .

By	noon	,	resistance	in	the	city	was	beginning	to	cave	in	.
经过	中午	,	反抗	在	这	城市	曾是	开始	到	洞穴	在	.

到中午时分，城里的抵抗开始瓦解。

[səˈrendə(r)] [flægz][wɜː(r); wə(r)] [əˈpiərɪŋ] [ɒn] [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈreb(ə)l; rɪˈbel]

Surrender	flags	were	appearing	on	one	after	another	of	the	Konkrookan	rebel
投降	旗帜	是	出现	在	一	后	其他	的	这	-	反叛

[strɒŋ] - [pɔɪnts] ,

strong	-	points	,
强的	-	积分	,

在孔克鲁坎叛军的各个据点上，投降旗帜一个接一个地出现。

[ænd; ənd][æt; ət] - , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] ,

and	at	1430	,	after	he	had	returned	to	the	Island	,	a	delegation	,
和	在	-	,	后	他	有	返回	到	这	岛	,	一个	代表团	,

1430年，他返回岛上后，一个代表团……

[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] [ˈlɑːdʒli] [ɒv; əv]

headed	by	the	Konkrookan	equivalent	of	Lord	Mayor	and	composed	largely	of
标题	经过	这	-	相等的	的	主	市长	和	由	很大程度上	的

[ˈprɒmɪnənt] [ˈmɜːrtʃənt] ,

prominent	merchants	,
著名的	商人	,

由相当于 Konkrookan 的市长领导，主要由知名商人组成，

[keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [spɪə(r)][ɒv; əv]

came	across	the	channel	under	a	flag	of	truce	to	surrender	the	city's	Spear	of
来了	穿过	这	渠道	在下面	一个	旗帜	的	休战	到	投降	这	城市的	矛	的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

他们打着休战旗渡过海峡，交出了这座城市的“国家之矛”。

[wɪð] [ˈæbdʒekt] [əpˈɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈhævɪŋ] - [hed] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

with	abject	apologies	for	not	having	Gurgurk's	head	on	the	point	of	it	.
和	卑贱	致歉	为了	不是	拥有	-	头	在	这	观点	的	它	.

对于没有把古尔古克的头放在顶端，我深表歉意。

- , [ðeɪ] [rɪˈpɔːtɪd] [hæd; həd][fled][tuː; tə] - [baɪ][eə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

Gurgurk	,	they	reported	had	fled	to	Keegark	by	air	the	night	before	,
-	,	他们	据报道	有	逃亡	到	-	经过	空气	这	夜晚	前	,

据报告，古尔古克已于前一天晚上乘飞机逃往基加克。

[wɪtʃ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈɛrˌkɑːr][ænd; ənd] [ˈlɒri] .

which	explained	the	incident	of	the	unaccountable	aircar	and	lorry	.
哪个	解释	这	事件	的	这	无法解释	航空汽车	和	货车	.

这就解释了那辆来历不明的飞行汽车和卡车的事件。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['bætri] [stɒpt] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

The	**Channel**	**Battery**	**stopped**	**firing**	**,**	**and**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**an**	**occasional**
这	渠道	电池	停止	射击	,	和	,	和	这	例外	的	一个	偶然

['spætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] - [ɑːmz] ['faɪə(r)] ,

spatter	**of**	**small**	**-**	**arms**	**fire**	**,**
溅	的	小的	-	武器	火	,

海峡炮兵连停止了射击，除了偶尔零星的小型武器射击外，

[ðə; ði] ['sɪti] [fel] ['saɪlənt] .

the	**city**	**fell**	**silent**	**.**
这	城市	跌倒	沉默的	.

城市陷入了寂静。

[æt; ət] - ,

At	**1600**	**,**
在	-	,

1600年，

[vɒn] [ʃlɪktən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['pɪkərɪŋ] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ]

von	**Schlichten**	**visited**	**the**	**headquarters**	**Pickering**	**had**	**set**	**up**	**in**	**the**	**office**	**building**
冯	施利希滕	到访	这	总部	皮克林	有	放	向上	在	这	办公室	建筑

[æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)] - [plɑːnt] .

at	**the**	**power**	**-**	**plant**	**.**
在	这	力量	-	植物	.

冯·施利希滕参观了皮克林在发电厂办公楼里设立的总部。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [lɪft] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] , [ə; eɪ][gɜːl] ,

As	**he**	**stepped**	**off**	**the**	**lift**	**on**	**the**	**third**	**floor**	**,**	**a**	**girl**	**,**
作为	他	步	离开	这	举起	在	这	第三	地面	,	一个	女孩	,

当他走出三楼的电梯时，一个女孩

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn] ['fəʊldəz] , [kə'laɪdɪd] [wɪð] [hɪm] ;

running	**down**	**the**	**hall**	**with**	**her**	**arms**	**full**	**of**	**papers**	**in**	**folders**	**,**	**collided**	**with**	**him**	**;**
跑步	向下	这	大厅	和	她	武器	满的	的	文件	在	文件夹	,	碰撞	和	他	;

她抱着满满几份文件夹里的文件跑下走廊，结果撞上了他；

[ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [fluː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	**load**	**of**	**papers**	**flew**	**in**	**all**	**directions**	**.**
这	加载	的	文件	飞翔	在	全部	方向	.

一堆纸张四处飞散。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

He	**stooped**	**to**	**help**	**her**	**pick**	**them**	**up**	**.**
他	弯腰	到	帮助	她	挑选	他们	向上	.

他弯下腰帮她把它们捡起来。

" [əʊ] , ['dʒen(ə)rəl] !

"	**Oh**	**,**	**general**	**!**
"	哦	,	一般的	!

“哦，将军！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?

Isn't	**it**	**wonderful**	**?**
不是	它	精彩的	?

这不是很棒吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [ai][dʒʌst][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	just	can't	believe	it	!	"
"	我	只是	不能	相信	它	!	"

我简直不敢相信!

" ['ɪz(ə)nt] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Isn't	what	wonderful	?	"	he	asked	.
"	不是	什么	精彩的	?	"	他	问	.

“这难道不美妙吗？”他问道。

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Oh	,	don't	you	know	?
"	哦	,	不	你	知道	?

“哦，你不知道吗？”

[ðev] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ! "

They've	got	it	!	"
他们有	得到	它	!	"

他们搞定了!

" [hʌ] ? [ðeɪ] [hæv; həv] ?

"	Huh	?	They	have	?
"	嗯	?	他们	有	?

“嗯？他们有？”

" [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	He	gathered	up	the	last	of	the	big	envelopes	and	gave	them	to
"	他	聚集	向上	这	最后的	的	这	大的	信封	和	给予	他们	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他把最后几个大信封收起来，递给了她。

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？”

" [dʒʌst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

"	Just	half	an	hour	ago	.
"	只是	一半	一个	小时	前	.

就在半小时前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðəʊz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] . . . .

And	to	think	,	those	books	were	around	here	all	the	time	,	and	.	.	.	.
和	到	思考	,	那些	图书	是	大约	这里	全部	这	时间	,	和	.	.	.	.

想想看，那些书一直都在这里，而且.....

[əʊ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][rʌn] !

Oh	,	I've	got	to	run	!
哦	,	我已经	得到	到	跑步	!

哦，我得走了!

" [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪft] .

"	She	disappeared	into	the	lift	.
"	她	消失	进入	这	举起	.

她消失在电梯里。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wʌn][ɒv; əv] ['pɪkərɪŋz] [ˌendʒə'nɪr] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Inside	the	office	,	one	of	Pickering's	engineers	was	sitting	on	the	middle	of	his
里面	这	办公室	,	一	的	皮克林	工程师	曾是	坐着	在	这	中间	的	他的

['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] ,

spinal	column	,
脊	柱子	,

办公室里，皮克林的一名工程师正坐在他脊柱的中间。

[ə; eɪ] ['stenəgrɑ:f] - [fəʊn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

a	stenograph	-	phone	in	one	hand	and	a	book	in	the	other	.
一个	速记	-	电话	在	一	手	和	一个	书	在	这	其他	.

一手拿着速记电话，一手拿着书。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊn] .

Once	in	a	while	,	he	would	say	something	into	the	mouthpiece	of	the	phone	.
一次	在	一个	尽管	,	他	会	说	某物	进入	这	喉舌	的	这	电话	.

他偶尔会对着电话听筒说些什么。

[tu:] ['ʌðə(r)]['nju:kliə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd]['sɪmələ(r)] [bʊks] [spred] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Two	other	nuclear	engineers	had	similar	books	spread	out	on	a	desk	in	front	of
二	其他	核	工程师	有	相似的	图书	传播	出去	在	一个	桌子	在	正面	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

另外两名核工程师面前的桌子上也摊着类似的书籍；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['refərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['nju:kliə(r)] [ˌendʒə'nɪr] -

they	were	making	notes	and	looking	up	references	in	the	Nuclear	Engineers	'
他们	是	制作	笔记	和	寻找	向上	参考	在	这	核	工程师	-

['hændbʊk] ,

Handbook	,
手册	,

他们一边做笔记，一边查阅《核工程师手册》。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɪð] [ðeə(r)] [slaɪd] - [ru:lz] .

and	making	calculations	with	their	slide	-	rules	.
和	制作	计算	和	他们的	滑动	-	规则	.

他们用计算尺进行计算。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drɑ:ftɪŋ] - [bɔ:dz] , [weə(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [sʌtʃ] [bʊks]

There	was	a	huddle	around	the	drafting	-	boards	,	where	two	more	such	books
那里	曾是	一个	乱堆	大约	这	起草	-	板	,	在哪里	二	更多的	这样的	图书

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ju:z] .

were	in	use	.
是	在	使用	.

绘图板周围围着一群人，那里还有两本这样的绘图簿正在使用。

" [wel] , [wʌts] ['hæpənd] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ,

"	Well	,	what's	happened	?	"	he	demanded	,
"	出色地	,	是什么	发生	?	"	他	要求	,

“到底发生了什么事？”他追问道。

['kætʃɪŋ] ['pɪkərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][wʌn] [gru:p] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

catching	Pickering	by	the	arm	as	he	rushed	from	one	group	to	another	.
捕捉	皮克林	经过	这	手臂	作为	他	匆忙	从	一	团体	到	其他	.

皮克林从一群人冲向另一群人时，他一把抓住了他的胳膊。

" [hɑ:] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
We **have** **it** **!**
我们 有 它 !

我们找到了!

" ['pɪkərɪŋ] [kraɪd] .
" **Pickering** **cried** **.**
" 皮克林 哭 .

皮克林哭了。

" ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] !
" **Everything** **we** **need** **!**
" 一切 我们 需要 !

“我们所需的一切都在这里!”

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

" [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" **He** **had** **another** **of** **the** **books** **under** **his** **arm** **.**
" 他 有 其他 的 这 图书 在下面 他的 手臂 .

“他胳膊下还夹着另一本书。”

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [vɒn] [ʃlɪktən] ,
He **held** **it** **out** **to** **von** **Schlichten** **,**
他 握住 它 出去 到 冯 施利希滕 ,

他把它递给冯·施利希滕,

[ænd; ənd] [vɒn] [ʃlɪktən] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sɪkə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [sɪns] , [æt; ət]
and **von** **Schlichten** **suddenly** **felt** **sicker** **than** **he** **had** **ever** **felt** **since** **,** **at**
和 冯 施利希滕 突然 毛毡 更病 比 他 有 曾经 毛毡 自从 , 在
[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] ,
the **age** **of** **fourteen** **,**
这 年龄 的 十四 ,

冯·施利希滕突然感到一阵恶心,这种感觉比他十四岁以来任何时候都要强烈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
he **had** **gotten** **drunk** **for** **the** **first** **time** **.**
他 有 获得 醉 为了 这 第一的 时间 .

这是他第一次喝醉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men] [kræk] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [streɪn] [bɪˈfɔː(r)] ,
He **had** **seen** **men** **crack** **up** **under** **intolerable** **strain** **before** **,**
他 有 已见 男人 裂缝 向上 在下面 无法容忍 拉紧 前 ,

他以前就见过有人在难以承受的压力下崩溃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [həʊl] ['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] [men]
but **this** **was** **the** **first** **time** **he** **had** **seen** **a** **whole** **roomful** **of** **men**
但 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 一个 所有的 满屋 的 男人
[bləʊ] [ðeə(r)] [tɒps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
blow **their** **tops** **in** **the** **same** **manner** **.**
吹 他们的 最高额 在 这 相同的 方式 .

但这是他第一次看到一屋子的男人以同样的方式勃然大怒。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] — [ə; eɪ]['dʒʌmbəʊ] - [saɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] , [ɒv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n]
The **book** **was** **a** **novel** **—** **a** **jumbo** **-** **size** **historical** **novel** **,** **of** **some** **seven**
这 书 曾是 一个 小说 — 一个 巨型 - 尺寸 历史 小说 , 的 一些 七
[ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .
or **eight** **hundred** **pages** **.**
或者 八 百 页面 .

这本书是一部小说——一部篇幅巨大的历史小说,大约有七八百页。

[ɪts] [dʌst] - ['dʒækɪt][bɔː(r)][ə; eɪ] ['slaɪtli] - [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] - [bʌst] - [leŋkθ; leŋθ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Its	dust	-	jacket	bore	a	slightly	-	more	-	than	-	bust	-	length	picture	of	a
它是	灰尘	-	夹克	钻孔	一个	轻微地	-	更多的	-	比	-	摔碎	-	长度	图片	的	一个

[jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] ['krɪmz(ə)n][heə(r)][ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd][dʒeɪd] ['ɪr,rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

young	lady	with	crimson	hair	and	green	eyes	and	jade	earrings	and	a
年轻的	女士	和	赤红	头发	和	绿色的	眼睛	和	玉	耳环	和	一个

['plʌndʒɪŋ] — [nɒt][tuː; tə][seɪ]['paʊə(r)] - ['daɪvɪŋ] — ['neklaɪn] [ðæt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə,fɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

plunging	—	not	to	say	power	-	diving	—	neckline	that	left	her	affiliation	with	the
骤降	—	不是	到	说	力量	-	潜水	—	领口	那	左边	她	联系	和	这

[klɑːs] [ɒv; əv] [mæ'mɛliə] [ɪn][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] .

class	of	Mammalia	in	no	doubt	whatever	.
班级	的	哺乳纲	在	不	怀疑	任何	.

它的封套上印着一张略长于胸部的照片，照片中的年轻女子有着深红色的头发、绿色的眼睛、玉质耳环和深V领口——甚至可以说是大胆的领口——毫无疑问地表明了她属于哺乳类阶级。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] - [t'ɒpt] [smәʊk] - ['kɒləm] [rәʊz] ,

In	the	background	,	a	mushroom	-	topped	smoke	-	column	rose	,
在	这	背景	,	一个	蘑菇	-	顶峰	抽烟	-	柱子	玫瑰	,

背景中，一股蘑菇状的烟柱升腾而起。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['məʊtə(r)][prə'pelə(r)] -

and	away	from	it	something	intended	to	be	a	four	-	motor	propeller	-
和	离开	从	它	某物	故意的	到	是	一个	四	-	发动机	螺旋桨	-

['drɪvn] ['bɒmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['mædli] .

driven	bomber	of	the	First	Century	was	racing	madly	.
驱动	轰炸机	的	这	第一的	世纪	曾是	赛车	疯狂地	.

在远处，一架原本计划作为第一世纪四引擎螺旋桨轰炸机的飞机正在疯狂地飞行。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz]['daɪə(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['hɪldəgɑːd]

The	title	,	he	saw	,	was	Dire	Dawn	,	and	the	author	was	one	Hildegarde
这	标题	,	他	锯	,	曾是	可怕的	黎明	,	和	这	作者	曾是	一	希尔德加德

[ɜːr'nændɛz] .

Hernandez	.
埃尔南德斯	.

他看到书名是《可怕的黎明》，作者是希尔德加德·埃尔南德斯。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ə; eɪ] - [bɒm] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][æn; ən][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]

"	Well	,	it	has	a	picture	of	an	A	-	bomb	explosion	an	it	,	"	he
"	出色地	,	它	有	一个	图片	的	一个	一个	-	炸弹	爆炸	一个	它	,	"	他

[ə'griːd] .

agreed	.
同意	.

“嗯，上面有一张原子弹爆炸的图片，”他同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

"	It	has	more	than	that	;	it	has	the	whole	business	.
"	它	有	更多的	比	那	;	它	有	这	所有的	商业	.

“它拥有的远不止这些；它拥有整个业务。”

[keɪs] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] , ['tæmpə] , [tʃɑːdʒ] [dɪ'zaɪn] , ['detəneɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] , ['evriθɪŋ] .

Case	specifications	,	tampers	,	charge	design	,	detonating	device	,	everything	.
案件	规格	,	篡改	,	收费	设计	,	引爆	设备	,	一切	.

外壳规格、防篡改装置、装药设计、引爆装置，所有细节。

[waɪ] , [end] - ['peɪpəz] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['daɪə,græm] : ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌnægə'sɑːki] - [bɒm]

Why	,	end	-	papers	even	have	diagrams	:	copies	of	the	original	Nagasaki	-	bomb
为什么	,	结尾	-	文件	甚至	有	图表	:	副本	的	这	原来的	长崎	-	炸弹

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

甚至连扉页上都有图解：是长崎原子弹原始图纸的复制品。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [vɒn] [ʃlɪktən] [lʊkt] .
" Von Schlichten looked .
" 冯 施利希滕 看起来 .

冯·施利希滕看了看。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪmənz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)]
He had no more than the average intelligent layman's knowledge of nuclear
他 有 不 更多的 比 这 平均的 聪明的 外行人的 知识 的 核
['fɪzɪks] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌriː'tʃɑːdʒ] [ɔː(r)][rɪ'peə(r)][ə; eɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] - ['juːnɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['drɔːɪŋz]
physics — enough to recharge or repair a conversion - unit — but the drawings
物理 — 足够的 到 充电 或者 维修 一个 转换 - 单元 — 但 这 图画
[lʊkt] [ɔː'θentɪk] [ɪ'nʌf] .
looked authentic enough .
看起来 真正的 足够的 .

他对核物理的了解不过是一个普通有头脑的外行人的水平——足以给转换装置充电或修理——但图纸看起来足够逼真。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bluːprints] , ['letəd] [ɪn] [fɜːst] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ,
They seemed to be copies of ancient blueprints , lettered in First Century English ,
他们 似乎 到 是 副本 的 古老的 蓝图 , 字母 在 第一的 世纪 英语 ,

它们似乎是古代蓝图的复制品，上面用公元一世纪的英语书写。

[wɪð] ['lɪŋgwə] ['terə] [træns'leɪʃən] ['ædɪd] ,
with Lingua Terra translations added ,
和 语言 泰拉 翻译 额外 ,

加上 Lingua Terra 的翻译

[ænd; ənd] [mɑːkt] [tɒp] ['siːkrət] [ænd; ənd][juː] . [es] . ['ɑːmi] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd]
and marked TOP SECRET and U . S . ARMY CORPS OF ENGINEERS and
和 标记 顶部 秘密 和 U . S . 军队 兵团 的 工程师 和
[ˌmæn'hætn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
MANHATTAN ENGINEERING DISTRICT .
曼哈顿 工程 区 .

并标有“绝密”、“美国陆军工程兵团”和“曼哈顿工程区”字样。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" And look at this !
" 和 看 在 这 !

“看看这个！”

" ['pɪkərɪŋ] ['əʊpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːkt] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
" Pickering opened at a marked page and showed it to him .
" 皮克林 打开 在 一个 标记 页 和 显示 它 到 他 .

皮克林翻到做了标记的一页，并把它拿给他看。

" [ænd; ənd] [ðɪs] !
" And this !
" 和 这 !

还有这个！

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] .
" He opened where another slip of paper had been inserted .
" 他 打开 在哪里 其他 滑 的 纸 有 到过 插入 .

他打开了另一张纸条插入的地方。

" ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['præktɪkli] . "
" Everything we want to know , practically . "
" 一切 我们 想 到 知道 , 几乎 . "

“几乎所有我们想知道的。”

" [aɪ][doʊnt][get] [ðɪs] .
" I don't get this .
" 我 不 得到 这 .

我不明白。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [sɪk] , ['eni] [mɔː(r)] ; [dʒʌst] [bɪ'wɪldəd] .
" He wasn't sick , any more ; just bewildered .
" 他 不是 生病的 , 任何 更多的 ; 只是 困惑 .

“他已经不生病了；只是感到困惑。”

" [aɪ] [riːd] [sʌm; səm] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
" I read some reviews of this thing .
" 我 读 一些 评论 的 这 事物 .

我看过一些关于这个产品的评论。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪv'juːəz] [p'ænd] [hel] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — - [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['bedruːm]
All the reviewers panned hell out of it — ' World War II Through a Bedroom
全部 这 评论员 平铺 地狱 出去 的 它 — - 世界 战争 二 通过 一个 卧室
['kiːhəʊl] - ;
Keyhole ' ;
锁孔 - ;

所有评论家都对这部电影进行了猛烈抨击——《透过卧室钥匙孔看二战》;

- ['hɛnti] [ɪn] [blæk] [leɪs] ['pæntiz] - — [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
' Henty in Black Lace Panties ' — that sort of thing . "
- 亨蒂 在 黑色的 蕾丝 内裤 - — 那 种类 的 事物 . "

“穿着黑色蕾丝内裤的亨蒂”——诸如此类。

" [je] , [je] , [ʃʊə(r)] , " ['pɪkərɪŋ] [ə'griːd] .
" Yeh , yeh , sure , " Pickering agreed .
" 叶 , 是的 , 当然 , " 皮克林 同意 .

“是啊，是啊，当然，”皮克林同意道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɜːr'nændɛz] [hæz; həz] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪəriəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒvəlɪst] ,
" But this Hernandez has illusions of being a great serious historical novelist ,
" 但 这 埃尔南德斯 有 幻觉 的 存在 一个 伟大的 严肃的 历史 小说家 ,
[siː] .
see .
看 .

“但是，这位埃尔南德斯却妄想成为一位伟大的严肃历史小说家，你看。”

[ʃiː; ʃi] [woʊnt][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [tɪl] [ʃiːz] [pʊt] [ɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] — ['æktʃuəli] ,
She won't try to write a book till she's put in years of research — actually ,
她 惯于 尝试 到 写 一个 书 直到 她是 放 在 年 的 研究 — 实际上 ,

她要花数年时间进行研究才会尝试写书——实际上，

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] - [rɪ'sɜːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [laɪ'brerɪən] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] - ['dʒuːniəs][ænd; ənd]
about six months ' research by a herd of librarians and college - juniors and
关于 六 几个月 - 研究 经过 一个 一群 的 图书管理员 和 大学 - 青少年 和
['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['lɪtərəri] ['kuːlɪz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bəʊsts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [jet] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [ɪn]
other such literary coolies — and she boasts that she never yet has been caught in
其他 这样的 文学 苦力 — 和 她 吹嘘 那 她 绝不 然而 有 到过 捕捉 在
[æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ['diːteɪl] .
an error of historical background detail .
一个 错误 的 历史 背景 细节 .

她声称，经过一群图书管理员、大学三年级学生和其他类似的文学工作者长达六个月的研究，她从未在历史背景细节上犯过错误。

" [wel] , [ðɪs] ['əʊpəs][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [ˌmæn'hætn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
" Well , this opus is about the old Manhattan Project .
" 出色地 , 这 作品 是 关于 这 老的 曼哈顿 项目 .

“嗯，这部作品是关于早期的曼哈顿计划的。”

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['su:pə(r)] - ['mɑ:tə] - ['hɑ:ri] , [hu:] [ɪz] , [ɔ:l'tɜ:nətli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

The	heroine	is	a	sort	of	super	-	Mata	-	Hari	,	who	is	,	alternately	and	sometimes
这	女英雄	是	一个	种类	的	极好的	-	玛塔	-	哈里	,	WHO	是	,	交替	和	有时

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

女主角有点像超级版的玛塔·哈里，她时而扮演，时而同时扮演着以下角色：

[ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɑ:tsiz] , [ðə; ði]['səʊvɪəts] , [ðə; ði]['vætɪkən] , [tʃæŋ] [kaɪ] - ['ʃɛk] , [ðə; ði]

in	the	pay	of	the	Nazis	,	the	Soviets	,	the	Vatican	,	Chiang	Kai	-	Shek	,	the
在	这	支付	的	这	纳粹	,	这	苏联人	,	这	教廷	,	蒋介石	凯	-	石克	,	这

[ˌdʒæpə'ni:z]['empərə(r)] ,

Japanese	Emperor	,
日本人	皇帝	,

受纳粹、苏联、梵蒂冈、蒋介石、日本天皇的收买

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['bæŋkəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'feəz] [wɪð] ['evribɒdi]

and	the	Jewish	International	Bankers	,	and	she	has	affairs	with	everybody
和	这	犹太人	国际的	银行家	,	和	她	有	事务	和	大家

[frɒm; frəm][dʒəʊ]['stɑ:lɪn][tu:; tə][dʒəʊ] [mə'kɑ:θi] ,

from	Joe	Stalin	to	Joe	McCarthy	,
从	乔	斯大林	到	乔	麦卡锡	,

还有犹太国际银行家，她与从斯大林到麦卡锡的每个人都有染。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ɒn] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] - [bɒm] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

and	of	course	,	she	is	in	on	every	step	of	the	A	-	bomb	project	.
和	的	课程	,	她	是	在	在	每一个	步	的	这	一个	-	炸弹	项目	.

当然，她参与了原子弹项目的每一个步骤。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n]['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][i'nəulə] [geɪ] ,

She	even	manages	to	stow	away	on	the	Enola	Gay	,
她	甚至	管理	到	存放	离开	在	这	埃诺拉	同性恋	,

她甚至设法偷偷登上了“埃诺拉·盖伊”号轰炸机。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃi:z] [spent] ['fɪfti] [ˌɪnkæn'des(ə)nt]['peɪdʒɪz][si'dju:s, -'du:s-] .

with	the	help	of	a	general	she's	spent	fifty	incandescent	pages	seducing	.
和	这	帮助	的	一个	一般的	她是	花费	五十	白炽灯	页面	诱惑	.

在一位将军的帮助下，她用五十页炽热的文字进行诱惑。

" [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [tu:l] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] - [dʒɒb] ,

"	In	order	to	tool	up	for	this	production	-	job	,
"	在	命令	到	工具	向上	为了	这	生产	-	工作	,

“为了做好这项生产工作的准备，

[lɑ:] [ɜ:r'nændɛz] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ri'sə:tʃɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [lu:'rɛnsu:] [goʊmz] ['prɒbəbli] [dɪd][hɪz; ɪz] —

La	Hernandez	did	her	researching	just	where	Lourenço	Gomes	probably	did	his	—
拉	埃尔南德斯	做过	她	研究	只是	在哪里	洛伦索	戈麦斯	大概	做过	他的	—

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] ['laɪbrəri] .

University	of	Montevideo	Library	.
大学	的	蒙得维的亚	图书馆	.

拉埃尔南德斯的研究地点很可能和洛伦索·戈麦斯的研究地点一样——蒙得维的亚大学图书馆。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n][hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['fəʊtəstæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ju:] . [es] . ['deɪtə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]

She	even	had	access	to	the	photostats	of	the	old	U	.	S	.	data	that	General
她	甚至	有	使用权	到	这	复印件	的	这	老的	U	.	S	.	数据	那	一般的

- [brɔ:t] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][drˈbɑ:k(ə)l; derˈbɑ:kl][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Lanningham	brought	to	South	America	after	the	debacle	in	the	United	States
-	带来	到	南	美国	后	这	崩溃	在	这	团结的	各州

[ɪn][ə; eɪ] . [i:] . - .

in	A	.	E	.	114	.
在	一个	.	E	.	-	.

她甚至还获得了兰宁汉将军在 AE 114 年美国惨败后带到南美洲的旧美国数据的影印件。

[ðəʊz] [end] - ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [stʌf] .

Those	end	-	papers	are	part	of	the	Lanningham	stuff	.
那些	结尾	-	文件	是	部分	的	这	-	东西	.

这些扉页是兰宁汉姆系列的一部分。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [wɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ˌmæθə'mætɪkli] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['strɪktli]

As	far	as	we've	been	able	to	check	mathematically	,	everything	is	strictly
作为	远的	作为	我们已经	到过	有能力的	到	查看	数学上	,	一切	是	严格

[ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] ['præktɪkl] .

authentic	and	practical	.
真正的	和	实际的	.

就我们目前通过数学方法验证的结果来看，一切都是完全真实且实用的。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [tests] [ɒn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] - [ɪk'spləʊsɪv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] — [wiː; wi]

We'll	have	to	run	a	few	more	tests	on	the	chemical	-	explosive	charges	—	we
出色地	有	到	跑步	一个	很少	更多的	测试	在	这	化学	-	爆炸物	收费	—	我们

[doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['deɪtə][ɒn][ðə; ði][ɪg'zækt] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪvz] [ðeɪ] [juːst] [ðen] —

don't	have	any	data	on	the	exact	strength	of	the	explosives	they	used	then	—
不	有	任何	数据	在	这	精确的	力量	的	这	爆炸物	他们	用过的	然后	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæmpə] [ænd; ənd] ['detəneɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	the	tampers	and	detonating	device	will	need	to	be	tested	a	little	.
和	这	篡改	和	引爆	设备	将要	需要	到	是	测试	一个	小的	.

我们还需要对化学爆炸装药进行一些测试——我们没有任何关于当时他们使用的炸药确切威力的数据——并且还需要对篡改装置和引爆装置进行一些测试。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

But	in	about	half	an	hour	,
但	在	关于	一半	一个	小时	,

但大约半小时后，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] ['drɔːɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] ,

we	ought	to	be	able	to	start	drawing	plans	for	the	case	,
我们	应该	到	是	有能力的	到	开始	绘画	计划	为了	这	案件	,

我们应该可以开始制定案件计划了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer] ['fɪnɪʃt] , [wiːl; wil] [rʌʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd]

and	as	soon	as	they're	finished	,	we'll	rush	them	to	the	shipyard
和	作为	很快	作为	它们是	完成的	,	出色地	匆忙	他们	到	这	船厂

['faʊndrɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːstɪŋ] .

foundries	for	casting	.
铸造厂	为了	铸件	.

一旦它们完成，我们将立即把它们送到造船厂铸造厂进行铸造。

" [vɒn] [ʃlɪktən] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [tuː; tə] ['pɪkərɪŋ] , [ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] .

"	Von	Schlichten	handed	the	book	back	to	Pickering	,	and	sighed	deeply	.
"	冯	施利希滕	递交	这	书	后退	到	皮克林	,	和	叹了口气	深	.

冯·施利希滕把书还给了皮克林，深深地叹了口气。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['evrɪbɒdi] [hɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rɒkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	I	thought	everybody	here	had	gone	off	his	rocker	,	"	he	said	.
"	和	我	想法	大家	这里	有	已消失	离开	他的	摇滚乐	,	"	他	说	.

“我还以为这里所有人都疯了呢，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'rekt] , [ðn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['stætʃuː][ɒv; əv][ˌseɪnjə'riːtə]

"	We	will	erect	,	on	the	ruins	of	Keegark	,	a	hundred	-	foot	statue	of	Señorita
"	我们	将要	直立	,	在	这	废墟	的	-	,	一个	百	-	脚	雕像	的	小姐

- [ɜːr'nændɛz] . . . .

Hildegrade	Hernandez	.	.	.
-	埃尔南德斯	.	.	.

“我们将在基加克遗址上竖立一座百英尺高的希尔德格拉德·埃尔南德斯小姐雕像……”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] ['ɒntə] [ðɪs] ?
How did you get onto this ?
如何 做过 你 得到 到 这 ?

你是怎么接触到这个领域的?

" ['pɪkərɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [dʌl] [brɪk] ['kʌləd] [heə(r)] ,
" Pickering pointed to a young man with dull brick colored hair ,
" 皮克林 尖 到 一个 年轻的 男人 和 乏味的 砖 有色 头发 ,

皮克林指着一个头发呈暗砖红色的年轻人，

[huː] [wɒz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [kəm'pjuːtɪŋ] [mə'ʃiːn]
who was punching out some kind of a problem on a small computing machine
WHO 曾是 冲孔 出去 一些 种类 的 一个 问题 在 一个 小的 计算 机器
.
:
.

他当时正在一台小型计算机上解决某个问题。

" ['paɪɪt][væn] [ˌriː'iːnən] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ;
" Piet van Reenen , over there ;
" 皮特 货车 雷嫩 , 超过 那里 ;

“皮特·范·雷嫩，就在那边；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][gɜːl] - [frend] [huːz] [teɪst] [rʌnz] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['bʌb(ə)l] - [gʌm] .
he has a girl - friend whose taste runs to this sort of literary bubble - gum .
他 有 一个 女孩 - 朋友 谁 品尝 跑步 到 这 种类 的 文学 气泡 - 胶 .

他有个女朋友，喜欢这种文学上的轻松愉悦的氛围。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʃɪd] [dʒʌst] [riːd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] .
She told him it was all in a book she'd just read , and showed him .
她 讲述 他 它 曾是 全部 在 一个 书 棚 只是 读 , 和 显示 他 .

她告诉他，这一切都在她刚读过的一本书里，并给他看了这本书。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['bʊkʃɒp] [ænd; ənd] [græbd] ['evri] ['kɒpi] [ɪn] [stɒk] .
We descended in force on the bookshop and grabbed every copy in stock .
我们 下降 在 力量 在 这 书店 和 抓住 每一个 复制 在 库存 .

我们蜂拥而至，冲进书店，把店里所有的书都买光了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gæsiəs] - [dɪ'fjuːʒn] ['prəʊses] , [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]
We are now running a sort of gaseous - diffusion process , to separate the
我们 是 现在 跑步 一个 种类 的 气态 - 扩散 过程 , 到 分离 这
['njuːkliə(r)] ['fɪzɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔː'nɒgrəfi] .
nuclear physics from the pornography .
核 物理 从 这 色情 .

我们现在正在运行一种气体扩散过程，以将核物理与色情内容分离。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , ['hɪldəgɑːd] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['deɪtə] ['veri] [wel] [ɪn][hænd] , [tuː] . "
I must say , Hildegarde has her biological data very well in hand , too . "
我 必须 说 , 希尔德加德 有 她 生物 数据 非常 出色地 在 手 , 也 . "

我必须说，希尔德加德对她的生物学数据也掌握得非常清楚。

" [aɪl] [bet] [ʃɪd] [hæv; həv] [fʌn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] [giːks] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .
" I'll bet she'd have fun writing a novel about these geeks , " von Schlichten said .
" 患病的 赌注 棚 有 乐趣 写作 一个 小说 关于 这些 极客 , " 冯 施利希滕 说 .

“我敢打赌，她会很乐意写一本关于这些书呆子的小说，”冯·施利希滕说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [bɒm] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl] ['redi]

how	soon	do	you	think	you	can	have	a	bomb	made	up	and	all	ready
如何	很快	做	你	思考	你	能	有	一个	炸弹	制成	向上	和	全部	准备好

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? "

for	us	?	"
为了	我们	?	"

你觉得多久能制造出一枚炸弹，准备好给我们用?

" ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði][keɪsɪz] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sləʊ] [juː 'es] [daʊn] [ðə; ði][məʊst] , " ['pɪkərɪŋ] [sed] .

"	Casting	the	cases	is	going	to	slow	us	down	the	most	,	"	Pickering	said	.
"	铸件	这	案例	是	去	到	慢的	我们	向下	这	最多	,	"	皮克林	说	.

“案件审理会拖慢我们的进度，”皮克林说。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['redi] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði]

"	But	,	even	with	that	,	we	ought	to	have	one	ready	in	three	days	,	at	the
"	但	,	甚至	和	那	,	我们	应该	到	有	一	准备好	在	三	天	,	在	这

[məʊst] .

most	.
最多	.

“但是，即便如此，我们最多三天内也应该能准备好一个。”

[baɪ] [tuː] [wiːks] , [wiːl; wil][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][æn; ən] [ə'sembli] - [laɪn] . "

By	two	weeks	,	we'll	be	turning	them	out	on	an	assembly	-	line	.	"
经过	二	周	,	出色地	是	转弯	他们	出去	在	一个	集会	-	线	.	"

两周后，我们就能像流水线一样批量生产它们了。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

"	I	hope	we	don't	need	more	than	one	.
"	我	希望	我们	不	需要	更多的	比	一	.

“我希望我们只需要一个。”

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [prə'djuːs] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

But	you'd	better	produce	at	least	half	a	dozen	.
但	你会	更好的	生产	在	至少	一半	一个	打	.

但你最好至少做出六个。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['præktɪs] - [bɒmz] [meɪd] [ʌp] , [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,

And	have	some	practice	-	bombs	made	up	,	out	of	concrete	or	anything	,
和	有	一些	实践	-	炸弹	制成	向上	,	出去	的	具体的	或者	任何事物	,

而且要制作一些练习炸弹，用混凝土或其他材料都可以。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ðer] [ðə; ði] [raɪt] [weɪt] [ænd; ənd] ['eəfɔɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv]

as	long	as	they're	the	right	weight	and	airfoil	and	have	some	way	of
作为	长的	作为	它们是	这	正确的	重量	和	翼型	和	有	一些	方式	的

[rɪ'liːsɪŋ] [sməʊk] .

releasing	smoke	.
发布	抽烟	.

只要它们的重量和翼型合适，并且有办法排出烟雾。

[get] [ðem; ðəm] [dʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [dɪ'zaɪnd] .

Get	them	done	as	soon	as	you	have	your	case	designed	.
得到	他们	完毕	作为	很快	作为	你	有	你的	案件	设计	.

一旦案件设计完成，就尽快完成这些工作。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['præktɪs] [drɒps] .

We	want	to	be	able	to	make	a	couple	of	practice	drops	.
我们	想	到	是	有能力的	到	制作	一个	夫妻	的	实践	滴	.

我们想进行几次练习投掷。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [həʊps] [wɪtʃ] [mait] [pruːv] ['premətʃə(r)] .

"	There	was	no	use	,	he	thought	,	of	raising	hopes	which	might	prove	premature	.
"	那里	曾是	不	使用	,	他	想法	,	的	提高	希望	哪个	可能	证明	过早	.

“他心想，抱有不切实际的希望是没用的。”

[hiː; hi][təʊld] ['pɔːlə] ['kwintɔn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [θə'mistəkliːz] - , [ænd; ənd] , [baɪ]

He	told	Paula	Quinton	,	of	course	,	and	Themistocles	M'zangwe	,	and	,	by
他	讲述	宝拉	昆顿	,	的	课程	,	和	地米斯托克利	-	,	和	,	经过

['telikɑːst] [ɒn] [siːld] [biːm] ,

telecast	on	sealed	beam	,
电视直播	在	密封	光束	,

他当然告诉了宝拉·昆顿和忒弥斯托克利斯·姆赞格，并通过密封波束电视转播了此事。

[kɪŋ] - [ænd; ənd][eə(r)] - ['kɒmədɔː(r)] ['hɑːrˌgriːvz] .

King	Kankad	and	Air	-	Commodore	Hargreaves	.
国王	-	和	空气	-	准将	哈格里夫斯	.

坎卡德国王和哈格里夫斯空军准将。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] ,

Beyond	that	,	there	was	nothing	to	do	but	wait	,
超过	那	,	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	,

除此之外，别无他法，只能等待。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] ['hɑːrˌgriːvz] [kʊd; kəd] [kiːp] - ['bɔməz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ['aɪlənd]

and	hope	that	Hargreaves	could	keep	Orgzild's	bombers	away	from	Gongonk	Island
和	希望	那	哈格里夫斯	可以	保持	-	轰炸机	离开	从	-	岛

[ænd; ənd] - [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['hɪldəgɑːd] [ɜːr'nændɛz] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [feə(r)] [wɪð]

and	Kankad's	Town	and	that	Hildegarde	Hernandez	had	been	playing	fair	with
和	-	镇	和	那	希尔德加德	埃尔南德斯	有	到过	玩耍	公平的	和

[hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪk] .

her	public	.
她	民众	.

希望哈格里夫斯能够阻止奥尔格齐尔德的轰炸机袭击贡贡克岛和坎卡德镇，并且希望希尔德加德·埃尔南德斯对公众公平行事。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][daɪ] - [hɑːd] [rɪ'zɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

He	visited	the	city	,	where	a	few	pockets	of	die	-	hard	resistance	were	being
他	到访	这	城市	,	在哪里	一个	很少	口袋	的	死	-	难的	反抗	是	存在

['lɪkwɪdeɪtɪd] ,

liquidated	,
清算	,

他到访了这座城市，那里零星的顽固抵抗分子正在被清除。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['evribɒdi] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː] ['diːpli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]

and	where	everybody	who	had	not	been	too	deeply	and	publicly	involved	in
和	在哪里	大家	WHO	有	不是	到过	也	深	和	公开	涉及	在

[ðə; ði] - - [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

the	znidd	suddabit	conspiracy	was	now	coming	forward	and	claiming	to	have
这	-	-	阴谋	曾是	现在	未来	向前	和	声称	到	有

[biːn] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

been	a	lifelong	friend	of	the	Terrans	and	the	Company	.
到过	一个	终身	朋友	的	这	泰伦人	和	这	公司	.

而所有那些没有太深入、太公开地参与 znidd suddabit 阴谋的人现在都站出来声称自己是地球人和公司的终身朋友。

[vɒn] [ʃlɪktən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ['aɪlənd] ,

Von	Schlichten	returned	to	Gongonk	Island	,
冯	施利希滕	返回	到	-	岛	,

冯·施利希滕回到贡贡克岛，

[dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] ['weðə(r)] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] [ɔː(r)][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ]

debating	with	himself	whether	to	declare	a	general	amnesty	or	to	set	up	a
辩论	和	他自己	无论	到	宣布	一个	一般的	大赦	或者	到	放	向上	一个

['dʌz(ə)n] ['gɪlətiːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

dozen	guillotines	in	the	city	and	run	them	around	the	clock	for	a	week	.
打	断头台	在	这	城市	和	跑步	他们	大约	这	钟	为了	一个	星期	.

他内心挣扎着，是应该宣布大赦，还是应该在城里设置十几台断头台，连续一周昼夜不停地运转。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kəʊdʒənt]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] ['aɪðə(r)] [prə'siːdʒə(r)] .

There	were	cogent	arguments	for	and	against	either	procedure	.
那里	是	令人信服的	论点	为了	和	反对	任何一个	程序	.

两种手术方案都有充分的理由支持和反对。

[baɪ] - , [ðə; ðiː][lɑːst] ['ɔːgənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] , [ə; eɪ] ['kɜːfjuː] [hæd; həd] [biːn]

By	2100	-	,	the	last	organized	resistance	had	been	wiped	out	,	a	curfew	had	been
经过	-	-	,	这	最后的	组织	反抗	有	到过	擦拭	出去	,	一个	宵禁	有	到过

[ɪm'pəʊzd] ,

imposed	,
强加	,

到2100年，最后一支有组织的抵抗力量也被消灭殆尽，宵禁也已实施。

[ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [rɪ'stɔːd] .

and	peace	of	a	sort	restored	.
和	和平	的	一个	种类	恢复	.

某种程度上的和平得以恢复。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ðiː] [θret] [frɒm; frəm] - ,

There	was	still	the	threat	from	Keegark	,
那里	曾是	仍然	这	威胁	从	-	,

基加克的威胁依然存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [les] ['ɒmɪnəs] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

but	it	was	looking	less	ominous	now	than	it	had	the	evening	before	.
但	它	曾是	寻找	较少的	不祥的	现在	比	它	有	这	晚上	前	.

但现在看来，情况比前一天晚上要好得多。

[vɒn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] ['brɔːdweɪ] [ruːm] ,

Von	Schlichten	and	Paula	were	having	dinner	in	the	Broadway	Room	,
冯	施利希滕	和	宝拉	是	拥有	晚餐	在	这	百老汇	房间	,

冯·施利希滕和保拉正在百老汇厅吃晚饭，

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ]

confident	that	there	was	nothing	left	to	do	that	they	could	do	anything
自信的	那	那里	曾是	没有什么	左边	到	做	那	他们	可以	做	任何事物

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他们确信自己已经无能为力了。

[wen] [ðə; ðiː] [ɪk'stenʃ(ə)n] [fəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['plʌgd] [ɪn][æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] [ræŋ] .

when	the	extension	phone	that	had	been	plugged	in	at	their	table	rang	.
什么时候	这	扩大	电话	那	有	到过	已插电	在	在	他们的	桌子	响铃	.

这时，插在桌上的分机电话响了。

" ['kɜːn(ə)l] ['kwɪntɔn] [hɪə(r)] , " ['pɔːlə] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɜː'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Colonel	Quinton	here	,	"	Paula	identified	herself	into	it	,	and	listened	for	a
"	上校	昆顿	这里	,	"	宝拉	已识别	她自己	进入	它	,	和	听着	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“我是昆顿上校，”保拉自我介绍道，并听了一会儿。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] ?

"	There	has	?
"	那里	有	?

有吗?

[wen] ? . . .

When	?	.	.	.
什么时候	?	.	.	.

什么时候？ ...

[wel] , [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? . . .

Well	**,**	**where**	**did**	**it**	**come**	**from**	**?**	**.**	**.**	**.**
出色地	,	在哪里	做过	它	来	从	?	.	.	.

那么，它究竟是从哪里来的呢?

[ai] [siː] .

I	**see**	**.**
我	看	.

我懂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] ? . . .

And	**the**	**direction**	**?**	**.**	**.**	**.**
和	这	方向	?	.	.	.

方向呢? .....

['eniθɪŋ] [els] ?

Anything	**else**	**?**
任何事物	别的	?

还要别的吗?

" [əˈpærəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	**Apparently**	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**.**
"	显然	那里	曾是	没有什么	别的	.

“显然没有其他办法了。”

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][vɒn] [ʃlɪktən] .

She	**hung**	**up**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**von**	**Schlichten**	**.**
她	悬挂	向上	,	和	转向	到	冯	施利希滕	.

她挂断电话，转向冯·施利希滕。

" [ðə; ði][skaɪ] - [spaɪ][dʒʌst] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['lɪftɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] - , [prɪˈzjuːmd] [wʌn][ɒv; əv]

"	**The**	**Sky**	**-**	**Spy**	**just**	**detected**	**a**	**ship**	**lifting**	**out**	**from**	**Keegark**	**,**	**presumed**	**one**	**of**
"	这	天空	-	间谍	只是	检测到	一个	船	举重	出去	从	-	,	假定	一	的

[ðə; ði][bɔː(r)] - [klɑːs] ['freɪtə(r)] ,

the	**Boer**	**-**	**class**	**freighters**	**,**
这	布尔人	-	班级	货轮	,

“天空间谍刚刚探测到一艘飞船从基加克起飞，推测是布尔级货船之一。”

['aɪðə(r)][ðə; ði][dʒæn] [smʌts] [ɔː(r)][ðə; ði]['uːəm] [pɔːl] ['kruːgər] .

either	**the**	**Jan**	**Smuts**	**or**	**the**	**Oom**	**Paul**	**Kruger**	**.**
任何一个	这	一月	斯穆茨	或者	这	oom	保罗	克鲁格	.

要么是扬·史末资，要么是保罗·克鲁格叔叔。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɜːst] [pɪkt] [ʌp][ɒn] [æt; ət][əˈbaʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

It	**was**	**first**	**picked**	**up**	**on**	**contragravity**	**at**	**about**	**a**	**hundred**	**feet**	**,**
它	曾是	第一的	挑选	向上	在	反重力	在	关于	一个	百	脚	,

它最初是在大约一百英尺的高度通过反重力探测到的。

['raɪzɪŋ] ['vɜːtɪkli] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] .

rising	**vertically**	**from**	**near**	**the**	**Palace**	**.**
上升	垂直方向	从	靠近	这	宫殿	.

从宫殿附近垂直升起。

[ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [giːks] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['kæməflɑːʒd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [kəˈmɑːndə(r)]

The	**supposition**	**is**	**the**	**geeks**	**had**	**her**	**camouflaged**	**since**	**the**	**time**	**Commander**
这	假设	是	这	极客	有	她	伪装	自从	这	时间	指挥官

['prɪnsˌluː] [fɜːst] [bɒmˈbɑːdɪd] - [wɪð] [ðə; ði] [æl'debərən] .

Prinsloo	**first**	**bombarded**	**Keegark**	**with**	**the**	**Aldebaran**	**.**
普林斯卢	第一的	轰炸	-	和	这	毕宿五	.

据推测，自从普林斯卢指挥官第一次用阿尔德巴兰轰炸基加克以来，极客们就一直对她进行伪装。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ; [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'pɔːt] , [ʃiːz] ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv]

That	was	about	twenty	minutes	ago	;	at	last	report	,	she's	fifty	miles	north	of
那	曾是	关于	二十	分钟	前	;	在	最后的	报告	,	她是	五十	英里	北	的

-	,

Keegark	,
-	,

那是大约二十分钟前的事了；据最新消息，她位于基加克以北五十英里处。

['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .

headed	up	the	Hoork	River	.
标题	向上	这	-	河	.

沿胡克河逆流而上。

" [vɒn] [ʃlɪktən] ['stɑːtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] : " [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [feɪnt] , [tuː; tə] [drɔː] ['aʊə(r)]

"	Von	Schlichten	started	thinking	aloud	:	"	That	could	be	a	feint	,	to	draw	our
"	冯	施利希滕	开始	思维	大声	:	"	那	可以	是	一个	佯攻	,	到	画	我们的

[ʃɪps] [nɔːθ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

ships	north	after	her	,
船舶	北	后	她	,

冯·施利希滕开始自言自语道：“这可能是一个佯攻，目的是引诱我们的船只向北追击她。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] - [ɔː(r)] - ['əʊpən] ,

and	leave	the	approach	to	Konkrook	or	Kankad's	open	,
和	离开	这	方法	到	-	或者	-	打开	,

并保持通往 Konkrook 或 Kankad 的道路畅通。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaɪ] - [spaɪ] , [ænd; ənd] [ai] [daʊt]

but	that	would	be	presuming	that	they	know	about	the	Sky	-	Spy	,	and	I	doubt
但	那	会	是	假设	那	他们	知道	关于	这	天空	-	间谍	,	和	我	怀疑

[ðæt] ,

that	,
那	,

但这前提是他们知道“天空间谍”的存在，而我对此表示怀疑。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒn] .

though	not	enough	to	take	chances	on	.
尽管	不是	足够的	到	拿	机会	在	.

但这点钱还不足以冒险。

[ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃɪp] - ['reɪdɑː(r)] ,

They	know	we	have	ground	and	ship	-	radar	,
他们	知道	我们	有	地面	和	船	-	雷达	,

他们知道我们有地面和舰载雷达，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒŋk] ['væli] ['aɪðə(r)] [ˌʌndɪ'tektɪd] [ɔː(r)]

and	they	may	think	they	can	slip	down	the	Konk	Valley	either	undetected	or
和	他们	可能	思考	他们	能	滑	向下	这	konk	谷	任何一个	未被发现	或者

[mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ʊl] .

mistaken	for	one	of	our	ships	from	North	Ullr	.
错误	为了	一	的	我们的	船舶	从	北	乌勒尔	.

他们可能认为他们可以悄悄溜下孔克河谷，要么不被发现，要么被误认为是来自北乌勒尔的我们的船只。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] .

"	He	picked	up	the	phone	.
"	他	挑选	向上	这	电话	.

他拿起电话。

" [get] [ˌem 'iː] [θruː] [ɒn] ['telikɑːst] [tuː; tə][eə(r)] - ['kɒmədɔː(r)] ['hɑːrˌgriːvz] , [ə'bɔːd] [ðə; ði]['prəusiːˌɔn] ,
" **Get me through on telecast to Air - Commodore Hargreaves , aboard the Procyon ,**
" 得到 我 通过 在 电视直播 到 空气 - 准将 哈格里夫斯 , 船上 这 南河三 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

“请帮我通过电视转播联系上在‘普罗西昂’号上的哈格里夫斯空军准将，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ; [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [də'rektli] .
" **I'll take it in the office ; I'll be up directly .**
" 患病的 拿 它 在 这 办公室 ; 患病的 是 向上 直接地 .

“我会在办公室里拿；我会直接上去。”

" [hiː; hi] [rəʊz] .
" **He rose .**
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪn] [sent] [ʌp] , " [hiː; hi][təʊld] ['pɔːlə] .
" **Finish your dinner , and have the rest of mine sent up , " he told Paula .**
" 结束 你的 晚餐 , 和 有 这 休息 的 矿 发送 向上 , " 他 讲述 宝拉 .

“把你的饭吃完，把我的饭菜送上来，”他对宝拉说。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,
Leaving the elevator ,
离开 这 电梯 ,

走出电梯，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ˌhed'kwɔːtəz] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz]['kɒntækt][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð]
he rushed into the big headquarters room just as contact was established with
他 匆忙 进入 这 大的 总部 房间 只是 作为 接触 曾是 已确立的 和
[ðə; ði]['prəusiːˌɔn] ,
the Procyon ,
这 南河三 ,

就在与“南河三”号取得联系的瞬间，他冲进了总部大厅。

[ɒn]['steɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] - [siː] , [bɪ'twiːn] - [taʊn]
on station over the north - western corner of Takkad Sea , between Kankad's Town
在 车站 超过 这 北 - 西 角落 的 - 海 , 之间 - 镇
[ænd; ənd] - .
and Keegark .
和 - .

在塔卡德海西北角上空，坎卡德镇和基加克之间。

[ðə; ði] [æl'debərən] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] [west] [ɒv; əv] - ; [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] ,
The Aldebaran , he knew , was west of Keegark ; the Northern Lights ,
这 毕宿五 , 他 知道 , 曾是 西方 的 - ; 这 北方 灯 ,

他知道，毕宿五位于基加克以西；北极光，

[naʊ] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - - [əm əm] [gʌnz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - ,
now fitted with a pair of 155 - mm guns , in addition to her 90's ,
现在 适配 和 一个 一对 的 - - 毫米 枪支 , 在 添加 到 她 - ,

除了原有的90毫米炮外，现在还加装了两门155毫米炮。

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
had just arrived at Kankad's .
有 只是 到达的 在 - .

刚到坎卡德家。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ælˈdebərən][sent][nɔːθ][əˈlɒŋ][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntən]-[reɪndʒ]

He	had	the	Aldebaran	sent	north	along	the	crest	of	the	mountain	-	range
他	有	这	毕宿五	发送	北	沿着	这	波峰	的	这	山	-	范围

[bɪˈtwiːn][ðə; ði]-[ænd; ənd][ˈkɒŋk][ˈrɪvə(r)]-[ˈvæliz],

between	the	Hoork	and	Konk	river	-	valleys	,
之间	这	-	和	konk	河	-	山谷	,

他命人将毕宿五号沿霍尔克河谷和孔克河谷之间的山脉山脊向北发射。

[weə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈkʌvə(r)][bəuθ][wɪð][hɜː(r); hə(r)][ən][ˈreɪdɑː(r)][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][dɪˈtekʃ(ə)n]-[dɪˈvaɪsɪz]

where	she	could	cover	both	with	her	own	radar	and	other	detection	-	devices
在哪里	她	可以	覆盖	两个都	和	她	自己的	雷达	和	其他	检测	-	设备

[ænd; ənd][ɪksˈtʃeɪndʒ][ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n][wɪð][ðə; ði][skaɪ]-[spaɪ],

and	exchange	information	with	the	Sky	-	Spy	,
和	交换	信息	和	这	天空	-	间谍	,

她可以利用自己的雷达和其他探测设备同时覆盖这两个区域，并与“天空间谍”交换信息。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgaʊtʃəʊ][sent][ɪn][wɒt][lʊkt][laɪk][ðə; ði][raɪt][kɔːs][tuː; tə][ˌɪntəˈsept][ðə; ði][bɔː(r)]-

and	the	Gaucho	sent	in	what	looked	like	the	right	course	to	intercept	the	Boer	-
和	这	高乔人	发送	在	什么	看起来	喜欢	这	正确的	课程	到	截距	这	布尔人	-

[klɑːs][ˈfreɪtə(r)][frɒm; frəm]-.

class	freighter	from	Keegark	.
班级	货轮	从	-	.

“高乔”号发出了一条看似正确的航线，拦截了从基加克岛驶来的布尔级货船。

[ðə; ði][ˈnɔːðən][laɪts],[ˈɔːlsəʊ][wɪð][skriːnz][tjuːnd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]-[spaɪ],

The	Northern	Lights	,	also	with	screens	tuned	to	the	Sky	-	Spy	,
这	北方	灯	,	还	和	屏幕	调谐	到	这	天空	-	间谍	,

北极光，屏幕也调到了天空间谍（Sky-Spy）频道。

[wɒz; wəz][sent][tuː; tə][teɪk][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]-[ˈregjələ(r)][ˈsteɪʃ(ə)n].

was	sent	to	take	over	the	Aldebaran's	regular	station	.
曾是	发送	到	拿	超过	这	-	常规的	车站	.

被派去接管阿尔德巴兰号的常规航线。

[ˈfaɪnəli],[hiː; hi][kɔːld]-[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈnɔːðən][stɑː(r)][sent][saʊθ][daʊn][ðə; ði]-

Finally	,	he	called	Skilk	and	had	the	Northern	Star	sent	south	down	the	Hoork	-
最后	,	他	称为	-	和	有	这	北方	星星	发送	南	向下	这	-	

[ˈvæli].

Valley	.
谷	.

最后，他打电话给斯基尔克，让他把北极星送往南方的胡克山谷。

[ˈɑːftə(r)][ðæt],[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt],[ænd; ənd][wɒtʃ][ðə; ði][skriːnz].

After	that	,	there	was	nothing	to	do	but	wait	,	and	watch	the	screens	.
后	那	,	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	,	和	手表	这	屏幕	.

之后，除了等待和观看屏幕之外，别无他法。

[ˈpɔːlə][ˈkwintɔn][pʊt][ɪn][æn; ən][əˈpɪərəns][ˈʃɔːtli][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt][ˈkɔːlɪŋ]-,

Paula	Quinton	put	in	an	appearance	shortly	after	he	had	finished	calling	Skilk	,
宝拉	昆顿	放	在	一个	外貌	不久	后	他	有	完成的	呼叫	-	,

在他给斯基尔克打电话结束后不久，宝拉·昆顿就出现了。

[ˈpʊʃɪŋ][ə; eɪ][ˈkɒkteɪl]-[ˈwægən][ɒn][wɪtʃ][ðeə(r)][ˌɪntəˈrʌptɪd][ˈdinəz][hæd; həd][biːn][pleɪst].

pushing	a	cocktail	-	wagon	on	which	their	interrupted	dinners	had	been	placed	.
推动	一个	鸡尾酒	-	车皮	在	哪个	他们的	中断	晚餐	有	到过	放置	.

他们推着一辆鸡尾酒车，车上放着他们被打断的晚餐。

[ðeɪ][ˈfɪnɪʃt][ˈiːtɪŋ],[ænd; ənd][dræŋk][ˈkɒfi],[ænd; ənd][sməʊkt].

They	finished	eating	,	and	drank	coffee	,	and	smoked	.
他们	完成的	吃	,	和	喝	咖啡	,	和	熏制	.

他们吃完饭，喝了咖啡，还抽了烟。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] [bɒm] -

Most	of	the	rest	of	his	staff	who	were	not	busy	on	the	bomb	-
最多	的	这	休息	的	他的	职员	WHO	是	不是	忙碌的	在	这	炸弹	-

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['drɪftɪd] [ɪn]

project	or	at	the	shipyards	or	with	the	occupation	of	Konkrook	drifted	in
项目	或者	在	这	造船厂	或者	和	这	职业	的	-	漂移	在

;

;

;

其余大部分没有忙于炸弹项目、造船厂工作或占领孔克鲁克的工作人员都陆续赶来；

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd] [stɛəd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːnz] , [wɪtʃ] [təʊld] ,

they	all	sat	and	stared	from	one	to	another	of	the	screens	,	which	told	,
他们	全部	卫星	和	凝视	从	一	到	其他	的	这	屏幕	,	哪个	讲述	,

他们都坐着，目光在各个屏幕间来回游移，屏幕上显示着：

[ɪn]['reɪdɑː(r)] - ['pætənz] [ænd; ənd][də'rekt] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd]

in	radar	-	patterns	and	direct	vision	and	telescopic	vision	and	heat	and
在	雷达	-	图案	和	直接的	想象	和	伸缩式	想象	和	热	和

[ˌreɪdi'eɪʃn] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

radiation	detection	,
辐射	检测	,

在雷达模式、直接视觉、望远镜视觉以及热辐射探测方面，

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	story	of	what	was	going	on	to	the	north	-	east	of	them	.
这	故事	的	什么	曾是	去	在	到	这	北	-	东方	的	他们	.

讲述他们东北方向发生的事情。

- [wɒz; wəz][dɑːk] , [ɒn][ðə; ði] ['vɪʒn] - [skriːn] ; ['evɪdəntli] [kɪŋ] - [hæd; həd] [ɪn'ventɪd]

Keegark	was	dark	,	on	the	vision	-	screen	;	evidently	King	Orgzild	had	invented
-	曾是	黑暗的	,	在	这	想象	-	屏幕	;	显然	国王	-	有	发明

[ðə; ði] ['blækaʊt] , [tuː] .

the	blackout	,	too	.
这	停电	,	也	.

从屏幕上看，基加克一片漆黑；显然，奥格齐尔德国王也发明了停电。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm] ['eni] [gʊd] ; [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] - [skriːn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['sɪti] ['klɪəli] ,

Not	that	it	did	him	any	good	;	the	radar	-	screen	showed	the	city	clearly	,
不是	那	它	做过	他	任何	好的	;	这	雷达	-	屏幕	显示	这	城市	清楚地	,

但这对他并没有什么帮助；雷达屏幕上清晰地显示了那座城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd] [hiːt] [skriːnz] .

and	it	was	just	as	clear	on	the	radiation	and	heat	screens	.
和	它	曾是	只是	作为	清除	在	这	辐射	和	热	屏幕	.

在辐射和隔热屏上也同样清晰可见。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [blæk] [aʊt] ,

The	Keegarkan	ship	was	completely	blacked	out	,
这	-	船	曾是	完全地	变黑	出去	,

基加坎号飞船完全漆黑一片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌreɪdi'eɪʃn] -

but	the	radiations	from	her	engines	and	the	distinctive	radiation	-
但	这	辐射	从	她	发动机	和	这	独特的	辐射	-

['pæt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [fiːld] [ʃəʊd] ['klɪəli] ,

pattern	of	her	contragravity	-	field	showed	clearly	,
图案	的	她	反重力	-	场地	显示	清楚地	,

但是，她引擎发出的辐射以及反重力场的独特辐射模式清晰地表明了这一点。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spek] [ðæt] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] - [skriːn] .

and	there	was	a	speck	that	marked	her	position	on	the	radar	-	screen	.
和	那里	曾是	一个	斑点	那	标记	她	位置	在	这	雷达	-	屏幕	.

雷达屏幕上有一个小点，标示着她的位置。

[ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːn] —

The	same	position	was	marked	with	a	pin	-	point	of	light	on	the	vision	screen	—
这	相同的	位置	曾是	标记	和	一个	别针	-	观点	的	光	在	这	想象	屏幕	—

[sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [ɒn] [skaɪ] - [spaɪ] ,

some	device	on	Sky	-	Spy	,
一些	设备	在	天空	-	间谍	,

在视觉屏幕上，同一位置用一个光点标记出来——这是 Sky-Spy 上的某个装置。

['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektər] , [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['fəʊkəst] [ðeə(r)] .

synchronized	with	the	detectors	,	kept	it	focused	there	.
同步	和	这	探测器	,	保留	它	专注	那里	.

与探测器同步，并保持焦点对准那里。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['tɒpsaɪd] [laɪts] ,

The	Company	ships	and	contragravity	vehicles	all	were	carrying	topside	lights	,
这	公司	船舶	和	反重力	车辆	全部	是	携带	上部	灯	,

['vɪzəb(ə)l] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

visible	only	from	above	,
可见的	仅有的	从	多于	,

公司舰船和反重力飞行器都装有顶部照明灯，只有从上方才能看到。

[wɪtʃ] [flæʃt] [ɔːl'tɜːnət] [red] [ænd; ənd] [bluː] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

which	flashed	alternate	red	and	blue	to	identify	them	.
哪个	闪光灯	备用	红色的	和	蓝色的	到	确认	他们	.

它们会交替闪烁红色和蓝色以进行识别。

[taɪm] [krɔːl] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɒk] - [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['sɪksti] - [faɪv] - ['sekənd]

Time	crawled	slowly	around	the	clock	-	face	on	the	wall	,	the	sixty	-	five	-	second
时间	爬行	缓慢地	大约	这	钟	-	脸	在	这	墙	,	这	六十	-	五	-	第二

['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ʊl] ['drægɪŋ] [laɪk] ['aʊəz] .

minutes	of	Ullr	dragging	like	hours	.
分钟	的	乌勒尔	拖拽	喜欢	小时	.

时间在墙上的钟面上缓慢流逝，乌勒尔的六十五秒一分钟感觉像几个小时那么漫长。

[ðə; ði] [spɒts] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌntəz] [krɔːl] , [tuː] ;

The	spots	that	marked	the	enemy	ship	and	her	hunters	crawled	,	too	;
这	地点	那	标记	这	敌人	船	和	她	猎人	爬行	,	也	;

标记敌舰及其猎手的斑点也随之移动；

[siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [maɪl] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] - [spaɪ] ,

seen	from	the	hundred	-	and	-	fifty	-	mile	altitude	of	the	Sky	-	Spy	,
已见	从	这	百	-	和	-	五十	-	英里	高度	的	这	天空	-	间谍	,

从“天空间谍”号150英里高空看到的景象

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sɪks] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaʊtʃəʊ] [wɒz; wəz] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] .

even	the	six	-	hundred	-	mile	speed	of	the	Gaucho	was	barely	visible	.
甚至	这	六	-	百	-	英里	速度	的	这	高乔人	曾是	仅仅	可见的	.

即使是高乔人六百英里的时速也几乎看不见。

[ðeɪ] [dræŋk] ['kɒfi] [tɪl] [ðə; ði] [stʌf] [rɪ'vəʊltɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [sməʊkt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd]

They	drank	coffee	till	the	stuff	revolted	them	;	they	smoked	until	their	throats	and
他们	喝	咖啡	直到	这	东西	反抗	他们	;	他们	熏制	直到	他们的	喉咙	和

[maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] ,

mouths	were	dry	,
嘴	是	干燥	,

他们喝咖啡喝到反胃，抽烟抽到嗓子和嘴巴都干裂了。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skriːnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [driːmz]
they watched the screens until they thought that they would see them in their dreams
他们 观看 这 屏幕 直到 他们 想法 那 他们 会 看 他们 在 他们的 梦境
[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

他们盯着屏幕，直到他们觉得他们会在梦中永远见到他们。

[ðen] [ðə; ði] ['gaʊtʃəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] ['reɪdɑː(r)] - ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] - [ʃɪp] ,
Then the Gaucho reported radar - contact with the Keegarkan ship ,
然后 这 高乔人 据报道 雷达 - 接触 和 这 - 船 ,

随后，“高乔”号报告称与“基加坎”号舰艇建立了雷达联系。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['heəpɪn] - [ʃeɪpt] [kɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
which had begun to turn in a hairpin - shaped course and was coming
哪个 有 开始 到 转动 在 一个 簪 - 形状 课程 和 曾是 未来
[saʊθ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒŋk] ['væli] .
south down the Konk Valley .
南 向下 这 konk 谷 .

它开始呈发夹弯状转弯，沿着孔克河谷向南行驶。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['gaʊtʃəʊ] [bɪ'gæn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [də'rektli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tɒpsaɪd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
After that , the Gaucho began reporting directly , and her topside identification
后 那 , 这 高乔人 开始 报道 直接地 , 和 她 上部 鉴别
- [lait] [went] [aʊt] .
- light went out .
- 光 去 出去 .

之后，“高乔”号开始直接报告，其水面识别灯熄灭了。

" . . . [daʊst] ['aʊə(r)] [laɪts] ; [wɪr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , ['æltɪtjuːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
" . . . doused our lights ; we're down in the valley , altitude about a thousand feet .
" . . . 浇灭 我们的 灯 ; 是 向下 在 这 谷 , 高度 关于 一个 千 脚 .

“……我们关掉了灯；我们现在在山谷里，海拔大约一千英尺。”

[wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] .
We're trying to get a glimpse of her against the sky , " a voice came in .
是 尝试 到 得到 一个 一瞥 的 她 反对 这 天空 , " 一个 嗓音 来了 在 .

“我们正努力想在天空的映衬下看到她，”一个声音传来。

" [wɪr] ['kʌtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɔːwəd] [ˌtiː 'viː] - [pɪk] - [ʌp] .
" We're cutting in our forward TV - pick - up .
" 是 切割 在 我们的 向前 电视 - 挑选 - 向上 .

“我们正在削减提前接收电视转播权的费用。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] , ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði] ['weɪvleŋkθ] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [gɒt] [æn; ən]
" The voice repeated , several times , the wavelength , and somebody got an
" 这 嗓音 重复 , 一些 时代 , 这 波长 , 和 某人 得到 一个
[ɔːg'zɪliəri] [skriːn] [tjuːnd] [ɪn] .
auxiliary screen tuned in .
辅助的 屏幕 调谐 在 .

“那个声音重复了好几遍波长，然后有人调出了一个辅助屏幕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði][stɑː(r)] -
There was nothing visible in it but the darkness of the valley , the star -
那里 曾是 没有什么 可见的 在 它 但 这 黑暗 的 这 谷 , 这 星星 -
['dʒuːəld] [skaɪ] ,
jeweled sky ,
珠宝 天空 ,

除了山谷的黑暗和繁星点点的夜空，什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['kɒŋk] ['maʊntənz] .

and	the	loom	of	the	East	Konk	Mountains	.
和	这	织布机	的	这	东方	konk	山脉	.

以及东康克山脉的织机。

" [wiː; wi] [stɪl] [kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] , ['eni]['məʊmənt] ;

"	We	still	can't	see	her	,	but	we	ought	to	,	any	moment	;
"	我们	仍然	不能	看	她	,	但	我们	应该	到	,	任何	片刻	;

“我们仍然看不到她，但我们随时都可能看到她；

['reɪdɑː(r)] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

radar	shows	her	well	above	the	mountains	.
雷达	演出	她	出色地	多于	这	山脉	.

雷达显示她已远远飞越群山。

[ɑː] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [əb'skjuəd] ['biːtə] ['haɪdriː] [viː] ;

Ah	,	there	she	is	;	she	just	obscured	Beta	Hydrae	V	;
啊	,	那里	她	是	;	她	只是	模糊不清	Beta	水螅	V	;

啊，她在那里；她挡住了九头蛇β星五号；

[ʃiːz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] [bɪg] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːl]

she's	moving	toward	that	big	constellation	to	the	east	of	it	,	the	one	they	call
她是	移动	朝向	那	大的	星座	到	这	东方	的	它	,	这	一	他们	称呼

['fɪnɪgənz] [gəʊt] .

Finnegan's	Goat	.
芬尼根的	山羊	.

她正朝着它东边的那个大星座移动，那个星座被称为芬尼根之羊。

[naʊ] [ʃɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Now	she'll	be	right	in	the	center	of	the	screen	;	we're	going	straight	for
现在	壳	是	正确的	在	这	中心	的	这	屏幕	;	是	去	直的	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

现在她就在屏幕正中央；我们直奔她而去。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tɪl] [æl'debərən] [kæn; kən] [get] [hɪə(r)] . . . .

We're	going	to	try	to	slow	her	down	till	Aldebaran	can	get	here	.	.	.	.
是	去	到	尝试	到	慢的	她	向下	直到	毕宿五	能	得到	这里	.	.	.	.

我们要想办法拖延她的速度，直到阿尔德巴兰赶到.....

" [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['veɪgli] ['vɪzəb(ə)l] , [naʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

"	The	enemy	ship	was	vaguely	visible	,	now	,	becoming	clearer	in	the	starlight	.
"	这	敌人	船	曾是	依稀	可见的	,	现在	,	成为	更清晰	在	这	星光	.

“敌舰隐约可见，现在在星光下变得越来越清晰。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔː(r)] - [klɑːs] ['freɪtə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .

She	was	a	Boer	-	class	freighter	,	all	right	.
她	曾是	一个	布尔人	-	班级	货轮	,	全部	正确的	.

她确实是一艘布尔级货船。

['prɒbəbli] [ðə; ði][dʒæn] [smʌts] ; [ðə; ði]['uːəm] [pɔːl] ['kruːgər][hæd; həd][lɑːst] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] - ,

Probably	the	Jan	Smuts	;	the	Oom	Paul	Kruger	had	last	been	reported	at	Bwork	,
大概	这	一月	斯穆茨	;	这	oom	保罗	克鲁格	有	最后的	到过	据报道	在	-	,

可能是扬·史末资；保罗·克鲁格叔叔最后一次被人看到是在布沃克。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] - [sɪns] [ðə; ði]

and	there	was	little	chance	that	she	had	slipped	into	Keegark	since	the
和	那里	曾是	小的	机会	那	她	有	滑倒了	进入	-	自从	这

['ʌpraɪzɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

uprising	had	started	.
起义	有	开始	.

自从起义开始以来，她潜入基加克的可能性微乎其微。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['enɪbɒdi] [njuː] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

For	all	anybody	knew	,	she	could	have	been	destroyed	in	the	fighting	before	the
为了	全部	任何人	知道	,	她	可以	有	到过	损毁	在	这	斗争	前	这

- ['rezɪdənsi] [fel] .

Bwork	Residency	fell	.
-	住院医师	跌倒	.

就大家所知，她可能在布鲁克驻地陷落之前的战斗中就被摧毁了。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɒtɪd] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	All	right	,	we	have	her	spotted	;	we're	going	to	open	up	on	her	,
"	全部	正确的	,	我们	有	她	斑	;	是	去	到	打开	向上	在	她	,

“好了，我们已经找到她了；我们要对她展开行动了。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gaʊtʃəʊ] [ə'naʊnst] .

"	the	voice	from	the	Gaucho	announced	.
"	这	嗓音	从	这	高乔人	宣布	.

“高乔人的声音宣布道。”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] - [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wʌn] ; [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] [ðem; ðəm] , [fɜːst] .

"	She	has	two	90's	to	our	one	;	we'll	try	to	disable	them	,	first	.
"	她	有	二	-	到	我们的	一	;	出色地	尝试	到	禁用	他们	,	第一的	.

“她有两个90，而我们只有一个；我们先试试能不能让她的90失去功能。”

" [ðə; ði] ['vɪʒn] - [skriːn] [lɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] - [flæʃ] ,

"	The	vision	-	screen	lit	with	the	indirect	glare	of	the	gun	-	flash	,
"	这	想象	-	屏幕	点燃	和	这	间接	强光	的	这	枪	-	闪光	,

“瞄准镜屏幕被枪火的间接眩光照亮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒigl] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ,

and	the	image	in	it	jiggled	violently	as	the	ship	shook	to	the	recoil	,
和	这	图像	在	它	晃动	暴力	作为	这	船	摇晃	到	这	畏缩	,

随着飞船因后坐力而摇晃，画面中的图像也剧烈抖动起来。

[ðen] ['stedi] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	steadied	again	,	with	the	enemy	ship	visible	in	the	middle	of	it	,
然后	稳定	再次	,	和	这	敌人	船	可见的	在	这	中间	的	它	,

然后画面再次稳定下来，敌舰清晰可见地出现在画面中央。

['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['gaʊtʃəʊ] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

growing	larger	and	larger	as	the	Gaucho	rushed	toward	her	.
生长	更大的	和	更大的	作为	这	高乔人	匆忙	朝向	她	.

随着高乔人向她冲来，她的身影也越来越大。

[ðə; ði] [gʌn] ['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	gun	fired	again	and	again	,
这	枪	被解雇	再次	和	再次	,

枪声一连串响起。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [wɪð] ['məʊmənt(ə)ri] ['jeləʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʃʊk] [ðə; ði] [gʌn] - ['kʌtə(r)] .

flooding	the	screen	with	momentary	yellow	light	and	disturbing	the	image	as	the	recoil	shook	the	gun	-	cutter	.
洪水	这	屏幕	和	瞬间	黄色的	光	和	令人不安	这	图像	作为	这	畏缩	摇晃	这	枪	-	刀具	.

枪械后坐力使枪身摇晃，瞬间发出黄光，画面模糊不清。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ; [ðə; ði] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [waɪd] ['mɪsɪz] .

The	enemy	ship	began	firing	in	reply	;	the	shots	were	all	wide	misses	.
这	敌人	船	开始	射击	在	回复	;	这	镜头	是	全部	宽的	错过	.

敌舰随即开火还击，但炮弹全部落空。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [giːk] [gʌn] - [kruː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪŋkrənaɪz] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [saɪts] ,

Apparently	**the**	**geek**	**gun**	**-**	**crew**	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**synchronize**	**the**	**radar**	**sights**	**,**
显然	这	极客	枪	-	全体人员	没有	知道	如何	到	同步	这	雷达	景点	,

显然，这群技术宅炮手不知道如何同步雷达瞄准器。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prɒk'sɪməti] - [fjuːz] .

and	**were**	**ignorant**	**of**	**the**	**correct**	**setting**	**for**	**the**	**proximity**	**-**	**fuzes**	**.**
和	是	无知	的	这	正确的	环境	为了	这	邻近	-	引信	.

并且不知道接近保险丝的正确设置。

[ðə; ði] - ['sɜːtʃlaɪt] [keɪm] [ɒn] , ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒri] [ɪn] [laɪt] .

The	**Gaucho's**	**searchlights**	**came**	**on**	**,**	**bathing**	**her**	**quarry**	**in**	**light**	**.**
这	-	探照灯	来了	在	,	洗澡	她	采石场	在	光	.

高乔人的探照灯亮了起来，将猎物笼罩在光芒之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒæn] [smʌts] ; [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)] - [hed] - [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**the**	**Jan**	**Smuts**	**;**	**the**	**name**	**,**	**and**	**the**	**figure**	**-**	**head**	**-**	**bust**	**of**	**the**
它	曾是	这	一月	斯穆茨	;	这	姓名	,	和	这	数字	-	头	-	摔碎	的	这

[əʊld]['səʊldʒə(r)] - [fə'lɒsəfə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

old	**soldier**	**-**	**philosopher**	**,**	**were**	**plainly**	**visible**	**.**
老的	士兵	-	哲学家	,	是	显然	可见的	.

那是扬·史末资的雕像；名字和这位老兵哲学家的头像都清晰可见。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] ,

Her	**forward**	**gun**	**had**	**been**	**knocked**	**out**	**,**
她	向前	枪	有	到过	敲门	出去	,

她的前炮被击毁了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	**she**	**was**	**trying**	**to**	**swing**	**about**	**to**	**get**	**a**	**field**	**of**	**fire**	**for**
和	她	曾是	尝试	到	摇摆	关于	到	得到	一个	场地	的	火	为了

[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] - [gʌn] .

her	**stern**	**-**	**gun**	**.**
她	船尾	-	枪	.

她试图调整方向，以便为她的船尾炮找到射击范围。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪt] - ['sælvəʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	**We're**	**going**	**to**	**give**	**her**	**a**	**rocket**	**-**	**salvo**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**said**	**.**
"	是	去	到	给	她	一个	火箭	-	齐射	,	"	这	嗓音	说	.

“我们要给她来一发火箭弹齐射，”那个声音说道。

" [wɒtʃ] [ðɪs] , [naʊ] !

"	**Watch**	**this**	**,**	**now**	**!**
"	手表	这	,	现在	!

“现在就看！”

" [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [liːpt] ['fɔːwəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpsaɪd] [ræks] , [fɔː(r)][ænd; ənd][fɔː(r)][ænd; ənd]

"	**The**	**rockets**	**leaped**	**forward**	**,**	**from**	**the**	**topside**	**racks**	**,**	**four**	**and**	**four**	**and**
"	这	火箭	跳跃	向前	,	从	这	上部	货架	,	四	和	四	和

[fɔː(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] ,

four	**and**	**four**	**,**
四	和	四	,

“火箭从顶部的发射架上向前跃出，四枚、四枚、四枚、四枚，

[æt; ət][hɑːf] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] .

at	**half**	**-**	**second**	**intervals**	**.**
在	一半	-	第二	间隔	.

以半秒为间隔。

[ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)][hɪt][ðə; ði] [smʌts] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

The	**first**	**four**	**hit**	**the**	**Smuts**	**amidships**	**and**	**low**	**,**
这	第一的	四	打	这	斯穆茨	船体中部	和	低的	,

前四枚炮弹击中了斯穆茨号的船体中部和底部，

[ɪk'spləʊdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fleə(r)] [ðæt] [gruː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][daɪ] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [fɔː(r)]
exploding **with** **a** **flare** **that** **grew** **before** **it** **could** **die** **away** **as** **the** **second** **four**
爆炸 和 一个 耀斑 那 生长 前 它 可以 死 离开 作为 这 第二 四
['lændɪd] .
landed **.**
登陆 .

爆炸时燃起的火焰越烧越旺，直到第二批四架飞机着陆后才逐渐熄灭。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [fɔː(r)][lænd] .
Nobody **ever** **saw** **the** **third** **and** **fourth** **four** **land** **.**
无人 曾经 锯 这 第三 和 第四 四 土地 .

没有人见过第三个和第四个四号落地。

[ðə; ði][dʒæn] [smʌts] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] ['blaɪndɪd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
The **Jan** **Smuts** **vanished** **in** **a** **blaze** **of** **light** **that** **blinded** **everybody** **in** **the** **room** **;**
这 一月 斯穆茨 消失了 在 一个 火焰 的 光 那 失明 大家 在 这 房间 ;

扬·史末资消失在一道耀眼的光芒中，那光芒刺得房间里的每个人都睁不开眼；

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz]
when **they** **could** **see** **again** **,** **after** **some** **thirty** **seconds** **,** **the** **screen** **was**
什么时候 他们 可以 看 再次 , 后 一些 三十 秒 , 这 屏幕 曾是
[dɑːk] .
dark **.**
黑暗的 .

大约过了三十秒，当他们再次能看到东西时，屏幕已经黑了。

[ɪn][ðə; ði][də'rekt] - ['vɪʒn] [skriːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] - [spaɪ] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
In **the** **direct** **-** **vision** **screen** **from** **the** **Sky** **-** **Spy** **,** **the** **whole** **countryside** **of** **the**
在 这 直接的 - 想象 屏幕 从 这 天空 - 间谍 , 这 所有的 农村 的 这
['kɒŋk] ['væli] ,
Konk **Valley** **,**
konk 谷 ,

从“天空间谍”的直视屏幕上，可以看到整个孔克山谷的乡村景色。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .
five **hundred** **miles** **north** **of** **Konkrook** **,** **was** **lighted** **.**
五 百 英里 北 的 - , 曾是 照明 .

在康克鲁克以北五百英里处，灯光亮起。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [dɪ'tektər] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn'seɪn] .
The **heat** **and** **radiation** **detectors** **were** **going** **insane** **.**
这 热 和 辐射 探测器 是 去 疯狂的 .

热辐射探测器和辐射探测器都发出异常警报。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] - [skriːn] ,
And **in** **the** **shifting** **confusion** **on** **the** **radar** **-** **screen** **,**
和 在 这 转变 困惑 在 这 雷达 - 屏幕 ,

在雷达屏幕上不断变化的混乱局面中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæn] [smʌts] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gaʊtʃəʊ] .
there **was** **no** **trace** **either** **of** **the** **Jan** **Smuts** **or** **the** **Gaucho** **.**
那里 曾是 不 痕迹 任何一个 的 这 一月 斯穆茨 或者 这 高乔人 .

扬·史末资和高乔人都没有留下任何踪迹。

" [wel] , [ðə; ði] [giːks] [dɪd][hæv; həv][æn; ən][ə; eɪ] - [bɒm] , " [θə'mistəkliːz] - [sed] , [æt; ət]
" **Well** **,** **the** **geeks** **did** **have** **an** **A** **-** **bomb** **,** **"** **Themistocles** **M'zangwe** **said** **,** **at**
" 出色地 , 这 极客 做过 有 一个 一个 - 炸弹 , " 地米斯托克利 - 说 , 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length **.**
长度 .

“嗯，那些书呆子确实拥有原子弹，”忒弥斯托克利斯·姆赞格韦长篇大论地说。

" [aɪ'd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪd] [maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɪljən] -
" I'd been trying to kid myself that we were just preparing against a million -
" ID 到过 尝试 到 孩子 我 那 我们 是 只是 准备 反对 一个 百万 -
[tuː; tə] - [wʌn] [tʃɑːns] .
to - one chance .
到 - 一 机会 .

“我一直试图欺骗自己，我们只是在为百万分之一的概率做准备。”

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] . "
I wonder how many more they have . "
我 想知道 如何 许多 更多的 他们 有 . "

我想知道他们还有多少。

" ['pɔːlə] , [faɪnd] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaʊtʃəʊ] ; [id] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] -
" Paula , find out who was in command of the Gaucho ; he'd be a junior -
" 宝拉 , 寻找 出去 WHO 曾是 在 命令 的 这 高乔人 ; 他会 是 一个 初级 -
[greɪd] [lef'tenənt] .
grade lieutenant .
年级 中尉 .

“宝拉，查清楚高乔人的指挥官是谁；他应该是个低级中尉。”

[fɪks] [ʌp] ['ɔːdərs] [prə'məʊtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['neɪvi] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ɒv; əv] [naʊ] .
Fix up orders promoting him to navy captain , as of now .
使固定向上 订单 推广 他 到 海军 队长 , 作为 的 现在 .

立即着手修改晋升他为海军上校的命令。

[ɪts] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['eni] [mɔː(r)] .
It's probably the only thing we can do for him , any more .
它是 大概 这 仅有的 事物 我们 能 做 为了 他 , 任何 更多的 .

这可能是我们唯一能为他做的事了。

[ænd; ənd] [prə'məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [els] [ə'bɔːd] [ðæt] ['kʌtə(r)] .
And promotions of the same order for everybody else aboard that cutter .
和 促销 的 这 相同的 命令 为了 大家 别的 船上 那 刀具 .

船上其他所有人员也都获得了同等程度的晋升。

[ɔː'θɒrəti] ['kɑːlɒs] [vɒn] [ʃlɪktən] , ['æktɪŋ] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
Authority Carlos von Schlichten , acting Governor - General .
权威 卡洛斯 冯 施利希滕 , 表演 州长 - 一般的 .

当局卡洛斯·冯·施利希滕 (Carlos von Schlichten)，代理总督。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fəʊn] .
" He picked up a phone .
" 他 挑选 向上 一个 电话 .

他拿起电话。

" [get] [ˌem 'iː] [kə'mɑːndə(r)] ['prɪnsˌluː] , [ɒn] [æl'debərən] . . . .
" Get me Commander Prinsloo , on Aldebaran . . . .
" 得到 我 指挥官 普林斯卢 , 在 毕宿五 . . . .

“把普林斯卢指挥官叫到毕宿五去……”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['prɪnsˌluː] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['eəbəʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ; ['kɔːʃən] [hɪm]
" He ordered Prinsloo to launch airboats and make a search ; cautioned him
" 他 订购 普林斯卢 到 发射 气垫船 和 制作 一个 搜索 ; 警告 他
[tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,
to be careful of radiation ,
到 是 小心 的 辐射 ,

“他命令普林斯卢派出气垫船进行搜索；并告诫他要注意辐射。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒmplɪment] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'laɪv]

but	to	take	no	chances	on	any	of	the	Gaucho's	complement	being	still	alive
但	到	拿	不	机会	在	任何	的	这	-	补充	存在	仍然	活

[ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [help] .

and	in	need	of	help	.
和	在	需要	的	帮助	.

但不能冒险，以免高乔人中还有人活着需要帮助。

[waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði][skaɪ] - [spaɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

While	that	was	going	on	,	the	Sky	-	Spy	reported	another	ship	coming	over	her
尽管	那	曾是	去	在	,	这	天空	-	间谍	据报道	其他	船	未来	超过	她

[hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

horizon	to	the	east	,
地平线	到	这	东方	,

与此同时，天空间谍报告说，在她东方的地平线上出现了另一艘船。

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

from	the	direction	of	Bwork	.
从	这	方向	的	-	.

来自 Bwork 的方向。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['uːəm] [pɔːl] ['kruːgər] .

That	would	be	the	Oom	Paul	Kruger	.
那	会	是	这	oom	保罗	克鲁格	.

那人就是保罗·克鲁格叔叔。

['hɑːrˌgriːvz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['freɪtə(r)] .

Hargreaves	had	already	learned	of	the	advent	of	the	second	freighter	.
哈格里夫斯	有	已经	学习	的	这	来临	的	这	第二	货轮	.

哈格里夫斯已经得知第二艘货轮即将到来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prəusiːˌɔn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æl'debərən]

He	was	unwilling	to	take	the	Procyon	off	her	station	until	the	Aldebaran
他	曾是	不情愿	到	拿	这	南河三	离开	她	车站	直到	这	毕宿五

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋk] ['væli] .

returned	from	the	Konk	Valley	.
返回	从	这	konk	谷	.

在毕宿五号从孔克河谷返回之前，他不愿意让南河三号离开她的岗位。

[ɪn] [ðɪs] , [vɒn] [ʃlɪktən] [kən'kəː] .

In	this	,	von	Schlichten	concurred	.
在	这	,	冯	施利希滕	同意	.

对此，冯·施利希滕表示同意。

['sʌmbədi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)] .

Somebody	suggested	that	a	drink	would	be	in	order	.
某人	建议	那	一个	喝	会	是	在	命令	.

有人提议喝一杯。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [wɒtʃt] [ðə; ði][ɔːl] - [bʌt; bət] - ['sɜːt(ə)n] [deθ] [ɒv; əv] [θriː] ['terən] ['ɒfɪsəz] ,

They	had	just	watched	the	all	-	but	-	certain	death	of	three	Terran	officers	,
他们	有	只是	观看	这	全部	-	但	-	肯定	死亡	的	三	泰伦	警官	,

[ˌfɪf'tiːn] ['terən] ['eəmən] , [ænd; ənd][ten] - ,

fifteen	Terran	airmen	,	and	ten	Kragans	,
十五	泰伦	空军人员	,	和	十	-	,

他们刚刚目睹了三名地球军官、十五名地球飞行员和十名克拉根人几乎肯定的死亡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tuː] [kləʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [deθ] [ɪn] [ðə; ðiː] [pɑːst]

but	they	had	all	been	living	in	too	close	companionship	with	death	in	the	past
但	他们	有	全部	到过	活的	在	也	关闭	友谊	和	死亡	在	这	过去的

[θriː] [deɪz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['sentʃəriz] — [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

three	days	—	or	was	it	three	centuries	—	to	be	too	deeply	affected	.
三	天	—	或者	曾是	它	三	几个世纪	—	到	是	也	深	做作的	.

但在过去三天（或者说三个世纪）里，他们都与死亡朝夕相处，以至于没有受到太大的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [wɒtʃt] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ,

And	they	had	also	watched	,	at	least	for	a	day	or	so	,
和	他们	有	还	观看	,	在	至少	为了	一个	天	或者	所以	,

他们也观察了至少一天左右。

[ðə; ðiː][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] [θret] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

the	removal	of	the	threat	that	had	hung	over	their	heads	.
这	移动	的	这	威胁	那	有	悬挂	超过	他们的	头部	.

消除了笼罩在他们头上的威胁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [kɪŋ] -

And	they	had	seen	proof	that	they	had	a	defense	against	King	Orgzild's
和	他们	有	已见	证明	那	他们	有	一个	防御	反对	国王	-

[bɒmz] .

bombs	.
炸弹	.

他们已经看到了证据，证明他们有办法防御奥格齐尔德国王的炸弹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['mɪksɪŋ] [k'ɒkteɪlz] [wen] ['pɪkərɪŋ] [fəun] [ɪn] .

They	were	still	mixing	cocktails	when	Pickering	phoned	in	.
他们	是	仍然	混合	鸡尾酒	什么时候	皮克林	电话	在	.

他们还在调制鸡尾酒的时候，皮克林打来了电话。

" [sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] , ['dʒen(ə)rəl] , [frɒm; frəm][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] - ['hɪldəgɑːd] . -

"	Some	good	news	,	general	,	from	Operation	'	Hildegarde	.	'
"	一些	好的	消息	,	一般的	,	从	手术	-	希尔德加德	.	-

“将军，‘希尔德加德行动’传来一些好消息。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [bɒm] ['redi] [tuː; tə][drɒp][baɪ] - [tə'mɒrəʊ] ;

We	ought	to	have	at	least	one	bomb	ready	to	drop	by	1500	tomorrow	;
我们	应该	到	有	在	至少	一	炸弹	准备好	到	降低	经过	-	明天	;

我们应该至少准备好一枚炸弹，以便在明天下午 15 点前投下；

[fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [mɔː(r)][baɪ][nekst][mɪd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

four	or	five	more	by	next	mid	-	night	,	"	he	said	.
四	或者	五	更多的	经过	下一个	中	-	夜晚	,	"	他	说	.

“到下一个午夜之前，还会有四五个，”他说。

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][keɪsɪz][kɑːst] .

"	We	don't	need	to	have	cases	cast	.
"	我们	不	需要	到	有	案例	投掷	.

我们不需要对案例进行定点造假。

[wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][dɪ'saɪdɪd] ,

We	got	our	dimensions	decided	,
我们	得到	我们的	方面	决定	,

我们已经确定了尺寸。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bɪg] ['empti] ['lɪkwɪd] - ['ɒksɪdʒən][flɑːsk] ,

and	we	find	that	there	are	a	lot	of	big	empty	liquid	-	oxygen	flasks	,
和	我们	寻找	那	那里	是	一个	很多	的	大的	空的	液体	-	氧	烧瓶	,

我们发现有很多大型的空液氧瓶，

[ɔː(r)][tæŋks] , ['rɑːðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , ['ðætl] [ə'kɒmədeɪt] ['evriθɪŋ] — ['fɪʃənəbl] ,
or tanks , rather , at the spaceport , that'll accommodate everything — fissionables ,
或者 坦克 , 相当 , 在 这 太空港 , 那将 容纳 一切 — 裂变材料 ,
[ɪk'spləʊsɪv] - ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , ['tæmpə] , ['detəneɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] . "
explosive - charges , tampers , detonator , and all . "
爆炸物 - 收费 , 篡改 , 雷管 , 和 全部 . "

或者更确切地说，是太空港里的储罐，用来存放所有东西——裂变材料、炸药、篡改装置、引爆器等等。

" [wel] , [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
" Well , go ahead with it . Make up a few of them ;
" 出色地 , 去 前方 和 它 . 制作 向上 一个 很少 的 他们 ;

“好吧，那就去做吧。编几个出来；

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] - ['sʌndeɪ] .
as many as you can between now and 2400 Sunday .
作为 许多 作为 你 能 之间 现在 和 - 星期日 .

从现在到周日 24:00 之间，尽可能多地完成。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [doʊnt] [weɪst] [taɪm] [ɒn] [ðəʊz] ['præktɪs] [bɒmz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .
" Don't waste time on those practice bombs I mentioned .
" 不 浪费 时间 在 那些 实践 炸弹 我 提及 .

“别浪费时间做我之前提到的那些练习炸弹。”

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [drɒp] [wɪð] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bɒm] .
We'll make a practice drop with a live bomb .
出色地 制作 一个 实践 降低 和 一个 居住 炸弹 .

我们将用一枚实弹进行一次模拟投放。

[ænd; ənd][doʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːst] [keɪs] .
And don't throw away the design for the cast case .
和 不 扔 离开 这 设计 为了 这 投掷 案件 .

别把铸造外壳的设计图扔掉。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðæt] , ['leɪtə(r)][ɒn] .
We may need that , later on .
我们 可能 需要 那 , 之后 在 .

我们以后或许会需要它。

" [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" XIII
" 十三

“十三

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fliːt] [hʌŋ] [ɒf] - , [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
The Company fleet hung off Keegark , at fifteen thousand feet ,
这 公司 舰队 悬挂 离开 - , 在 十五 千 脚 ,

公司舰队盘旋在基加克岛附近，高度为一万五千英尺。

[ɪn][ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [kɑːm] [eə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['siːsɔː] ['kʌrənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ]
in a belt of calm air just below the seesawing currents from the warming
在 一个 腰带 的 冷静的 空气 只是 以下 这 跷跷板 电流 从 这 变暖
[æn'tɑːktɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪk] .
Antarctic and the cooling deserts of the Arctic .
南极 和 这 冷却 沙漠 的 这 北极 .

在南极变暖和北极沙漠变冷之间的热流下方，有一片平静的气流带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prəusi:ˌɔn] ,
There **was** **the** **Procyon** **,**
那里 曾是 这 南河三 ,

还有南河三，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [vɒn] [ʃlɪktən] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
from **the** **bridge** **of** **which** **von** **Schlichten** **watched** **the** **movements** **of** **the** **other**
从 这 桥 的 哪个 冯 施利希滕 观看 这 移动 的 这 其他
[ʃɪps] [ænd; ənd] ['eəbəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .
ships **and** **airboats** **and** **the** **distant** **horizon** **.**
船舶 和 气垫船 和 这 遥远 地平线 .

冯·施利希滕从舰桥上观察着其他船只和气垫船的动向以及远处的地平线。

[ðə; ði] [æl'debərən] [wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] [ɒf] , [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
The **Aldebaran** **was** **ten** **miles** **off** **,** **to** **the** **west** **,**
这 毕宿五 曾是 十 英里 离开 , 到 这 西方 ,

毕宿五在西边十英里处。

[hɜ:(r); hə(r)]['met(ə)l] ['ʃi:ðɪŋ] [glint] [ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌn] .
her **metal** **sheathing** **glinting** **the** **red** **light** **of** **the** **evening** **sun** **.**
她 金属 护套 闪闪发光 这 红色的 光 的 这 晚上 太阳 .

她的金属外壳在夕阳的红光下闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [stɑ:(r)] , [daʊn] [frɒm; frəm] - ,
There **was** **the** **Northern** **Star** **,** **down** **from** **Skilk** **,**
那里 曾是 这 北方 星星 , 向下 从 - ,

从斯基尔克方向望去，可以看到北极星。

[ə; eɪ][smɔ:lə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dɪstənt] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] [lait] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv]
a **smaller** **and** **more** **distant** **twinkle** **of** **reflected** **light** **to** **the** **north** **of**
一个 较小的 和 更多的 遥远 闪烁 的 反映 光 到 这 北 的
[æl'debərən] .
Aldebaran **.**
毕宿五 .

在毕宿五北面，有一束较小且更遥远的反射光闪烁。

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] [laɪts] [wɒz; wəz] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
The **Northern** **Lights** **was** **off** **to** **the** **east** **,** **and** **between** **her** **and**
这 北方 灯 曾是 离开 到 这 东方 , 和 之间 她 和
['prəusi:ˌɔn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʃɪp] ;
Procyon **was** **a** **fifth** **ship** **;**
南河三 曾是 一个 第五 船 ;

北极光号在东方，在她和南河三号之间还有第五艘船；

['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:m] - ['maʊntɪd] [bɪ'nɒkjələz] [ə'raʊnd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
turning **the** **arm** **-** **mounted** **binoculars** **around** **,** **he** **could** **just** **make** **out** **,** **on** **her**
转弯 这 手臂 - 安装 双筒望远镜 大约 , 他 可以 只是 制作 出去 , 在 她
[baʊ; bəʊ] ,
bow **,**
弓 ,

他转动手臂上的望远镜，隐约看到，在她的弓上，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] - [hed] [bʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tɒp] - [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]
the **figure** **-** **head** **bust** **of** **a** **man** **in** **an** **ancient** **top** **-** **hat** **and** **a** **fringe** **of**
这 数字 - 头 摔碎 的 一个 男人 在 一个 古老的 顶部 - 帽子 和 一个 边缘 的
[tʃɪn] - [bɪəd] .
chin **-** **beard** **.**
下巴 - 胡须 .

雕像人物头像，头戴古老的礼帽，下巴留着一簇胡须。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['uːəm] [pɔːl] ['kruːgər] ,
She was the Oom Paul Kruger ,
她 曾是 这 oom 保罗 克鲁格 ,

她是保罗·克鲁格叔叔，

['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['prəusiː,ɔn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv]
captured by the Procyon after a chase across the mountains north - east of
捕获 经过 这 南河三 后 一个 追赶 穿过 这 山脉 北 - 东方 的
- [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
Keegark the day before .
- 这 天 前 .

前一天，在基加克东北部的群山中，被“普罗西昂”号追捕后俘获。

[ænd; ənd] , [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɒv; əv] [bluː] -
And , remote from the other ships , to the south , a tiny speck of blue -
和 , 偏僻的 从 这 其他 船舶 , 到 这 南 , 一个 微小的 斑点 的 蓝色的 -
[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

而且，在远离其他船只的南方，有一小点蓝灰色的光点，

['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt] —
almost invisible against the sky , and a smaller twinkle of reflected sunlight —
几乎 无形的 反对 这 天空 , 和 一个 较小的 闪烁 的 反映 阳光 —
[ə; eɪ] ['gɑːbɪdʒ] - [skaʊ] ,
a garbage - scow ,
一个 垃圾 - 平底驳船 ,

几乎隐没在天空之中，只有反射的阳光闪烁着微弱的光芒——那是一艘垃圾驳船。

[ʌn'flætərɪŋli] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['æptli] [ɹɪkɹ'ɪstənd] ['hɪldəgɑːd] [ɜːr'nændɛz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
unflatteringly but somewhat aptly rechristened Hildegarde Hernandez , which had
不讨喜地 但 有些 恰当地 更名 希尔德加德 埃尔南德斯 , 哪个 有
[biːn] ['ɔːltəd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɒm] - ['kæriə(r)] ,
been altered as a bomb - carrier ,
到过 已修改 作为 一个 炸弹 - 载体 ,

虽然不太讨喜，但重新命名为“希尔德加德·埃尔南德斯”号（Hildegarde Hernandez），这艘船之前被改装成了一艘运载炸弹的飞机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - ['kʌtə(r)] - .
and the gun - cutter Elmoran .
和 这 枪 - 刀具 - .

还有炮艇埃尔莫兰号。

[wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,
With the glasses ,
和 这 眼镜 ,

戴着眼镜，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['sɪlɪndə(r)] ['biːɪŋ] ['hændld] [ɒf] [ðə; ði] [skaʊ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ['ɒntə][ðə; ði]
he could see a bulky cylinder being handled off the scow and loaded onto the
他 可以 看 一个 笨重 圆柱 存在 处理 离开 这 平底驳船 和 已加载 到 这
['ɪmprəvaɪzd] [bɒm] - ['kætəpʌlt] [ɒn][ðə; ði] - [stɜːn] .
improvised bomb - catapult on the Elmoran's stern .
即兴发挥 炸弹 - 弹射 在 这 - 船尾 .

他看到一个笨重的圆筒被从驳船上搬下来，装到埃尔莫兰号船尾的临时炸弹弹射器上。

['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [gʌn] - ['kʌtə(r)] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Shortly	**thereafter**	**,**	**the**	**gun**	**-**	**cutter**	**broke**	**loose**	**from**	**the**	**tender**	**and**	**began**	**to**
不久	此后	,	这	枪	-	刀具	打破	松动的	从	这	投标	和	开始	到

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [fliːt] .

approach	**the**	**fleet**	**.**
方法	这	舰队	.

不久之后，炮艇挣脱了小艇的束缚，开始向舰队靠近。

" ['dʒen(ə)rəl] , [ai][mʌst; məst]['prəʊtest] [ə'gen] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , " [eə(r)] - ['kɒmədɔː(r)]

"	**General**	**,**	**I**	**must**	**protest**	**again**	**against**	**your**	**doing**	**this**	**,**	**"**	**Air**	**-**	**Commodore**
"	一般的	,	我	必须	反对	再次	反对	你的	正在做	这	,	"	空气	-	准将

['hɑːrˌgriːvz] [sed] .

Hargreaves	**said**	**.**
哈格里夫斯	说	.

“将军，我必须再次抗议你这样做，”空军准将哈格里夫斯说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sɪmpli] [nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**There's**	**simply**	**no**	**sense**	**in**	**it**	**.**
"	有	简单地	不	感觉	在	它	.

“这完全没有道理。”

[ðæt] [bɒm] [kæn; kən][biː; bi] [drɒpt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ə'bɔːd] , [sɜː(r)] ,

That	**bomb**	**can**	**be**	**dropped**	**without**	**your**	**personal**	**supervision**	**aboard**	**,**	**sir**	**,**
那	炸弹	能	是	掉落	没有	你的	个人的	监督	船上	,	先生	,

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [jɔː'self] [ʌn'nesəsərəli] .

and	**you're**	**endangering**	**yourself**	**unnecessarily**	**.**
和	你是	危及	你自己	不必要的	.

先生，即使您不在船上亲自监督，那枚炸弹也可以投放，您这是在不必要地让自己身处险境。

[ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] - [mə'ʃiːn] ['hæznt] [biːn] ['testɪd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ;

That	**infernal**	**-**	**machine**	**hasn't**	**been**	**tested**	**or**	**anything**	**;**
那	地狱	-	机器	还没有	到过	测试	或者	任何事物	;

那台可怕的机器还没有经过任何测试；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [let] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['kætəpʌlt] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**might**	**even**	**let**	**go**	**on**	**the**	**catapult**	**when**	**you**	**try**	**to**	**drop**	**it**	**.**
它	可能	甚至	让	去	在	这	弹射	什么时候	你	尝试	到	降低	它	.

当你试图用弹弓投掷它时，它甚至可能会松手。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɪmpli] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [naʊ] . "

And	**we**	**simply**	**can't**	**afford**	**to**	**lose**	**you**	**,**	**now**	**.**	**"**
和	我们	简单地	不能	买得起	到	失去	你	,	现在	.	"

我们现在绝对不能失去你。

" [nəʊ] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ,

"	**No**	**,**	**what**	**would**	**become**	**of**	**us**	**,**
"	不	,	什么	会	变得	的	我们	,

“不，我们该怎么办？”

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bləʊ] [jɔː'self] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [kən'træpʃn] ?

if	**you**	**go**	**out**	**there**	**and**	**blow**	**yourself**	**up**	**with**	**that**	**contraption**	**?**
如果	你	去	出去	那里	和	吹	你自己	向上	和	那	装置	?

如果你出去用那玩意儿把自己炸飞了呢?

" - [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .

"	**Buhrmann**	**supported**	**him**	**.**
"	-	有	他	.

布尔曼支持他。

" [maɪ] [gɒd] , [ai] [θɔːt] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪəd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ! "

"	**My**	**God**	**,**	**I**	**thought**	**Don**	**Quixote**	**was**	**a**	**Spaniard**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**German**	**!**	**"**
"	我的	上帝	,	我	想法	大学教师	堂吉诃德	曾是	一个	西班牙人	,	反而	的	一个	德语	!	"

“我的天哪，我一直以为堂吉诃德是西班牙人，而不是德国人！”

" [ˌɑːrdʒənˈtiːnoʊ] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [kəˈrektɪd] .
" Argentino , " von Schlichten corrected .
" 阿根廷 , " 冯 施利希滕 已更正 .

“阿根廷人，”冯·施利希滕纠正道。

" [ænd; ənd][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌɪrɪˈpleɪsəbl] - [mæn] , [ˈaɪðə(r)] .
" And don't try to sell me that Irreplaceable - Man , either .
" 和 不 尝试 到 卖 我 那 无可替代的 - 男人 , 任何一个 .

“也别想把那个无可替代的男人卖给我。”

[ðem; ðəm] - [kæn; kən] [rɪˈpleɪs] [ˌem ˈiː] , [hɪd] [oʊˈlɪri] [kæn; kən] [rɪˈpleɪs] [hɪm] , ['bɑːni]
Them M'zangwe can replace me , Hid O'Leary can replace him , Barney
他们 - 能 代替 我 , 隐藏 奥利里 能 代替 他 , 巴尼
- [kæn; kən] [rɪˈpleɪs] [hɪm] ,
Mordkovitz can replace him ,
- 能 代替 他 ,

M'zangwe可以取代我，Hid O'Leary可以取代他，Barney Mordkovitz可以取代他。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lefˈtenənt] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and so on down to where you make a second lieutenant out of some
和 所以 在 向下 到 在哪里 你 制作 一个 第二 中尉 出去 的 一些
['sɑːdʒənt] .
sergeant .
军士 .

以此类推，甚至把一个士官晋升为少尉。

[wɪv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
We've been all over this last evening .
我们已经 到过 全部 超过 这 最后的 晚上 .

昨晚我们一直在讨论这件事。

[ədˈmɪtɪd] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [test] - [ʃɒts] ,
Admitted we can't take time for a long string of test - shots ,
承认 我们 不能 拿 时间 为了 一个 长的 细绳 的 测试 - 镜头 ,

我们承认，我们无法抽出时间进行大量的测试拍摄，

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˌʌnˈtestɪd] ['wepən] ;
and admitted we have to use an untested weapon ;
和 承认 我们 有 到 使用 一个 未经测试 武器 ;

并承认我们必须使用未经测试的武器；

[aɪm][nɒt] ['sendɪŋ] [men] [aʊt]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [ʃɪp]
I'm not sending men out under those circumstances and staying here on this ship
我是 不是 发送 男人 出去 在下面 那些 情况 和 入住 这里 在 这 船
[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [bləʊ] [ðəmˈselvz] [ʌp] .
and watch them blow themselves up .
和 手表 他们 吹 他们自己 向上 .

在这种情况下，我不会派人出去，自己却待在这艘船上眼睁睁地看着他们自爆。

[ɪf] [ðæt] [bɑːmz] ['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp] , [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] [raɪt] ,
If that bomb's our only hope , it's got to be dropped right ,
如果 那 炸弹的 我们的 仅有的 希望 , 它是 得到 到 是 掉落 正确的 ,

如果那枚炸弹是我们唯一的希望，那就必须准确无误地投放。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [huː]
and I'm not going to take a chance on having it dropped by a crew who
和 我是 不是 去 到 拿 一个 机会 在 拥有 它 掉落 经过 一个 全体人员 WHO
[θɪŋk] [ðev] [biːn] [sent] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ['mɪʃ(ə)n] .
think they've been sent out on a suicide mission .
思考 他们有 到过 发送 出去 在 一个 自杀 使命 .

我可不想冒着被一群以为自己被派去执行自杀任务的人弄丢它的风险。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaʊtʃəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ðə; ði] [smʌts] [ʌp][ɪz] [tuː] [freʃ] [ɪn] ['evriˌbɑːdiz]
What happened to the Gaucho when she blew the Smuts up is too fresh in everybody's
什么 发生 到 这 高乔人 什么时候 她 吹 这 斯穆茨 向上 是 也 新鲜的 在 每个人的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

高乔人炸毁斯穆茨酒吧后遭遇的惨状，至今仍历历在目。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] , [huː] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] ,
But if I , who ordered the mission , accompany it ,
但 如果 我 , WHO 订购 这 使命 , 陪伴 它 ,

但如果我，作为下达任务的人，亲自陪同前往，

[ðel] [nəʊ] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðel] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] . "
they'll know I have some confidence that they'll come back alive . "
他们会 知道 我 有 一些 信心 那 他们会 来 后退 活 . "

他们会知道我有信心他们会活着回来。

" [wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [tuː] , ['dʒen(ə)rəl] , " [kent] ['pɪkərɪŋ] [spəʊk] [ʌp] .
" Well , I'm coming along , too , general , " Kent Pickering spoke up .
" 出色地 , 我是 未来 沿着 , 也 , 一般的 , " 肯特 皮克林 辐 向上 .

“将军，我也要一起来。”肯特·皮克林开口说道。

" [ai] [meɪd] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒŋ] [wen] [ɪts] [drɒpt] ,
" I made the damned thing , and I ought to be along when it's dropped ,
" 我 制成 这 该死的 事物 , 和 我 应该 到 是 沿着 什么时候 它是 掉落 ,

“这玩意儿是我做的，发布的时候我当然应该在场。”

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['restrɒnt] - [prə'praɪətə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
on the principle that a restaurant - proprietor ought to be seen eating his own
在 这 原则 那 一个 餐厅 - 业主 应该 到 是 已见 吃 他的 自己的
[fuːd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
food once in a while . "
食物 一次 在 一个 尽管 . "

原则上，餐馆老板偶尔也应该吃自己做的菜。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [test] [ʃɒt] ,
" I still don't see why we couldn't have made at least one test shot ,
" 我 仍然 不 看 为什么 我们 不能 有 制成 在 至少 一 测试 射击 ,

“我仍然不明白为什么我们至少不能进行一次试射。”

[fɜːst] , " [hæns] - , [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [kɑː'tel] [mæn] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
first , " Hans Meyerstein , the Banking Cartel man , objected .
第一的 , " 汉斯 - , 这 银行业 卡特尔 男人 , 反对 .

“首先，”银行卡特尔成员汉斯·迈耶斯坦反对道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " ['pɔːlə] ['kwintɔn] [spəʊk] [ʌp] .
" Well , I'll tell you why , " Paula Quinton spoke up .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 为什么 , " 宝拉 昆顿 辐 向上 .

“好吧，我来告诉你为什么，”宝拉·昆顿开口说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [giːks] [doʊnt] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɒm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" There's a good chance that the geeks don't know we have a bomb of our
" 有 一个 好的 机会 那 这 极客 不 知道 我们 有 一个 炸弹 的 我们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

“极客们很可能不知道我们自己也有一枚炸弹。”

[ðeɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ɒn]['nivəlheim][fɔː(r); fə(r)] ['maɪnɪŋ]

They	may	believe	that	it	was	something	invented	on	Niflheim	for	mining
他们	可能	相信	那	它	曾是	某物	发明	在	尼福尔海姆	为了	矿业

[pˈɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

他们可能认为这是尼福尔海姆人为了采矿目的而发明的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['mɪlətri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	that	we	haven't	realized	its	military	application	.
和	那	我们	还没有	已实现	它是	军队	应用	.

而且我们还没有意识到它的军事用途。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæn] [smʌts] [hæz; həz]

There's	more	than	a	good	chance	that	the	loss	of	the	Jan	Smuts	has
有	更多的	比	一个	好的	机会	那	这	损失	的	这	一月	斯穆茨	有

['temprərəli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðem; ðəm] .

temporarily	demoralized	them	.
暂时地	士气低落	他们	.

扬·史末资的失利很有可能暂时打击了他们的士气。

['pɜːsənəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [prɪns] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd]

Personally	,	I	believe	that	both	King	Orgzild	and	Prince	Gorkrink	were	aboard
亲自	,	我	相信	那	两个都	国王	-	和	王子	-	是	船上

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ʌp] .

her	when	she	blew	up	.
她	什么时候	她	吹	向上	.

我个人认为，奥尔格齐尔德国王和戈尔克林克王子在她爆炸时都在船上。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiːl; wil]['nevə(r)] [nəʊ] , ['pɒzətɪvli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

That's	something	we'll	never	know	,	positively	,	of	course	.
那就是	某物	出色地	绝不	知道	,	积极地	,	的	课程	.

当然，这是我们永远无法确切知道的事情。

[ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['veɪpəraɪzd] ,

That	ship	and	everything	and	everybody	in	her	were	simply	vaporized	,
那	船	和	一切	和	大家	在	她	是	简单地	汽化	,

那艘船以及船上的一切人和物都瞬间化为乌有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['^ai^əz] [naʊ] .

and	the	particles	are	registering	on	our	geigers	now	.
和	这	颗粒	是	注册	在	我们的	盖革计数器	现在	.

现在我们的盖革计数器已经检测到这些粒子了。

[bʌt; bət][aɪm][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [giːks] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ]

But	I'm	as	sure	as	I	am	of	anything	about	these	geeks	that	one	or	both
但	我是	作为	当然	作为	我	是	的	任何事物	关于	这些	极客	那	一	或者	两个都

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] . "

of	them	accompanied	her	.	"
的	他们	伴随	她	.	"

但我对这些书呆子几乎无可置疑，他们俩中至少有一个人陪她去了。

" ['pɔːlə] [nəʊz] [wɒt] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	Paula	knows	what	she's	talking	about	,
"	宝拉	知道	什么	她是	说	关于	,

“宝拉很清楚自己在说什么。”

" [kɪŋ] - ['dʒæbə] [ɪn][ðə; ði] - [siː] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] .

"	King	Kankad	jabbered	in	the	Takkad	Sea	language	which	they	all	understood	.
"	国王	-	喋喋不休	在	这	-	海	语言	哪个	他们	全部	理解	.

“坎卡德国王用塔卡德海语喋喋不休，他们都能听懂。”

" [dʒʌst] [laɪk] [vɒn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kʌtə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]

"	Just	like	Von	saying	that	he	has	to	go	on	our	cutter	,	to	encourage	the
"	只是	喜欢	冯	说	那	他	有	到	去	在	我们的	刀具	,	到	鼓励	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

“就像冯说他必须上我们的巡逻艇去鼓励船员一样。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒenərəlz] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] ,

They	always	insist	that	their	kings	and	generals	go	into	battle	,
他们	总是	坚持	那	他们的	国王	和	将军们	去	进入	战斗	,

他们总是坚持让他们的国王和将军们亲自上战场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌勒尔起义(Ullr Uprising)
第8/8页

[pə'tɪkjələli] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
particularly if something important is to be done .
特别 如果 某物 重要的 是 到 是 完毕 .

尤其是有重要的事情要做的时候。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][gɒdz] [get] ['æŋgri] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] . "
They think the gods get angry if they don't . "
他们 思考 这 神 得到 生气的 如果 他们 不 . "

他们认为如果不这样做，神灵会生气。

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][hɪt][ðem; ðəm] [naʊ] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [sed] .
" And we have to hit them now , " von Schlichten said .
" 和 我们 有 到 打 他们 现在 , " 冯 施利希滕 说 .

“我们现在必须打击他们，”冯·施利希滕说。

" [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɒmz] [left] .
" They still have a couple of bombs left .
" 他们 仍然 有 一个 夫妻 的 炸弹 左边 .

“他们还有几枚炸弹没用。”

[wi:; wi] ['hævnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ləʊ'keɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'tektər] ,
We haven't been able to locate them with detectors ,
我们 还没有 到过 有能力的 到 定位 他们 和 探测器 ,

我们用探测器一直没能找到它们。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [gi:ks] - [men] [kɔ:t] [ɒn] [ðæt] [kə'mɑ:ndəʊ] - [reɪd] , [lɑ:st] [naɪt] ,
but those geeks Kankad's men caught on that commando - raid , last night ,
但 那些 极客 - 男人 捕捉 在 那 突击队员 - 袭击 , 最后的 夜晚 ,

但昨晚，坎卡德的手下在那次突袭中抓住了那些书呆子。

[seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [li:st] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] .
say that there were at least three of them made .
说 那 那里 是 在 至少 三 的 他们 制成 .

据说至少制作了三个。

[wi:; wi] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [sʌm; səm][fə'nætɪk] [meɪ] [ləʊd] [wʌn]['ɪntu:][æn; ən]['ɛrˌkɑ:r][ænd; ənd]
We can't take a chance that some fanatic may load one into an aircar and
我们 不能 拿 一个 机会 那 一些 狂热分子 可能 加载 一 进入 一个 航空汽车 和
[meɪk] [ə; eɪ][ˌkæmɪ'kɑ:zi] - [reɪd][ɒn] - ['aɪlənd] .
make a kamikaze - raid on Gongonk Island .
制作 一个 神风特攻队 - 袭击 在 - 岛 .

我们不能冒任何风险，让某个狂热分子把其中一枚装进飞行汽车，然后对贡贡岛发动神风特攻队袭击。

" [ðə; ði] - [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:saɪ] - ['wɒriə(r)] ['fɪgə(r)] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The Elmoran ran alongside , with her Masai - warrior figure - head and the
" 这 - 跑 旁边 , 和 她 马赛 - 战士 数字 - 头 和 这
[blæk] ['sɪlɪndə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kætəpʌlt] [ɑ:ft] .
black cylinder on her catapult aft .
黑色的 圆柱 在 她 弹射 后部 .

“埃尔莫兰号并排航行，船首像是一个马赛武士，船尾的弹射器上有一个黑色的圆柱体。

['sʌmbədi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] , [ɒn][ðə; ði] [bɒm] : ['daɪə(r)] [dɔ:n] [baɪ] ['hɪldəgɑ:d] [ɜ:r'nændɛz] .
Somebody had painted , on the bomb : DIRE DAWN by Hildegarde Hernandez .
某人 有 绘 , 在 这 炸弹 : 糟糕 黎明 经过 希尔德加德 埃尔南德斯 .

有人在炸弹上画了：希尔德加德·埃尔南德斯的《可怕的黎明》。

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][eɪtʃ] . [em] . [kɪŋ] - [ɒv; əv] - .

Compliments	of	the	author	to	H	.	M	.	King	Orgzild	of	Keegark	.
赞美	的	这	作者	到	H	.	M	.	国王	-	的	-	.

作者谨向基加克国王奥尔格齐尔德陛下致以问候。

[ə; eɪ]['kænvəs] - - ['gæŋweɪ] [wɒz; wəz] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] .

A	canvas	-	entubed	gangway	was	run	out	to	connect	the	ship	with	the	cutter	.
一个	帆布	-	-	舷梯	曾是	跑步	出去	到	连接	这	船	和	这	刀具	.

一条帆布管状舷梯被放下来，连接船只和巡逻艇。

[vɒn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] [kent] ['pɪkərɪŋ] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

Von	Schlichten	and	Kent	Pickering	went	down	the	ladder	from	the	bridge	,	the	others	accompanying	them	.
冯	施利希滕	和	肯特	皮克林	去	向下	这	梯子	从	这	桥	,	这	其他的	随同	他们	.

冯·施利希滕和肯特·皮克林从桥上顺着梯子下来，其他人也跟着他们下来。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['pɔːlə] ['kwɪntɔn] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] .

As	he	stepped	into	the	gangway	,	Paula	Quinton	fell	in	behind	him	.
作为	他	步	进入	这	舷梯	,	宝拉	昆顿	跌倒	在	在后面	他	.

当他踏入舷梯时，宝拉·昆顿跟在他身后走了进来。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Where	do	you	think	you're	going	?	"	he	demanded	.
"	在哪里	做	你	思考	你是	去	?	"	他	要求	.

“你以为你要去哪儿？”他质问道。

" [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Along	with	you	,	"	she	replied	.
"	沿着	和	你	,	"	她	回复	.

“和你一起，”她回答道。

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['ædʒʊtənt] , [ai] [bɪ'liːv] . "

"	I'm	your	adjutant	,	I	believe	.	"
"	我是	你的	副官	,	我	相信	.	"

“我想我是你的副官。”

" [juː; jʊ] ['defɪnətli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] .

"	You	definitely	are	not	going	along	.
"	你	确实	是	不是	去	沿着	.

你肯定不会同意的。

['pɜːsənəli] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [rʌn] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [rɪsks] . . . . "

Personally	,	I	don't	believe	there's	any	danger	,	but	I'm	not	having	you	run	any	unnecessary	risks	.	.	.	.	"
亲自	,	我	不	相信	有	任何	危险	,	但	我是	不是	拥有	你	跑步	任何	不必要	风险	.	.	.	.	"

我个人认为没什么危险，但我不会让你冒任何不必要的风险.....

" [vɒn] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['terən] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ,

"	Von	,	I	don't	know	much	about	the	way	Terrans	think	,	except	about	fighting	and	about	making	things	,
"	冯	,	我	不	知道	很多	关于	这	方式	泰伦人	思考	,	除了	关于	斗争	和	关于	制作	事物	,

“冯，我对地球人的思维方式了解不多，除了战斗和制造东西之外。”

" - [təʊld][hɪm] .

"	Kankad	told	him	.
"	-	讲述	他	.

坎卡德告诉他。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['terən] [hu:] [hæv; həv] [jʌŋ]

"	And	I	don't	know	anything	at	all	about	the	kind	of	Terrans	who	have	young
"	和	我	不	知道	任何事物	在	全部	关于	这	种类	的	泰伦人	WHO	有	年轻的

.

:

.

“我对那些有后代的地球人一无所知。”

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] ['pɔ:lə] .

But	I	believe	this	is	something	important	to	Paula	.
但	我	相信	这	是	某物	重要的	到	宝拉	.

但我认为这对宝拉来说很重要。

[let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

Let	her	go	with	you	,
让	她	去	和	你	,

让她跟你一起走吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ə'ləʊn] [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [bæk] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi]

because	if	you	go	alone	and	don't	come	back	I	don't	think	she	will	ever	be
因为	如果	你	去	独自的	和	不	来	后退	我	不	思考	她	将要	曾经	是

['hæpi] [ə'gen] .

happy	again	.
快乐的	再次	.

因为如果你独自一人去，而且再也回不来，我想她永远不会再快乐了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['kjʊəriəsli] , ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	He	looked	at	Kankad	curiously	,	wondering	,	as	he	had	so	often	before	,
"	他	看起来	在	-	奇怪的是	,	好奇	,	作为	他	有	所以	经常	前	,

他好奇地看着坎卡德，像以前无数次那样，心中充满疑惑。

[dʒʌst] [wɒt] [went] [ɒn][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['lɪzəd] - [skʌl] .

just	what	went	on	inside	that	lizard	-	skull	.
只是	什么	去	在	里面	那	蜥蜴	-	颅骨	.

那只蜥蜴头骨里面究竟发生了什么?

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɔ:lə] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .

Then	he	looked	at	Paula	,	and	,	after	a	moment	,	he	nodded	.
然后	他	看起来	在	宝拉	,	和	,	后	一个	片刻	,	他	点头	.

然后他看了看宝拉，过了一会儿，他点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['kɜ:n(ə)l] ; [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪð'drɔ:n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	All	right	,	colonel	;	objection	withdrawn	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	上校	;	异议	撤回	,	"	他	说	.

“好的，上校；反对意见撤回。”他说。

[ə'bɔ:d] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bɒm] [ə; eɪ] [lɑ:st] - ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃekt]

Aboard	the	Elmoran	,	they	gave	the	bomb	a	last	-	minute	inspection	and	checked
船上	这	-	,	他们	给予	这	炸弹	一个	最后的	-	分钟	检查	和	已检查

[ðə; ði] ['kætəpʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒm] - [saɪt] ,

the	catapult	and	the	bomb	-	sight	,
这	弹射	和	这	炸弹	-	视线	,

在“埃尔莫兰”号上，他们对炸弹进行了最后的检查，并检查了弹射器和瞄准器。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	then	went	up	on	the	bridge	.
和	然后	去	向上	在	这	桥	.

然后上了桥。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ? " [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] ([dʒeɪ] . [dʒiː] .
" Ready for the bombing mission , sir ? " the skipper , a Lieutenant (j . g .
准备好 为了 这 轰炸 使命 , 先生 ? " 这 船长 , 一个 中尉 (j . 克 .
)
)
)

“长官，轰炸任务准备好了吗？”机长，一名少尉（jg）问道。

['mɒrɪs(ə)n] , [ɑːskt] .
Morrison , asked .
莫里森 , 问 .

莫里森问道。

" ['redi] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [lef'tenənt] .
" Ready if you are , Lieutenant .
" 准备好 如果 你 是 , 中尉 .

“准备好了吗，中尉？”

['kæri] [ɒn] ; [wɪr] [dʒʌst] ['pæsndʒər] . "
Carry on ; we're just passengers . "
携带 在 ; 是 只是 乘客 . "

继续前进吧，我们只是乘客。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[wɪd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] -
We'd thought of going in over the city at about five thousand for a target -
我们会 想法 的 去 在 超过 这 城市 在 关于 五 千 为了 一个 目标 -
[tʃek] ,
check ,
查看 ,

我们原本打算飞越城市，在五千人左右的地方进行一次目标核查，

['tɜːnɪŋ] [wen] [wɪr] [hɑːf] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
turning when we're half way back to the mountains ,
转弯 什么时候 是 一半 方式 后退 到 这 山脉 ,

当我们返回山区的途中，在半路上掉头。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɒmɪŋ] - [rʌn] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .
and coming back for our bombing - run at fifteen thousand .
和 未来 后退 为了 我们的 轰炸 - 跑步 在 十五 千 .

然后我们又以一万五千英尺的速度返回进行轰炸。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ?
Is that all right , sir ?
是 那 全部 正确的 , 先生 ?

这样可以吗，先生？

" [vɒn] [ʃlɪktən] [n'ɒdɪd] .
" Von Schlichten nodded .
" 冯 施利希滕 点头 .

冯·施利希滕点了点头。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [lef'tenənt] .
" You're the skipper , lieutenant .
" 你是 这 船长 , 中尉 .

“你是船长，中尉。”

[jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɒm] - [ɒf] ['sɪgnəl][ɪz] [flæʃt] ,
You'd better make sure , though , that as soon as the bomb - off signal is flashed ,
你会 更好的 制作 当然 , 尽管 , 那 作为 很快 作为 这 炸弹 - 离开 信号 是 闪光灯 ,

不过，你最好确保，一旦炸弹撤离信号发出，

[jɔː(r); jə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hɪts] [hɪz; ɪz] [ɔːg'zɪliəri] ['rɒkɪt] - [prə'pʌlʃ(ə)n] ['bʌt(ə)n] .
your engineer hits his auxiliary rocket - propulsion button .
你的 工程师 点击量 他的 辅助的 火箭 - 推进 按钮 .

你的工程师按下了辅助火箭推进按钮。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒf] .
We want to be about fifteen miles from where that thing goes off .
我们 想 到 是 关于 十五 英里 从 在哪里 那 事物 去 离开 .

我们希望距离爆炸地点大约十五英里。

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] ([dʒeɪ] . [dʒiː] .) ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ˌʌn'mɪlɪˌtɛrəli] [laɪk] , " [juː; jʊ]
" The lieutenant (j . g .) muttered something that sounded unmilitarily like , " You
" 这 中尉 (j . 克 .) 低声说道 某物 那 听起来 非军事用途 喜欢 , " 你
[eɪnt] ['fuːlɪn] - , ['brʌðə(r)] ! "
ain't foolin ' , brother ! "
不是 愚弄 - , 兄弟 ! "

“少尉（jg）嘟囔着什么，听起来不像是在说‘你别想骗我，兄弟！’”

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , " [vɒn] [ʃlɪktən] [ə'griːd] .
" No , I'm not , " von Schlichten agreed .
" 不 , 我是 不是 , " 冯 施利希滕 同意 .

“不，我不是，”冯·施利希滕同意道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dʒæn] [smʌts] [ɒn][ðə; ði][ˌtiː 'viː] - [skriːn] .
" I saw the Jan Smuts on the TV - screen .
" 我 锯 这 一月 斯穆茨 在 这 电视 - 屏幕 .

“我在电视屏幕上看到了扬·史末资。”

" [ðə; ði] - ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] - [hed]
" The Elmoran pointed her bow , and the long blade of the figure - head
" 这 - 尖 她 弓 , 和 这 长的 刀刃 的 这 数字 - 头
['wɔːriərz] [spɪə(r)] , [tə'wɔːd] - .
warrior's spear , toward Keegark .
战士们 矛 , 朝向 - .

“埃尔莫兰人将她的弓箭和船首战士长矛的矛尖指向基加克。

[ðə; ði] ['sɪti] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [mɪst] ,
The city grew out of the ground - mist ,
这 城市 生长 出去 的 这 地面 - 薄雾 ,

这座城市从地雾中生长出来，

[ə; eɪ] [pɑːtɪ'kʌlәd] [blɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['deltə] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] - ['rɪvə(r)] ,
a particolored blur at the delta of the dry Hoork River ,
一个 杂色 模糊 在 这 三角洲 的 这 干燥 - 河 ,

干涸的霍克河三角洲上，一片五彩斑斓的模糊景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] - [splæʃt] ['traɪæŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]
and then a color - splashed triangle between the river and the bay and
和 然后 一个 颜色 - 溅起 三角形 之间 这 河 和 这 湾 和
[ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['lændwəd] [saɪd] ,
the hills on the landward side ,
这 丘陵 在 这 陆向 边 ,

然后，在河流、海湾和陆地一侧的山丘之间，形成一个色彩斑斓的三角形。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʃeɪp] , [krɒs] - [ruːld] [wɪð] [striːts] [ænd; ənd] ['grænjʊleɪtɪd] [wɪð] ['bɪldɪŋz]

and 和 | **then** 然后 | **it** 它 | **took** 采取 | **shape** 形状 | **,** , | **cross** 叉 | **-** - | **ruled** 裁决 | **with** 和 | **streets** 街道 | **and** 和 | **granulated** 颗粒状 | **with** 和 | **buildings** 建筑物

.

:

.

然后它逐渐成形，街道纵横交错，建筑物鳞次栉比。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [vɒn] [ʃlɪktən] , [huː] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)]

As 作为 | **they** 他们 | **came** 来了 | **in** 在 | **,** , | **von** 冯 | **Schlichten** 施利希滕 | **,** , | **who** WHO | **had** 有 | **approached** 接近 | **it** 它 | **from** 从 | **the** 这 | **air** 空气

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

many 许多 | **times** 时代 | **before** 前 | **,** ,

当他们进来时，冯·施利希滕——他之前曾多次从空中接近过这里——

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['lændmɑːrks] — [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] -

could 可以 | **distinguish** 区分 | **the** 这 | **landmarks** 地标 | **—** — | **the** 这 | **site** 地点 | **of** 的 | **King** 国王 | **Orgzild's** -

[ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] [plɑːnt] ,

nitroglycerine 硝酸甘油 | **plant** 植物 | **,** ,

能够辨认出这些地标——奥尔格齐尔德国王的硝化甘油工厂遗址，

[naʊ] [ə; eɪ] ['kreɪtə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - [maɪl] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] ; [ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

now 现在 | **a** 一个 | **crater** 火山口 | **surrounded** 包围 | **by** 经过 | **a** 一个 | **quarter** 四分之一 | **-** - | **mile** 英里 | **radius** 半径 | **of** 的 | **ruins** 废墟 | **;** ; | **the** 这 | **Residency** 住院医师 | **,** ,

如今这里已变成一个火山口，周围四分之一英里半径范围内都是废墟；官邸，

[ə'nʌðə(r)] ['kreɪtə(r)] [sɪns] [rɒ'dɒlfoʊ] [mə'kɪnən] [hæd; həd] [bləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪm] ;

another 其他 | **crater** 火山口 | **since** 自从 | **Rodolfo** 鲁道夫 | **MacKinnon** 麦金农 | **had** 有 | **blown** 吹 | **it** 它 | **up** 向上 | **under** 在下面 | **him** 他 | **;** ;

自罗多尔福·麦金农炸毁它以来，又出现了一个弹坑；

[ðə; ði] [smæʃt] ['krɪstʃən] [diː] [wɛt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɒks] ; [kɪŋ] - ['pæləs] ,

the 这 | **smashed** 粉碎 | **Christian** 基督教 | **De** 德 | **Wett** 湿 | **at** 在 | **the** 这 | **Company** 公司 | **docks** 码头 | **;** ; | **King** 国王 | **Orgzild's** - | **palace** 宫殿 | **,** ,

克里斯蒂安·德·韦特在公司码头被砸碎的尸体；奥尔格齐尔德国王的宫殿，

['faɪə(r)] - [steɪnd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [bləʊn] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] - [bɒmz] . . . .

fire 火 | **-** - | **stained** 染色 | **and** 和 | **with** 和 | **a** 一个 | **hole** 洞 | **blown** 吹 | **in** 在 | **one** 一 | **corner** 角落 | **by** 经过 | **the** 这 | **Aldebaran's** - | **bombs** 炸弹 | **.** . | **.** . | **.** . | **.** .

机身被火烧得斑驳，一角还被阿尔德巴兰号的炸弹炸出了一个大洞……

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['əʊpən] ['kʌntri] .

Then 然后 | **they** 他们 | **were** 是 | **past** 过去的 | **the** 这 | **city** 城市 | **and** 和 | **over** 超过 | **open** 打开 | **country** 国家 | **.** .

然后他们就穿过了城市，进入了开阔的乡村地区。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɒmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] ,

" " | **I** 我 | **wish** 希望 | **we** 我们 | **had** 有 | **some** 一些 | **idea** 主意 | **where** 在哪里 | **the** 这 | **rest** 休息 | **of** 的 | **those** 那些 | **bombs** 炸弹 | **are** 是 | **stored** 存储 | **,** ,

“我真希望我们知道剩下的那些炸弹都藏在哪里。”

[sɜː(r)] , " [lef'tenənt] ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .

sir 先生 | **,** , | **"** " | **Lieutenant** 中尉 | **Morrison** 莫里森 | **said** 说 | **.** .

“长官，”莫里森中尉说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] ['eniθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wen] [wiː; wi] [fluː] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns]
" We don't seem to have gotten anything significant when we flew reconnaissance
" 我们 不 似乎 到 有 获得 任何事物 重要的 什么时候 我们 飞翔 侦察
[wɪð] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [dɪ'tektər] . "
with the radiation detectors . "
和 这 辐射 探测器 . "

“我们用辐射探测器进行侦察飞行时，似乎没有发现任何重要信息。”

" [nəʊ] ; [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['paʊə(r)] - [plɑːnt] ,
" No ; about all that was picked up was the main power - plant ,
" 不 ; 关于 全部 那 曾是 挑选 向上 曾是 这 主要的 力量 - 植物 ,

“不，几乎只发现了主发电厂。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɔːm(ə)l] , " ['pɪkərɪŋ] [ə'griːd] .
and the radiation - escape from there was normal , " Pickering agreed .
和 这 辐射 - 逃脱 从 那里 曾是 普通的 , " 皮克林 同意 .

“那里的辐射泄漏是正常的，”皮克林同意道。

" [ðə; ði] [bɒmz] [ðəm'selvz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [dɪ'tektəb(ə)l] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] , [seɪ] ,
" The bombs themselves wouldn't be detectable , except to the extent that , say ,
" 这 炸弹 他们自己 不会 是 可检测的 , 除了 到 这 程度 那 , 说 ,

“炸弹本身是无法探测到的，除非，比如说，

[ə; eɪ]['njuːkliə(r)] - [kən'vɜːʃ(ə)n] ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eəbəʊt] [wʊd] [biː; bi] .
a nuclear - conversion engine for an airboat would be .
一个 核 - 转换 引擎 为了 一个 气垫船 会 是 .

用于气垫船的核动力转换发动机就是一个例子。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'graʊnd] , ['sʌmweə(r)] , [wel] ['ʃiːldɪd] . "
They probably have them underground , somewhere , well shielded . "
他们 大概 有 他们 地下 , 某处 , 出色地 屏蔽 . "

他们可能把它们埋在地下某个地方，而且防护得很好。

" [ðəʊz] ['prɪznər] - [kə'mɑːndəʊz] [drægd] [ɪn]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
" Those prisoners Kankad's commandos dragged in only knew that they were in the
" 那些 囚犯 - 突击队员 拖拽 在 仅有的 知道 那 他们 是 在 这
['sɪti] ['sʌmweə(r)] ,
city somewhere ,
城市 某处 ,

“坎卡德的突击队员拖进来的那些囚犯只知道自己身处城里的某个地方，

" [vɒn] [ʃlɪktən] [kən'sɪdəd] .
" von Schlichten considered .
" 冯 施利希滕 经过考虑的 .

冯·施利希滕考虑过。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [graʊnd] -
" How about midway between the Palace and the Residency for our ground -
['zɪərəʊ] , [lef'tenənt] ?
zero , lieutenant ?
零 , 中尉 ?

“中尉，我们把出发点设在皇宫和官邸中间怎么样？”

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
That looks like the center of the city .
那 看起来 喜欢 这 中心 的 这 城市 .

那看起来像是市中心。

" [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] , ['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
" The cutter turned and started back , having risen another ten thousand feet .
" 这 刀具 转向 和 开始 后退 , 拥有 升起 其他 十 千 脚 .

“切割机调转方向，开始返回，此时它又上升了一万英尺。”

['mɒrɪs(ə)n] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌbɒmbə'dɪə(r)] .

Morrison	**passed**	**the**	**word**	**to**	**the**	**bombardier**	**.**
莫里森	通过了	这	单词	到	这	轰炸机	.

莫里森把消息告诉了轰炸员。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [siː] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [vɒn]

The	**city**	**,**	**with**	**the**	**sea**	**beyond**	**it**	**now**	**,**	**came**	**rushing**	**at**	**them**	**,**	**and**	**von**
这	城市	,	和	这	海	超过	它	现在	,	来了	匆忙	在	他们	,	和	冯

[ʃlɪktən] ,

Schlichten	**,**
施利希滕	,

这座城市，连同它之外的大海，向他们奔涌而来，而冯·施利希滕，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

standing	**at**	**the**	**front**	**of**	**the**	**bridge**	**,**
常设	在	这	正面	的	这	桥	,

站在桥的前面，

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['pɔːləz] [weɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ]

discovered	**that**	**he**	**had**	**his**	**arm**	**around**	**Paula's**	**waist**	**and**	**was**	**holding**
发现	那	他	有	他的	手臂	大约	保拉的	腰部	和	曾是	保持

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['klәʊsli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['mɪlətri] .

her	**a**	**little**	**more**	**closely**	**than**	**was**	**military**	**.**
她	一个	小的	更多的	密切	比	曾是	军队	.

发现他用一只胳膊搂着宝拉的腰，而且搂得比军人之间的距离更近一些。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

He	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**release**	**her**	**,**	**however**	**.**
他	制成	不	试图	到	发布	她	,	然而	.

但他并没有试图释放她。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ['riːəli] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**There's**	**nothing**	**to**	**worry**	**about**	**,**	**really**	**,**	**"**	**he**	**was**	**assuring**	**her**	**.**
"	有	没有什么	到	担心	关于	,	真的	,	"	他	曾是	保证	她	.

“真的没什么好担心的，”他安慰她说。

" ['pɪkərɪŋz] [bɔɪz] [bɪlt] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,

"	**Pickering's**	**boys**	**built**	**this**	**thing**	**according**	**to**	**the**	**best**	**principles**	**of**	**engineering**	**,**
"	皮克林	男孩们	建造	这	事物	根据	到	这	最好的	原则	的	工程	,

“皮克林的孩子们按照最好的工程原理建造了这个东西。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stʌf] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] - [ɪ'kɒnəmi] - [saɪz] ['ʃɪlɪŋ] - ['ʃɒkə(r)] [ɔːl] [tʃekt]

and	**the**	**stuff**	**they**	**got**	**out**	**of**	**that**	**big**	**-**	**economy**	**-**	**size**	**shilling**	**-**	**shocker**	**all**	**checked**
和	这	东西	他们	得到	出去	的	那	大的	-	经济	-	尺寸	先令	-	令人震惊	全部	已检查

[ˌmæθə'mætɪkli] . . . .

mathematically	**.**	**.**	**.**	**.**
数学上	.	.	.	.

他们从那份超值经济装的廉价冲击包里得到的东西，从数学上来说都核对无误.....

" [ðə; ðɪ] [red] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪntəkɒm] ['ʃaʊtɪd] " [bɒm] [ɒf] !

"	**The**	**red**	**light**	**on**	**the**	**bridge**	**flashed**	**,**	**and**	**the**	**intercom**	**shouted**	**"**	**Bomb**	**off**	**!**
"	这	红色的	光	在	这	桥	闪光灯	,	和	这	对讲机	喊叫	"	炸弹	离开	!

桥上的红灯闪烁，对讲机喊道：“炸弹撤离！”

" [hiː; hi] [fɔːst] ['pɔːlə] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [dek] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**He**	**forced**	**Paula**	**down**	**on**	**the**	**bridge**	**deck**	**and**	**crouched**	**beside**	**her**	**.**
"	他	强制	宝拉	向下	在	这	桥	甲板	和	蹲着	旁	她	.

他把宝拉按倒在桥面上，然后蹲在她旁边。

" ['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .

"	**Cover**	**your**	**eyes**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**.**
"	覆盖	你的	眼睛	,	"	他	警告	.

“捂住眼睛，”他警告道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [flæʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [skriːn] , [wen] [ðə; ði] [dʒɒn] [smʌts] [bluː]

" You remember what the flash was like in the screen , when the Jon Smuts blew

" 你 记住 什么 这 闪光 曾是 喜欢 在 这 屏幕 , 什么时候 这 乔恩 斯穆茨 吹

[ʌp] .

up .

向上 .

你还记得乔恩·斯穆茨爆炸时屏幕上的闪光吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

And we didn't get the worst of it ;

和 我们 没有 得到 这 最差 的 它 ;

我们受到的影响还不算最严重;

[ðə; ði] ['pɪkʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['gaʊtʃəʊ] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] [tuː] [suːn] .

the pickup on the Gaucho was knocked out too soon .

这 捡起 在 这 高乔人 曾是 敲门 出去 也 很快 .

高乔号的拾音器过早地被击落了。

" [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['lektʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['gæmə] - [reɪz] [ænd; ənd] [ˌʌltrə'vaɪələt] [reɪz] [ænd; ənd] [eks] -

" He kept on lecturing her about gamma - rays and ultraviolet rays and X -

" 他 保留 在 讲课 她 关于 伽马 - 射线 和 紫外线 射线 和 X -

[reɪz] [ænd; ənd] ['kɒzmɪk] [reɪz] ,

rays and cosmic rays ,

射线 和 宇宙 射线 ,

他不停地给她讲解伽马射线、紫外线、X射线和宇宙射线,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [saʊndz] [waɪl] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðə(r)]

trying to keep making some sort of intelligent sounds while they clung together

尝试 到 保持 制作 一些 种类 的 聪明的 声音 尽管 他们 紧紧抓住 一起

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

and waited ,

和 等待 ,

他们紧紧相拥,一边等待,一边努力发出一些有意义的声音。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and , with the other half of his mind ,

和 , 和 这 其他 一半 的 他的 头脑 ,

而他的另一半心智,

['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['dʒeri] - [bɪlt]

trying not to think of everything that could go wrong with that jerry - built

尝试 不是 到 思考 的 一切 那 可以 去 错误的 和 那 杰瑞 - 建造

[ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [dʌmpt] ['ɒntə] - .

improvisation they had just dumped onto Keegark .

即兴创作 他们 有 只是 丢弃 到 - .

尽量不去想他们刚刚扔到基加克岛上的那个临时搭建的装置可能会出什么问题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [giːks] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If it didn't blow , and the geeks found it ,

如果 它 没有 吹 , 和 这 极客 成立 它 ,

如果它没爆炸,而且极客们找到了它,

[ðeid] [nəʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd] . . . .

they'd know that another one would be along shortly , and . . . .

他们会 知道 那 其他 一 会 是 沿着 不久 , 和 . . . .

他们知道很快就会有另一辆过来,而且.....

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [kɔːt] [ðə; ði] [gʌn] - ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] [hə:l] [hɜː(r); hə(r)] [end] - ['əʊvə(r)] - [end] ,

An invisible hand caught the gun - cutter and hurled her end - over - end ,

一个 无形的 手 捕捉 这 枪 - 刀具 和 投掷 她 结尾 - 超过 - 结尾 ,

一只无形的手抓住了持枪者,把她翻了个底朝天。

['sendɪŋ] [vɒn] [ʃlɪktən] [ænd; ənd] ['pɔ:lə] ['sprɔ:lɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [dek] , [stɪl]
sending **von** **Schlichten** **and** **Paula** **sprawling** **at** **full** **length** **on** **the** **deck** **,** **still**
发送 冯 施利希滕 和 宝拉 蔓延 在 满的 长度 在 这 甲板 , 仍然
['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
clinging **to** **one** **another** **.**
依恋 到 一 其他 .

冯·施利希滕和保拉四肢摊开摔倒在甲板上，仍然紧紧地抱在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst]['pælpəb(ə)l] [saʊnd] ,
There **was** **a** **blast** **of** **almost** **palpable** **sound** **,**
那里 曾是 一个 爆炸 的 几乎 可感知的 声音 ,

一声巨响几乎能让人感受到震动，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hi:t] [ðæt] ['penətreɪtɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['eətaɪt] ['su:pəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv]
and **a** **sensation** **of** **heat** **that** **penetrated** **even** **the** **airtight** **superstructure** **of**
和 一个 感觉 的 热 那 渗透 甚至 这 密闭 上层建筑 的
[ðə; ði] - .
the **Elmoran** **.**
这 - .

一股热浪甚至穿透了埃尔莫兰号密闭的上层建筑。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , ['sɪmələ(r)] [ʃɒk] .
An **instant** **later** **,** **there** **was** **another** **,** **and** **another** **,** **similar** **shock** **.**
一个 立即的 之后 , 那里 曾是 其他 , 和 其他 , 相似的 震惊 .

片刻之后，又发生了一次类似的冲击。

[tu:] [mɔ:(r)] [bɒmz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn] - ;
Two **more** **bombs** **had** **gone** **off** **behind** **them** **,** **in** **Keegark** **;**
二 更多的 炸弹 有 已消失 离开 在后面 他们 , 在 - ;

在他们身后的基加克，又有两枚炸弹爆炸了；

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [kɪŋ] - [rɪ'meɪnɪŋ] ['nju:kliə(r)] ['ɑ:məmənt] .
that **meant** **that** **they** **had** **found** **King** **Orgzild's** **remaining** **nuclear** **armament** **.**
那 意思是 那 他们 有 成立 国王 - 其余的 核 武器 .

这意味着他们找到了奥格齐尔德国王剩余的核武器。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃætərɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑ:s] ,
There **were** **shattering** **sounds** **of** **breaking** **glass** **,**
那里 是 破碎 声音 的 打破 玻璃 ,

传来玻璃破碎的刺耳声响。

[ænd; ənd] ['hevi] [θʌmps] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] ['strʌktʃərəl] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌtə(r)] , [ænd; ənd] [hɔ:s]
and **heavy** **thumps** **that** **told** **of** **structural** **damage** **to** **the** **cutter** **,** **and** **hoarse**
和 重的 咚咚 那 讲述 的 结构 损害 到 这 刀具 , 和 嘶哑
[ʃaʊts] ,
shouts **,**
喊叫 ,

还有沉重的撞击声，表明切割机结构受损，以及沙哑的喊叫声。

[ænd; ənd]['lʊərɪd] [kɜ:rs] [æz; əz] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəmən] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
and **lurid** **cursing** **as** **Morrison** **and** **his** **airmen** **struggled** **with** **the** **controls** **.**
和 骇人的 咒骂 作为 莫里森 和 他的 空军人员 挣扎 和 这 控制 .

莫里森和他的飞行员们在操纵飞机时，发出了不堪入耳的咒骂声。

[ðə; ði] ['kʌtə(r)] [bɪ'gæn] ['lu:zɪŋ] ['æltɪtju:d] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] ['i:v(ə)n] [ki:l] .
The **cutter** **began** **losing** **altitude** **,** **but** **she** **was** **back** **on** **a** **reasonably** **even** **keel** **.**
这 刀具 开始 输 高度 , 但 她 曾是 后退 在 一个 合理 甚至 龙骨 .

巡逻艇开始下降高度，但又恢复了相对平稳的状态。

[vɒn] [ʃlɪktən] [rəʊz] , ['helpɪŋ] ['pɔ:lə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
Von **Schlichten** **rose** **,** **helping** **Paula** **to** **her** **feet** **,**
冯 施利希滕 玫瑰 , 帮助 宝拉 到 她 脚 ,

冯·施利希滕站起身来，帮助宝拉站起来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['pæʃənətli] .

and	found	that	they	had	been	kissing	one	another	passionately	.
和	成立	那	他们	有	到过	接吻	一	其他	热情地	.

结果发现他们一直在热烈地接吻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [wen] [ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	still	in	each	other's	arms	when	the	pitching	and	rolling	of	the
他们	是	仍然	在	每个	其他的	武器	什么时候	这	投球	和	滚动	的	这

['kʌtə(r)] [siːst] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [tæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

cutter	ceased	and	somebody	tapped	him	on	the	shoulder	.
刀具	停止	和	某人	轻敲	他	在	这	肩膀	.

当投手停止投掷和滚动球时，他们仍然拥抱在一起，有人拍了拍他的肩膀。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	came	out	of	the	embrace	and	looked	around	.
他	来了	出去	的	这	拥抱	和	看起来	大约	.

他挣脱拥抱，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lef'tenənt] ([dʒeɪ] . [dʒiː] .)

It	was	Lieutenant	(	j	.	g	.	)
它	曾是	中尉	(	j	.	克	.	)

是少尉（jg）

['mɒrɪs(ə)n] .

Morrison	.
莫里森	.

莫里森。

" [wɒt] [ðə; ði]['devə)l] , [lef'tenənt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	the	devil	,	lieutenant	?	"	he	demanded	.
"	什么	这	魔鬼	,	中尉	?	"	他	要求	.

“你到底在干什么，中尉？”他质问道。

" ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [wɪr] ['stɑrtɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['prəusiːˌɔn] .

"	Sorry	to	interrupt	,	sir	,	but	we're	starting	back	to	Procyon	.
"	对不起	到	打断	,	先生	,	但	是	开始	后退	到	南河三	.

“抱歉打断一下，先生，但我们现在要返回南河三了。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] ; [jʊl] [wɒnt] [ðɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

And	here	;	you'll	want	this	,	I	suppose	.
和	这里	;	你会	想	这	,	我	认为	.

还有这个；我想你会想要的。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [dɪsk] .

"	He	held	out	a	glass	disc	.
"	他	握住	出去	一个	玻璃	光盘	.

他递出一个玻璃圆盘。

" [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	never	expected	to	see	it	,
"	我	绝不	预期的	到	看	它	,

“我从未想过会看到这一幕。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ə; eɪ] - [bɒmz] [tuː; tə] [bləʊ] [juː; jʊ] [luːs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

but	at	that	it	took	three	A	-	bombs	to	blow	you	loose	from	your
但	在	那	它	采取	三	一个	-	炸弹	到	吹	你	松动的	从	你的

['mɒnək(ə)l] . "

monocle	.	"
单片眼镜	.	"

但即便如此，也需要三颗原子弹才能把你从单片眼镜上震下来。

" [əʊ] , [ðæt] ?
" Oh , that ?
" 哦 , 那 ?

哦，你说的是那个吗?

" [vɒn] [ʃlɪktən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [treɪd] [mɑːk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Von Schlichten took his trade mark and set it in his eye .
" 冯 施利希滕 采取 他的 贸易 标记 和 放 它 在 他的 眼睛 .

“冯·施利希滕拿走了他的商标并把它放在了他的眼睛里。

" [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [laɪd; liːd] .
" I didn't lose it , " he lied .
" 我 没有 失去 它 , " 他 撒谎了 .

“我没弄丢它，”他撒谎道。

" [ai] [dʒʌst] [ˈdʒetisən] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I just jettisoned it .
" 我 只是 抛弃 它 .

我把它扔掉了。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [lefˈtenənt] , [ðæt] [nəʊ] [ˈdʒentlmən] [ˈevə(r)] [weəz] [ə; eɪ] [ˈmɒnək(ə)l] [waɪl] [hiːz]
Don't you know , lieutenant , that no gentleman ever wears a monocle while he's
不 你 知道 , 中尉 , 那 不 绅士 曾经 穿着 一个 单片眼镜 尽管 他是
[ˈkɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ?
kissing a lady ?
接吻 一个 女士 ?

中尉，你难道不知道绅士在亲吻女士时是不会戴单片眼镜的吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
" He looked around .
" 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
They were at about eight hundred to a thousand feet above the water ,
他们 是 在 关于 八 百 到 一个 千 脚 多于 这 水 ,

它们当时位于水面以上约八百到一千英尺的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɪnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ˈeəriə] .
with a stiff following wind away from the explosion area .
和 一个 僵硬的 下列的 风 离开 从 这 爆炸 区域 .

伴随着强劲的顺风，风向远离爆炸区域。

[ðə; ði] - - [əm əm] [gʌn] , [ˈfɔːwəd] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [luːs] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ]
The 90 - mm gun , forward , must have been knocked loose and carried away
这 - - 毫米 枪 , 向前 , 必须 有 到过 敲门 松动的 和 携带 离开
; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
; it was gone ,
; 它 曾是 已消失 ,

前方的90毫米火炮一定是松动脱落被带走了；它不见了。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌtiː ˈviː] - [ˈpɪkʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪdɑː(r)] .
and so was the TV - pickup and the radar .
和 所以 曾是 这 电视 - 捡起 和 这 雷达 .

电视接收器和雷达也是如此。

[ˈsʌmθɪŋ] , [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [gʌn] , [hæd; həd] [slæmd] [əˈgenst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] —
Something , probably the gun , had slammed against the front of the bridge —
某物 , 大概 这 枪 , 有 猛烈抨击 反对 这 正面 的 这 桥 —
[ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ˈskelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [bent] [ɪn] ,
the metal skeleton was bent in ,
这 金属 骨骼 曾是 弯曲 在 ,

有什么东西，很可能是枪，猛地撞到了桥的前端——金属骨架都弯曲变形了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːmə(r)] - [glɑːs] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] .

and	the	armor	-	glass	had	been	knocked	out	.
和	这	盔甲	-	玻璃	有	到过	敲门	出去	.

防弹玻璃已被击碎。

[ðə; ði]['kʌtə(r)] [wɒz; wəz]['vaɪbreɪtɪŋ] ['prɒpəli] , [səʊ][ðə; ði] - [fiːld] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] .

The	cutter	was	vibrating	properly	,	so	the	contragravity	-	field	had	not	been	disturbed	,	and	her	jets	were	firing	.
这	刀具	曾是	振动	适当地	,	所以	这	反重力	-	场地	有	不是	到过	不安	,	和	她	喷气式飞机	是	射击	.

切割器振动正常，说明反重力场没有受到干扰，而且它的喷气发动机也在正常喷射。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [bɒmz] [ðæt][dɪd][ðə; ði]['dæmɪdʒ] , [sɜː(r)] , " ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	It	was	the	second	and	third	bombs	that	did	the	damage	,	sir	,	"	Morrison	was	saying	.
"	它	曾是	这	第二	和	第三	炸弹	那	做过	这	损害	,	先生	,	"	莫里森	曾是	说	.

“是第二枚和第三枚炸弹造成了破坏，先生，”莫里森说道。

" [wɪd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bɒm] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə; eɪ][bæd] ['ʃeɪkɪŋ] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	We'd	have	gone	through	the	effects	of	our	own	bomb	with	nothing	more	than	a	bad	shaking	—	of	course	,
"	我们会	有	已消失	通过	这	效果	的	我们的	自己的	炸弹	和	没有什么	更多的	比	一个	坏的	摇晃	—	的	课程	,

“我们自己引爆的炸弹，只会受到剧烈的震动——当然了。”

[ɒn] , [wɪr] ['weɪtləs] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [mæs] ,

on	contragravity	,	we're	weightless	relative	to	the	air	-	mass	,
在	反重力	,	是	失重	相对的	到	这	空气	-	大量的	,

在反重力环境下，我们相对于空气质量处于失重状态。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['ætɪtjuːdz] .

but	she	was	built	to	stand	the	winds	in	the	high	latitudes	.
但	她	曾是	建造	到	站立	这	风	在	这	高的	纬度	.

但她的设计能够抵御高纬度地区的强风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [giːk] [bɒmz] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['bæləns] . . . . "

But	the	two	geek	bombs	caught	us	off	balance	.	.	.	.	"
但	这	二	极客	炸弹	捕捉	我们	离开	平衡	.	.	.	.	"

但这两个极客炸弹让我们措手不及……

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , [lef'tenənt] .

"	You	don't	need	to	apologize	,	lieutenant	.
"	你	不	需要	到	道歉	,	中尉	.

“你不必道歉，中尉。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kruː] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] , [lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)] ; [best] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

You	and	your	crew	behaved	splendidly	,	lieutenant	-	commander	;	best	traditions	,	and	all	that	sort	of	thing	.
你	和	你的	全体人员	表现	精彩地	,	中尉	-	指挥官	;	最好的	传统	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

中校，你和你的船员表现得非常出色；秉承了优良传统，等等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [kə'mɑːndə(r)] ; [həʊp][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːd] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['kæptɪn] .

It	was	a	pleasure	,	commander	;	hope	to	be	aboard	with	you	again	,	captain	.
它	曾是	一个	乐趣	,	指挥官	;	希望	到	是	船上	和	你	再次	,	队长	.

非常荣幸能与您共事，指挥官；希望以后还能有机会与您一起航行，船长。

" [ðeɪ] [faʊnd] [kent] ['pɪkərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ]

"	They	found	Kent	Pickering	at	the	rear	of	the	bridge	,	and	joined	him	,	looking
"	他们	成立	肯特	皮克林	在	这	后部	的	这	桥	,	和	加入	他	,	寻找

[ə'stɜːn] .

astern	.
倒车	.

“他们在桥的后方找到了肯特·皮克林，然后走到他身边，向后望去。

['iːv(ə)n] [vɒn] [ʃlɪktən] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [eɪtʃ] - [bɒmz] [ænd; ənd] ['beitə] - ['saɪk(ə)l] [bɒmz] ,

Even	von	Schlichten	,	who	had	seen	H	-	bombs	and	Bethe	-	cycle	bombs	,
甚至	冯	施利希滕	,	WHO	有	已见	H	-	炸弹	和	贝瑟	-	循环	炸弹	,

[wɒz; wəz] [ɪm'prest] .

was	impressed	.
曾是	印象深刻	.

即使是见过氢弹和贝特循环炸弹的冯·施利希滕也印象深刻。

- [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['aʊtwəd] - ['rəʊlɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk]

Keegark	was	completely	obliterated	under	an	outward	-	rolling	cloud	of	smoke
-	曾是	完全地	彻底摧毁	在下面	一个	向外	-	滚动	云	的	抽烟

[ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [spred] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ]

and	dust	that	spread	out	for	five	miles	at	the	bottom	of	the	towering
和	灰尘	那	传播	出去	为了	五	英里	在	这	底部	的	这	参天

['kɒləm] .

column	.
柱子	.

基加克被向外翻滚的烟尘云彻底摧毁，这团烟尘云从高耸的烟柱底部蔓延了五英里。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

There	had	been	a	hundred	and	fifty	thousand	people	in	that	city	,
那里	有	到过	一个	百	和	五十	千	人们	在	那	城市	,

那座城市曾有十五万人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r)] [ɑːmz]

even	if	their	faces	were	the	faces	of	lizards	and	they	had	four	arms
甚至	如果	他们的	面孔	是	这	面孔	的	蜥蜴	和	他们	有	四	武器

[ænd; ənd] [kwɔːts] - ['spekld] [skɪnz] .

and	quartz	-	speckled	skins	.
和	石英	-	斑驳的	皮肤	.

即使他们的脸长得像蜥蜴，有四条胳膊，皮肤上布满石英斑点。

[wɒt] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'laɪv] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] .

What	fraction	of	them	were	now	alive	,	he	could	not	guess	.
什么	分数	的	他们	是	现在	活	,	他	可以	不是	猜测	.

他无法猜测他们当中还有多少人活着。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɜːnd]

He	had	to	remind	himself	that	they	were	the	people	who	had	burned
他	有	到	提醒	他自己	那	他们	是	这	人们	WHO	有	烧伤

['erɪk] [blʌnt] [ænd; ənd] ['hɛndrɪk] [lə'mɔɪn] [ə'laɪv] ;

Eric	Blount	and	Hendrik	Lemoyne	alive	;
埃里克	布朗特	和	亨德里克	勒莫因	活	;

他不得不提醒自己，正是这些人将埃里克·布朗特和亨德里克·勒莫因活活烧死；

[ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɒmz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ]

that	two	of	the	three	bombs	that	had	contributed	to	that	column	of	boiling
那	二	的	这	三	炸弹	那	有	贡献	到	那	柱子	的	沸腾

[sməʊk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] - ,

smoke	had	been	made	in	Keegark	,
抽烟	有	到过	制成	在	-	,

造成那道滚滚浓烟的三枚炸弹中，有两枚是在基加克制造的。

[baɪ] - , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] ['fæktəz] ['ɔːltəd] ,
by **Keegarkans** **,** **and** **that** **,** **with** **a** **few** **casual** **factors** **altered** **,**
经过 - , 和 那 , 和 一个 很少 随意的 因素 已修改 ,

由基加坎斯创作，并且，在一些偶然因素改变之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] - .
he **was** **seeing** **what** **would** **have** **happened** **to** **Konkrook** **.**
他 曾是 看到 什么 会 有 发生 到 - .

他看到了 Konkrook 会遭遇的命运。

[pə'hæps] ['evri] ['terən] [felt] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)] ['enədʒi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Perhaps **every** **Terran** **felt** **a** **superstitious** **dread** **of** **nuclear** **energy** **turned** **to** **the**
也许 每一个 泰伦 毛毡 一个 迷信的 恐惧 的 核 活力 转向 到 这
[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
purposes **of** **war** **;**
目的 的 战争 ;

或许每个地球人都对核能被用于战争抱有一种迷信式的恐惧；

[smɔːl] ['wʌndə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] .
small **wonder** **,** **after** **what** **they** **had** **done** **on** **their** **own** **world** **.**
小的 想知道 , 后 什么 他们 有 完毕 在 他们的 自己的 世界 .

考虑到他们在自己的世界里所作所为，这也不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] ,
For **one** **thing** **,** **he** **thought** **grimly** **,**
为了 一 事物 , 他 想法 阴沉地 ,

他阴沉地想，首先，

[ðə; ði][nekst] [giːk] [huː] [pɪks] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['səʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['terən] [ɪn] -
the **next** **geek** **who** **picks** **up** **the** **idea** **of** **soaking** **a** **Terran** **in** **thermoconcentrate**
这 下一个 极客 WHO 精选 向上 这 主意 的 浸泡 一个 泰伦 在 -
[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɪl] [drɒp][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ][hɒt][pə'teɪtəʊ] .
and **setting** **fire** **to** **him** **will** **drop** **it** **again** **like** **a** **hot** **potato** **.**
和 环境 火 到 他 将要 降低 它 再次 喜欢 一个 热的 土豆 .

下一个想到把地球人浸泡在热能浓缩液里然后点燃的极客，很快就会像扔烫手山芋一样放弃这个想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [giːk] ['pəʊt(ə)nteɪt] [huː] [traɪz] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən]['ænti] - ['terən] [kən'spɪrəsi] ,
And **the** **next** **geek** **potentate** **who** **tries** **to** **organize** **an** **anti** **-** **Terran** **conspiracy** **,**
和 这 下一个 极客 强势 WHO 尝试 到 组织 一个 反对 - 泰伦 阴谋 ,

下一个试图组织反地球阴谋的极客巨头，

[ɔː(r)][ðə; ði][nekst]['kreɪzi]['kærəvæn] - ['draɪvə(r)] [huː] [priːtʃ] - - , [wɪl] [biː; bi] [lintʃ] [ɒn]
or **the** **next** **crazy** **caravan** **-** **driver** **who** **preaches** **znidd** **suddabit** **,** **will** **be** **lynched** **on**
或者 这 下一个 疯狂的 大篷车 - 司机 WHO 布道 - - , 将要 是 被私刑处死 在
[ðə; ði] [spɒt] .
the **spot** **.**
这 点 .

或者下一个宣扬“znidd suddabit”的疯狂商队司机，将被当场处以私刑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lɑːst]['njuːkliə(r)] [bɒm] [juːst] [ɒn] [ʊl] . . . .
But **this** **must** **be** **the** **last** **nuclear** **bomb** **used** **on** **Ullr** **.** **.** **.** **.**
但 这 必须 是 这 最后的 核 炸弹 用过的 在 乌勒尔 . . . .

但这一定是最后一颗用于乌勒尔的核弹了.....

['drʌŋkərdz] ['mɔːnɪŋ] - ['ɑːftə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] !
Drunkard's **morning** **-** **after** **resolution** **!**
醉汉的 早晨 - 后 解决 !

醉汉的宿醉决心!

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [kən'temptʃuəsli] .
he **told** **himself** **contemptuously** **.**
他 讲述 他自己 轻蔑地 .

他轻蔑地对自己说。

[ðə; ði][nekst][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['iːzɪə] , [ænd; ənd] ['iːzɪə] [stɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

The	next	time	,	it	will	come	easier	,	and	easier	still	the	time	after	that	.
这	下一个	时间	,	它	将要	来	更轻松	,	和	更轻松	仍然	这	时间	后	那	.

下一次会更容易，再下一次就会更容易。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][drɒp][ðə; ði][fɜːst] [bɒm] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,

After	you	drop	the	first	bomb	,	there	is	no	turning	back	,
后	你	降低	这	第一的	炸弹	,	那里	是	不	转弯	后退	,

第一颗炸弹投下后，就没有回头路了。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɑːftə(r)] [hɪ'rɒʃɪmə] , [fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] -

any	more	than	there	had	been	after	Hiroshima	,	four	-	hundred	-	and	-	fifty	-
任何	更多的	比	那里	有	到过	后	广岛	,	四	-	百	-	和	-	五十	-

[ɒd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

odd	years	ago	.
奇怪的	年	前	.

比四百五十多年前广岛原子弹爆炸后的情况还要严重。

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bæk] [ɒv; əv]

Why	,	he	had	even	been	considering	just	where	,	against	the	mountains	back	of
为什么	,	他	有	甚至	到过	考虑	只是	在哪里	,	反对	这	山脉	后退	的

-

Bwork	,
-	,

他甚至一直在考虑具体在哪里，就在布鲁克背后的群山之中。

[hiː; hi] [wʊd] [drɒp] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bɒm] [æz; əz][ə; eɪ] ['prelјuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [dɪ'mɑːnd] .

he	would	drop	a	demonstration	bomb	as	a	prelude	to	a	surrender	demand	.
他	会	降低	一个	示范	炸弹	作为	一个	序幕	到	一个	投降	要求	.

他会先抛出一枚示威炸弹，以此作为要求投降的前奏。

[juː; jʊ]['aɪðə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] , [ɔː(r)][juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] , [ɪn] [taɪm] ,

You	either	went	on	to	the	inevitable	catastrophe	,	or	you	realized	,	in	time	,
你	任何一个	去	在	到	这	不可避免的	灾难	,	或者	你	已实现	,	在	时间	,

你要么走向不可避免的灾难，要么随着时间的推移，你意识到这一点。

[ðæt] ['njuːkliə(r)] ['ɑːməmənt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəlɪzəm] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] ,

that	nuclear	armament	and	nationalism	cannot	exist	together	on	the	same	planet	,
那	核	武器	和	民族主义	不能	存在	一起	在	这	相同的	行星	,

核武器和民族主义不可能在同一个星球上共存。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	it	is	easier	to	banish	a	habit	of	thought	than	a	piece	of
和	它	是	更轻松	到	放逐	一个	习惯	的	想法	比	一个	片	的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

消除一种思维习惯比消除一项知识要容易得多。

[ʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;

Ullr	was	not	ready	for	membership	in	the	Terran	Federation	;
乌勒尔	曾是	不是	准备好	为了	会员资格	在	这	泰伦	联邦	;

乌勒尔还没有做好加入地球联邦的准备；

[ðen] [ɪts] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['terən] [pæks] .

then	its	people	must	bow	to	the	Terran	Pax	.
然后	它是	人们	必须	弓	到	这	泰伦	帕克斯	.

那么它的人民就必须臣服于地球和平。

[ðə; ði] - [wʊd] [help] — [æz; əz] [prəʊ'kɒnsəl] , [əd'mɪnəˌstretər] , [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

The	Kragans	would	help	—	as	proconsuls	,	administrators	,	now	,	instead	of
这	-	会	帮助	—	作为	总督	,	管理员	,	现在	,	反而	的

['mɜːrsəneriz] .

mercenaries	.
雇佣兵	.

克拉甘人会提供帮助——他们将担任总督、行政官，而不是雇佣兵。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [mænd] ['ɔːbɪt(ə)l] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [mʌst; məst]

And	there	must	be	manned	orbital	stations	,	and	the	Residencies	must
和	那里	必须	是	有人值守	轨道	车站	,	和	这	住院医师	必须

[biː; bi] [muːvd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] ,

be	moved	outside	the	cities	,
是	已搬	外部	这	城市	,

必须有载人轨道空间站，而且居民区必须迁到城市以外。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pɒsəb(ə)l] [blɑːst] - ['eəriəz] .

away	from	possible	blast	-	areas	.
离开	从	可能的	爆炸	-	区域	.

远离可能的爆炸区域。

[ænd; ənd] [sɪd] ['hærɪŋtənz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [əʊn] [ðeə(r)] -

And	Sid	Harrington's	idea	of	encouraging	the	natives	to	own	their	contragravity	-
和	西德	哈灵顿的	主意	的	鼓励	这	本地人	到	自己的	他们的	反重力	-

[ʃɪps] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃelvd] ,

ships	must	be	shelved	,
船舶	必须	是	搁置	,

西德·哈灵顿鼓励土著居民拥有反重力飞船的想法必须搁置。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

for	a	long	time	to	come	.
为了	一个	长的	时间	到	来	.

在很长一段时间内。

['meɪbi] , [ɪn] [taɪm] . . . .

Maybe	,	in	time	.	.	.	.
或许	,	在	时间	.	.	.	.

或许，总有一天.....

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [æt; ət] [ðæt] ; [ə; eɪ] [məʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [aɪ'dɪə] .

Kankad	had	a	good	idea	,	at	that	;	a	most	meritorious	idea	.
-	有	一个	好的	主意	,	在	那	;	一个	最多	有功绩的	主意	.

坎卡德的想法很好，而且是一个非常有价值的想法。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊld] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ]

He	was	sold	on	it	,	already	,	and	he	doubted	if	it	would	take	much
他	曾是	卖	在	它	,	已经	,	和	他	怀疑	如果	它	会	拿	很多

['seɪlzmənʃɪp] [wɪð] ['pɔːlə] ,

salesmanship	with	Paula	,
销售技巧	和	宝拉	,

他已经完全被说服了，而且他怀疑是否需要花太多口舌才能说服宝拉。

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] ['ɒbviəs] [pə'zesɪvnəs] .

Already	,	she	was	clinging	to	his	arm	with	obvious	possessiveness	.
已经	,	她	曾是	依恋	到	他的	手臂	和	明显的	占有欲	.

她已经紧紧地挽着他的胳膊，占有欲极强。

['meɪbi] [ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
Maybe their grandchildren , and the Kankad of that time ,
或许 他们的 孙辈 , 和 这 - 的 那 时间 ,

或许是他们的孙辈，以及当时的坎卡德人，

[wʊd] [siː] [ʊl] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . . . .
would see Ullr a civilized member of the Federation . . . .
会 看 乌勒尔 一个 文明 成员 的 这 联邦 . . . .

会把乌勒尔视为联邦中一位文明的成员……

[ðeɪ] [pɔːzd] ,
They paused ,
他们 暂停 ,

他们停顿了一下，

[æz; əz][ðə; ði] [gʌn] - ['kʌtə(r)] ['nʌzəld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prəusiːˌɔn][ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] - -
as the gun - cutter nuzzled up to the Procyon and the canvas - entubed
作为 这 枪 - 刀具 依偎 向上 到 这 南河三 和 这 帆布 - -
['gæŋweɪ] [wɒz; wəz] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] ,
gangway was run out and made fast ,
舷梯 曾是 跑步 出去 和 制成 快速地 ,

当炮艇靠近“普罗西翁”号，帆布管状舷梯被放下并固定好时，

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm] [weə(r)] - [hæd; həd]
looking back at the fearful thing that had sprouted from where Keegark had
寻找 后退 在 这 可怕 事物 那 有 发芽 从 在哪里 - 有
[biːn] .
been .
到过 .

回望从基加克曾经所在的地方滋生出的可怕事物。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['ekəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [θɔːt] , " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" You know , " Paula was saying , echoing his earlier thought , " but for the
" 你 知道 , " 宝拉 曾是 说 , 回声 他的 早些时候 想法 , " 但 为了 这
['fiːmeɪl] [pɔː'nɒgrəfə(r)] ,
female pornographer ,
女性 色情片制作者 ,

“你知道，”保拉重复着他之前的想法，“但对于女性色情片制作者来说，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] - .
that would have been Konkrook .
那 会 有 到过 - .

那应该是 Konkrook。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
I hope you won't mind , but there will always be a place in my heart for
我 希望 你 惯于 头脑 , 但 那里 将要 总是 是 一个 地方 在 我的 心 为了
['hɪldəgɑːd] .
Hildegarde .
希尔德加德 .

希望你不会介意，但我心中永远会为希尔德加德留一个位置。

" [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə¸bɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [¸desə'leɪʃn] [ænd; ənd]

" Then they turned their backs upon the abomination of Keegark's desolation and

" 然后 他们 转向 他们的 背部 之上 这 厌恶 的 - 荒凉 和

[went] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tə'geðə(r)] ,

went up the gangway together ,

去 向上 这 舷梯 一起 ,

“然后他们背过身去，不再理会基加克荒凉的景象，一起走上了舷梯。”

['lʊkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ædʒʊtənt] .

looking very little like a general and his adjutant .

寻找 非常 小的 喜欢 一个 一般的 和 他的 副官 .

看起来一点也不像将军和他的副官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神